Zeitschrift: Tagblatt des Grossen Rates des Kantons Bern
Herausgeber: Grosser Rat des Kantons Bern
Band: - (1949)

Rubrik: Compte général

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 21.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

CANTON DE BERNE

COMPTE GÉNÉRAL

DE

L'ADMINISTRATION DES FINANCES DE L'ÉTAT

POUR

L'EXERCICE DU 1er JANVIER AU 31 DÉCEMBRE

1948

(Comparé avec le budget et avec le compte de l'exercice précédent)

BERNE
Imprimerie fédérative S. A.
1949

Index

	Pages
Clôture des comptes et bilans	4—11
I. Compte ordinaire	4—9
a. Administration courante, récapitulation	4
b. Rectifications	5
c. Compte de profits et pertes	6
Bilan	8—9
II. Compte des crédits particuliers	10
Compte spécial de l'aménagement des routes de tourisme	144
Crédit spécial pour création de possibilités de travail, améliorations foncières et atténuation de la pénurie de logements:	
Compte particulier I	145
Compte particulier II	146
Clôture de tous les comptes	11
Administration courante subdivisée par Directions	13—79
A. Fortune active du compte ordinaire	81—139
I. Fonds capital	81—95
A. Forêts	82—83
B. Domaines	82—83
C. Caisse des domaines	82—83
D. Biens de droit privé résultant de la souveraineté de l'Etat	84—85
E. Caisse hypothécaire	84—85
F. Banque cantonale	86—87
G. Capitaux des chemins de fer:	
a. Papiers-valeurs	88—93
b. Avances	92—93
c. Fonds d'amortissement des chemins de fer	92—93
H. Fonds des participations et papiers-valeurs	94—95
II. Fonds d'administration	94—117
J. Caisses	94—95
K. Restes actifs	94—95
L. Restes passifs	94—95
M. Comptes courants	96—117
N. Inventaire du mobilier	116—117
III. Fortune de l'Etat à destination déterminée	118—141
O. Fonds N° 1—74	118—141
B. Engagements de l'Etat du compte ordinaire	142—143
P. Emprunts	142—143
Q. Appels de fonds temporaires	142—143
Comptes de la fortune de fondation	147—171
Comptes de la fortune de droit privé	173—201
Compte spécial de la Caisse bernoise de crédit	203
Rapport concernant le compte général de l'administration des finances	205—227
Annexe	228—234

☞ **Nota.** Afin de faire concorder la pagination des tableaux et du rapport sur le compte d'Etat et de faciliter ainsi les recherches, les **numéros des pages du compte d'Etat sont mis entre parenthèses,** et la table des matières ne donne que ces chiffres là. — Les autres chiffres placés au haut des pages en dehors de la parenthèse indique les pages correspondantes et consécutives des annexes.

Clôture des Comptes et Bilans

I. Compte ordinaire

Compte de profits et pertes:

A. Compte de l'administration courante

B. Rectifications (Compte de la fortune)

1948

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) bruttes		Avoir (Recettes) bruttes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Compte ordinaire								
			A. Administration courante								
2,791,745	54	2,613,020	I. Administration générale .	3,109,719	95	323,842	14	2,785,877	81	—	—
3,932,014	69	3,995,500	II. Administration judiciaire .	4,361,640	28	71,864	24	4,289,776	04	—	—
282,076	78	312,500	III a. Justice	1,226,464	19	1,009,930	96	216,533	23	—	—
5,148,104	65	4,854,937	III b. Police	12,395,374	66	6,923,851	74	5,471,522	92	—	—
1,130,806	07	1,175,133	IV. Affaires militaires	4,117,838	22	2,993,960	77	1,123,877	45	—	—
3,777,893	03	3,852,526	V. Cultes	4,113,552	74	164,866	50	3,948,686	24	—	—
23,668,023	85	24,645,583	VI. Instruction publique . . .	30,931,055	07	5,105,970	14	25,825,084	93	—	—
125,938	90	129,097	VII. Affaires communales . . .	136,668	—	8,449	20	128,218	80	—	—
13,406,701	82	14,408,039	VIII. Direction d. œuvres sociales	20,069,483	30	5,763,065	14	14,306,418	16	—	—
3,666,524	49	4,591,676	IX a. Economie publique . . .	6,794,858	39	3,250,003	17	3,544,855	22	—	—
6,049,126	15	6,644,092	IX b. Service sanitaire	19,323,161	36	12,475,783	78	6,847,377	58	—	—
8,627,222	22	9,432,168	X a. Travaux publics	24,110,842	96	13,856,858	41	10,253,984	55	—	—
108,165	68	128,256	X b. Chemins de fer, navigation et aviation	138,368	21	26,167	—	112,201	21	—	—
14,115,585	66	13,825,873	XI. Emprunts	15,575,398	26	—	—	15,575,398	26	—	—
12,373,103	67	13,134,647	XII. Finances	16,306,082	96	3,769,105	65	12,536,977	31	—	—
2,707,574	07	2,965,757	XIII. Agriculture	7,832,447	40	4,899,615	38	2,932,832	02	—	—
592,228	06	595,048	XIV. Economie forestière et des mines	1,140,740	90	472,949	28	667,791	62	—	—
1,931,173	*63*	*1,038,900*	XV. Forêts domaniales	2,428,748	31	4,137,732	30	—	—	1,708,983	99
2,851,509	*38*	*2,790,867*	XVI. Domaines de l'Etat . . .	255,109	04	3,103,499	95	—	—	2,848,390	91
389,224	55	193,050	XVII. Caisse des domaines . . .	204,746	75	892	05	203,854	70	—	—
1,351,710	*68*	*1,350,000*	XVIII. Caisse hypothécaire . . .	21,623,567	21	22,973,849	11	—	—	1,350,281	90
1,600,000	—	*1,600,000*	XIX. Banque cantonale	23,390,860	52	24,990,860	52	—	—	1,600,000	—
3,433,203	*93*	*2,849,793*	XX. Caisse de l'Etat	2,293,314	75	5,336,010	65	—	—	3,042,695	90
490,440	*78*	*350,000*	XXI. Amendes et confiscations .	89,289	—	730,763	56	—	—	641,474	56
112,066	*72*	*67,100*	XXII. Régales de la chasse et de la pêche, protection de la nature	756,771	54	859,162	94	—	—	102,391	40
835,075	*54*	*1,017,861*	XXIII. Régie des sels	1,909,371	05	2,893,001	55	—	—	983,630	50
5,123,493	*57*	*4,414,248*	XXIV. Timbre et taxe des billets .	508,481	70	5,766,057	89	—	—	5,257,576	19
8,040,905	*16*	*7,222,300*	XXV. Emoluments	478,865	59	9,512,422	34	—	—	9,033,556	75
4,454,763	*40*	*4,713,000*	XXVI. Taxe des successions et donations	1,438,044	50	6,159,896	55	—	—	4,721,852	05
470,002	*50*	*450,000*	XXVII. Redevances pour forces hydrauliques	52,299	10	522,991	—	—	—	470,691	90
1,193,542	*40*	*1,118,000*	XXVIII. Auberges, commerce au détail et en mi-gros et établissements de danse . . .	337,545	—	1,521,905	40	—	—	1,184,360	40
2,399,392	*10*	*864,374*	XXIX. Part de la recette de l'alcool	233,253	10	2,372,704	70	—	—	2,139,451	60
583,132	*80*	*583,132*	XXX. Part au bénéfice de la Banque nationale suisse .	—	—	583,132	80	—	—	583,132	80
1,097,253	*06*	*744,364*	XXXI. Taxe militaire	1,527,078	90	2,669,697	50	—	—	1,142,618	60
79,887,297	*79*	*75,047,829*	XXXII. Impôts directs	13,961,661	62	95,678,249	12	—	—	81,716,587	50
15,061,821	*94*	*9,120,925*	XXXIII. Parts aux contributions fédérales	582,236	44	14,599,483	92	—	—	14,017,247	48
27,410,995	51	19,754,000	XXXIV. Divers	23,859,934	70	2,163,077	14	21,696,857	56	—	—
130,916,785	*38*	*115,342,693*	Recettes	—	—	267,691,674	49	—	—	132,544,924	43
130,303,055	39	127,250,902	Dépenses	267,614,875	67	—	—	132,468,125	61	—	—
613,729	*99*	—	Excédent des recettes	76,798	82	—	—	76,798	82	—	—
—	—	11,908,209	Excédent des dépenses	—	—	—	—	—	—	—	—
130,916,785	38	127,250,902		267,691,674	49	267,691,674	49	132,544,924	43	132,544,924	43

*) Les **dépenses** sont indiquées en **chiffres droits**, les **recettes en chiffres italiques**.

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Budget de 1948		Rubriques du compte	Sommes totales				Soldes			
Doit	Avoir		Doit		Avoir		Doit		Avoir	
Fr.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
		Compte ordinaire								
		B. Rectifications								
		(Compte de la fortune)								
—	—	1. Forêts:								
		Ventes: Plus-values	—	—	63,340	—				
		Infériorités de prix de vente	980	—	—	—				
		Achats: Excédents de prix d'achat	2,200	—	—	—				
		Infériorités de prix d'achat	—	—	2,020	—	—	—	70,630	—
		Vente de droits	—	—	550	—				
		Rectifications d'estimations . .	—	—	7,900	—				
—	—	2. Domaines:								
		Ventes: Plus-values	—	—	41,917	90				
		Infériorités de prix d'achat	54,440	—	—	—				
		Achats: Excédents de prix d'achat	57,505	85	—	—				
		Infériorités de prix d'achat	—	—	258,060	—	—	—	403,429	55
		Vente de droits	—	—	737	50				
		Rectifications d'estimations . .	48,540	—	263,200	—				
—	—	3. Caisse des domaines: Remboursement du prix d'achat pour Chaluet par l'administration forestière	—	—	950	—	—	—	950	—
—	—	4. Amortissement sur la garantie de la Banque Cantonale . . .	—	—	1,689,922	75	—	—	1,689,922	75
—	—	4a. Rentrées sur la garantie de la Banque Cantonale	—	—	500,000	—	—	—	500,000	—
—	—	5. Amortissement des emprunts (compris dans les dépenses de l'administration courante):								
		Emprunt de 1895, 3 %. . . .	—	—	1,732,000	—				
		Emprunt de 1900, 3½ % . . .	—	—	545,000	—				
		Emprunt de 1906, 3½ % . . .	—	—	443,500	—				
		Emprunt de 1937, 3½ % . . .	—	—	1,050,000	—	—	—	5,168,500	—
		Emprunt de 1937, 3½ % . . .	—	—	793,000	—				
		Emprunt de 1947, 3¼ % . . .	—	—	605,000	—				
—	—	6. Versement au fonds d'amortissement des chemins de fer . . .	5,168,500	—	—	—	5,168,500	—	—	—
—	—	7. Inventaire des établissements: Diminutions et Augmentations	254,198	30	426,637	20	—	—	172,438	90
—	—	8. Fortune de l'Etat à destination déterminée: Diminutions et augmentations	3,660,354	68	7,172,012	22	—	—	3,511,657	54
—	—		**9,246,718**	**83**	**15,595,747**	**57**	—	—	**6,349,028**	**74**

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Budget de 1948		Rubriques du compte	Sommes totales				Soldes			
Doit	Avoir		Doit		Avoir		Doit		Avoir	
Fr.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
		Compte ordinaire								
		C. Compte de profits et pertes								
205,971,075	194,062,866	**A. Administration courante** . . .	267,614,875	67	267,691,674	49	—	—	76,798	82
—	—	**B. Rectifications**	9,246,718	83	15,595,747	57	—	—	6,349,028	74
205,971,075	**174,062,866**		**276,861,594**	**50**	**283,287,422**	**06**	—	—	**6,425,827**	**56**

Compte ordinaire

Bilan

selon la loi du 3 juillet 1938 concernant
l'administration financière de l'Etat

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Situation de la fortune au 31 décembre 1947				Mutations	
Doit		**Avoir**			**Doit**
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.		Fr. Ct.
				Compte ordinaire	
				D. Bilan	
				A. Fortune active	
				I. Fonds capital	
26,510,294	—	—	—	**A. Forêts**	Achats et augmentations des estimations . . . 76,010 —
89,320,946	—	—	—	**B. Domaines**	665,031 25
20,373	55	4,557,874	09	**C. Caisse des domaines**	372,245 75
—	—	—	—	**D. Biens de droit privé résultant de la souveraineté de l'Etat**	— —
30,000,000	—	—	—	**E. Caisse hypothécaire**	— —
40,000,000	—	—	—	**F. Banque cantonale**	Nouvelles créances et remboursements de dettes — —
				G. Capitaux de chemins de fer:	
69,475,796	15	—	—	*a.* Papiers-valeurs	213,800 —
—	—	—	—	*b.* Avances	— —
—	—	11,292,585	30	*c.* Fonds d'amort. des chemins de fer	— —
62,478,815	95	—	—	**H. Fonds d. participations et papiers-valeurs**	97,345 30
317,806,225	**65**	**15,850,459**	**39**	Total de l'actif et du passif	Total des augmentations . **1,424,432 30**
—	—	301,955,766	26	Actif net	Diminution nette 4,939,553 45
				II. Fonds d'administration	
1,527,748	82	—	—	**J. Caisses**	Recettes 187,759,875 15
51,414,919	64	—	—	**K. Extances actives**	Nouvelles créances. . . . 173,314,154 11
—	—	22,552,155	61	**L. Extances passives**	Dépenses 187,929,971 81
71,386,882	09	161,376,489	27	**M. Comptes courants**	Nouvelles créances et remboursements de dettes . 812,061,492 94
15,417,889	66	—	—	**N. Inventaire du mobilier**	Augmentations 426,637 20
139,747,440	**21**	**183,928,644**	**88**	Total de l'actif et du passif	Total des augmentations . **1,361,492,131 21**
44,181,204	67	—	—	Passif net	
				III. Fortune de l'Etat à destination déterminée	
51,915,498	**55**	—	—	**O. Fonds N° 1—74**	Augmentations **7,172,012 22**
				B. Engagements de l'Etat	
—	—	267,509,000	—	**P. Emprunts**	Amortissement . . . . 24,168,500 —
—	—	—	—	**Q. Appels de fonds temporaires**	— —
—	—	**267,509,000**	—	Passif net	Total des diminutions . . **24,168,500** —
				Récapitulation	
317,806,225	65	15,850,459	39	**Fonds capital**	1,424,432 30
139,747,440	21	183,928,644	88	**Fonds d'administration**	Augmentations 1,361,492,131 21
51,915,498	55	—	—	**Fortune de l'Etat à destination déterminée**	7,172,012 22
—	—	267,509,000	—	**Engagements de l'Etat**	Diminutions. . . . . 24,168,500 —
509,469,164	**41**	**467,288,104**	**27**	**Eléments de la fortune**	Total des augmentations . **1,394,257,075 73**
—	—	42,181,060	14	Fortune nette	

Canton de Berne — Compte général pour 1948

de la fortune			Situation de la fortune au 31 décembre 1948				
Avoir			Rubriques du compte	**Doit**		**Avoir**	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Compte ordinaire				
			D. Bilan				
			A. Fortune active				
			I. Fonds capital				
76,790	—	Ventes et réductions des estimations	**A. Forêts**	26,509,514	—	—	—
221,446	25		**B. Domaines**	89,764,531	—	—	—
340,991	20		**C. Caisse des domaines**	21,934	45	4,528,180	44
—	—		**D. Biens de droit privé résultant de la souveraineté de l'Etat**	—	—	—	—
—	—		**E. Caisse hypothécaire**	30,000,000	—	—	—
—	—	Nouvelles dettes et remboursements de créances	**F. Banque cantonale**	40,000,000	—	—	—
			G. Capitaux de chemins de fer:				
21,598	30		*a.* Papiers-valeurs	69,667,997	85	—	—
—	—		*b.* Avances	—	—	—	—
5,168,500	—		*c.* Fonds d'amort. des chemins de fer	—	—	16,461,085	30
534,660	—		**H. Fonds d. participations et papiers-valeurs**	62,041,501	25	—	—
6,363,985	**75**	Total des diminutions	Total de l'actif et du passif	**318,005,478**	**55**	**20,989,265**	**74**
			Actif net	—	—	297,016,212	81
			II. Fonds d'administration				
187,929,971	81	Dépenses	**J. Caisses**	1,357,652	16	—	—
187,759,875	15	Recettes	**K. Extances actifs**	36,969,198	60	—	—
171,078,078	49	Nouvelles dettes	**L. Extances passifs**	—	—	5,700,262	29
811,784,783	99	Nouvelles dettes et remboursements de créances	**M. Comptes courants**	49,242,526	82	138,955,425	05
254,198	30	Diminutions	**N. Inventaire du mobilier**	15,590,328	56	—	—
1,358,806,907	**74**	Total des diminutions	Total de l'actif et du passif	**103,159,706**	**14**	**144,655,687**	**34**
—	—	Augmentation nette	Passif net	41,495,981	20	—	—
			III. Fortune de l'Etat à destination déterminée				
3,660,354	**68**	Diminutions	**O. Fonds N° 1—74**	**55,427,156**	**09**	—	—
3,511,657	54	Augmentation nette					
			B. Engagements de l'Etat				
19,000,000	—	Nouvelles dettes	**P. Emprunts**	—	—	262,340,500	—
—	—		**Q. Appels de fonds temporaires**	—	—	—	—
19,000,000	—	Total des augmentations	Passif net	—	—	**262,340,500**	—
5,168,500	—	Diminution nette					
			Récapitulation				
6,363,985	75	Diminutions	**Fonds capital**	318,005,478	55	20,989,265	74
1,358,806,907	74		**Fonds d'administration**	103,159,706	14	144,655,687	34
3,660,354	68		**Fortune de l'Etat à destination déterminée**	55,427,156	09	—	—
19,000,000	—	Augmentations	**Engagements de l'Etat**	—	—	262,340,500	—
1,387,831,248	**17**	Total des diminutions	**Eléments de la fortune**	**476,592,340**	**78**	**427,985,453**	**08**
6,425,827	56	Augmentation nette	Fortune nette	—	-	48,606,887	70

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Budget de 1947 Fr.	Ct.	Rubriques du compte	Doit Fr.	Ct.	Avoir Fr.	Ct.
		II. Compte des crédits particuliers				
		Compte de profits et pertes				
		(Détail pages 144–146)				
		1. **Aménagement des routes de tourisme**				
—	—	Subventions fédérales	—	—	1,000,000	—
—	—	Direction des travaux publics, amortissements	—	—	1,798,700	—
—	—	Dépenses pour travaux	3,163,215	83	—	—
—	—	Intérêts et frais	16,049	67	—	—
		2. **Création de possibilités de travail 1944. Compte particulier I**				
—	—	Produit de l'impôt de chômage 1944/1948	—	—	13,400,000	—
—	—	Banque cantonale, intérêts actifs	—	—	31,204	30
—	—	Dépenses pour travaux, etc.	15,827,786	30	—	—
—	—	Intérêts pour bons du trésor et frais	360,025	30	—	—
		3. **Création de possibilités de travail 1944. Compte particulier II**				
—	—	Produit de l'impôt de chômage 1944/1948	—	—	4,183,024	50
—	—	Banque cantonale, intérêts actifs	—	—	13,585	05
—	—	Améliorations foncières extraordinaires	9,500,000	—	—	—
—	—	Intérêts pour bons du trésor et frais	431,275	55	—	—
			29,298,352	**65**	**20,426,513**	**85**
		Excédent des dépenses pour la période entière des crédits			**8,871,838**	**80**
		Bilan				
		(Pages 144–146)				
		1. **Aménagement des routes de tourisme**				
		Banque cantonale, compte courant	19,434	50		
		Banque cantonale, bons du trésor			400,000	—
		2. **Création de possibilités de travail 1944. Compte particulier I**				
		Banque cantonale, compte courant	243,392	70		
		Banque cantonale, bons du trésor			3,000,000	—
		3. **Création de possibilités de travail 1944. Compte particulier II**				
		Banque cantonale, compte courant	265,334	—		
		Banque cantonale, bons du trésor			6,000,000	—
			528,161	**20**	**9,400,000**	—
		Excédent passif	**8,871,838**	**80**		

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Rubriques du compte	Sommes brutes				Soldes			
	Doit (Dépenses)		Avoir (Recettes)		Doit (Dépenses)		Avoir (Recettes)	
	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Clôture								
Compte de profits et pertes								
Compte des crédits particuliers, page 10	29,298,352	65	20,426,513	85	8,871,838	80	—	—
à déduire les opérations jusqu'au 31 XII 1947	25,031,951	40	15,920,843	35	9,111,108	05	—	—
Mouvement net pour 1948	**4,266,401**	**25**	**4,505,670**	**50**	—	—	**239,269**	**25**
Compte ordinaire, page 6	276,861,594	50	283,287,422	06	—	—	6,425,827	56
Excédent	**281,127,995**	**75**	**287,793,092**	**56**	—	—	**6,665,096**	**81**
Bilan	**Actifs**		**Passifs**		**Fortune nette**		**Excédent passif**	
Compte ordinaire, page 9	476,592,340	78	427,985,453	08	48,606,887	70	—	—
Compte des crédits particuliers, page 10	528,161	20	9,400,000	—	—	—	8,871,838	80
	477,120,501	**98**	**437,385,453**	**08**	**39,735,043**	**90**	—	—

Fortune nette totale au 1er janvier 1948	Fr.	33,069,952.09
Fortune nette totale au 31 décembre 1948	,,	39,735,048.90
Augmentation comme ci-haut	Fr.	**6,665,096.81**

Cette augmentation de la fortune se compose comme suit:

a. Excédent de recettes du compte d'administration.	Fr.	76,798.82
b. Excédent des recettes des rectifications	,,	6,349,028.74
c. Excédent des recettes du compte des crédits particuliers	,,	239,269.25
Augmentation de la fortune	Fr.	**6,665,096.81**

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			I. Administration générale								
			A. Grand Conseil								
277,385	10	174,000	1. Indemnités de présence et de route, frais des commissions	176,527	15	—	—	176,527	15	—	—
277,385	**10**	**174,000**		**176,527**	**15**	—	—	**176,527**	**15**	—	—
			B. Conseil-exécutif								
181,799	70	181,820	1. Traitements des membres du Conseil-exécutif	178,633	30	—	—	178,633	30	—	—
181,799	**70**	**181,820**		**178,633**	**30**	—	—	**178,633**	**30**	—	—
			C. Crédit du Conseil-exécutif								
163,741	25	100,000	1. Frais du Conseil-exécutif et gratifications pour années de service. . . .	133,627	26	5,440	—	128,187	26	—	—
3,718	50	4,000	2. Subventions en faveur d'œuvres d'utilité publique, des arts et des sciences	2,100	—	—	—	2,100	—	—	—
26,306	80	22,700	3. Archives et bibliothèque	27,945	57	963	90	26,981	67	—	—
193,766	**55**	**126,700**		**163,672**	**83**	**6,403**	**90**	**157,268**	**93**	—	—
			D. Députation au Conseil des Etats et commissaires								
5,760	—	5,920	1. Députation au Conseil des Etats. . .	4,990	—	—	—	4,990	—	—	—
—	—	200	2. Commissaires.	24,311	30	—	—	24,311	30	—	—
5,760	—	**6,120**		**29,301**	**30**	—	—	**29,301**	**30**	—	—
			E. Chancellerie d'Etat								
209,483	05	206,250	1. Traitements	203,081	55	—	—	203,081	55	—	—
10,536	75	7,500	2. Frais de bureau	8,858	96	76	—	8,782	96	—	—
191,375	90	130,000	3. Frais d'impression	299,356	64	86,860	25	212,496	39	—	—
50,811	55	41,000	4. Service de l'Hôtel du Gouvernement .	50,321	69	12,273	85	38,047	84	—	—
86,300	—	86,300	5. Loyers	86,300	—	—	—	86,300	—	—	—
548,507	**25**	**471,050**		**647,918**	**84**	**99,210**	**10**	**548,708**	**74**	—	—
			F. Feuilles officielles								
			1. Fermages:								
23,000	—	*23,000*	*a.* Feuille officielle allemande	—	—	23,000	—	—	—	23,000	—
11,500	—	*11,500*	*b.* Feuille officielle du Jura	—	—	11,500	—	—	—	11,500	—
			2. Abonnements des aubergistes:								
30,777	—	*26,600*	*a.* Feuille officielle allemande	—	—	30,690	—	—	—	30,690	—
8,401	—	*7,600*	*b.* Feuille officielle du Jura	—	—	8,323	50	—	—	8,323	50
73,678	—	***68,700***		—	—	**73,513**	**50**	—	—	**73,513**	**50**

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			I. Administration générale								
			G. Bulletin des séances du Grand Conseil et Bulletin des lois								
			1. Frais de rédaction:								
14,254	80	10,430	*a.* Bulletin des séances	11,199	80	—	—	11,199	80	—	—
891	—	900	*b.* Compte-rendu	924	—	—	—	924	—	—	—
			2. Frais d'impression:								
33,570	30	40,000	*a.* Bulletin et compte-rendu	55,977	30	—	—	55,977	30	—	—
11,735	10	12,000	*b.* Bulletin des lois	10,362	70	—	—	10,362	70	—	—
60,451	**20**	**63,330**		**78,463**	**80**	—	—	**78,463**	**80**	—	—
			H. Préfectures								
577,401	90	590,000	1. Traitements	609,494	50	—	—	609,494	50	—	—
9,564	70	12,000	2. Indemnités des vice-préfets	15,067	55	—	—	15,067	55	—	—
54,998	29	60,000	4. Frais de bureau	73,081	04	5,332	85	67,748	19	—	—
35,000	—	35,000	5. Loyers	35,000	—	—	—	35,000	—	—	—
676,964	**89**	**697,000**		**732,643**	**09**	**5,332**	**85**	**727,310**	**24**	—	—
			J. Bureaux du registre foncier								
825,200	35	860,000	1. Traitements	947,600	95	90,103	15	857,497	80	—	—
435	60	2,000	2. Indemnités des remplaçants	137	20	—	—	137	20	—	—
60,452	90	65,000	4. Frais de bureau	120,121	49	49,278	64	70,842	85	—	—
34,700	—	34,700	5. Loyers	34,700	—	—	—	34,700	—	—	—
920,788	**85**	**961,700**		**1,102,559**	**64**	**139,381**	**79**	**963,177**	**85**	—	—
277,385	10	174,000	**A. Grand Conseil**	176,527	15	—	—	176,527	15	—	—
181,799	70	181,820	**B. Conseil-exécutif**	178,633	30	—	—	178,633	30	—	—
193,766	55	126,700	**C. Crédit du Conseil-exécutif**	163,672	83	6,403	90	157,268	93	—	—
5,760	—	6,120	**D. Députation au Conseil des Etats et commissaires**	29,301	30	—	—	29,301	30	—	—
548,507	25	471,050	**E. Chancellerie d'Etat**	647,918	84	99,210	10	548,708	74	—	—
73,678	—	*68,700*	**F. Feuilles officielles**	—	—	73,513	50	—	—	73,513	50
60,451	20	63,330	**G. Bulletin des séances du Grand Conseil et Bulletin des lois**	78,463	80	—	—	78,463	80	—	—
676,964	89	697,000	**H. Préfectures**	732,643	09	5,332	85	727,310	24	—	—
920,788	85	961,700	**J. Bureaux du registre foncier**	1,102,559	64	139,381	79	963,177	85	—	—
2,791,745	**54**	**2,613,020**		**3,109,719**	**95**	**323,842**	**14**	**2,785,877**	**81**	—	—
			Les dépenses sont supérieures au budget de fr. 172,857.81								

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			II. Administration judiciaire								
			A. Cour suprême								
326,213	90	326,120	1. Traitements des juges	326,153	40	—	—	326,153	40	—	—
413	20	3,880	2. Indemnités des juges-suppléants . . .	3,430	—	—	—	3,430	—	—	—
326,627	**10**	**330,000**		**329,583**	**40**	—	—	**329,583**	**40**	—	—
			B. Greffe de la Cour								
177,208	50	180,000	1. Traitements	195,306	45	748	85	194,557	60	—	—
7,901	36	8,000	2. Frais de bureau	6,698	59	286	—	6,412	59	—	—
25,021	47	30,000	3. Service du Palais de justice	25,586	78	980	—	24,606	78	—	—
23,000	—	23,000	4. Loyers	23,000	—	—	—	23,000	—	—	—
2,493	11	2,500	5. Bibliothèque	5,492	12	3,000	—	2,492	12	—	—
2,202	85	2,200	6. Chambre des avocats, indemnités des membres et frais de bureau	2,329	85	—	—	2,329	85	—	—
—	—	2,000	7. Inspections et réclamations	169	75	—	—	169	75	—	—
237,827	**29**	**247,700**		**258,583**	**54**	**5,014**	**85**	**253,568**	**69**	—	—
			C. Tribunaux de district								
459,417	05	514,300	1. Traitements des présidents de tribunal	507,335	15	—	—	507,335	15	—	—
13,972	70	15,000	2. Indemnités des vice-présidents	9,962	45	—	—	9,962	45	—	—
118,180	40	100,000	3. Indemnités des juges et des juges-suppléants	120,854	35	—	—	120,854	35	—	—
88,366	14	80,000	4. Frais de bureau	105,165	16	7,777	—	97,388	16	—	—
52,700	—	53,400	5. Loyers	55,066	80	—	—	55,066	80	—	—
21,270	25	10,500	6. Officiers de justice extraordinaires . .	15,375	20	—	—	15,375	20	—	—
753,906	**54**	**773,200**		**813,759**	**11**	**7,777**	—	**805,982**	**11**	—	—
			D. Greffes des tribunaux de district								
981,724	75	980,000	1. Traitements	1,033,701	15	—	—	1,033,701	15	—	—
5,354	10	10,000	2. Indemnités des remplaçants	1,357	70	—	—	1,357	70	—	—
34,980	23	36,000	3. Frais de bureau	50,803	08	192	80	50,610	28	—	—
23,900	—	24,000	4. Loyers	24,000	—	—	—	24,000	—	—	—
1,045,959	**08**	**1,050,000**		**1,109,861**	**93**	**192**	**80**	**1,109,669**	**13**	—	—
			E. Ministère public								
111,218	—	115,800	1. Traitements	118,271	30	—	—	118,271	30	—	—
2,017	48	2,000	2. Frais de bureau du procureur général	4,685	44	—	—	4,685	44	—	—
10,002	63	10,000	3. Frais de bureau des procureurs d'arrondissement et du procureur-suppléant .	10,794	02	—	—	10,794	02	—	—
1,200	—	500	4. Loyer	500	—	—	—	500	—	—	—
124,438	**11**	**128,300**		**134,250**	**76**	—	—	**134,250**	**76**	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			II. Administration judiciaire								
			F. Cours d'assises								
8,699	50	8,000	1. Indemnités des jurés	11,753	50	—	—	11,753	50	—	—
2,770	95	3,500	2. Frais de déplacement et d'entretien de la Chambre criminelle	3,388	05	—	—	3,388	05	—	—
2,341	70	1,500	3. Indemnités des suppléants, des interprètes et des huissiers	2,148	55	—	—	2,148	55	—	—
8,873	87	9,000	4. Frais de bureau	8,904	10	50	—	8,854	10	—	—
18,700	—	18,700	5. Loyers	18,700	—	—	—	18,700	—	—	—
41,386	**02**	**40,700**		**44,894**	**20**	**50**	**—**	**44,844**	**20**	**—**	**—**
			G. Offices des poursuites et faillites								
1,495	26	1,500	1. Frais de bureau et de déplacement de l'autorité de surveillance	1,503	45	—	—	1,503	45	—	—
809,386	40	820,000	2. Traitements	851,470	75	70	85	851,399	90	—	—
956	—	1,000	3. Indemnités des remplaçants	34	50	—	—	34	50	—	—
324,336	—	320,000	4. Traitements des agents de poursuites	407,349	05	—	—	407,349	05	—	—
60,538	27	60,000	5. Frais de bureau	87,651	12	6,110	30	81,540	82	—	—
29,878	25	25,000	6. Registres et formules	35,862	01	4,820	15	31,041	86	—	—
35,300	—	35,400	7. Loyers	35,400	—	—	—	35,400	—	—	—
1,261,890	**18**	**1,262,900**		**1,419,270**	**88**	**11,001**	**30**	**1,408,269**	**58**	**—**	**—**
			H. Conseils de prud'hommes								
13,459	58	15,000	1. Frais, part de l'Etat	15,444	95	—	—	15,444	95	—	—
13,459	**58**	**15,000**		**15,444**	**95**	**—**	**—**	**15,444**	**95**	**—**	**—**
			J. Tribunal administratif								
57,099	70	56,000	1. Traitements	56,414	65	—	—	56,414	65	—	—
4,500	35	7,000	2. Indemnités des membres	6,793	90	—	—	6,793	90	—	—
3,484	15	4,500	3. Frais de bureau	4,134	96	—	—	4,134	96	—	—
3,500	—	3,500	4. Loyer	3,500	—	—	—	3,500	—	—	—
68,584	**20**	**71,000**		**70,843**	**51**	**—**	**—**	**70,843**	**51**	**—**	**—**
			K. Tribunal de commerce								
19,423	90	19,900	1. Traitements	17,982	—	—	—	17,982	—	—	—
6,817	80	5,000	2. Indemnités des membres	10,790	—	—	—	10,790	—	—	—
1,391	54	1,500	3. Frais de bureau et de déplacement .	2,351	01	890	59	1,460	42	—	—
303	35	300	4. Bibliothèque	297	22	—	—	297	22	—	—
27,936	**59**	**26,700**		**31,420**	**23**	**890**	**59**	**30,529**	**64**	**—**	**—**
			L. Administration de justice, ameublement								
30,000	—	50,000	1. Frais	133,727	77	46,937	70	86,790	07	—	—
30,000	**—**	**50,000**		**133,727**	**77**	**46,937**	**70**	**86,790**	**07**	**—**	**—**

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			II. Administration judiciaire								
326,627	10	330,000	**A. Cour suprême**	329,583	40	—	—	329,583	40	—	—
237,827	29	247,700	**B. Greffe de la Cour**	258,583	54	5,014	85	253,568	69	—	—
753,906	54	773,200	**C. Tribunaux de district**	813,759	11	7,777	—	805,982	11	—	—
1,045,959	08	1,050,000	**D. Greffes des tribunaux de district** . . .	1,109,861	93	192	80	1,109,669	13	—	—
124,438	11	128,300	**E. Ministère public**	134,250	76	—	—	134,250	76	—	—
41,386	02	40,700	**F. Cours d'assises**	44,894	20	50	—	44,844	20	—	—
1,261,890	18	1,262,900	**G. Offices des poursuites et faillites**	1,419,270	88	11,001	30	1,408,269	58	—	—
13,459	58	15,000	**H. Conseils de prud'hommes**	15,444	95	—	—	15,444	95	—	—
68,584	20	71,000	**J. Tribunal administratif**	70,843	51	—	—	70,843	51	—	—
27,936	59	26,700	**K. Tribunal de commerce**	31,420	23	890	59	30,529	64	—	—
30,000	—	50,000	**L. Administration de justice, ameublement**	133,727	77	46,937	70	86,790	07	—	—
3,932,014	**69**	**3,995,500**		**4,361,640**	**28**	**71,864**	**24**	**4,289,776**	**04**	—	—
			Les dépenses sont supérieures au budget de fr. 294,276.04								
			III a. Justice								
			A. Frais d'administration de la Direction								
73,407	90	74,400	1. Traitements	64,894	30	—	—	64,894	30	—	—
7,765	59	8,500	2. Frais de bureau	17,356	55	8,872	96	8,483	59	—	—
3,700	—	3,000	3. Loyers	3,000	—	—	—	3,000	—	—	—
890	30	1,500	4. Chambre des notaires et examens de notaires	1,420	50	153	—	1,267	50	—	—
3,260	60	3,000	5. Revision des lois	3,000	—	—	—	3,000	—	—	—
—	—	1,000	6. Formation d'officiers de justice . . .	686	—	—	—	686	—	—	—
89,024	**39**	**91,400**		**90,357**	**35**	**9,025**	**96**	**81,331**	**39**	—	—
			B. Frais de justice, de police et de police criminelle								
413,608	61	320,000	1. Frais de police criminelle.	473,646	93	798	—	472,848	93	—	—
576,023	*75*	*440,000*	2. Emoluments et remboursements de frais	290,142	42	980,675	20	—	—	690,532	78
1,341	*35*	*500*	3. Emoluments de la Cour suprême . . .	4,305	—	8,969	15	—	—	4,664	15
74,812	63	60,000	4. Frais de justice en affaires civiles . .	74,891	95	4,065	95	70,826	—	—	—
1,723	*95*	3,000	5. Frais de justice en affaires de mineurs	2,247	95	4,076	20	—	—	1,828	25
40,207	75	35,000	6. Frais de police des préfets	40,587	84	274	50	40,313	34	—	—
50,460	***06***	***22,500***		**885,822**	**09**	**998,859**	—	—	—	**113,036**	**91**
			C. Inspectorat								
43,634	70	44,450	1. Traitements	44,358	—	—	—	44,358	—	—	—
7,982	09	8,000	2. Frais de bureau et de déplacement .	9,825	55	1,816	—	8,009	55	—	—
1,000	—	1,000	3. Loyer	1,000	—	—	—	1,000	—	—	—
52,616	**79**	**53,450**		**55,183**	**55**	**1,816**	—	**53,367**	**55**	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			III a. Justice								
			D. Office cantonal des mineurs et Avocats des mineurs								
107,300	20	109,600	1. Traitements	112,879	95	—	—	112,879	95	—	—
23,745	46	20,000	2. Frais de bureau et de déplacement	21,671	25	230	—	21,441	25	—	—
27,000	—	27,000	3. Indemnités aux avocats des mineurs des villes de Berne et Bienne	27,000	—	—	—	27,000	—	—	—
7,850	—	8,550	4. Loyer	8,550	—	—	—	8,550	—	—	—
25,000	—	25,000	5. Surveillance des enfants placés	25,000	—	—	—	25,000	—	—	—
190,895	**66**	**190,150**		**195,101**	**20**	**230**	—	**194,871**	**20**	—	—
89,024	39	91,400	**A. Frais d'administration de la Direction**	90,357	35	9,025	96	81,331	39	—	—
50,460	*06*	*22,500*	**B. Frais de justice, de police et d'affaires pénales**	885,822	09	998,859	—	—	—	113,036	91
52,616	79	53,450	**C. Inspectorat**	55,183	55	1,816	—	53,367	55	—	—
190,895	66	190,150	**D. Office cantonal des mineurs et Avocats des mineurs**	195,101	20	230	—	194,871	20	—	—
282,076	**78**	**312,500**	Les dépenses sont inférieures au budget de fr. 95,966.77	**1,226,464**	**19**	**1,009,930**	**96**	**216,533**	**23**	—	—
			III b. Police								
			A. Frais d'administration de la Direction								
307,524	55	320,197	1. Traitements	342,528	90	1,235	30	341,293	60	—	—
24,037	99	24,000	2. Frais de bureau	37,537	95	9,197	25	28,340	70	—	—
9,200	—	9,200	3. Loyers	9,200	—	—	—	9,200	—	—	—
3,633	45	3,000	4. Service des automobiles	2,198	50	—	—	2,198	50	—	—
1,173	70	1,300	5. Assurance de responsabilité civile	1,173	70	—	—	1,173	70	—	—
345,569	**69**	**357,697**		**392,639**	**05**	**10,432**	**55**	**382,206**	**50**	—	—
			B. Passeports, arrestations et conduites								
145,282	25	100,000	1. Passeports et police des étrangers	170,454	85	5,385	—	165,069	85	—	—
8,073	03	20,000	2. Frais d'arrestations	52,874	06	13,923	25	38,950	81	—	—
37,218	95	35,000	3. Frais de conduites	44,145	95	10,718	20	33,427	75	—	—
190,574	**23**	**155,000**		**267,474**	**86**	**30,026**	**45**	**237,448**	**41**	—	—
			C. Corps de police								
61,935	20	66,876	1. Traitements des fonctionnaires	66,485	85	—	—	66,485	85	—	—
2,750,839	65	2,881,146	2. Solde des gendarmes	2,943,463	—	28,856	—	2,914,607	—	—	—
98,645	40	53,940	3. Habillement	79,295	95	117	20	79,178	75	—	—
9,454	49	9,200	4. Equipement et armement	7,227	40	38	50	7,188	90	—	—
25,640	17	9,000	5. Service d'identification	19,905	02	10,906	30	8,998	72	—	—
17,560	83	12,000	6. Frais de bureau	14,040	92	160	—	13,880	92	—	—
219,034	70	233,062	7. Loyers	225,090	40	893	05	224,197	35	—	—
117,083	40	120,990	8. Indemnités de logement, de mobilier, etc.	117,079	90	656	—	116,423	90	—	—
9,996	39	12,000	9. Soins médicaux	12,058	05	67	—	11,991	05	—	—
30,503	62	29,452	10. Frais divers d'administration	36,047	33	3,513	30	32,534	03	—	—
24,260	38	22,000	11. Indemnités de déplacement et cours d'instruction	26,632	09	3,049	90	23,582	19	—	—
3,364,954	**23**	**3,449,666**		**3,547,325**	**91**	**48,257**	**25**	**3,499,068**	**66**	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			III b. Police								
			D. Prisons								
			1. Prisons de la ville de Berne:								
47,625	47	35,000	*a.* Nourriture	65,268	89	20,240	90	45,027	99	—	—
43,585	61	20,000	*b.* Frais divers	39,011	16	26	—	38,985	16	—	—
19,700	—	19,700	*c.* Loyers	19,700	—	—	—	19,700	—	—	—
			2. Prisons des districts:								
76,630	01	60,000	*a.* Nourriture	104,078	52	14,819	15	89,259	37	—	—
43,189	06	25,000	*b.* Frais divers	42,372	29	1,050	45	41,321	84	—	—
57,400	—	57,400	*c.* Loyers	57,400	—	—	—	57,400	—	—	—
288,130	**15**	**217,100**		**327,830**	**86**	**36,136**	**50**	**291,694**	**36**	—	—
			E. Etablissements pénitentiaires								
			1. Pénitencier de Thorberg:								
90,095	06	93,072	*a.* Administration	125,654	01	5,749	06	119,904	95	—	—
13,227	52	19,200	*b.* Enseignement et culte	40,288	04	22,966	54	17,321	50	—	—
147,894	86	150,000	*c.* Nourriture	157,996	04	8,023	49	149,972	55	—	—
			d. Frais généraux:								
44,371	40	40,000	1. Entretien des bâtiments	75,798	95	1,464	80	74,334	15	—	—
16,630	04	10,000	2. Mobilier, ustensiles	17,717	74	—	—	17,717	74	—	—
55,795	37	40,000	3. Vêtements, linge et blanchissage	32,018	03	—	—	32,018	03	—	—
43,849	30	41,000	4. Chauffage, éclairage et énergie électrique	26,777	12	3,041	30	23,735	82	—	—
10,252	33	10,000	5. Frais généraux divers	24,379	38	10,482	13	13,897	25	—	—
206,171	*56*	*204,000*	*e.* Industries	422,423	67	457,097	—	—	—	34,673	33
25,237	50	29,200	*f.* Loyer	26,100	—	900	—	25,200	—	—	—
38,973	03	*20,390*	*g.* Exploitation agricole	278,152	96	274,703	56	3,449	40	—	—
67,873	90	—	*h.* Augmentation et diminut. à l'inventaire	50,622	15	35,674	15	14,948	—	—	—
56,881	*65*	*60,000*	*i.* Pensions	2,790	40	48,090	65	—	—	45,300	25
—	—	—	*k.* Prestations en nature, remboursement du personnel	—	—	48,077	80	—	—	48,077	80
291,147	**10**	**148,082**		**1,280,718**	**49**	**916,270**	**48**	**364,448**	**01**	—	—
			2. Maison de travail de St-Jean-Anet:								
66,177	18	68,450	*a.* Administration	84,125	88	1,822	10	82,303	78	—	—
18,192	94	11,850	*b.* Enseignement et culte	28,114	57	12,088	34	16,026	23	—	—
121,776	53	107,100	*c.* Nourriture	117,235	94	11,244	60	105,991	34	—	—
			d. Frais généraux:								
41,886	81	15,000	1. Entretien des bâtiments	31,506	75	1,791	10	29,715	65	—	—
13,226	06	12,000	2. Mobilier, ustensiles	7,397	86	5,179	85	2,218	01	—	—
39,999	67	30,500	3. Vêtements, linge et blanchissage	39,969	46	1,447	53	38,521	93	—	—
21,976	60	16,200	4. Chauffage, éclairage et énergie électrique	24,015	45	358	95	23,656	50	—	—
8,151	22	7,000	5. Frais généraux divers	9,368	40	2,151	63	7,216	77	—	—
13,036	*76*	*41,700*	*e.* Industries	78,997	75	111,082	60	—	—	32,084	85
23,716	70	22,900	*f.* Loyer	26,400	—	2,920	85	23,479	15	—	—
230,625	—	*219,800*	*g.* Exploitation agricole	480,654	75	575,234	61	—	—	94,579	86
14,500	*45*	—	*h.* Augmentation et diminut. à l'inventaire	17,498	30	61,522	30	—	—	44,024	—
51,707	—	*42,000*	*i.* Pensions	3,522	75	46,428	25	—	—	42,905	50
6,000	—	*6,000*	*k.* Prélèvement sur la dîme de l'alcool	—	—	6,000	—	—	—	6,000	—
—	—	—	*l.* Prestations en nature, remboursement du personnel	26	50	42,770	30	—	—	42,743	80
39,234	**50**	*18,500*		**948,834**	**36**	**882,043**	**01**	**66,791**	**35**	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			III b. Police								
			E. Etablissements pénitentiaires								
			3. Pénitencier de Witzwil:								
77,377	45	86,600	*a.* Administration	118,947	72	6,869	69	112,078	03	—	—
78,487	97	82,900	*b.* Enseignement et culte	118,900	23	29,902	76	88,997	47	—	—
244,439	10	234,500	*c.* Nourriture	255,901	77	8,389	30	247,512	47	—	—
			d. Frais généraux:								
203,059	74	185,000	1. Entretien des bâtiments	266,545	25	2,201	80	264,343	45	—	—
40,481	48	40,000	2. Mobilier, ustensiles	107,236	56	54,311	70	52,924	86	—	—
153,320	60	155,000	3. Vêtements, linge et blanchissage	223,700	79	42,203	10	181,497	69	—	—
18,521	25	22,000	4. Chauffage, éclairage et énergie électr.	43,537	10	23,805	40	19,731	70	—	—
5,272	85	5,000	5. Frais génér. div. incl. aliment. en eau	7,663	04	82	95	7,580	09	—	—
6,565	*80*	10,000		16,058	10	63,632	20	—	—	47,574	10
90,033	*56*	*71,100*	*e.* Industries	463,556	32	547,390	10	—	—	83,833	78
57,732	75	60,000	*f.* Loyer	63,239	20	5,996	50	57,242	70	—	—
877,145	*06*	*919,900*	*g.* Exploitation agricole	1,045,527	89	1,970,985	55	—	—	925,457	66
1,586	*50*	—	*h.* Augmentation et diminut. à l'inventaire	88,740	20	62,529	20	26,211	—	—	—
104,676	*75*	*90,000*	*i.* Pensions	177	25	100,411	75	—	—	100,234	50
106,000	—	—	*k.* Constructions nouvelles	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	*l.* Prestations en nat., remb. du personnel	—	—	106,934	15	—	—	106,934	15
95,314	***48***	***200,000***		**2,819,731**	**42**	**3,025,646**	**15**	—	—	**205,914**	**73**
			4. Maison d'éducat. de la Montagne de Diesse:								
64,112	78	65,500	*a.* Administration	89,797	24	662	60	89,134	64	—	—
36,862	39	40,100	*b.* Enseignement et culte	63,911	90	22,226	22	41,685	68	—	—
105,751	98	98,100	*c.* Nourriture	127,840	24	4,034	80	123,805	44	—	—
			d. Frais généraux:								
28,917	51	21,000	1. Entretien des bâtiments	31,800	75	21	90	31,778	85	—	—
5,904	57	5,000	2. Mobilier, ustensiles	17,107	51	3,140	40	13,967	11	—	—
26,738	27	26,500	3. Vêtements, linge et blanchissage	54,549	99	9,780	30	44,769	69	—	—
17,695	39	17,800	4. Chauffage, éclairage et énergie électr.	16,392	83	1,923	85	14,468	98	—	—
9,203	75	7,700	5. Frais généraux divers	17,355	87	335	40	17,020	47	—	—
12,616	*60*	*22,000*	*e.* Industries	94,700	40	108,771	70	—	—	14,071	30
30,650	—	30,600	*f.* Loyer	32,100	—	1,525	—	30,575	—	—	—
83,145	*49*	*79,800*	*g.* Exploitation agricole	233,074	75	268,622	45	—	—	35,547	70
8,043	40	—	*h.* Augmentation et diminut. à l'inventaire	31,706	80	10,351	—	21,355	80	—	—
64,161	*50*	*84,000*	*i.* Pensions	762	30	81,990	30	—	—	81,228	—
3,846	—	*3,500*	*k.* Subvention de la Confédération . .	—	—	5,000	—	—	—	5,000	—
—	—	—	*l.* Prestations en nat., remb. du personnel	—	—	37,898	45	—	—	37,898	45
170,110	**45**	**123,000**		**811,100**	**58**	**556,284**	**37**	**254,816**	**21**	—	—
			5. Pénitencier et maison de travail d'Hindelbank:								
42,179	60	36,260	*a.* Administration	62,573	70	16,307	17	46,266	53	—	—
11,831	42	14,892	*b.* Enseignement et culte	19,122	87	4,244	60	14,878	27	—	—
53,921	29	47,500	*c.* Nourriture	56,117	59	6,487	10	49,630	49	—	—
			d. Frais généraux:								
6,244	05	6,000	1. Entretien des bâtiments	12,938	41	539	30	12,399	11	—	—
2,421	39	6,000	2. Mobilier, ustensiles	3,202	45	552	50	2,649	95	—	—
33,162	35	31,000	3. Vêtements, linge et blanchissage	28,704	21	144	20	28,560	01	—	—
11,637	35	11,200	4. Chauffage, éclairage et énergie électr.	26,820	80	15,985	05	10,835	75	—	—
753	83	1,250	5. Frais généraux divers	2,731	64	1,506	15	1,225	49	—	—
59,789	*31*	*38,000*	*e.* Industries	43,534	05	85,126	50	—	—	41,592	45
19,875	70	20,400	*f.* Loyer	20,400	—	479	35	19,920	65	—	—
5,115	*04*	*25,000*	*g.* Exploitation agricole	93,944	89	89,621	38	4,323	51	—	—
315	*35*	—	*h.* Augmentation et diminut. à l'inventaire	7,898	—	6,193	90	1,704	10	—	—
18,073	*30*	*18,000*	*i.* Pensions	6,325	90	19,472	40	—	—	13,146	50
4,000	—	*4,000*	*k.* Prélèvement sur la dîme de l'alcool	—	—	4,000	—	—	—	4,000	—
—	—	—	*l.* Prestations en nat., remb. du personnel	106	50	18,366	30	—	—	18,259	80
—	—	—	*m.* Constructions nouvelles	570	80	—	—	570	80	—	—
94,733	**98**	**89,502**		**384,991**	**81**	**269,025**	**90**	**115,965**	**91**	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			III b. Police								
			E. Etablissements pénitentiaires								
			6. Maison d'éducation pour filles Loryheim, Münsingen:								
25,588	52	26,084	*a.* Administration	39,807	72	1,239	85	38,567	87	—	—
2,947	21	2,750	*b.* Enseignement	3,339	46	400	55	2,938	91	—	—
18,364	47	18,300	*c.* Nourriture	18,292	74	119	20	18,173	54	—	—
			d. Frais généraux:								
937	—	1,000	1. Entretien des bâtiments	1,263	95	40	90	1,223	05	—	—
1,585	17	1,900	2. Mobilier, ustensiles	2,459	39	32	60	2,426	79	—	—
3,412	23	4,000	3. Vêtements, linge et blanchissage	6,665	87	4,907	75	1,758	12	—	—
3,823	95	4,000	4. Chauffage, éclairage et énergie électr.	2,334	70	566	10	1,768	60	—	—
2,507	61	2,500	5. Frais généreaux divers	2,335	31	486	45	1,848	86	—	—
8,857	*27*	*7,000*	*e.* Industries	2,499	75	8,944	50	—	—	6,444	75
5,000	—	5,150	*f.* Loyer	5,000	—	—	—	5,000	—	—	—
1,771	*74*	*2,000*	*g.* Exploitation agricole	2,609	90	3,612	29	—	—	1,002	39
2,771	60	—	*h.* Augment. et diminut. à l'inventaire	3,005	35	2,288	95	716	40	—	—
14,115	*20*	*14,000*	*i.* Pensions	1,438	40	16,267	10	—	—	14,828	70
677	—	—	*k.* Subvention de la Confédération	—	—	1,236	—	—	—	1,236	—
—	—	—	*l.* Prestations en nat., remb. du personnel	—	—	10,806	—	—	—	10,806	—
41,516	**55**	**42,684**		**91,052**	**54**	**50,948**	**24**	**40,104**	**30**	—	—
291,147	10	148,082	1. Pénitencier de Thorberg	1,280,718	49	916,270	48	364,448	01	—	—
39,234	50	*18,500*	2. Maison de travail de St-Jean-Anet.	948,834	36	882,043	01	66,791	35	—	—
95,314	*48*	*200,000*	3. Pénitencier de Witzwil	2,819,731	42	3,025,646	15	—	—	205,914	73
170,110	45	123,000	4. Maison d'éducat. de la Montagne de Diesse	811,100	58	556,284	37	254.816	21	—	—
94,733	55	89,502	5. Pénitencier et maison de travail d'Hindelbank	384,991	81	269,025	90	115,965	91	—	—
41,516	98	42,684	6. Maison d'éducation pour filles Loryheim, Münsingen	91,052	54	50,948	24	40,104	30	—	—
541,428	**10**	**184,768**		**6,336,429**	**20**	**5,700,218**	**15**	**636,211**	**05**	—	—
			F. Mesures propres à combattre l'alcoolisme								
13,000	—	*13,000*	1. Prélèvement sur la dîme de l'alcool	—	—	13,000	—	—	—	13,000	—
13,000	—	13,000	2. Subvention à la Société de patronage	13,000	—	—	—	13,000	—	—	—
—	—	—		**13,000**	—	**13,000**	—	—	—	—	—
			G. Frais de police								
300	—	300	1. Bonifications pour parts aux émoluments	300	—	—	—	300	—	—	—
60,372	35	49,000	2. Frais de police	72,886	35	5,756	70	67,129	65	—	—
1,000	—	1,000	3. Concordat pour la protection des jeunes gens placés à l'étranger	1,000	—	—	—	1,000	—	—	—
8,325	45	10,000	4. Chambres de conciliation	5,247	55	—	—	5,247	55	—	—
15,381	66	10,000	5. Frais d'exécution des peines	15,634	70	3,758	30	11,876	40	—	—
103,141	42	100,000	6. Amélioration du régime pénitentiaire	102,197	50	—	—	102,197	50	—	—
188,520	**88**	**170,300**		**197,266**	**10**	**9,515**	—	**187,751**	**10**	—	—
			H. Offices d'Etat civil								
47,830	60	53,000	1. Etat civil de Berne	92,657	10	53,185	45	39,471	65	—	—
201,295	25	201,300	2. Traitements des autres officiers de l'état civil	204,190	90	12	—	204,178	90	—	—
5,746	30	5,000	3. Frais d'inspection et frais divers	10,494	25	3,432	25	7,062	—	—	—
254,872	**15**	**259,300**		**307,342**	**25**	**56,629**	**70**	**250,712**	**55**	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			III b. Police								
			J. Office de la circulation routière								
285,641	35	229,612	1. Traitements	323,123	70	2,401	50	320,722	20	—	—
42,327	*51*	18,000	2. Frais de bureau et d'impression	197,433	92	185,210	—	12,223	92	—	—
8,147	80	5,000	3. Frais de déplacement	8,886	20	1,749	—	7,137	20	—	—
1,020	—	1,000	4. Expertises	1,699	60	—	—	1,699	60	—	—
13,370	50	13,620	5. Loyers	19,600	—	7,742	—	11,858	—	—	—
65,804	15	80,000	6. Signalisation routière	87,578	59	1,198	30	86,380	29	—	—
9,464	15	50,000	7. Prévention des accidents	12,000	—	9,515	50	2,484	50	—	—
56,300	—	*56,300*	8. Prélèvement sur émoluments	—	—	56,300	—	—	—	56,300	—
284,820	*44*	*340,932*	9. Prélèvement sur la taxe des automobiles	—	—	386,205	71	—	—	386,205	71
—	—	—		**650,322**	**01**	**650,322**	**01**	—	—	—	—
			K. Service du Commandant de police								
115,819	56	50,000	1. Service des automobiles	83,297	49	2,977	20	80,320	29	—	—
41,605	90	40,000	2. Police de la circulation	49,563	29	11	—	49,552	29	—	—
157,425	*46*	*90,000*	3. Prélèvement sur émoluments	—	—	129,872	58	—	—	129,872	58
—	—	—		**132,860**	**78**	**132,860**	**78**	—	—	—	—
			L. Bureau d'experts								
7,143	70	5,270	1. Loyer, lumière, chauffage, nettoyage	7,290	89	—	—	7,290	89	—	—
87,899	15	88,696	2. Traitements	99,508	35	—	—	99,508	35	—	—
5,532	73	8,000	3. Frais de bureau	11,933	60	—	—	11,933	60	—	—
2,518	73	15,000	4. Frais de déplacement, indemnités d'automobile, assurance contre les accidents	32,811	80	268	20	32,543	60	—	—
194,310	*41*	*121,966*	5. Emoluments d'examens	—	—	235,310	15	—	—	235,310	15
91,216	***10***	***5,000***		**151,544**	**64**	**235,578**	**35**	—	—	**84,033**	**71**
			M. Office de patronage								
47,382	25	48,386	1. Traitements	51,125	90	—	—	51,125	90	—	—
13,729	07	13,500	2. Frais de bureau et de déplacement	15,993	10	875	—	15,118	10	—	—
4,160	—	4,220	3. Loyer	4,220	—	—	—	4,220	—	—	—
65,271	**32**	**66,106**		**71,339**	—	**875**	—	**70,464**	—	—	—
345,569	69	357,697	**A. Frais d'administration de la Direction**	392,639	05	10,432	55	382,206	50	—	—
190,574	23	155,000	**B. Passeports, arrestations et conduites**	267,474	86	30,026	45	237,448	41	—	—
3,364,954	23	3,449,666	**C. Corps de police**	3,547,325	91	48,257	25	3,499,068	66	—	—
288,130	15	217,100	**D. Prisons**	327,830	86	36,136	50	291,694	36	—	—
541,428	10	184,768	**E. Etablissements pénitentiaires**	6,336,429	20	5,700,218	15	636,211	05	—	—
—	—	—	**F. Mesures propres à combattre l'alcoolisme**	13,000	—	13,000	—	—	—	—	—
188,520	88	170,300	**G. Frais de police**	197,266	10	9,515	—	187,751	10	—	—
254,872	15	259,300	**H. Offices d'état civil**	307,342	25	56,629	70	250,712	55	—	—
—	—	—	**J. Office de la circulation routière**	650,322	01	650,322	01	—	—	—	—
—	—	—	**K. Service du Commandant de police**	132,860	78	132,860	78	—	—	—	—
91,216	*10*	*5,000*	**L. Bureau d'experts**	151,544	64	235,578	35	—	—	84,033	71
65,271	32	66,106	**M. Office de patronage**	71,339	—	875	—	70,464	—	—	—
5,148,104	**65**	**4,854,937**	Les dépenses sont supérieures au budget de fr. 616,585. 92	**12,395,374**	**66**	**6,923,851**	**74**	**5,471,522**	**92**	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			IV. Affaires militaires								
			A. Frais d'administration de la Direction								
225,162	60	210,480	1. Traitements	198,569	65	2,057	50	196,512	15	—	—
26,779	80	24,000	2. Frais de bureau et d'impression	26,064	40	3	60	26,060	80	—	—
10,000	—	10,000	3. Loyers	10,000	—	—	—	10,000	—	—	—
4,199	30	4,000	4. Mobilisation, frais des préparatifs	3,706	75	—	—	3,706	75	—	—
653	80	800	5. Assurance contre les accidents	1,345	15	760	20	584	95	—	—
266,795	**50**	**249,280**		**239,685**	**95**	**2,821**	**30**	**236,864**	**65**	—	—
			B. Commissariat des guerres								
45,571	90	85,705	1. Traitements	229,773	90	172,612		57,161	55	—	—
12,189	24	14,000	2. Frais de bureau	15,265	88	5,470	35	9,795	83	—	—
6,200	—	6,200	3. Loyers	6,200	—	—	05	6,200	—	—	—
3,978	38	4,500	4. Frais d'administration divers	3,905	65	—	—	3,905	65	—	—
18,060	—	*16,725*	5. Part de la confection des effets militaires aux frais d'administration $^1/_{12}$ (voir IV. F. 6.)	—	—	21,410	—	—	—	21,410	—
34,900	—	*50,360*	6. Part des ateliers aux frais d'administration ½ (voir IV. G. 6.)	—	—	39,430	—	—	—	39,430	—
581	65	600	7. Assurance contre les accidents	1,795	—	1,049	55	745	45	—	—
15,561	**17**	**43,920**		**256,940**	**43**	**239,971**	**95**	**16,968**	**48**	—	—
			C. Arsenal de Tavannes								
8,337	—	—	1. Loyers	—	—	—	—	—	—	—	—
8,337	—	—		—	—	—	—	—	—	—	—
			D. Administration des casernes								
20,368	—	20,608	1. Traitements	20,608	—	—	—	20,608	—	—	—
72,039	90	75,000	2. Entretien	145,916	22	73,516	95	72,399	27	—	—
13,575	75	15,000	3. Achat de literie	15,137	35	—	—	15,137	35	—	—
114,050	—	114,050	4. Loyers	125,150	—	11,100	—	114,050	—	—	—
171,003	—	*180,055*	5. Indemnité de la Confédération	—	—	188,637	15	—	—	188,637	15
386	65	400	6. Assurance contre les accidents	742	—	301	95	440	05	—	—
49,417	**30**	**45,003**		**307,553**	**57**	**273,556**	**05**	**33,997**	**52**	—	—
			E. Administration des arrondissements								
282,109	80	285,540	1. Traitements	283,168	25	—	—	283,168	25	—	—
217,356	60	218,000	2. Traitements des chefs de section	214,679	—	—	—	214,679	—	—	—
8,249	95	10,000	3. Indemnités journalières des commandants d'arrondissements	8,089	45	—	—	8,089	45	—	—
34,321	75	30,000	4. Frais de bureau	38,075	36	—	—	38,075	36	—	—
16,780	—	16,780	5. Loyers	17,838	35	500	—	17,338	35	—	—
16,924	30	22,000	6. Recrutement	17,174	87	—	—	17,174	87	—	—
575,742	**40**	**582,320**		**579,025**	**28**	**500**	—	**578,525**	**28**	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			IV. Affaires militaires								
			F. Confection des effets d'habillement et d'équipement des troupes								
1,907,215	65	2,000,000	1. Achats, salaires des ouvriers	765,814	40	—	—	765,814	40	—	—
197	45	200	2. Assurance des ouvriers contre les accidents	442	—	210	60	231	40	—	—
47,320	—	30,000	3. Intérêts du fonds de roulement . . .	31,556	50	—	—	31,556	50	—	—
8,430	—	8,430	4. Loyer	8,430	—	—	—	8,430	—	—	—
2,029,813	*31*	*2,090,355*	5. Produit	—	—	812,050	50	—	—	812,050	50
18,060	—	16,725	6. Frais d'administration (IV. B. 8.) . .	21,410	—	—	—	21,410	—	—	—
48,590	***21***	***35,000***		**827,652**	**90**	**812,261**	**10**	**15,391**	**80**	—	—
			G. Conservation et entretien du matériel de guerre								
21,927	61	25,000	1. Habillement, armement personnel et équipement	1,497,651	46	1,471,300	15	26,351	31	—	—
722	95	1,500	2. Assurance des ouvriers contre les accidents	8,185	—	7,715	35	469	65	—	—
2,248	47	2,000	3. Transports	10,755	15	10,753	95	1	20	—	—
1,510	30	1,600	4. Assurance contre l'incendie	1,517	60	—	—	1,517	60	—	—
65,740	—	65,770	5. Loyers	66,270	—	560	—	65,710	—	—	—
34,900	—	50,360	6. Frais d'administration (IV. B. 9.) . .	39,430	—	—	—	39,430	—	—	—
127,049	**33**	**146,230**		**1,623,809**	**21**	**1,490,329**	**45**	**133,479**	**76**	—	—
			H. Vente de matériel de guerre								
1,403	*20*	*500*	1. Vente d'ancien matériel de guerre . .	—	—	917	10	—	—	917	10
1,403	***20***	***500***		—	—	**917**	**10**	—	—	**917**	**10**
			J. Dépenses militaires diverses								
32,000	—	32,000	1. Sociétés de tir	33,379	25	1,379	25	32,000	—	—	—
—	—	500	2. Secours militaires	—	—	—	—	—	—	—	—
49,274	60	55,000	3. Service des automobiles	119,112	63	76,831	60	42,281	03	—	—
			4. Instruction préparatoire:								
34,918	25	35,000	*a)* Cours	104,559	44	92,474	05	12,085	39	—	—
14,380	—	14,380	*b)* Loyer du Château de Villars-les-Moines	15,000	—	1,040	—	13,960	—	—	—
7,323	93	7,000	*c)* Frais d'exploitation	11,119	56	1,878	92	9,240	64	—	—
137,896	**78**	**143,880**		**283,170**	**88**	**173,603**	**82**	**109,567**	**06**	—	—
266,795	50	249,280	**A. Frais d'administration de la Direction**	239,685	95	2,821	30	236,864	65	—	—
15,561	17	43,920	**B. Commissariat des guerres**	256,940	43	239,971	95	16,968	48	—	—
8,337	—	—	**C. Arsenal de Tavannes**	—	—	—	—	—	—	—	—
49,417	30	45,003	**D. Administration des casernes**	307,553	57	273,556	05	33,997	52	—	—
575,742	40	582,320	**E. Administration des arrondissements** .	579,025	28	500	—	578,525	28	—	—
48,590	*21*	*35,000*	**F. Confection des effets d'habillement et d'équipement des troupes**	827,652	90	812,261	10	15,391	80	—	—
127,049	33	146,230	**G. Conservation et entretien du matériel de guerre**	1,623,809	21	1,490,329	45	133,479	76	—	—
1,403	*20*	*500*	**H. Vente de matériel de guerre cantonal**	—	—	917	10	—	—	917	10
137,896	78	143,880	**J. Dépenses militaires diverses**	283,170	88	173,603	82	109,567	06	—	—
1,130,806	**07**	**1,175,133**	Les dépenses sont inférieures au budget de fr. 51,255. 55	**4,117,838**	**22**	**2,993,960**	**77**	**1,123,877**	**45**	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			V. Cultes								
			A. Frais d'administration de la Direction								
4,681	78	2,500	1. Frais de bureau	5,600	29	1,367	05	4,233	24	—	—
4,438	40	6,710	2. Traitements	4,770	—	—	—	4,770	—	—	—
9,120	**18**	**9,210**		**10,370**	**29**	**1,367**	**05**	**9,003**	**24**	—	—
			B. Culte protestant								
2,507,489	20	2,596,537	1. Traitements des pasteurs	2,611,096	35	7,468	10	2,603,628	25	—	—
7,050	—	10,500	2. Suppléments de traitement	7,050	—	—	—	7,050	—	—	—
73,139	55	71,320	3. Indemnités de logement	108,434	45	175	—	108,259	45	—	—
103,604	85	102,512	4. Indemnités de chauffage	104,884	—	—	—	104,884	—	—	—
14,299	80	14,600	5. Subventions à des ecclésiastiques externes	14,719	80	—	—	14,719	80	—	—
580	—	580	6. Allocation en faveur du culte protestant de Soleure	580	—	—	—	580	—	—	—
289	*85*	*290*	7. Contributions de communes à la rétribution de pasteurs	—	—	289	85	—	—	289	85
3,714	15	2,800	8. Commission des examens de théologie	6,677	20	2,340	—	4,337	20	—	—
251,900	—	252,000	9. Loyers	252,000	—	—	—	252,000	—	—	—
3,300	—	3,300	10. Contribution aux frais de pastoration des sourds-muets	3,300	—	—	—	3,300	—	—	—
47,500	—	50,000	11. Rachats d'indemnités de logements .	200,000	—	150,000	—	50,000	—	—	—
3,012,287	**70**	**3,103,859**		**3,308,741**	**80**	**160,272**	**95**	**3,148,468**	**85**	—	—
			C. Culte catholique romain								
639,651	45	620,564	1. Traitements du clergé	673,975	60	1,494	—	672,481	60	—	—
1,200	—	1,200	2. Suppléments de traitement	1,200	—	—	—	1,200	—	—	—
4,437	50	3,800	3. Indemnités de logement	5,125	—	112	50	5,012	50	—	—
2,187	50	2,190	4. Indemnités de chauffage	2,187	50	—	—	2,187	50	—	—
37,928	65	37,928	5. Pensions de retraite	37,330	70	100	—	37,230	70	—	—
6,840	35	6,695	6. Part aux frais diocésains	6,830	80	—	—	6,830	80	—	—
10,200	—	10,200	7. Traitements des chanoines bernois .	10,200	—	—	—	10,200	—	—	—
210	*95*	40	8. Commission des examens de théologie	179	90	160	—	19	90	—	—
702,234	**50**	**682,617**		**737,029**	**50**	**1,866**	**50**	**735,163**	—	—	—
			D. Culte catholique chrétien								
47,040	05	49,440	1. Traitements du clergé	49,536	80	1,200	—	48,336	80	—	—
1,200	—	1,400	2. Suppléments de traitement	1,200	—	—	—	1,200	—	—	—
1,300	—	1,300	3. Indemnités de logement	1,300	—	—	—	1,300	—	—	—
1,750	—	1,750	4. Indemnités de chauffage	1,750	—	—	—	1,750	—	—	—
2,749	50	2,750	5. Traitement de l'Evêque	3,300	—	—	—	3,300	—	—	—
211	10	200	6. Commission des examens de théologie	324	35	160	—	164	35	—	—
54,250	**65**	**56,840**		**57,411**	**15**	**1,360**	—	**56,051**	**15**	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			V. Cultes								
9,120	18	9,210	**A. Frais d'administration de la Direction**	10,370	29	1,367	05	9,003	24	—	—
3,012,287	70	3,103,859	**B. Culte protestant**	3,308,741	80	160,272	95	3,148,468	85	—	—
702,234	50	682,617	**C. Culte catholique romain**	737,029	50	1,866	50	735,163	—	—	—
54,250	65	56,840	**D. Culte catholique chrétien**	57,411	15	1,360	—	56,051	15	—	—
3,777,893	**03**	**3,852,526**		**4,113,552**	**74**	**164,866**	**50**	**3,948,686**	**24**	—	—
			Les dépenses sont supérieures au budget de fr. 96,160.24								
			VI. Instruction publique								
			A. Frais d'administration de la Direction								
110,323	90	109,060	1. Traitements	120,488	40	4,770	—	115,718	40	—	—
45,594	35	16,000	2. Frais de bureau	20,472	93	745	—	19,727	93	—	—
2,000	—	2,000	3. Loyers	2,000	—	—	—	2,000	—	—	—
19,818	11	26,000	4. Indemnités des commissions d'examen et des experts, frais de déplacement	51,608	45	14,954	66	36,653	79	—	—
177,736	**36**	**153,060**		**194,569**	**78**	**20,469**	**66**	**174,100**	**12**	—	—
			B. Université								
1,213,908	95	1,316,700	1. Traitements des professeurs et privat-docents de l'Université	1,370,707	25	99,567	45	1,271,139	80	—	—
9,477	—	*8,000*	2. Droits d'immatriculation	—	—	8,722	50	—	—	8,722	50
648,913	95	694,000	3. Traitements des assistants	777,294	65	33,562	20	743,732	45	—	—
399,511	20	421,600	4. Traitements des employés	501,400	50	56,468	20	444,932	30	—	—
257,940	74	220,000	5. Frais d'administration (mobilier, chauffage, etc.)	316,928	71	96,990	30	219,938	41	—	—
292,260	—	292,260	6. Loyers	306,680	—	15,700	—	290,980	—	—	—
87,000	—	80,000	7. Bibliothèque de la ville, subvention .	160,000	—	—	—	160,000	—	—	—
221,639	05	200,000	8. Instituts et cliniques	415,977	48	211,781	81	204,195	67	—	—
			9. Jardin botanique:								
			a. Entretien	127,000	41	11,470	70				
			b. Subvention pour le jardin alpestre de la Schynige Platte	1,270	—	—	—				
131,474	43	131,000	*c.* Loyer du Jardin botanique . . .	19,800	—	—	—	130,999	71	—	—
			d. Subvention du conseil de bourgeoisie de la ville de Berne	—	—	1,600	—				
			e. Subvention de la municipalité de Berne	—	—	4,000	—				
20,183	75	—	10. Hôpital vétérinaire	217,718	16	215,952	50	1,765	66	—	—
			11. Policlinique:								
			a. Traitements	228,677	60	18,755	—				
294,928	24	214,500	*b.* Appareils, médicaments, etc. . . .	270,497	92	2,379	20	311,871	91	—	—
			c. Subvention de la municipalité de Berne	—	—	51,516	—				
			d. Recettes	—	—	114,653	41				
3,558,283	31	3,562,060	A reporter	4,713,952	68	943,119	27	3,770,833	41	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948		Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
				Administration courante								
				VI. Instruction publique								
				B. Université								
3,558,283	31	3,562,060		Report	4,713,952	68	943,119	27	3,770,833	41	—	—
				12. Institut dentaire:								
				a. Traitements	125,382	35	8,611	—				
				b. Matériel d'enseignement	61,442	61	1,883	20				
114,536	20	119,000		*c.* Loyer	18,000	—	—	—	113,273	59	—	—
				d. Recettes	—	—	74,557	17				
				e. Subvention de la municipalité de Berne	—	—	6,500	—				
				13. Institut de médecine légale:								
				a. Traitements	55,746	90	13,637	35				
				b. Matériel d'enseignement	17,832	97	201	79				
56,573	66	65,400		*c.* Loyer	13,400	—	—	—	64,064	03	—	—
				d. Recettes	—	—	9,076	70				
				14. Subvention de l'Etat pour les cliniques de l'hôpital de l'Ile:								
420,000	—	420,000		*a.* Contribution aux frais des cliniques	600,000	—	—	—	600,000	—	—	—
35,628	—	38,000		*b.* Indemnité pour lits gratuits dans les cliniques	38,000	—	—	—	38,000	—	—	—
3,000	—	3,000		*c.* Contribution aux frais de l'Institut de radiographie	3,000	—	—	—	3,000	—	—	—
10,750	—	10,750		*d.* Indemnité pour l'entretien des bâtiments	72,750	—	—	—	72,750	—	—	—
20,000	—	40,000		15. Subvention de l'Etat pour l'hôpital «Jenner»	40,000	—	—	—	40,000	—	—	—
				16. Policlinique de psychiatrie:								
				a. Traitements	2,123	—	—	—				
				b. Matériel d'enseignement	1,732	30	—	—				
2,673	65	2,900		*c.* Loyer	3,200	—	—	—	1,802	55	—	—
				d. Recettes	—	—	1,652	75				
				e. Subvent. de la municipalité de Berne	—	—	3,600	—				
				17. Institut de recherches touristiques:								
				a. Traitements	14,324	95	—	—				
				b. Matériel d'enseignement	8,125	86	126	—				
3,960	17	5,000		*c.* Recettes	—	—	—	—	5,674	81	—	—
				d. Subsides	—	—	16,650	—				
				18. Maître de sport de l'Université:								
				a. Traitement	12,612	—	5,900	—				
6,968	66	9,000		*b.* Frais de bureau	18,045	95	540	50	8,905	45	—	—
				c. Subsides et allocations	—	—	15,312	—				
—	—	30,000		19. Caisse d. bourses d. l'Univ. d. Berne, subv.	30,000	—	—	—	30,000	—	—	—
4,232,373	**65**	**4,305,110**			**5,849,671**	**57**	**1,101,367**	**73**	**4,748,303**	**84**	—	—
				C. Ecoles moyennes								
251,000	—	261,000		1. Ecole cantonale de Porrentruy, subvention de l'Etat	278,258	—	17,258	—	261,000	—	—	—
970,774	25	1,090,000		2. Subventions de l'Etat aux écoles moyennes supérieures	1,208,803	80	172,117	—	1,036,686	80	—	—
2,778,071	35	2,870,000		3. Subventions de l'Etat aux progymnases et écoles secondaires	2,908,987	80	—	—	2,908,987	80	—	—
				4. Inspection:								
23,685	25	25,630		*a.* Traitements et frais de déplacement	24,277	50	—	—	24,277	50	—	—
2,409	15	2,000		*b.* Frais de bureau	2,474	05	—	—	2,474	05	—	—
20,596	40	19,500		5. Pensions de retraite à des maîtres d'écoles moyennes	16,168	40	—	—	16,168	40	—	—
50,720	35	58,000		6. Bourses	63,625	—	5,863	65	57,761	35	—	—
49,539	95	40,000		7. Remplacement de maîtres malades	83,531	35	26,930	90	56,600	45	—	—
9,179	10	15,000		8. Remplacement de maîtres astreints au service militaire	20,104	70	—	—	20,104	70	—	—
763,918	05	790,000		9. Caisse d'assurance, subside	819,549	55	186	55	819,363	—	—	—
4,000	—	4,000		10. Cours de perfectionnement	4,000	—	—	—	4,000	—	—	—
12,637	50	15,000		11. Subventions pour fournitures scolaires	12,592	50	—	—	12,592	50	—	—
—	—	1,000		12. Perfectionem. des maîtres d'école moy.	1,050	—	—	—	1,050	—	—	—
4,936,531	**35**	**5,191,130**			**5,443,422**	**65**	**222,356**	**10**	**5,221,066**	**55**	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			VI. Instruction publique								
			D. Ecoles primaires								
9,247,554	80	9,400,000	1. Contribut. aux traitements des maîtres	9,864,477	80	357	67	9,864,120	13	—	—
29,952	10	75,000	2. Subventions extraordinaires	126,441	30	51,450	—	74,991	30	—	—
194,001	25	194,000	3. Pensions de retraite	251,450	—	57,450	—	194,000	—	—	—
1,532,704	30	1,600,000	4. Caisse d'assurance, subside	1,739,831	30	70,000	—	1,669,831	30	—	—
17,998	40	18,000	5. Subventions à des écoles pour matériel d'enseignement et bibliothèques	63,799	25	30,816	—	32,983	25	—	—
51,238	35	200,000	6. Subventions pour la construction de maisons d'école	120,792	—	—	—	120,792	—	—	—
			7. Ecoles de couture:								
966,181	95	1,020,000	*a.* Traitements	1,105,864	50	—	—	1,105,864	50	—	—
21,000	—	24,000	*b.* Cours d'instruction	24,000	—	—	—	24,000	—	—	—
			8. Gymnastique:								
22,693	15	24,700	*a.* Inspecteur et experts, traitements et autres frais	25,174	95	500	—	24,674	95	—	—
11,993	—	12,000	*b.* Cours et subsides	25,231	10	14,295	20	10,935	90	—	—
			9. Inspecteurs d'écoles:								
149,609	80	164,150	*a.* Traitements et frais de déplacement	159,176	05	—	—	159,176	05	—	—
6,128	78	6,000	*b.* Frais de bureau	5,752	34	—	—	5,752	34	—	—
683	—	1,000	10. Enseignement par sections de classe	1,061	75	—	—	1,061	75	—	—
72,165	70	65,000	11. Enseignement des travaux manuels	105,597	48	29,000	—	76,597	48	—	—
57,986	85	58,000	12. Subventions pour fournitures scolaires	83,204	85	25,000	—	58,204	85	—	—
107,761	50	110,000	13. Ecoles complémentaires	183,110	30	67,933	50	115,176	80	—	—
143,946	70	126,000	14. Remplacement d'instituteurs malades	230,988	70	76,106	90	154,881	80	—	—
12,109	65	16,000	15. Remplacement de maîtresses de couture malades	11,576	20	—	—	11,576	20	—	—
58,574	95	52,000	16. Subventions aux établissements et classes spéciaux pour enfants anormaux	90,663	95	35,922	30	54,741	65	—	—
			17. Enseignement de l'économie domestique:								
346,554	15	430,000	*a.* Ecoles complément. publiques et cours	657,972	70	258,663	—	399,309	70	—	—
58,500	—	25,000	*b.* Ecoles complémentaires privées et cours	67,794	—	35,675	—	32,119	—	—	—
3,150	—	—	*c.* Bourses	5,000	—	2,000	—	3,000	—	—	—
—	—	2,000	*d.* Perfect. des maîtr. d'école domest.	—	—	—	—	—	—	—	—
15,000	—	*15,000*	*e.* Prélèvement sur la d'îme de l'alcool	—	—	15,000	—	—	—	15,000	—
98,887	25	126,000	18. Maîtresses de couture, caisse de retraite, subside.	186,545	75	60,500	—	126,045	75	—	—
16,670	75	25,000	19. Remplacement de maîtres astreints au service militaire	32,592	40	—	—	32,592	40	—	—
1,622	25	100	20. Comm. pour les prestations en nature	631	10	—	—	631	10	—	—
141,300	55	150,000	21. Subventions de l'Etat aux écoles enfantines	178,862	90	1,771	05	177,091	85	—	—
25,056	15	15,000	22. Education d'enfants de réfugiés . . (Foyers de rapatriés)	9,857	40	—	—	9,857	40	—	—
13,381,025	**33**	**13,923,950**		**15,357,450**	**07**	**832,440**	**62**	**14,525,009**	**45**	—	—
			E. Ecoles normales								
			1. Ecole normale allemande des instituteurs								
			A. Section inférieure à Hofwil:								
28,591	95	31,900	*a.* Administration	41,694	40	1,313	40	40,381	—	—	—
95,140	75	104,600	*b.* Enseignement	122,416	55	17,317	70	105,098	85	—	—
34,014	50	58,000	*c.* Nourriture	49,165	10	2,027	75	47,137	35	—	—
			d. Frais généraux:								
8,657	30	5,500	1. Entretien des bâtiments . . .	11,707	20	—	—	11,707	20	—	—
3,398	90	4,000	2. Mobilier, ustensiles	24,175	55	5,647	—	18,528	55	—	—
2,685	20	3,000	3. Vêtements, linge et blanchissage	2,624	85	—	—	2,624	85	—	—
12,879	05	13,000	4. Chauffage, éclairage et énergie électr.	14,295	75	913	—	13,382	75	—	—
4,624	10	4,000	5. Frais généraux divers	5,039	30	—	—	5,039	30	—	—
21,200	—	20,200	*e.* Loyer	22,400	—	1,783	25	20,616	75	—	—
4,062	*95*	*6,100*	*f.* Exploitation agricole	2,852	35	9,760	60	—	—	6,908	25
2,890	—	—	*g.* Augmentation et diminut. à l'inventaire	20,728	—	1,529	—	19,199	—	—	—
38,377	*50*	*47,000*	*h.* Pensions	7,138	25	64,362	65	—	—	57,224	40
171,641	**30**	**191,100**		**324,237**	**30**	**104,654**	**35**	**219,582**	**95**	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			VI. Instruction publique								
			E. Ecoles normales								
			B. Section supérieure à Berne:								
			a. Administration:								
215	15	500	1. Mobilier, achat et entretien . .	764	20	—	—	764	20	—	—
8,878	—	6,800	2. Chauffage, éclairage, etc. . . .	10,634	01	3,298	50	7,335	51	—	—
8,590	85	8,630	3. Concierge	8,221	80	—	—	8,221	80	—	—
1,134	11	900	4. Frais de bureau	1,285	01	188	80	1,096	21	—	—
1,090	04	1,000	5. Bâtiments, entretien	1,357	83	44	60	1,313	23	—	—
			b. Enseignement:								
103,178	95	104,700	1. Traitements	210,688	85	97,266	05	113,422	80	—	—
7,021	54	5,000	2. Matériel d'enseig., biblioth., etc.	9,366	53	2,205	69	7,160	84	—	—
16,100	—	16,100	*c.* Loyer	16,100	—	—	—	16,100	—	—	—
20,240	10	22,000	*d.* Bourses	24,415	30	2,000	—	22,415	30	—	—
1,453	60	1,500	*e.* Indemnités de déplacement . . .	1,768	50	21	25	1,747	25	—	—
			f. Ecole d'application:								
833	15	970	1. Concierge	4,999	95	4,166	—	833	95	—	—
—	—	100	2. Mobilier, achat et entretien .	—	—	—	—	—	—	—	—
844	55	1,300	3. Chauffage, éclairage et nettoyage	7,877	—	6,564	—	1,313	—	—	—
6,000	—	6,000	4. Traitements des maîtres . . .	7,479	20	—	—	7,479	20	—	—
396	17	200	5. Matériel d'enseig., bibliothèque	505	30	—	—	505	30	—	—
1,000	—	*1,000*	6. Logement du concierge . . .	—	—	1,000	—	—	—	1,000	—
174,976	**21**	**174,700**		**305,463**	**48**	**116,754**	**89**	**188,708**	**59**	—	—
			2. Ecole normale de Porrentruy:								
16,914	84	19,000	*a.* Administration	27,379	85	1,261	95	26,117	90	—	—
71,501	72	77,600	*b.* Enseignement	86,885	82	5,532	20	81,353	62	—	—
23,684	13	23,000	*c.* Nourriture	28,076	19	386	—	27,690	19	—	—
			d. Frais généraux:								
80	60	1,000	1. Entretien des bâtiments	1,528	05	—	—	1,528	05	—	—
151	24	1,000	2. Mobilier, ustensiles	5,464	24	—	—	5,464	24	—	—
		1,000	3. Vêtements, linge et blanchissage								
8,096	80	6,500	4. Chauffage, éclairage et énergie électr.	9,824	55	2	10	9,822	45	—	—
3,740	02	2,000	5. Frais généraux divers	4,139	49	4	50	4,134	99	—	—
8,136	—	—	*e.* Augmentation et diminut. à l'inventaire	325	—	7,990	30	—	—	7,665	30
21,890	—	*19,000*	*f.* Pensions	433	30	25,315	—	—	—	24,881	70
5,058	—	6,600	*g.* Bourses	9,835	—	—	—	9,835	—	—	—
380	—	—	*h.* Cours de préparation	500	—	—	—	500	—	—	—
—	—	—	*i.* Prestat. en nature, remb. du personnel		—	8,245	—	—	—	8,245	—
115,853	**35**	**118,700**		**174,391**	**49**	**48,737**	**05**	**125,654**	**44**	—	—
			3. Ecole normale de Thoune:								
23,458	53	24,400	*a.* Administration	26,416	65	1,863	10	24,553	55	—	—
106,542	85	124,000	*b.* Enseignement	142,534	21	4,823	25	137,710	96	—	—
			c. Frais généraux:								
806	35	1,500	1. Entretien des bâtiments	1,100	23	16	20	1,084	03	—	—
1,155	20	1,500	2. Mobilier, ustensiles.	7,007	25	6,154	—	853	25	—	—
—	—	—	3. Vêtements, linge et blanchissage	—	—	—	—	—	—	—	—
5,574	55	4,000	4. Chauffage, éclairage et énergie électr.	3,952	65	590	—	3,362	65	—	—
3,520	16	2,500	5. Frais généraux divers	5,402	56	988	20	4,414	36	—	—
12,300	—	12,300	*d.* Loyer	12,300	—	—	—	12,300	—	—	—
7,476	—	—	*e.* Augmentation et diminut. à l'inventaire	7,397	75	—	—	7,397	75	—	—
4,000	—	*4,000*	*f.* Subvention de la ville de Thoune .	—	—	4,000	—	—	—	4,000	—
27,000	—	23,000	*g.* Bourses	34,358	—	2,008	—	32,350	—	—	—
183,833	**64**	**189,200**		**240,469**	**30**	**20,442**	**75**	**220,026**	**55**	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			VI. Instruction publique								
			E. Ecoles normales								
			4. Ecole normale de Delémont:								
26,256	91	27,200	*a.* Administration	36,650	55	199	20	36,451	35	—	—
64,133	31	70,000	*b.* Enseignement	72,429	—	991	—	71,438	—	—	—
21,217	35	21,000	*c.* Nourriture	25,284	13	4,047	70	21,236	43	—	—
			d. Frais généraux:								
3,187	70	1,500	1. Entretien des bâtiments	1,049	75	390	30	659	45	—	—
3,064	43	1,000	2. Mobilier, ustensiles.	3,927	55	2,118	75	1,808	80	—	—
1,535	78	1,000	3. Vêtements, linge et blanchissage	1,239	25	500	—	739	25	—	—
10,951	84	8,500	4. Chauffage, éclairage et énergie électr.	13,146	05	2,200	—	10,946	05	—	—
3,418	39	2,000	5. Frais généraux divers	4,169	52	763	35	3,406	17	—	—
18,300	—	18,300	*e.* Loyer	18,300	—	—	—	18,300	—	—	—
108	*75*	*600*	*f.* Jardin	1,660	95	1,100	—	560	95	—	—
7,376	—	—	*g.* Augmentation et diminut. à l'inventaire	4,572	—	175	—	4,397	—	—	—
24,234	*50*	*22,000*	*h.* Pensions.	—	—	28,099	50	—	—	28,099	50
3,109	15	5,500	*i.* Bourses	5,830	—	—	—	5,830	—	—	—
—	—	—	*k.* Prestat. en nature, remb. du personnel	—	—	10,852	50	—	—	10,852	50
138,207	**61**	**133,400**		**188,258**	**75**	**51,437**	**30**	**136,821**	**45**	—	—
			5. Ecole normale de Berne pour maîtresses d'économie domestique:								
—	—	5,600	*a.* Administration	1,987	03	85	35	1,901	68	—	—
—	—	67,400	*b.* Enseignement	85,551	05	1,688	08	83,862	97	—	—
—	—	30,000	*c.* Norriture	30,929	31	600	51	30,328	80	—	—
			d. Frais généraux:								
—	—	—	1. Entretien des bâtiments	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	2,200	2. Mobilier, ustensiles.	3,383	37	107	03	3,276	34	—	—
—	—	5,000	3. Vêtements, linge et blanchissage.	2,550	51	—	—	2,550	51	—	—
—	—	6,200	4. Chauffage, éclair. et énergie électr.	5,668	87	—	—	5,668	87	—	—
—	—	3,000	5. Frais généraux divers	2,570	49	551	01	2,019	48	—	—
—	—	22,200	*e.* Loyer	22,900	—	—	—	22,900	—	—	—
—	—	—	*f.* Jardin	1,085	33	104	55	980	78	—	—
—	—	—	*g.* Augment. et diminut. à l'inventaire	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	*24,000*	*h.* Pensions	—	—	52,783	—	—	—	52,783	—
—	—	7,200	*i.* Bourses.	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	*20,200*	*k.* Subvention fédérale	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	*l.* Subvention de la Commune de Berne	—	—	1,800	—	—	—	1,800	—
—	—	—	*m.* Prestat. en nature, remb. du personnel	—	—	11,736	20	—	—	11,736	20
—	—	**104,600**		**156,625**	**96**	**69,455**	**73**	**87,170**	**23**	—	—
			6. Dépenses diverses:								
1,670	—	1,670	*a.* Pensions.	2,870	—	1,200	—	1,670	—	—	—
8,984	60	9,000	*b.* Cours de répétition et de perfectionn.	12,145	—	3,534	54	8,610	46	—	—
7,023	—	7,200	*c.* Caisse d'assurance, subside	6,653	70	—	—	6,653	70	—	—
14,325	10	8,000	*d.* Séjour d'études de professeurs étrang.	351	—	—	—	351	—	—	—
32,002	**70**	**25,870**		**22,019**	**70**	**4,734**	**54**	**17,285**	**16**	—	—
			1. Ecole normale de Berne-Hofwil:								
171,641	30	191,100	A. Section inférieure à Hofwil	324,237	30	104,654	35	219,582	95	—	—
174,976	21	174,700	B. Section supérieure à Berne	305,463	48	116,754	89	188,708	59	—	—
346,617	**51**	**365,800**		**629,700**	**78**	**221,409**	**24**	**408,291**	**54**	—	—
115,853	35	118,700	2. Ecole normale de Porrentruy	174,391	49	48,737	05	125,654	44	—	—
183,833	64	189,200	3. Ecole normale de Thoune	240,469	30	20,442	75	220,026	55	—	—
138,207	61	133,400	4. Ecole normale de Delémont	188,258	75	51,437	30	136,821	45	—	—
—	—	104,600	5. Ecole normale de Berne pour maîtresses d'économie domestique	156,625	96	69,455	73	87,170	23	—	—
784,512	**11**	**911,700**		**1,389,446**	**28**	**411,482**	**07**	**977,964**	**21**	—	—
32,002	70	25,870	6. Dépenses diverses	22,019	70	4,734	54	17,285	16	—	—
14,000	—	14,000	7. «Berner Schulwarte», subvention . .	14,000	—	—	—	14,000	—	—	—
75,000	—	*75,000*	8. Alloc. prélev. sur la subv. scolaire fédér. (VI. J. 2. c.)	—	—	75,000	—	—	—	75,000	—
755,514	**81**	**876,570**		**1,425,465**	**98**	**491,216**	**61**	**934,249**	**37**	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			VI. Instruction publique								
			F. Institutions de sourds-muets								
			1. Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee:								
32,490	90	39,000	*a.* Administration	58,258	55	311	50	57,947	05	—	—
44,528	55	40,000	*b.* Enseignement	55,023	91	507	75	54,516	16	—	—
54,986	60	53,000	*c.* Nourriture	65,250	92	2,898	85	62,352	07	—	—
			d. Frais généraux:								
6,904	10	5,500	1. Entretien des bâtiments	6,931	54	1,001	—	5,930	54	—	—
6,652	—	5,000	2. Mobilier, ustensiles	10,838	80	7,756	55	3,082	25	—	—
4,032	—	8,000	3. Vêtements, linge et blanchissage	5,592	45	811	53	4,780	92	—	—
13,050	60	12,000	4. Chauffage, éclairage et énergie électr.	17,745	10	4,465	—	13,280	10	—	—
11,589	05	5,000	5. Frais généraux divers	12,717	02	229	45	12,487	57	—	—
19,200	—	19,200	*e.* Loyer	19,200	—	749	30	18,450	70	—	—
4,406	60	100	*f.* Métiers	12,217	29	7,800	—	4,417	29	—	—
2,032	50	*1,000*	*g.* Exploitation agricole	13,269	20	14,602	50	—	—	1,333	30
7,581	*20*	—	*h.* Augmentation et diminut. à l'inventaire	17,492	80	5,601	10	11,891	70	—	—
58,026	*40*	*60,000*	*i.* Pensions	22,957	—	84,802	50	—	—	61,845	50
—	—	—	*k.* Prestat. en nature, remb. du personnel	2,933	20	38,313	70	—	—	35,380	50
3,615	—	2,000	*l.* Caisse d'assurance, subside	3,816	50	—	—	3,816	50	—	—
137,880	**30**	**127,800**		**324,244**	**28**	**169,850**	**73**	**154,393**	**55**	—	—
137,880	30	127,800	1. Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee	324,244	28	169,850	73	154,393	55	—	—
49,000	—	70,000	2. Etablissement de sourdes-muettes de Wabern	73,000	—	3,000	—	70,000	—	—	—
2,037	*95*	*2,037*	3. Intérêts du fonds de l'institution des sourds-muets	—	—	2,037	95	—	—	2,037	95
184,842	**35**	**195,763**		**397,244**	**28**	**174,888**	**68**	**222,355**	**60**	—	—
			G. Encouragements aux beaux-arts et aux sciences								
304,767	*05*	*342,500*	1. Allocation prélevée sur la taxe des billets	—	—	348,496	10	—	—	348,496	10
39,000	—	42,000	2. Musée historique, subvention	49,100	—	7,100	—	42,000	—	—	—
40,000	—	45,000	3. Musée des beaux-arts, subvention . .	49,400	—	—	—	49,400	—	—	—
29,534	45	32,000	4. Encouragement des beaux-arts . . .	31,576	70	—	—	31,576	70	—	—
36,300	—	38,000	5. Conservatoire, subvention	40,000	—	1,000	—	39,000	—	—	—
2,000	—	6,500	6. Glossaire des dialectes de la Suisse et glossaire des patois, subventions	6,500	—	—	—	6,500	—	—	—
14,500	—	14,500	7. Musée d'histoire naturelle, subvention	14,500	—	—	—	14,500	—	—	—
9,632	60	20,000	8. Conservation de monuments historiques	19,911	40	392	—	19,519	40	—	—
83,000	—	83,000	9. Théâtre de Berne, subvention . . .	83,000	—	—	—	83,000	—	—	—
1,000	—	1,000	10. Musée alpin, subvention	1,000	—	—	—	1,000	—	—	—
800	—	1,000	11. Musée jurassien de Delémont, subvention	1,000	—	—	—	1,000	—	—	—
3,000	—	3,500	12. Société cantonale de musique, subvention	5,000	—	—	—	5 000	—	—	—
30,000	—	40,000	13. Orchestre de la ville de Berne, subvent.	40,000	—	—	—	40,000	—	—	—
10,000	—	10,000	14. Station scientifique du Jungfraujoch, subvent.	10,000	—	—	—	10,000	—	—	—
6,000	—	6,000	15. Université populaire, subvention . .	6,000	—	—	—	6,000	—	—	—
—	—	—		**356,988**	**10**	**356,988**	**10**	—	—	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			VI. Instruction publique								
			H. Librairie scolaire								
			1. Matériel d'enseignement:								
670,962	—	564,700	*a.* Provisions en magasin au 1er janvier								
357,040	95	410,200	*b.* Frais de confection de matériel d'enseignement	820,077	38	—	—	820,077	38	—	—
291,802	*14*	*380,500*	*c.* Produit de la vente de matériel d'enseignement	421,370	39	—	—	421,370	39	—	—
				—	—	340,523	19	—	—	340,523	19
820,077	*38*	*703,800*	*d.* Provisions en magasin au 31 décembre	—	—	1,015,465	44	—	—	1,015,465	44
83,876	***57***	***109,400***		**1,241,447**	**77**	**1,355,988**	**63**	—	—	**114,540**	**86**
			2. Frais:								
40,647	95	40,700	*a.* Traitements	40,949	15	—	—	40,949	15	—	—
10,346	55	11,500	*b.* Frais de magasin et de bureau . .	11,577	91	214	05	11,363	86	—	—
4,600	—	4,600	*c.* Loyer	4,600	—	—	—	4,600	—	—	—
1,113	50	1,100	*d.* Frais de transport.	3,361	60	2,352	96	1,008	64	—	—
38,147	55	35,000	*f.* Intérêts du fonds de roulement . .	33,564	—	—	—	33,564	—	—	—
3,997	75	3,000	*e.* Exemplaires gratuits	3,580	48	—	—	3,580	48	—	—
98,853	**30**	**95,900**		**97,633**	**14**	**2,567**	**01**	**95,066**	**13**	—	—
			3. Produit de roulement:								
83,876	*57*	*109,400*	Matériel d'enseignement.	1,241,447	77	1,355,988	63	—	—	114,540	86
98,853	30	95,900	Frais	97,633	14	2,567	01	95,066	13	—	—
8,621	80	9,200	Feuille officielle scolaire, frais	14,821	60	—	—	14,821	60	—	—
23,598	*53*	4,300	Bénéfice de roulement	4,653	13	—	—	4,653	13	—	—
—	—	—		**1,358,555**	**64**	**1,358,555**	**64**	—	—	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			VI. Instruction publique								
			J. Subvention fédérale pour l'école primaire								
546,687	—	*546,687*	1. Subvention de la Confédération . . .	—	—	546,687	—	—	—	546,687	—
			2. Emploi de la subvention:								
70,000	—	70,000	*a.* Subvention à la caisse d'assurance des instituteurs (VI. D. 4.)	70,000	—	—	—	70,000	—	—	—
58,900	—	57,200	*b.* Suppléments de pensions à des instituteurs retraités (VI. D. 3)	58,650	—	—	—	58,650	—	—	—
75,000	—	75,000	*c.* Allocation pour les frais des écoles normales de l'Etat (VI. E. 8.) . . .	75,000	—	—	—	75,000	—	—	—
13,000	—	30,000	*d.* Contribution ordinaire de l'Etat aux constructions scolaires (VI. D. 6.) .	—	—	—	—	—	—	—	—
41,800	—	45,000	*e.* Subventions extraordinaires en faveur de l'école primaire selon l'art. 14 de la loi sur les traitements du corps enseignant (VI. D. 2.)	51,450	—	—	—	51,450	—	—	—
80,000	—	75,000	*f.* Subventions aux communes pour la délivrance de vêtements et d'aliments aux élèves primaires nécessiteux .	80,000	—	—	—	80,000	—	—	—
30,000	—	30,000	*g.* Subventions aux communes pour la gratuité du matériel d'enseignement et des fournitures scolaires (VI. D. 12.)	25,000	—	—	—	25,000	—	—	—
19,300	—	7,500	*h.* Subventions aux communes pour l'enseignement des travaux manuels à l'école primaire (VI. D. 11.)	29,000	—	—	—	29,000	—	—	—
13,650	—	11,250	*i.* Subsides en faveur des institutions générales d'instruction au sens de l'art. 29 de la loi du 6 mai 1894 . .	28,600	—	—	—	28,600	—	—	—
7,150	—	7,500	*k.* Subsides en faveur des cours de perfectionnement du corps enseignant primaire (VI. E. 6b.)	2,500	—	—	—	2,500	—	—	—
30,000	—	30,000	*l.* Subvention à la caisse d'assurance des instituteurs pour la mise à la retraite anticipée (VI. D. 4.)	30,000	—	—	—	30,000	—	—	—
74,000	—	74,000	*m.* Subside pour l'assurance des maîtresses de couture (VI. D. 18.) . . .	60,500	—	—	—	60,500	—	—	—
30,000	—	30,000	*n.* Subventions pour les mesures en faveur des anormaux (VI. D. 16.) . .	30,000	—	—	—	30,000	—	—	—
1,650	—	2,000	*o.* Subventions à des cours de gymnastique (VI. D. 8.)	500	—	—	—	500	—	—	—
2,237	—	2,237	*p.* A la disposition du Conseil-exécutif, pour être employé conformément à la loi fédérale	5,487	—	—	—	5,487	—	—	—
—	—	—		**546,687**	—	**546,687**	—	—	—	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			VI. Instruction publique								
			K. Mesures propres à combattre l'alcoolisme								
1,000	—	*1,000*	1. Prélèvement sur la dîme de l'alcool .	—	—	1,000	—	—	—	1,000	—
1,000	—	1,000	2. Refuges pour enfants, subvention .	1,000	—	—	—	1,000	—	—	—
—	—	—		**1,000**	—	**1,000**	—	—	—	—	—
177,736	36	153,060	**A. Frais d'administration de la Direction** .	194,569	78	20,469	66	174,100	12	—	—
4,232,373	65	4,305,110	**B. Université**	5,849,671	57	1,101,367	73	4,748,303	84	—	—
4,936,531	35	5,191,130	**C. Ecoles moyennes**	5,443,422	65	222,356	10	5,221,066	55	—	—
13,381,025	33	13,923,950	**D. Ecoles primaires**	15,357,450	07	832,440	62	14,525,009	45	—	—
755,514	81	876,570	**E. Ecoles normales**	1,425,465	98	491,216	61	934,249	37	—	—
184,842	35	195,763	**F. Institutions de sourds-muets**	397,244	28	174,888	68	222,355	60	—	—
—	—	—	**G. Encouragements aux beaux-arts et aux sciences**	356,988	10	356,988	10	—	—	—	—
—	—	—	**H. Librairie scolaire**	1,358,555	64	1,358,555	64	—	—	—	—
—	—	—	**J. Subvention fédérale pour l'école primaire**	546,687	—	546,687	—	—	—	—	—
—	—	—	**K. Mesures propres à combattre l'alcoolisme**	1,000	—	1,000	—	—	—	—	—
23,668,023	**85**	**24,645,583**		**30,931,055**	**07**	**5,105,970**	**14**	**25,825,084**	**93**	—	—
			Les dépenses sont supérieures au budget de fr. 1,179,501. 93								
			VII. Affaires communales								
			A. Frais d'administration de la Direction								
100,426	65	104,097	1. Traitements	106,664	30	600	—	106,064	30	—	—
17,090	15	10,000	2. Frais de bureau et de déplacement . .	20,036	20	7,849	20	12,187	—	—	—
6,455	40	11,000	3. Loyers	9,667	50	—	—	9,967	50	—	—
1,966	70	4,000	4. Commission des armoiries	—	—	—	—	—	—	—	—
125,938	**90**	**129,097**		**136,668**	—	**8,449**	**20**	**128,218**	**80**	—	—
			Les dépenses sont inférieures au budget de fr. 878. 20								

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			VIII. Direction des œuvres sociales								
			A. Frais d'administration de la Direction								
413,338	95	432,210	1. Traitements	440,525	55	3,824	45	436,701	10	—	—
55,893	16	50,000	2. Frais de bureau	71,340	24	10,693	35	60,646	89	—	—
22,000	—	22,000	3. Loyers	22,000	—	—	—	22,000	—	—	—
491,232	**11**	**504,210**		**533,865**	**79**	**14,517**	**80**	**519,347**	**99**	—	—
			B. Commission et inspectorat								
573	05	450	1. Commission cantonale de l'assistance publique	1,414	95	—	—	1,414	95	—	—
			2. Inspecteur cantonal et adjoints:								
115,182	80	119,812	*a.* Traitements	119,317	80	—	—	119,317	80	—	—
38,106	38	42,000	*b.* Frais de bureau et de déplacement	44,014	30	59	25	43,955	05	—	—
46,241	—	55,000	3. Inspecteurs d'arrondissement	71,849	05	25,000	—	46,849	05	—	—
200,103	**23**	**217,262**		**236,596**	**10**	**25,059**	**25**	**211,536**	**85**	—	—
			C. Assistance des indigents								
			1. Subventions aux communes:								
2,200,603	10	2,400,000	*a.* Subventions pour l'assistance permanente	2,517,897	25	—	—	2,517,897	25	—	—
2,061,148	40	2,000,000	*b.* Subventions pour l'assistance temporaire	2,116,586	40	—	—	2,116,586	40	—	—
			2. Assistance extérieure:								
1,329,832	54	1,200,000	*a.* Assistance hors du canton	2,181,234	54	837,950	12	1,343,284	42	—	—
4,487,142	88	5,000,000	*b.* Subventions suivant les §§ 59, 60 et 113 de la loi sur l'assistance publique	7,025,856	83	2,026,954	65	4,998,902	18	—	—
200,000	—	200,000	3. Subventions extraordinaires aux communes	200,000	—	—	—	200,000	—	—	—
1,202	90	5,000	4. Frais de mesures de droit criminel . .	3,227	95	—	—	3,227	95	—	—
10,279,929	**82**	**10,805,000**		**14,044,802**	**97**	**2,864,904**	**77**	**11,179,898**	**20**	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			VIII. Direction des œuvres sociales								
			D. Hospices régionaux et communaux d'invalides, subventions								
42,500	—	42,500	1. Hospice de l'Oberland à Utzigen . . 2. Hospice du Seeland à Worben . . . 3. Hospice du Mittelland à Riggisberg 4. Hospice de la ville de Berne à Kühlewil 5. Hospice de la Haute-Argovie à Dettenbühl 6. Hospice de l'Emmental à Frienisberg 7. Hospice du district de Signau à Langnau 8. Hospices communaux divers	46,500	—	—	—	46,500	—	—	—
42,500	—	**42,500**		**46,500**	—	—	—	**46,500**	—	—	—
			E. Maisons d'éducation des districts et privées, subventions								
450,000	—	500,000	1. Subventions à 23 maisons d'éducation des districts et privées	525,740	20	—	—	525,740	20	—	—
50,000	—		(Subsides par fonds spéciaux de la Direction de l'assistance publique)								
400,000	—	**500,000**		**525,740**	**20**	—	—	**525,740**	**20**	—	—
			F. Foyers cantonaux d'éducation								
			1. Landorf								
22,786	91	28,076	*a.* Administration	36,454	79	291	50	36,163	29	—	—
15,620	07	15,180	*b.* Enseignement	20,844	05	250	—	20,594	05	—	—
37,345	87	35,100	*c.* Nourriture	44,701	81	1,100	95	43,600	86	—	—
			d. Frais généraux:								
5,565	57	5,000	1. Entretien des bâtiments	5,933	88	—	—	5,933	88	—	—
6,600	07	6,300	2. Mobilier, ustensiles	8,904	19	57	—	8,847	19	—	—
13,227	46	14,500	3. Vêtements, linge et blanchissage	23,837	51	3,678	—	20,159	51	—	—
6,770	45	6,000	4. Chauffage, éclairage et énergie électrique	13,101	50	2,562	10	10,539	40	—	—
5,932	11	5,900	5. Frais généraux divers.	6,584	46	1,223	62	5,360	84	—	—
8,020	—	8,100	*e.* Loyers	9,637	95	—	—	9,637	95	—	—
2,659	10	—	*f.* Industries	5,076	—	246	50	4,829	50	—	—
12,851	*53*	*9,124*	*g.* Exploitation agricole	100,553	29	107,268	65	—	—	6,715	36
2,473	—	—	*h.* Augmentation et diminut. à l'inventaire	9,931	—	5,266	—	4,665	—	—	—
39,697	*40*	*44,000*	*i.* Pensions.	661	70	50,274	90	—	—	49,613	20
—	—	—	*k.* Prestat. en nature, remb. du personnel	—	—	28,138	70	—	—	28,138	70
74,451	**68**	**71,032**		**286,222**	**13**	**200,357**	**92**	**85,864**	**21**	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			VIII. Direction des œuvres sociales								
			F. Foyers cantonaux d'éducation								
			2. Aarwangen:								
21,496	42	22,180	*a.* Administration	32,753	10	46	30	32,706	80	—	—
18,417	94	18,952	*b.* Enseignement	26,122	75	3,088	55	23,034	20	—	—
35,692	90	36,510	*c.* Nourriture	35,758	80	930	05	34,828	75	—	—
			d. Frais généraux:								
3,616	14	2,900	1. Entretien des bâtiments	4,101	15	314	95	3,786	20	—	—
2,517	94	3,700	2. Mobilier, ustensiles	2,672	27	311	10	2,361	17	—	—
5,122	26	10,000	3. Vêtements, linge et blanchissage	16,327	53	1,386	05	14,941	48	—	—
5,170	10	5,800	4. Chauffage, éclairage et énergie électr.	5,762	17	115	—	5,647	17	—	—
5,470	06	5,500	5. Frais généraux divers	4,551	29	184	30	4,366	99	—	—
8,200	—	8,200	*e.* Loyers	8,200	—	—	—	8,200	—	—	—
1,512	*43*	*2,833*	*f.* Exploitation agricole	39,134	85	35,774	25	3,360	60	—	—
1,317	—	—	*g.* Augmentation et diminut. à l'inventaire	4,477	—	180	—	4,297	—	—	—
39,760	*50*	*40,500*	*h.* Pensions	740	—	46,054	50	—	—	45,314	50
—		—	*i.* Prestat. en nature, remb. du personnel	2,098	80	21,393	30	—		19,294	50
65,747	**83**	**70,409**		**182,699**	**71**	**109,778**	**35**	**72,921**	**36**	—	—
			3. Cerlier:								
27,041	45	29,168	*a.* Administration	41,422	89	131	75	41,291	14	—	—
18,174	87	17,780	*b.* Enseignement	23,523	06	113	50	23,409	56	—	—
38,577	01	38,000	*c.* Nourriture	40,464	03	847	25	39,616	78	—	—
			d. Frais généraux:								
3,006	22	13,000	1. Entretien des bâtiments	4,995	80	1,000	—	3,995	80	—	—
3,839	21	3,000	2. Mobilier, ustensiles	6,972	56	1,583	—	5,389	56	—	—
18,328	44	17,000	3. Vêtements, linge et blanchissage	23,369	90	5,944	30	17,425	60	—	—
7,876	20	6,000	4. Chauffage, éclairage et énergie électr.	8,519	40	70	—	8,449	40	—	—
8,279	49	6,000	5. Frais généraux divers	9,192	29	906	15	8,286	14	—	—
14,620	—	14,440	*e.* Loyers	16,000	—	840	—	15,160	—	—	—
20,214	*42*	*20,000*	*f.* Exploitation agricole	116,428	08	124,501	72	—	—	8,073	64
6,346	—	—	*g.* Augmentation et diminut. à l'inventaire	7,119	—	2,100	—	5,019	—	—	—
42,381	—	*43,000*	*h.* Pensions	2,898	50	54,705	50	—	—	51,807	—
—	—	—	*i.* Prestat. en nature, remb. du personnel	—	—	26,776	35	—	—	26,776	35
83,493	**47**	**81,388**		**300,905**	**51**	**219,519**	**52**	**81,385**	**99**	—	—
			4. Kehrsatz:								
31,866	26	32,487	*a.* Administration	47,680	63	1,101	30	46,579	33	—	—
12,554	58	14,753	*b.* Enseignement	18,641	61	275	—	18,366	61	—	—
37,297	40	34,700	*c.* Nourriture	40,368	39	581	11	39,787	28	—	—
			d. Frais généraux:								
2,060	60	3,500	1. Entretien et bâtiments	5,511	85	—	—	5,511	85	—	—
3,823	36	4,000	2. Mobilier, ustensiles	34,816	47	25,032	85	9,783	62	—	—
4,397	57	9,000	3. Vêtements, linge et blanchissage	16,138	29	5,176	52	10,961	77	—	—
7,898	10	7,500	4. Chauffage, éclairage et énergie électr.	8,450	18	108	—	8,342	18	—	—
5,788	24	6,000	5. Frais généraux divers	8,694	18	117	75	8,576	43	—	—
7,294	—	7,300	*e.* Loyers	8,200	—	906	—	7,294	—	—	—
18,362	*82*	*15,328*	*f.* Exploitation agricole	89,324	41	94,714	48	—	—	5,390	07
27,395	—	—	*g.* Augmentation et diminut. à l'inventaire	32,849	—	1,765	—	31,084	—	—	—
32,891	*40*	*36,000*	*h.* Pensions	782	45	40,367	45	—	—	39,585	—
—	—	—	*i.* Prestat. en nature, remb. du personnel	1,778	15	25,153	90	—	—	23,375	75
89,120	**89**	**67,912**		**313,235**	**61**	**195,299**	**36**	**117,936**	**25**	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.	**Administration courante**	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			VIII. Direction des œuvres sociales								
			F. Foyers cantonaux d'éducation								
			5. Bretièges:								
19,171	80	20,380	*a.* Administration	29,340	25	2	20	29,338	05	—	—
15,911	10	20,420	*b.* Enseignement	25,280	80	138	—	25,142	80	—	—
32,003	85	29,900	*c.* Nourriture	31,714	15	922	50	30,791	65	—	—
			d. Frais généraux:								
1,477	45	2,500	1. Entretien des bâtiments	2,913	45	—	—	2,913	45	—	—
2,576	05	2,700	2. Mobilier, ustensiles	4,887	20	641	50	4,245	70	—	—
2,993	70	5,200	3. Vêtements, linge et blanchissage	6,909	60	1,856	10	5,053	50	—	—
11,861	60	13,000	4. Chauffage, éclairage et énergie électr.	11,347	15	20	—	11,327	15	—	—
6,438	05	6,500	5. Frais généraux divers	7,929	15	2,155	85	5,773	30	—	—
15,600	—	15,900	*e.* Loyers	15,600	—	—	—	15,600	—	—	—
6,506	*15*	*6,300*	*f.* Exploitation agricole	52,422	55	46,642	80	5,779	75	—	—
784	—	—	*g.* Augmentation et diminut. à l'inventaire	5,847	—	3,748	—	2,099	—	—	—
30,751	—	*33,000*	*h.* Pensions	645	—	38,367	50	—	—	37,722	50
698	—	*750*	*i.* Subvention de la Confédération . .	—	—	645	—	—	—	645	—
—	—	—	*k.* Prestat. en nature, remb. du personnel	—	—	21,343	—	—	—	21,343	—
69,294	**45**	**76,450**		**194,836**	**30**	**116,482**	**45**	**78,353**	**85**	—	—
			6. Loveresse:								
15,380	95	15,800	*a.* Administration	28,860	50	4,952	80	23,907	70	—	—
11,430	95	12,000	*b.* Enseignement	16,557	70	58	90	16,498	80	—	—
29,558	20	28,800	*c.* Nourriture	28,600	25	400	—	28,200	25	—	—
			d. Frais généraux:								
82	—	1,800	1. Entretien des bâtiments	82	—	—	—	82	—	—	—
1,005	—	5,000	2. Mobilier, ustensiles	7,425	55	4,400	—	3,025	55	—	—
5,580	75	6,600	3. Vêtements, linge et blanchissage	8,016	90	2,540	—	5,476	90	—	—
3,727	80	5,000	4. Chauffage, éclairage et énergie électr.	4,904	05	—	—	4,904	05	—	—
5,670	60	2,200	5. Frais généraux divers	6,556	10	—	—	6,556	10	—	—
6,400	—	6,400	*e.* Loyer	6,400	—	770	—	5,630	—	—	—
2,287	*05*	*3,000*	*f.* Exploitation agricole	24,999	10	26,640	75	—	—	1,641	65
240	—	—	*g.* Augmentation et diminut. à l'inventaire	6,000	—	850	—	5,150	—	—	—
27,502	—	*28,800*	*h.* Pensions	390	—	30,158	—	—	—	29,768	—
1,410	—	*1,600*	*i.* Subvention de la Confédération . .	—	—	1,594	—	—	—	1,594	—
—		—	*k.* Prestat. en nature, remb. du personnel	—	—	12,208	50	—	—	12,208	50
47,397	**20**	**50,200**		**138,792**	**15**	**84,572**	**95**	**54,219**	**20**	—	—
			7. Oberbipp:								
28,908	55	22,896	*a.* Administration	36,274	80	31	60	36,243	20	—	—
12,409	55	9,760	*b.* Enseignement	19,861	80	—	—	19,861	80	—	—
38,847	13	35,350	*c.* Nourriture	42,794	35	—	—	42,794	35	—	—
			d. Frais généraux:								
2,639	40	2,000	1. Entretien des bâtiments	2,354	49	—	—	2,354	49	—	—
3,588	19	3,500	2. Mobilier, ustensiles	5,134	49	—	—	5,134	49	—	—
14,011	20	13,000	3. Vêtements, linge et blanchissage	21,917	91	4,917	80	17,000	11	—	—
6,147	70	5,400	4. Chauffage, éclair. et énergie électr.	5,534	45	—	—	5,534	45	—	—
6,423	33	6,500	5. Frais généraux divers	8,836	61	1,504	65	7,331	96	—	—
2,854	90	10,000	*e.* Loyers	6,500	—	—	—	6,500	—	—	—
6,668	*28*	*5,730*	*f.* Industries	4,443	—	—	—	4,443	—	—	—
			g. Exploitation agricole	84,863	51	60,006	15	24,857	36	—	—
—	—	—	*h.* Augmentation et diminut. à l'invent.	—	—	—	—	—	—	—	—
39,508	—	*40,000*	*i,* Pensions	—	—	45,042	—	—	—	45,042	—
—	—	5,000	*k.* Versements au fonds d'éducation .	5,000	—	—	—	5,000	—	—	—
—	—	—	*l.* Prestat. en nature, remb. du personnel	—	—	24,248	50	—	—	24,248	50
69,653	**67**	**67,676**		**243,515**	**41**	**135,750**	**70**	**107,764**	**71**	—	—
74,451	68	71,032	1. Landorf	286,222	13	200,357	92	85,864	21	—	—
65,747	83	70,409	2. Aarwangen	182,699	71	109,778	35	72,921	36	—	—
83,493	47	81,388	3. Cerlier	300,905	51	219,519	52	81,385	99	—	—
89,120	89	67,912	4. Kehrsatz	313,235	61	195,299	36	117,936	25	—	—
69,294	45	76,450	5. Bretièges	194,836	30	116,482	45	78,353	85	—	—
47,397	20	50,200	6. Loveresse	138,792	15	84,572	95	54,219	20	—	—
69,653	67	67,676	7. Oberbipp	243,515	41	135,750	70	107,764	71	—	—
499,159	**19**	**485,067**		**1,660,206**	**82**	**1,061,761**	**25**	**598,445**	**57**	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			VIII. Direction des œuvres sociales								
			G. Aide aux vieillards et survivants								
873,639	96	800,000	1. Suppléments au rentes fédérales . . .	889,204	65	358,306	85	530,897	80	—	—
200,000	—		(Subvention de la régie des sels) . . .								
			G a. Aide aux chômeurs âgés								
114,117	*45*	—	1. Subvention fédérale	—	—	—	—	—	—	—	—
			2. Subventions de l'Etat:								
100,000	—	*100,000*	*a.* Prélèvem. sur le fonds pour l'assurance cant. en cas de vieillesse et d'invalidité	—	—	100,000	—	100,000	—	100,000	—
200,000	—	*200,000*	*b.* Contribution de la Direction de l'économie publique (IXa H. 5. b) . . .	—	—	200,000	—	—	—	200,000	—
238,849	65	300,000	3. Aide aux chômeurs âgés	290,443	45	116,313	80	174,129	65	—	—
			G b. Office cantonal pour l'aide aux vieillards, veuves et orphelins								
76,068	60	79,832	1. Traitements	51,613	15	—	—	51,613	15	—	—
16,054	68	18,000	2. Frais de bureau et d'administration .	9,203	17	417	80	8,785	37	—	—
1,500	—	2,000	3. Loyer	2,333	—	—	—	2,333	—	—	—
93,623	*28*	*99,832*	4. Couverture des frais par le fonds d'une assurance-vieillesse cant.	—	—	62,731	52	—	—	62,731	52
498,372	**16**	**800,000**		**1,242,797**	**42**	**837,769**	**97**	**405,027**	**45**	—	—
			H. Subventions diverses								
4,000	—	4,000	1. Subventions à des sociétés de secours à l'étranger	4,000	—	—	—	4,000	—	—	—
20,000	—	20,000	2. Secours en cas de dommages dus aux éléments	60,290	25	40,290	25	20,000	—	—	—
32,206	—	—	3. Assistance aux anormaux	32,032	—	32,032	—	—	—	—	—
32,206	—										
—	—	—	4. Office de conseils en matière d'éducation à Berne, subside	4,322	30	—	—	4,322	30	—	—
24,000	—	**24,000**		**100,644**	**55**	**72,322**	**25**	**28,322**	**30**	—	—
			J. Mesures propres à combattre l'alcoolisme								
233,409	*80*	*200,000*	1. Prélèvement sur la dîme de l'alcool .	—	—	204,253	10	—	—	204,253	10
233,409	80	200,000	2. Mesures propres à combattre l'alcoolisme, inclus secours en nature . . .	204,253	10	—	—	204,253	10	—	—
—	—	—		**204,253**	**10**	**204,253**	**10**	—	—	—	—
			K. Subventions aux hospices et aux établissements de charité pour constructions nouvelles et transformations								
301,598	—	—	1. Subside du fonds de secours aux hospices et aux établissements de charité .	—	—	496,395	50	—	—	496,395	40
301,598	—	—	2. Subventions aux hospices et aux établissements de charité	496,395	40	—	—	496,395	40	—	—
—	—	—		**496,395**	**40**	**496,395**	**40**	—	—	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			VIII. Direction des œuvres sociales								
			L. Aide sociale d'après guerre								
23,723	51	30,000	1. Frais d'administration	17,317	20	261	05	17,056	15	—	—
509,802	*75*	—	2. Contributions de la Confédération aux								
509,802	75		dépenses des communes	19,505	80	19,505	80	—	—	—	—
947,681	80	1,000,000	3. Contributions de l'Etat de 50 % aux aides de circonstance des communes .	940,857	95	166,314	50	774,543	45	—	—
971,405	**31**	**1,030,000**		**977,680**	**95**	**186,081**	**35**	**791,599**	**60**	—	—
491,232	11	504,210	**A. Frais d'administration de la Direction**	533,865	79	14,517	80	519,347	99	—	—
200,103	23	217,262	**B. Commission et inspectorat**	236,596	10	25,059	25	211,536	85	—	—
10,279,929	82	10,805,000	**C. Assistance des indigents**	14,044,802	97	2,864,904	77	11,179,898	20	—	—
42,500	—	42,500	**D. Hospices régionaux et commun. d'invalides, subventions**	46,500	—	—	—	46,500	—	—	—
400,000	—	500,000	**E. Maisons d'éducation des districts et privées, subventions**	525,740	20	—	—	525,740	20	—	—
499,159	19	485,067	**F. Foyers cantonaux d'éducation**	1,660,206	82	1,061,761	25	598,445	57	—	—
498,372	16	800,000	**G. Secours supplément. aux vieillards et survivants**	1,242,797	42	837,769	97	405,027	45	—	—
24,000	—	24,000	**H. Subventions diverses**	100,644	55	72,322	25	28,322	30	—	—
—	—	—	**J. Mesures propres à combattre l'alcoolisme**	204,253	10	204,253	10	—	—	—	—
—	—	—	**K. Subventions aux hospices et aux établissements de charité pour constructions nouvelles et transformations** . .	496,395	40	496,395	40	—	—	—	—
971,405	31	1,030,000	**L. Aide sociale d'après guerre**	977,680	95	186,081	35	791,599	60	—	—
13,406,701	**82**	**14,408,039**	Les dépenses sont inférieures au budget de fr. 101,620.84	**20,069,483**	**30**	**5,763,065**	**14**	**14,306,418**	**16**	—	—
			IX a. Economie publique								
			A. Frais d'administration de la Direction								
84,795	—	84,632	1. Traitements	87,521	75	—	—	87,521	75	—	—
8,009	71	7,600	2. Frais de bureau	13,533	32	5,955	—	7,578	32	—	—
1,972	85	2,000	3. Cours d'instruction pour la protection de l'ouvrier	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	*9,000*	4. Emoluments pour autorisations . . .	—	—	11,709	—	—	—	11,709	—
2,700	—	2,700	5. Loyers	2,700	—	—	—	2,700	—	—	—
97,477	**56**	**87,932**		**103,755**	**07**	**17,664**	**—**	**86,091**	**07**	—	—
			B. Commerce et industrie								
19,536	45	20,000	1. Encouragements au commerce et à l'industrie en général	20,594	70	3,033	50	17,561	20	—	—
2,500	—	2,500	2. Association d'industrie hôtelière, subvent.	2,500	—	—	—	2,500	—	—	—
—	—	500	3. Loi sur la protection des ouvrières, inspect.	—	—	—	—	—	—	—	—
1,000	—	1,000	4. Office des renseignements juridiques du Cartel syndical cantonal, subside. . .	1,000	—	—	—	1,000	—	—	—
15,000	—	15,000	5. Société coopérative de cautionnement, subs.	15,000	—	—	—	15,000	—	—	—
—	—	5,000	6. Frais pour expertises, commissions etc.	1,989	—	—	—	1,989	—	—	—
38,036	**45**	**44,000**		**41,083**	**70**	**3,033**	**50**	**38,050**	**20**	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			IX a. Economie publique								
			C. Chambre du commerce et de l'industrie								
78,443	15	78,534	1. Traitements	79,136	65	—	—	79,136	65	—	—
317	55	1,000	2. Indemnités de séances et de route	572	65	—	—	572	65	—	—
11,009	34	11,500	3. Frais de bureau et de déplacement, publicat.	14,609	92	3,187	90	11,422	02	—	—
8,225	—	8,325	4. Loyers	9,525	—	1,300	—	8,225	—	—	—
33,223	76	42,666	5. Contrôle des prix	52,678	48	10,011	—	42,667	48	—	—
7,997	75	9,000	6. Travail hors fabrique dans l'industrie horlogère	10,325	—	1,325	—	9,000	—	—	—
20,515	78	21,500	7. Office central pour le maintien d'industries existantes et l'introduction de nouvelles industries	27,029	76	5,000	—	22,029	76	—	—
159,732	**33**	**172,525**		**193,877**	**46**	**20,823**	**90**	**173,053**	**56**	—	—
			D. Office de la formation professionnelle								
			1. Administration:								
82,343	80	80,813	*a.* Traitements	82,289	90	—	—	82,289	90	—	—
7,500	29	8,000	*b.* Frais de bureau	8,067	17	—	—	8,067	17	—	—
5,400	—	5,400	*c.* Loyers	5,400	—	—	—	5,400	—	—	—
			d. Emoluments:								
52,174	*24*	*45,000*	1. Produit	—	—	47,917	34	—	—	47,917	34
5,000	—	5,000	2. Fonds des examens d'apprentis	5,000	—	—	—	5,000	—	—	—
47,174	24	40,000	3. Subside pour frais des examens d'apprentis	42,917	34	—	—	42,917	34	—	—
136,676	45	115,000	2. Apprentissages et examens d'apprentis	299,882	76	117,098	87	182,783	89	—	—
			3. Ecoles professionnelles:								
215,000	—	880,000	*a.* Ecoles et cours spéciaux d'arts et métiers	450,901	—	210,001	—	240,900	—	—	—
421,774	—		*b.* Ecoles complémentaires d'arts et métiers	955,760	—	458,430	—	497,330	—	—	—
50,000	—		*c.* Ecoles de commerce	95,332	—	53,832	—	41,500	—	—	—
219,900	—		*d.* Ecoles complémentaires commerciales	331,425	—	47,205	—	284,220	—	—	—
11,994	—	12,000	*e.* Cours de perfectionnement	26,404	25	14,404	25	12,000	—	—	—
4,220	—	5,000	*f.* Construction de bâtiments, subsides	8,000	—	3,000	—	5,000	—	—	—
4,955	15	6,000	4. Encouragement des apprentissages ménagers	5,207	05	—	—	5,207	05	—	—
			5. Bourses professionelles:								
75,000	10	75,000	*a.* Apprentissages	91,314	95	16,332	95	74,982	—	—	—
6,000	25	6,000	*b.* Perfectionnement et examens de maîtrise	21,888	80	15,888	80	6,000	—	—	—
1,240,764	**04**	**1,193,213**		**2,429,790**	**22**	**984,110**	**21**	**1,445,680**	**01**	—	—
			E. Office pour le développement de l'artisanat								
			a. Musée des arts et métiers et Ecole de céramique:								
89,514	70	90,825	1. Traitements	80,572	40	—	—	80,572	40	—	—
5,873	77	1,000	2. Matériel d'enseignement	6,481	61	5,116	—	1,365	61	—	—
8,672	17	9,000	3. Bibliothèque et collection	11,677	06	1,873	20	9,803	86	—	—
3,792	13	6,000	4. Expositions, cours, conférences	5,601	27	1,505	70	4,095	57	—	—
7,113	14	6,500	5. Frais d'administration	7,830	58	113	60	7,716	98	—	—
4,261	63	5,000	6. Matériaux	5,836	24	42	50	5,793	74	—	—
7,603	30	7,560	7. Loyer	8,370	—	—	—	8,370	—	—	—
4,755	80	4,000	8. Mobilier, outillage	3,927	17	50	—	3,877	17	—	—
10,788	35	12,000	9. Chauffage, éclairage et nettoyage	10,040	35	14	—	10,026	35	—	—
142,374	99	141,835	A reporter	140,336	68	8,715	—	131,621	68	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			IX a. Economie publique								
			E. Office pour le développement de l'artisanat								
142,374	99	141,835	Report	140,336	68	8,715	—	131,621	68	—	—
317	03	300	10. Frais divers	300	69	—	—	300	69	—	—
1,180	—	*1,000*	11. Ecolages	—	—	1,170	—	—	—	1,170	—
7,642	*20*	*6,000*	12. Produit des travaux des élèves	—	—	5,937	95	—	—	5,937	95
36,058	*05*	*38,109*	13. Subvention de la ville de Berne	11,359	45	47,684	45	—	—	36,325	—
1,600	—	*1,600*	14. Subvention de la bourg. de Berne	—	—	1,600	—	—	—	1,600	—
2,245	—	*1,500*	15. Subventions privées	—	—	2,555	—	—	—	2,555	—
20,874	—	*20,887*	16. Subvention de la Confédération	—	—	20,000	—	—	—	20,000	—
73,092	**77**	**73,089**		**151,996**	**82**	**87,662**	**40**	**64,334**	**42**	—	—
			b. Ecole de sculpture de Brienz:								
30,320	—	32,336	1. Traitements	31,876	—	—	—	31,876	—	—	—
2,072	25	2,500	2. Matériel d'enseignement	2,519	10	107	—	2,412	10	—	—
3,404	—	3,000	3. Frais d'administration	3,074	10	33	55	3,040	55	—	—
3,042	86	3,500	4. Moyens d'enseignement p. élèves	3,625	45	271	75	3,353	70	—	—
9,856	35	7,500	5. Matériaux, bois, etc.	9,196	—	—	—	9,196	—	—	—
2,000	—	2,000	6. Loyer	7,189	45	15	—	7,174	45	—	—
806	20	1,000	7. Mobilier, achat et entretien	1,285	—	324	—	961	—	—	—
3,177	81	3,000	8. Chauffage, force motrice, éclairage, nettoyage	3,010	29	—	—	3,010	29	—	—
387	15	550	9. Divers	1,006	35	240	—	766	35	—	—
134	—	*100*	10. Ecolages	—	—	89	—	—	—	89	—
10,409	*25*	*6,500*	11. Produit des travaux des élèves	—	—	8,473	70	—	—	8,473	70
4,000	—	*4,000*	12. Subvention de la commune de Brienz	—	—	4,000	—	—	—	4,000	—
8,712	—	*8,567*	13. Subvention de la Confédération	—	—	9,000	—	—	—	9,000	—
31,811	**37**	**36,219**		**62,781**	**74**	**22,554**	—	**40,227**	**74**	—	—
73,092	77	73,089	*a.* Musée des arts et métiers et Ecole de céramique	151,996	82	87,662	40	64,334	42	—	—
31,811	37	36,219	*b.* Ecole de sculpture de Brienz	62,781	74	22,554	—	40,227	74	—	—
104,904	**14**	**109,308**		**214,778**	**56**	**110,216**	**40**	**104,562**	**16**	—	—
			F. Technicum de Berthoud								
			1. Enseignement:								
304,198	25	390,000	*a.* Traitements des professeurs	309,474	05	675	10	308,798	95	—	—
56,343	65		*b.* Allocations de renchérissement	76,011	45	—	—	76,011	45	—	—
26,952	73	31,800	*c.* Matériel d'enseignement	29,481	61	133	50	29,348	11	—	—
			2. Administration:								
22,775	60	22,100	*a.* Traitements	24,632	20	—	—	24,632	20	—	—
5,147	20		*b.* Allocations de renchérissement	6,760	35	—	—	6,760	35	—	—
2,518	85	2,900	*c.* Commission de surveillance et d'examen	4,155	60	—	—	4,155	60	—	—
11,607	91	21,500	*d.* Frais de bureau et de déplacement	12,305	70	767	90	11,537	80	—	—
35,605	14	40,600	*e.* Chauffage, éclairage et nettoyage	34,762	33	386	85	34,375	48	—	—
48,200	—	48,200	3. Loyer	48,200	—	1,100	20	47,099	80	—	—
1,630	—	3,000	4. Bourses	2,950	—	—	—	2,950	—	—	—
55,509	—	*60,000*	5. Ecolages	4,892	—	55,570	—	—	—	50,678	—
103,586	—	*115,890*	6. Subvention de la ville de Berthoud	—	—	112,954	—	—	—	112,954	—
98,880	—	*101,230*	7. Subvention de la Confédération	—	—	106,078	—	—	—	106,078	—
257,004	**33**	**282,980**		**553,625**	**29**	**277,665**	**55**	**275,959**	**74**	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			IX a. Economie publique								
			G. Technicum et école des transports de Bienne								
			I. Technicum.								
			1. Enseignement:								
261,166	90	237,953	*a.* Traitements des professeurs	305,416	80	—	—	305,416	80	—	—
58,553	65	30,420	*b.* Allocations de renchérissement . .	76,548	85	—	—	76,548	85	—	—
37,118	01	47,038	*c.* Matériel d'enseignement	62,006	53	18,000	—	44,006	53	—	—
14,621	30	600	*d.* Matériel d'exploitation	3,084	99	2,527	20	557	79	—	—
			2. Administration:								
1,213	90	3,000	*a.* Commiss. de surveillance et spéciales	6,110	65	3,150	—	2,960	65	—	—
17,189	70	6,950	*b.* Traitements.	13,896	—	6,948	—	6,948	—	—	—
25,161	33	16,750	*c.* Frais généraux	18,012	61	2,593	40	15,419	21	—	—
47,790	20	41,840	*d.* Chauffage, éclairage et nettoyage .	41,451	40	—	—	41,451	40	—	—
8,770	80	3,600	*e.* Concierge	5,736	—	2,868	—	2,868	—	—	—
24,863	25	7,200	*f.* Installations et transformations . .	9,857	60	—	—	9,857	60	—	—
34,400	—	34,400	3. Loyers	34,400	—	900	—	33,500	—	—	—
1,820	—	3,500	4. Ecolages	1,600	—	—	—	1,600	—	—	—
45,045	—	*50,000*	5. Produit des travaux des élèves . . .	200	—	50,220	—	—	—	50,020	—
—	—	*300*	6. Recettes diverses	—	—	300	—	—	—	300	—
11,128	*15*	*4,000*	7. Intérêts des capitaux	—	—	8,193	80	—	—	8,193	80
116,570	—	*90,984*	8. Subvention de la ville de Bienne . .	—	—	112,239	—	—	—	112,239	—
90,563	—	*75,698*	9. Subvention de la Confédération . . .	—	—	109,905	—	—	—	109,905	—
269,362	**89**	**212,269**		**578,321**	**43**	**317,844**	**40**	**260,477**	**03**	—	—
			II. Ecoles spéciales.								
			1. Enseignement:								
240,481	45	380,909	*a.* Traitements	261,298	80	—	—	261,298	80	—	—
48,354	90		*b.* Allocations de renchérissement . .	67,633	60	—	—	67,633	60	—	—
46,384	58	124,801	*c.* Matériel d'enseignement	103,814	12	—	—	103,814	12	—	—
38,271	91	20,500	*d.* Matériel d'exploitation	18,929	34	—	—	18,929	34	—	—
22,683	36	13,300	*e.* Matières premières	12,661	42	132	60	12,528	82	—	—
—	—	21,500	*f.* Achat de bois rond: Ecole spéciale de scierie	—	—	—	—	—	—	—	—
			2. Administration:								
—	—	3,150	*a.* Commission de surveill. et experts	3,100	—	—	—	3,100	—	—	—
—	—	6,950	*b.* Traitements.	6,948	—	—	—	6,948	—	—	—
10,349	70	13,900	*c.* Frais généraux	11,195	48	146	10	11,049	38	—	—
17,050	52	21,565	*d.* Chauffage, éclairage et nettoyage	16,564	56	—	—	16,564	56	—	—
5,374	80	7,200	*e.* Concierge	2,868	—	—	—	2,868	—	—	—
—	—	3,500	*f.* Installations et transformations . .	3,479	75	—	—	3,479	75	—	—
25,500	—	25,500	3. Loyers	25,500	—	—	—	25,500	—	—	—
3,680	—	3,500	4. Bourses	3,660	—	—	—	3,660	—	—	—
24,525	—	*20,000*	5. Ecolages	50	—	21,495	—	—	—	21,445	—
1,021	*90*	*800*	6. Intérêts des capitaux	500	—	1,221	90	—	—	721	90
917	*45*	*1,800*	7. Recettes diverses	—	—	4,059	85	—	—	4,059	85
51,281	*75*	*62,000*	8. Produit des travaux des élèves . . .	2,269	50	35,031	65	—	—	32,762	15
61,114	*40*	*43,000*	9. Bureau d'observation des montres. .	12,126	60	73,115	40	—	—	60,988	80
67,374	—	*120,759*	10. Subvention de la ville de Bienne. . .	—	—	92,745	—	—	—	92,745	—
87,970	—	*121,370*	11. Subvention de la Confédération . . .	—	—	110,000	—	—	—	110,000	—
163,926	**72**	**276,546**		**552,599**	**17**	**337,947**	**50**	**214,651**	**67**	—	—
269,362	89	212,269	I. Technicum	578,321	43	317,844	40	260,477	03	—	—
163,926	72	276,546	II. Ecoles spéciales	552,599	17	337,947	50	214,651	67	—	—
433,289	**61**	**488,815**		**1,130,920**	**60**	**655,791**	**90**	**475,128**	**70**	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			IX a. Economie publique								
			H. Office du travail								
317,698	70	326,904	1. Traitements	314,909	65	3,247	—	311,662	65	—	—
46,795	72	54,600	2. Frais de bureau et d'impression	55,871	17	4,735	10	51,136	07	—	—
7,800	—	7,800	3. Loyer	7,800	—	—	—	7,800	—	—	—
37,391	*70*	*34,000*	4. Subvention de la Confédération au service de placement	—	—	22,024	—	—	—	22,024	—
			5. Mesures propres à combattre le chômage:								
109,049	60	350,000	*a.* Subsides aux caisses d'assurance contre le chômage	215,394	30	171,497	55	43,896	75	—	—
200,000	—	200,000	*b.* Subsides en faveur de l'aide aux chômeurs âgés	200,000	—	—	—	200,000	—	—	—
650	08	10,000	*c.* Secours de crise	5	53	—	—	5	53	—	—
1,139	65	—	*d.* Aide extraordinaire de guerre artisanat	2,057	85	10,605	—	—	—	8,547	15
645,742	**05**	**915,304**		**796,038**	**50**	**212,108**	**65**	**583,929**	**85**	—	—
			J. Police des denrées alimentaires								
			1. Laboratoire cantonal de chimie:								
96,007	55	102,080	*a.* Traitements	96,739	35	—	—	96,739	35	—	—
17,400	—	17,400	*b.* Loyer	17,400	—	—	—	17,400	—	—	—
12,905	78	17,000	*c.* Articles chimiques, écrits, éclairage, etc.	17,189	17	1,957	40	15,231	77	—	—
20,843	*58*	*14,000*	*d.* Recettes des analyses	—	—	20,597	21	—	—	20,597	21
			2. Inspections:								
10,784	97	11,000	*a.* Frais de bureau et de déplacement	11,707	20	—	—	11,707	20	—	—
—	—	3,000	*b.* Cours d'instruction	533	40	—	—	533	40	—	—
479	35	500	3. Frais de bureau et d'impression	518	59	—	—	518	59	—	—
25,028	—	*29,195*	4. Subvention de la Confédération	7,090	—	33,118	—	—	—	26,028	—
91,706	**07**	**107,785**		**151,177**	**71**	**55,672**	**61**	**95,505**	**10**	—	—
			K. Poids et mesures								
5,784	—	5,784	1. Traitements	5,784	—	—	—	5,784	—	—	—
1,000	60	1,000	2. Frais de bureau et de déplacement	988	30	—	—	988	30	—	—
13,074	23	13,200	3. Frais d'inspection	17,065	90	—	—	17,065	90	—	—
1,890	70	2,000	4. Poids, mesures, appareils	2,160	95	119	90	2,041	05	—	—
1,000	—	1,000	5. Loyer	1,000	—	—	—	1,000	—	—	—
22,749	**53**	**22,984**		**26,999**	**15**	**119**	**90**	**26,879**	**25**	—	—
			L. Police du feu								
742	40	1,000	1. Inspection du matériel d'incendie	64	85	—	—	64	85	—	—
17,781	55	20,000	2. Police du feu	18,676	—	527	70	18,148	30	—	—
18,523	**95**	**21,000**		**18,740**	**85**	**527**	**70**	**18,213**	**15**	—	—
			M. Orientation professionnelle et patronage des apprentis								
55,574	70	78,530	1. Subsides	105,644	90	29,612	—	76,032	90	—	—
55,574	**70**	**78,530**		**105,644**	**90**	**29,612**	—	**76,032**	**90**	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			IX a. Economie publique								
			N. Office central d'économie de guerre								
422,800	30	300,000	1. Traitements	151,449	85	10,546	20	140,903	65	—	—
5,675	85	1,900	2. Frais de bureau	1,287	70	—	—	1,287	70	—	—
10,400	—	10,400	3. Loyer	10,400	—	—	—	10,400	—	—	—
—	—	—	4. Mobilier	—	—	—	—	—	—	—	—
62,143	58	55,000	5. Frais d'enquêtes et matériel	38,710	44	45,532	26	—	—	6,821	82
501,019	**73**	**367,300**		**201,847**	**99**	**56,078**	**46**	**145,769**	**53**	—	—
			O. Office des assurance								
297,556	*90*	555,000	1. Frais de personnel	624,876	10	624,876	10	—	—	—	—
297,556	90										
12,555	*84*	90,000	2. Frais de bureau	163,765	30	163,765	30	—	—	—	—
12,555	84										
2,348	*70*	65,000	3. Divers	37,936	99	37,936	99	—	—	—	—
2,348	70										
		710,000	(Contributions pour salariés) (Contributions pour travailleurs indépendants) (Contribution du fonds central de compensation)								
—	—	—		**826,578**	**39**	**826,578**	**39**	—	—	—	—
			P. Assurance maladie								
—	—	700,000	1. Subside de l'Etat	—	—	—		—	—	—	
—	—	**700,000**		—	—	—	—	—	—	—	—
97,477	56	87,932	**A. Frais d'administration de la Direction**	103,755	07	17,664	—	86,091	07	—	—
38,036	45	44,000	**B. Commerce et industrie**	41,083	70	3,033	50	38,050	20	—	—
159,732	33	172,525	**C. Chambre du commerce et de l'industrie**	193,877	46	20,823	90	173,053	56	—	—
1,240,764	04	1,193,213	**D. Office cantonal des apprentissages**	2,429,790	22	984,110	21	1,445,680	01	—	—
104,904	14	109,308	**E. Musée des arts et métiers**	214,778	56	110,216	40	104,562	16	—	—
257,004	33	282,980	**F. Technicum de Berthoud**	553,625	29	277,665	55	275,959	74	—	—
433,289	61	488,815	**G. Technicum et école des transports de Bienne**	1,130,920	60	655,791	90	475,128	70	—	—
645,742	05	915,304	**H. Office du travail**	796,038	50	212,108	65	583,929	85	—	—
91,706	07	107,785	**J. Police des denrées alimentaires**	151,177	71	55,672	61	95,505	10	—	—
22,749	53	22,984	**K. Poids et mesures**	26,999	15	119	90	26,879	25	—	—
18,523	95	21,000	**L. Police du feu**	18,740	85	527	70	18,213	15	—	—
55,574	70	78,530	**M. Orientation professionnelle et patronage des apprentis**	105,644	90	29,612	—	76,032	90	—	—
501,019	73	367,300	**N. Office central d'économie de guerre**	201,847	99	56,078	46	145,769	53	—	—
—	—	—	**O. Offices des assurances**	826,578	39	826,578	39	—	—	—	—
—	—	700,000	**P. Assurances maladie**	—	—	—	—	—	—	—	—
3,666,524	**49**	**4,591,676**	Les dépenses sont inférieures au budget de fr. 1,046,820. 78	**6,794,858**	**39**	**3,250,003**	**17**	**3,544,855**	**22**	—	—
			IX b. Service sanitaire								
			A. Frais d'administration de la Direction								
60,268	70	60,400	1. Traitements	68,523	70	6,745	45	61,778	25	—	—
24,960	06	5,200	2. Frais de bureau	12,882	92	1,832	16	11,050	76	—	—
7,055	95	6,850	3. Loyers	3,000	—	—	—	3,000	—	—	—
6,263	75	4,000	4. Collège de santé, examens et inspections	10,688	40	5,521	—	5,167	40	—	—
98,548	**46**	**76,450**		**95,095**	**02**	**14,098**	**61**	**80,996**	**41**	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948		Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
				Administration courante								
				IX b. Service sanitaire								
				B. Service sanitaire en général								
63,659	71	41,900		1. Frais généraux	94,446	95	13,791	—	80,655	95	—	—
7,152	85	12,000		2. Vaccinations	13,383	25	5,717	—	7,666	25	—	—
865,318	—	885,874		3. Subventions aux hôpitaux de district	970,905	—	70,058	—	900,847	—	—	—
43,000	—	65,000		4. Subvent. aux établissements sanit. spéciaux	65,000	—	—	—	65,000	—	—	—
367,596	40	368,867		5. Subvention à l'Hôpital de l'Ile	364,310	40	—	—	364,310	40	—	—
250,000	—	150,000		6. Extension du service public des aliénés	150,000	—	—	—	150,000	—	—	—
301,383	—	828,669		7. Mesures propres à prévenir et combattre la tuberculose	2,666,405	91	1,807,955	91	858,450	—	—	—
—	—	—		8. Hôpital de l'Ile, aide financière	—	—	—	—	—	—	—	—
3,500	—	3,500		9. Union cant. des Samaritains, subside	3,500	—	—	—	3,500	—	—	—
10,000	—	30,000		10. Soins aux nourrissons et cons. aux mères	30,000	—	—	—	30,000	—	—	—
—	—	300,000		11. Subventions aux construct. d. hôpitaux de district et communaux	400,000	—	100,000	—	300,000	—		
1,911,609	**96**	**2,685,810**			**4,757,951**	**51**	**1,997,521**	**91**	**2,760,429**	**60**	—	—
				C. Maternité								
324,565	20	358,753		1. Administration	518,698	35	10,741	95	507,956	40	—	—
5,040	25	5,200		2. Enseignement	5,278	35	21	85	5,256	50	—	—
289,764	15	285,722		3. Nourriture	325,114	40	12,713	20	312,401	20	—	—
				4. Frais généraux:								
36,955	70	34,800		*a.* Entretien des bâtiments	27,061	45	1,095	05	25,966	40	—	—
55,044	15	23,800		*b.* Mobilier, ustensiles	156,503	65	14,856	—	141,647	65	—	—
41,462	95	35,000		*c.* Vêtements, linge et blanchissage	63,745	70	10,590	65	53,155	05	—	—
76,870	20	78,520		*d.* Chauffage, éclairage et énergie électr.	78,042	20	3,087	05	74,955	15	—	—
92,865	95	107,000		*e.* Frais généraux divers	146,249	80	43,323	30	102,926	50	—	—
—	—	—		5. Laboratoire de radiographie	21,003	—	21,003	—	—	—	—	—
5,872	25	3,500		6. Policlinique gynécologique	4,472	30	1,019	80	3,452	50	—	—
118,200	—	117,600		7. Loyer	117,600	—	—	—	117,600	—	—	—
305,350	*95*	*320,000*		8. Pensions des femmes en traitement	1,161	10	335,021	30	—	—	333,860	20
12,700	—	*10,500*		9. Pensions des élèves sages-femmes	1,100	—	9,900	—	—	—	8,800	—
6,600	—	*6,000*		10. Pensions des élèves gardes-malades	—	—	4,800	—	—	—	4,800	—
—		—		11. Prestat. en nature, remb. du personnel	—	—	163,220	20	—	—	163,220	20
20,123	30	—		12. Augmentation et diminut. à l'inventaire	27,464	90	14,250	90	13,214	—	—	—
742,113	**15**	**713,395**			**1,493,495**	**20**	**645,644**	**25**	**847,850**	**95**	—	—
				D. Cours d'instruction des sages-femmes								
1,289	15	2,500		1. Indemnités de subsistance et de déplacement	1,181	20	—	—	1,181	20	—	—
1,289	**15**	**2,500**			**1,181**	**20**	—	—	**1,181**	**20**	—	—
				E. Maison de santé de la Waldau								
1,388,860	46	1,448,800		1. Administration	1,980,504	65	219,605	55	1,760,899	10	—	—
6,501	97	6,500		2. Enseignement et culte	7,508	58	191	05	7,317	53	—	—
723,573	13	721,000		3. Nourriture	843,762	80	51,067	81	792,694	99	—	—
				4. Frais généraux:								
87,308	26	116,500		*a.* Entretien des bâtiments	134,231	84	6,253	70	127,978	14	—	—
74,522	07	72,000		*b.* Mobilier, ustensiles	132,117	97	25,682	05	106,435	92	—	—
128,234	90	129,900		*c.* Vêtements, linge et blanchissage	195,723	60	39,977	75	155,745	85	—	—
224,524	65	220,800		*d.* Chauffage, éclairage et énergie électr.	270,008	55	33,397	30	236,611	25	—	—
71,533	26	71,200		*e.* Frais généraux divers	127,331	29	46,185	08	81,146	21	—	—
58,330	50	60,185		5. Loyers	76,575	—	16,727	65	59,847	35	—	—
22,222	*03*	*40,000*		6. Industries	270,606	—	306,378	40	—	—	35,772	40
46,750	*64*	*115,000*		7. Exploitation agricole	550,372	30	623,851	28	—	—	73,478	98
27,994	25	—		8. Augmentation et diminut. à l'inventaire	96,688	25	18,618	35	78,069	90	—	—
1,509,988	*29*	*1,575,082*		9. Pensions	186,455	88	1,948,768	35	—	—	1,762,312	47
—	—	—		10. Prestat. en nature, remb. du personnel	241,192	50	524,709	70	—	—	283,517	20
41,025	—	*42,000*		11. Subvention du fonds de la Waldau	—	—	41,731	20	—	—	41,731	20
1,171,397	**49**	**1,074,803**			**5,113,079**	**21**	**3,903,145**	**22**	**1,209,933**	**99**	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			IX b. Service sanitaire								
			F. Maison de santé de Münsingen								
1,363,048	10	1,480,412	1. Administration	1,880,058	65	188,189	45	1,691,869	20	—	—
4,395	75	5,350	2. Enseignement et culte	5,005	95	5	50	5,000	45	—	—
696,435	—	766,783	3. Nourriture	830,409	25	70,508	25	759,901	—	—	—
			4. Frais généraux:								
126,472	80	108,900	*a.* Entretien des bâtiments	139,222	05	13,912	45	125,309	60	—	—
108,197	10	92,790	*b.* Mobilier, ustensiles	161,548	50	20,355	55	141,192	95	—	—
158,104	40	127,735	*c.* Vêtements, linge et blanchissage	175,771	80	1,587	25	174,184	55	—	—
170,039	70	201,350	*d.* Chauffage, éclairage et énergie électr.	226,522	30	37,321	20	189,201	10	—	—
99,005	40	71.100	*e.* Frais généraux divers	118,366	26	13,049	06	105,317	20	—	—
187,050	—	188,000	5. Loyer	190,900	—	5,170	15	185,729	85	—	—
16,271	*84*	*40,858*	6. Industries	425,025	62	475,705	05	—	—	50,679	43
65,563	*75*	*85,000*	7. Exploitation agricole	385,941	45	502,871	18	—	—	116,929	73
20,992	*20*	—	8. Augmentation et diminut. à l'inventaire	133,090	20	94,382	10	38,708	10	—	—
1,835,282	*20*	*2,007,547*	9. Pensions	11,585	20	2,230,970	50	—	—	2,219,385	30
—	—	—	10. Prestat. en nature, remb. du personnel	32,699	10	284,313	65	—	—	251,614	55
122,843	85	142,350	11. Indemnités pour soins privés et remboursements	134,124	90	—	—	134,124	90	—	—
313,794	65	310,797	12. Indemnités à l'asile privé d'aliénés à Meiringen	308,753	90	—	—	308,753	90	—	—
1,411,276	**76**	**1,362,162**		**5,159,025**	**13**	**3,938,341**	**34**	**1,220,683**	**79**	—	—
			G. Maison de santé de Bellelay								
511,139	36	572,140	1. Administration	687,760	18	17,004	80	670,755	38	—	—
3,006	69	3,870	2. Enseignement et culte	4,430	26	496	60	3,933	66	—	—
389,045	79	379,380	3. Nourriture	481,007	03	90,204	05	390,802	98	—	—
			4. Frais généraux:								
60,283	85	72,500	*a.* Entretien des bâtiments	113,964	53	752	45	113,212	08	—	—
25,998	43	41,000	*b.* Mobilier, ustensiles	56,394	—	50,553	80	5,840	20	—	—
98,334	26	85,000	*c.* Vêtements, linge et blanchissage	171,201	68	26,902	55	144,299	13	—	—
125,406	07	137,840	*d.* Chauffage, éclairage et énergie électr.	142,975	75	5,495	95	137,479	80	—	—
32,038	28	30,000	*e.* Frais généraux divers	66,552	29	40,668	50	25,883	79	—	—
63,755	—	63,600	5. Loyer	73,505	—	10,335	—	63,170	—	—	—
19,582	*79*	*25,000*	6. Industries	252,134	65	245,561	25	6,573	40	—	—
6,897	*61*	*10,500*	7. Exploitation agricole	389,929	37	390,685	85	—	—	756	48
3,865	15	—	8. Augmentation et diminut. à l'inventaire	85,390	40	80,680	15	4,710	25	—	—
573,501	*30*	*620,858*	9. Pensions	111,912	75	822,136	20	—	—	710,223	45
—	—	—	10. Prestat. en nature, remb. du personnel	66,176	20	195,555	30	—	—	129,379	10
712,891	**18**	**728,972**		**2,703,334**	**09**	**1,977,032**	**45**	**726,301**	**64**	—	—
98,548	46	76,450	**A. Frais d'administration de la Direction**	95,095	02	14,098	61	80,996	41	—	—
1,911,609	96	2,685,810	**B. Service sanitaire en général**	4,757,951	51	1,997,521	91	2,760,429	60	—	—
742,113	15	713,395	**C. Maternité**	1,493,495	20	645,644	25	847,850	95	—	—
1,289	15	2,500	**D. Cours d'instruction des sages-femmes**	1,181	20	—	—	1,181	20	—	—
1,171,397	49	1,074,803	**E. Maison de santé de la Waldau**	5,113,079	21	3,903,145	22	1,209,933	99	—	—
1,411,276	76	1,362,162	**F. Maison de santé de Münsingen**	5,159,025	13	3,938,341	34	1,220,683	79	—	—
712.891	18	728,972	**G. Maison de santé de Bellelay**	2,703,334	09	1,977,032	45	726,301	64	—	—
6,049,126	**15**	**6,644,092**		**19,323,161**	**36**	**12,475,783**	**78**	**6,847,377**	**58**	—	—
			Les dépenses sont supérieures au budget de fr. 203,285.58								

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			Xa. Travaux publics								
			A. Frais d'administration de la Direction et du service des bâtiments								
			1. Administration centrale:								
223,860	05	229,608	*a.* Traitements	270,228	25	29,716	90	240,511	35	—	—
18,021	61	13,000	*b.* Frais de bureau et de déplacement	15,410	10	2,406	—	13,004	10	—	—
7,030	—	7,030	*c.* Loyers	7,030	—	—	—	7,030	—	—	—
7,290	—	7,500	*d.* Association suisse de plan d'aménagement national	7,290	—	—	—	7,290	—	—	—
			2. Service des bâtiments:								
5,361	95	5,000	*a.* Traitements du personnel	8,801	17	3,762	20	5,038	97	—	—
3,089	10	10,000	*b.* Frais de bureau et de déplacement	548	—	—	—	548	—	—	—
264,652	**71**	**272,138**		**309,307**	**52**	**35,885**	**10**	**273,422**	**42**	—	—
			B. Service des arrondissements								
240,010	20	247,300	1. Traitements	255,649	90	5,000	—	250,649	90	—	—
20,003	15	20,000	2. Frais de bureau et de déplacement .	62,868	97	42,858	05	20,010	92	—	—
10,200	—	10,200	3. Loyers	10,200	—	—	—	10,200	—	—	—
270,213	**35**	**277,500**		**328,718**	**87**	**47,858**	**05**	**280,860**	**82**	—	—
			C. Entretien des bâtiments de l'Etat								
439,349	03	500,000	1. Bâtiments de l'administration	589,537	93	22,196	50	567,341	43	—	—
142,438	78	167,000	2. Bâtiments curiaux	168,078	50	2,248	—	165,830	50	—	—
96	25	6,500	3. Eglises	347	80	—	—	347	80	—	—
2,155	27	4,500	4. Places publiques	2,416	45	—	—	2,416	45	—	—
29,140	07	29,000	5. Bâtiments d'exploitation rurale . . .	28,898	85	36	40	28,862	45	—	—
613,179	**40**	**707,000**		**789,279**	**53**	**24,480**	**90**	**764,798**	**63**	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			Xa. Travaux publics								
			D. Constructions nouvelles de bâtiments								
730,195	65	2,000,000	1. Constructions nouvelles et transformations, sans maisons de santé . . .	2,066,074	85	—	—	2,066,074	85	—	—
243,979	*70*	*150,000*	2. Maisons de santé	163,287	30	163,287	30	—	—	—	—
243,979	70	150,000									
730,195	**65**	**2,000,000**		**2,229,362**	**15**	**163,287**	**30**	**2,066,074**	**85**	—	—
			E. Entretien des ponts et chaussées								
2,906,545	50	2,906,000	1. Traitements des cantonniers	2,944,147	65	6,929	65	2,937,218	—	—	—
1,668,300	15	1,700,000	2. Entretien des routes	1,901,212	89	195,885	76	1,705,327	13	—	—
821,019	05	350,000	3. Travaux de réfection et digues . . .	723,037	15	8,722	70	714,314	45	—	—
2,779	27	3,000	4. Assurance immobilière	2,354	60	91	44	2,263	16	—	—
5,557,946	*57*	*4,750,000*	5. Taxe des automobiles	9,790,653	68	7,808,037	68	1,982,616	—	—	—
5,318,197	04	4,750,000									
1,423,133	*90*	*1,300,000*	6. Part aux droits sur la benzine . . .	2,318,750	05	2,358,375	20	—	—	39,625	15
1,422,518	27	1,300,000									
239,749	53	—	7. Report des dépenses en plus sur produit de la taxe des automobiles . . .	—	—	1,982,616	—	—	—	1,982,616	—
615	63	—	8. Report des dépenses en moins sur la part aux droits sur la benzine . . .	39,625	15	—	—	39,625	15	—	—
5,398,643	**97**	**4,959,000**		**17,719,781**	**17**	**12,360,658**	**43**	**5,359,122**	**74**	—	—
			F. Constructions nouvelles de ponts et chaussées								
125,000	—	—	1. Nouvelles constructions de routes et de ponts	—	—	—	—	—	—	—	—
125,000	—	—		—	—	—	—	—	—	—	—
			G. Travaux hydrauliques								
896,998	95	850,000	1. Travaux hydrauliques	2,223,146	36	1,058,146	36	1,165,000	—	—	—
5,035	10	9,000	2. Traitements des barragistes et des digueurs	6,253	05	741	70	5,511	35	—	—
58,738	*65*	*67,500*	3. Correction des eaux du Jura, entretien des canaux	71,323	87	71,323	87	—	—	—	—
58,738	65	67,500									
60,000	—	60,000	4. Fonds d'endiguement pour la correction des eaux du Jura, versement. . . .	60,000	—	—	—	60,000	—	—	—
962,034	**05**	**919,000**		**2,360,723**	**28**	**1,130,211**	**93**	**1,230,511**	**35**	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			Xa. Travaux publics								
			H. Concessions hydrauliques								
40,858	70	41,716	1. Traitements	45,216	—	3,500	—	41,716	—	—	—
15,986	13	8,600	2. Frais de bureau et de déplacement .	14,477	—	2,820	50	11,656	50	—	—
2,250	—	2,250	3. Loyer	2,250	—	—	—	2,250	—	—	—
48,261	—	*45,000*	4. Emoluments de concessions	—	—	76,026	—	—	—	76,026	—
4,826	10	4,500	5. Versement au Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments	6,357	60	—	—	6,357	60	—	—
—	—	10,000	6. Plan d'aménagement de l'Aar	10,000	—	—	—	10,000	—	—	—
15,659	**93**	**22,066**		**78,300**	**60**	**82,346**	**50**	—	—	**4,045**	**90**
			J. Service topographique et cadastral								
122,888	35	125,684	1. Traitements	131,585	30	—	—	131,585	30	—	—
16,974	81	15,000	2. Frais de bureau et de cadastre . . .	29,004	54	12,130	20	16,874	34	—	—
6,780	—	6,780	3. Loyers	6,780	—	—	—	6,780	—	—	—
100,000	—	127,000	4. Frais de triangulation et mensurations cadastrales	127,000	—	—	—	127,000	—	—	—
1,000	—	1,000	5. Assurance des documents cadastraux	1,000	—	—	—	1,000	—	—	—
247,643	**16**	**275,464**		**295,369**	**84**	**12,130**	**20**	**283,239**	**64**	—	—
264,652	71	272,138	**A. Frais d'administration de la Direction**	309,307	52	35,885	10	273,422	42	—	—
270,213	35	277,500	**B. Service des arrondissements**	328,718	87	47,858	05	280,860	82	—	—
613,179	40	707,000	**C. Entretien des bâtiments de l'Etat** . .	789,279	53	24,480	90	764,798	63	—	—
730,195	65	2,000,000	**D. Constructions nouvelles de bâtiments**	2,229,362	15	163,287	30	2,066,074	85	—	—
5,398,643	97	4,959,000	**E. Entretien des ponts et chaussées** . . .	17,719,781	17	12,360,658	43	5,359,122	74	—	—
125,000	—	—	**F. Constructions nouvelles de ponts et chaussées**	—	—	—	—	—	—	—	—
962,034	05	919,000	**G. Travaux hydrauliques**	2,360,723	28	1,130,211	93	1,230,511	35	—	—
15,659	93	22,066	**H. Concessions hydrauliques**	78,300	60	82,346	50	—	—	4,045	90
247,643	16	275,464	**J. Service topographique et cadastral** . .	295,369	84	12,130	20	283,239	64	—	—
8,627,222	**22**	**9,432,168**	Les dépenses sont supérieures au budget de fr. 821,816.55	**24,110,842**	**96**	**13,856,858**	**41**	**10,253,984**	**55**	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948		Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
				Administration courante								
				X b. Chemins de fer, navigation et aviation								
20,188	25	20,356		1. Traitements	20,812	20	—	—	20,812	20	—	—
2,598	58	2,700		2. Frais de bureau et de déplacement .	3,037	73	324	45	2,713	28	—	—
500	—	500		3. Loyer	500	—	—	—	500	—	—	—
9,226	35	18,000		4. Frais de la police de la navigation .	17,436	13	—	—	17,436	13	—	—
24,093	*30*	*20,000*		5. Emoluments de concessions	—	—	25,377	55	—	—	25,377	55
75	—	200		6. Subventions à des entreprises de navigation	75	—	—	—	75	—	—	—
30,000	—	30,000		7. Société d'aviation de Berne, subvention	30,000	—	—	—	30,000	—	—	—
437	80	1,500		8. Subventions à d'autres entreprises de transport et frais d'études de projets	648	95	465	—	183	95	—	—
55,000	—	60,000		9. Sociétés de développement, subventions	55,000	—	—	—	55,000	—	—	—
5,000	—	5,000		10. Office suisse du tourisme, subvention	5,000	—	—	—	5,000	—	—	—
9,233	—	10,000		11. Gare de Berne, Expertise	5,858	20	—	—	5,858	20	—	—
108,165	**68**	**128,256**		Les dépenses sont inférieures au budget de fr. 16,054.79	**138,368**	**21**	**26,167**	—	**112,201**	**21**	—	—
				XI. Emprunts								
				A. Remboursements et intérêts								
				1. Remboursement du capital:								
1,681,500	—	1,732,000		*a.* Emprunt de 1895, fr. 7,035,000, 3 %.	1,732,000	—	—	—	5,168,500	—	—	—
527,000	—	545,000		*b.* Emprunt de 1900, fr. 9,311,000, 3½ %.	545,000	—	—	—				
428,500	—	443,500		*c.* Emprunt de 1906, fr. 11,691,500, 3½ %	443,500	—	—	—				
1,015,000	—	1,050,000		*f.* Emprunt de 1937, fr. 20,259,000, 3½%	1,050,000	—	—	—				
766,000	—	793,000		*g.* Emprunt de 1937, fr. 23,187,000, 3½ %	793,000	—	—	—				
—	—	—		*s.* Emprunt de 1947, fr. 30,000,000, 3¼ %	605,000	—	—	—				
				2. Intérêts:								
211,050	—	160,605		*a.* Emprunt de 1895, fr. 7,035,000, 3 %.	160,605	—	—	—	9,822,873	75	—	—
316,662	50	297,903		*b.* Emprunt de 1900, fr. 9,311,000, 3½ %.	297,902	50	—	—				
416,701	25	401,440		*c.* Emprunt de 1906, fr. 11,691,500, 3½ %	401,441	25	—	—				
490,000	—	245,000		*d.* Emprunt de 1933, fr. 14,000,000, 3½ %	245,000	—	—	—				
800,000	—	800,000		*e.* Emprunt de 1934, fr. 20,000,000, 4 % .	800,000	—	—	—				
726,827	—	690,690		*f.* Emprunt de 1937, fr. 20,259,000, 3½ %	690,690	—	—	—				
811,545	—	784,735		*g.* Emprunt de 1937, fr. 23,187,000, 3½ %	784,735	—	—	—				
570,000	—	570,000		*h.* Emprunt de 1938, fr. 19,000,000, 3 %	570,000	—	—	—				
450,000	—	450,000		*i.* Emprunt de 1938, fr. 15,000,000, 3 %	450,000	—	—	—				
600,000	—	300,000		*k.* Emprunt de 1941, fr. 16,000,000, 3¾%	300,000	—	—	—				
525,000	—	525,000		*l.* Emprunt de 1941, fr. 15,000,000, 3½%	525,000	—	—	—				
942,500	—	942,500		*m.* Emprunt de 1942, fr. 29,000,000, 3¼%	942,500	—	—	—				
260,000	—	260,000		*n.* Emprunt de 1945, fr. 8,000,000, 3¼%	260,000	—	—	—				
560,000	—	560,000		*o.* Emprunt de 1945, fr. 16,000,000, 3½%	560,000	—	—	—				
97,500	—	97,500		*p.* Emprunt de 1945, fr. 3,000,000, 3¼%	97,500	—	—	—				
1,300,000	—	1,300,000		*q.* Emprunt de 1946, Fr. 40,000,000, 3¼%	1,300,000	—	—	—				
130,000	—	130,000		*r.* Emprunt de 1946, Fr. 4,000,000, 3¼%	130,000	—	—	—				
—	—	487,500		*s.* Emprunt de 1947, fr. 30,000,000, 4¼%	975,000	—	—	—				
—	—	—		*t.* Emprunt de 1948, fr. 19,000,000, 3½%	332,500	—	—	—				
13,625,785	**75**	**13,566,373**			**14,991,373**	**75**	—	—	**14,991,373**	**75**	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			XI. Emprunts								
			B. Frais des emprunts								
52,427	31	90,000	1. Provisions et frais de transport . . .	132,879	26	—	—	132,879	26	—	—
9,622	85	19,500	2. Frais d'annonces et d'impression . .	12,783	80	—	—	12,783	80	—	—
427,749	75	150,000	3. Frais des emprunts, amortissement .	438,361	45	—	—	438,361	45	—	—
489,799	**91**	**259,500**		**584,024**	**51**	—	—	**584,024**	**51**	—	—
13,625,785	75	13,566,373	**A. Remboursements et intérêts**	14,991,373	75	—	—	14,991,373	75	—	—
489,799	91	259,500	**B. Frais des emprunts**	584,024	51	—	—	584,024	51	—	—
14,115,585	**66**	**13,825,873**		**15,575,398**	**26**	—	—	**15,575,398**	**26**	—	—
			Les dépenses sont supérieures au budget de fr. 1,749,525. 26								
			XII. Finances								
			A. Frais d'administration de la Direction des finances et des domaines								
60,578	10	63,012	1. Traitements	63,263	30	—	—	63,263	30	—	—
6,025	68	4,500	2. Frais de bureau et de déplacement .	10,049	21	—	—	10,049	21	—	—
6,000	—	6,000	3. Loyers	6,000	—	—	—	6,000	—	—	—
760	—	2,000	4. Frais judiciaires	1,900	—	—	—	1,900	—	—	—
27,126	07	25,000	5 a. Service de la maison n° 12, place de la Cathédrale	26,593	77	—	—	26,593	77	—	—
36,717	40	36,000	5 b. Taxes de téléphone de l'administration centrale	39,843	50	314	35	39,529	15	—	—
803	50	1,000	6. Perfectionnement du personnel. . . .	535	85	—	—	535	85	—	—
138,010	**75**	**137,512**		**148,185**	**63**	**314**	**35**	**147,871**	**28**	—	—
			B. Contrôle cantonal des finances								
84,484	20	85,480	1. Traitements	85,510	20	—	—	85,510	20	—	—
3,061	30	3,000	2. Frais de bureau	2,254	68	—	—	2,254	68	—	—
7,341	43	7,500	3. Frais d'impression et de reliure . . .	6,419	10	—	—	6,419	10	—	—
36,802	90	40,000	4. Frais du service des chèques postaux	35,797	50	—	—	35,797	50	—	—
2,000	—	2,000	5. Loyers	2,000	—	—	—	2,000	—	—	—
133,689	**83**	**137,980**		**131,981**	**48**	—	—	**131,981**	**48**	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			XII. Finances								
			C. Inspectorat des finances								
94,804	20	98,632	1. Traitements	99,247	65	—	—	99,247	65	—	—
8,673	75	10,000	2. Frais de bureau et de déplacement .	9,663	65	—	—	9,663	65	—	—
17,635	81	10,000	3. Frais d'impression et de reliure . . .	13,953	95	4,407	85	9,546	10	—	—
3,000	—	3,000	4. Loyer	3,000	—	—	—	3,000	—	—	—
124,113	**76**	**121,632**	**D. Statistique**	**125,865**	**25**	**4,407**	**85**	**121,457**	**40**	—	—
83,069	90	84,500	1. Traitements	88,932	60	20,002	—	68,930	60	—	—
6,479	40	36,000	2. Frais de bureau et d'impression . . .	53,839	40	31,174	20	22,665	20	—	—
3,900	—	3,900	3. Loyer	3,900	—	—	—	3,900	—	—	—
93,449	**30**	**124,400**	**E. Recettes de district**	**146,672**	—	**51,176**	**20**	**95,495**	**80**	—	—
514,993	10	534,350	1. Traitements	575,984	75	5,306	50	570,678	25	—	—
129,362	82	110,000	2. Frais de bureau	156,941	69	1,160	—	155,781	69	—	—
11,800	—	11,390	3. Loyers	11,390	—	—	—	11,390	—	—	—
656,155	**92**	**655,740**	**F. Caisse de prévoyance**	**744,316**	**44**	**6,466**	**50**	**737,849**	**94**	—	—
10,192,216	36	4,806,000	1. Subvention de l'Etat à la Caisse de prévoyance	4,806,545	11	551,336	30	4,255,208	81	—	—
158,103	75	200,000	2. Subvention de l'Etat à la Caisse d'épargne du personnel auxiliaire . .	151,436	—	4,376	85	147,059	15	—	—
10,350,320	**11**	**5,006,000**	**G. Office du personnel**	**4,957,981**	**11**	**555,713**	**15**	**4,402,267**	**96**	—	—
71,171	65	68,716	1. Traitements	70,061	80	—	—	70,061	80	—	—
5,999	78	6,000	2. Frais de bureau	10,110	62	4,139	30	5,971	32	—	—
5,000	—	5,000	3. Loyer	5,000	—	—	—	5,000	—	—	—
82,171	**43**	**79,716**	**H. Assurance mobilière**	**85,172**	**42**	**4,139**	**30**	**81,033**	**12**	—	—
4,214	95	5,000	1. Primes	4,248	60	—	—	4,248	60	—	—
4,214	**95**	**5,006**		**4,248**	**60**	—	—	**4,248**	**60**	—	—
			J. Caisse de compensation pour le personnel de l'Etat et les établissements								
62,859	*42*	*40,000*	1. Frais d'administration	34,007	66	14	30	33,993	36	—	—
62,859	42	40,000									
790,977	62	1,000,000	2. Cotisations d'employeurs, 2 %	1,090,652	37	201,207	35	889,445	02	—	—
790,977	**62**	**1,000,000**		**1,124,660**	**03**	**201,221**	**65**	**923,438**	**38**	—	—
			K. Assurance vieillesse et survivants								
—	—	8,800,000	1. Contributions de l'Etat	8,837,000	—	—	—	8,837,000	—	—	—
—	—	*2,933,333*	2. Contributions des communes, 33⅓ % .	—	—	2,945,666	65	—	—	2,945,666	65
—	—	**5,866,667**		**8,837,000**	—	**2,945,666**	**65**	**5,891,333**	**35**	—	—
138,010	75	137,512	**A. Frais d'administration de la Direction des finances et des domaines**	148,185	63	314	35	147,871	28	—	—
133,689	83	137,980	**B. Contrôle cantonal des finances** . . .	131,981	48	—	—	131,981	48	—	—
124,113	76	121,632	**C. Inspectorat des finances**	125,865	25	4,407	85	121,457	40	—	—
93,449	30	124,400	**D. Statistique**	146,672	—	51,176	20	95,495	80	—	—
656,155	92	655,740	**E. Recettes de district**	744,316	44	6,466	50	737,849	94	—	—
10,350,320	11	5,006,000	**F. Caisse de prévoyance**	4,957,981	11	555,713	15	4,402,267	96	—	—
82,171	43	79,716	**G. Office du personnel**	85,172	42	4,139	30	81,033	12	—	—
4,214	95	5,000	**H. Assurance mobilière**	4,248	60	—	—	4,248	60	—	—
790,977	62	1,000,000	**J. Caisse de compensation pour le personnel de l'Etat et les établissements** . .	1,124,660	03	201,221	65	923,438	38	—	—
—	—	5,866,667	**K. Assurance vieillesse et survivants** . .	8,837,000	—	2,945,666	65	5,891,333	35	—	—
12,373,103	**67**	**13,134,647**	Les dépenses sont inférieures au budget de fr. 597.,669. 69	**16,306,082**	**96**	**3,769,105**	**65**	**12,536,977**	**31**	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			XIII. Agriculture								
			A. Frais d'administration de la Direction								
133,572	30	137,770	1. Traitements	141,530	—	2,000	—	139,530	—	—	—
5,753	80	6,000	2. Frais de bureau et de déplacement	20,198	41	14,123	67	6,074	74	—	—
			3. Vétérinaire cantonal:								
7,698	—	7,700	*a.* Traitement	15,396	—	7,638	—	7,758	—	—	—
3,980	95	4,000	*b.* Frais de bureau et de déplacement	4,015	85	9	30	4,006	55	—	—
6,104	—	6,105	4. Loyer	6,104	—	—	—	6,104	—	—	—
157,109	**05**	**161,575**		**187,244**	**26**	**23,770**	**97**	**163,473**	**29**	—	—
			B. Economie rurale								
			1. Encouragements à l'agriculture:								
100,977	35	117,800	*a.* Encouragements en général	152,883	80	13,584	45	139,299	35	—	—
23,005	75	25,000	*b.* Encouragements à la viticulture	75,212	25	50,345	05	24,867	20	—	—
30,000	—	40,000	*c.* Mesures contre les ennemis de l'agriculture	40,154	50	209	10	39,945	40	—	—
			2. Amendement des terres:								
70,829	90	90,000	*a.* Traitements	114,623	80	27,504	15	87,119	65	—	—
9,801	15	10,000	*b.* Frais de bureau et de déplacement	18,439	81	8,435	10	10,004	71	—	—
2,000	—	2,000	*c.* Loyer	2,000	—	—	—	2,000	—	—	—
449,997	85	500,000	*d.* Subventions pour l'amendement de terres et la construction de chemins de montagne	891,159	15	391,225	—	499,934	15	—	—
67,222	40	75,000	3. Elève de l'espèce chevaline	256,791	90	181,775	30	75,016	60	—	—
249,999	92	325,000	4. Elève de l'espèce bovine	461,830	30	136,830	30	325,000	—	—	—
69,312	20	70,000	5. Elève du petit bétail	114,878	15	41,198	85	73,679	30	—	—
—	—	—	6. Restitutions de primes	12,365	80	12,365	80	—	—	—	—
187,003	10	200,000	7. Assurance contre la grêle, subventions	314,397	50	118,928	60	195,468	90	—	—
			8. Assurance du bétail:								
832,795	80	794,665	*a.* Subventions de l'Etat	825,321	40	—	—	825,321	40	—	—
17,064	*53*	*17,050*	*b.* Contribution du fonds d'assurance du bétail	—	—	17,064	53	—	—	17,064	53
338,304	*90*	*296,475*	*c.* Subventions de la Confédération	—	—	335,327	30	—	—	335,327	30
201,677	*75*	*180,000*	*d.* Patentes de marchands de bétail	18,323	75	224,984	65	—	—	206,660	90
15,537	35	16,620	*e.* Traitements des employés	17,023	80	386	60	16,637	20	—	—
1,915	10	3,000	*f.* Frais de bureau et de déplacement	6,833	96	3,843	61	2,990	35	—	—
			9. Ecole de maréchalerie:								
7,989	83	16,015	*a.* Cours	10,898	—	2,265	—	8,633	—	—	—
2,500	—	2,500	*b.* Loyer	2,500	—	—	—	2,500	—	—	—
1,563,840	**52**	**1,794,075**		**3,335,637**	**87**	**1,566,273**	**39**	**1,769,364**	**48**	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			XIII. Agriculture								
			C. Ecole d'agriculture de la Rütti								
			1. Ecole:								
58,427	—	66,694	*a.* Enseignement	62,801	99	1,506	40	61,295	59	—	—
775	95	1,200	*b.* Expérimentations	1,556	80	110	—	1,446	80	—	—
43,452	05	33,900	*c.* Administration	76,854	45	37,770	30	39,084	15	—	—
26,204	89	45,000	*d.* Nourriture	126,407	78	78,542	45	47,865	33	—	—
			e. Frais généraux:								
7,726	35	14,500	1. Entretien des bâtiments	11,929	25	4,012	55	7,916	70	—	—
8,629	70	5,000 10,000	2. Mobilier, ustensiles 3. Vêtements, linge et blanchissage	17,848	40	8,277	80	9,570	60	—	—
15,242	20	14,000	4. Chauffage, éclairage et énergie électr.	31,576	75	19,101	20	12,475	55	—	—
3,322	*75*	1,000	5. Frais généraux divers	14,121	60	7,552	95	6,568	65	—	—
12,800	—	12,800	*f.* Loyer	12,800	—	—	—	12,800	—	—	—
7,450	—	*8,000*	*g.* Travaux des élèves	—	—	7,000	—	—	—	7,000	—
12,458	—	—	*h.* Augmentation et diminut. à l'inventaire	22,246	—	13,392	—	8,854	—	—	—
14,027	*20*	*18,000*	*i.* Pensions des élèves	32	50	11,350	—	—	—	11,317	50
375	—	500	*k.* Bourses	1,125	—	—	—	1,125	—	—	—
25,983	*40*	*18,000*	*l.* Subvention de la Confédération	—	—	26,500	—	—	—	26,500	—
—	—	—	*m.* Prestat. en nature, remb. du personnel	28,108	40	39,002	—	—	—	10,893	60
135,307	**79**	**160,594**		**407,408**	**92**	**254,117**	**65**	**153,291**	**27**	—	—
30,358	*21*	*30,200*	*n.* Exploitation du domaine	249,974	60	275,350	18	—	—	25,375	58
104,949	**58**	**130,394**		**657,383**	**52**	**529,467**	**83**	**127,915**	**69**	—	—
			D. Ecole de laiterie de la Rütti								
			1. Ecole:								
108,487	02	107,360	*a.* Enseignement	118,751	62	5,873	65	112,877	97	—	—
5,252	*75*	*3,000*	*b.* Expérimentations	236	35	5,375	50	—	—	5,139	15
25,191	30	24,200	*c.* Administration	32,543	26	950	80	31,592	46	—	—
40,045	95	42,200	*d.* Nourriture	50,378	27	2,232	90	48,145	37	—	—
			e. Frais généraux:								
5,690	15	5,000	1. Entretien des bâtiments	3,814	49	100	—	3,714	49	—	—
4,612	88	2,500	2. Mobilier, ustensiles	3,360	52	46	—	3,314	52	—	—
1,611	73	2,500	3. Vêtements, linge et blanchissage	5,586	65	1,591	—	3,995	65	—	—
7,635	—	7,000	4. Chauffage, éclairage et énergie électr.	8,850	—	210	—	8,640	—	—	—
6,172	96	6,000	5. Frais généraux divers	8,040	34	669	50	7,370	84	—	—
15,000	—	15,000	*f.* Loyer	15,000	—	—	—	15,000	—	—	—
2,312	—	—	*g.* Augmentation et diminut. à l'inventaire	3,799	—	723	—	3,076	—	—	—
59,439	*10*	*46,000*	*h.* Pensions des élèves	7,167	75	47,573	—	—	—	40,405	25
—	—	500	*i.* Bourses	300	—	—	—	300	—	—	—
40,314	*45*	*35,000*	*k.* Subvention de la Confédération	1,300	65	40,788	60	—	—	39,487	95
—	—	—	*l.* Prestat. en nature, remb. du personnel	—	—	14,878	65	—	—	14,878	65
111,752	**69**	**128,260**		**259,128**	**90**	**121,012**	**60**	**138,116**	**30**	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			XIII. Agriculture								
			D. Ecole de laiterie de la Rütti								
			2. Laiterie:								
473,528	*42*	*530,000*	*a.* Produits	40,153	95	607,323	60	—	—	567,169	65
34,244	*75*	*26,260*	*b.* Porcherie	209,599	60	253,551	85	—	—	43,952	25
21,491	18	16,000	*c.* Frais divers	19,723	02	4,029	45	15,693	57	—	—
405,349	—	460,000	*d.* Achat de lait	500,703	60	—	—	500,703	60	—	—
9,415	15	10,000	*e.* Loyers et impôts	13,321	85	3,550	—	9,771	85	—	—
5,827	40	6,000	*f.* Entretien des bâtiments	18,349	95	277	15	18,072	80	—	—
11,082	30	7,000	*g.* Ustensiles et machines	30,061	30	7,121	50	22,939	80	—	—
14,232	—	18,000	*h.* Combustible et éclairage	25,524	04	14,589	60	10,934	44	—	—
19,157	75	20,000	*i.* Traitements et salaires	21,174	55	10	—	21,164	55	—	—
10,088	45	9,000	*k.* Service d'automobiles	6,600	70	1,203	85	5,396	85	—	—
1,795	—	—	*l.* Augmentation et diminut. à l'inventaire	9,258	—	—	—	9,258	—	—	—
—	—	—	*m.* Prestat. en nature, remb. du personnel	—	—	720	—	—	—	720	—
4,000	—	—	(Frigorifère, réserve)	—	—	—	—	—	—	—	—
8,924	***94***	***10 260***		**894,470**	**56**	**892,377**	—	**2,093**	**56**	—	—
111,752	69	128,260	1. Ecole	259,128	90	121,012	60	138,116	30	—	—
8,924	*94*	*10,260*	2. Laiterie	894,470	56	892,377	—	2,093	56	—	—
102,827	**75**	**118,000**		**1,153,599**	**46**	**1,013,389**	**60**	**140,209**	**86**	—	—
			E. Ecoles agricoles d'hiver								
			1. Ecole agricole d'hiver de la Rütti:								
72,840	55	85,062	*a.* Enseignement	89,968	67	21,584	85	68,383	82	—	—
31,000	—	35,000	*b.* Administration	34,000	—	—	—	34,000	—	—	—
63,960	—	63,000	*c.* Nourriture	69,500	—	—	—	69,500	—	—	—
			d. Frais généraux:								
5,000	—	10,000	1. Entretien des bâtiments	4,000	—	—	—	4,000	—	—	—
7,000	—	2,000 + 6,000	2. Mobilier, ustensiles. 3. Vêtements, linge et blanchissage	8,000	—	—	—	8,000	—	—	—
12,000	—	11,000	4. Chauffage, éclairage et énergie électr.	13,000	—	—	—	13,000	—	—	—
4,400	—	4,000	5. Frais généraux divers	3,800	—	—	—	3,800	—	—	—
12,000	—	12,000	*e.* Loyer	12,000	—	—	—	12,000	—	—	—
81,091	*70*	*100,000*	*f.* Pensions	100	—	71,709	70	—	—	71,609	70
2,750	—	4,000	*g.* Bourses	3,690	—	—	—	3,690	—	—	—
32,430	*80*	*21,000*	*h.* Subvention de la Confédération	—	—	33,177	90	—	—	33,177	90
—	—	—	*i.* Prestat. en nature, remb. du personnel	—	—	12,500	—	18,373	—	12,500	—
18,237	50	18,938	*k.* Succursale d'Anet	32,173	24	12,800	—	19,373	24	—	—
115,665	**55**	**130,000**		**270,231**	**91**	**151,772**	**45**	**118,459**	**46**	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			XIII. Agriculture								
			E. Ecoles agricoles d'hiver								
			2. Ecole agricole d'hiver de Schwand-Münsingen:								
119,312	94	117,800	*a.* Enseignement	121,670	88	22,049	05	99,621	83	—	—
42	75	500	*b.* Expérimentations	179	30	100	—	79	30	—	—
64,100	50	68,300	*c.* Administration	80,546	79	10,678	02	69,868	77	—	—
32,763	47	29,600	*d.* Nourriture	96,883	97	6,559	23	90,324	74	—	—
			e. Frais généraux:								
2,243	39	10,000	1. Entretien des bâtiments	9,666	71	224	85	9,441	86	—	—
7,814	73	6,000	2. Mobilier, ustensiles 3. Vêtements, linge et blanchissage	7,371	45	1,531	20	5,840	25	—	—
14,352	—	9,000	4. Chauffage, éclairage et énergie électr.	23,345	88	9,616	20	13,729	68	—	—
1,473	*26*	*2,400*	5. Frais généraux divers	10,877	78	4,886	35	5,991	43	—	—
19,200	—	19,200	*f.* Loyer	19,200	—	—	—	19,200	—	—	—
1,586	—	*2,000*	*g.* Travaux des élèves	—	—	1,718	—	—	—	1,718	—
10,965	*20*	—	*h.* Augmentation et diminut. à l'inventaire	19,724	20	10,375	10	9,349	10	—	—
65,905	*20*	*60,000*	*i.* Pensions	1,047	40	68,300	—	—	—	67,252	60
1,175	—	2,000	*k.* Bourses	2,150	—	—	—	2,150	—	—	—
46,705	*90*	*42,000*	*l.* Subvention de la Confédération	—	—	42,436	90	—	—	42,436	90
—	—	—	*m.* Prest. en nature, remb. du personnel	—	—	78,056	40	—	—	78,056	40
134,369	**22**	**156,000**		**392,664**	**36**	**256,531**	**30**	**136,133**	**06**	—	—
5,906	57	*19,500*	*n.* Exploitation du domaine	255,358	57	255,702	02	—	—	343	45
140,275	**79**	**136,500**		**648,022**	**93**	**512,233**	**32**	**135,789**	**61**	—	—
			3. Ecole agricole d'hiver de Langenthal:								
78,246	18	80,000	*a.* Enseignement	87,718	—	11,871	45	75,846	55	—	—
1,000	—	800	*b.* Expérimentations	1,076	—	66	85	1,009	15	—	—
36,445	63	40,432	*c.* Administration	56,474	22	5,839	95	50,634	27	—	—
38,181	36	31,204	*d.* Nourriture	68,744	44	33,715	63	35,028	81	—	—
			e. Frais généraux:								
5,181	70	2,800	1. Entretien des bâtiments	6,883	90	2,697	—	4,186	90	—	—
3,050	68	7,000	2. Mobilier, ustensiles 3. Vêtements, linge et blanchissage	3,794	95	3,446	95	348	—	—	—
18,397	45	17,300	4. Chauffage, éclairage et énergie électr.	23,547	75	4,500	—	19,047	75	—	—
1,273	54	665	5. Frais généraux divers	10,370	53	8,761	15	1,609	38	—	—
20,400	—	20,400	*f.* Loyer	20,400	—	—	—	20,400	—	—	—
—	—	—	*g.* Travaux des élèves	—	—	—	—	—	—	—	—
4,600	—	—	*h.* Augmentation et diminut. à l'inventaire	10,714	—	12,798	60	—	—	2,084	60
37,467	*20*	*44,000*	*i.* Pensions	—	—	38,204	—	—	—	38,204	—
550	—	1,320	*k.* Bourses	1,250	—	—	—	1,250	—	—	—
34,808	*25*	*31,087*	*l.* Subvention de la Confédération	3,058	75	32,000	—	—	—	28,941	25
—	—	—	*m.* Prest. en nature, remb. du personnel	9,480		13,336	90	—	—	3,856	90
135,051	**09**	**126,834**		**303,512**	**54**	**167,238**	**48**	**136,274**	**06**	—	—
166	*42*	*12,304*	*n.* Exploitation du domaine	110,900	25	131,301	23	—	—	20,400	98
134,884	**67**	**114,530**		**414,412**	**79**	**298,539**	**71**	**115,873**	**08**	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			XIII. Agriculture								
			E. Ecoles agricoles d'hiver								
			4. Ecole agricole d'hiver de Courtemelon:								
51,313	73	55,004	*a.* Enseignement	54,114	63	4,421	—	49,693	63	—	—
386	95	600	*b.* Expérimentations	10	—	—	—	10	—	—	—
39,114	50	35,716	*c.* Administration	40,041	20	4,836	30	35,204	90	—	—
19,889	36	19,980	*d.* Nourriture	63,374	67	45,947	86	17,426	81	—	—
			e. Frais généraux:								
3,965	50	4,000	1. Entretien des bâtiments	4,098	70	—	—	4,098	70	—	—
6,020	55	1,000 2,000	2. Mobilier, ustensiles 3. Vêtements, linge et blanchissage	4,505	05	1,681	60	2,823	45	—	—
13,315	50	15,000	4. Chauffage, éclairage et énergie électr.	12,778	10	80	40	12,697	70	—	—
7,725	62	7,000	5. Frais généraux divers	14,192	88	5,425	65	8,767	23	—	—
8,730	—	10,960	*f.* Loyer	17,360	—	8,630	—	8,730	—	—	—
5,745	*60*	—	*g.* Augmentation et diminut. à l'inventaire	15,989	—	18,171	40	—	—	2,182	40
24,200	—	*24,000*	*h.* Pensions	292	—	20,000	—	—	—	19,708	—
1,425	—	1,500	*i.* Bourses	600	—	—	—	600	—	—	—
23,134	*80*	*18,000*	*k.* Subvention de la Confédération	8,627	95	22,566	75	—	—	13,938	80
—	—	—	*l.* Prest. en nature, remb. du personnel	14,752	70	18,952	70	—	—	4,200	—
98,806	**31**	**110,760**		**250,736**	**88**	**150,713**	**66**	**100,023**	**22**	—	—
24,433	14	*7,068*	*m.* Exploitation du domaine	153,729	69	160,807	03	—	—	7,077	34
123,239	**45**	**103,692**		**404,466**	**57**	**311,520**	**69**	**92,945**	**88**	—	—
115,665	55	130,000	1. Ecole agricole d'hiver de la Rütti	270,231	91	151,772	45	118,459	46	—	—
140,275	79	136,500	2. Ecole agricole d'hiver de Schwand-Münsingen	648,022	93	512,233	32	135,789	61	—	—
134,884	67	114,530	3. Ecole agricole d'hiver de Langenthal	414,412	79	298,539	71	115,873	08	—	—
123,239	45	103,692	4. Ecole agricole d'hiver de Courtemelon	404,466	57	311,520	69	92,945	88	—	—
514,065	**46**	**484,722**		**1,737,134**	**20**	**1,274,066**	**17**	**463,068**	**03**	—	—
			F. Ecole d'économie alpestre de Brienz								
39,241	49	40,208	*a.* Enseignement	46,533	21	6,763	15	39,770	06	—	—
2,232	90	2,100	*b.* Expérimentations	9,891	85	7,858	15	2,033	70	—	—
14,969	05	15,141	*c.* Administration	19,396	38	5,524	95	13,871	43	—	—
16,806	80	17,080	*d.* Nourriture	28,923	93	8,096	—	20,827	93	—	—
			e. Frais généraux:								
986	30	2,200	1. Entretien des bâtiments	2,633	32	818	—	1,815	32	—	—
2,636	41	5,500	2. Mobilier, ustensiles 3. Vêtements, linge et blanchissage	8,629	12	6,042	60	2,586	52	—	—
4,553	70	4,000	4. Chauffage, éclairage et énergie électr.	7,126	78	1,760	—	5,366	78	—	—
84	50	155	5. Frais généraux divers	7,472	55	7,392	15	80	40	—	—
3,500	—	3,500	*f.* Loyer	7,000	—	3,500	—	3,500	—	—	—
282	50	285	*g.* Cours de vacher	2,225	—	1,940	—	285	—	—	—
2,718	90	—	*h.* Augmentation et diminut. à l'inventaire	6,028	90	2,314	30	3,714	60	—	—
11,800	—	*12,000*	*i.* Pensions	—	—	11,000	—	—	—	11,000	—
700	—	875	*k.* Bourses	200	—	—	—	200	—	—	—
17,268	*55*	*15,000*	*l.* Subvention de la Confédération	1,831	75	16,300	—	—	—	14,468	25
—	—	—	*m.* Prest. en nature, remb. du personnel	7,180	—	7,180	—	—	—	—	—
59,644	—	**64,044**		**155,072**	**79**	**86,489**	**30**	**68,583**	**49**	—	—
1,742	54	1,899	*n.* Laiterie	32,466	21	30,640	35	1,825	86	—	—
61,386	**54**	**65,943**		**187,539**	—	**117,129**	**65**	**70,409**	**35**	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			XIII. Agriculture								
			G. Ecole cantonale d'horticulture d'Oeschberg								
60,038	90	63,780	*a.* Enseignement	71,685	90	6,326	05	65,359	85	—	—
199	40	500	*b.* Expérimentations	270	—	—	—	270	—	—	—
25,156	58	29,030	*c.* Administration	33,681	68	783	30	32,898	38	—	—
34,754	85	25,480	*d.* Nourriture	37,691	48	5,356	50	32,334	98	—	—
			e. Frais généraux:								
1,458	05	2,000	1. Entretien des bâtiments	2,354	55	—	—	2,354	55	—	—
520	*05*	3,000	2. Mobilier, ustensiles 3. Vêtements, linge et blanchissage	4,780	35	2,989	60	1,790	75	—	—
9,495	75	9,000	4. Chauffage, éclairage et énergie électr.	6,460	10	150	—	6,310	10	—	—
6,048	05	5,000	5. Frais généraux divers	7,419	41	996	80	6,422	61	—	—
20,600	—	20,600	*f.* Loyer	20,600	—	—	—	20,600	—	—	—
1,000	—	—	*g.* Travaux des élèves	—	—	1,000	—	—	—	1,000	—
14,938	85	—	*h.* Augment. et diminution à l'inventaire	4,499	70	775	—	3,724	70	—	—
37,675	—	*34,600*	*i.* Pensions	—	—	29,450	—	—	—	29,450	—
300	—	1,000	*k.* Bourses	800	—	500	—	300	—	—	—
34,530	*10*	*22,323*	*l.* Subvention de la Confédération	3,193	25	26,840	70	—	—	23,647	45
9,839	*73*	*2,200*	*m.* Jardin de l'école	17,146	24	23,114	60	—	—	5,968	36
10,064	89	14,900	*n.* Office central de l'arboriculture	53,279	88	37,844	88	15,435	—	—	—
5,290	*05*	1,500	*o.* Office central d'horticulture	3,000	—	3,000	—	—	—	—	—
—	—	—	*p.* Prest. en nature, remb. du personnel.	880	—	14,281	40	—	—	13,401	40
94,200	**39**	**116,667**		**267,742**	**54**	**153,408**	**83**	**114,333**	**71**	—	—
10,527	65	*8,700*	*q.* Exploitation du domaine	92,702	45	106,913	74	—	—	14,211	29
104,728	**04**	**107,967**		**360,444**	**99**	**260,322**	**57**	**100,122**	**42**	—	—
			H. Ecoles ménagères								
			1. Schwand-Münsingen:								
35,496	98	34,500	*a.* Enseignement	42,157	75	3,128	05	39,029	70	—	—
3,456	50	3,250	*b.* Administration	3,762	05	—	—	3,762	05	—	—
25,515	60	24,000	*c.* Nourriture	23,517	90	—	—	23,517	90	—	—
			d. Frais généraux:								
		— 700	1. Entretien des bâtiments 2. Mobilier, ustensiles								
6,900	—	6,000	3. Vêtements, linge et blanchissage 4. Chauffage, éclairage et énergie électr.	6,550	—	—	—	6,550	—	—	—
		800	5. Frais généraux divers								
7,500	—	7,500	*e.* Loyer	7,500	—	—	—	7,500	—	—	—
800	—	*800*	*f.* Travaux des élèves	—	—	800	—	—	—	800	—
32,200	—	*32,000*	*g.* Pensions	66	—	32,400	—	—	—	32,334	—
—	—	600	*h.* Bourses	750	—	—	—	750	—	—	—
8,849	*05*	*9,000*	*i.* Subvention de la Confédération	—	—	13,634	40	—	—	13,634	40
—	—	—	*k.* Prestations en nature	7,738	50	7,738	50	—	—	—	—
37,020	**03**	**35,550**		**92,042**	**20**	**57,700**	**95**	**34,441**	**25**	—	—
			2. Brienz:								
2,841	20	10,865	*a.* Enseignement	4,202	35	195	—	4,007	35	—	—
2,469	10	3,700	*b.* Administration	2,200	—	—	—	2,200	—	—	—
—	—	4,785	*c.* Nourriture	—	—	—	—	—	—	—	—
			d. Frais généraux:								
		— 1,000	1. Entretien des bâtiments 2. Mobilier, ustensiles								
2,090	—	— 1,500	3. Vêtements, linge et blanchissage 4. Chauffage, éclairage et énergie électr.	3,300	—	—	—	3,300	—	—	—
		600	5. Frais généraux divers								
7,400	30	22,450	A reporter	9,702	35	195	—	9,507	35	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			XIII. Agriculture								
			H. Ecoles ménagères								
7,400	30	22,450	Report	9,702	35	195	—	9,507	35	—	—
3,500	—	3,500	*e.* Loyer	3,500	—	—	—	3,500	—	—	—
—	—	*300*	*f.* Travaux des élèves	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	*6,000*	*g.* Pensions	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	525	*h.* Bourses	—	—	—	—	—	—	—	—
24	—	*2,500*	*i.* Subvention de la Confédération	—	—	—	—	—	—	—	—
10,876	**30**	**17,675**		**13,202**	**35**	**195**	—	**13,007**	**35**	—	—
			3. Langenthal:								
24,995	96	20,922	*a.* Enseignement	31,131	53	10,044	65	21,086	88	—	—
3,893	95	4,469	*b.* Administration	3,811	25	—	—	3,811	25	—	—
14,420	—	12,318	*c.* Nourriture	14,340	—	3,640	—	10,700	—	—	—
			d. Frais généraux:								
		900	1. Entretien des bâtiments								
		900	2. Mobilier, ustensiles								
7,450	—	—	3. Vêtements, linge et blanchissage	7,450	—	—	—	7,450	—	—	—
		4,500	4. Chauffage, éclairage et énergie électr.								
		1,350	5. Frais généraux divers								
6,000	—	6,000	*e.* Loyer	6,000	—	—	—	6,000	—	—	—
400	—	*400*	*f.* Travaux des élèves	—	—	400	—	—	—	400	—
20,950	—	*17,800*	*g.* Pensions	76	60	16,800	—	—	—	16,723	40
—	—	900	*h.* Bourses	—	—	—	—	—	—	—	—
6,878	—	*6,459*	*i.* Subvention de la Confédération	780	15	6,503	—	—	—	5,722	85
—	—	—	*k.* Prest. en nature, remb. du personnel	3,640	—	3,588	50	51	50	—	—
28,531	**91**	**27,600**		**67,229**	**53**	**40,976**	**15**	**26,253**	**38**	—	—
			4. Courtemelon:								
9,122	44	9,832	*a.* Enseignement	13,689	85	3.978	95	9,710	90	—	—
4,483	10	4,224	*b.* Administration	7,781	87	526	25	7,255	62	—	—
5,130	—	7,700	*c.* Nourriture	7,842	40	600	—	7,242	40	—	—
			d. Frais généraux:								
		500	1. Entretien des bâtiments								
		1,000	2. Mobilier, ustensiles								
4,720	—		3. Vêtements, linge et blanchissage	3,447	65	80	—	3,367	65	—	—
		1,500	4. Chauffage, éclairage et énergie électr.								
		1,000	5. Frais généraux divers								
2,500	—	2,500	*e.* Loyer	2,500	—	—	—	2,500	—	—	—
—	—	—	*f.* Travaux des élèves	—	—	—	—	—	—	—	—
5,650	—	*8,000*	*g.* Pensions	800	—	7,200	—	—	—	6,400	—
—	—	500	*h.* Bourses	—	—	—	—	—	—	—	—
2,634	—	*2,500*	*i.* Subvention de la Confédération	—	—	2,525	—	—	—	2,525	—
17,671	**54**	**18,256**		**36,061**	**77**	**14,910**	**20**	**21,151**	**57**	—	—
37,020	03	35,550	1. Schwand-Münsingen	92,042	20	57,700	95	34,341	25	—	—
10,876	30	17,675	2. Brienz	13,202	35	195	—	13,007	35	—	—
28,531	61	27,600	3. Langenthal	67,229	53	40,976	15	26,253	38	—	—
17,671	54	18,256	4. Courtemelon	36,061	77	14,910	20	21,151	57	—	—
94,099	**48**	**99,081**		**208,535**	**85**	**113,782**	**30**	**94,753**	**55**	—	—
			J. Inspection des viandes								
1,094	70	2,000	1. Cours d'instruction	2,187	05	748	90	1,438	15	—	—
3,472	95	2,000	2. Frais divers	2,741	20	664	—	2,077	20	—	—
4,567	**65**	**4,000**		**4,928**	**25**	**1,412**	**90**	**3,515**	**35**	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			XIII. Agriculture								
157,109	05	161,575	**A. Frais d'administration de la Direction**	187,244	26	23,770	97	163,473	29	—	—
1,563,840	52	1,794,075	**B. Economie rurale**	3,335,637	87	1,566,273	39	1,769,364	48	—	—
104,949	58	130,394	**C. Ecole d'agriculture de la Rütti** . . .	657,383	52	529,467	83	127,915	69	—	—
102,827	75	118,000	**D. Ecole de laiterie de la Rütti**	1,153,599	46	1,013,389	60	140,209	86	—	—
514,065	46	484,722	**E. Ecoles agricoles d'hiver**	1,737,134	20	1,274,066	17	463,068	03	—	—
61,386	54	65,943	**F. Ecole d'économie alpestre à Brienz** .	187,539	—	117,129	65	70,409	35	—	—
104,728	04	107,967	**G. Ecole cantonale d'horticulture d'Oeschberg**	360,444	99	260,322	57	100,122	42	—	—
94,099	48	99,081	**H. Ecoles ménagères**	208,535	85	113,782	30	94,753	55	—	—
4,567	65	4,000	**J. Inspection des viandes**	4,928	25	1,412	90	3,515	35	—	—
2,707,574	**07**	**2,965,757**		**7,832,447**	**40**	**4,899,615**	**38**	**2,932,832**	**02**	—	—
			Les dépenses sont inférieures au budget de fr. 32,924.98								
			XIV. Economie forestière								
			A. Frais de l'administration centrale des forêts								
36,096	15	45,000	1. Traitements	47,576	35	2,576	35	45,000	—	—	—
14,999	40	15,000	2. Frais de bureau et de déplacement .	24,588	69	9,615	60	14,973	09	—	—
1,420	—	1,420	3. Loyers	1,420	—	—	—	1,420	—	—	—
52,515	**55**	**61,420**		**73,585**	**04**	**12,191**	**95**	**61,393**	**09**	—	—
			B. Police forestière								
			1. Conservateurs des forêts: *a.* Traitements								
35,419	20	31,830	*b.* Frais de bureau	42,870	—	8,910	35	33,959	65	—	—
2,266	65	2,300	*c.* Frais de déplacement	1,819	12	—	—	1,819	12	—	—
5,868	40	6,900	*d.* Loyers	6,428	15	—	—	6,428	15	—	—
2,280	—	2,280	2. Inspecteurs forestiers: *a.* Traitements	2,280	—	—	—	2,280	—	—	—
202,048	70	193,218	*b.* Frais de bureau	236,028	—	27,985	80	208,042	20	—	—
15,998	47	16,000	*c.* Frais de déplacement	17,395	75	—	—	17,395	75	—	—
46,594	43	50,000	*d.* Loyers	54,667	55	—	—	54,667	55	—	—
10,968	—	10,800	3. Gardes-forestiers	10,975	50	—	—	10,975	50	—	—
163,801	80	163,300	4. Quote-part de l'administration des forêts domaniales aux frais des inspecteurs forestiers	177,146	89	8,622	40	168,524	49	—	—
91,869	*45*	*90,000*		—	—	97,041	20	—	—	97,041	20
4,000	—	4,000	5. Assurance contre les accidents	4,000	—	—	—	4,000	—	—	—
397,376	**20**	**390,628**		**553,610**	**96**	**142,559**	**75**	**411,051**	**21**	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			XIV. Economie forestière								
			C. Encouragements à l'économie forestière								
13,683	11	18,000	1. Allocations pour des plans d'aménagement et encouragement à la sylviculture	70,674	35	57,371	30	13,303	05	—	—
80,000	—	70,000	2. Endiguements de torrents et reboisements	70,000	—	—	—	70,000	—	—	—
92,802	75	60,000	3. Subsides du canton aux chemins subventionnés par la Confédération . . .	372,760	85	249,063	15	123,697	70	—	—
30,000	—		(Office central d'approvisonnement de bois)								
156,485	**86**	**148,000**		**513,435**	**20**	**306,434**	**45**	**207,000**	**75**	—	—
			D. Mines								
—	—	—	1. Traitement des inspecteurs des mines	—	—	—	—	—	—	—	—
14,149	*55*	*5,000*	2. Droits de concession pour carrières et p. exploitation de la houille et de l'ardoise	109	70	11,763	13	—	—	11,653	43
14,149	***55***	***5,000***		**109**	**70**	**11,763**	**13**	—	—	**11,653**	**43**
52,515	55	61,420	**A. Frais de l'administration centrale des forêts**	73,585	04	12,191	95	61,393	09	—	—
397,376	20	390,628	**B. Police forestière**	553,610	96	142,559	75	411,051	21	—	—
156,485	86	148,000	**C. Encouragements à l'économie forestière**	513,435	20	306,434	45	207,000	75	—	—
14,149	*55*	*5,000*	**D. Mines**	109	70	11,763	13	—	—	11,653	43
592,228	**06**	**595,048**		**1,140,740**	**90**	**472,949**	**28**	**667,791**	**62**	—	—
			Les dépenses sont supérieures au budget de fr. 72,743.62								
			XV. Forêts domaniales								
			A. Produits principaux et produits intermédiaires								
4,087,829	*15*	*2,850,000*	1. Produits principaux et intermédiaires .	—	—	3,861,605	90	—	—	3,861,605	90
4,087,829	***15***	***2,850,000***		—	—	**3,861,605**	**90**	—	—	**3,861,605**	**90**
			B. Produits accessoires								
265	*50*	—	1. Vente de souches.	—	—	18	—	—	—	18	—
12,901	*45*	*6,000*	2. Vente de tourbe, etc.	—	—	7,024	95	—	—	7,024	95
68,669	—	*65,000*	3. Droits de pacage et fermages, vente d'herbe et de laiche	379	10	66,401	75	—	—	66,022	65
81,835	***95***	***71,000***		**379**	**10**	**73,444**	**70**	—	—	**73,065**	**60**

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			XV. Forêts domaniales								
			C. Frais d'exploitation								
131,720	44	150,000	1. Cultures forestières	250,810	06	139,706	40	111,103	66	—	—
250,000	—	280,000	2. Chemins	280,000	—	—	—	280,000	—	—	—
115,795	95	110,600	3. Frais de garde	120,774	80	5,746	—	115,028	80	—	—
1,146,413	75	900,000	4. Frais de façonnage	1,147,877	33	—	—	1,147,877	33	—	—
1,024	85	2,000	5. Frais d'abornement et de plans . . .	1,135	40	11	50	1,123	90	—	—
8,211	14	10,000	6. Frais des mises	7,839	88	—	—	7,839	88	—	—
180	—	500	7. Frais judiciaires	210	70	—	—	210	70	—	—
33,802	10	75.000	8. Endiguement de cours d'eau et travaux de consolidation de terrains éboulex	39,755	83	—	—	39,755	83	—	—
40.000	—	50,000	9. Entretien des bâtiments	106,758	30	56,758	30	50,000	—	—	—
1,727,148	**23**	**1,578,100**		**1,955,162**	**30**	**202,222**	**20**	**1,752,940**	**10**	—	—
			D. Impôts								
68,183	59	67,000	1. Impôts de l'Etat	83,361	56	459	50	82,902	06	—	—
68,183	**59**	**67,000**		**83,361**	**56**	**459**	**50**	**82,902**	**06**	—	—
			E. Frais d'administration								
91,869	45	90,000	1. Quote-part de l'administration des forêts domaniales aux dépenses des inspecteurs forestiers	97,041	20	—	—	97,041	20	—	—
91,536	85	65,000	2. Assurance contre les accidents	93,616	20	—	—	93,616	20	—	—
183,406	**30**	**155,000**		**190,657**	**40**	—	—	**190,657**	**40**	—	—
			F. Fonds de réserve								
259,753	35	82,000	1. Versement	199,187	95	—	—	199,187	95	—	—
259,753	**35**	**82,000**		**199,187**	**95**	—	—	**199,187**	**95**	—	—
4,087,829	*15*	*2,850,000*	**A. Produits principaux et produits intermédiaires**	—	—	3,861,605	90	—	—	3,861,605	90
81,835	*95*	*71,000*	**B. Produits accessoires**	379	10	73,444	70	—	—	73,065	60
1,727,148	23	1,578,100	**C. Frais d'exploitation**	1,955,162	30	202,222	20	1,752,940	10	—	—
68,183	59	67,000	**D. Impôts**	83,361	56	459	50	82,902	06	—	—
183,406	30	155,000	**E. Frais d'administration**	190,657	40	—	—	190,657	40	—	—
259,753	35	82,000	**F. Fonds de réserve**	199,187	95	—	—	199,187	95	—	—
1,931,173	***63***	***1,038,900***	Les recettes sont supérieures au budget de fr. 670,083. 99	**2,428,748**	**31**	**4,137,732**	**30**	—	—	**1,708,983**	**99**

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			XVI. Domaines de l'Etat								
			A. Produit								
542,158	*80*	*532,817*	1. Fermages des domaines civils	13,615	05	555,516	30	—	—	541,901	25
14,647	*75*	*14,600*	2. Fermages des domaines curiaux . . .	—	—	14,540	20	—	—	14,540	20
11,700	—	*11,700*	3. Loyers des églises	—	—	11,700	—	—	—	11,700	—
2,184,910	*50*	*2,180,000*	4. Loyers des bâtiments de l'administration	50,694	05	2,251,506	90	—	—	2,200,812	85
253,250	—	*239,850*	5. Loyers des bâtiments militaires . . .	—	—	239,850	—	—	—	239,850	—
1,940	*70*	*400*	6. Vente de produits	1,017	85	3,014	91	—	—	1,997	06
3,553	*85*	*2,000*	7. Recettes diverses	—	—	3,889	20	—	—	3,889	20
3,012,161	***60***	***2,981,367***		**65,326**	**95**	**3,080,017**	**51**	—	—	**3,014,690**	**56**
			B. Frais d'exploitation								
8,525	15	10,000	1. Frais de culture et d'améliorations .	7,682	49	395	70	7,286	79	—	—
82	55	300	2. Frais d'abornement et de plans . . .	225	50	—	—	225	50	—	—
92	95	200	3. Frais de surveillance	25	20	—	—	25	20	—	—
4,600	75	2,000	4. Frais des ventes et amodiations . . .	4,536	55	—	—	4,536	55	—	—
85,810	31	95,000	5. Assurance contre l'incendie	93,001	51	11	—	92,990	51	—	—
2,824	40	15,000	6. Rénovations	6,643	35	—	—	6,643	35	—	—
101,936	**11**	**122,500**		**112,114**	**60**	**406**	**70**	**111,707**	**90**	—	—
			C. Charges								
52,915	18	60,000	1. Impositions communales	55,334	74	6,456	50	48,878	24	—	—
5,800	93	8,000	2. Frais pour le service des eaux	22,332	75	16,619	24	5,713	51	—	—
58,716	**11**	**68,000**		**77,667**	**49**	**23,075**	**74**	**54,591**	**75**	—	—
3,012,161	*60*	*2,981,367*	**A. Produit**	65,326	95	3,080,017	51	—	—	3,014,690	56
101,936	11	122,500	**B. Frais d'exploitation**	112,114	60	406	70	111,707	90	—	—
58,716	11	68,000	**C. Charges**	77,667	49	23,075	74	54,591	75	—	—
2,851,509	***38***	***2,790,867***		**255,109**	**04**	**3,103,499**	**95**	—	—	**2,848,390**	**91**
			Les recettes sont supérieures au budget de fr. 57,523. 91								

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			XVII. Caisse des domaines								
1,520	*35*	*700*	**A. Intérêts des créances**	—	—	892	05	—	—	892	05
390,744	90	193,750	**B. Intérêts des dettes**	204,746	75	—	—	204,746	75	—	—
389,224	**55**	**193,050**		**204,746**	**75**	**892**	**05**	**203,854**	**70**	—	—
			Les dépenses sont supérieures au budget de fr. 10,804.70								
			XVIII. Caisse hypothécaire								
			A. Produit								
18,519,527	*06*	*18,245,000*	1. Intérêts des prêts hypothécaires . .	—	—	18,434,450	62	—	—	18,434,450	62
213,265	*80*	*185,850*	2. Intérêts des prêts aux communes et aux syndicats d'améliorations foncières	—	—	201,331	50	—	—	201,331	50
—	—	—	3. Intérêts des comptes-courants-débiteurs avec garantie	—	—	18,881	85	—	—	18,881	85
8,110	*55*	*8,750*	4. Intérêts des avances et prêts fixes avec garantie	—	—	12,773	80	—	—	12,773	80
1,649,035	*75*	*1,730,000*	5. Intérêts des valeurs	—	—	1,907,759	95	—	—	1,907,759	95
334,884	*51*	*224,255*	6. Intérêts des correspondants	29,860	79	908,258	35	—	—	878,397	56
31,053	*75*	*20,000*	7. Loyer du bâtiment de l'établissement.	—	—	32,744	35	—	—	32,744	35
20,703	*40*	20,000	8. Commissions	—	—	28,109	75	—	—	28,109	75
5,024,236	80	4,869,155	9. Intérêts des emprunts et des prêts sur lettres de gage	4,926,975	35	—	—	4,926,975	35	—	—
2,366,484	75	1,992,700	10. Intérêts des dépôts contre bons de caisse et obligations	2,161,465	15	—	—	2,161,465	15	—	—
2,932,540	21	3,031,500	11. Intérêts des dépôts d'épargne . . .	2,944,485	59	—	—	2,944,485	59	—	—
6,222,539	23	6,742,500	12. Intérêts des fonds spéciaux	7,325,482	04	168,490	55	7,156,991	49	—	—
179,362	48	195,000	13. Intérêts des dépôts en compte courant	194,399	71	—	—	194,399	71	—	—
1,200,000	—	1,200,000	14. Intérêt du fonds capital	1,200,000	—	—	—	1,200,000	—	—	—
400,000	—	300,000	15. Versement au fonds de réserve . . .	400,000	—	—	—	400,000	—	—	—
15,749	20	40,000	16. Frais de paiement des coupons et des obligations	13,246	70	—	—	13,246	70	—	—
300,000	—	300,000	17. Amortissement de frais d'emprunt .	537,096	25	—	—	537,096	25	—	—
9,188	85	10,000	18. Frais d'ameublement, amortissement.	11,736	80	—	—	11,736	80	—	—
65,000	—	30,000	19. Versement au fonds de constructions	226,500	—	—	—	226,500	—	—	—
641,889	85	643,000	20. Impôts d'Etat et communaux . . .	641,889	85	—	—	641,889	85	—	—
100,829	05	100,000	21. Contributions fédérales	87,838	55	—	—	87,838	55	—	—
50,000	—	—	22. Assainissements	—	—	—	—	—	—	—	—
180,234	55	—	23. Valeurs, amortissement.	—	—	—	—	—	—	—	—
9,191	73	—	24. Provisions pour nouveaux placements et conversions.	15,075	70	—	—	15,075	70	—	—
3,200	—	—	25. Dotations	1,938	—	—	—	1,938	—	—	—
15,451	75	—	26. Caisse de compensation AVS	12,387	70	—	—	12,387	70	—	—
100,000	—	—	27. Versement à la Caisse de prévoyance	—	—	—	—	—	—	—	—
960,682	***37***	***940,000***		**20,730,378**	**18**	**21,712,800**	**72**	—	—	**982,422**	**54**

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			XVIII. Caisse hypothécaire								
			B. Frais d'administration								
31,999	45	23,000	1. Indemnités des organes administratifs	35,851	50	—	—	35,851	50	—	—
638,842	95	640,000	2. Traitements des fonctionnaires et des employés	651,980	30	—	—	651,980	30	—	—
75,557	35	52,000	3. Caisse de secours, subside	59,404	70	—	—	59,404	70	—	—
20,000	—	20,000	4. Loyers	20,000	—	—	—	20,000	—	—	—
48,017	34	65,000	5. Frais de bureau	120,244	23	49,849	34	70,394	89	—	—
5,445	*40*	*10,000*	6. Frais judiciaires et de poursuites	5,708	30	11,199	05	—	—	5,490	75
808,971	**69**	**790,000**		**893,189**	**03**	**61,048**	**39**	**832,140**	**64**	—	—
1,200,000	—	*1,200,000*	**C. Intérêts du fonds capital**	—	—	1,200,000	—	—	—	1,200,000	—
1,200,000	**—**	***1,200,000***		—	—	**1,200,000**	—	—	—	**1,200,000**	—
960,682	*37*	*940,000*	**A. Produit**	20,730,378	18	21,712,800	72	—	—	982,422	54
808,971	69	790,000	**B. Frais d'administration**	893,189	03	61,048	39	832,140	64	—	—
1,200,000	—	*1,200,000*	**C. Intérêts du fonds capital**	—	—	1,200,000	—	—	—	1,200,000	—
1,351,710	**68**	***1,350,000***	Les recettes sont supérieures au budget de fr. 281.90	**21,623,567**	**21**	**22,973,849**	**11**	—	—	**1,350,281**	**90**
			XIX. Banque cantonale								
			A. Produit de l'exercice								
7,392,085	*01*		1. Intérêts	10,959,639	22	19,009,891	—	—	—	8,050,251	78
2,113,019	*77*		2. Commissions	21,319	81	2,237,682	11	—	—	2,216,362	30
2,277,883	*48*		3. Produit du portefeuille des effets de change	—	—	2,203,785	29	—	—	2,203,785	29
531,264	*93*		4. Produit du portefeuille des titres	—	—	625,365	13	—	—	625,365	13
276,817	*04*		5. Produit des immeubles	—	—	277,215	81	—	—	277,215	81
540,326	*04*	*1,800,000*	6. Divers	—	—	636,921	18	—	—	636,921	18
6,363,455	55		7. Autorités et personnel de la banque	6,835,792	60	—	—	6,835,792	60	—	—
828,981	20		8. Contributions aux institutions de prévoyance en faveur du personnel	473,718	80	—	—	473,718	80	—	—
1,115,730	69		9. Frais généraux et frais de bureau	1,224,112	59	—	—	1,224,112	59	—	—
984,715	31		10. Impôts et taxes	949,105	28	—	—	949,105	28	—	—
492,812	96		11. Pertes et Amortissements	956,357	64	—	—	956,357	64	—	—
3,345,700	***56***	***1,800,000***		**21,420,045**	**94**	**24,990,860**	**52**	—	—	**3,570,814**	**58**
			B. Emploi du produit								
200,000	—	200,000	1. Versement au fonds de réserve ordinaire	200,000	—	—	—	200,000	—	—	—
1,545,700	56	—	2. Réserve générale pour risques	1,770,814	58	—	—	1,770,814	58	—	—
1,745,700	**56**	**200,000**		**1,970,814**	**58**	—	—	**1,970,814**	**58**	—	—
3,345,700	*56*	*1,800,000*	**A. Produit de l'exercice**	21,420,045	94	24,990,860	52	—	—	3,570,814	58
1,745,700	56	200,000	**B. Emploi du produit**	1,970,814	58	—	—	1,970,814	58	—	—
1,600,000	**—**	***1,600,000***		**23,390,860**	**52**	**24,990,860**	**52**	—	—	**1,600,000**	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			XX. Caisse de l'Etat								
			A. Intérêts des créances								
			1. Intérêts des placements:								
1,538,978	*60*	*1,670,650*	*a.* Obligations	111,304	40	1,732,004	95	—	—	1,620,700	55
2,682,037	*20*	*2,683,643*	*b.* Actions	—	—	2,766,328	30	—	—	2,766,328	30
			2. Intérêts d'avances:								
114,307	*35*	*96,000*	*a.* Administrations spéciales	—	—	94,747	05	—	—	94,747	05
560	—	*500*	*b.* Oeuvres d'utilité publique	—	—	560	—	—	—	560	—
50,893	—	*44,000*	3. Intérêts de prêts pour constructions	73,080	15	116,508	80	—	—	43,428	65
231,937	*76*	*200,000*	4. Intérêts de créances diverses et intérêts moratoires	128,916	66	411,183	65	—	—	282,266	99
67,896	*17*	*90,000*	5. Recettes diverses	49,079	93	81,131	10	—	—	32,051	17
49,916	85	50,000	6. Emoluments de dépôt	49,312	75	—	—	49,312	75	—	—
160,799	—	165,000	7. Impôt fédéral des coupons	135,234	45	—	—	135,234	45	—	—
85,920	—	—	8. Bénéfice sur cours	160	—	89,185	30	—	—	89,025	30
4,561,814	***23***	***4,569,793***		**547,088**	**34**	**5,291,649**	**15**	—	—	**4,744,560**	**81**
			B. Intérêts des dettes								
			1. Intérêts des dépôts:								
794,893	84	1,400,000	*a.* Administrations spéciales	1,465,780	78	35,595	35	1,430,185	43	—	—
34,615	60	10,000	*b.* Consignations judiciaires	12,279	70	18	10	12,261	60	—	—
26,485	*45*	—	*c.* Fonds spéciaux	4,930	65	8,519	85	—	—	3,589	20
261,952	30	250,000	*d.* Dépôts divers	200,687	35	—	—	200,687	35	—	—
63,634	01	60,000	2. Escomptes pour paiements au comptant	62,547	93	228	20	62,319	73	—	—
1,128,610	**30**	**1,720,000**		**1,746,226**	**41**	**44,361**	**50**	**1,701,864**	**91**	—	—
4,561,814	*23*	*4,569,793*	**A. Intérêts des créances**	547,088	34	5,291,649	15	—	—	4,744,560	81
1,128,610	30	1,720,000	**B. Intérêts des dettes**	1,746,226	41	44,361	50	1,701,864	91	—	—
3,433,203	***93***	***2,849,793***		**2,293,314**	**75**	**5,336,010**	**65**	—	—	**3,042,695**	**90**
			Les recettes sont supérieures au budget de fr. 192,902. 90								

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			XXI. Amendes et confiscations								
			A. Amendes								
500,032	*75*	*433,400*	1. Amendes prononcées	6,310	—	635,719	85	—	—	629,409	85
17,860	45	50,000	2. Amendes commuées et prescrites. . .	25,576	75	—	—	25,576	75	—	—
7,463	*75*	*2,500*	4. Amendes administratives	—	—	2,808	60	—	—	2,808	60
19,610	*63*	*2,500*	5. Part aux amendes fédérales	—	—	55,516	76	—	—	55,516	76
509,246	***68***	***388,400***		**31,886**	**75**	**694,045**	**21**	—	—	**662,158**	**46**
			B. Emploi du produit des amendes								
19,895	80	21,000	1. Frais de perception	23,586	75	—	—	23,586	75	—	—
18,794	65	18,000	2. Récompenses à des agents de police communaux et à des particuliers . .	22,788	15	—	—	22,788	15	—	—
—	—	4,000	3. Parts diverses d'amendes	—	—	—	—	—	—	—	—
38,690	**45**	**43,000**		**46,374**	**90**	—	—	**46,374**	**90**	—	—
			C. Indemnités et confiscations								
19,467	*25*	*4,500*	1. Indemnités	10,937	35	30,830	35	—	—	19,893	—
417	*30*	*100*	2. Confiscations	90	—	5,888	—	—	—	5,798	—
19,884	***55***	***4,600***		**11,027**	**35**	**36,718**	**35**	—	—	**25,691**	—
509,246	*68*	*388,400*	**A. Amendes**	31,886	75	694,045	21	—	—	662,158	46
38,690	45	43,000	**B. Emploi du produit des amendes** . . .	46,374	90	—	—	46,374	90	—	—
19,884	*55*	*4,600*	**C. Indemnités et confiscations**	11,027	35	36,718	35	—	—	25,691	—
490,440	***78***	***350,000***		**89,289**	—	**730,763**	**56**	—	—	**641,474**	**56**
			Les recettes sont supérieures au budget de fr. 291,474.56								

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			XXII. Régales de la chasse et de la pêche; protection de la nature								
			A. Chasse								
328,458	*25*	*300,000*	1. Patentes de chasse d'automne	66,859	25	402,591	50	—	—	335,732	25
37,980	—	*32,000*	2. Taxes pour permis de chasse d'hiver	—	—	37,530	—	—	—	37,530	—
21,931	*35*	*18,000*	3. Vente de gibier, contre-valeur	266	10	17,687	38	—	—	17,421	28
7,893	*20*	*10,500*	4. Indemnité de la Confédération . . .	—	—	8,046	10	—	—	8,046	10
			5. Frais d'administration:								
14,248	55	14,000	*a.* Traitements	37,624	80	24,456	10	13,168	70	—	—
21,736	26	20,800	*b.* Frais de bureau et de déplacement	32,660	48	7,569	85	25,090	63	—	—
			6. Garde du gibier:								
			a. gardes-chasse à plein emploi:								
53,758	10	59,500	1. Traitements	64,291	50	5,100	—	59,191	50	—	—
10,994	97	11,000	2. Frais de bureau et de déplacement	16,333	70	6,064	75	10,268	95	—	—
			b. gardes-chasse à poste accessoire:								
67,713	35	73,000	1. Traitements	80,391	—	7,391	—	73,000	—	—	—
10,400	—	7,000	2. Frais de bureau et de déplacement	13,799	07	6,799	07	7,000	—	—	—
12,764	35	15,200	7. Relèvement de la chasse	13,233	70	115	—	13,118	70	—	—
82,108	50	80,500	8. Parts des communes	84,517	50	—	—	84,517	50	—	—
122,538	***72***	***79,500***		**409,977**	**10**	**523,350**	**75**	—	—	**113,373**	**65**
			B. Pêche								
225,759	*60*	*214,700*	1. Emoluments de patentes	3,471	75	256,410	40	—	—	252,938	65
4,473	*30*	*15,000*	2. Subventions fédérales	—	—	4,416	—	—	—	4,416	—
44,923	—	*23,000*	3. Subsides et indemnités pour dommages	3,700	—	18,343	50	—	—	14,643	50
87,763	67	62,000	4. Relèvement de la pêche	63,738	85	6,528	50	57,210	35	—	—
			5. Frais d'administration:								
16,029	60	20,000	*a.* Traitements	18,812	40	—	—	18,812	40	—	—
9,539	96	9,200	*b.* Frais de bureau et de déplacement	31,722	63	337	50	31,385	13	—	—
			6. Surveillance de la pêche:								
64,662	45	66,000	*a.* Traitements	82,868	70	6,315	—	76,553	70	—	—
18,823	95	24,000	*b.* Frais de bureau et de déplacement	25,552	38	451	25	25,101	13	—	—
78,336	27	71,500	7. Mise en réserve	62,935	44	—	—	62,935	44	—	—
—	—	—		**292,802**	**15**	**292,802**	**15**	—	—	—	—
			C. Etablissements de pisciculture								
5,043	60	8,700	1. Traitements	8,064	—	—	—	8,064	—	—	—
4,702	43	5,000	2. Frais d'administration.	9,042	85	4,575	71	4,467	14	—	—
12,779	26	5,000	3. Entretien des bâtiments.	5,903	19	1,200	—	4,703	19	—	—
1,864	*30*	*2,000*	4. Oeufs et alevins produits	—	—	1,994	80	—	—	1,994	80
500	—	*1,000*	5. Subventions fédérales	—	—	500	—	—	—	500	—
20,000	—	20,000	6. Etablissement de pisciculture, amortis.	20,000	—	—	—	20,000	—	—	—
40,160	*99*	*35,700*	7. Allocations sur recettes de la pêche. .	—	—	34,739	53	—	—	34,739	53
—	—	—		**43,010**	**04**	**43,010**	**04**	—	—	—	—
			D. Protection de la nature								
5,343	20	6,000	1. Traitements	5,643	70	—	—	5,643	70	—	—
4,478	80	5,200	2. Frais d'administration.	4,588	55	—	—	4,588	55	—	—
650	—	1,000	3. Surveillance	750	—	—	—	750	—	—	—
—	—	200	4. Monuments naturels.	—	—	—	—	—	—	—	—
10,472	—	**12,400**		**10,982**	**25**	—	—	**10,982**	**25**	—	—
122,538	***72***	***79,500***	**A. Chasse**	409,977	10	523,350	75	—	—	113,373	65
—	—	—	**B. Pêche**	292,802	15	292,802	15	—	—	—	—
—	—	—	**C. Etablissements de pisciculture**	43,010	04	43,010	04	—	—	—	—
10,472	—	12,400	**D. Protection de la nature**	10,982	25	—	—	10,982	25	—	—
112,066	***72***	***67,100***	Les recettes sont supérieures au budget de fr. 35,291.40	**756,771**	**54**	**859,162**	**94**	—	—	**102,391**	**40**

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			XXIII. Régie des sels								
			A. Commerce des sels								
119,074	05	—	1. Valeur des sels en magasin au 1er janv.	137,000	10	—	—	137,000	10	—	—
419,639	*50*	*518,000*	2. Sel de cuisine	140,476	65	573,575	—	—	—	433,098	35
1,158,491	*50*	*1,180,300*	3. Sel iodé (ouvert)	383,558	30	1,497,775	—	—	—	1,114,216	70
41,150	—	*40,000*	4. Sel iodé (en paquet)	72,705	—	119,800	—	—	—	47,095	—
47,246	*50*	*37,400*	5. Sel de table ordinaire	83,641	25	132,468	—	—	—	48,826	75
1,353	*50*	*500*	6. Sel de table «Grésil»	1,560	—	2,483	—	—	—	923	—
8,924	*90*	*7,200*	7. Sel marin	6,150	80	15,689	—	—	—	9,538	20
147,051	*35*	*102,750*	8. Sel industriel	108,862	25	242,522	15	—	—	133,659	90
6,244	*40*	*2,784*	9. Sel pour doreurs	2,798	15	6,845	—	—	—	4,046	85
9	*65*	*2*	10. Tartre moulu	50	—	54	50	—	—	4	50
15,006	—	*11,700*	11. Sel nitrité pour saumures	8,226	75	26,416	50	—	—	18,189	75
175,722	60	200,000	12. Roulages et timbre	186,648	25	—	—	186,648	25	—	—
137,000	*10*	—	13. Valeur des sels en magasin au 31 déc.	—	—	147,251	45	—	—	147,251	45
1,687,320	***75***	***1,700,636***		**1,131,677**	**50**	**2,764,879**	**60**	—	—	**1,633,202**	**10**
			B. Frais d'exploitation								
24,000	—	24,000	1. Intérêts du fonds de roulement	24,000	—	—	—	24,000	—	—	—
100,050	45	100,000	2. Frais de transport	129,880	85	10,203	28	119,677	57	—	—
321,166	93	330,000	3. Commissions des débitants	309,949	99	—	—	309,949	99	—	—
33,671	45	35,000	4. Frais de magasinage	35,702	57	—	—	35,702	57	—	—
135,679	65	150,000	5. Sacs à sel	233,384	25	113,614	35	119,769	90	—	—
4,694	15	5,000	6. Frais divers d'exploitation	5,515	94	193	20	5,322	74	—	—
117	*75*	*100*	7. Recettes diverses	—	—	148	70	—	—	148	70
619,144	**88**	**643,900**		**738,433**	**60**	**124,159**	**53**	**614,274**	**07**	—	—
			C. Frais d'administration								
17,439	70	17,575	1. Traitements	17,850	—	—	—	17,850	—	—	—
3,979	35	5,000	2. Frais de bureau	5,349	55	335	40	5,014	15	—	—
11,280	—	15,000	3. Loyers	13,325	—	1,225	—	12,100	—	—	—
408	10	500	4. Assurance contre les accidents	493	85	151	—	342	85	—	—
6	*82*	800	5. Impôt mouvement commercial	2,241	55	2,251	02	—	—	9	47
33,100	**33**	**38,875**		**39,259**	**95**	**3,962**	**42**	**35,297**	**53**	—	—
			D. Emploi du produit								
200,000	—	—	1. Subvention en faveur de l'aide aux vieillards, selon la loi	—	—	—	—	—	—	—	—
200,000	—	—		—	—	—	—	—	—	—	—
1,687,320	*75*	*1,700,636*	**A. Commerce des sels**	1,131,677	50	2,764,879	60	—	—	1,633,202	10
619,144	88	643,900	**B. Frais d'exploitation**	738,433	60	124,159	53	614,274	07	—	—
33,100	33	38,875	**C. Frais d'administration**	39,259	95	3,962	42	35,297	53	—	—
200,000	—		**D. Emploi du produit**	—	—	—	—	—	—	—	—
835,075	***54***	***1,017,861***		**1,909,371**	**05**	**2,893,001**	**55**	—	—	**983,630**	**50**
			Les recettes sont inférieures au budget de fr. 34,230. 50								

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			XXIV. Timbre								
			A. Droits de timbre								
143,962	*55*	*110,000*	1. Papier timbré	—	—	146,624	45	—	—	146,624	45
1,497,971	*55*	*1,400,000*	2. Timbres mobiles	517	—	1,580,786	60	—	—	1,580,269	60
48,330	—	*40,000*	3. Timbre des cartes à jouer.	—	—	62,848	50	—	—	62,848	50
1,690,264	***10***	***1,550,000***		**517**	—	**1,790,259**	**55**	—	—	**1,789,742**	**55**
3,331,216	—	*2,850,000*	4. Part au produit du timbre fédéral et de l'impôt fédéral des coupons . . .	—	—	3,345,221	20	—	—	3,345,221	20
31,356	16	40,000	5. Matière et entretien des appareils . .	52,035	90	—	—	52,035	90	—	—
61,709	68	60,000	6. Commissions des débitants	65,230	02	—	—	65,230	02	—	—
4,928,414	***26***	***4,300,000***		**117,782**	**92**	**5,135,480**	**75**	—	—	**5,017,697**	**83**
			B. Taxe des billets								
541,403	*31*	*500,000*	1. Produit de la taxe des billets	—	—	630,177	14	—	—	630,177	14
304,767	05	342,500	2. Allocations d'encouragements aux beaux-arts et aux sciences (VI. G.) .	348,496	10	—	—	348,496	10	—	—
246	50	1,000	3. Frais d'impression	297	60	—	—	297	60	—	—
236,389	***76***	***156,500***		**348,793**	**70**	**630,177**	**14**	—	—	**281,383**	**44**
			C. Frais d'administration								
32,810	10	33,252	1. Traitements	33,513	—	400	—	33,113	—	—	—
7,500	35	8,000	2. Frais de bureau	7,392	08	—	—	7,392	08	—	—
1,000	—	1,000	3. Loyers	1,000	—	—	—	1,000	—	—	—
41,310	**45**	**42,252**		**41,905**	**08**	**400**	—	**41,505**	**08**	—	—
4,928,414	*26*	*4,300,000*	**A. Droits de timbre**	117,782	92	5,135,480	75	—	—	5,017,697	83
236,389	*76*	*156,500*	**B. Taxe des billets**	348,793	70	630,177	14	—	—	281,383	44
41,310	45	42,252	**C. Frais d'administration**	41,905	08	400	—	41,505	08	—	—
5,123,493	***57***	***4,414,248***		**508,481**	**70**	**5,766,057**	**89**	—	—	**5,257,576**	**19**
			Les recettes sont supérieures au budget de fr. 843,328.19								
			XXV. Emoluments								
			A. Emoluments des bureaux du registre foncier, des greffes et des offices des poursuites et faillites								
3,758,527	*75*	*3,500,000*	1. Emoluments proportionnels des bureaux du registre foncier	3,000	—	3,788,489	88	—	—	3,785,489	88
368,395	—	*350,000*	2. Emoluments fixes des bureaux du registre foncier	—	—	427,375	—	—	—	427,375	—
521,821	*95*	*480,000*	3. Emoluments des préfectures	418,384	80	984,105	—	—	—	565,720	20
283,970	*18*	*220,000*	4. Emoluments des greffes des tribunaux	52,681	70	375,140	—	—	—	322,458	30
731,018	*60*	*600,000*	5. Emoluments des offices des poursuites et faillites	—	—	1,043,407	15	—	—	1,043,407	15
5,663,733	***48***	***5,150,000***		**474,066**	**50**	**6,618,517**	**03**	—	—	**6,144,450**	**53**

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			XXV. Emoluments								
			B. Chancellerie d'Etat								
142,230	*05*	*140,000*	1. Emoluments, droits de patente et droits de naturalisation	10	60	204,956	25	—	—	204,945	65
142,230	***05***	***140,000***		**10**	**60**	**204,956**	**25**	—	—	**204,945**	**65**
			C. Greffe de la Cour suprême								
44,710	—	*45,000*	1. Cour suprême, émoluments en affaires civiles, émoluments de chancellerie et droits de patente	—	—	67,950	—	—	—	67,950	—
4,500	—	*4,000*	2. Emoluments du Tribunal administratif	—	—	8,170	—	—	—	8,170	—
14,690	—	*8,000*	3. Emoluments du Tribunal de commerce	—	—	22,600	—	—	—	22,600	—
820	—	*500*	4. Emoluments de la Chambre des avocats	—	—	1,415	—	—	—	1,415	—
750	—	*500*	5. Emoluments du Tribunal des assurances	—	—	1,100	—	—	—	1,100	—
65,470	—	***58,000***		—	—	**101,235**	—	—	—	**101,235**	—
			D. Direction de police								
786,185	—	*600,000*	1. Emoluments de la Direction de la police	—	—	1,010,388	—	—	—	1,010,388	—
152,705	*50*	*140,000*	2. Patentes des colporteurs et émoluments en matière de police des foires et marchés	—	—	158,692	50	—	—	158,692	50
269,217	—	*200,000*	3. Patentes de commis-voyageurs . . .	4,522	60	292,789	—	—	—	288,266	40
535,982	*35*	*500,000*	4. Permis de circulation pour cyclistes .	—	—	540,151	75	—	—	540,151	75
273,079	*65*	*300,000*	5. Permis de circulation pour automobiles	—	—	394,145	56	—	—	394,145	56
22,400	—	*20,000*	6. Emoluments du contrôle des cinématogr.	—	—	24,250	—	—	—	24,250	—
2,039,569	***50***	***1,760,000***		**4,522**	**60**	**2,420,416**	**81**	—	—	**2,415,894**	**21**
			E. Direction de l'intérieur								
28,872	*70*	*25,000*	1. Emoluments et droits de patente . .	—	—	34,610	—	—	—	34,610	—
63,500	—	*50,000*	2. Emoluments de la Chambre du commerce et de l'industrie	—	—	63,180	—	—	—	63,180	—
9,904	*15*	*2,000*	3. Emoluments de liquidations	—	—	40,501	41	—	—	40,501	41
422	*50*	*100*	4. Emoluments des agents d'immeubles	252	70	386	—	—	—	133	30
546	—	*100*	5. Patentes pour marchands de vin . . .	—	—	832	—	—	—	832	—
103,245	***35***	***77,200***		**252**	**70**	**139,509**	**41**	—	—	**139,256**	**71**
			F. Direction des finances								
630	—	*100*	1. Emoluments et patentes des débitants de sel	—	—	410	—	—	—	410	—
15,023	—	*30,000*	2. Emoluments de la commission cantonale des recours	—	—	17,765	40	—	—	17,765	40
2,023	*78*	*2,000*	3. Droits de concession	13	19	1,982	44	—	—	1,969	25
17,676	***78***	***32,100***		**13**	**19**	**20,157**	**84**	—	—	**20,144**	**65**
			G. Direction des affaires sanitaires								
8,980	—	*5,000*	1. Emoluments	—	—	7,630	—	—	—	7,630	—
8,980	—	***5,000***		—	—	**7,630**	—	—	—	**7,630**	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			XXV. Emoluments								
5,663,733	*48*	*5,150,000*	**A. Emoluments des bureaux du registre foncier, des greffes et des offices des poursuites et faillites**	474,066	50	6,618,517	03	—	—	6,144,450	53
142,230	*05*	*140,000*	**B. Chancellerie d'Etat**	10	60	204,956	25	—	—	204,945	65
65,470	—	*58,000*	**C. Greffe de la Cour suprême**	—	—	101,235	—	—	—	101,235	—
2,039,569	*50*	*1,760,000*	**D. Direction de police**	4,522	60	2,420,416	81	—	—	2,415,894	21
103,245	*35*	*77,200*	**E. Direction de l'intérieur**	252	70	139,509	41	—	—	139,256	71
17,676	*78*	*32,100*	**F. Direction des finances**	13	19	20,157	84	—	—	20,144	65
8,980	—	*5,000*	**G. Direction des affaires sanitaires** . . .	—	—	7,630	—	—	—	7,630	—
8,040,905	***16***	***7,222,300***	Les recettes sont supérieures au budget de fr. 1,811,256.75	**478,865**	**59**	**9,512,422**	**34**	—	—	**9,033,556**	**75**
			XXVI. Taxe des successions et donations								
			A. Produit								
5,609,012	*60*	*6,000,000*	1. Taxe ordinaire	158,387	80	6,131,271	10	—	—	5,972,883	30
1,121,754	75	1,200,000	2. Part des communes, 20 %	1,224,957	45	26,736	15	1,198,221	30	—	—
220	—	—	3. Amendes	—	—	240	—	—	—	240	—
4,487,477	***85***	***4,800,000***		**1,383,345**	**25**	**6,158,247**	**25**	—	—	**4,774,902**	—
			B. Frais de perception								
1,547	—	7,000	1. Frais divers de perception	3,196	05	—	—	3,196	05	—	—
31,167	45	80,000	2. Frais de l'inventaire officiel	51,503	20	1,649	30	49,853	90	—	—
32,714	**45**	**87,000**		**54,699**	**25**	**1,649**	**30**	**53,049**	**95**	—	—
4,487,477	*85*	*4,800,000*	**A. Produit**	1,383,345	25	6,158,247	25	—	—	4,774,902	—
32,714	45	87,000	**B. Frais de perception**	54,699	25	1,649	30	53,049	95	—	—
4,454,763	***40***	***4,713,000***	Les recettes sont supérieures au budget de fr. 8,852.05	**1,438,044**	**50**	**6,159,896**	**55**	—	—	**4,721,852**	**05**

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			XXVII. Redevances pour forces hydrauliques								
			A. Produit								
522,225	—	*500,000*	1. Redevances	—	—	522,991	—	—	—	522,991	—
52,222	50	50,000	2. Part du fonds de secours en cas de dommage ou de dangers imminents causés par les éléments, 10 %	52,299	10	—	—	52,299	10	—	—
470,002	***50***	***450,000***		**52,299**	**10**	**522,991**	—	—	—	**470,691**	**90**
			Les recettes sont supérieures au budget de fr. 20,691.90								
			XXVIII. Auberges, Commerce au détail et en mi-gros et établissements de danse								
			A. Auberges et établissements analogues								
1,229,510	—	*1,180,000*	1. Droits de patente	50,841	30	1,272,500	40	—	—	1,221,659	10
61,477	50	59,000	2. Fonds spécial, 5 %	61,081	65	—	—	61,081	65	—	—
116,626	75	118,000	3. Part des communes, 10 %	116,626	75	—	—	116,626	75	—	—
1,051,405	***75***	***1,003,000***		**228,549**	**70**	**1,272,500**	**40**	—	—	**1,043,950**	**70**
			B. Commerce au détail et en mi-gros								
86,378	—	*70,000*	1. Droits de commerce au détail	1,080	—	90,047	—	—	—	88,967	—
120,578	—	*110,000*	2. Droits de commerce en mi-gros . . .	1,282	50	126,508	—	—	—	125,225	50
92,921	25	90,000	3. Part des communes, 50 %	102,801	50	—	—	102,801	50	—	—
114,034	***75***	***90,000***		**105,164**	—	**216,555**	—	—	—	**111,391**	—
			C. Etablissements de danse								
33,089	—	*30,000*	1. Droits de patente	850	—	32,850	—	—	—	32,000	—
33,089	—	***30,000***		**850**	—	**32,850**	—	—	—	**32,000**	—
			D. Frais de perception								
4,987	10	5,000	1. Frais d'inspection, de taxation, de perception et d'impression.	2,981	30	—	—	2,981	30	—	—
4,987	**10**	**5,000**		**2,981**	**30**	—	—	**2,981**	**30**	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			XXVIII. Auberges, Commerce au détail et en mi-gros et établissements de danse								
1,051,405	*75*	*1,003,000*	**A. Auberges et établissements analogues** .	228,549	70	1,272,500	40	—	—	1,043,950	70
114,034	*75*	*90,000*	**B. Commerce au détail et en mi-gros** . .	105,164	—	216,555	—	—	—	111,391	—
33,089	—	*30,000*	**C. Etablissements de danse**	850	—	32,850	—	—	—	32,000	—
4,987	10	5,000	**D. Frais de perception**	2,981	30	—	—	2,981	30	—	—
1,193,542	***40***	***1,118,000***		**337,545**	**—**	**1,521,905**	**40**	—	—	**1,184,360**	**40**
			Les recettes sont supérieures au budget de fr. 66,360.40								
			XXIX. Part du produit du monopole de l'alcool								
2,661,801	*90*	*1,093,374*	**1. Versement de la Confédération**	—	—	2,372,704	70	—	—	2,372,704	70
			2. Prélèvement pour les mesures propres à combattre l'alcoolisme:								
13,000	—	13,000	*a.* Direction de la police	13,000	—	—	—	13,000	—	—	—
16,000	—	16,000	*b.* Direction de l'instruction publique	16,000	—	—	—	16,000	—	—	—
233,409	80	200,000	*c.* Direction de l'assistance publique .	204,253	10	—	—	204,253	10	—	—
2,399,392	***10***	***864,374***		**233,253**	**10**	**2,372,704**	**70**	—	—	**2,139,451**	**60**
			Les recettes sont supérieures au budget de fr. 275,077.60								
			XXX. Part au bénéfice de la Banque nationale suisse								
583,132	*80*	*583,132*	1. Indemnité de 80 cts par tête de la population domiciliée	—	—	583,132	80	—	—	583,132	80
—	—	—	2. Part au bénéfice selon art. 27 de la loi sur la Banque nationale suisse . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
583,132	***80***	***583,132***		—	—	**583,132**	**80**	—	—	**583,132**	**80**
			Les recettes sont supérieures au budget de fr. —.80								

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			XXXI. Taxe militaire								
			A. Taxe militaire								
1,964,695	*90*	*1,500,000*	1. Contribuables présents	—	—	2,095,754	60	—	—	2,095,754	60
238,466	*61*	*150,000*	2. Contribuables absents du pays. . . .	—	—	246,990	75	—	—	246,990	75
182,222	*25*	*60,000*	3. Militaires astreints au paiement de la taxe	28,464	95	167,650	40	—	—	139,185	45
85,621	—	*80,000*	4. Arriéré	—	—	52,609	80	—	—	52,609	80
1,235,502	88	895,000	5. Part de la Confédération, 50 % . . .	1.267,270	30	—	—	1,267,270	30	—	—
1,235,502	***88***	***895,000***		**1,295,735**	**25**	**2,563,005**	**55**	—	—	**1,267,270**	**30**
			B. Frais de taxation et de perception								
112,338	60	115,236	1. Traitements	103,451	20	488	70	102,962	50	—	—
10,170	25	10,000	2. Frais de taxation	9,200	45	—	—	9,200	45	—	—
107,581	20	90,000	3. Frais de perception, d'impression et de poursuites	111,692	—	4,821	65	106,870	35	—	—
4,000	—	4,000	4. Contribution au traitement du commissaire des guerres	4,000	—	—	—	4,000	—	—	—
98,840	*23*	*71,600*	5. Part de la Confédération aux frais de perception	—	—	101,381	60	—	—	101,381	60
3,000	—	3,000	6. Loyer	3,000	—	—	—	3,000	—	—	—
138,249	**82**	**150,636**		**231,343**	**65**	**106,691**	**95**	**124,651**	**70**	—	—
1,235,502	*88*	*895,000*	**A. Taxe militaire**	1,295,735	25	2,563,005	55	—	—	1,267,270	30
138,249	82	150,636	**B. Frais de taxation et de perception** . .	231,343	65	106,691	95	124,651	70	—	—
1,097,253	***06***	***744,364***	Les recettes sont supérieures au budget de fr. 398,254.60	**1,527,078**	**90**	**2,669,697**	**50**	—	—	**1,142,618**	**60**
			XXXII. Impôts directs								
			A. Personnes physiques								
59.673,081	*17*	*56,640,000*	1. Impôt du revenu	42,949	02	61,939,740	45	—	—	61,896,791	43
10,290,698	*30*	*12,000,000*	2. Impôt de la fortune	289	80	11,082,929	15	—	—	11,082,639	35
69,963,779	***47***	***68,640.000***		**43,238**	**82**	**73,022,669**	**60**	—	—	**72,979,430**	**78**
			B. Personnes morales								
			Sociétés et coopératives à but lucratif:								
12,096,265	*65*	*10,500,000*	1. Impôt sur le bénéfice	1,545	40	12,119,594	05	—	—	12,118,048	65
3,337,945	*40*	*2,900,000*	2. Impôt du capital	—	—	3,385,745	35	—	—	3,385,745	35
20,222	*50*	*15,000*	3. Impôt Holding	—	—	19,978	50	—	—	19,978	50
			Sociétés coopératives de mutualité:								
796,870	*60*	*700,000*	4. Impôt du rendement	—	—	774,185	80	—	—	774,185	80
437,479	*25*	*500,000*	5. Impôt de la fortune	—	—	432,617	10	—	—	432,617	10
			Autres personnes morales:								
1,153,257	—	*1,100,000*	6. Impôt du revenu	10	—	1,024,883	10	—	—	1,024,873	10
570,767	*20*	*400,000*	7. Impôt de la fortune	—	—	574,521	75	—	—	574,521	75
18,412,807	***60***	***16,115,000***		**1,555**	**40**	**18,331,525**	**65**	—	—	**18,329,970**	**25**
			C. Impôt sur les gains de fortune								
2,269,790	*90*	*1,500,000*	1. Produit	475	95	2,612,356	85	—	—	2,611,880	90
2,269.790	***90***	***1,500,000***		**475**	**95**	**2,612,356**	**85**	—	—	**2,611,880**	**90**

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			XXXII. Impôts directs								
			D. Impôts répressifs et supplémentaires								
1,531,686	*05*	*800,000*	1. Produit	781,385	45	1,613,091	95	—	—	831,706	50
4,037	*80*	—	2. Amendes	—	—	—	—	—	—	—	—
1,535,723	***85***	***800,000***		**781,385**	**45**	**1,613,091**	**95**	—	—	**831,706**	**50**
			E. Amendes prononcées en procédure de taxation								
30,527	—	*500*	1. Produit	—	—	1,070	—	—	—	1,070	—
30,527	—	***500***		—	—	**1,070**	—	—	—	**1,070**	—
			F. Frais d'administration, de taxation et de perception								
			1. Intendance des impôts et taxation:								
2,540,574	95	2,514,947	*a*. Traitements	2,465,219	50	3,035	30	2,462,184	20	—	—
289,866	76	300,000	*b*. Frais de bureau et de voyage	317,953	74	38,163	77	279,789	97	—	—
195,252	22	80,000	*c*. Frais d'impression	134,650	11	17,569	30	117,080	81	—	—
6,607	—	50,000	*d*. Frais de recours	8,857	—	—	—	8,857	—	—	—
62,173	—	65,904	*e*. Loyers	63,004	—	—	—	63,004	—	—	—
43,390	65	45,000	*f*. Indemnités aux membres de l'autorité de taxation	24,651	95	—	—	24,651	95	—	—
1,032,831	03	1,200,000	*g*. Frais d'évaluation officielle	1,207,642	79	2,647	95	1,204,994	84	—	—
			2. Commission cantonale des recours:								
139,093	55	158,500	*a*. Traitements	154,642	60	18,263	40	136,379	20	—	—
14,310	19	30,000	*b*. Frais de bureau et de voyage	12,693	93	4,080	—	8,613	93	—	—
9,936	—	10,020	*c*. Loyers	10,120	—	2,686	80	7,433	20	—	—
8,817	90	10,000	*d*. Indemnités aux membres	9,991	85	—	—	9,991	85	—	—
			3. Perception:								
2,112,102	14	2,300,000	*a*. Provision de perception	2,282,327	48	696	45	2,281,631	03	—	—
10,472	—	25,000	*b*. Frais divers	20,628	40	2,051	85	18,576	55	—	—
59,903	64	80,000	4. Acquisitions mobiliers	122,622	65	8,340	25	114,282	40	—	—
6,525,331	**03**	**6,869,371**		**6,835,006**	—	**97,535**	**07**	**6,737,470**	**93**	—	—
			G. Affectations particulières								
2,000,000	—	1,800,000	1. Versement dans la réserve pour éliminations	2,000,000	—	—	—	2,000,000	—	—	—
3,800,000	—	3,338,300	2. Affectation suiv. arrêté populaire du 13 février 1944	4,300,000	—	—	—	4,300,000	—	—	—
5,800,000	—	**5,138,300**		**6,300,000**	—	—	—	**6,300,000**	—	—	—
69,963,779	*47*	*68,640,000*	**A. Personnes physiques**	43,238	82	73,022,669	60	—	—	72,979,430	78
18,412,807	*60*	*16,115,000*	**B. Personnes morales**	1,555	40	18,331,525	65	—	—	18,329,970	25
2,269,790	*90*	*1,500,000*	**C. Impôt sur les gains de fortune**	475	95	2,612,356	85	—	—	2,611,880	90
1,535,723	*85*	*800,000*	**D. Impôts supplémentaires et répressifs**	781,385	45	1,613,091	95	—	—	831,706	50
30,527	—	*500*	**E. Amendes prononcées en procédure de taxation**	—	—	1,070	—	—	—	1,070	—
6,525,331	03	6,869,371	**F. Frais d'administration, de taxation et de perception**	6,835,006	—	97,535	07	6,737,470	93	—	—
5,800,000	—	5,138,300	**G. Affectations particulières**	6,300,000	—	—	—	6,300,000	—	—	—
79,887,297	***79***	***75,047,829***		**13,961,661**	**62**	**95,678,249**	**12**	—	—	**81,716,587**	**50**
			Les recettes sont supérieures au budget de fr. 6,668,758. 50								

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			XXXIII. Parts aux contributions fédérales								
			A. Parts								
10,000,000	—	*8,500,000*	1. Impôt fédéral de défense nationale, IVe période	—	—	13,000,000	—	—	—	13,000,000	—
4,000,000	—	—	2. Sacrifice de défense nationale, IIIe quote	—	—	—	—	—	—	—	—
1,059,149	*98*	*500,000*	3. Impôt fédéral des bénéfices de guerre	—	—	1,099,206	52	—	—	1,099,206	52
—	—	*300,000*	4. Impôt de défense nationale supplém.	—	—	—	—	—	—	—	—
300,000	—	*300,000*	5. Recouvrement complémentaire	—	—	500,000	—	—	—	500,000	—
15,359,149	***98***	***9,600,000***		—	—	**14,599,206**	**52**	—	—	**14,599,206**	**52**
			B. Frais								
135,258	70	133,655	1. Traitements	125,670	—	—	—	125,670	—	—	—
48,249	64	30,000	2. Frais de bureau et de voyage	24,978	84	277	40	24,701	44	—	—
10,742	70	12,000	3. Frais d'impression	45,646	60	—	—	45,646	60	—	—
99,657	—	300,000	4. Loyers	382,521	—	—	—	382,521	—	—	—
3,420	—	3,420	5. Contributions aux Communes	3,420	—	—	—	3,420	—	—	—
297,328	**04**	**479,075**		**582,236**	**44**	**277**	**40**	**581,959**	**04**	—	—
15,359,149	*98*	*9,600,000*	**A. Parts**	—	—	14,599,206	52	—	—	14,599,206	52
297,328	04	479,075	**B. Frais**	582,236	44	277	40	581,959	04	—	—
15,061,821	***94***	***9,120,925***		**582,236**	**44**	**14,599,483**	**92**	—	—	**14,017,247**	**48**
			Les recettes sont supérieures au budget de fr. 4,896,322.48								
			XXXIV. Divers								
			A. Postes temporaires								
			1. Allocations de renchérissement:								
7,929,001	45	8,580,000	*a*. Personnel de l'Etat	11,023,868	60	258,766	25	10,765,102	35	—	—
4,519,012	75	4,810,000	*b*. Corps enseignant	5,100,973	70	334	45	5,100,639	25	—	—
1,172,863	70	1,280,000	*c*. Rentiers, Personnel de l'Etat	1,518,190	30	18,837	05	1,499,353	25	—	—
1,223,238	65	1,140,000	*d*. Rentiers, Corps enseignant	1,559,293	10	5,041	30	1,554,251	80	—	—
300,000	—	300,000	*e*. Versement à la réserve pour cotisations du Corps enseignant	300,000	—	—	—	300,000	—	—	—
—	—	14,000	2. Radioscopie du personnel de l'Etat	10,795	—	—	—	10,795	—	—	—
—	—	100,000	3. Versement au fonds de secours pour hôpitaux et les établissements de charité	100,000	—	—	—	100,000	—	—	—
800,000	—	—	(Contribution de 10% du régime transitoire de l'A.V.S.)								
100,500	—	—	(Mesures propres à prévenir et combattre la tuberculose)								
2,409,355	20	—	(Versement au fonds centrale de compensation)								
18,453,971	**75**	**16,224,000**		**19,613,120**	**70**	**282,979**	**05**	**19,330,141**	**65**	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Compte de 1947		Budget de 1948	Rubriques du compte	Doit (Dépenses) brutes		Avoir (Recettes) brutes		Doit (Dépenses) nettes		Avoir (Recettes) nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			Administration courante								
			XXXIV. Divers								
			B. Imprévu								
21,628	*14*	—	1. Successions en déshérence	18,803	75	35,700	70	—	—	16,896	95
44,251	90	100,000	2. Divers	87,272	55	365,092	39	—	—	277,819	84
3,000,000	—	3,000,000	3. Intérêt et amortissement sur la garantie de la Banque Cantonale	3,000,000	—	—	—	3,000,000	—	—	—
—	—	430,000	4. Amortissement au crédit de construction du Sanatorium bernois à Montana	430,000	—	—	—	430,000	—	—	—
—	—	—	5. Foyer des nourrissons de l'Elfenau, subside de construction	300,000	—	—	—	300,000	—	—	—
—	—	—	6. Versement au Fonds de compens. fiscale	310,737	70	—	—	310,737	70	—	—
—	—	—	7. Foyer jurassien pour enfants arriérés à Delémont, subside de construction . .	100,000	—	—	—	100,000	—	—	—
—	—	—	8. AVS solde de crédit non demandé (Période de transition 1946/47)	—	—	1,479,305	—	—	—	1,479,305	—
3,000,000	—	—	(Mises en réserve et amortissements)								
2,934,400	—	—	(Réserve pour buts particuliers)								
8,957,023	**76**	**3,530,000**		**4,246,814**	—	**1,880,098**	**09**	**2,366,715**	**91**	—	—
18,453,971	75	16,224,000	**A. Postes temporaire**	19,613,120	70	282,979	05	19,330,141	65	—	—
8,957,023	76	3,530,000	**B. Divers**	4,246,814	—	1,880,098	09	2,366,715	91	—	—
27,410,995	**51**	**19,754,000**		**23,859,934**	**70**	**1,163,077**	**14**	**21,696,857**	**56**	—	—

Les dépenses sont supérieures au Budget de fr. 1,942,857.56

COMPTE ORDINAIRE

COMPTE

DES

ÉLÉMENTS DE LA FORTUNE DE L'ÉTAT

(ACTIF ET PASSIF)

A. Fortune active

I. Compte du fonds capital

II. Compte du fonds d'administration

III. Fortune de l'Etat à destination déterminée

B. Engagements de l'Etat

1948

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Mouvement		
Doit		Avoir		Rubriques du compte		Doit	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
				A. Fortune active			
				I. Fonds capital			
				A. Forêts			
26,510,294	—	—	—	Estimation cadastrale fr. 26,510,294.—	Achats de forêts	2,200	—
					Plus-value des ventes . .	63,340	—
					Infériorités de prix d'achat	2,020	—
					Augmentation de l'évaluation des forêts	7,900	—
					Vente de droits	550	—
26,510,294	—	—	—	Total de l'actif	Total des augmentations .	**76,010**	—
					Diminution nette	780	—
				B. Domaines			
89,320,946	—	—	—	Estimation cadastrale fr. 89,320,946.—*)	Achats de domaines . . .	101,115	85
				*) Domaines civils . . . fr. 82,421,764.—	Plus-value des ventes de domaines	41,917	90
				Domaines curiaux . . » 6,899,182.—	Infériorités de prix d'achat	258,060	—
				fr. 89,320,946.—	Vente de droits	737	50
					Augmentation de l'évaluation des domaines. . .	263,200	—
89,320,946	—	—	—	Total de l'actif	Total des augmentations .	**665,031**	**25**
				C. Caisse des domaines			
20,373	55	—	—	1. Créances pour ventes	Créances nouvelles:		
				Pour mémoire: 100 actions ordinaires de la Compagnie du chemin de fer des Alpes bernoises fr. 25,000.—	Ventes de forêts . . .	73,610	—
					Ventes de domaines . .	60,960	40
—	—	928,027	85	2. Dettes pour achats	Paiements pour des acquisitions	104,665	85
—	—	3,629,846	24	3. Caisse hypothécaire, compte courant	Versements du fonds de réserve de l'économie forestière. . .		
					Créances rentrées	—	—
					Bonification de la Caisse d'Etat	133,009	50
						—	—
20,373	**55**	**4,557,874**	**09**	Total de l'actif et du passif	Total des augmentations .	**372,245**	**75**
		4,537,500	54	Passif net			

Canton de Berne — Compte général pour 1948

des capitaux			Situation de la fortune au 31 décembre 1948				
Avoir			Rubriques du compte	Doit		Avoir	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			A. Fortune active				
			I. Fonds capital				
			A. Forêts				
73,610	—	Ventes de forêts	Estimation cadastrale fr. 26,509,514.—	26,509,514	—	—	—
—	—	Diminution de l'évaluation des forêts					
2,200	—	Excédents de prix d'achat					
980	—	Inférioritès de prix de vente					
76,790	—	Total des diminutions	Total de l'actif	**26,509,514**	—	—	—
			B. Domaines				
60,960	40	Ventes de domaines	Estimation cadastrale fr. 89,764,531.—*)	89,764,531	—	—	—
57,505	85	Excédents de prix d'achat	*) Domaines civils . . . fr. 82,835,064.—				
54,440	—	Inférioritès de prix de vente	Domaines curiaux . . » 6,929,467.—				
48,540	—	Diminution de l'évaluation des domaines	fr. 89,764,531.—				
221,446	**25**	Total des diminutions	Total de l'actif	**89,764,531**	—	—	—
443,585	—	Augmentation nette					
			C. Caisse des domaines				
			1. Créances pour ventes	21,934	45	—	—
133,009	50	Créances rentrées	Pour mémoire: 100 actions ordinaires de la Compagnie du chemin de fer des Alpes bernoises fr. 25,000.—				
		Dettes nouvelles:	2. Dettes pour achats	—	—	926,677	85
2,200	—	Achats de forêts					
101,115	85	Achats de domaines					
		Dépenses:	3. Caisse hypothécaire, compte courant	—	—	3,601,502	59
104,665	85	Paiement de dettes					
340,991	**20**	Total des diminutions	Total de l'actif et du passif	**21,934**	**45**	**4,528,180**	**44**
31,254	55	Augmentation nette (Diminution de la dette nette)	Passif net			4,506,245	99

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Mouvement	
Doit		Avoir		Rubriques du compte		Doit
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr. Ct
				A. Fortune active		
				I. Fonds capital		
—	—	—	—	**D. Biens de droit privé résultant de la souveraineté de l'Etat**	—	— —
—	—	—	—			— —
				E. Caisse hypothécaire*)		
30,000,000	—	—	—	1. Fonds capital de l'Etat	—	— —
30,000,000	—	—	—	Total de l'actif		— —
				*) Situation et mouvement des capitaux de la Caisse		
—	—	10,300,000	—	Fonds de réserve		— —
—	—	152,502,500	—	Emprunts		22,348,000 —
—	—	80,010,600	—	Dépôts contre obligations et bons de caisse		17,767,100 —
—	—	125,562,790	09	Dépôts d'épargne		29,638,850 78
—	—	208,475,444	66	Fonds spéciaux (y compris Caisse des domaines)		10,537,714 57
—	—	6,982,931	20	Dépôts en compte courant		3,388,067 93
—	—	1,116,660	90	Coupons et obligations d'emprunts		4,472,095 75
1,103,115	11	—	—	Caisse		39,410,625 27
521,635,044	30	—	—	Prêts hypothécaires		45,050,151 26
—	—	—	—	Compte-courant-débiteurs avec garantie	Nouvelles créances et remboursements de dettes .	2,014,815 50
260,453	70	—	—	Avances fixes et prêts avec garantie		210,641 50
5,595,627	80	—	—	Prêts fixes		3,286,775 55
3,598,091	84	—	—	Prêts courants		10,859,012 60
57,111,213	50	—	—	Valeurs		8,187,693 65
23,045,335	23	2,167,798	43	Correspondants		124,707,036 25
—	—	1,501,541	95	Frais des emprunts (mise en réserve)		537,096 25
500,000	—	—	—	Immeubles		36,010 —
1	—	—	—	Mobilier		11,944 95
8,197,123	65	2,425,738	90	Intérêts arriérés et prorata d'intérêts		10,654,694 85
—	—	—	—	Profits et pertes		73,915,677 05
621,046,006	**13**	**591,046,006**	**13**	Total de l'actif et du passif	Total des augmentations . .	**407,034,003 71**
		30 000.000	—	Actif net (fonds capital)		

Canton de Berne — Compte général pour 1948

des capitaux			Situation de la fortune au 31 décembre 1948				
Avoir			Rubriques du compte	Doit		Avoir	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			A. Fortune active				
			I. Fonds capital				
—	—	—	**D. Biens de droit privé résultant de la souveraineté de l'État**	—	—	—	—
—	—			—	—	—	—
			E. Caisse hypothécaire*)				
—	—	—	1. Fonds capital de l'Etat	30,000,000	—	—	—
—	—		Total de l'actif	**30,000,000**	—	—	—
			*) **Situation et mouvement des capitaux de la Caisse**				
400,000	—		Fonds de réserve	—	—	10,700,000	—
24,700,000	—		Emprunts	—	—	154,854,500	—
7,495,600	—		Dépôts contre obligations et bons de caisse	—	—	69,739,100	—
28,781,888	88		Dépôts d'épargne	—	—	124,705,828	19
35,246,785	38		Fonds spéciaux (y compris Caisse des domaines)	—	—	233,184,515	47
4,437,349	18		Dépôts en compte courant	—	—	8,032,212	45
4,506,038	10		Coupons et obligations d'emprunts	—	—	1,150,603	25
39,345,167	97		Caisse	1,168,572	41	—	—
33,504,448	36		Prêts hypothécaires	533,180,747	20	—	—
166,500	—	Nouvelles dettes et remboursements de créances	Compte-courant-débiteurs avec garantie . .	1,848,315	50	—	—
54,582	40		Avances fixes et prêts avec garantie . . .	416,512	80	—	—
1,024,310	65		Prêts fixes	7,858,092	70	—	—
966,195	95		Prêts courants	13,490,908	49	—	—
9,557,304	15		Valeurs	55,741,603	—	—	—
131,886,300	69		Correspondants	16,510,669	05	2,812,396	69
537,096	25		Frais des emprunts (mise en réserve) . . .	—	—	1,501,541	95
36,010	—		Immeubles	500,000	—	—	—
11,944	95		Mobilier	1	—	—	—
10,460,803	75		Intérêts arriérés et prorata d'intérêts . . .	8,228,955	95	2,263,680	10
73,915,677	05		Profits et pertes	—	—	—	—
407,034,003	**71**	Total des diminutions	Total de l'actif et du passif	**638,944,378**	**10**	**608,944,378**	**10**
			Actif net (fonds capital)			30,000,000	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Mouvement		
Doit		Avoir		Rubriques du compte		Doit	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
				A. Fortune active			
				I. Fonds capital			
				F. Banque cantonale*)			
40,000,000	—	—	—	1. Fonds capital de l'Etat	—	—	—
40,000,000	—	—	—	Total de l'actif		—	—
				*) **Situation et mouvement des capitaux de la Banque**			
16,075,647	28	—	—	Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux		3,272,078,752	86
211,700	40	—	—	Coupons		140,560,817	96
66,813,740	71	63,480,220	01	Engagements en banque		2,652,628,794	85
57,163,136	21	—	—	Effets sur la Suisse		1,066,288,144	94
884	65	—	—	Effets sur l'étranger		49,053,313	70
205,587,564	29	233,913,135	38	Compte courant, débiteurs et créditeurs		2,261,890,682	67
24,847,092	03	—	—	Avances et prêts fermes		6,424,067	19
83,109,043	71	—	—	Avances en compte courant et prêts à des corporations de droit public		523,922,185	94
150,543,731	16	—	—	Placements hypothécaires		40,273,019	—
117,587,970	45	—	—	Titres et participations permanentes	Nouvelles créances et remboursements de dettes .	71,468,430	30
790,869	95	—	—	Participations syndicales		254,877,076	30
7,792,924	—	—	—	Immeubles: à l'usage de la banque		7,000	—
378,845	—	—	—	autres immeubles		—	—
3,784,342	24	20,144,839	38	Autres postes de l'actif et du passif		163,015,498	13
—	—	293,074,596	75	Dépôts en caisse d'épargne		107,364,535	73
—	—	70,859,000	—	Bons de caisse		23,042,000	—
—	—	270,000	—	Traites et acceptations		5,907,579	80
—	—	—	—	Siège central et succursales		2,191,525,646	64
—	—	9,600,000	—	Fonds de réserve		—	—
—	—	3,345,700	56	Compte de profits et pertes		84,609,502	55
—	—	—	—	Cautions		6,801,783	32
—	—	—	—	Débiteurs pour cautions		8,807,671	42
734,687,492	**08**	**694,687,492**	**08**	Total de l'actif et du passif	Total des augmentations . .	**12,930,546,503**	**30**
		40,000,000	—	Actif net (fonds capital)			

Canton de Berne — Compte général pour 1948

des capitaux			Situation de la fortune au 31 décembre 1948				
Avoir			Rubriques du compte	Doit		Avoir	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			A. Fortune active				
			I. Fonds capital				
			F. Banque cantonale*)				
—	—	—	1. Fonds capital de l'Etat	40,000,000	—	—	—
—	—		Total de l'actif	**40,000,000**	—	—	—
			*) Situation et mouvement des capitaux de la Banque				
3,266,268,856	68		Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux	21,885,543	46	—	—
140,253,745	64		Coupons	518,772	72	—	—
2,654,915,680	82		Engagements en banque	45,952,261	96	44,905,627	23
1,073,966,292	70		Effets sur la Suisse	49,484,988	45	—	—
49,001,351	35		Effets sur l'étranger	52,847	—	—	—
2,265,769,885	76		Compte courant, débiteurs et créditeurs . .	190,527,238	80	222,732,012	98
5,986,246	95		Avances et prêts fermes	25,284,912	27	—	—
508,009,234	36		Avances en compte courant et prêts à des corporations de droit public	99,021,995	29	—	—
16,497,534	54		Placements hypothécaires	174,319,215	62	—	—
85,445,232	65	Nouvelles dettes et remboursements de créances	Titres et participations permanentes . . .	103,611,168	10	—	—
254,901,114	80		Participations syndicales	766,831	45	—	—
88,788	—		Immeubles: à l'usage de la banque	7,711,136	—	—	—
7,000	—		autres immeubles	371,845	—	—	—
168,713,431	92		Autres postes de l'actif et du passif . . .	4,211,441	69	26,269,872	62
114,829,809	38		Dépôts en caisse d'épargne	—	—	300,539,870	40
27,845,000	—		Bons de caisse	—	—	75 662,000	—
5,877,579	80		Traites et acceptations	—	—	240,000	—
2,191,525,646	64		Siège central et succursales	—	—	—	—
200,000	—		Fonds de réserve	—	—	9,800,000	—
84,834,616	57		Compte de profits et pertes	—	—	3,570,814	58
8,807,211	42		Cautions	—	—	—	—
6,802,243	32		Débiteurs pour cautions	—	—	—	—
12,930,546,503	**30**	Total des diminutions	Total de l'actif et du passif	**723,720,197**	**81**	**683,720,197**	**81**
			Actif net (fonds capital)			40,000,000	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Mouvement	
Doit		Avoir		Rubriques du compte		Doit
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr. Ct.
				A. Fortune active		
				I. Fonds capital		
				G. Capitaux de chemins de fer		
				a. Papiers-valeurs		
				I. Actions		
6,362,800	—	—	—	1. B.L.S., priorités, Ier rang		— —
6,960,960	—	—	—	2. B.L.S., priorités, IIme rang nominal fr. 8,701,200.—		— —
6,304,885	—	—	—	3. B.L.S., privil. nominal fr. 8,775,000.—		— —
1,000,000	—	—	—	4. Berne-Neuchâtel, priorités		— —
—	—	—	—	5. » privil. nominal fr. 2,754,400.—		— —
849,500	—	—	—	6. Chemin de fer du Simmental, prior.		— —
—	—	—	—	7. » » » » » privil. nominal fr. 1,570,500.—		— —
1,352,000	—	—	—	8. Emmental-Berthoud-Thoune, prior.		— —
—	—	—	—	9. » privil. nominal fr. 1,473,250.—		— —
1,314,500	—	—	—	10. Chemins de fer réunis de Huttwil: priorités		— —
—	—	—	—	privil. nominal fr. 687,250.—		— —
1,238,560	—	—	—	11. Chemins de fer réunis Berne-Worb, priv.		— —
32,200	—	—	—	12. Fribourg-Morat-Anet, privil.		— —
—	—	—	—	13. Soleure-Moutier, » nominal fr. 60,750.—		— —
2,094,000	—	—	—	14. Soleure-Berne, »		— —
1,047,610	—	—	—	15. Steffisbourg-Thoune-Interlaken, prior.		— —
63,000	—	—	—	16. Chemin de fer de la Jungfrau, privil.		— —
—	—	—	—	17. Compagnie des chemins de fer du Jura nominal fr. 801,400.—	Bénéfices de cours et placements	— — — —
—	—	—	—	18. Chemin de fer de la vallée de la Gürbe nominal fr. 1,884,000.—, prior. » 73,700.—, privil.		— —
—	—	—	—	19. Chemin de fer de la vallée de la Singine nominal fr. 484,320.— » 80,720.—, prior. » 593,600.—, privil.		— —
—	—	—	—	20. Montreux-Oberland bernois nominal fr. 198,000.—		— —
—	—	—	—	21. Langenthal-Jura nominal fr. 463,500.—		— —
—	—	—	—	22. Bienne-Montménil nominal fr. 42,960.—		— —
—	—	—	—	23. Bienne-Tæuffelen-Anet: nominal fr. 499,100.—, prior. » 207,100.—, privil.		— —
—	—	—	—	24. Langenthal-Melchnau nominal fr. 567,500.—		— —
—	—	—	—	25. Soleure-Niederbipp nominal fr. 402,500.—		— —
—	—	—	—	26. Loèche-Loèche-les-Bains nominal fr. 1000.—		— —
—	—	—	—	27. Oberland bernois nominal fr. 24,400.—, prior. » —.—, privil.		— — 213,800 —
28,620,015	—	—	—	Total de l'actif	Total des augmentations	213,800 —

Canton de Berne — Compte général pour 1948

des capitaux			Situation de la fortune au 31 décembre 1948				
Avoir			Rubriques du compte	Doit		Avoir	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			A. Fortune active				
			I. Fonds capital				
			G. Capitaux de chemins de fer				
			a. Papiers-valeurs				
			I. Actions				
—	—		1. B.L.S., priorités, Ier rang	6,362,800	—	—	—
—	—		2. B.L.S., priorités, IIme rang . . . . . nominal fr. 8,701,200.—	6,960,960	—	—	—
—	—		3. B.L.S., privil. . . . . nominal fr. 8,775,000.—	6,304,885	—	—	—
—	—		4. Berne-Neuchâtel, priorités	1,000,000	—	—	—
—	—		5. » privil. . . . . nominal fr. 2,754,400.—	—	—	—	—
—	—		6. Chemin de fer du Simmental, prior. .	849,500	—	—	—
—	—		7. » » » » » privil.. nominal fr. 1,570,500.—	—	—	—	—
—	—		8. Emmental-Berthoud-Thoune, priorités	1,352,000	—	—	—
—	—		9. » privil. . nominal fr. 1,473,250.—	—	—	—	—
			10. Chemins de fer réunis de Huttwil:				
—	—		priorités	1,314,500	—	—	—
—	—		privil. nominal fr. 687,250.—	—	—	—	—
			11. Chemins de fer réunis Berne-Worb, priv.				
—	—		12. Chemin de fer fribourgeois, privil. . .	1,238,560	—	—	—
—	—		13. Soleure-Moutier, » . . nominal fr. 60,750.—	32,200 —	—	—	—
—	—		14. Soleure-Berne, » . .				
—	—		15. Steffisbourg-Thoune-Interlaken, prior.	2,094,000	—	—	—
—	—	Remboursements et amortissements	16. Chemin de fer de la Jungfrau, privil. .	1,047,610	—	—	—
—	—		17. Compagnie des chemins de fer du Jura nominal fr. 801,400.—	63,000 —	—	—	—
—	—		18. Vallée de la Gürbe-Berne-Schwarzenbourg nominal: priorités fr. 1,884,000.— privil. » 73,700.—	—	—	—	—
—	—		19. Chemin de fer de la vallée de la Singine nominal: priorités fr. 80,720.— privil. » 593,600.—	—	—	—	—
—	—		20. Montreux-Oberland bernois. . . . . nominal fr. 198,000.—	—	—	—	—
—	—		21. Langenthal-Jura . . . . . nominal fr. 463,500.—	—	—	—	—
—	—		22. Bienne-Montménil . . . . . nominal fr. 42,960.—	—	—	—	—
—	—		23. Bienne-Tæuffelen-Anet: nominal: priorités fr. 499,100.— privil. » 207,100.—	—	—	—	—
—	—		24. Langenthal-Melchnau . . . . . nominal fr. 567,500.—	—	—	—	—
—	—		25. Soleure-Niederbipp . . . . . nominal fr. 40,250.—	—	—	—	—
—	—		26. Loèche-Loèche-les-Bains . . . . . nominal fr. 1000.—	—	—	—	—
—	—		27. Oberland bernois . . . . . nominal fr. 24,400.—, priorités	—	—	—	—
—	—		» 213,800.—, privil.	213,800	—	—	—
—	—	Total des diminutions	Total de l'actif.	**28,833,815**	—	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Mouvement		
Doit		Avoir		Rubriques du compte		Doit	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
				A. Fortune active			
				Fonds capital			
				G. Capitaux de chemins de fer			
				a. Papiers-valeurs			
				II. Obligations			
11,819,873	85	—	—	1. B.L.S., Ier rang		—	—
24,250,000	—	—	—	2. B.L.S., IIme rang		—	—
200,000	—	—	—	3. B.L.S., Lacs de Thoune et de Brienz, billet		—	—
43,800	—	—	—	4. Oberland-bernois, Ier rang nominal fr. 73,000.—	Bénéfices de cours et placements	—	—
—	—	—	—	5. Soleure-Moutier, Ier rang		—	—
—	—	—	—	6. Chemin de fer de la vallée de la Singine, Ier rang		—	—
—	—	—	—	7. Chemin de fer de la vallée de la Singine, billet		—	—
150,000	—	—	—	8. Langenthal-Melchnau, Ier rang		—	—
36,463,673	**85**	—	—	Total de l'actif	Total des augmentations .	—	—
				III. Prêts pour l'électrification			
1,530,056	70	—	—	1. Chemin de fer du Simmental		—	—
2,305,679	65	—	—	2. Vallée de la Gürbe-Berne-Schwarzenbourg	Bénéfices de cours et placements	—	—
556,370	95	—	—	3. Berne-Neuchâtel (Directe)		—	—
—	—	—	—	4. Soleure-Moutier		—	—
4,392,107	**30**	—	—	Total de l'actif	Total des augmentations .	—	—
				Récapitulation			
28,620,015	—	—	—	*I. Actions*	Bénéfice de cours et placements	213,800	—
36,463,673	85	—	—	*II. Obligations*		—	—
4,392,107	30	—	—	*III. Prêts pour l'électrification*		—	—
69,475,796	**15**	—	—	Actif net	Total des augmentations .	**213,800**	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

des capitaux			Situation de la fortune au 31 décembre 1948				
Avoir			Rubriques du compte	Doit		Avoir	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			A. Fortune active				
			I. Fonds capital				
			G. Capitaux de chemins de fer				
			a. Papiers-valeurs				
			II. Obligations				
—	—	Remboursements et amortissements	1. B.L.S., Ier rang	11,819,873	85	—	—
—	—		2. B.L.S., IIme rang	24,250,000	—	—	—
—	—		3. B.L.S., Lacs de Thoune et de Brienz, billet	200,000	—	—	—
—	—		4. Oberland bernois, Ier rang . . . . . nominal fr. 73,000.—	43,800	—	—	—
—	—		5. Soleure-Moutier, Ier rang	—	—	—	—
—	—		6. Chemin de fer de la vallée de la Singine, Ier rang	—	—	—	—
—	—		7. Chemin de fer de la vallée de la Singine, billet	—	—	—	—
—	—		8. Langenthal-Melchnau, Ier rang . . .	150,000	—	—	—
—	—	Total des diminutions	Total de l'actif	**36,463,673**	**85**	—	—
			III. Prêts pour l'électrification				
21,598	30	Remboursements et amortissements	1. Chemin de fer du Simmental	1,508,458	40	—	—
—	—		2. Vallée de la Gürbe-Perne-Schwarzenbourg	2,305,679	65	—	—
—	—		3. Berne-Neuchâtel (Directe)	556,370	95	—	—
—	—		4. Soleure-Moutier	—	—	—	—
21,598	**30**	Total des diminutions	Total de l'actif	**4,370,509**	—	—	—
			Récapitulation				
—	—	Remboursements et amortissements	*I. Actions*	28,833,815	—	—	—
—	—		*II. Obligations*	36,463,673	85	—	—
21,598	30		*III. Prêts pour l'électrification*	4,370,509	—	—	—
21,598	**30**	Total des diminutions	Actif net	**69,667,997**	**85**	—	—
192,201	70	Augmentation nette					

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Mouvement	
Doit		Avoir		Rubriques du compte		Doit
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr. Ct.
				A. Fortune active		
				I. Fonds capital		
				G. Capitaux de chemins de fer		
				a. Papiers-valeurs		
				G. b. Avances		
—	—	—	—	1. Lac de Bienne, Comp. de bat. à vap. nominal fr. 243,500.—		— —
—	—	—	—	2. Gléresse-Mont. de Diesse, funiculaire nominal fr. 65,000.—		— —
—	—	—	—	3. Caisse de retraite et de secours des chemins de fer subventionnés		— —
—	—	—	—	4. Chemin de fer Langenthal-Melchnau nominal fr. 47,226.85	Nouvelles avances . . .	— —
—	—	—	—	5. Chemin de fer Langenthal-Melchnau, livraison de cuivre nominal fr. 50,653.95		— —
—	—	—	—	6. Services d'automobiles nominal fr. 13,091.65		— —
—	—	—	—	Actif net	Total des augmentations .	— —
				G. c. Fonds d'amortissem. des chemins de fer		
—	—	11,292,585	30	1. Compte courant	Prélèvement pour amortissements	— —
—	—	**11,292,585**	**30**	Total du passif	Total des diminutions . .	— —

Canton de Berne — Compte général pour 1948

des capitaux			Situation de la fortune au 31 décembre 1948				
Avoir			Rubriques du compte	Doit		Avoir	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			A. Fortune active				
			I. Fonds capital				
			G. Capitaux de chemins de fer				
			a. Papiers-valeurs				
			G. b. Avances				
—	—	Remboursements et amortissements	1. Lac de Bienne, Comp. de bat. à vap. nominal fr. 243,500.—	—	—	—	—
—	—		2. Gléresse-Mont. de Diesse, funiculaire nominal fr. 65,000.—	—	—	—	—
—	—		3. Caisse de retraite et de secours des chemins de fer subventionnés . . .	—	—	—	—
—	—		4. Chemin de fer Langenthal-Melchnau nominal fr. 47,226.85	—	—	—	—
—	—		5. Chemin de fer Langenthal–Melchnau, livraison de cuivre . . . . . nominal fr. 50,653.95	—	—	—	—
—	—		6. Services d'automobiles . . . . . nominal fr. 13,091.65	—	—	—	—
—	—	Total des diminutions	Actif net	—	—	—	—
			G. c. Fonds d'amortissem. des chemins de fer				
5,168,500	—	Versements	1. Compte courant	—	—	16,461,085	30
5,168,500	—	Total des augmentations	Total du passif	—	—	**16,461,085**	**30**

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Mouvement	
Doit		Avoir		Rubriques du compte		Doit
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr. Ct.
				A. Fortune active		
				I. Fonds capital		
				H. Fonds des participations et papiers-valeurs		
				Obligations		
72,450	—	—	—	1. Canton de Fribourg 1892		900 —
56,314	70	—	—	2. Canton de Berne, 1938		8,685 30
721,240	—	—	—	3. Canton de Berne 1906		10,920 —
226,380	—	—	—	4. Canton de Berne 1895		17,135 —
1,844,710	—	—	—	5. Caisse hypothécaire 1897		45,495 —
463,155	—	—	—	6. Canton de Berne 1900		5,750 —
300,000	—	—	—	7. Emprunt de la défense nationale 1936		— —
100,000	—	—	—	9. Canton de Berne 1938		— —
				Actions		
2,700	—	—	—	20. Société du crématoire de Berne		300 —
500,000	—	—	—	21. Sucrerie d'Aarberg S. A.		— —
55,372,777	—	—	—	22. Forces motrices bernoises S. A.	Bénéfices de cours et placements	— —
1,777,750	—	—	—	23. Banque Nationale suisse		— —
468,000	—	—	—	24. Salines suisses du Rhin		— —
1	—	—	—	25. Valeurs diverses		— —
5,000	—	—	—	26. Station radiophonique de Berne		— —
100,000	—	—	—	27. Société suisse de transp. par remorq.		— —
20,000	—	—	—	28. Halles de Berthoud, parts sociales		— —
220,000	—	—	—	29. «Alpar», Berne		— —
10,000	—	—	—	30. Société de l'Aérodrome de Berne		— —
28,338	25	—	—	31. „Swissair" Zurich		— —
20,000	—	—	—	32. «Rimag» S. A., Berne		8,160 —
50,000	—	—	—	33. «Kühlhaus» S. A., Thoune		— —
120,000	—	—	—	34. Société pour l'encouragement de la construction de maisons d'habitation à Berne		— —
62,478,815	**95**	—	—	Actif net	Total des augmentations .	**97,345 30**
					Diminution nette	437,314 70
				II. Fonds d'administration		
				J. Caisses		
1,527,748	82	—	—	Caisses des recettes de district	Recettes	187,759,875 15
1,527,748	**82**	—	—			**187,759,875 15**
				K. Restes actifs		
51,414,919	64	—	—	Créances échues	Nouv. mandats de perception	173,314,154 11
51,414,919	**64**	—	—			**173,314,154 11**
				L. Restes passifs		
—	—	22,552,155	61	Dettes échues	Paiements de restes passifs	187,929,971 81
—	—	**22,552,155**	**61**			**187,929,971 81**

Canton de Berne — Compte général pour 1948

des capitaux			Situation de la fortune au 31 décembre 1948				
Avoir			Rubriques du compte	Doit		Avoir	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			A. Fortune active				
			I. Fonds capital				
			H. Fonds des participations et papiers-valeurs				
			Obligations				
3,000	—		1. Canton de Fribourg 1892	70,350	—	—	—
65,000	—		2. Canton de Berne, 1938	—	—	—	—
45,500	—		3. Canton de Berne 1906	686,660	—	—	—
74,500	—		4. Canton de Berne 1895	169,015	—	—	—
168,500	—		5. Caisse hypothécaire 1897	1,721,705	—	—	—
25,000	—		6. Canton de Berne 1900	443,905	—	—	—
150,000	—		7. Emprunt de la défense nationale 1936	150,000	—	—	—
—	—		9. Canton de Berne 1938	100,000	—	—	—
			Actions				
3,000	—		20. Société du crématoire de Berne . .	—	—	—	—
—	—		21. Sucrerie d'Aarberg S. A.	500,000	—	—	—
—	—		22. Forces motrices bernoises S. A. . .	55,372,777	—	—	—
—	—	Remboursements	23. Banque Nationale suisse	1,777,750	—	—	—
—	—		24. Salines suisses du Rhin	468,000	—	—	—
—	—		25. Valeurs diverses	1	—	—	—
—	—		26. Station radiophonique de Berne . .	5,000	—	—	—
—	—		27. Société suisse de transp. par remorq.	100,000	—	—	—
—	—		28. Halles de Berthoud, parts sociales .	20,000	—	—	—
—	—		29. «Alpar», Berne	220,000	—	—	—
—	—		30. Société de l'Aérodrome de Berne . .	10,000	—	—	—
—	—		31. „Swissair" Zurich	28,338	25	—	—
160	—		32. «Rimag» S. A., Berne	28,000	—	—	—
—	—		33. «Kühlhaus» S. A., Thoune	50,000	—	—	—
—	—		34. Société pour l'encouragement de la construction de maisons d'habitat. à Berne	120,000	—	—	—
534,660	—	Total des diminutions	Actif net	**62,041,501**	**25**	—	—
			II. Fonds d'administration				
			J. Caisses				
187,929,971	81	Dépenses	Caisses des recettes de district	1,357,652	16	—	—
187,929,971	**81**			**1,357,652**	**16**	—	—
			K. Restes actifs				
187,759,875	15	Rentrée de restes actifs	Créances échues	36,969,198	60	—	—
187,759,875	**15**			**36,969,198**	**60**	—	—
			L. Restes passifs				
171,078,078	49	Nouv. mandats de paiement	Dettes échues	—	—	5,700,262	29
171,078,078	**49**			—	—	**5,700,262**	**29**

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Mouvement	
Doit		Avoir		Rubriques du compte		Doit
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr. Ct.
				A. Fortune active		
				II. Fonds d'administration		
				M. Comptes courants		
				A. Directions		
				a. Administration générale		155,649 05
24,869	46	—	—	1. Chancellerie d'Etat, émoluments		500 —
72,700	—	—	—	2. Secrétaires de préfecture, émoluments		4,200 —
68,100	—	—	—	3. Préfets, émoluments		
—	—	28,417	35	4. Part au Sport-Toto		8,334 95
—	—	—	—	5. Archives et bibliothèque		6,671 51
165,669	46	28,417	35			175,355 51
				b. Administration judiciaire		
31,300	—	—	—	1. Greffiers, émoluments		3,400 —
28,500	—	—	—	2. Préposés aux offices des poursuites, émoluments		400 —
9,950	—	—	—	3. Tribunaux de district, émoluments		3,550 —
69,750	—	—	—			7,350 —
				c. Justice	Nouvelles avances et remboursements de dépôts	
—	—	—	—	1./13. Préfectures, frais généraux		110,948 46
2,173	60	—	—	14. Registres pour notaires		21 60
—	—	154,826	33	15. Hoiries diverses		431,869 32
—	—	—	—	16. Renonciations à la nationalité suisse		44 75
—	—	10,221	71	17. Excédents de caisse		46,771 30
—	—	4,600	—	18. «Seva», réserve		2,005 85
—	—	—	—	19. Réforme judiciaire, commiss. d'experts		— —
2,173	60	169,648	04			591,661 28
				d. Police		
62,560	72	1,191,109	92	1./6. Pénitenciers		2,058,717 43
836	—	—	—	7. Emoluments		22,500 —
27,308	09	—	—	8. Police fédérale des étrangers		26,833 75
128	95	—	—	10. Emoluments de patentes		166,911 75
500	—	—	—	12. Office de l'état civil		57,513 85
—	—	18,243	43	16. Frais de justice militaire		34,814 44
—	—	—	—	18. Assurance des cyclistes, produit		1,644,815 75
91,333	76	1,209,353	35			4,012,106 97

Canton de Berne — Compte général pour 1948

des capitaux Avoir Fr.	Ct.		Situation de la fortune au 31 décembre 1948 Rubriques du compte	Doit Fr.	Ct.	Avoir Fr.	Ct.
			A. Fortune active				
			II. Fonds d'administration				
			M. Comptes courants				
			A. Directions				
			a. Administration générale				
133,960	61		1. Chancellerie d'Etat, émoluments . .	46,557	90	—	—
—	—		2. Secrétaires de préfecture, émoluments	73,200	—	—	—
—	—		3. Préfets, émoluments	72,300	—	—	—
13,280	—		4. Part au Sport-Toto	—	—	33,362	40
6,671	51		5. Archives et bibliothèque	—	—	—	—
153,912	12			192,057	90	33,362	40
			b. Administration judiciaire				
3,200	—		1. Greffiers, émoluments	31,500	—	—	—
—	—		2. Préposés aux offices des poursuites, émoluments	28,900	—	—	—
—	—		3. Tribunaux de district, émoluments .	13,500	—	—	—
3,200	—			73,900	—	—	—
		Nouveaux dépôts et remboursements d'avances	*c. Justice*				
110,948	46		1./13. Préfectures, frais généraux . . .	—	—	—	—
1,269	60		14. Registres pour notaires	925	60	—	—
277,271	57		15. Hoiries diverses	—	—	228	58
44	75		16. Renonciations à la nationalité suisse	—	—	—	—
36,549	59		17. Excédents de caisse	—	—	—	—
5,000	—		18. «Seva, réserve»	—	—	7,594	15
2,836	50		19. Réforme judiciaire, commiss. d'experts	—	—	2,836	50
433,920	47			925	60	10,659	23
			d. Police				
1,994,664	53		1./6. Pénitenciers	34,645	31	1,099,141	61
22,123	50		7. Emoluments	1,212	50	—	—
50,099	50		8. Police fédérale des étrangers	4,042	34	—	—
167,400	—		10. Emoluments de patentes	—	—	359	30
58,513	85		12. Office de l'état civil	—	—	500	—
16,571	01		16. Frais de justice militaire	—	—	—	—
1,644,815	75		18. Assurance des cyclistes, produit . .	—	—	—	—
3,954,188	14			39,900	15	1,100,000	91

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Mouvement	
Doit		Avoir		Rubriques du compte		Doit
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr. Ct.
				A. Fortune active		
				II. Fonds d'administration		
				M. Comptes courants		
				A. Directions		
				e. Militaire		
21,321	91	—	—	1 a. Commissaire cantonal des guerres, avance de caisse		1,901,407 75
594,630	10	—	—	b. Commissaire cantonal des guerres, avance de roulement		— —
93,692	40	—	—	2. Administration de l'arsenal, avance de roulement		— —
—	—	339,193	57	3. Installation de magasins, réserve		122,080 70
12,868	—	—	—	4. Assurance contre les accidents		14,770 55
1,673	—	—	—	5. Commissariat fédéral des guerres		93,958 05
—	—	90,728	10	6. Part au Sport-Toto		17,017 35
—	—	342,775	75	7. Défense aérienne civile		22,151 15
41,308	—	—	—	8. Provisions du service des automobiles		— —
—	—	8,670	65	9. Instruction mil. prép., subsides		8,670 65
765,493	41	781,368	07			2,180.056 20
				f. Instruction publique		
18,258	48	641	82	1./6. Etablissements d'instruction		1,196,149 15
23,976	23	—	—	7. Hôpital vétérinaire	Nouvelles avances et remboursements de dépôts	134,162 40
753,276	51	—	—	8. Librairie scolaire		209,654 15
—	—	—	—	9. Subvent. fédérale aux frais de rempl. d'inst.		17,241 05
—	—	2,449	50	10. Bibliothèque Weese		— —
20,000	—	—	—	11. Atlas scolaire, avance		— —
—	—	5,222	72	12. Subvention fédérale pour travaux de l'institut physiologique		2,196 75
—	—	102,460	30	13. Alimentation et habillement d'écoliers		74,714 55
546,687	—	—	—	14. Ecole primaire, subvention fédéral		546,687 —
—	—	91,657	—	15. Compte de consignation pour la mise à la retraite anticipée		— —
—	—	219	80	16. Fonds de recherches prof. Dr Steck		— —
—	—	4,139	—	17. Laboratoire inorg., fonds Dr Wander		2,000 —
—	—	3,778	25	18. Décoration artiste de l'Université		— —
—	—	—	—	19. Ecole normale de Berne pour maîtresses d'économie domestique		87,341 10
—	—	141,702	35	20. Subvention fédérale pour l'école primaire, dépôt		26,244 75
—	—	1,603	55	21. Secours du personnel		— —
—	—	1,516	80	22. Legs Dr Nüesch, institut chim.		440 95
—	—	5,638	65	23. Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee, dépôt, subvention fédérale		— —
100	—	—	—	24. Institut polarograph. du Hallerianum		— —
—	—	178,541	76	25. Sport-Toto, fonds pour associations et sociétés		349,134 86
—	—	5,235	60	26. Université, travaux de rénovation		— —
1,362,298	22	544,807	10	A reporter		2,645,966 71

Canton de Berne — Compte général pour 1948

des capitaux			Situation de la fortune au 31 décembre 1948				
Avoir			Rubriques du compte	Doit		Avoir	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			A. Fortune active				
			II. Fonds d'administration				
			M. Comptes courants				
			A. Directions				
			e. Militaire				
1,895,203	82		1 a. Commissaire cantonal des guerres, avance de caisse	27,525	84	—	—
137,377	40		b. Commissaire cantonal des guerres, avance de roulement.	457,252	70	—	—
11,398	40		2. Administration de l'arsenal, avance de roulement	82,294	—	—	—
16,489	10		3. Installation de magasins, réserve . .	—	—	233,601	97
13,553	60		4. Assurance contre les accidents . . .	14,084	95	—	—
94,874	30		5. Commissariat fédéral des guerres . .	756	75	—	—
27,088	50		6. Part au Sport-Toto	—	—	100,799	25
20,571	30		7. Défense aérienne civile	—	—	341,195	90
18,109	35		8. Provisions du service des automobiles	23,198	65	—	—
—	—		9. Instruction mil. prépr., subsides . .	—	—	—	—
2,234,665	77			605,112	89	675,597	12
			f. Instruction publique				
1,191,806	68	Nouvelles avances et remboursements de dépôts	1./6. Etablissements d'instruction . . .	26,174	63	4,215	50
142,143	26		7. Hôpital vétérinaire	15,995	37	—	—
30,000	—		8. Librairie scolaire	932,930	66	—	—
17,241	05		9. Subvent. fédérale aux frais de rempl. d'inst.	—	—	—	—
—	—		10. Bibliothèque Weese	—	—	2,449	50
—	—		11. Atlas scolaire, avance	20,000	—	—	—
—	—		12. Subvention fédérale pour travaux de l'institut physiologique	—	—	3,025	97
80,000	—		13. Alimentation et habillement d'écoliers	—	—	107,745	75
546,687	—		14. Ecole primaire, subvention fédéral .	546,687	—	—	—
30,000	—		15. Compte de consignation pour la mise à la retraite anticipée	—	—	121,657	—
7	15		16. Fonds de recherches prof. Dr Steck.	—	—	226	95
102	—		17. Laboratoire inorg., fonds Dr Wander	—	—	2,241	—
—	—		18. Décoration artist. de l'Université . .	—	—	3,778	25
87,170	23		19. Ecole normale de Berne pour maîtresses d'économie domestique . . .	170	87	—	—
5,487	—		20. Subvention fédérale pour l'école primaire, dépôt	—	—	120,944	60
400	—		21. Secours du personnel	—	—	2,003	55
—	—		22. Legs Dr Nüesch, institut chim. . . .	—	—	1,075	85
600	—		23. Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee, dépôt, subvention fédérale	—	—	6,238	65
100	—		24. Institut polarograph. du Hallerianum	—	—	—	—
170,593	10		25. Sport-Toto, fonds pour associations et sociétés	—	—	—	—
—	—		26. Université, travaux de rénovation .	—	—	5,235	60
2,302,337	47		A reporter	1,541,958	53	380,838	17

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Mouvement	
Doit		Avoir		Rubriques du compte		Doit
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr. Ct.
				A. Fortune active		
				II. Fonds d'administration		
				M. Comptes courants		
				A. Directions		
				f. Instruction publique		
1,362,298	22	544,807	10	Report		2,645,966 71
—	—	—	—	27. Brochure «Le Centenaire de l'Etat fédératif»		30,607 65
—	—	13,073	40	28. Assurance militaire		45 —
—	—	14,460	56	29. Achat d'œuvres artistiques		1,180 —
—	—	9,587	—	30. Ecoles moyennes, dépôts pour déduct. traitements, service actif		— —
815	57	—	—	31. Restauration de l'église du couvent de Rüeggisberg		5,624 25
—	—	54,907	15	32. Prélèvem. sur la dîme de l'alcool, dépôt		14,293 20
—	—	61,671	61	33. Instituts universitaires; aménagem.		74,013 95
—	—	3,049	75	34. Ecole thérapeutique vocale Münchenbuchsee, legs		— —
—	—	669,396	95	35. Caisse de compensation pour instituteurs, subside de l'Etat		173,505 —
9,600	—	—	—	36. Institut anatomique, installat. frigorifique		— —
—	—	6,000	—	37. Vitraux armoriés de la Cathédrale, restaurat.		— —
7,117	55	—	—	38. Caisse d'assurance d'instituteurs, réserve de cotisations		300,000 —
—	—	4,277	40	39. Pestalozzi, fête commémorative 1946		225 —
11,016	65	—	—	40. Clinique dermatolog., section sérolog.		— —
7,800	—	—	—	41. Cours spéc. p. la format. d'institutrices		25,493 —
58,036	35	—	—	42. Institut Rœntgen de l'Université, installation thérapeutique	Nouvelles avances et remboursements de dépôts	46,935 05
—	—	6,000	—	43. Conservation de monuments historiques, compte de dépôt		— —
1,456,684	34	1,387,230	92			3,317,888 81
				g. Assistance publique		
33,980	36	—	—	1./7. Foyers cantonaux d'éducation		762,241 30
—	—	290,738	86	8. Subvention fédérale, réserve		92 —
—	—	—	—	9. Fonds de secours extraordinaires		12,600 —
—	—	17,281	80	10. Camp de travail à Anet		— —
—	—	5,072	43	11. Subventions pour l'assistance des Suisses à l'étranger		300 —
—	—	77,251	40	12. «SEVA», subvent. p. établissemments		18,741 50
—	—	118,475	58	13. «SEVA», réserve p. la lutte contre l'alcool		1,600 —
—	—	43,559	95	14. «SEVA», fonds spécial de secours extraordinaires		13,220 20
—	—	4,161	51	15. Malades étrangers au canton		187,348 85
—	—	1,413	20	16. Exposition nationale, Zurich		— —
—	—	—	—	17. Secours extraordinaires pour déserteurs		— —
30,076	70	582,295	24	18. Aide soc. après guerre, réserve de 6 ½ %		191,030 65
—	—	—	—	20. Prévoyance soc. après guerre, div. actions		68 20
779	26	—	—	21. Commission pour la lutte contre l'ivrognerie		5,543 04
—	—	22,881	45	22. Dommages causés par des violations de la neutralité		168 75
64,836	32	1,163,131	42	A reporter		1,192,954 49

Canton de Berne — Compte général pour 1948

des capitaux Avoir Fr.	Ct.		Situation de la fortune au 31 décembre 1948 Rubriques du compte	Doit Fr.	Ct.	Avoir Fr.	Ct.
			A. Fortune active				
			II. Fonds d'administration				
			M. Comptes courants				
			A. Directions				
			f. Instruction publique				
2,302,337	47		Report	1,541,958	53	380,838	17
30,607	65		27. Brochure «Le Centenaire de l'Etat fédératif»	—	—	—	—
7,227	65		28. Assurance militaire	—	—	20,256	05
13,000	—		29. Achat d'œuvres artistiques	—	—	26,280	56
—	—		30. Ecoles moyennes, dépôts pour déduct. traitements, service actif	—	—	9,587	—
—	—		31. Restauration de l'église du couvent de Rüeggisberg	6,439	82	—	—
15,000	—		32. Prélèvem. sur la dîme de l'alcool, dépôt	—	—	55,613	95
55,673	20		33. Instituts universitaires; aménagem.	—	—	43,330	86
—	—		34. Ecole thérapeutique vocale Münchenbuchsee, legs	—	—	3,049	75
441,578	75		35. Caisse de compensation pour instituteurs, subside de l'Etat	—	—	937,470	70
1,200	—		36. Institut anatomique, installat. frigorifique	8,400	—	—	—
—	—		37. Vitraux armoriés de la Cathédrale, restaurat.	—	—	6,000	—
300,000	—		38. Caisse d'assurance d'instituteurs, réserve de cotisations	7,117	55	—	—
—	—		39. Pestalozzi, fête commémorative 1946	—	—	4,052	40
7,901	80		40. Clinique dermatolog., section sérolog.	3,114	85	—	—
33,293	—		41. Cours spéc. p. la format. d'institutrices	—	—	—	—
—	—		42. Institut Rœntgen de l'Université, installation thérapeutique	104,971	40	—	—
8,400	—	Nouveaux dépôts et remboursements d'avances	43. Conservation de monuments historiques, compte de dépôt	—	—	14,400	—
3,216,219	52			1,672,002	15	1,500,879	44
			g. Assistance publique				
745,762	17		1./7. Foyers cantonaux d'éducation	50,459	49	—	—
92	—		8. Subvention fédérale, réserve	—	—	290,738	86
12,600	—		9. Fonds de secours extraordinaires	—	—	—	—
—	—		10. Camp de travail à Anet	—	—	17,281	80
—	—		11. Subventions pour l'assistance des Suisses à l'étranger	—	—	4,772	43
5,000	—		12. «SEVA», subvent. p. établissements	—	—	63,509	90
12,909	91		13. «SEVA», réserve p. la lutte contre l'alcool	—	—	129,785	49
252	—		14. «SEVA», fonds spécial de secours extraordinaires	—	—	30,591	75
187,538	85		15. Malades étrangers au canton	—	—	4,351	51
—	—		16. Exposition nationale, Zurich	—	—	1,413	20
—	—		17. Secours extraordinaires pour déserteurs	30,076	70	—	—
319,591	50		18. Aide soc. après guerre, réserve de 6 ½ %	—	—	710,856	09
59,070	40		20. Prévoyance soc. après guerre, div. actions	—	—	58,222	94
5,543	04		21. Commission pour la lutte contre l'ivrognerie	—	—	—	—
—	—		22. Dommages causés par des violations de la neutralité	—	—	22,712	70
1,348,359	87		A reporter	80,536	19	1,334,236	67

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Mouvement	
Doit		Avoir		Rubriques du compte		Doit
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr. Ct.
				A. Fortune active		
				II. Fonds d'administration		
				M. Comptes courants		
				A. Directions		
				g. Assistance publique		
64,836	32	1,163,131	42	A reporter		1,192,954 49
—	—	6,518	40	24. Fonds pour recherches des causes d'indigence		3,513 65
—	—	—	—	25. Secours fédéral pour rapatriés		— —
—	—	237,924	60	26. Subvention fédérale pour vieillards, veuves et orphelins		508 80
—	—	730,600	—	27. Réserve pour établissements d'éducation publics et privés		285,000 —
—	—	500,000	—	28. Réserve pour les foyers de Sonvilier et Landorf		— —
—	—	—	—	29. Subside fédéral pour veillards et survivants nécessiteux		457,460 —
64,836	32	2,638,174	42			1,939,436 94
				h. a. Economie publique		
6,972	50	—	—	1. Technicum de Berthoud		488,774 54
4,427	14	—	—	2. Technicum de Bienne		846,125 70
668,500	—	—	—	3. Avances pour écoles professionnelles		649,900 —
—	—	6,100	—	4. Exposition industrielle de Berthoud 1924, remb. de subvention		— —
10,000	—	—	—	5. Oberländ. «Heimatwerk», prêt		— —
10,000	—	—	—	6. Secours à l'industrie céramique, prêt		— —
—	—	5,000	—	7b. Travail à domicile paysan, subv. fédérale	Nouveaux dépôts et remboursements d'avances	— —
5,000	—	—	—	7c. Travail à domicile paysan, prêt féd.		— —
—	—	649	30	8. Musée industriel; collect. technologiques		— —
—	—	6,325	—	9. Dépôt pour la Chambre du commerce		6,325 —
—	—	—	—	10. Fonds d'encouragement pour associations économiques		2,500 —
—	—	749	06	11. Ramassage de vieux métaux à Berne		— —
—	—	28,005	58	12. Encouragement de la sculpture industrielle		4,203 —
—	—	120,000	—	13. Fondation pour une école spéciale de scie		— —
—	—	21,461	43	14. Actions d'aides prof. et perfectionnement		6,447 40
—	—	74,948	90	15. Instruction professionnelle		14,223 85
—	—	834,615	—	16. Contribution cantonale pour l'A.V.S.		1,479,305 —
—	—	—	—	17. Subside comm. aux rentes transitoires de l'AVS		489,561 —
704,899	64	1,097,854	27			3,987,365 49
				h. b. Service sanitaire		
—	—	35,196	65	1. Maternité		961,676 80
241,083	71	—	—	2. Maison de santé de la Waldau		2,316,068 70
364,626	43	—	—	3. Maison de santé de Münsingen		2,407,906 20
107,015	63	—	—	4. Maison de santé de Bellelay		1,232,502 65
—	—	13,692	68	5. Extension du service public des aliénés		158,824 74
20,000	—	—	—	6. Station pour Radioscopie		— —
—	—	—	—	7. Mesures propres à prévenir et combattre la tuberculose		446,834 46
—	—	259	97	8. «SEVA» réserve		35,262 10
732,725	77	49,149	30			7,559,075 65

Canton de Berne — Compte général pour 1948

des capitaux			Situation de la fortune au 31 décembre 1948				
Avoir			Rubriques du compte	Doit		Avoir	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			A. Fortune active				
			II. Fonds d'administration				
			M. Comptes courants				
			A. Directions				
			g. Assistance publique				
1,348,359	87		A reporter	80,536	19	1,334,236	67
15,034	20		24. Fonds pour recherches des causes d'indigence	—	—	18,038	95
—	—		25. Secours fédéral pour rapatriés . . .	—	—	—	—
12,610	—		26. Subvention fédérale pour vieillards, veuves et orphelins	—	—	250,025	80
107,439	70		27. Réserve pour établissements d'éducation publics et privés	—	—	553,039	70
—	—		28. Réserve pour les foyers de Sonvilier et Landorf	—	—	500,000	—
794,477	—		29. Subside fédéral pour veillards et survivants nécessiteux	—	—	337,017	—
2,277,920	77			80,536	19	2,992,358	12
			h. a. Economie publique				
494,991	74		1. Technicum de Berthoud	755	30	—	—
901,539	60		2. Technicum de Bienne	—	—	50,986	76
668,500	—		3. Avances pour écoles professionnelles	649,900	—	—	—
—	—		4. Exposition industrielle de Berthoud 1924, remb. de subvention	—	—	6,100	—
—	—		5. Oberländ. «Heimatwerk», prêt . . .	10,000	—	—	—
—	—		6. Secours à l'industrie céramique, prêt	10,000	—	—	—
—	—	Nouvelles avances et remboursements de dépôts	7b. Travail à domicile rustique, subv. fédérale	—	—	5,000	—
—	—		7c. Travail rural à domicile, prêt féd.	5,000	—	—	—
—	—		8. Musée industriel; collect. technologiques	—	—	649	30
1,296	40		9. Dépôt pour la Chambre du commerce	—	—	1,296	40
11,000	—		10. Fonds d'encouragement pour associations économiques	—	—	8,500	—
—	—		11. Ramassage de vieux métaux à Berne	—	—	749	06
—	—		12. Encouragement de la sculpture industrielle	—	—	23,802	58
—	—		13. Fondation pour une école spéciale de scie	—	—	120,000	—
30,000	—		14. Actions d'aides prof. et perfectionnement	—	—	45,014	03
1,000	—		15. Instruction professionnelle	—	—	61,725	05
644,690	—		16. Contribution cantonale pour l'AVS .	—	—	—	—
—	—		17. Subsides comm. aux rentes transitoires de l'AVS	489,561	—	—	—
2,753,017	74			1,165,216	30	323,823	18
			h. b. Service sanitaire				
948,727	45		1. Maternité	—	—	22,247	30
2,299,047	59		2. Maison de santé de la Waldau. . .	258,104	82	—	—
2,500,675	84		3. Maison de santé de Münsingen. . .	271,856	79	—	—
1,189,382	34		4. Maison de santé de Bellelay	150,135	94	—	—
150,000	—		5. Extension du service public des aliénés	—	—	4,867	94
—	—		6. Station pour Radioscopie	20,000	—	—	—
—	—		7. Mesures propres à prévenir et combattre la tuberculose	446,834	46	—	—
22,472	75		8. «SEVA» réserve	12,529	38	—	—
7,110,305	97			1,159,461	39	27,115	24

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Mouvement	
Doit		Avoir		Rubriques du compte		Doit
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr. Ct.
				A. Fortune active		
				II. Fonds d'administration		
				M. Comptes courants		
				A. Directions		
				i. Travaux publics		
12,080	17	—	—	1. Assurance contre les accidents		84,100 —
47,623	66	—	—	2. Dégâts causés par les inondations, 1er arr.		— —
—	—	16,027	50	3. Cautionnements		6,770 —
—	—	142,171	60	4. Fonds I, améliorations techniques		35,100 —
—	—	29,000	—	5. Plans cadastraux, assurance contre feu		— —
3,723	45	—	—	6. Fonds II, améliorations techniques		7,210 —
902,404	45	—	—	7. Taxes des automobiles et droits sur la benzine, solde des années de guerre .		— —
—	—	669,847	—	8. Berne, Institut botanique, construct. nouvelle et transformation		121,623 10
—	—	254,143	60	9. Fonds III, propagande p. le tourisme		23,875 —
—	—	70,000	—	10. Berne, façade de la maison de Diessbach, rénovation		— —
—	—	8,500	—	11. Berne, Hôtel de ville, transformation		3,670 —
—	—	239,749	53	12. Sur produit de la taxe des automobiles, solde		1,982,616 —
1,517,909	10	—	—	12a. Route du Susten		249,308 25
—	—	615	63	13. Part aux droits sur la benzine, solde		— —
—	—	125,750	52	14. Dégâts causés par les inond., IIIe arr., Daucher		282,393 25
—	—	10,000	—	15. Plan d'aménagement de l'Aar		10,000 —
—	—	125,000	—	16. Brienz, Ecole de sculpture, constr. nouv.		5,640 90
—	—	114,696	55	17. Dommages causés par la gelée et les eaux en 1947 au IVe arrond.		114,696 55
—	—	—	—	18. Ecole normale de Delémont, jardin d'enf.		133,123 —
—	—	232,884	42	19. Berne, Maternité, policlinique	Nouvelles avances et remboursements de dépôts	272,894 42
—	—	159,500	—	20. Berne, façade du Stift et jardin		— —
15,333	90	—	—	21. Berne, caserne, renouvellement de la cuisine des troupes		6,663 25
—	—	34,382	79	22. Bretièges, foyer Aebi		55,171 95
189,601	45	—	—	23. Assèchement du Grubengletschersee		— —
—	—	25,505	—	24. Berne, Ecole d'application, entretien		2,438 90
—	—	72,653	10	25. Berne, Metzgergasse 1, transformation		72,653 10
—	—	—	—	26. Thorberg, 6 maisons de famille		197,792 35
—	—	13,000	—	27. Réserve pour constructions urgentes de l'Etat		— —
—	—	169,281	35	28. Landorf, transformation		552,143 40
—	—	—	—	29. Asile de Sonvilier, alimentat. en eau		26,217 15
—	—	—	—	30. Routes des Alpes-achèvem., étape Ia		429,394 80
—	—	—	—	31. Langenthal, Waldhof, inst. à cuire		15,556 10
—	—	50,000	—	32. Route Aarwangen-Niederbipp, aménagem.		— —
13,552	81	—	—	33. Service technique de travail		56,909 76
—	—	28,872	95	34. Sarine, digue de hautes eaux		— —
—	—	—	—	35. Préfect. de Courtelary, logem. p. gendarme		20,000 —
—	—	50,330	85	36. Sonvilier, agrandissement et modification		50,330 85
—	—	—	—	37. Asile de Münsingen, maisons d'habitation pour personnel		345,874 —
—	—	17,067	70	38. Château de Villars-les-Moines, modif.		14,036 40
—	—	—	—	39. Ecole norm. de Thoune, constr. d'agrand.		349,911 55
—	—	—	—	40. Mitholz, catastrophe d'explosion 1947		124,353 46
2,702,228	99	2,658,980	09	A reporter		5,652,467 49

Canton de Berne — Compte général pour 1948

des capitaux			Situation de la fortune au 31 décembre 1948				
Avoir			Rubriques du compte	Doit		Avoir	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			A. Fortune active				
			II. Fonds d'administration				
			M. Comptes courants				
			A. Directions				
			i. Travaux publics				
85,261	40		1. Assurance contre les accidents . . .	10,918	77	—	—
47,623	66		2. Dégâts causés par les inondations, Ier arr.	—	—	—	—
—	—		3. Cautionnements	—	—	9,257	50
—	—		4. Fonds I, améliorations techniques . .	—	—	107,071	60
1,000	—		5. Plans cadastraux, assurance contre feu	—	—	30,000	—
89,568	—		6. Fonds II, améliorations techniques .	—	—	78,634	55
150,000	—		7. Taxes des automobiles et droit sur la benzine, solde des années de guerre.	752,404	45	—	—
95,000	—		8. Berne, Institut botanique, construct. nouvelle et transformation	—	—	643,223	90
11,520	—		9. Fonds III, propagande p. le tourisme	—	—	241,788	60
—	—		10. Berne, façade de la maison de Diessbach, rénovation	—	—	70,000	—
—	—		11. Berne, Hôtel de ville, transformation	—	—	4,830	—
—	—		12. Sur produit de la taxe des automobiles, solde	1,742,866	47	—	—
1,596,401	40		12a. Route du Susten	170,815	95	—	—
39,625	15		13. Part aux droits sur la benzine, solde	—	—	40,240	78
141,770	25		14. Dégâts causés par les inond., IIIe arr., Daucher	14,872	48	—	—
10,000	—		15. Plan d'aménagement de l'Aar . . .	—	—	10,000	—
510,000	—		16. Brienz, Ecole de sculpture, constr. nouv.				
—	—		17. Dommages causés par la gelé et les eaux en 1947 au IVe arrond.. . . .	—	—	629,359	10
				—	—	—	—
150,000	—		18. Ecole normale de Delémont, jardin d'enf.	—	—	16,877	—
40,010	—	Nouveaux dépôts et remboursements d'avances	19. Berne, Maternité, policlinique . . .	—	—	—	—
—	—		20. Berne, façade du Stift et jardin . . .	—	—	159,500	—
21,997	15		21. Berne, caserne, renouvellement de la cuisine des troupes	—	—	—	—
20,789	16		22. Bretièges, foyer Aebi	—	—	—	—
—	—		23. Assèchement du Grubengletschersee.	189,601	45	—	—
2,595	—		24. Berne, Ecole d'application, entretien	—	—	25,661	10
—	—		25. Berne, Metzgergasse 1, transformation	—	—	—	—
13,000	—		26. Thorberg, 6 maisons de famille . .	184,792	35	—	—
1,871,000	—		27. Réserve pour constructions urgentes de l'Etat	—	—	1,884,000	—
162,000	—		28. Landorf, transformation	220,862	05	—	—
29,000	—		29. Asile de Sonvilier, alimentat. en eau	—	—	2,782	85
—	—		30. Route des Alpes-achèvem., étape Ia	429,394	80	—	—
15,556	10		31. Langenthal, Waldhof, install. à cuire	—	—	—	—
—	—		32. Route Aarwangen-Niederbipp, aménagem.	—	—	50,000	—
62,291	15		33. Service technique de travail	8,171	42	—	—
—	—		34. Sarine, digue de hautes eaux	—	—	28,872	95
20,000	—		35. Préfect. de Courtelary, logem. p. gendarme	—	—	—	—
—	—		36. Sonvilier, agrandissement et modification	—	—	—	—
—	—		37. Asile de Münsingen, maisons d'habitation pour personnel	345,874	—	—	—
9,000	—		38. Château de Villars-les-Moines, modif.	—	—	12,031	30
962,000	—		39. Ecole norm. de Thoune, constr. d'agrand.	—	—	612,088	45
—	—		40. Mitholz, catastrophe d'explosion en 1947	124,353	46	—	—
6,157,008	42		A reporter	4,194,927	65	4,656,219	68

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Mouvement	
Doit		Avoir		Rubriques du compte		Doit
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr. Ct.
				A. Fortune active		
				II. Fonds d'administration		
				M. Comptes courants		
				A. Directions		
2,702,228	99	2,658,980	09	*i. Travaux publics* Report		5,652,467 49
322,000	—	—	—	41. Grand-marais, endiguement		108,498 —
—	—	201,361	25	42. Projets		167,786 80
—	—	2,219	80	43. Villars-les-Moines, alimentation en eau		2,219 80
—	—	—	—	44. Hindelbank, 6 maisons de famille		257,481 70
—	—	15,000	—	45. Berne, caserne, rénovation		15,254 95
—	—	—	—	46. Prospection des nappes d'eaux souterraines		2,647 85
—	—	—	—	47. Wohlensee, débarcadère		4,699 20
99,491	05	—	—	48. Berne, Policlinique de médecine		561 75
—	—	51,787	50	49. Berne, nouvelle caserne d'officiers		— —
—	—	27,049	77	50. Bâtiments de l'Etat, objets divers		8,579 30
—	—	—	—	51. Thorberg, Bâtiment annexe, reconstr.		13,438 25
—	—	2,913	40	52. Mitholz, éboulement au Bühl		345,918 10
—	—	44,544	—	53. Sarine, digue de hautes eaux à Wileroltigen		7,017 55
—	—	—	—	54. Trachselwald, route vers le château		24,150 95
20,629	95	—	—	55. Berne, Institut nouv. de méd.-chimiq.		1,765 55
3,000	—	—	—	56. Kehrsatz, foyer d'éducation, travaux de projet		— —
—	—	10,000	—	57. Château de Villars-les-Moines, rénovat. de la chapelle		647 40
—	—	8,169	30	58. Bellelay, maisons d'habitation p. médecins		17,162 85
173,600	80	—	—	59. Route Frutigen-Adelboden, Kleingraben		326,399 20
—	—	39,410	45	60. Foyer de Lovresse, bâtiment d'habitation		39,410 45
50,578	—	—	—	61. Route Heimenschwand-Jassbach, correction	Nouveaux dépôts et remboursements d'avances	9,422 —
—	—	220,019	45	62. Zollbrück, pont neuf		456,154 35
—	—	—	—	63. Route Aeschi-Oberönz		62,892 55
—	—	116,212	35	64. Bâtiments de l'Etat, reports des crédits		97,491 55
—	—	—	—	65. Thorberg, bâtiment principale, reconstruction		4,760 —
—	—	—	—	66. Etabl. de Worben, aménagement d'un trottoir		— —
—	—	—	—	67. St. Jean, bât. 63, reconstruction		— —
—	—	—	—	68. Stegenbach Mitholz, travaux de déblayem.		44,155 55
—	—	—	—	69. Routes alpestre, réaménagement IIe étape		103,902 35
		—	—	70. Route Thierachern-Wattenwil, aménagem.		94,209 15
—	—	—	—	71. Château de Berthoud, local pour bicyclettes		— —
		—	—	72. Foyer d'éducation d'Oberbipp, salle de bain		— —
—	—	—	—	73. Viaduct de la Lorraine, mur de soutènement		6,000 —
—	—	—	—	74. Etabl. de Sonvilier, modification et rénovation		23,674 85
—	—	—	—	75. Route Frutigen-Kandersteg, travaux de déblayement au Stegenbach		— —
—	—	—	—	76. Routes au Ier arrond., dégâts d'eau		— —
—	—	—	—	77. Routes au Ve arrond., dégâts d'eau		— —
—	—	—	—	78. Avance au crédit de construction hydr.		211,554 46
—	—	—	—	79. Caserne de Berne, rénovation		— —
3,371,528	79	3,397,667	36			8,110,323 95

Canton de Berne — Compte général pour 1948

des capitaux			Situation de la fortune au 31 décembre 1948				
Avoir			Rubriques du compte	Doit		Avoir	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			A. Fortune active				
			II. Fonds d'administration				
			M. Comptes courants				
			A. Directions				
6,157,008	42		*i. Travaux publics* Report	4,194,927	65	4,656,219	68
208,498	—		41. Grand-marais, endiguement	222,000	—	—	—
65,992	50		42. Projets	—	—	99,566	95
—	—		43. Villars-les-Moines, alimentation en eau	—	—	—	—
—	—		44. Hindelbank, 6 maisons de famille	257,481	70	—	—
254	95		45. Berne, caserne, rénovation	—	—	—	—
15,000	—		46. Prospection des nappes d'eaux souterraines	—	—	12,352	15
1,450	—		47. Wohlensee, débarcadère	3,249	20	—	—
100,052	80		48. Berne, Policlinique de médecine	—	—	—	—
—	—		49. Berne, nouvelle caserne d'officiers	—	—	51,787	50
—	—		50. Bâtiment de l'Etat, objets divers	—	—	18,470	47
30,720	40		51. Thorberg, bâtiment annexe, reconstr.	—	—	17,282	15
343,004	70		52. Mitholz, éboulement au Bühl	—	—	—	—
3,661	—		53. Sarine, digue de hautes eaux à Wileroltigen	—	—	41,187	45
24,150	95		54. Trachselwald, route vers le château	—	—	—	—
—	—		55. Berne, Institut nouv. de méd.-chimiq.	22,395	50	—	—
—	—		56. Kehrsatz, foyer d'éducation, travaux de projet	3,000	—	—	—
—	—		57. Château de Villars-les-Moines, rénovat. de la chapelle	—	—	9,352	60
8,993	55		58. Bellelay, maisons d'habitation p. médecins	—	—	—	—
500,000	—		59. Route Frutigen-Adelboden, Kleingraben	—	—	—	—
—	—		60. Foyer de Loveresse, bâtiment d'habitation	—	—	—	—
60,000	—	Nouvelles avances et remboursements de dépôts	61. Route Heimenschwand-Jassbach, correction	—	—	—	—
272,905	60		62. Zollbrück, pont neuf	—	—	36,770	70
892	55		63. Route Aeschi-Oberönz	62,000	—	—	—
—	—		64. Bâtiments de l'Etat, reports des crédits	—	—	18,720	80
304,570	95		65. Thorberg, bâtiment principal, reconstruction	—	—	299,810	95
21,000	—		66. Etabl. de Worben, aménagement d'un trottoir	—	—	21,000	—
42,476	10		67. St. Jean, bât. 63, reconstruction	—	—	42,476	10
—	—		68. Stegenbach Mitholz, travaux de déblayem.	44,155	55	—	—
5,406	95		69. Routes alpestre, réaménagement IIe étape	103,902	35	—	—
			70. Route Thierachern-Wattenwil, aménagem.	88,802	20	—	—
6,000	—		71. Château de Berthoud, local pour bicyclettes	—	—	6,000	—
8,600	—		72. Foyer d'éducation d'Oberbipp, salle de bain	—	—	8,600	—
120,000	—		73. Viaduct de la Lorraine, mur de soutènement	—	—	114,000	—
—	—		74. Etabl. de Sonvilier, modification et rénovation	23,674	85	—	—
6,131	50		75. Route Frutigen-Kandersteg, travaux de déblayement au Stegenbach	—	—	6,131	50
60,223	—		76. Routes au Ier arrond., dégâts d'eau	—	—	60,223	—
75,651	70		77. Routes au Ve arrond., dégâts d'eau	—	—	75,651	70
—	—		78. Avance au crédit de construction hydr.	211,554	46	—	—
17,000	—		79. Caserne de Berne, rénovation	—	—	17,000	—
8,459,645	62			5,237,143	46	5,612,603	70

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Situation de la fortune au 31 décembre 1947				Rubriques du compte	Mouvement		
Doit		Avoir				Doit	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
				A. Fortune active			
				II. Fonds d'administration			
				M. Comptes courants			
				A. Directions			
				k. Office cantonal du travail			
—	—	—	—	1. Fonds pour mesures particulières à combattre le chômage		16,688	15
—	—	130,000	—	2. Ecole de sculpture de Brienz, constr. nouv.		—	—
				Encouragement du travail à domicile:			
—	—	500	—	3b. Paiement des prêts de la Confédération		500	—
11,300	—	—	—	3c. Paiement du canton		—	—
—	—	5,126	60	4. Création de possibilités de travail pour peintres et sculpteurs		6,670	50
918,332	—	1,500,000	—	5. Mesures pour diminuer le chômage par le bénéfice de dévaluation, Ire tranche		124,900	62
1,510,735	91	1,796,166	90	6. Mesures pour diminuer le chômage par le bénéfice de dévaluation, IIe tranche		364,530	74
2,083,637	53	2,200,000	—	7. Mesure p. diminuer la pénurie de logements		113,377	80
—	—	5,140,076	89	8./13. Encouragement pour la construction de maisons d'habitation		19,283,961	70
4,524,005	44	10,771,870	39			19,910,629	51
				l. Finances			
—	—	15,841,239	50	1. Emprunts de l'Etat, amortissements		37,246,857	50
74,847	60	1,185,031	40	2. Emprunts de l'Etat, intérêts		8,895,855	—
—	—	—	—	3. Frais d'emprunts		437,554	80
147,760	—	—	—	4. Avances pour dépenses		2,500	—
—	—	248,465	75	5. Régie des sels, compte courant		248,465	75
—	—	3,772	95	6. Fondation Bourquin		25,774	40
—	—	42,776	20	7. Foyer d'éduct. Sonnegg, Walkringen		68,325	05
400,000	—	—	—	8. Régie des sels, fonds de roulement		—	—
—	—	—	—	9. Aide à l'Europe	Nouvelles avances et remboursements de dépôts	28,432	96
—	—	—	—	10. Intendance de l'impôt militaire		2,365,917	95
—	—	—	—	11. Assurance à respons. civile des cyclistes		39,323	65
672,000	—	—	—	12. Sanatorium bernois de tuberculose, Montana		3,009,000	—
967,401	70	—	—	13. Intérêts B. L. S.		1,063,753	75
500	—	—	—	14. Maison bernoise au village Pestalozzi		—	—
—	—	354,754	05	15a. Bénéfice de dévaluation, IIe tranche, réserve		—	—
354,754	05	—	—	15b. Banque cantonale, bénéfice de dévaluation, IIe tranche		6,658	40
—	—	4,560	90	16. Pers. de l'Etat, enseignement compl.		—	—
31,368	82	—	—	17. Chèques postaux		119,895,810	58
—	—	—	—	18. Personnel de l'Etat, traitements		23,543,469	75
—	—	3,858,828	34	19. Banque cantonale, compte spécial		3,845,515	09
11,539	40	—	—	20. Achats de machines à écrire		11,980	50
1,600,000	—	—	—	21. Commune de Berne, prêt pour la lutte contre la pénurie des logements		—	—
1,241,945	90	—	—	22. Banque cantonale, compte spécial pour travaux de chômage		—	—
183,412	87	—	—	23. Impôts fédéraux		2,651,322	60
—	—	—	—	24. Banque cantonale, compte des coup.		2,532,805	75
3,243,067	41	—	—	25. Service fédéral de caisse et de comptabilité, compte-courant		90,029,888	62
—	—	21,798	27	26. Caisse de compensation, frais d'administration		—	—
—	—	—	—	28. Subsides des communes à l'AVS		2,945,666	65
—	—	—	—	29. Subsides de la «SEVA», avance		985,500	—
12,064,697	11	—	—	30. Comm. Berne, arrérages d'imp. de l'Etat		29,784,402	35
20,993,294	86	21,561,227	36	A reporter		329,664,781	10

Canton de Berne — Compte général pour 1948

des capitaux			Situation de la fortune au 31 décembre 1948				
Avoir			Rubriques du compte	Doit		Avoir	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			A. Fortune active				
			II. Fonds d'administration				
			M. Comptes courants				
			A. Directions				
			k. Office cantonal du travail				
16,688	15		1. Fonds pour mesures particulières à combattre le chômage	—	—	—	
—	—		2. Ecole de sculture de Brienz, constr. nouv.	—	—	130,000	—
			Encouragement du travail à domicile:				
—	—		3b. Paiement des prêts de la Confédération	—	—	—	—
11.300	—		3c. Paiement du canton.	—	—	—	—
10,975	—		4. Création de possibilités de travail pour peintres et sculpteurs	—	—	9,431	10
76,217	27		5. Mesures pour diminuer le chômage par le bénéfice de dévaluation, Ire tranche	967,015	35	1,500,000	—
254,043	43		6. Mesures pour diminuer le chômage par le bénéfice de dévaluation, IIe tranche	1,609,886	32	1,784,830	—
90,427	80		7. Mesures pr diminuer la pénurie de logements	2,106,587	53	2,200,000	—
18,105,066	60		8./13. Encouragement pour la construction de maisons d'habitation	805,379	70	4.766,561	49
18,564,718	25			5,488,868	90	10,390,822	59
			l. Finances				
24,168.500	—		1. Emprunts de l'Etat, amortissements	—	—	2,762,882	—
9,335,373	75		2. Emprunts de l'Etat, intérêts. . . .	157	50	1,549,860	05
437,554	80		3. Frais d'emprunts	—	—	—	—
3,000	—		4. Avances pour dépenses	147,260	—	—	—
231,138	86		5. Régie des sels, compte courant . .	—	—	231,138	86
22,001	45		6. Fondation Bourquin	—	—	—	—
27,662	75		7. Foyer d'éduc^{t}. Sonnegg, Walkringen	—	—	2,113	90
—	—		8. Régie des sels, fonds de roulement .	400,000	—	—	—
28,432	96	Nouveaux dépôts et remboursements d'avances	9. Aide à l'Europe	—	—	—	—
2 365,917	95		10. Intendance de l'impôt militaire . .	—	—	—	—
55,399	10		11. Assurance à respons. civile des cyclistes	—	—	16,075	45
580,000	—		12. Sanatorium bernois de tuberculose, Montana	3,101,000	—	—	—
1,015,901	70		13. Intérêts B. L. S.	1,015,253	75	—	—
—	—		14. Maison bernoise au village Pestalozzi	500	—	—	—
6,658	40		15a. Bénéfice de dévaluation, IIe tranche, réserve	—	—	361,412	45
—	—		15b. Banque cantonale, bénéfice de dévaluation, IIe tranche	361,412	45	—	—
—	—		16. Pers. de l'Etat, enseignement compl.	—	—	4,560	90
119,921,957	46		17. Chèques postaux	5,221	94	—	—
23,543,469	75		18. Personnel de l'Etat, traitements . .	—	—	—	—
4,817,745	—		19. Banque cantonale, compte spécial .	—	—	4,831,058	25
10,681	40		20. Achats de machines à écrire	12,838	50	—	—
100,000	—		21. Commune de Berne, prêt pour la lutte contre la pénurie des logements . .	1,500,000	—	—	—
—	—		22. Banque cantonale, compte spécial pour travaux de chômage	1,241,945	90	—	—
2,614,319	30		23. Impôts fédéraux	220,416	17	—	—
2,532,805	75		24. Banque cantonale, compte des coup.	—	—	—	—
94,467,971	94		25. Service fédéral de caisse et de comptabilité, compte-courant	—	—	1,195,015	91
—	—		26. Caisse de compensation, frais d'administration	—	—	21,798	27
—	—		28. Subsides des communes à l'AVS . .	2,945,666	65	—	—
170,500	—		29. Subside de la «SEVA», avance . . .	815,000	—	—	—
31,713,682	02		30. Comm.Berne, arrérages d'imp.de l'Etat	10,135,417	44	—	—
318,170,674	34		A reporter	21,902,090	30	10,975,916	04

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Mouvement	
Doit		Avoir		Rubriques du compte		Doit
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr. Ct.
				A. Fortune active		
				II. Fonds d'administration		
				M. Comptes courants		
				A. Directions		
				l. Finances		
20,993,294	86	21,561,227	36	Report		329,664,781 10
17,103	41	—	—	32. Compte pour le paiement de coupons à Paris (emprunt 1906)		11,908 55
—	—	—	—	33. Méchanisation de la comptabilité de l'Etat		— —
24,000	—	—	—	34. Musée historique, emprunt		— —
16,000	—	—	—	35. Musée historique, caisse de retraite		— —
2,890,459	—	—	—	36. Intérêts de titres		2,441,939 50
—	—	2,934,400	—	37. Réserve d'utilité spéciale		2,821,000 —
—	—	—	—	38. Bureau de statistique, réserve		— —
—	—	1,545,337	10	39. Confédération, prêts p. des construc.		215,319 35
—	—	1,246,719	30	39a. Div. communes, prêts pour des constr.		106,755 40
3,491,960	15	—	—	40. Prêts pour des constructions		— —
—	—	4,785,549	36	47. Service des automobiles, compte cour.		7,714,905 78
130,315	66	—	—	48. Avances à diverses communes pour l'assistance chômage		— —
—	—	800,000	—	49. Conféd., prêt à comm. municip. Berne		50,000 —
—	—	53,324	20	50. Fonds d'entretien du Château de Villars-les-Moines		3,625 20
—	—	43,669,240	75	51. Banque cantonale, obligation		2,189,922 75
—	—	6,797,000	—	52. Compte pour affectations spéciales	Nouveaux dépôts et remboursements d'avances	2,000,000 —
—	—	176,941	83	55. Réserves diverses		85,266 35
—	—	267,710	—	56. Archives de Hallwil		33 30
—	—	—	50	60a. » Caisse d'aide aux agriculteurs, secours libres		— —
267,710	50	62,031	—	60b. » Caisse d'aide aux agriculteurs, secours libres, Banque cantonale		6,788 50
—	—	—	90	61a. Compte spéc.. Contribution de crise p. la lutte contre le chômage		17,107 55
62,031	90	—	—	61b. » Contribution de crise pour la lutte contre le chômage, Banque cantonale		5,956 65
140,581	—	140,581	—	68. Banque cant., compte spécial pour la création de possib. de travail 1940/42		1,193 50
—	—	—	—	69. Réserve pour la création de possibilités de travail 1940/42		— —
—	—	—	—	70. Compte des affectations à amortir		— —
—	30	—	—	B. 1. Banque cantonale, compte courant		234,859,317 04
27,882,980	—	22,684,943	23	B. 2. Caisse hypothécaire, compte courant		14,787,418 21
55,916,436	78	106,725,006	53			596,983,238 73

Canton de Berne — Compte général pour 1948

des capitaux

Situation de la fortune au 31 décembre 1948

Avoir Fr.	Ct.		Rubriques du compte	Doit Fr.	Ct.	Avoir Fr.	Ct.
			A. Fortune active				
			II. Fonds d'administration				
			M. Comptes courants				
			A. Directions				
			l. Finances				
318,170,674	34		Report	21,902,090	30	10,975,916	04
21,161	56		32. Compte pour le paiement de coupons à Paris (emprunt 1906)	7,850	40	—	—
41,000	—		33. Méchanisation de la comptabilité de l'Etat	—	—	41,000	—
—	—		34. Musée historique, emprunt.	24,000	—	—	—
—	—		35. Musée historique, caisse de retraite.	16,000	—	—	—
2,367,186	25		36. Intérêts de titres	2,965,212	25	—	—
—	—		37. Réserve d'utilité spéciale	—	—	113,400	—
20,000	—		38. Bureau de statistique, réserve . . .	—	—	20,000	—
—	—		39. Confédération, prêts p. des construc.	—	—	1,330,017	75
—	—		39a. Div. communes, prêts pour des constr.	—	—	1,139,963	90
417,585	—		40. Prêts pour des constructions. . . .	3,074,375	15	—	—
8,337,000	—		47. Service des automobiles, compte cour.	—	—	5,407,643	58
27,485	—		48. Avances à diverses communes pour l'assistance chômage.	102,830	66	—	—
—	—		49. Conféd., prêt à comm. municip. Berne	—	—	750,000	—
—	—		50. Fonds d'entretien du Château de Villars-les-Moines	—	—	49,699	—
—	—		51. Banque cantonale, obligation . . .	—	—	41,479,318	—
40,000	—	Nouveaux dépôts et remboursements d'avances	52. Compte pour affectations spéciales .	—	—	4,837,000	—
702	45		55. Réserves diverses	—	—	92,377	93
33	30		56. Archives de Hallwil.	—	—	—	—
6,788	50		60a. » Caisse d'aide aux agriculteurs, secours libres . . .	—	—	274,499	—
—	—		60b. » Caisse d'aide aux agriculteurs, secours libres, Banque cantonale	274,499	—	—	—
5,956	65		61a. Compte spéc.: Contribution de crise p. la lutte contre le chômage	—	—	50,881	—
17,107	55		61b. » Contribution de crise pour la lutte contre le chômage, Banque cantonale	50,881	—	—	—
—	—		68. Banque cant., compte spécial pour la création de possib. de travail 1940/42	141,774	50	—	—
1,193	50		69. Réserve pour la création de possibilités de travail 1940/42	—	—	141,774	50
—	—		70. Compte des affectations à amortir. .	—	—	—	—
264,907,591	79		B. 1. Banque cantonale, compte courant	—	—	2,165,294	45
14,888,687	21		B. 2. Caisse hypothécaire, compte courant	—	—	22,786,212	23
609,270,153	10			28,559,513	26	91,654,997	38

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Mouvement	
Doit		Avoir		Rubriques du compte		Doit
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr. Ct.
				A. Fortune active		
				II. Fonds d'administration		
				M. Comptes courants		
				A. Directions		
				m. Agriculture		
212,516	96	48,920	11	1/7. Ecoles agricoles		1,628,594 50
—	—	—	—	8. Commission d'élevage du bétail		405,000 —
—	—	17,479	65	9. Restitutions de primes		16,389 65
—	—	9,797	55	10. Transactions immobilières		3,800 —
—	—	232,746	70	11. Amendements de terrain comme travaux de chômage		2,942 20
—	—	546	—	12. Aide aux viticulteurs, victimes de la gelée		150 —
—	—	17,855	23	13. Aide aux cultivateurs de montagnes		— —
—	—	968	75	14. Ecole de maréchalerie		— —
—	—	29,355	25	15. Ecole alpestre de Zweisimmen, intérêts du fonds de construction		1,434 05
—	—	148,175	41	16. Mesures en faveur de la cult. des champs		169,547 52
—	—	6,185	50	17. Collecte pour secours aux victimes de la fièvre aphteuse dans la gêne		— —
—	—	9,113	90	18. Déblaiement des alpages et améliorations foncières		544 25
—	—	2,257,943	75	19. Mesures à modérer la situation désespérée dans les territoires arides		7,377,789 85
—	—	2,605,453	92	20. Mesures extraordinaires		3,573,984 41
—	—	7,000	—	21. Améliorations dans les régions alpestres		— —
—	—	66,032	15	22. Améliorations foncières subventionnées par le bénéfice de la dévaluation I		1,560 —
—	—	26,520	60	23. Encouragement de la culture alpestre		— —
—	—	1,724	50	24. Méliorations, remboursements		— —
8,009	25	—	—	25. Assurance de bétail, vente de formulaires	Nouvelles avances et remboursements de dépôts	5,569 50
220,526	21	5,485,818	97			13,187,305 93
				n. Forêts		
1,382	90	41,131	34	1. Forêts domaniales		5,288,288 56
406,234	97	667,511	85	2. Ancien compte d'exploitation		667,511 85
—	—	—	—	2a. Nouveau compte d'exploitation		374,225 40
107,164	50	—	—	3. Assurance contre les accidents		128,704 40
214,449	33	—	—	4. Plans d'aménagement		113,757 56
27,081	85	—	—	5. Bois de feu pour bureaux de l'Etat		30,977 45
—	—	—	—	6. Provision d'enveloppes affranchies		922 10
76,739	25	—	—	7. Travaux de chômage		— —
—	—	199,383	15	8. Fourniture de bois, émoluments		34,375 75
—	—	—	—	9. Cours pour bûcherons		22,000 —
113,011	55	—	—	10. Vanel, améliorations foncières		968 90
—	—	24,701	70	11. Subventions cantonales pour bois des forêts éloignées		159 70
—	—	—	—	12. «Seva», Encouragement d'économie forestière		— —
—	—	—	—	13. Projets de transformation Xme arrond.		2,695 85
946,064	35	932,728	04			6,664,587 62
				o. Intendance du timbre		
—	—	—	—	1. Frais de recours		21,039 —
—	—	—	—	2. Contrôle de navigation		23,700 —
—	—	—	—	3. Compte de bonification		3,625,192 20
—	—	—	—			3,669,931 20

Canton de Berne — Compte général pour 1948

des capitaux			Situation de la fortune au 31 décembre 1948				
Avoir			Rubriques du compte	Doit		Avoir	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			A. Fortune active				
			II. Fonds d'administration				
			M. Comptes courants				
			A. Directions				
			m. Agriculture				
1,655,508	80		1/7. Ecoles agricoles	210,329	62	73,647	07
405,000	—		8. Commission d'élevage du bétail	—	—	—	—
12,126	70		9. Restitutions de primes	—	—	13,216	70
12,497	—		10. Transactions immobilières	—	—	18,494	55
2,942	20		11. Amendements de terrain comme travaux de chômage	—	—	232,746	70
—	—		12. Aide aux viticulteurs, victimes de la gelée	—	—	396	—
1,000	—		13. Aide aux cultivateurs de montagnes	—	—	18,855	23
298	—		14. Ecole de maréchalerie	—	—	1,266	75
15,225	—		15. Ecole alpestre de Zweisimmen, intérêt du fonds de construction	—	—	43,146	20
114,295	55		16. Mesures en faveur de la cult. des champs	—	—	92,923	44
—	—		17. Collecte pour secours aux victimes de la fièvre aphteuse dans la gêne	—	—	6,185	50
—	—		18. Déblaiement des alpages et améliorations foncières	—	—	8,569	65
5,472,062	25		19. Mesures à modérer la situation désespérée dans les territoires arides	—	—	352,216	15
2,320,025	65		20. Mesures extraordinaires	—	—	1,351,495	16
—	—		21. Améliorations dans les régions alpestres	—	—	7,000	—
780	—		22. Améliorations foncières subventionnées par le bénéfice de la dévaluation I	—	—	65,252	15
7,000	—		23. Encouragement de la culture alpestre	—	—	33,520	60
111	15		24. Améliorations, remboursements	—	—	1,835	65
3,044	65	Nouveaux dépôts et remboursements d'avances	25. Assurance de bétail, vente de formulaires	10,534	10	—	—
10,021,916	95			220,863	72	2,320,767	50
			n. Forêts				
5,326,328	78		1. Forêts domaniales	—	—	77,788	66
406,234	97		2. Ancien compte d'exploitation	—	—	—	—
501,136	12		2a. Nouveau compte d'exploitation	374,225	40	501,136	12
158,070	25		3. Assurance contre les accidents	77,798	65	—	—
84,607	80		4. Plans d'aménagement	243,599	19	—	—
27,850	—		5. Bois de feu pour bureaux de l'Etat.	30,209	30	—	—
922	10		6. Provision d'enveloppes affranchies	—	—	—	—
—	—		7. Travaux de chômage	76,739	25	—	—
14,356	75		8. Fourniture de bois, émoluments	—	—	179,364	15
22,000	—		9. Cours pour bûcherons	—	—	—	—
6,670	40		10. Vanel, améliorations foncières	107,310	05	—	—
—	—		11. Subventions cantonales pour bois des forêts éloignées	—	—	24,542	—
5,000	—		12. «Seva», Encouragement d'économie forestière	—	—	5,000	—
—	—		13. Projets de transformation X^e arrond.	2,695	85	—	—
6,553,177	17			912,577	69	787,830	93
			o. Intendance du timbre				
21,039	—		1. Frais de recours	—	—	—	—
23,700	—		2. Contrôle de navigation	—	—	—	—
3,625,192	20		3. Compte de bonification	—	—	—	—
3,669,931	20			—	—	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Mouvement		
Doit		Avoir		Rubriques du compte		Doit	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
				A. Fortune active			
				II. Fonds d'administration			
				M. Comptes courants			
				A. Directions			
				p. Affaires communales			
—	—	3,800	45	2. «Seva», réserve		—	—
—	—	2,000	—	3. Cautionnements		—	—
—	—	5,800	45			—	—
				q. Intendance de l'impôt			
—	—	3,069,926	19	1a. Impôt fédéral de défense nationale, IIIe période		1,610,003	91
—	—	3,903,816	23	2a. Sacrifice national, IIe période		3,806,350	58
—	—	2,001,168	10	3a. Impôt anticipé		15,589,226	85
—	—	1,006,530	35	5a. Impôt fédéral de défense nationale, IVe période		63,762,060	78
—	—	42,197	97	6a. Sacrifice national, Ire période		220,011	78
—	—	3,758,761	87	7. Réserve pour impôts à éliminer		3,912,090	88
—	—	1,582,238	86	8. Fonds cant. de compensation d'impôt		2,158,206	96
—	—	2,575	62	10a. Impôt fédéral de crise, IVe période		1,069	72
—	—	23,378	—	11a. Contribution cant. de crise, IVe période		—	—
—	—	172,406	52	12. Impôt global de défense nationale		218,497	72
—	—	139,730	88	13a. Impôt fédéral de défense nationale, Ire période		182,454	81
—	—	130,226	05	14a. Contribution cant. de défense nat., Ire période	Nouvelles avances et remboursements de dépôts	30,554	—
—	—	7,602	56	15a. Impôt fédéral de défense nationale, IIe période		1,577,395	52
—	—	1,064,234	52	16a. Contribution cant. de défense nat., IIe période		612,128	60
—	—	15,000	—	18. Achat de machines, réserve		—	—
—	—	16,919,793	72			93,680,052	11
				r. Régales de la chasse et de la pêche			
—	—	—	—	1. Etablissement de pisciculture, Gléresse		75,096	05
—	—	—	—	1a. Emoluments et timbre		—	—
—	—	—	—	b. Droits de timbre de la pêche		—	—
—	—	—	—	2. Etablissement de pisciculture, Eichholz		—	—
—	—	—	—	3. «Seva,» réserve (protection d. la nature)		—	—
—	—	—	—			75,096	05
				s. Cultes.			
—	—	10,182	—	1. Vitraux armoriés de nouvelles églises		—	—
—	—	1,001	—	2. «Seva», réserve		2,507	15
—	—	11,183	—			2,507	15
				B. Oeuvres d'utilité publique, avances et dépôts			
380,622	72	—	—	3. Avances cadastrales		520,248	31
—	—	7,946,023	32	4. Etablissement d'assurance immobilière	Nouvelles avances et remboursements de dépôts	12,156,157	37
—	—	—	—	5. Avances diverses		—	—
234,140	40	97,159	14	6. Reboisements		303,089	97
614,763	12	8,043,182	46	Total de l'actif et du passif	Total des diminutions	12,979,495	65

Canton de Berne — Compte général pour 1948

des capitaux			Situation de la fortune au 31 décembre 1948				
Avoir			Rubriques du compte	Doit		Avoir	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			A. Fortune active				
			II. Fonds d'administration				
			M. Comptes courants				
			A. Directions				
			p. Affaires communales				
—	—		2. «Seva», réserve	—	—	3,800	45
—	—		3. Cautionnements	—	—	2,000	—
—	—			—	—	5,800	45
			q. Intendance de l'impôt				
105,295	89		1a. Impôt fédéral de défense nationale, IIIe période	—	—	1,565,218	17
552,250	52		2a. Sacrifice national, IIe période . . .	—	—	649,716	17
13,596,795	95		3a. Impôt anticipé	—	—	8,737	20
70,009,158	72		5a. Impôt fédéral de défense nationale, IVe période	—	—	7,253,628	29
210,638	45		6a. Sacrifice national, Ire période . . .	—	—	32,824	64
3,347,347	57		7. Réserve pour impôts à éliminer . .	—	—	3,194,018	56
1,586,325	50		8. Fonds cant. de compensation d'impôt	—	—	1,010,357	40
205	50		10a. Impôt fédéral de crise, IVe période .	—	—	1,711	40
102	70		11a. Contribution cant. de crise, IVe période	—	—	23,480	70
106,890	57		12. Impôt global de défense nationale .	—	—	60,799	37
74,389	70		13a. Impôt fédéral de défense nationale, Ire période	—	—	31,665	77
8,910	20	Nouveaux dépôts et remboursements d'avance-	14a. Contribution cant. de défense nat., Ire période	—	—	58,582	25
1,353,150	70		15a. Impôt fédéral de défense nationale, IIe période	—	—	133,357	74
62,116	05		16a. Contribution cant. de défense nat., IIe période	—	—	214,221	97
—	—		18. Achat de machines, réserve	—	—	15,000	—
91,013,578	02			—	—	14,253,319	63
			r. Régales de la chasse et de la pêche				
400	—		1. Etablissement de pisciculture, Gléresse	74,696	05	—	—
—	—		1a. Emoluments et timbre	—	—	—	—
—	—		b. Droits de timbre de la pêche . . .	—	—	—	—
—	—		2. Etablissement de pisciculture, Eichholz	—	—	—	—
—	—		3. «Seva», réserve (protection de la nature)	—	—	—	—
400	—			74,696	05	—	—
			s. Cultes				
—	—		1. Vitraux armoriés de nouvelles églises	—		10,182	—
1,506	15		2. «Seva», réserve	—	—	—	—
1,506	15			—	—	10,182	—
			B. Oeuvres d'utilité publique, avances et dépôts				
522,355	10		3. Avances cadastrales	378,515	93	—	—
10,004,766	19	Remboursements d'avances et nouveaux dépôts	4. Etablissement d'assurance immobilière	—	—	5,794,632	14
—	—		5. Avances diverses	—	—	—	—
266,694	18		6. Reboisements	257,293	74	83,916	69
10,793,815	47	Total des augmentations	Total de l'actif et du passif	635,809	67	5,878,548	83

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Mouvement		
Doit		Avoir		Rubriques du compte		Doit	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
				A. Fortune active			
				II. Fonds d'administration			
				M. Comptes courants			
				C. Dépôts à la Caisse de l'Etat			
—	—	882,076	88	1. Consignations judiciaires	Remboursements de dépôts	572,056	10
—	—	295,760	40	2. Dépôts des offices de poursuites		505,039	30
—	—	—	—	3. Caisse hypothécaire, dépôts pour prêts		138,244	70
—	—	—	—	4. Fonds spéciaux, compte courant		25,229,295	06
1,739,991	10	544,405	35	5. Dépôts divers		6,583,393	03
1,739,991	**10**	**1,722,242**	**63**	Total de l'actif et du passif	Total des diminutions	**33,028,028**	**19**
				Récapitulation de M. Comptes courants			
				A. Directions			
165,669	46	28,417	35	*a.* Administration générale	Nouvelles avances et remboursements de dépôts	175,355	51
69,750	—	—	—	*b.* Administration judiciaire		7,350	—
2,173	60	169,648	04	*c.* Justice		591,661	28
91,333	76	1,209,353	35	*d.* Police		4,012,106	97
765,493	41	781,368	07	*e.* Administration militaire		2,180,056	20
1,456,684	34	1,387,230	92	*f.* Instruction publique		3,317,888	81
64,836	32	2,638,174	42	*g.* Assistance publique		1,939,436	94
704,899	64	1,097,854	27	*h.* a. Economie publique		3,987,365	49
732,725	77	49,149	30	*h.* b. Service sanitaire		7,559,075	65
3 371,528	79	3,397,667	36	*i.* Travaux publics		8,110,323	95
4,524,005	44	10,771,870	39	*k.* Office cantonal du travail		19,910,629	51
55,916,436	78	106,725,006	53	*l.* Finances		596,983,238	73
220,526	21	5,485,818	97	*m.* Agriculture		13,187,305	93
946,064	35	932,728	04	*n.* Administration des forêts		6,664,587	62
—	—	—	—	*o.* Intendance du timbre		3,669,931	20
—	—	5,800	45	*p.* Affaires communales		—	—
—	—	16,919,793	72	*q.* Intendance des impôts		93,680,052	11
—	—	—	—	*r.* Régales de la chasse et de la pêche		75,096	05
—	—	11,183	—	*s.* Cultes		2,507	15
69,032,127	87	151,611,064	18			766,053,969	10
614,763	12	8,043,182	46	*B. Avances à des œuvres d'utilité publique*		12,979,495	65
				C. Dépôts à la Caisse de l'Etat			
1,739,991	10	1,722,242	63	Total de l'actif et du passif	Total des augmentations	33,028,028	19
71,386,882	**09**	**161,376,489**	**27**			**812,061,492**	**94**
				N. Inventaire du mobilier			
7,861,563	85	—	—	1. Inventaire de l'administration générale	Augmentation à l'inventaire	—	—
7,556,325	81	—	—	2. Inventaire des établissements de l'Etat		426,637	20
15,417,889	**66**	—	—	Total de l'actif	Total des augmentations	**426,637**	**20**

Canton de Berne — Compte général pour 1948

des capitaux			Situation de la fortune au 31 décembre 1948				
Avoir			Rubriques du compte	Doit		Avoir	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			A. Fortune active				
			II. Fonds d'administration				
			M. Comptes courants				
			C. Dépôts à la Caisse de l'Etat				
430,692	12	Nouveaux dépôts	1. Consignations judiciaires	—	—	740,712	90
626,638	70		2. Dépôts des offices de poursuites . .	—	—	417,359	80
138,244	70		3. Caisse hypothécaire, dépôts pour prêts	—	—	—	—
25,229,295	06		4. Fonds spéciaux, compte courant . .	—	—	—	—
4,873,720	98		5. Dépôts divers	3,123,941	50	218,683	70
31,298,591	**56**	Total des augmentations	Total de l'actif et du passif.	**3,123,941**	**50**	**1,376,756**	**40**
			Récapitulation de M. Comptes courants				
			A. Directions				
153,912	12	Nouveaux dépôts et remboursements de créances	*a.* Administration générale	192,057	90	33,362	40
3,200	—		*b.* Administration judiciaire	73,900	—	—	—
433,920	47		*c.* Justice	925	60	10,659	23
3,954,188	14		*d.* Police	39,900	15	1,100,000	91
2,234,665	77		*e.* Administration militaire	605,112	89	675,597	12
3,216,219	52		*f.* Instruction publique	1,672,002	15	1,500,879	44
2,277,920	77		*g.* Assistance publique	80,536	19	2,992,358	12
2,753,017	74		*h.* a. Economie publique	1,165,216	30	323,823	18
7,110,305	97		*h.* b. Service sanitaire	1,159,461	39	27,115	24
8,459,645	62		*i.* Travaux publics	5,237,143	46	5,612,603	70
18,564,718	25		*k.* Office cantonal du travail	5,488,868	90	10,390,822	59
609,270,153	10		*l.* Finances	28,559,513	26	91,654,997	38
10,021,916	95		*m.* Agriculture	220,863	72	2,320,767	50
6,553,177	17		*n.* Administration des forêts	912,577	69	787,830	93
3,669,931	20		*o.* Intendance du timbre	—	—	—	—
—	—		*p.* Affaires communales	—	—	5,800	45
91,013,578	02		*q.* Intendance des impôts	—	—	14,253,319	63
400	—		*r.* Régales de la chasse et de la pêche	74,696	05	—	—
1,506	15		*s.* Cultes	—	—	10,182	—
769,692,376	96			45,482,775	65	131,700,119	82
10,793,815	47		*B. Avances à des œuvres d'utilité publique*	635,809	67	5,878,548	83
31,298,591	56	Total des diminutions	*C. Dépôts à la Caisse de l'Etat*	3,123,941	50	1,376,756	40
811,784,783	**99**		Total de l'actif et du passif	**49,242,526**	**82**	**138,955,425**	**05**
			N. Inventaire du mobilier				
—	—	Diminutions à l'inventaire	1. Inventaire de l'administration générale	7,986,413	20	—	—
254,198	30		2. Inventaire des établissements de l'Etat	7,603,915	36	—	—
254,198	**30**	Total des diminutions	Total de l'actif	**15,590,328**	**56**	—	—
172,438	90	Augmentation nette					

Comptes de la fortune à destination déterminée

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Modifications		
Actif		Passif		Fonds de l'Etat		Recettes	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
				A. Fortune active			
				III. Fortune de l'Etat à destination déterminée			
				Art. 2 de la loi sur l'administration des finances du 3 juillet 1938			
51,915,498	**55**	—	—	**O. Fonds n° 1—74** voir ci-après	Total des augmentations. .	7,172,012	22
						7,172,012	**22**
3,895,302	79	—	—	**1. Caisse des épizooties**	Intérêts	124,447	71
				Caisse hypothécaire fr. 3,895,302.79	Taxes d'importation . . .	11,818	50
					Produit des certificats . .	408,911	30
					Amendes.	5,555	—
					Utilisation	45,044	30
					Subsides de la Confédération	340,683	10
					Recettes diverses	1,547	—
					Subside de l'Etat	27,368	30
					Total des augmentations .	**965,375**	**21**
					Diminution nette		
120,880	85	—	—	**2. Fonds pour bourses agricoles**	Intérêts	3,873	90
				Caisse hypothécaire fr. 120,880.85	Subsides de la Confédération	1,995	—
					Total des augmentations .	**5,868**	**90**
24,131	40	—	—	**3. Fonds d'éducation du foyer cantonal d'éducation de Landorf**	Intérêts	783	—
					Subsides	—	—
				Caisse hypothécaire fr. 24,131.40	Bourses d'apprentissage . .	—	—
					Total des augmentations .	**783**	—
37,792	30	—	—	**4. Fonds d'éducation du foyer cantonal d'éducation d'Aarwangen**	Intérêts	1,225	90
					Subsides	—	—
				Caisse hypothécaire fr. 37,792.30	Bourses d'apprentissage . .	—	—
					Total des augmentations .	**1,225**	**90**
52,201	40	—	—	**5. Fonds d'éducation du foyer cantonal d'éducation de Cerlier**	Intérêts	1,696	45
					Quote-part des pensions. .	—	—
				Caisse hypothécaire fr. 52,201.40	Total des augmentations .	**1,696**	**45**
4,130,308	74	—	—	A reporter		974,949	46

du canton de Berne pour 1948

de la fortune			Situation de la fortune au 31 décembre 1948				
Dépenses			Fonds de l'Etat	Actif		Passif	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			A. Fortune active				
			III. Fortune de l'Etat à destination déterminée				
			Art. 2 de la loi sur l'administration des finances du 3 juillet 1938				
3,660,354	68	Total des diminutions	**0. Fonds n° 1—74** voir ci-après	**55,427,156**	**09**	—	—
3,511,657	54	Augmentation nette					
7,172,012	**22**						
359,735	65	Police sanitaire du bétail	**1. Caisse des épizooties**				
494,329	25	Indemnités pour pertes de bétail	Caisse hypothécaire fr. 3,942,833.10	3,942,833	10	—	—
28,230	65	Frais des certificats					
35,549	35	Frais d'administration					
—	—	Subsides aux communes					
917,844	**90**	Total des diminutions					
47,530	31	Augmentation nette					
4,570	—	Bourses et subsides	**2. Fonds pour bourses agricoles**				
			Caisse hypothécaire fr. 122,179.75	122,179	75	—	—
4,570	—	Total des diminutions					
1,298	90	Augmentation nette					
—	—	Bourses d'apprentissage	**3. Fonds d'éducation du foyer cantonal d'éducation de Landorf**				
775	50	Secours divers	Caisse hypothécaire fr. 24,138.90	24,138	90	—	—
775	**50**	Total des diminutions					
7	50	Augmentation nette					
—	—	Bourses d'apprentissage	**4. Fonds d'éducation du foyer cantonal d'éducation d'Aarwangen**				
1,100	—	Secours divers	Caisse hypothécaire fr. 37,918.20	37,918	20	—	—
1,100	—	Total des diminutions					
125	90	Augmentation nette					
1,565	85	Secours divers	**5. Fonds d'éducation du foyer cantonal d'éducation de Cerlier**				
			Caisse hypothécaire fr. 52,332.—	52,332	—	—	—
1,565	**85**	Total des diminutions					
130	60	Augmentation nette					
925,856	25		A reporter	4,179,401	95	—	—

Comptes de la fortune à destination déterminée

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Modifications	
Actif		Passif		Fonds de l'Etat		Recettes
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr. Ct.
4,130,308	74	—	—	Report		974,949 46
38,433	40	—	—	**6. Fonds d'éducation du foyer cantonal d'éducation de Bretièges** Caisse hypothécaire fr. 38,433.40	Intérêts	1,242 40
					Subsides	— —
					Supplément du compte de roulement	— —
					Total des augmentations .	**1,242 40**
84,978	90	—	—	**7. Fonds d'éducation du foyer cantonal d'éducation de Kehrsatz** Caisse hypothécaire fr. 84,978.90	Intérêts	2,761 70
					Leg	— —
					Supplément du compte de roulement	— —
					Total des augmentations .	**2,761 70**
24,607	30	—	—	**8. Fonds d'éducation du foyer cantonal d'éducation de Sonvilier** Caisse hypothécaire fr. 24,607.30	Intérêts	799 70
					Total des augmentations .	**799 70**
23,917	80	—	—	**9. Fonds d'éducation du foyer cantonal d'éducation de Loveresse** Caisse hypothécaire fr. 23,917.80	Subsides	— —
					Intérêts	776 20
					Total des augmentations .	**776 20**
					Diminution nette	156 60
981,723	75	—	—	**10. Fonds du Mushafen** Caisse hypothécaire fr. 981,723.75 (1er versement 1528)	Intérêts	31,436 95
					Subside de l'Etat	20,500 —
					Remboursements	— —
					Total des augmentations .	**51,936 95**
5,283,969	89	—	—	A reporter		1,032,466 41

du canton de Berne pour 1948

de la fortune			Situation de la fortune au 31 décembre 1948				
Dépenses			Fonds de l'Etat	Actif		Passif	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
925,856	25		Report	4,179,401	95	—	—
—	—	Bourses d'apprentissage	**6. Fonds d'éducation du foyer cantonal d'éducation de Bretièges**	38,475	80	—	—
1,200	—	Secours divers	Caisse hypothécaire fr. 38,475.80				
—	—	Versement au compte de roulement					
1,200	—	Total des diminutions					
42	40	Augmentation nette					
—	—	Bourses d'apprentissage	**7. Fonds d'éducation du foyer cantonal d'éducation de Kehrsatz**	85,762	35	—	—
1,978	25	Secours divers	Caisse hypothécaire fr. 85,762.35				
			Solde actif				
1,978	**25**	Total des diminutions					
783	45	Augmentation nette					
—	—	—	**8. Fonds d'éducation du foyer cantonal d'éducation de Sonvilier**	25,407	—	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 25,407.—				
799	70	Augmentation nette					
932	80	Secours divers	**9. Fonds d'éducation du foyer cantonal d'éducation de Loveresse**	23,761	20	—	—
932	**80**	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 23,761.20				
26,717	50	Bourses	**10. Fonds du Mushafen**	988,643	20	—	—
1,800	—	Subventions pour écolages	Caisse hypothécaire fr. 988,643.20				
5,000	—	Subvention au fonds du Schulseckel	(1er versement 1528)				
11,500	—	Subside à la caisse des prêts et bourses de l'Université					
45,017	**50**	Total des diminutions					
6,919	45	Augmentation nette					
974,984	80		A reporter	5,341,451	50	—	—

Comptes de la fortune à destination déterminée

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Modifications		
Actif		Passif		Fonds de l'Etat		Recettes	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
5,283,969	89	—	—	Report		1,032,466	41
177,268	75	—	—	**11. Fonds du Schulseckel** (fonds d'école) Caisse hypothécaire fr. 177,268.75 (1er versement 1529)	Intérêts	5,485	95
					Subvention du fonds du Mushafen	5,000	—
					Dons	9,000	—
					Total des augmentations .	**19,485**	**95**
243,730	30	—	—	**12. Fonds de l'Ecole cantonale** Caisse hypothécaire fr. 243,730.30 (1er versement 1856)	Intérêts	7,921	20
					Total des augmentations .	**7,921**	**20**
213,699	85	—	—	**13. Caisse des amendes militaires** Caisse hypothécaire fr. 213,699.85	Amendes militaires	13,246	—
					Intérêts	7,066	75
					Subsides	—	—
					Total des augmentations .	**20,312**	**75**
62,707	25	—	—	**14. Fonds de l'institution des sourds-muets** Caisse hypothécaire fr. 62,707.25 (1er versement 1834)	Intérêts	2,037	95
					Total des augmentations .	**2,037**	**95**
103,181	—	—	—	**15. Fonds de secours de l'Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee** Caisse hypothécaire fr. 103,181.— (1er versement 1877)	Intérêts	3,352	20
					Finances d'entrée et dons .	96	45
					Total des augmentations .	**3,448**	**65**
6,084,557	04	—	—	A reporter		1,085,672	91

du canton de Berne pour 1948

de la fortune

Situation de la fortune au 31 décembre 1948

Dépenses Fr.	Ct.		Fonds de l'Etat	Actif Fr.	Ct.	Passif Fr.	Ct.
974,984	80		Report	5,341,451	50	—	—
13,350	—	Bourses de voyage	**11. Fonds du Schulseckel** (fonds d'école)	180,604	70	—	—
2,000	—	Subventions pour voyages	Caisse hypothécaire fr. 180,604.70				
800	—	Prix	(1er versement 1529)				
16,150	—	Total des diminutions					
3,335	95	Augmentation nette					
3,500	—	Contribution aux bourses des écoles moyennes	**12. Fonds de l'Ecole cantonale**	248,151	50	—	—
			Caisse hypothécaire fr. 248,151.50				
			(1er versement 1856)				
3,500	—	Total des diminutions					
4,421	20	Augmentation nette					
—	—	Subside pour constructions	**13. Caisse des amendes militaires**	231,000	65	—	—
2,956	95	Subsides et frais divers	Caisse hypothécaire fr. 231,000.65				
55	—	Fournitures à des recrues indigentes					
3,011	**95**	Total des diminutions					
17,300	80	Augmentation nette					
2,037	95	Contribution aux frais des établissements de sourds-muets	**14. Fonds de l'institution des sourds-muets**	62,707	25	—	—
			Caisse hypothécaire fr. 62,707.25				
			(1er versement 1834)				
2,037	**95**	Total des diminutions					
993	65	Secours	**15. Fonds de secours de l'Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee**	105,636	—	—	—
—	—	Bourses d'apprentissage	Caisse hypothécaire fr. 105,636.—				
			(1er versement 1877)				
993	**65**	Total des diminutions					
2,455	—	Augmentation nette					
1,000,678	35		A reporter	6,169,551	60	—	—

Comptes de la fortune à destination déterminée

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Modifications		
Actif		Passif		Fonds de l'Etat		Recettes	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
6,084,557	04	—	—	Report		1,085,672	91
56,468	70	—	—	**16. Fonds de secours en cas d'accident des employés de la Maternité** Caisse hypothécaire fr. 56,468.70	Intérêts	1,834	70
					Subvention de la Maternité	—	—
					Total des augmentations .	**1,834**	**70**
13,692	68	—	—	**17. Fonds pour l'extension du service public des aliénés** Caisse de l'Etat fr. 13,692.68	Versement	150,000	—
					Indemnité de la Waldau .	—	—
					Total des augmentations .	**150,000**	—
						8,824	74
2,911,974	64	—	—	**18. Fonds de la Waldau** Immeubles fr. 1,157,037.92 Inventaire » 1,353,442.60 Caisse hypothécaire » 251,517.— Créances courantes » 359,251.14 Avances diverses » 56,000.— Caisse, solde actif » 80,326.44 Papiers-valeurs » 500.— Actif fr. 3,258,075.10 Dettes courantes fr. 81,390.94 Caisse de l'Etat » 264,709.52 Passif fr. 346,100.46 Fortune nette fr. 2,911,974.64	Fermages	34,865	—
					Intérêts des capitaux . . .	9,046	20
					Augmentation d'inventaire	78,069	90
					Subside aux frais de construction	—	—
					Total des augmentations .	**121,981**	**10**
283,204	—	—	—	**19. Fonds de secours en cas d'accident des employés de la Waldau** Caisse hypothécaire fr. 283,204.—	Intérêts	9,201	30
					Total des augmentations .	**9,201**	**30**
					Diminution nette	982	20
283,438	90	—	—	**20. Fonds de secours en cas d'accident des employés de la Maison de santé de Münsingen** Caisse hypothécaire fr. 283,438.90	Intérêts	9,211	70
					Total des augmentations .	**9,211**	**70**
9,633,335	96	—	—	A reporter		1,377,901	71

du canton de Berne pour 1948

de la fortune

Situation de la fortune au 31 décembre 1948

Dépenses Fr.	Ct.		Fonds de l'Etat	Actif Fr.	Ct.	Passif Fr.	Ct.
1,000,678	35		Report	6,169,551	60	—	—
241	60	Indemnité	**16. Fonds de secours en cas d'accident des employés de la Maternité** Caisse hypothécaire fr. 59,061.80	58,061	80	—	—
241	**60**	Total des diminutions					
1,593	10	Augmentation nette					
158,824	74	Maisons de santé de Bellelay et Münsingen, frais de construction	**17. Fonds pour l'extension du service public des aliénés** Caisse de l'Etat fr. 4.867,94	4,867	94	—	—
158,824	**74**	Total des diminutions					
		Augmentation nette					
41,731	20	Contribution aux frais de la maison de santé	**18. Fonds de la Waldau** Immeubles fr. 1,157,037.92	2,989,973	04	—	—
2,251	50	Rentes	Inventaire » 1,431,512.50				
—	—	Diminution d'inventaire	Caisse hypothécaire » 228,265.50				
—	—	Frais d'administration	Créances courantes » 380,123.50				
43,982	**70**	Total des diminutions	Avances diverses » 77,000.—				
77,998	40	Augmentation nette	Caisse, solde actif » 87,640.87				
			Papiers-valeurs » 500.—				
			Actif fr. 3,262,080.29				
			Dettes courantes fr. 110,107.58				
			Passifs transit. » 3,894.85				
			Caisse de l'Etat » 258,104.82				
			Passif fr. 372,107.25				
			Fortune nette fr. 2,989,973.04				
10,183	50	Indemnités	**19. Fonds de secours en cas d'accident des employés de la Waldau** Caisse hypothécaire fr. 282,221.80	282,221	80	—	—
10,183	**50**	Total des diminutions					
—	—	Indemnités	**20. Fonds de secours en cas d'accident des employés de la Maison de santé de Münsingen** Caisse hypothécaire fr. 292,650.60	292,650	60	—	—
—	—	Total des diminutions					
9,211	70	Augmentation nette					
1,213,910	89		A reporter	9,797,326	78	—	—

Comptes de la fortune à destination déterminée

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Modifications		
Actif		Passif		Fonds de l'Etat		Recettes	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
9,633,335	96	—	—	Report		1,377,901	71
222,807	80	—	—	**21. Fonds de secours en cas d'accident des employés de la Maison de santé de Bellelay** Caisse hypothécaire fr. 222,807.80	Intérêts	7,241	20
					Total des augmentations .	**7,241**	**20**
2,208	10	—	—	**22. Fonds de secours et de patronage** Caisse hypothécaire fr. 2,208.10	Intérêts	71	70
					Total des augmentations .	**71**	**70**
—	—	—	—	**23. Dîme de l'alcool, réserve** Nüchtern, asile d'alcoolisés, bons de participation fr. 40,000.— Société du château de Bümpliz, bons de participation fr. 4,000.—	—	—	—
					Total des augmentations .	—	—
1,125,577	70	—	—	**24. Fonds d'endiguement pour la correction des eaux du Jura** Caisse hypothécaire fr. 725,577.70 Prêts: Corporation diguière: Grosses Moos » 200,000.— Brüttelen-Hagneck » 200,000.— fr. 1,125,577.70	Versement de l'Etat . . .	60,000	—
					Intérêts	29,103	20
					Total des augmentations .	**89,103**	**20**
245,182	40	—	—	**25. Fonds de secours en cas d'accident et de maladie des ouvriers de l'administration forestière** Caisse hypothécaire fr. 245,182.40	Intérêts	7,932	70
					Total des augmentations .	**7,932**	**70**
261,125	60	—	—	**26. Fonds de secours en cas d'accident des employés du pénitencier de Witzwil** Caisse hypothécaire fr. 261,125.60	Versement de l'établissement	—	—
					Intérêts	8,330	40
					Total des augmentations .	**8,330**	**40**
11,490,237	56	—	—	A reporter		1,490,580	91

du canton de Berne pour 1948

de la fortune			Situation de la fortune au 31 décembre 1948				
Dépenses			Fonds de l'Etat	Actif		Passif	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
1,213,910	89		Report	9,797,326	78	—	—
—	—	Indemnités	**21. Fonds de secours en cas d'accident des employés de la Maison de santé de Bellelay**	230,049	—	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 230,049.—				
7,241	20	Augmentation nette					
—	—	—	**22. Fonds de secours et de patronage**	2,279	80	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 2,279.80				
71	70	Augmentation nette					
—	—	—	**23. Dîme de l'alcool, réserve**	—	—	—	—
—	—	Total des diminutions	Nüchtern, asile d'alcoolisés, bons de participation fr. 40,000.—				
			Société du château de Bümpliz, bons de participation fr. 4,000.—				
55,617	07	Entretien des canaux	**24. Fonds d'endiguement pour la correction des eaux du Jura**	1,159,063	83	—	—
			Caisse hypothécaire fr. 759,063.83				
			Prêts:				
			Corporation diguière:				
			Grosses Moos » 200,000.—				
			Brüttelen-Hagneck » 200,000.—				
			fr. 1,159,063.83				
55,617	**07**	Total des diminutions					
33,486	13	Augmentation nette					
4,859	40	Indemnités	**25. Fonds de secours en cas d'accident et de maladie des ouvriers de l'administration forestière**	248,255	70	—	—
4,859	**40**	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 248,255.70				
3,073	30	Augmentation nette					
2,761	50	Secours	**26. Fonds de secours en cas d'accident des employés du pénitencier de Witzwil**	263,256	10	—	—
3,438	40	Frais d'assurance	Caisse hypothécaire fr. 263,256.10				
6,199	**90**	Total des diminutions					
2,130	50	Augmentation nette					
1,280,587	26		A reporter	11,700,231	21	—	—

Comptes de la fortune à destination déterminée

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Modifications	
Actif		Passif		Fonds de l'Etat		Recettes
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr. Ct.
11,490,237	56	—	—	Report		1,490,580 91
1,373,850	70	—	—	**27. Fonds de secours pour les hospices et les établissements de charité** Caisse hypothécaire fr. 1,373,850.70 Nüchtern, asile d'alcoolisés, bons de participation fr. 6,000.—	Versements de l'Etat des réserves	500,000 —
					Versement prélevé sur les crédits de l'assistance publique	204,108 —
					Intérêts	49,607 70
					Total des augmentations .	**753,715 70**
1,344,407	05	—	—	**28. Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments** Caisse hypothécaire fr. 1,344,407.05	Quote-part des redevances: émoluments de concessions forces hydrauliques . . .	6,357 60
						52,299 10
					Intérêts	43,693 15
					Total des augmentations .	**102,349 85**
464,194	55	—	—	**29. Fonds pour prévenir et combattre la tuberculose** Caisse hypothécaire fr. 26,694.55 Prêt à la clinique manufacture de Leysin » 150,000.— Prêt au Sanatorium bernois, Montana Intérêt 3¼ % » 150,000.— Sanatorium Montana sans intérêt » 137,500.— fr. 464,194.55	Contributions des communes	638,658 05
					Intérêts	5,924 25
					Total des augmentations .	**644,582 30**
					Diminution nette	26,694 55
10,300,000	—	—	—	**30. Caisse hypothécaire, Fonds de réserve** Caisse hypothécaire fr. 10,300,000.—	Versement	400,000 —
					Total des augmentations .	**400,000** —
24,972,689	86	—	—	A reporter		3,391,228 76

du canton de Berne pour 1948

de la fortune

Situation de la fortune au 31 décembre 1948

Dépenses Fr.	Ct.		Fonds de l'Etat	Actif Fr.	Ct.	Passif Fr.	Ct.
1,280,587	26		Report	11,700,231	21	—	—
14,135	—	Foyer d'éducation p. garçons Oberbipp	**27. Fonds de secours pour les hospices et les établissements de charité**	1,631,171	—	—	—
400,000	—	Etablissement pour épilept. «Bethesda» à Tschugg	Caisse hypothécaire fr. 1,631,171.—				
7,924	40	Foyer d'enfants Tabor Aeschi	Nüchtern, asile d'alcoolisés, bons de participation fr. 6,000.—				
8,816	—	Fondation Victoria, foyer d'éducation pour filles à Wabern					
50,000	—	Foyer jarassien d'éducation, Delémont					
9,800	—	Orphelinat du district de Courtelary					
5,720	—	Hospice des vieillards du district de Courtelary					
496,395	**40**	Total des diminutions					
257,320	30	Augmentation nette					
40,290	25	Subventions	**28. Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments**	1,406,466	65	—	—
40,290	**25**	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 1,406,466.65				
62,059	60	Augmentation nette					
546	85	Frais de perception	**29. Fonds pour prévenir et combattre la tuberculose**	437,500	—	—	—
670,730	—	Subventions	Caisse hypothécaire fr. .—				
671,276	**85**	Total des diminutions	Prêt à la clinique manufacture de Leysin » 150,000.—				
			Prêt au Sanatorium bernois, Montana Intérêt 3¼% » 150,000.—				
			Sanatorium Montana sans intérêt » 137,500.—				
			fr. 437,500.—				
—	—	—	**30. Caisse hypothécaire, Fonds de réserve**	10,700,000	—	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 10,700,000.—				
400,000	—	Augmentation nette					
2,488,549	76		A reporter	25,875,368	86	—	—

Comptes de la fortune à destination déterminée

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Modifications	
Actif		Passif		Fonds de l'Etat		Recettes
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr. Ct.
24,972,689	86	—	—	Report		3,391,228 76
37,597	20	—	—	**31. Fonds du Technicum de Bienne** Caisse hypothécaire fr. 37,597.20	Intérêts	1,221 90
					Total des augmentations .	**1,221 90**
745	50	—	—	**32. Fonds de secours en cas d'accident des employés du pénitencier de Thorberg** Caisse hypothécaire fr. 745.50	Intérêts	5 50
					Total des augmentations .	**5 50**
					Diminution nette	745 50
4,584,932	42	—	—	**33. Fonds pour l'assurance cantonale en cas de vieillesse** Caisse hypothécaire fr. 4,584,932.42	Intérêts	149,181 78
					Total des augmentations .	**149,181 78**
					Diminution nette	13,549 74
247,660	—	—	—	**34. Pénitencier de Witzwil, fonds pour l'encouragement et l'extension des industries agricoles accessoires** Caisse hypothécaire fr. 247,660.—	Versement de l'établissement	— —
					Intérêts	7,061 35
					Total des augmentations .	**7,061 35**
					Diminution nette	46,443 60
92,659	65	—	—	**35. Fonds cantonal des examens d'apprentissage** Caisse hypothécaire fr. 92,659.65	Subventions diverses . . .	5,772 —
					Subventions fédérales . . .	686 —
					Intérêts	2,803 70
					Versement	5,000 —
					Total des augmentations .	**14,261 70**
					Diminution nette	28,918 70
94,222	30	—	—	**36. Fonds de bibliothèque (besoins généraux)** Caisse hypothécaire fr. 94,222.30 (1er versement 1934)	Versement	1,000 —
					Intérêts	3,062 20
					Total des augmentations .	**4,062 20**
30,030,506	93	—	—	A reporter		3,567,023 19

du canton de Berne pour 1948

de la fortune

Situation de la fortune au 31 décembre 1948

Dépenses Fr.	Ct.		Fonds de l'Etat	Actif Fr.	Ct.	Passif Fr.	Ct.
2,488,549	76		Report	25,875,368	86	—	—
1,221	90	Versement au Technicum de Bienne	**31. Fonds du Technicum de Bienne** Caisse hypothécaire fr. 37,597.20	37,597	20	—	—
1,221	**90**	Total des diminutions					
751	—	Primes d'assurances	**32. Fonds de secours en cas d'accident des employés du pénitencier de Thorberg** Caisse hypothécaire fr. —.—	—	—	—	—
751	—	Total des diminutions					
62,731	52	Frais d'assistance des vieill.	**33. Fonds pour l'assurance cantonale en cas de vieillesse** Caisse hypothécaire fr. 4,571,382.68	4,571,382	68	—	—
100,000	—	Subsides pour chômeurs âgés					
162,731	**52**	Total des diminutions					
53,504	95	Allocations	**34. Pénitencier de Witzwil, fonds pour l'encouragement et l'extension des industries agricoles accessoires** Caisse hypothécaire fr. 201,216.40	201,216	40	—	—
53,504	**95**	Total des diminutions					
43,180	40	Prélèvements	**35. Fonds cantonal des examens d'apprentissage** Caisse hypothécaire fr. 63,740.95	63,740	95	—	—
43,180	**40**	Total des diminutions					
—	—	—	**36. Fonds de bibliothèque (besoins généraux)** Caisse hypothécaire fr. 98,284.50 (1er versement 1934)	98,284	50	—	—
—	—	Total des diminutions					
4,062	20	Augmentation nette					
2,749,939	53		A reporter	30,847,590	59	—	—

Comptes de la fortune à destination déterminée

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Modifications		
Actif		Passif		Fonds de l'Etat		Recettes	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
30,030,506	93	—	—	Report		3,567,023	19
2,146	10	—	—	**37. Fonds d'orgue de l'école normale de Berne** Caisse hypothécaire fr. 2,146.10 (1er versement 1935)	Allocations	—	—
					Intérêts	69	70
					Total des augmentations .	**69**	**70**
10,510	60	—	—	**38. Fonds pour l'institut astronomique de l'Université** Caisse hypothécaire fr. 10,510.60 (1er versement 1936)	Allocations	1,000	—
					Intérêts	341	50
					Total des augmentations .	**1,341**	**50**
9,057	20	—	—	**39. Fondation pour la littérature bernoise** Caisse hypothécaire fr. 9,057.20 (1er versement 1936)	Allocations	—	—
					Intérêts	294	30
					Total des augmentations .	**294**	**30**
13,911	—	—	—	**40. Fonds du Jardin botanique** Caisse hypothécaire fr. 13,911.— (1er versement 1937)	Dons	—	—
					Intérêts	421	70
					Total des augmentations .	**421**	**70**
					Diminution nette	5,790	30
2,372,436	30	—	—	**41. Fonds de réserve de l'administration forestière** Caisse hypothécaire fr. 2,372,436.30	Intérêts	77,104	10
					Versement du produit des forêts domaniales de 1948	199,187	95
					Contribution fédérale . . .	23,167	90
					Total des augmentations .	**299,459**	**95**
50,361	90	—	—	**42. Fonds pour secours aux privat-docents** Caisse hypothécaire fr. 50,361.90 (1er versement 1938)	Allocations	2,000	—
					Intérêts	1,636	70
					Total des augmentations .	**3,636**	**70**
32,488,930	03	—	—	A reporter		3,872,247	04

du canton de Berne pour 1948

de la fortune			Situation de la fortune au 31 décembre 1948				
Dépenses			Fonds de l'Etat	Actif		Passif	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
2,749,939	53		Report	30,847,590	59	—	—
—	—	Allocations	**37. Fonds d'orgue de l'école normale de Berne**	2,215	80	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 2,215.80				
69	70	Augmentation nette	(1er versement 1935)				
—	—	Allocations	**38. Fonds pour l'institut astronomique de l'Université**	11,852	10	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 11,852.10				
1,341	50	Augmentation nette	(1er versement 1936)				
—	—	—	**39. Fondation pour la littérature bernoise**	9,351	50	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 9,351.50				
294	30	Augmentation nette	(1er versement 1936)				
6,212	—	Allocations	**40. Fonds du Jardin botanique**	8,120	70	—	—
6,212	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 8,120.70				
			(1er versement 1937)				
41,108	80	Frais d'entretien pour bâtiments et constructions nouvelles	**41. Fonds de réserve de l'administration forestière**	2,630,787	45	—	—
			Caisse hypothécaire fr. 2,630,787.45				
41,108	**80**	Total des diminutions					
258,351	15	Augmentation nette					
—	—	Allocations	**42. Fonds pour secours aux privat-docents**	53,998	60	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 53,998.60				
3,636	70	Augmentation nette	(1er versement 1938)				
2,797,260	33		A reporter	33,563,916	74	—	—

Comptes de la fortune à destination déterminée

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Modifications	
Actif		Passif		Fonds de l'Etat		Recettes
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr. Ct
32,488,930	03	—	—	Report		3,872,247 04
29,695	90	—	—	**43. Fonds pour améliorations foncières du domaine de la montagne de Diesse** Caisse hypothécaire fr. 29,695.90	Subvention fédérale . . . . Subvention cantonale . . . Intérêts	— — 965 10
					Total des augmentations. .	**965 10**
15,973	60	—	—	**44. Fonds d'excursions de la faculté de philosophie de l'Université** Caisse hypothécaire fr. 15,973.60 (1er versement 1939)	Versement . . . . . . Intérêts	1,000 — 519 10
					Total des augmentations .	**1,519 10**
98,374	10	—	—	**45. Fonds pour l'entraînement sportif du corps de police** Caisse hypothécaire fr. 98,374.10	Versement de l'Etat du Sport-Toto. . . . . . Intérêts	252 65 3,041 70
					Total des augmentations . Diminution nette	**3,294 35** 3,341 60
194,034	05	—	—	**46. Fonds en faveur de la gymnastique et du sport** *a. Fonds de fortune* Caisse hypothécaire fr. 194,034.05 (1er versement 1939)	Versement de l'Etat . . . Intérêts	132,800 — 6,509 85
					Total des augmentations .	**139,309 85**
61,155	95	—	—	*b. Fonds de roulement* Caisse hypothécaire fr. 61,155.95 (1er versement 1940)	Intérêts . . . . . . Versement du fonds de fortune Total des augmentations .	1,091 35 110,000 — **111,091 35**
43,990	65	—	—	**47. Régie des sels, fonds pour les frais d'emmagasinage** Caisse hypothécaire fr. 43,990.65	Versement de l'Etat . . . Intérêts . . . . . . Total des augmentations .	10,250 — 1,359 40 **11,609 40**
228,429	60	—	—	**48. Fonds spécial pour le relèvement de l'industrie des auberges** Caisse hypothécaire fr. 228,429.60	Versement de l'Etat . . . Intérêts . . . . . . Total des augmentations .	61,081 65 6,824 40 **67,906 05**
25,450	05	—	—	**49. Fonds pour le perfectionnement des maîtres d'écoles moyennes** Caisse hypothécaire fr. 25,450.05 (1er versement 1940)	Versement de l'Etat. . . . Intérêts . . . . . . Total des augmentations .	— 827 05 **827 05**
195,892	30	—	—	**50. Fonds de la Direction de police du canton de Berne pour patronage** Caisse hypothécaire fr. 195,892.30	Versement de l'Etat . . . Intérêts . . . . . . Total des augmentations .	8,000 — 6,273 50 **14,273 50**
33,381,926	23	—	—	A reporter		4,223,042 79

du canton de Berne pour 1948

de la fortune			Situation de la fortune au 31 décembre 1948				
Dépenses			Fonds de l'Etat	Actif		Passif	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
2,797,260	33		Report	33,563,916	74	—	—
—	—	Allocations	**43. Fonds pour améliorations foncières du domaine de la montagne de Diesse** Caisse hypothécaire fr. 30,661.—	30,661	—	—	—
—	—	Total des diminutions					
965	10	Augmentation nette					
500	—	Allocations	**44. Fonds d'excursions de la faculté de philosophie de l'Université** Caisse hypothécaire fr. 16,992.70 (1er versement 1939)	16,992	70	—	—
500	—	Total des diminutions					
1,019	10	Augmentation nette					
6,635	95	Allocations	**45. Fonds pour l'entraînement sportif du corps de police** Caisse hypothécaire fr. 95,032.50	95,032	50	—	—
6,635	**95**	Total des diminutions					
110,000	—	Versement au fonds de roulement	**46. Fonds en faveur de la gymnastique et du sport**	223,343	90	—	—
—	—	Allocations	*a. Fonds de fortune* Caisse hypothécaire fr. 223,343.90 (1er versement 1939)				
110,000	—	Total des diminutions					
29,309	85	Augmentation nette					
103,870	95	Allocations	*b. Fonds de roulement* Caisse hypothécaire fr. 68,376.35 (1er versement 1940)	68,376	35	—	—
103,870	**95**	Total des diminutions					
7,220	40	Augmentation nette					
5,176	30	Allocations	**47. Régie des sels, fonds pour les frais d'emmagasinage** Caisse hypothécaire fr. 50,423.75	50,423	75	—	—
5,176	**30**	Total des diminutions					
6,433	10	Augmentation nette					
45,719	60	Allocations	**48. Fonds spécial pour le relèvement de l'industrie des auberges** Caisse hypothécaire fr. 250,616.05	250,616	05	—	—
45,719	**60**	Total des diminutions					
22,186	45	Augmentation nette					
—	—	Allocations	**49. Fonds pour le perfectionnement des maîtres d'écoles moyennes** Caisse hypothécaire fr. 26,277.10 (1er versement 1940)	26,277	10	—	—
—	—	Total des diminutions					
827	05	Augmentation nette					
12,541	—	Allocations	**50. Fonds de la Direction de police du canton de Berne pour patronage** Caisse hypothécaire fr. 197,624.80	197,624	80	—	—
12,541	—	Total des diminutions					
1,732	50	Augmentation nette					
3,081,704	13		A reporter	34,523,264	89	—	—

Comptes de la fortune à destination déterminée

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Modifications		
Actif		Passif		Fonds de l'Etat		Recettes	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
33,381,926	23	—	—	Report		4,223,042	79
247,114	70	—	—	**51. Fonds de colonisation** Caisse hypothécaire fr. 247,114.40	Versement	—	—
					Intérêts	8,012	40
					Total des augmentations .	**8,012**	**40**
42,504	75	—	—	**52. Fonds de secours pour employés de l'Etat qui ne sont pas membres de la Caisse de prévoyance** Caisse hypothécaire fr. 42,504.75	Versement de l'Etat . . .	1,050	—
					Intérêts	1,357	65
					Total des augmentations .	**2,407**	**65**
31,215	10	—	—	**53. Fonds de secours du corps de police pour accidents** Caisse hypothécaire fr. 31,215.10	Versement de la «Seva» . .	—	—
					Intérêts	1,014	40
					Total des augmentations. .	**1,014**	**40**
3,967,392	70	—	—	**54. Désendettement rural** Caisse hypothécaire fr. 3,967,392.70	Versement	—	—
					Intérêts	109,103	30
					Total des augmentations .	**109,103**	**30**
101,117	93	—	—	**55. Fonds pour la culture paysanne** Caisse hypothécaire fr. 101,117.93	Versement de la «Seva» . .	5,000	—
					Intérêts	2,803	62
					Subsides	23	—
					Total des augmentations .	**7,826**	**62**
					Diminution nette	18,773	63
29,105	10	—	—	**56. Fonds en faveur du Marché-concours de chevaux à Saignelégier** Caisse hypothécaire fr. 29,105.10	Versement	300	—
					Intérêts	945	90
					Total des augmentations .	**1,245**	**90**
						3,254	10
304,847	77	—	—	**57. Fonds de la pêche** Caisse hypothécaire fr. 304,847.77	Versement de l'Etat . . .	62,935	44
					Intérêts	9,907	43
					Total des augmentations .	**72,842**	**87**
982,773	82	—	—	**58. Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire** Caisse hypothécaire fr. 982,773.82	Versement de l'Etat . . .	102,197	50
					Intérêts	31,933	48
					Total des augmentations .	**134,130**	**98**
298,497	70	—	—	**59. Réserve pour secours aux établissements d'éducation et hospices communaux** Caisse hypothécaire fr. 298,497.70	Versement de l'Etat . . .	60,000	—
					Intérêts	9,230	50
					Total des augmentations .	**69,230**	**50**
50,815	85	—	—	**60. Fonds de secours pour le personnel auxiliaire de l'administration de l'Etat** Caisse hypothécaire fr. 50,815.85	Versement de l'Etat . . .	—	—
					Intérêts	1,118	30
					Total des augmentations .	**1,118**	**30**
					Diminution nette	48,724	40
39,437,311	65	—	—	A reporter		4,629,975	71

du canton de Berne pour 1948

de la fortune			Situation de la fortune au 31 décembre 1948				
Dépenses			Fonds de l'Etat	Actif		Passif	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
3,081,704	13		Report	34,523,264	89	—	—
960	—	Allocations	**51. Fonds de colonisation** Caisse hypothécaire fr. 254,167.10	254,167	10	—	—
960	—	Total des diminutions					
7,052	40	Augmentation nette					
1,930	—	Allocations	**52. Fonds de secours pour employés de l'Etat qui ne sont pas membres de la Caisse de prévoyance** Caisse hypothécaire fr. 42,982.40	42,982	40	—	—
1,930	—	Total des diminutions					
477	65	Augmentation nette					
—	—	Allocations	**53. Fonds de secours du corps de police pour accidents** Caisse hypothécaire fr. 32,229.50	32,229	50	—	—
—	—	Total des diminutions					
1,014	40	Augmentation nette					
—	—	Allocations	**54. Désendettement rural** Caisse hypothécaire fr. 4,076,496.—	4,076,496	—	—	—
—	—	Total des diminutions					
109,103	30	Augmentation nette					
26,600	25	Allocations	**55. Fonds pour la culture paysanne** Caisse hypothécaire fr. 82,344.30	82,344	30	—	—
26,600	**25**	Total des diminutions					
4,500	—	Allocations	**56. Fonds en faveur du Marché-concours de chevaux à Saignelégier** Caisse hypothécaire fr. 25,851.—	25,851	—	—	—
4,500	—	Total des diminutions					
—	—	Allocations	**57. Fonds de la pêche** Caisse hypothécaire fr. 377,690.64	377,690	64	—	—
—	—	Total des diminutions					
72,842	87	Augmentation nette					
—	—	Allocations	**58. Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire** Caisse hypothécaire fr. 1,116,904.80	1,116,904	80	—	—
—	—	Total des diminutions					
134,130	98	Augmentation nette					
7,500	—	Allocations	**59. Réserve pour secours aux établissements d'éducation et hospices communaux** Caisse hypothécaire fr. 360,228.20	360,228	20	—	—
7,500	—	Total des diminutions					
61,730	50	Augmentation nette					
49,842	70	Allocations	**60. Fonds de secours pour le personnel auxiliaire de l'administration de l'Etat** Caisse hypothécaire fr. 2,091.45	2,091	45	—	—
49,842	**70**	Total des diminutions					
3,173,037	08		A reporter	40,894,250	28	—	—

Comptes de la fortune à destination déterminée

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Modifications	
Actif		Passif		Fonds de l'Etat		Recettes
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr. Ct.
39,437,311	65	—	—	Report		4,629,975 71
60,695	70	—	—	**61. Fonds de la protection de la nature** Caisse hypothécaire fr. 60,695.70	Contributions	— —
					Versement de l'Etat . . .	— —
					Intérêts	1,910 90
					Total des augmentations .	**1,910 90**
					Diminution nette.	1,589 10
61,784	60	—	—	**62. Fonds pour la lutte contre le doryphore** Caisse hypothécaire fr. 61,784.60	Subventions fédérales . . .	17,635 35
					Subventions diverses . . .	21,090 65
					Intérêts	1,790 80
					Total des augmentations .	**40,516 80**
71,194	75	—	—	**63. Fonds d'aide pour le personnel de l'Etat** Caisse hypothécaire fr. 48,036.— Prêts » 23,157.95	Versement de l'Etat . . .	— —
					Remboursements	— —
					Intérêts	2,314 15
					Total des augmentations .	**2,314 15**
1,081	—	—	—	**64. Fonds de bourses pour le perfectionnement du personnel d'infirmerie** Caisse hypothécaire fr. 1,081.—	Versement de l'Etat . . .	30,000 —
					Intérêts	68 —
					Total des augmentations .	**30,068** —
					Diminution nette	632 —
31,684	80	—	—	**65. Fonds d'aide pour cantonniers dans la gêne** Caisse hypothécaire fr. 31,684.80	Versement de l'Etat . . .	10,000 —
					Intérêts	1,164 85
					Total des augmentations .	**11,164 85**
21,835	60	—	—	**66. Fonds d'aide de l'administration militaire cantonale** Caisse hypothécaire fr. 21,835.60	Versement	— —
					Intérêts	688 10
					Total des augmentations .	**688 10**
					Diminution nette	461 90
72,043	—	—	—	**67. Seva, Fonds de réserve** Caisse hypothécaire fr. 72,043.—	Versement	— —
					Intérêts	2,341 30
					Total des augmentations .	**2,341 30**
9,800,000	—	—	—	**68. Banque cantonale, Fonds de réserve** Banque cant. de Berne fr. 9,800,000.—	Versement	200,000 —
					Intérêts	— —
					Total des augmentations .	**200,000** —
2,357,867	45	—	—	**69. Fonds de secours pour communes** Banque cant. de Berne fr. 2,357,867.45	Intérêts	52,822 65
					Remboursement de l'impôt anticipé	18,340 75
					Total des augmentations .	**71,163 40**
					Diminution nette	302,437 50
51,915,498	55	—	—	A reporter		4,990,143 21

du canton de Berne pour 1948

de la fortune

Situation de la fortune au 31 décembre 1948

Dépenses Fr.	Ct.		Fonds de l'Etat	Actif Fr.	Ct.	Passif Fr.	Ct.
3,173,037	08		Report	40,894,250	28	—	—
3,500	—	Allocations	**61. Fonds de la protection de la nature** Caisse hypothécaire fr. 59,106.60	59,106	60	—	—
3,500	—	Total des diminutions					
25,632	20	Allocations	**62. Fonds pour la lutte contre le doryphore** Caisse hypothécaire fr. 76,669.20	76,669	20	—	—
25,632	**20**	Total des diminutions					
14,884	60	Augmentation nette					
—	—	Allocations	**63. Fonds d'aide pour le personnel de l'Etat** Caisse hypothécaire fr. 56,709.15 Prêts » 16,799.75	73,508	90	—	—
—	—	Total des diminutions					
2,314	15	Augmentation nette					
30,700	—	Allocations	**64. Fonds de bourses pour le perfectionnement du personnel d'infirmerie** Caisse hypothécaire fr. 499.—	449	—	—	—
30,700	—	Total des diminutions					
3,211	50	Allocations	**65. Fonds d'aide pour cantonniers dans la gêne** Caisse hypothécaire fr. 39,638.15	39,638	15	—	—
3,211	**50**	Total des diminutions					
7,953	35	Augmentation nette					
1,150	—	Allocations	**66. Fonds d'aide de l'administration militaire cantonale** Caisse hypothécaire fr. 21,373.70	21,373	70	—	—
1,150	—	Total des diminutions					
—	—	Allocations	**67. Seva, Fonds de réserve** Caisse hypothécaire fr. 74,384.30	74,384	30	—	—
—	—	Total des diminutions					
2,341	30	Augmentation nette					
—	—	Allocations	**68. Banque cantonale, Fonds de réserve** Banque cantonale de Berne fr. 10,000,000.—	10,000,000	—	—	—
—	—	Total des diminutions					
200,000	—	Augmentation nette					
373,600	90	Allocations	**69. Fonds de secours pour communes** Banque cant. de Berne fr. 2,055,429.95	2,055,429	95	—	—
373,600	**90**	Total des diminutions					
3,610,831	68		A reporter	53,294,810	08	—	—

Comptes de la fortune à destination déterminée

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Modifications		
Actif		Passif		Fonds de l'Etat		Recettes	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
51,915,498	55	—	—	Report		4,990,143	21
—	—	—	—	**70. Fonds cant. de compensation d'impôt**	Versement	1,314,381	46
					Intérêts	30,258	04
					Total des augmentations. .	**1,344,639**	**50**
—	—	—	—	**71. Fonds spécial de compensation d'impôt**	Versement	267,857	40
					Intérêts	6,166	20
					Total des augmentations. .	**274,023**	**60**
—	—	—	—	**72. Fonds pour subsides de construction aux hospices communaux et des districts**	Versement	300,000	—
					Intérêts	—	—
					Total des augmentations. .	**300,000**	—
			—	**73. Fonds du Sport-Toto pour associations sportives et de gymnastiques**			
—	—	—		*A. Fonds principal*	Versement	228,840	01
					Total des augmentations. .	**228,840**	**01**
—	—	—	—	*B. Fonds spécial pour le financement d'importantes tâches*	Versement	23,260	—
					Total des augmentations. .	**23,260**	—
—	—	—	—	**74. Fonds d'éducation du foyer cantonal d'éducation de Oberbipp**	Versement	10,935	20
					Intérêts	170	70
					Total des augmentations. .	**11,105**	**90**
51,915,498	**55**	—	—	Somme totale de l'actif et du passif	Somme totale des augmentations	**7,172,012**	**22**
		51,915,498	55	Actif net			

du canton de Berne pour 1948

de la fortune

Situation de la fortune au 31 décembre 1948

Dépenses Fr.	Ct.		Fonds de l'Etat	Actif Fr.	Ct.	Passif Fr.	Ct.
3,610,831	68		Report	53,294,810	08	—	—
—	—	Allocations	**70. Fonds cant. de compensation d'impôt**	1,344,639	50	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 1,344,639.50				
1,344,639	50	Augmentation nette					
—	—	Allocations	**71. Fonds spécial de compensation d'impôt**	274,023	60	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 274,023.60				
274,023	60	Augmentation nette					
49,523	—	Allocations	**72. Fonds pour subsides de construction aux hospices communaux et des districts**	250,477	—	—	—
49,523	—	Total des diminutions					
250,477	—	Augmentation nette	Caisse hypothécaire fr. 250,477.—				
			73. Fonds du Sport-Toto pour associations sportives et de gymnastiques				
—	—	Allocations	*A. Fonds principal*	228,840	01	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 228,840.01				
228,840	01	Augmentation nette					
—	—	Allocations	*B. Fonds spécial pour le financement d'importantes tâches*	23,260	—	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 23,260.—				
23,260	—	Augmentation nette					
—	—	Allocations	**74. Fonds d'éducation du foyer cantonal d'éducation de Oberbipp**	11,105	90	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 11,105.90				
11,105	90	Augmentation nette					
3,660,354	**68**	Somme totale des diminutions	Somme totale de l'actif et du passif	**55,427,156**	**09**	—	—
3,511,657	54	Augmentation nette	Actif net			55,427,156	09

Canton de Berne — Compte général pour 1948

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Mouvement		
Doit		Avoir		Rubriques du compte		Doit	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
				B. Engagements de l'Etat			
				P. Emprunts			
—	—	5,353,500	—	1. Emprunt de 1895, 3 %	Remboursement	1,732,000	—
—	—	8,784,000	—	2. Emprunt de 1900, 3½ %	»	545,000	—
—	—	11,691,500	—	3. Emprunt de 1906, 3½ %	»	443,500	—
—	—	20,000,000	—	4. Emprunt de 1934, 4 %		—	—
—	—	20,259,000	—	5. Emprunt de 1937, 3½ %	Remboursement	1,050,000	—
—	—	22,421,000	—	6. Emprunt de 1937, 3½ %	»	793,000	—
—	—	19,000,000	—	7. Emprunt de 1938, 3 %	»	19,000,000	—
—	—	15,000,000	—	8. Emprunt de 1938, 3 %		—	—
—	—	15,000,000	—	9. Emprunt de 1941, 3½ %		—	—
—	—	29,000,000	—	10. Emprunt de 1942, 3¼ %		—	—
—	—	8,000,000	—	11. Emprunt de 1945, 3¼ %		—	—
—	—	16,000,000	—	12. Emprunt de 1945, 3½ %		—	—
—	—	3,000,000	—	13. Emprunt de 1945, 3¼ %		—	—
—	—	40,000,000	—	14. Emprunt de 1946, 3¼ %		—	—
—	—	4,000,000	—	15. Emprunt de 1946, 3¼ %		—	—
—	—	30,000,000	—	16. Emprunt de 1947, 3¼ %	Remboursement	605,000	—
—	—	—	—	17. Emprunt de 1948, 3½ %		—	—
—	—	**267,509,000**	—	Total du passif	Total des diminutions . .	**24,168,500**	—
				Q. Appel de fonds temporaires			
—	—	—	—	1. Banque Nationale suisse, crédit de rescription		—	—
—	—	—	—	Total du passif	Total des diminutions . .	—	—

Canton de Berne — Compte général pour 1948

des capitaux			Situation de la fortune au 31 décembre 1948				
Avoir			Rubriques du compte	Doit		Avoir	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			B. Engagements de l'Etat				
			P. Emprunts				
—	—		1. Emprunt de 1895, 3 %	3,621,500	—	—	—
—	—		2. Emprunt de 1900, 3½ %	8,239,000	—	—	—
—	—		3. Emprunt de 1906, 3½ %	11,248,000	—	—	—
—	—		4. Emprunt de 1934, 4 %	20,000,000	—	—	—
—	—		5. Emprunt de 1937, 3½%	19,209,000	—	—	—
—	—		6. Emprunt de 1937, 3½ %	21,628,000	—	—	—
—	—		7. Emprunt de 1938, 3 %	—	—	—	—
—	—		8. Emprunt de 1938, 3 %	15,000,000	—	—	—
—	—		9. Emprunt de 1941, 3½ %	15,000,000	—	—	—
—	—		10. Emprunt de 1942, 3¼ %	29,000,000	—	—	—
—	—		11. Emprunt de 1945, 3¼%	8,000,000	—	—	—
—	—		12. Emprunt de 1945, 3½%	16,000,000	—	—	—
—	—		13. Emprunt de 1945, 3¼%	3,000,000	—	—	—
—	—		14. Emprunt de 1946, 3¼%	40,000,000	—	—	—
—	—		15. Emprunt de 1946, 3¼ %	4,000,000	—	—	—
—	—		16. Emprunt de 1947, 3¼%	29,395,000	—	—	—
19,000,000	—	Emission	17. Emprunt de 1948, 3½ %	19,000,000	—	—	—
19,000,000	—	Total des augmentations	Total du passif	**262,340,500**	—	—	—
5,168,500	—	Diminution nette					
			Q. Appel de fonds temporaires				
—	—	—	1. Banque Nationale suisse, crédit de rescription	—	—	—	—
—	—	Total des augmentations	Total du passif	—	—	—	—

Compte spécial de l'aménagement des routes de tourisme.

(Arrêté populaire du 8 mai 1938.)

I. Profits et pertes au 31 décembre 1948.

Recettes.

Subside fédéral	fr.	1,000,000. —
Versements de la Direction des travaux publics comme impôts d'automobiles:		
a. pour travaux supplémentaires	»	198,700. —
b. pour amortissement	»	1,600,000. —
	fr.	**2,798,700.** —

Dépenses.

Direction des travaux publics. Paiements:		
Art. 1. Route du Grimsel, traitement superficiel	fr.	280,000. —
» 2. Route de la Lütschine, 2e étape	»	447,572. 05
» 3. Spiez–Frutigen, réaménagement	»	708,100. 35
» 4. Zweisimmen-Lenk	»	138,436. 30
» 5. Gessenay–Gstaad–Gsteig	»	64,778. 35
» 6. Murgenthal–Berne	»	973.592. 30
» 7. Berne–Thoune	»	419,959. 53
» 8. Riedtwil (traversée de la localité)	»	26,014. 60
» 9. Oberdiessbach–Dessigkofen et Walkringen	»	104,762. 35
Banque cantonale, intérêts et frais	»	16,049. 67
Total des dépenses	fr.	**3,179,265. 50**
Excédent des dépenses	fr.	**380,565. 50**

II. Bilan au 31 décembre 1948.

Actif.

Banque cantonale, compte courant	fr.	19,434. 50

Passif.

Banque cantonale, bons du Trésor	»	400,000. —
» » compte courant	»	—. —
Excédent passif	fr.	**380,565. 50**

Crédit spécial

pour création de possibilités de travail, améliorations foncières et atténuation de la pénurie de logements.

(Arrêté populaire du 13 février 1944.)

Compte spécial I.

I. Profits et pertes au 31 décembre 1948.

Recettes.

Rendement de l'impôt pour création de possibilités de travail	fr. 13,400,000. —	
Intérêts (Banque cantonale)	» 31,204. 30	
Total des recettes		**fr. 13,431,204. 30**

Dépenses.

Bâtiments de l'Etat	fr. 667,703. 20	
Routes	» 2,217,150. 95	
Génie civil	» 1,000,000. —	
Subventions pour l'industrie et l'artisanat	» —. —	
» » techniciens et commerçants	» —. —	
Camps de travail, perfectionnement, réadaptation	» —. —	
Affectation de la main-d'œuvre	» —. —	
Formation professionnelle	» 100,000. —	
Mesures contre la pénurie de logements	» 10,000,000. —	
Lac de Grubengletscher, réfections	» 180,000. —	
» » » assèchement	» 280,000. —	
Entretien des routes	» 580,000. —	
Sarine, endiguement	» 130,000. —	
Muristalden à Berne, transformation	» —. —	
Tuberculose des bovidés, mesures	» 144,489. 45	
Construction de silos	» 174,141. 25	
Séchoirs à herbe	» 226,325. —	
Encouragement de la vente du bétail	» 127,976. 45	
Banque cantonale, frais d'escompte	» 360,000. —	
» » frais et ports	» 25. 30	
Total des dépenses		**fr. 16,187,811. 60**
Excédent des dépenses		**fr. 2,756,607. 30**

II. Bilan au 31 décembre 1948.

Actif:		
Banque cantonale, compte courant		fr. 243,392. 70
Passif:		
Banque cantonale, bons du Trésor		» 3,000,000. —
Excédent du passif, comme ci-dessus		**fr. 2,756,607. 30**

Compte spécial II.

I. Profits et pertes au 31 décembre 1948.

Recettes.

Part de 15 % à l'impôt cantonal de défense nationale et part de l'impôt pour création de possibilités de travail	fr. 4,183,024. 50
Intérêts actifs (Banque cantonale)	» 13,585. 05
Total des recettes	**fr. 4,196,609. 55**

Dépenses.

Améliorations foncières extraordinaires	fr. 9,500,000. —
Banque cantonale, frais d'escompte	» 431,250. —
» » frais et ports	» 25. 25
Total des dépenses	**fr. 9,831,275. 55**
Excédent des dépenses	**fr. 5,734,666. —**

II. Bilan au 31 décembre 1948.

Actif:

Banque cantonale, compte courant	fr. 265,334. —

Passif:

Banque nationale, bons du Trésor	» 6,000,000. —
Excédent du passif	**fr. 5,734,666. —**

APPENDICE

I.

Comptes de la fortune de fondations

du

Canton de Berne

(art. 1 de la loi sur l'administration des finances du 3 juillet 1938)

pour

1948

Comptes de la fortune de fondations

Situation de la fortune au 31 décembre 1947						Modifications	
Actif		Passif		Fondations			Recettes
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.				Fr. Ct.
443,664	94	—	—	**1. Institution Victoria**		Intérêts	3,699 35
				Domaine	fr. 295,100.—	Pensions	42,871 90
				Mobilier	» 22,510.—	Subsides de l'Etat	43,100 —
				Caisse hypothécaire	» 121,158.28	Autres subsides	9,145 —
				Valeurs	» —.—	Dons et legs	217 —
				Extances actives	» —.—	Total des augmentations	**99,033 25**
				Caisse et compte de chèques, solde actif	» 4,496.66		
					fr. 443,664.94		
32,033	85	—	—	**1a. Fonds d'éducation de l'institution Victoria**		Intérêts	1,040 —
				Caisse hypothécaire	fr. 32,033.85	Finances d'entrée	— —
						Total des augmentations	**1,040** —
92,500	—	—	—	**1b. Fonds M. de Schiferli**		Intérêts	3,006 25
				Caisse hypothécaire	fr. 92,500.—	Total des augmentations	**3,006 25**
24,000	—	—	—	**1c. Fonds pour aides aux vieillards**		Versement	720 —
				Caisse hypothécaire	fr. 24,000.—	Intérêts	780 —
						Total des augmentations	**1,500** —
21,727	65	—	—	**1d. Fonds de secours de l'institution Victoria**		Legs	— —
				Caisse hypothécaire	fr. 21,727.65	Intérêts	706 —
						Total des augmentations	**706** —
7,400	20	—	—	**1e. Fonds du jubilé de l'institution Victoria**		Intérêts	240 —
				Caisse hypothécaire	fr. 7,400.20	Total des augmentations	**240** —
621,326	64	—	—		A reporter		105,525 50

du canton de Berne pour 1948

de la fortune

Situation de la fortune au 31 décembre 1948

Dépenses Fr.	Ct.		Fondations	Actif Fr.	Ct.	Passif Fr.	Ct.
98,942	76	Frais de l'institution	**1. Institution Victoria**	443,755	43	—	—
			Domaine fr. 295,100.—				
			Mobilier » 22,590.—				
			Caisse hypothécaire » 121,948.02				
			Valeurs » —.—				
98,942	**76**	Total des diminutions	Extances actives » —.—				
90	49	Augmentation nette	Caisse et compte de chèques, solde actif » 3,117.41				
			fr. 443,755.43				
148	15	Secours	**1a. Fonds d'éducation de l'institution Victoria**	32,925	70	—	—
			Caisse hypothécaire fr. 32,925.70				
148	**15**	Total des diminutions					
891	85	Augmentation nette					
3,006	25	Subside à l'institution Victoria	**1b. Fonds M. de Schiferli**	92,500	—	—	—
			Caisse hypothécaire fr. 92,500.—				
3,006	**25**	Total des diminutions					
—	—	Subside à l'institution	**1c. Fonds pour aides aux vieillards**	25,500	—	—	—
			Caisse hypothécaire fr. 25,500.—				
—	—	Total des diminutions					
1,500	—	Augmentation nette					
216	85	Secours à des élèves	**1d. Fonds de secours de l'institution Victoria**	22,216	80	—	—
			Caisse hypothécaire fr. 22,216.80				
216	**85**	Total des diminutions					
489	15	Augmentation nette					
—	—	Frais d'achat	**1e. Fonds du jubilé de l'institution Victoria**	7,640	20	—	—
			Caisse hypothécaire fr. 7,640.20				
—	—	Total des diminutions					
240	—	Augmentation nette					
102,314	01		A reporter	624,538	13	—	—

Comptes de la fortune de fondations

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Modifications	
Actif		Passif		Fondations		Recettes
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr. Ct.
621,326	64	—	—	Report		105,525 50
61,338	82	—	—	**1 f. Fonds Elise Ebersold de l'institution Victoria** Caisse hypothécaire fr. 61,338.82	Intérêts	1,993 —
					Total des augmentations .	**1,993** —
					Diminution nette	841 14
2,397	90	—	—	**1 g. Fonds de construction et de renouvellement du mobilier de l'institution Victoria** Caisse hypothécaire fr. 2,397.90	Intérêts	78 —
					Total des augmentations .	**78** —
1,172	50	—	—	**1 h. Fonds d'harmonium de l'institution Victoria** Caisse hypothécaire fr. 1,172.50	Intérêts	39 —
					Total des augmentations .	**39** —
5,582	20	—	—	**1 i. Fonds de construction** Caisse hypothécaire fr. 5,582.20	Intérêts	436 —
					Versement	8,816 —
					Total des augmentations .	**9,252** —
8,241	90	—	—	**2. Médaille Haller** Caisse hypothécaire fr. 8,241.90 (1er versement 1809)	Intérêts	267 80
					Total des augmentations .	**267 80**
4,190	—	—	—	**3. Fonds Guthnick** Caisse hypothécaire fr. 4,190.— (1er versement 1879)	Intérêts	136 10
					Total des augmentations .	**136 10**
61,910	35	—	—	**4. Fonds Træchsel** Caisse hypothécaire fr. 61,910.35 (1er versement 1889)	Intérêts	2,004 —
					Total des augmentations .	**2,004** —
766,160	31	—	—	A reporter		119,295 40

du canton de Berne pour 1948

de la fortune

Dépenses Fr.	Ct.		Fondations	Actif Fr.	Ct.	Passif Fr.	Ct.
102,314	01		Report	624,538	13	—	—
2,834	14	Frais d'instruction	**1 f. Fonds Elise Ebersold de l'institution Victoria**	60,497	68	—	—
2,834	**14**	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 60,497.68				
—	—	—	**1 g. Fonds de construction et de renouvellement du mobilier de l'institution Victoria**	2,475	90	—	—
—	—	Total des diminutions					
78	—	Augmentation nette	Caisse hypothécaire fr. 2,475.90				
—	—	Allocations	**1 h. Fonds d'harmonium de l'institution Victoria**	1,211	50	—	—
—	—	Total des diminutions					
39	—	Augmentation nette	Caisse hypothécaire fr. 1,211.50				
—	—	Frais de construction	**1 i. Fonds de construction**	14,398	20	—	—
436	—	Subside à l'établissement	Caisse hypothécaire fr. 14,398.20				
436	—	Total des diminutions					
8,816	—	Augmentation nette					
—	—	Médaille	**2. Médaille Haller**	8,509	70	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 8,509.70				
267	80	Augmentation nette	(1er versement 1809)				
—	—	Entretien des herbiers	**3. Fonds Guthnick**	4,326	10	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 4,326.10				
136	10	Augmentation nette	(1er versement 1879)				
300	—	Subsides	**4. Fonds Træchsel**	63,614	35	—	—
300	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 63,614.35				
1,704	—	Augmentation nette	(1er versement 1889)				
105,884	15		A reporter	779,571	56	—	—

Comptes de la fortune de fondations

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Modifications	
Actif		Passif		Fondations		Recettes
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr. Ct.
766,160	31	—	—	Report		119,295 40
43,521	75	—	—	**5. Fonds Haller** Caisse hypothécaire fr. 43,521.75 (1er versement 1877)	Intérêts	1,402 90
					Dons	— —
					Total des augmentations .	**1,402 90**
909,637	80	—	—	**6. Fondation Moser** Caisse hypothécaire fr. 909,637.80	Intérêts	29,537 30
					Total des augmentations .	**29,537 30**
					Diminution nette	2,222 70
153,701	10	—	—	**7. Fonds principal (Fonds Lenz-Heymann) de la Faculté de théologie catholique chrétienne** Caisse hypothécaire fr. 153,701.10 (1er versement 1899)	Intérêts	4,995 20
					Dons	— —
					Total des augmentations .	**4,995 20**
143,568	20	—	—	**8. Fonds de bourses Lenz-Heymann** *a. Fonds principal* Caisse hypothécaire fr. 137,568.20 Valeurs » 6,000.— fr. 143,568.20 (1er versement 1900)	Intérêts	4,641 70
					Total des augmentations .	**4,641 70**
36,520	75	—	—	*b. Fonds de réserve* Caisse hypothécaire fr. 36,520.75 (1er versement 1925)	Intérêts	1,095 95
					Versement du fonds principal	4,400 —
					Dons	— —
					Total des augmentations .	**5,495 95**
2,053,109	91	—	—	A reporter		165,368 45

du canton de Berne pour 1948

de la fortune

Dépenses Fr.	Ct.		Situation de la fortune au 31 décembre 1948 — Fondations	Actif Fr.	Ct.	Passif Fr.	Ct.
105,884	15		Report	779,571	56	—	—
600	—	Bourse	**5. Fonds Haller** Caisse hypothécaire fr. 44,324.65 (1er versement 1877)	44,324	65	—	—
600	—	Total des diminutions					
802	90	Augmentation nette					
31,760	—	Subsides	**6. Fondation Moser** Caisse hypothécaire fr. 907,415.10	907,415	10	—	—
31,760	—	Total des diminutions					
4,900	—	Contribution aux frais de la Faculté de théologie catholique	**7. Fonds principal (Fonds Lenz-Heymann) de la Faculté de théologie catholique chrétienne** Caisse hypothécaire fr. 153,796.30 (1er versement 1899)	153,796	30	—	—
4,900	—	Total des diminutions					
95	20	Augmentation nette					
4,400	—	Versement au fonds de réserve	**8. Fonds de bourses Lenz-Heymann** *a. Fonds principal* Caisse hypothécaire fr. 137,809.90 Valeurs » 6,000.— fr. 143,809.90 (1er versement 1900)	143,809	90	—	—
4,400	—	Total des diminutions					
241	70	Augmentation nette					
5,200	—	Bourses	*b. Fonds de réserve* Caisse hypothécaire fr. 36,567.50 (1er versement 1925)	36,567	50	—	—
249	20	Frais d'administration					
5,449	**20**	Total des diminutions					
46	75	Augmentation nette					
152,993	35		A reporter	2,065,485	01	—	—

Comptes de la fortune de fondations

Situation de la fortune au 31 décembre 1947						Modifications	
Actif		Passif		Fondations			Recettes
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.				Fr. Ct.
2,053,109	91	—	—		Report		165,368 45
				9. Fonds de l'hôpital de l'Ile			
15,890,091	43	—	—	*a. Fonds de l'hôpital*		Intérêts des capitaux . . .	246,621 70
				Valeurs	fr. 6,339,400.03	Fermages et loyers	39,913 70
				Caisse hypothécaire	» 540,508.—	Legs et dons	128,943 —
				Immeubles	» 8,005,920.82	Lory II, travaux préparatifs	27,751 25
				Inventaire	» 519,992.20	Remboursement d'impôts .	— —
				Pharmacie de l'hôpital	» 152,916.91	Subventions des fonds spéciaux	— —
				Etat de Berne	» —.—	Déficit de 1948, activé . .	224,906 89
				Créances courantes	» 977,168.34	Total des augmentations .	**668,136 54**
				Caisse, solde actif	» 91,491.98		
				Actif	fr. 16,627,398.28		
				Dépôts des malades	fr. 6,872.45		
				Dettes courantes	» 438,967.42		
				Réserve pour travaux de construction urgents, etc.	» 291,466.98		
				Passif	fr. 737,306.85		
					fr. 15,890,091.43		
				b. Fonds spéciaux			
64,030	—	—	—	*1. Fonds des cures de bains*		Intérêts	2,080 90
				Caisse hypothécaire	fr. 64,030.—	Subventions	6,972 55
						Total des augmentations .	**9,053 45**
15,000	—	—	—	*2. Fonds Bitzius*		Intérêts	487 50
				Caisse hypothécaire	fr. 15,000.—	Subventions	479 90
						Total des augmentations .	**967 40**
41,654	60	—	—	*3. Fonds des cadeaux de Noël*		Intérêts	1,353 70
				Caisse hypothécaire	fr. 41,654.60	Subventions	— —
						Legs et dons	1,452 35
						Total des augmentations .	**2,806 05**
66,045	30	—	—	*4. Fonds Zeerleder*		Intérêts	2,146 40
				Caisse hypothécaire	fr. 66,045.30	Total des augmentations .	**2,146 40**
18,129,931	24	—	—		A reporter		848,478 29

du canton de Berne pour 1948

de la fortune

Situation de la fortune au 31 décembre 1948

Dépenses Fr.	Ct.		Fondations	Actif Fr.	Ct.	Passif Fr.	Ct.
152,993	35		Report	2,065,485	01	—	—
			9. Fonds de l'hôpital de l'Ile				
500,557	62	Hôpital de l'Ile, déficit	*a. Fonds de l'hôpital*	16,046,785	68	—	—
1,500	—	Rentes	Valeurs fr. 6,001,654.73				
—	—	Impôts	Caisse hypothécaire » 582,820.—				
8,999	87	Frais d'administration	Immeubles » 8,033,672.07				
—	—	Réserve pour travaux de construction urgents	Inventaire » 519,992.20				
			Pharmacie de l'hôpital » 188,679.25				
—	—	Instituts divers, déficit	Créances courantes » 518,481.30				
384	80	Versement au fonds de réserve	Caisse, solde actif » 50,176.04				
			Affectat. à amortir » 769,859.53				
511,442	**29**	Total des diminutions	Déficits 1947/48 act. » 345,164.55				
156,694	25	Augmentation nette	Actif fr. 17,010,499.67				
			Dépôts des malades fr. 11,570.20				
			Dettes courantes » 355,669.10				
			Réserve des pensions » 349,402.75				
			Réserve pour travaux de construction urgents, etc. » 247,071.94				
			Passif fr. 963,713.99				
			fr. 16,046,785.68				
			b. Fonds spéciaux				
9,053	45	Subventions pour des cures et autres subventions	*1. Fonds des cures de bains* Caisse hypothécaire fr. 64,030.—	64,030	—	—	—
9,053	**45**	Total des diminutions					
967	40	Subventions pour des cures	*2. Fonds Bitzius* Caisse hypothécaire fr. 15,000.—	15,000	—	—	—
967	**40**	Total des diminutions					
983	55	Cadeaux de Noël aux malades de l'hôpital	*3. Fonds des cadeaux de Noël* Caisse hypothécaire fr. 43,477.10	43,477	10	—	—
983	**55**	Total des diminutions					
1,822	50	Augmentation nette					
1,091	50	Secours	*4. Fonds Zeerleder* Caisse hypothécaire fr. 67,100.20	67,100	20	—	—
1,091	**50**	Total des diminutions					
1,054	90	Augmentation nette					
676,531	54		A reporter	18,301,877	99	—	—

Comptes de la fortune de fondations

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Modifications	
Actif		Passif		Fondations		Recettes
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr. Ct.
18,129,931	24	—	—	Report		848,478 29
100,820	—	—	—	**9. Fonds de l'hôpital de l'Ile**	Intérêts	3,276 60
				5. Fonds des viatiques	Subventions	5,316 80
				Caisse hypothécaire fr. 100,820.—	Total des augmentations .	**8,593 40**
12,754	10	—	—	*6. Fonds Isenschmid*	Intérêts	414 50
				Caisse hypothécaire fr. 12,754.10	Total des augmentations .	**414 50**
104,603	10	—	—	*7. Fonds Gibollet et Imhoof*	Intérêts	3,399 55
				Caisse hypothécaire fr. 104,603.10	Subventions	12,098 —
					Total des augmentations .	**15,497 55**
45,404	40	—	—	*8. Fonds Sara*	Intérêts	1,475 57
				Caisse hypothécaire fr. 45,404.40	Subventions	308 75
					Total des augmentations .	**1,784 32**
11,153	—	—	—	*9. Fonds Charles Girard-Gibollet*	Intérêts	362 40
				Caisse hypothécaire fr. 11,153.—	Subsides	45 —
					Total des augmentations .	**407 40**
563,949	51	—	—	*10. Fonds de roulement du Legs Lory*	Intérêts	17,625 99
				Caisse hypothécaire fr. 563,949.51	Subsides.	— —
					Total des augmentations .	**17,625 99**
					Diminution nette	42,190 71
17,611	90	—	—	*11. Caisse de retraite*	Intérêts	46 10
				Caisse hypothécaire fr. 17,611.90	Subsides	— —
					Total des augmentations .	**46 10**
					Diminution nette	17,611 90
18,986,227	25	—	—	A reporter		892,847 55

du canton de Berne pour 1948

de la fortune

Situation de la fortune au 31 décembre 1948

Dépenses Fr.	Ct.		Fondations	Actif Fr.	Ct.	Passif Fr.	Ct.
676,531	54		Report	18,301,877	99	—	—
8,593	40	Secours aux malades de l'hôpital, subventions	**9. Fonds de l'hôpital de l'Ile**	100,820	—	—	—
8,593	**40**	Total des diminutions	*5. Fonds des viatiques* Caisse hypothécaire fr. 100,820.—				
400	—	Récompenses aux gardes-malades	*6. Fonds Isenschmid* Caisse hypothécaire fr. 12,768.60	12,768	60	—	—
400	—	Total des diminutions					
14	50	Augmentation nette					
13,892	75	Appareils pour des malades indigents	*7. Fonds Gibollet et Imhoof* Caisse hypothécaire fr. 106,207.90	106,207	90	—	—
13,892	**75**	Total des diminutions					
1,604	80	Augmentation nette					
1,644	92	Frais des yeux artificiels et lunettes	*8. Fonds Sara* Caisse hypothécaire fr. 45,543.80	45,543	80	—	—
1,644	**92**	Total des diminutions					
139	40	Augmentation nette					
—	—	Instruments et appareils	*9. Fonds Charles Girard-Gibollet* Caisse hypothécaire fr. 11,560.40	11,560	40	—	—
—	—	Total des diminutions					
407	40	Augmentation nette					
59,816	70	Frais	*10. Fonds de roulement du Legs Lory* Caisse hypothécaire fr. 521,758.80	521,758	80	—	—
59,816	**70**	Total des diminutions					
17,658	—	Pensions	*11. Caisse de retraite* Caisse hypothécaire fr. —	—	—	—	—
17,658	—	Total des diminutions					
778,537	31		A reporter	19,100,537	49	—	—

Comptes de la fortune de fondations

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Modifications	
Actif		Passif		Fondations		Recettes
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr. Ct.
18,986,227	25	—	—	Report		892,847 55
19,231	70	—	—	**9. Fonds de l'hôpital de l'Ile**	Intérêts	625 —
				12. Fonds d'achat d'une ambulance	Allocations	— —
				Caisse hypothécaire fr. 19,231.70	Total des augmentations	**625** —
734,976	80	—	—	*13. Fonds Scherb*	Intérêts	23,547 60
				Caisse hypothécaire fr. 734,976.80	Total des augmentations	**23,547 60**
2,945	90	—	—	*14. Fonds de radio*	Intérêts	95 75
				Caisse hypothécaire fr. 2,945.90	Allocations	500 —
					Total des augmentations	**595 75**
54,964	80	—	—	*15. Fondation Hans Stettler*	Intérêts	1,786 30
				Caisse hypothécaire fr. 54,964.80	Subsides	— —
					Total des augmentations	**1,786 30**
911	60	—	—	*16. Fonds Margaritha Schön et Gustave Walch*	Allocations	29 55
					Intérêts	— —
				Caisse hypothécaire fr. 911.60	Total des augmentations	**29 55**
					Diminution nette	225 90
10,761	—	—	—	*17. Fonds d'Orgue*	Allocations	18 —
				Caisse hypothécaire fr. 10,761.—	Legs et dons	84 65
					Intérêts	349 65
					Total des augmentations	**452 30**
5,121	70	—	—	*18. Fonds de Bibliothèque pour malades*	Legs et dons	— —
				Caisse hypothécaire fr. 5,121.70	Subsides	2,079 30
					Intérêts	101 40
					Total des augmentations	**2,180 70**
					Diminution nette	5,121 70
19,815,140	75	—	—	A reporter		922,064 75

du canton de Berne pour 1948

de la fortune

Situation de la fortune au 31 décembre 1948

Dépenses Fr.	Ct.		Fondations	Actif Fr.	Ct.	Passif Fr.	Ct.
778,537	31		Report	19,100,537	49	—	—
			9. Fonds de l'hôpital de l'Ile				
31	—	Frais	*12. Fonds d'achat d'une ambulance* Caisse hypothécaire fr. 19,825.70	19,825	70	—	—
31	—	Total des diminutions					
594	—	Augmentation nette					
19,406	30	Rentes	*13. Fonds Scherb* Caisse hypothécaire fr. 735,678.60	735,678	60	—	—
3,439	50	Secours					
22,845	**80**	Total des diminutions					
701	80	Augmentation nette					
213	05	Frais	*14. Fonds de radio* Caisse hypothécaire fr. 3,328.60	3,328	60	—	—
213	**05**	Total des diminutions					
382	70	Augmentation nette					
1,451	70	Frais	*15. Fondation Hans Stettler* Caisse hypothécaire fr. 55,299.40	55,299	40	—	—
1,451	**70**	Total des diminutions					
334	60	Augmentation nette					
255	45	Frais	*16. Fonds Margaritha Schön et Gustave Walch* Caisse hypothécaire fr. 685.70	685	70	—	—
255	**45**	Total des diminutions					
			17. Fonds d'Orgue Caisse hypothécaire fr. 11,213.30	11,213	30	—	—
—	—	Subsides					
—	—	Total des diminutions					
452	30	Augmentation nette					
7,302	40	Frais	*18. Fonds de Bibliothèque pour malades* Caisse hypothécaire fr. —.—	—	—	—	—
7,302	**40**	Total des diminutions					
810,636	71		A reporter	19,926,568	79	—	—

Comptes de la fortune de fondations

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Modifications	
Actif		Passif		Fondations		Recettes
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr. Ct.
19,815,140	75	—	—	Report		922,064 75
				9. Fonds de l'hôpital de l'Ile		
36,578	70	—	—	*19. Fonds Kath. Lehmann-Janitsch*	Subsides	2,674 60
				Caisse hypothécaire fr. 36,578.80	Intérêts	1,188 70
					Total des augmentations .	**3,863 30**
5,193	50	—	—	*20. Fonds Friedrich Grossen*	Legs et dons	— —
				Caisse hypothécaire fr. 5,193.50	Intérêts	168 75
					Total des augmentations .	**168 75**
4,973,830	20	—	—	*21. Fonds C.-L. Lory*	Intérêts	170,390 75
				Caisse hypothéc. fr. 4,973,830.20	Remboursement d'impôts .	— —
					Total des augmentations .	**170,390 75**
518,409	10	—	—	*22. Fonds de roulement « Urologische Abteilung »*	Intérêts	15,689 75
					Legs et dons	7,500 —
				Caisse hypothécaire fr. 518,409.10	Total des augmentations .	**23,189 75**
					Diminution nette	105,574 40
12,121	50	—	—	*23. Fonds de roulement de l'école de massage et de gymnastique méd.*	Intérêts	393 85
					Subsides	11,000 60
				Caisse hypothécaire fr. 12,121.50	Total des augmentations .	**11,394 45**
25,117	50	—	—	*24. Fonds de la section de médecine non clinique*	Intérêts	816 30
					Legs et dons	5,000 —
				Caisse hypothécaire fr. 25,117.50	Total des augmentations .	**5,816 30**
					Diminution nette	1,183 70
2,129	80	—	—	*25. Fonds des lits de l'Etat pour cancéreurs*	Intérêts	69 20
					Legs et dons	— —
				Caisse hypnthécaire fr. 2,129.80	Total des augmentations .	**69 20**
1,091	50	—	—	*26. Fonds Annie von Wild*	Intérêts	35 40
				Caisse hypothécaire fr. 1,091.50	Subsides	— —
					Total des augmentations .	**35 40**
55,022	70	—	—	*27. Fonds Dr Beat Koller*	Intérêts	1,788 20
				Caisse hypothécaire fr. 55,022.70	Remboursement d'impôt .	— —
					Total des augmentations .	**1,788 20**
—	—	—	—	*28. Fonds Lupus*	Intérêts	303 95
					Legs et dons	17,456 55
					Total des augmentations .	**17,760 50**
25,444,635	25	—	—	A reporter		1,156,541 35

du canton de Berne pour 1948

de la fortune

Situation de la fortune au 31 décembre 1948

Dépenses Fr.	Ct.		Fondations	Actif Fr.	Ct.	Passif Fr.	Ct.
810,636	71		Report	19,926,568	79	—	—
			9. Fonds de l'hôpital de l'Ile				
3,499	60	Allocations	*19. Fonds Kath. Lehmann-Janitsch* Caisse hypothécaire fr. 36,942.40	36,942	40	—	—
3,499	**60**	Total des diminutions					
363	70	Augmentation nette					
110	65	Allocations	*20. Fonds Friedrich Grossen* Caisse hypothécaire fr. 5,251.60	5,251	60	—	—
110	**65**	Total des diminutions					
58	10	Augmentation nette					
—	—	Rentes	*21. Fonds C.-L. Lory* Caisse hypothéc. fr. 5,115,873.70	5,115,873	70	—	—
27,751	25	Frais d'installation					
596	—	Frais d'administration					
28,347	**25**	Total des diminutions					
142,043	50	Augmentation nette					
128,764	15	Frais	*22. Fonds de roulement « Urologische Abteilung »* Caisse hypothécaire fr. 412,834.70	412,834	70	—	—
—	—	Subsides					
128,764	**15**	Total des diminutions					
6,124	65	Allocations	*23. Fonds de roulement de l'école de massage et de gymnastique méd.* Caisse hypothécaire fr. 17,391.30	17,391	30	—	—
6,124	**65**	Total des diminutions					
5,269	80	Augmentation nette					
7,000	—	Allocations	*24. Fonds de la section de médecine non clinique* Caisse hypothécaire fr. 23,933.80	23,933	80	—	—
7,000	—	Total des diminutions					
—	—	Allocations	*25. Fonds des lits de l'Etat pour cancéreurs* Caisse hypothécaire fr. 2,199,—	2,199	—	—	—
—	—	Total des diminutions					
69	20	Augmentation nette					
—	—	Frais	*26. Fonds Annie von Wild* Caisse hypothécaire fr. 1,126.90	1,126	90	—	—
—	—	Total des diminutions					
35	40	Augmentation nette					
—	—	Allocations	*27. Fonds Dr Beat Koller* Caisse hypothécaire fr. 56,810.90	56,810	90	—	—
—	—	Total des diminutions					
1,788	20	Augmentation nette					
241	—	Frais	*28. Fonds Lupus* Caisse hypothécaire fr. 17,519.50	17,519	50	—	—
241	—	Total des diminutions					
17,519	50	Augmentation nette					
984,724	01		A reporter	25,616,452	59	—	—

Comptes de la fortune de fondations

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Modifications		
Actif		Passif		Fondations		Recettes	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
25,444,635	25	—	—	Report		1,156,541	35
30,837,893	30	—	—	**10. Caisse d'assurance des instituteurs bernois**	Dons	—	—
				a. IIIe section	Subvention de l'Etat pour les assurés	2,183,646	10
				Caisse hypothécaire fr. 30,837,893.30 (1er versement 1904)	Cotisations des sociétaires, finances d'entrée et cotisations supplémentaires .	3,122,242	30
					Intérêts	1,120,522	70
					Total des augmentations .	**6,426,411**	**10**
53,209	20	—	—	*b. IIe section*	Intérêts	1,862	30
				Caisse hypothécaire fr. 53,209.20 (1er versement 1904)	Total des augmentations .	**1,862**	**30**
375,777	55	—	—	*c. Fonds de secours*	Dons	155	05
				Caisse hypothécaire fr. 375,777.55 (1er versement 1904)	Intérêts	13,152	15
					Total des augmentations .	**13,307**	**20**
18,828,404	50	—	—	**11. Caisse d'assurance des maîtres des écoles moyennes**	Subvention de l'Etat . . .	895,755	55
				Caisse hypothécaire fr. 18,828,404.50 (1er versement 1920)	Cotisations des sociétaires, finances d'entrée	1,542,378	60
					Intérêts	679,326	40
					Total des augmentations .	**3,117,460**	**55**
48,971	10	—	—	**12. Fonds bernois de patronage**	Intérêts	1,411	60
				Caisse hypothécaire fr. 46,442.80	Remboursements	8,202	75
				Solde actif » 2,528.30	Total des augmentations .	**9,614**	**35**
				fr. 48,971.10	Diminution nette	5,959	39
27,177	90	—	—	**13. Fondation du Lœtschberg**	Intérêts	753	20
				Caisse hypothécaire fr. 23,177.90	Total des augmentations .	**753**	**20**
				Valeurs » 4,000.—			
				fr. 27,177.90			
121,189	60	—	—	**14. Fondation Walther Munzinger**	Intérêts	3,953	80
				Valeurs fr. 5,450.—	Dons	—	—
				Caisse hypothécaire » 115,739.60	Total des augmentations .	**3,953**	**80**
				fr. 121,189.60			
				(1er versement 1912)			
75,737,258	40	—	—	A reporter		10,729,903	85

du canton de Berne pour 1948

de la fortune			Situation de la fortune au 31 décembre 1948				
Dépenses			Fondations	Actif		Passif	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
984,724	01		Report	25,616,452	59	—	—
726,588	15	Remboursements	**10. Caisse d'assurance des instituteurs bernois**	33,581,642	90	—	—
2,728,361	05	Pensions	*a. IIIe section*				
167,678	50	Indemnités et restitutions aux sociétaires sortis de la caisse	Caisse hypothécaire fr. 33,581,642.90 (1er versement 1904)				
60,033	80	Frais d'administration					
3,682,661	**50**	Total des diminutions					
2,743,749	60	Augmentation nette					
—	—	Suppléments de primes	*b. IIe section*	55,071	50	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 55,071.50 (1er versement 1904)				
1,862	30	Augmentation nette					
13,120	—	Secours	*c. Fonds de secours*	375,964	75	—	—
13,120	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 375,964.75 (1er versement 1904)				
187	20	Augmentation nette					
1,308,403	10	Pensions	**11. Caisse d'assurance des maîtres des écoles moyennes**	20,460,474	50	—	—
54,045	25	Indemnités aux sociétaires sortis de la caisse	Caisse hypothécaire fr. 20,460,474.50 (1er versement 1920)				
28,786	55	Frais d'administration					
94,155	65	Remboursements					
1,485,390	**55**	Total des diminutions					
1,632,070	—	Augmentation nette					
15,573	74	Secours	**12. Fonds bernois de patronage**	43,011	71	—	—
15,573	**74**	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 40,854.40 Solde actif » 2,157.31 fr. 43,011.71				
—	—	—	**13. Fondation du Lœtschberg**	27,931	10	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 23,931.10				
753	20	Augmentation nette	Valeurs » 4,000.— fr. 27,931.10				
3,800	—	Contribution aux frais de la Faculté de théologie catholique	**14. Fondation Walther Munzinger**	121,343	40	—	—
3,800	—	Total des diminutions	Valeurs fr. 5,450.— Caisse hypothécaire » 115.893.40 fr. 121,343.90				
153	80	Augmentation nette	(1er versement 1912)				
6,185,269	80		A reporter	80,281,892	45	—	—

Comptes de la fortune de fondations

Situation de la fortune au 31 décembre 1947				Modifications		
Actif		Passif		Fondations		Recettes
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr. Ct.
75,737,258	40	—	—	Report		10,729,903 85
52,060,216	40	—	—	**15. Caisse de prévoyance des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat**	Cotisations des membres. .	3,608,151 15
				a. Caisse d'invalidité	Contributions de l'Etat, ordinaires	375,430 85
				Caisse hypothécaire fr. 52,060,216.40	Contributions de l'Etat, extraordinaires	3,964,192 10
					Intérêts	2,171,456 75
					Extances.	35,174 75
					Total des augmentations .	**10,154,405 60**
5,139,833	40	—	—	*b. Caisse d'épargne*	Dépôts des déposants d'épargne	305,077 30
				Caisse hypothécaire fr. 5,139,833.40	Dépôts de l'Etat	364,920 75
					Intérêts	206,566 25
					Total des augmentations .	**876,564 30**
219,962	40	—	—	*c. Fonds de secours*	Contributions diverses . .	8,669 —
				Caisse hypothécaire fr. 219,692.40	Intérêts	8,840 65
					Total des augmentations .	**17,509 65**
2,306,193	30	—	—	**16. Caisse de retraite pour les maîtresses de couture du canton de Berne**	Dons	— —
				Caisse hypothécaire fr. 2,306,193.30 (1er versement 1917)	Subvention de l'Etat pour les assurés	225,993 45
					Cotisations des sociétaires, finances d'entrée et cotisations supplémentaires .	320,278 25
					Intérêts	86,129 15
					Total des augmentations .	**632,400 85**
249,997	80	—	—	**17. Fondation bernoise Pestalozzi, fonds capital**	Intérêts	8,154 30
				Caisse hypothécaire fr. 249,997.80 (1er versement 1927)	Dons	3,000 —
					Total des augmentations .	**11,154 30**
135,713,461	70	—	—	A reporter		22,421,938 55

du canton de Berne pour 1948

de la fortune			Situation de la fortune au 31 décembre 1948				
Dépenses			Fondations	Actif		Passif	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
6,185,269	80		Report	80,281,892	45	—	—
3,943,248	70	Rentes	**15. Caisse de prévoyance des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat**	57,899,960	65	—	—
344,855	40	Indemnités aux sociétaires sortis de la caisse	*a. Caisse d'invalidité*				
4,925	30	Secours	Caisse hypothécaire fr. 57,864,785.90				
7,057	95	Rachats des rentes	Extances ,, 35,174.75				
14,574	—	Indemnités uniques	fr. 57,899,960.65				
4,314,661	**35**	Total des diminutions					
5,839,744	25	Augmentation nette					
15,731	—	Rentes	*b. Caisse d'épargne*	5,455,991	85	—	—
302,810	15	Remboursements	Caisse hypothécaire fr. 5,455,991.85				
241,864	70	Reports					
560,405	**85**	Total des diminutions					
316,158	45	Augmentation nette					
10,213	65	Secours	*c. Fonds de secours*	227,258	40	—	—
			Caisse hypothécaire fr. 227,258.40				
10,213	**65**	Total des diminutions					
7,296	—	Augmentation nette					
279,223	65	Pensions	**16. Caisse de retraite pour les maîtresses de couture du canton de Berne**	2,546,138	90	—	—
101,822	50	Indemnités et restitutions aux sociétaires sortis de la Caisse	Caisse hypothécaire fr. 2,546,138.90 (1er versement 1917)				
11,409	10	Frais d'administration					
—	—	Fonds de secours, subvention					
392,455	**25**	Total des diminutions					
239,945	60	Augmentation nette					
7,700	—	Versement au fonds de disposition	**17. Fondation bernoise Pestalozzi, fonds capital**	253,452	10	—	—
			Caisse hypothécaire fr. 253,452.10				
7,700	—	Total des diminutions	(1er versement 1927)				
3,454	30	Augmentation nette					
11,470,705	90		A reporter	146,664,694	35	—	—

Comptes de la fortune de fondations

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Modifications	
Actif		Passif		Fondations		Recettes
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr. Ct.
135,713,461	70	—	—	Report		22,421,938 55
68,599	90	—	—	**18. Fondation bernoise Pestalozzi, fonds de disposition**	Dons	— —
				Caisse hypothécaire fr. 68,599.90	Versement du fonds capital	7,700
				(1er versement 1927)	Intérêts	2,099 30
					Total des augmentations .	**9,799 30**
53,124	10	—	—	**19. Fondation bernoise Pestalozzi, fonds du Jura**	Intérêts	1,726 50
				Caisse hypothécaire fr. 53,124.10	Total des augmentations .	**1,726 50**
				(1er versement 1927)		
231,955	15	—	—	**20. Fondation Edouard Herzog**	Intérêts	7,543 65
				Caisse hypothécaire fr. 231,955.15	Dons	950 —
				(1er versement 1927)	Total des augmentations .	**8,493 65**
				21. Fondation pour l'encouragement des recherches scientifiques de l'Université de Berne	Dons	— —
					Intérêts	44,218 60
					Total des augmentations .	**44,218 60**
1,360,575	90	—	—	*a. Fonds de fortune*		
				Caisse hypothéc. fr. 1,360,575.90		
				(1er versement 1928)		
79,775	80	—	—	*b. Fonds de roulement*	Dons	115 77
				Caisse hypothécaire fr. 79,775.80	Intérêts	2,030 60
				(1er versement 1931)	Versement du fonds de fortune	44,218 60
					Total des augmentations .	**46,364 97**
56,108	30	—	—	**22. Fondation Alfred Kindler**	Intérêts	1,823 40
				Caisse hypothécaire fr. 56,108.30	Total des augmentations .	**1,823 40**
137,563,600	85	—	—	A reporter		22,534,364 97

du canton de Berne pour 1948

de la fortune

Dépenses Fr.	Ct.		Fondations	Actif Fr.	Ct.	Passif Fr.	Ct.
11,470,705	90		Report	146,664,694	35	—	—
7,320	—	Allocations	**18. Fondation bernoise Pestalozzi, fonds de disposition**	71,001	75	—	—
77	45	Frais d'administration	Caisse hypothécaire fr. 71,001.75 (1er versement 1927)				
7,397	**45**	Total des diminutions					
2,401	85	Augmentation nette					
—	—	—	**19. Fondation bernoise Pestalozzi, fonds du Jura**	54,850	60	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 54,850.60 (1er versement 1927)				
1,726	50	Augmentation nette					
7,450	20	Allocations	**20. Fondation Edouard Herzog**	232,998	60	—	—
7,450	**20**	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 232,998.60 (1er versement 1927)				
1,043	45	Augmentation nette					
44,218	60	Versement au fonds de roulement	**21. Fondation pour l'encouragement des recherches scientifiques de l'Université de Berne**				
44,218	**60**	Total des diminutions	*a. Fonds de fortune*	1,360,575	90	—	—
			Caisse hypothéc. fr. 1,360,575.90 (1er versement 1928)				
33,055	35	Allocations	*b. Fonds de roulement*	92,051	97	—	—
1,033	45	Frais d'administration	Caisse hypothécaire fr. 92,051.97 (1er versement 1931)				
34,088	**80**	Total des diminutions					
12,276	17	Augmentation nette					
—	—	—	**22. Fondation Alfred Kindler**	57,931	70	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 57,931.70				
1,823	40	Augmentation nette					
11,563,860	95		A reporter	148,534,104	87	—	—

Comptes de la fortune de fondations

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Modifications	
Actif		Passif		Fondations		Recettes
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr. Ct.
137,563,600	85	—	—	Report		22,534,364 97
28,944	10	—	—	**23. Fondation lieutenant-colonel-vétérinaire Græub** Caisse hypothécaire fr. 28,944.10	Dons	— —
					Intérêts	934 40
					Total des augmentations .	**934 40**
114,921	45	—	—	**24. Fondation de Harries** Caisse hypothécaire fr. 27,921.45 Valeurs » 87,000.— fr. 114,921.45 (1er versement 1933)	Intérêts	3,235 20
					Total des augmentations .	**3,235 20**
26,000	—	—	—	**25. Fonds de voyage de l'Association des anciens élèves de l'Ecole normale** Caisse hypothécaire fr. 26,000.— (1er versement 1933)	Intérêts	845 —
					Total des augmentations .	**845** —
					Diminution nette	— —
9,174	70	—	—	**26. Fondation pour l'encouragement des recherches concernant l'Encéphalite de la faculté de médecine de l'Université** Caisse hypothécaire fr. 9,174.70 (1er versement 1934)	Intérêts	— —
					Total des augmentations .	— —
					Diminution nette	9,174 70
7,842	10	—	—	**27. Fondation Henri Türler de l'«Helvétia» à Berne** Caisse hypothécaire fr. 7,842.10 (1er versement 1934)	Intérêts	254 80
					Total des augmentations .	**254 80**
63,816	—	—	—	**28. Caisse de secours en cas de maladie pour les étudiants de l'Université** Caisse hypothécaire fr. 63,816.— (1er versement 1936)	Versement	522 50
					Intérêts	2,086 90
					Total des augmentations .	**2,609 40**
137,814,229	20	—	—	A reporter		22,542,243 77

du canton de Berne pour 1948

de la fortune

Situation de la fortune au 31 décembre 1948

Dépenses Fr.	Ct.		Fondations	Actif Fr.	Ct.	Passif Fr.	Ct.
11,563,860	95		Report	148,534,104	87	—	—
440	—	Allocations	**23. Fondation lieutenant-colonel-vétérinaire Græub** Caisse hypothécaire fr. 29,438.50	29,438	50	—	—
440	—	Total des diminutions					
494	40	Augmentation nette					
2,700	—	Bourses	**24. Fondation de Harries**	115,139	10	—	—
317	55	Frais d'administration	Caisse hypothécaire fr. 28,139.10 Valeurs » 87,000.—				
3,017	**55**	Total des diminutions	fr. 115,139.10				
217	65	Augmentation nette	(1er versement 1933)				
845	—	Prélèvement	**25. Fonds de voyage de l'Association des anciens élèves de l'Ecole normale** Caisse hypothécaire fr. 26,000.— (1er versement 1933)	26,000	—	—	—
845	—	Total des diminutions					
—	—	Augmentation nette					
9,174	70	Versement à la faculté de médecine	**26. Fondation pour l'encouragement des recherches concernant l'Encéphalite de la faculté de médecine de l'Université** Caisse hypothécaire fr. —.— (1er versement 1934)	—	—	—	—
9,174	**70**	Total des diminutions					
—	—	—	**27. Fondation Henri Türler de l'«Helvétia» à Berne** Caisse hypothécaire fr. 8,096.90 (1er versement 1934)	8,096	90	—	—
—	—	Total des diminutions					
254	80	Augmentation nette					
—	—	—	**28. Caisse de secours en cas de maladie pour les étudiants de l'Université** Caisse hypothécaire fr. 66,425.40 (1er versement 1936)	66,425	40	—	—
—	—	Total des diminutions					
2,609	40	Augmentation nette					
11,577,338	20		A reporter	148,779,204	77	—	—

Comptes de la fortune de fondations

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Modifications	
Actif		Passif		Fondations		Recettes
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr. Ct.
137,814,299	20	—	—	Report		22,542,243 77
65,345	40	—	—	**29. Fondation Moser-Nef, pour la recherche de l'histoire juridique suisse** Caisse hypothécaire fr. 20,345.40 Valeurs » 45,000.— fr. 65,345.40 (1er versement 1938)	Remboursement d'impôts . Bénéfice de cours . . . . . Intérêts	459 40 150 — 1,529 45
					Total des augmentations .	**2,138 85**
353,770	—	—	—	**30 a. Fondation de Laupen en faveur des militaires bernois, Compte-Capital** Caisse hypothécaire fr. 353,770.—	Versement des privés . . . Intérêts	457 — 11,500 30
					Total des augmentations . .	**11,957 30**
22,469	—	—	—	**30 b. Fonds de roulement** Caisse hypothécaire fr. 22,469.—	Report du Compte-Capital Remboursements . . . . . Intérêts	11,500 30 — — 665 60
					Total des augmentations .	**12,165 90**
—	—	—	—	**31. Fondation Louis Bourquin**	Versement . . . . . . Intérêts	25,774 40 418 80
					Total des augmentations .	**26,193 20**
603,982	90	—	—	**32. Caisse d'épargne du personnel auxiliaire** Caisse hypothécaire fr. 603,982.90	Dépôts du personel auxiliaire Dépôts de l'Etat . . . . . Intérêt	117,286 10 152,364 95 19,117 45
					Total des augmentations. .	**288,768 50**
25,354	—	—	—	**33. Caisse de prévoyance pour la lutte contre la tuberculose de l'Université de Berne** Caisse hypothécaire fr. 25,354.—	Versement . . . . . . Intérêts	— — 824 —
					Total des augmentations .	**824 —**
138,885,220	**50**	—	—	Somme totale de l'actif et du passif	Somme totale des augmentations	**22,884,291 52**
—	—	138,885,220	50	Actif net		

du canton de Berne pour 1948

de la fortune			Situation de la fortune au 31 décembre 1948				
Dépenses			Fondations	Actif		Passif	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
11,577,338	20		Report	148,779,204	77	—	—
1,265	75	Allocations	**29. Fondation Moser-Nef pour la recherche de l'histoire juridique suisse**	66,188	50	—	—
30	—	Emolument de dépôt	Caisse hypothécaire fr. 6,188.50				
			Valeurs » 60,000.—				
1,295	**75**	Total des diminutions	fr. 66,188.50				
843	10	Augmentation nette	(1er versement 1938)				
11,500	30	Report au fonds de roulement	**30 a. Fondation de Laupen en faveur des militaires bernois, Compte-Capital**	354,227	—	—	—
			Caisse hypothécaire fr. 354,227.—				
11,500	**30**	Total des diminutions					
457	—	Augmentation nette					
4,738	10	Allocations	**30 b. Fonds de roulement**	29,884	—	—	—
12	80	Frais	Caisse hypothécaire fr. 29,884.—				
4,750	**90**	Total des diminutions					
7,415	—	Augmentation nette					
—	—	Allocations	**31. Fondation Louis Bourquin**	26,193	20	—	—
			Caisse hypothécaire fr. 26,193.20				
—	—	Total des diminutions					
26,193	20	Augmentation nette					
172,598	20	Remboursements	**32. Caisse d'épargne du personnel auxiliaire**	641,695	60	—	—
78,457	60	Reports	Caisse hypothécaire fr. 641,695.60				
251,055	**80**	Total des diminutions					
37,712	70	Augmentation nette					
—	—	Allocations	**33. Caisse de prévoyance pour la lutte contre la tuberculose de l'Université de Berne**	26,178	—	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 26,178.—				
824	—	Augmentation nette					
11,845,940	**95**	Somme totale des diminutions	Somme totale de l'actif et du passif	**149,923,571**	**07**	—	—
11,038,350	57	Augmentation nette	Actif net			149,923,571	07

II.

Comptes de la fortune du droit privé

du

Canton de Berne

(art. 1 de la loi sur l'administration des finances du 3 juillet 1938)

pour

1948

Comptes de la fortune du droit privé

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Modifications		
Actif		Passif		Fonds du droit privé		Recettes	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
20,291	70	—	—	**1. Fonds des orgues de l'Université** Caisse hypothécaire fr. 20,291.70 (1er versement 1916)	Intérêts	659	40
					Allocations	—	—
					Total des augmentations .	**659**	**40**
112,396	70	—	—	**2. Legs Müslin** Caisse hypothécaire fr. 112,396.70 (1er versement 1821)	Intérêts	3,625	04
					Total des augmentations .	**3,625**	**04**
43,209	15	—	—	**3. Fonds de secours pour les indigentes de la Maternité** Caisse hypothécaire fr. 43,209.15 Solde passif » —.—	Intérêts	1,402	90
					Dons	—	—
					Allocations	—	—
				fr. 43,209.15	Total des augmentations .	**1,402**	**90**
13,939	50	—	—	**4. Fonds de secours pour des mères et nourrissons de la Maternité** Caisse hypothécaire fr. 13,939.50	Intérêts	439	50
					Total des augmentations .	**439**	**50**
1,799	50	—	—	**5. Fonds pour des mères sourdes-muettes de la Maternité** Caisse hypothécaire fr. 1,799.50	Intérêts	58	40
					Total des augmentations .	**58**	**40**
25,361	30	—	—	**6. Bourse Lücke** Caisse hypothécaire fr. 25,361.30 (1er versement 1869)	Intérêts	824	20
					Total des augmentations .	**824**	**20**
10,732	90	—	—	**7a. Prix Lazarus, Fonds principal** Caisse hypothécaire fr. 10,732.90 (1er versement 1865)	Versement	—	—
					Intérêts	348	70
					Total des augmentations .	**348**	**70**
227,730	75	—	—	A reporter		7,358	14

du canton de Berne pour 1948

de la fortune			Situation de la fortune au 31 décembre 1948				
Dépenses			Fonds du droit privé	Actif		Passif	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
—	—	—	**1. Fonds des orgues de l'Université** Caisse hypothécaire fr. 20,951.10 (1er versement 1916)	20,951	10	—	—
—	—	Total des diminutions					
659	40	Augmentation nette					
1,729	74	Prix	**2. Legs Müslin** Caisse hypothécaire fr. 114,292.— (1er versement 1821)	114,292	—	—	—
1,729	**74**	Total des diminutions					
1,895	30	Augmentation nette					
554	15	Secours à des accouchées	**3. Fonds de secours pour les indigentes de la Maternité** Caisse hypothécaire fr. 44,057.90	44,057	90	—	—
554	**15**	Total des diminutions					
848	75	Augmentation nette					
439	50	Secours	**4. Fonds de secours pour des mères et nourrissons de la Maternité** Caisse hypothécaire fr. 13,939.50	13,939	50	—	—
439	**50**	Total des diminutions					
—	—	Secours	**5. Fonds pour des mères sourdes-muettes de la Maternité** Caisse hypothécaire fr. 1,857.90	1,857	90	—	—
—	—	Total des diminutions					
58	40	Augmentation nette					
300	—	Bourses	**6. Bourse Lücke** Caisse hypothécaire fr. 25,885.50 (1er versement 1869)	25,885	50	—	—
300	—	Total des diminutions					
524	20	Augmentation nette					
280	—	Bourses	**7a. Prix Lazarus, Fonds principal** Caisse hypothécaire fr. 10,801.60 (1er versement 1865)	10,801	60	—	—
—	—	Report au Fonds pour dissertations					
280	—	Total des diminutions					
68	70	Augmentation nette					
3,303	39		A reporter	231,785	50	—	—

Comptes de la fortune du droit privé

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Modifications	
Actif		Passif		Fonds du droit privé		Recettes
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr. Ct.
227,730	75	—	—	Report		7,358 14
8,675	—	—	—	**7b. Prix Lazarus, Fonds pour dissertations**	Intérêts	281 90
				Caisse hypothécaire fr. 8,675.—	Versement du Fonds principal	— —
				(1er versement 1936)	Total des augmentations .	**281 90**
65,276	70	—	—	**8. Legs Mühlemann**	Intérêts	2,119 90
				Caisse hypothécaire fr. 65,276.70	Total des augmentations .	**2,119 90**
7,208	30	—	—	**9. Legs Flügel**	Allocations	— —
				Caisse hypothécaire fr. 7,208.30	Intérêts	234 20
					Total des augmentations .	**234 20**
50,361	30	—	—	**10. Fonds de secours de la Maison de santé de la Waldau**	Dons	— —
					Intérêts	1,636 15
				Caisse hypothécaire fr. 50,361.30	Total des augmentations .	**1,636 15**
					Diminution nette	249 —
35,734	85	—	—	**11. Fonds de secours de la Maison de santé de Münsingen**	Legs	— —
					Intérêts	1,491 90
				Caisse hypothécaire fr. 35,734.85	Total des augmentations .	**1,491 90**
9,370	45	—	—	**12. Fonds de secours de la Maison de santé de Bellelay**	Dons	— —
					Intérêts	304 50
				Caisse hypothécaire fr. 9,370.45	Total des augmentations .	**304 50**
404,357	35	—	—	A reporter		13,426 69

du canton de Berne pour 1948

de la fortune			Situation de la fortune au 31 décembre 1948				
Dépenses			Fonds du droit privé	Actif		Passif	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
3,303	39		Report	231,785	50	—	—
240	—	Bourses	**7b. Prix Lazarus, Fonds pour dissertations**	8,716	90	—	—
—	—	Report au Fonds principal	Caisse hypothécaire fr. 8,716.90 (1er versement 1936)				
240	—	Total des diminutions					
41	90	Augmentation nette					
1,919	—	Subsides	**8. Legs Mühlemann**	65,477	60	—	—
1,919	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 65,477.60				
200	90	Augmentation nette					
—	—	Subsides	**9. Legs Flügel**	7,442	50	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 7,442.50				
234	20	Augmentation nette					
1,885	15	Allocations	**10. Fonds de secours de la Maison de santé de la Waldau**	50,112	30	—	—
1,885	**15**	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 50,112.30				
1,161	40	Cadeaux pour les malades pauvres	**11. Fonds de secours de la Maison de santé de Münsingen**	35,734	85	—	—
330	50	Report au Fonds Isenmann	Caisse hypothécaire fr. 35,734.85				
1,491	**90**	Total des diminutions					
	—	Augmentation nette					
304	50	Primes à des malades qui font des travaux	**12. Fonds de secours de la Maison de santé de Bellelay**	9,370	45	—	—
304	**50**	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 9,370.45				
9,143	94		A reporter	408,640	10	—	—

Comptes de la fortune du droit privé

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Modifications	
Actif		Passif		Fonds du droit privé		Recettes
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr. Ct.
404,357	35	—	—	Report		13,426 69
1,232	95	—	—	**13. Fonds des cadeaux de Noël de la Maison de santé de Bellelay** Caisse hypothécaire fr. 1,232.95	Intérêts	40 —
					Total des augmentations .	**40** —
69,792	—	—	—	**14. Fonds des bourses de la Faculté de théologie catholique chrétienne** Caisse hypothécaire fr. 69,792.— (1er versement 1885)	Intérêts	2,249 65
					Dons	— —
					Total des augmentations .	**2,249 65**
18,599	65	—	—	**15. Caisse de secours en cas d'accident et de maladie pour les ouvriers de la correction des eaux du Jura** Caisse hypothécaire fr. 16,327.90 Banque cant. de Berne » 2,072.80 Caisse » 198.95 fr. 18,599.65	Contributions des ouvriers .	185 45
					Intérêts	561 35
					Total des augmentations .	**746 80**
21,167	85	—	—	**16. Fonds de bibliothèque Ruppaner** Caisse hypothécaire fr. 21,167.85 (1er versement 1897)	Intérêts	687 95
					Total des augmentations .	**687 95**
33,996	—	—	—	**17. Fonds de secours de la Maison disciplinaire de la Montagne de Diesse** Caisse hypothécaire fr. 33,996.—	Versement	— —
					Intérêts	1,104 80
					Total des augmentations .	**1,104 80**
549,145	80	—	—	A reporter		18,255 89

du canton de Berne pour 1948

de la fortune

Situation de la fortune au 31 décembre 1948

Dépenses Fr.	Ct.		Fonds du droit privé	Actif Fr.	Ct.	Passif Fr.	Ct.
9,143	94		Report	408,640	10	—	—
40	—	Cadeaux de Noël	**13. Fonds des cadeaux de Noël de la Maison de santé de Bellelay**	1,232	95	—	—
40	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 1,232.95				
2,050	—	Bourses	**14. Fonds des bourses de la Faculté de théologie catholique chrétienne**	69,991	65	—	—
2,050	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 69,991.65				
199	65	Augmentation nette	(1er versement 1885)				
205	40	Secours et frais médicaux	**15. Caisse de secours en cas d'accident et de maladie pour les ouvriers de la correction des eaux du Jura**	19,141	05	—	—
205	**40**	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 2,103.55				
541	40	Augmentation nette	Banque cant. de Berne » 179.—				
			Caisse » —.—				
			fr. 19,141.05				
660	—	Entretien de la bibliothèque	**16. Fonds de bibliothèque Ruppaner**	21,195	80	—	—
660	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 21,195.80				
27	95	Augmentation nette	(1er versement 1897)				
—	—	Secours	**17. Fonds de secours de la Maison disciplinaire de la Montagne de Diesse**	35,100	80	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 35,100.80				
1,104	80	Augmentation nette					
12,099	34		A reporter	555,302	35	—	—

Comptes de la fortune du droit privé

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Modifications	
Actif		Passif		Fonds du droit privé		Recettes
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr. Ct.
549,145	80	—	—	Report		18,255 89
6,791	80	—	—	**18. Fonds de voyage du Foyer d'éducation de Landorf**	Dons	— —
					Intérêts	220 60
				Caisse hypothécaire fr. 6,791.80	Total des augmentations .	**220 60**
39,195	70	—	—	**19. Fonds de bibliothèque Zehender**	Intérêts	1,273 80
				Caisse hypothécaire fr. 39,195.70 (1er versement 1902)	Total des augmentations .	**1,273 80**
525,062	87	—	—	**20. Fonds d'assurance du bétail**	Versements de caisses d'assurance dissoutes	— —
				Caisse hypothécaire fr. 525,062.87	Intérêts	17,064 53
					Total des augmentations .	**17,064 53**
38,886	55	—	—	**21. Fonds Edouard-Adolphe Stein**	Intérêts	1,263 75
				Caisse hypothécaire fr. 38,886.55 (1er versement 1906)	Total des augmentations .	**1,263 75**
40,185	10	—	—	**22. Fonds Jean Aebi**	Intérêts	1,306 —
				Caisse hypothécaire fr. 40,185.10	Total des augmentations .	**1,306** —
3,842	40	—	—	**23. Legs Volz**	Intérêts	124 80
				Caisse hypothécaire fr. 3,842.40 (1er versement 1908)	Total des augmentations .	**124 80**
1,203,110	22	—	—	A reporter		39,509 37

du canton de Berne pour 1948

de la fortune			Situation de la fortune au 31 décembre 1948				
Dépenses			Fonds du droit privé	Actif		Passif	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
12,099	34		Report	555,302	35	—	—
—	—	Bourses de voyage	**18. Fonds de voyage du Foyer d'éducation de Landorf**	7,012	40	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 7,012.40				
220	60	Augmentation nette					
1,150	—	Entretien de la bibliothèque	**19. Fonds de bibliothèque Zehender**	39,319	50	—	—
1,150	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 39,319.50				
123	80	Augmentation nette	(1er versement 1902)				
17,064	53	Contribution à l'assurance du bétail	**20. Fonds d'assurance du bétail**	525,062	87	—	—
			Caisse hypothécaire fr. 525,062.87				
17,064	**53**	Total des diminutions					
—	—	Prix	**21. Fonds Edouard-Adolphe Stein**	40,150	30	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 40,150.30				
1,263	75	Augmentation nette	(1er versement 1906)				
—	—	Frais de construction	**22. Fonds Jean Aebi**	41,491	10	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 41,491.10				
1,306	—	Augmentation nette					
—	—	Subventions	**23. Legs Volz**	3,967	20	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 3,967.20				
124	80	Augmentation nette	(1er versement 1908)				
30,313	87		A reporter	1,212,305	72	—	—

Comptes de la fortune du droit privé

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Modifications		
Actif		Passif		Fonds du droit privé		Recettes	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
1,203,110	22	—	—	Report		39,509	37
					Subvention de la Confédération	9,566	65
273,087	74	—	—	**24. Fonds cantonal pour la lutte contre le phylloxéra**	Subvention de l'Etat . . .	20,000	—
				Caisse hypothécaire fr. 273,087.74	Contributions des propriétaires de vignes	5,633	50
					Intérêts	8,627	01
					Total des augmentations .	**43,827**	**16**
724,446	30	—	—	**25. Fonds Théodore Kocher de l'Institut de recherches biologiques**	Intérêts	21,893	60
				Valeurs fr. 259,000.—	Total des augmentations .	**21,893**	**60**
				Caisse hypothécaire » 465,446.30	Diminution nette	724,446	30
				fr. 724,446.30			
				(1er versement 1913)			
41,481	20	—	—	**26. Fonds Dr Spirig**	Dons	52	05
				Caisse hypothécaire fr. 41,481.20	Intérêts	1,348	75
				(1er versement 1916)	Total des augmentations .	**1,400**	**80**
16,981	40	—	—	**27. Legs Dr K.-A. Lingner**	Intérêts	551	80
				Caisse hypothécaire fr. 16,981.40	Total des augmentations .	**551**	**80**
				Valeurs M. 1,900.—			
				(1er versement 1917)			
13,170	57	—	—	**28. Fonds Hallwil de la Chancellerie d'Etat**	Intérêts	428	03
				Caisse hypothécaire fr. 13,170.57	Total des augmentations .	**428**	**03**
82,731	60	—	—	**29. Fonds pour mesures particulières à combattre le chômage**	Subsides de la « Seva » . . .	—	—
					Intérêts	2,486	05
				Caisse hypothécaire fr. 82,731.60	Total des augmentations .	**2,486**	**05**
					Diminution nette	13,999	45
11,837	40	—	—	**30. Fonds Dr Joachim de Giacomi**	Subsides	—	—
				Caisse hypothécaire fr. 11,837.40	Intérêts	384	30
				(1er versement 1927)	Total des augmentations .	**384**	**30**
2,366,846	43	—	—	A reporter		110,481	11

du canton de Berne pour 1948

de la fortune			Situation de la fortune au 31 décembre 1948					
Dépenses			Fonds du droit privé	Actif		Passif	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
30,313	87		Report	1,212,305	72	—	—
26,574	—	Subsides pour la reconstruction des vignes	**24. Fonds cantonal pour la lutte contre le phylloxéra**	290,241	10	—	—
99	80	Frais	Caisse hypothécaire fr. 290,241.10				
26,673	**80**	Total des diminutions					
17,153	36	Augmentation nette					
746,339	90	Report aux fonds de construction et prix (No. 85 et 86 ci-après)	**25. Fonds Théodore Kocher de l'Institut de recherches biologiques**	—	—	—	—
746,339	**90**	Total des diminutions	Valeurs fr. —.—				
			Caisse hypothécaire » —.—				
			fr. —.—				
			(1er versement 1913)				
1,300	—	Subside	**26. Fonds Dr Spirig**	41,582	—	—	—
			Caisse hypothécaire fr. 41,582.—				
1,300	—	Total des diminutions	(1er versement 1916)				
100	80	Augmentation nette					
300	—	Subsides	**27. Legs Dr K.-A. Lingner**	17,233	20	—	—
			Caisse hypothécaire fr. 17,233.20				
300	—	Total des diminutions	Valeurs M. 1,900.—				
251	80	Augmentation nette	(1er versement 1917)				
33	30	Subsides aux archives de Hallwil	**28. Fonds Hallwil de la Chancellerie d'Etat**	13,565	30	—	—
			Caisse hypothécaire fr. 13,565.30				
33	**30**	Total des diminutions					
394	73	Augmentation nette					
16,485	50	Subsides	**29. Fonds pour mesures particulières à combattre le chômage**	68,732	15	—	—
			Caisse hypothécaire fr. 68,732.15				
16,485	**50**	Total des diminutions					
198	60	Achats de livres	**30. Fonds Dr Joachim de Giacomi**	12,023	10	—	—
—	—	Emolument de dépôt	Caisse hypothécaire fr. 12,023 10				
198	**60**	Total des diminutions	(1er versement 1927)				
185	70	Augmentation nette					
821,644	97		A reporter	1,655,682	57	—	—

Comptes de la fortune du droit privé

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Modifications	
Actif		Passif		Fonds du droit privé		Recettes
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr. Ct.
2,366,846	43	—	—	Report		110,481 11
14,105	50	—	—	**31. Fonds Fädminger pour bourses** Caisse hypothécaire fr. 14,105.50 (1er versement 1927)	Intérêts	450 60
					Total des augmentations .	**450 60**
23,872	70	—	—	**32. Fonds K.-A. Guillebeau** Caisse hypothécaire fr. 23,872.50 (1er versement 1927)	Dons	— —
					Intérêts	755 50
					Total des augmentations .	**755 50**
					Diminution nette	13 —
11,023	10	—	—	**33. Fonds pour une exposition agricole dans le canton de Berne** Caisse hypothécaire fr. 11,023.10	Intérêts	358 20
					Total des augmentations .	**358 20**
31,611	40	—	—	**34. Fonds pour secours extraordinaires** Caisse hypothécaire fr. 31,611.40	Versement	7,710 —
					Intérêts	1,027 30
					Total des augmentations .	**8,737 30**
					Diminution nette	3,862 70
9,452	70	—	—	**35. Legs Kindler pour la recherche du cancer** Caisse hypothécaire fr. 9,452.70 (1er versement 1929)	Intérêts	307 10
					Total des augmentations .	**307 10**
1,971	50	—	—	**36. Leg Hans Gyr-Streuli du Technicum de Berthoud** Caisse hypothécaire fr. 1,971.50	Versement	— —
					Intérêts	64 50
					Total des augmentations .	**64 50**
2,458,883	33	—	—	A reporter		121,154 31

du canton de Berne pour 1948

de la fortune			Situation de la fortune au 31 décembre 1948				
Dépenses			Fonds du droit privé	Actif		Passif	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
821,644	97		Report	1,655,682	57	—	—
420	—	Bourses	**31. Fonds Fädminger pour bourses**	14,136	10	—	—
420	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 14,136.10				
30	60	Augmentation nette	(1er versement 1927)				
768	50	Allocations	**32. Fonds K.-A. Guillebeau**	23,859	70	—	—
768	**50**	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 23,859.70				
			(1er versement 1927)				
—	—	—	**33. Fonds pour une exposition agricole dans le canton de Berne**	11,381	30	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 11,381.30				
358	20	Augmentation nette					
12,600	—	Secours	**34. Fonds pour secours extraordinaires**	27,748	70	—	—
12,600	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 27,748.70				
—	—	—	**35. Legs Kindler pour la recherche du cancer**	9,759	80	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 9,759.80				
307	10	Augmentation nette	(1er versement 1929)				
—	—	Allocations	**36. Leg Hans Gyr-Streuli du Technicum de Berthoud**	2,036	—	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 2,036.—				
64	50	Augmentation nette					
835,433	47		A reporter	1,744,604	17	—	—

Comptes de la fortune du droit privé

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Modifications	
Actif		Passif		Fonds du droit privé		Recettes
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr. Ct.
2,458,883	33	—	—	Report		121,154 31
3,307	60	—	—	**37. Legs N. Spring** Caisse hypothécaire fr. 3,307.60	Intérêts	107 40
					Total des augmentations .	**107 40**
9,292	50	—	—	**38. Fonds Ed. Fischer** Caisse hypothécaire fr. 9,292.50 (1er versement 1931)	Intérêts	301 90
					Total des augmentations .	**301 90**
12,524	90	—	—	**39. Fonds Bürgi** Caisse hypothécaire fr. 12,524.90 (1er versement 1931)	Intérêts	407 —
					Total des augmentations .	**407** —
41,837	10	—	—	**40. Fonds d'excursion des Instituts géologique-minéralogique et géographique de l'Université** Caisse hypothécaire fr. 41,837.10 (1er versement 1931)	Dons	1,000 —
					Intérêts	1,329 70
					Total des augmentations .	**2,359 70**
23,905	10	—	—	**41. Fonds pour l'encouragement de l'élevage chevalin du Jura** Caisse hypothécaire fr. 23,905.10	Versement	— —
					Intérêts	766 —
					Total des augmentations .	**766** —
17,222	70	—	—	**42. Fonds de voyage de l'Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee** Caisse hypothécaire fr. 17,222.70 (1er versement 1933)	Bourse	166 20
					Intérêts	559 80
					Total des augmentations .	**726** —
2,566,973	23	—	—	A reporter		125,822 31

du canton de Berne pour 1948

de la fortune			Situation de la fortune au 31 décembre 1948				
Dépenses			Fonds du droit privé	Actif		Passif	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
835,433	47		Report	1,744,604	17	—	—
—	—	Allocations	**37. Legs N. Spring**	3,415	—	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 3,415.—				
107	40	Augmentation nette					
—	—	Allocations	**38. Fonds Ed. Fischer**	9,594	40	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 9,594.40				
301	90	Augmentation nette	(1er versement 1931)				
—	—	Allocations	**39. Fonds Bürgi**	12,931	90	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 12,931.90				
407	—	Augmentation nette	(1er versement 1931)				
800	—	Allocations	**40. Fonds d'excursion des Instituts géologique-minéralogique et géographique de l'Université**	43,396	80	—	—
800	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 43,396.80				
1,559	70	Augmentation nette	(1er versement 1931)				
764	20	Secours	**41. Fonds pour l'encouragement de l'élevage chevalin du Jura**	23,906	90	—	—
764	**20**	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 23,906.90				
1	80	Augmentation nette					
—	—	Voyages	**42. Fonds de voyage de l'Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee**	17,948	70	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 17,948.70				
726	—	Augmentation nette	(1er versement 1933)				
836,997	67		A reporter	1,855,797	87	—	—

Comptes de la fortune du droit privé

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Modifications		
Actif		Passif		Fonds du droit privé		Recettes	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
2,566,973	23	—	—	Report		125,822	31
24,017	20	—	—	**43. Fonds des places gratuites de l'Ecole thérapeutique vocale de München-buchsee** Caisse hypothécaire fr. 24,017.20 (1er versement 1933)	Bourse	—	—
					Intérêts	779	70
					Total des augmentations .	**779**	**70**
20,992	40	—	—	**44. Donation des communes paysannes bernoises en faveur du Centenaire de l'Université** Caisse hypothécaire fr. 20,992.40 (1er versement 1934)	Dons	—	—
					Intérêts	682	20
					Total des augmentations .	**682**	**20**
6,775	90	—	—	**45. Fondation Geiser pour le séminaire de mathématiques** Caisse hypothécaire fr. 6,775.90 (1er versement 1934)	Allocations	—	—
					Intérêts	220	10
					Total des augmentations .	**220**	**10**
5,124	60	—	—	**46. Fonds pour l'Institut chimique de l'Université** Caisse hypothécaire fr. 5,124.60 (1er versement 1936)	Allocations	—	—
					Intérêts	166	50
					Total des augmentations .	**166**	**50**
11,540	95	—	—	**47. Fonds pour l'Institut zoologique de l'Université** Caisse hypothécaire fr. 11,540.95 (1er versement 1936)	Allocations	—	—
					Intérêts	375	05
					Total des augmentations .	**375**	**05**
161,308	60	—	—	**48. Fonds Joséphine Clark de l'Université** Caisse hypothécaire fr. 161,308.60 (1er versement 1937)	Versement	—	—
					Intérêts	5,147	55
					Total des augmentations .	**5,147**	**55**
					Diminution nette	764	55
8,928	70	—	—	**49. Fonds de la faculté philosophique I de l'Université** Caisse hypothécaire fr. 8,928.70 (1er versement 1937)	Versement	1,000	—
					Intérêts	290	10
					Total des augmentations .	**1,290**	**10**
2,805,661	58	—	—	A reporter		134,483	51

du canton de Berne pour 1948

de la fortune			Situation de la fortune au 31 décembre 1948				
Dépenses			Fonds du droit privé	Actif		Passif	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct
836,997	67		Report	1,855,797	87	—	—
670	—	Bourses	**43. Fonds des places gratuites de l'Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee**	24,126	90	—	—
670	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 24,126.90				
109	70	Augmentation nette	(1er versement 1933)				
—	—	—	**44. Donation des communes paysannes bernoises en faveur du Centenaire de l'Université**	21,674	60	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 21,674.60				
682	20	Augmentation nette	(1er versement 1934)				
—	—	Bourses	**45. Fondation Geiser pour le séminaire de mathématiques**	6,996	—	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 6,996.—				
220	10	Augmentation nette	(1er versement 1934)				
78	—	Subsides	**46. Fonds pour l'Institut chimique de l'Université**	5,213	10	—	—
78	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 5,213.10				
88	50	Augmentation nette	(1er versement 1936)				
—	—	Allocations	**47. Fonds pour l'Institut zoologique de l'Université**	11,916	—	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 11,916.—				
375	05	Augmentation nette	(1er versement 1936)				
5,900	—	Allocations	**48. Fonds Joséphine Clark de l'Université**	160,544	05	—	—
12	10	Frais	Caisse hypothécaire fr. 160,544.05				
5,912	**10**	Total des diminutions	(1er versement 1937)				
		Augmentation nette					
250	—	Allocations pour dissertations	**49. Fonds de la faculté philosophique I de l'Université**	9,968	80	—	—
250	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 9,968.80				
1,040	10	Augmentation nette	(1er versement 1937)				
843,907	77		A reporter	2,096,237	32	—	—

Comptes de la fortune du droit privé

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Modifications		
Actif		Passif		Fonds du droit privé		Recettes	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
2,805,661	58	—	—	Report		134,483	51
7,406	80	—	—	**50. Fonds du jubilé de l'association des anciens élèves de la Rütti** Caisse hypothécaire fr. 7,406.80	Versement	—	—
					Intérêts	240	60
					Total des augmentations .	**240**	**60**
32,142	20	—	—	**51. Fonds Albert Joerg** Caisse hypothécaire fr. 32,142.20 (1er versement 1938)	Versement	—	—
					Intérêts	1,044	60
					Total des augmentations .	**1,044**	**60**
11,476	50	—	—	**52. Fonds Martha Stettler de la Maison de santé de la Waldau** Caisse hypothécaire fr. 11,476.50	Versement	—	—
					Intérêts	372	90
					Total des augmentations .	**372**	**90**
10,554	20	—	—	**53. Fonds Martha Stettler de la Maison de santé de Münsingen** Caisse hypothécaire fr. 10,554.20	Versement	—	—
					Intérêts	343	—
					Total des augmentations .	**343**	—
5,000	—	—	—	**54. Fonds Martha Stettler de la Maison de santé de Bellelay** Caisse hypothécaire fr. 5,000.—	Versement	—	—
					Intérêts	162	50
					Total des augmentations .	**162**	**50**
315,937	30	—	—	**55. Fonds d'endiguement de l'ancien chemin de fer Spiez-Frutigen** Caisse d'épargne Aeschi fr. 315,937.30	Intérêts	3,543	20
					Remboursement de l'impôt anticipé	1,172	10
					Total des augmentations .	**4,715**	**30**
123,791	10	—	—	**56. Fonds d'entretien du château du Schlossberg, Neuveville** Caisse hypothécaire fr. 123,791.10	Versement	—	—
					Intérêts	3,540	20
					Total des augmentations .	**3,540**	**20**
					Diminution nette	21,459	80
3,311,969	68	—	—	A reporter		144,902	61

du canton de Berne pour 1948

de la fortune			Situation de la fortune au 31 décembre 1948				
Dépenses			Fonds du droit privé	Actif		Passif	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
843,907	77		Report	2,096,237	32	—	—
—	—	Secours	**50. Fonds du jubilé de l'association des anciens élèves de la Rütti** Caisse hypothécaire fr. 7,647.40	7,647	40	—	—
—	—	Total des diminutions					
240	60	Augmentation nette					
—	—	Allocations	**51. Fonds Albert Joerg** Caisse hypothécaire fr. 33,186.80 (1er versement 1938)	33,186	80	—	—
—	—	Total des diminutions					
1,044	60	Augmentation nette					
—	—	Allocations	**52. Fonds Martha Stettler de la Maison de santé de la Waldau** Caisse hypothécaire fr. 11,849.40	11,849	40	—	—
—	—	Total des diminutions					
372	90	Augmentation nette					
343	—	Allocations	**53. Fonds Martha Stettler de la Maison de santé de Münsingen** Caisse hypothécaire fr. 10,554.20	10,554	20	—	—
343	—	Total des diminutions					
162	50	Allocations	**54. Fonds Martha Stettler de la Maison de santé de Bellelay** Caisse hypothécaire fr. 5,000.—	5,000	—	—	—
162	**50**	Total des diminutions					
2,957	95	Allocations aux endiguements	**55. Fonds d'endiguement de l'ancien chemin de fer Spiez-Frutigen** Caisse d'épargne Aeschi fr. 317,694.65	317,694	65	—	—
2,957	**95**	Total des diminutions					
1,757	35	Augmentation nette					
25,000	—	Allocations	**56. Fonds d'entretien du château du Schlossberg, Neuveville** Caisse hypothécaire fr. 102,331.30	102,331	30	—	—
25,000	—	Total des diminutions					
872,371	22		A reporter	2,584,501	07	—	—

Comptes de la fortune du droit privé

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Modifications		
Actif		Passif		Fonds du droit privé		Recettes	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
3,311,969	68	—	—	Report		144,902	61
1,317	50	—	—	**57. Fonds d'entretien du chemin vers le monument du conseiller fédéral Scheurer** Caisse hypothécaire fr. 1,317.50	Versement	—	—
					Intérêts	42	70
					Total des augmentations .	**42**	**70**
37,255	—	—	—	**58. Fonds de prix pour travaux concernant le diagnostic ou la thérapeutique** Caisse hypothécaire fr. 37,255.— (1er versement 1940)	Versement	—	—
					Intérêts	1,210	70
					Total des augmentations .	**1,210**	**70**
140,957	90	—	—	**59. Fonds de chasse** Caisse hypothécaire fr. 140,957.90	Versement de l'Etat . . .	10,000	—
					Versements des chasseurs .	23,980	—
					Intérêts	4,596	25
					Total des augmentations .	**38,576**	**25**
					Diminution nette	6,151	22
105,619	70	—	—	**60. Fonds pour l'Institut de recherches touristiques** Caisse hypothécaire fr. 105,619.70	Versement	12,900	—
					Intérêts	3,365	75
					Total des augmentations .	**16,265**	**75**
					Diminution nette	384	25
3,649	30	—	—	**61. Fonds Alfred Münger de l'Université** Caisse hypothécaire fr. 3,649.30	Versement	—	—
					Intérêts	118	50
					Total des augmentations .	**118**	**50**
26,346	30	—	—	**62. Fonds Lehmann-Seiler de l'Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee** Caisse hypothécaire fr. 26,346.30	Versement du leg Lehmann-Seiler	—	—
					Intérêts	856	20
					Total des augmentations. .	**856**	**20**
10,170	95	—	—	**63. Fonds Sophie Louise Isenmann de la Maison de santé de Münsingen** Caisse hypothécaire fr. 10,170.95	Versement	—	—
					Intérêts	330	50
					Total des augmentations .	**330**	**50**
3,637,286	33	—	—	A reporter		202,303	21

du canton de Berne pour 1948

de la fortune			Situation de la fortune au 31 décembre 1948				
Dépenses			Fonds du droit privé	Actif		Passif	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
872,371	22		Report	2,584,501	07	—	—
—	—	Allocations	**57. Fonds d'entretien du chemin vers le monument du conseiller fédéral Scheurer**	1,360	20	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 1,360.20				
42	70	Augmentation nette					
—	—	Prix	**58. Fonds de prix pour travaux concernant le diagnostic ou la thérapeutique**	38,465	70	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 38,465.70				
1,210	70	Augmentation nette	(1er versement 1940)				
36,528	05	Frais de garde	**59. Fonds de chasse**	134,806	68	—	—
8,199	42	Frais	Caisse hypothécaire fr. 134,806.68				
44,727	**47**	Total des diminutions					
16,650	—	Allocations	**60. Fonds pour l'Institut de recherches touristiques**	105,235	45	—	—
16,650	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 105,235.45				
—	—	Allocations	**61. Fonds Alfred Münger de l'Université**	3,767	80	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 3,767.80				
118	50	Augmentation nette					
—	—	Allocations	**62. Fonds Lehmann-Seiler de l'Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee**	27,202	50	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 27,202.50				
856	20	Augmentation nette					
330	50	Allocations	**63. Fonds Sophie Louise Isenmann de la Maison de santé de Münsingen**	10,170	95	—	—
330	**50**	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 10,170.95				
934,079	19		A reporter	2,905,510	35	—	—

Comptes de la fortune du droit privé

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Modifications		
Actif		Passif		Fonds du droit privé		Recettes	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
3,637,286	33	—	—	Report		202,303	21
1,349,590	50	—	—	**64a. Fonds Friedrich-Emil Welti** Caisse hypothécaire fr. 1,004,430.50 Valeurs » 345,160.— fr. 1,349,590.50	Report de la masse indivisée Intérêts et bénéfices de cours Total des augmentations .	70,000 — 45,678 50 **115,678 50**	
20,232	95	—	—	**64b. Fonds Friedrich-Emil Welti Fonds spécial séminaire histor.** Caisse hypothécaire fr. 20,232.95	Intérêts . . . . . . Report du fonds principal . Total des augmentations .	550 55 10,666 — **11,216 55**	
29,914	37	—	—	**64c. Fonds Friedrich-Emil Welti Fonds spécial séminaire jurid.** Caisse hypothécaire fr. 29,914.37	Intérêts . . . . . . Report du fonds principal . Total des augmentations .	894 43 10,666 — **11,560 43**	
38,156	90	—	—	**64d. Fonds Friedrich-Emil Welti Fonds spécial pour la publication de documents juridiques** Caisse hypothécaire fr. 38,156.90	Report du fonds principal . Intérêts . . . . . . Total des augmentations . .	10,403 85 1,240 — **11,643 85**	
1,378,641	—	—	—	**65. Fonds Hélène Welti** Caisse hypothécaire fr. 699,802.90 Valeurs » 345,160.— Clinique manufacture à Leysin, prêt » 213,678.10 Sanatorium bernois Montana, prêt » 120,000.— fr. 1,378,641.—	Report de la masse indivisée Intérêts . . . . . . Impôt anticipé, remboursem. Total des augmentations .	70,000 — 39,439 78 2,843 30 **112,283 08**	
2,280	90	—	—	**66. Fonds Johann-Alfred Münger du Musée des arts et métiers** Caisse hypothécaire fr. 2,280.90	Legs . . . . . . Intérêts . . . . . . Total des augmentations .	— — 74 10 **74 10**	
11,795	50	—	—	**67. Technicum de Berthoud, fonds de secours Kindlimann** Caisse hypothécaire fr. 11,795.50	Versement . . . . . . Intérêts . . . . . . Total des augmentations .	— — 383 90 **383 90**	
1,087	70	—	—	**68. Technicum de Berthoud, fonds des lampes Philips** Caisse hypothécaire fr. 1,087.70	Versement . . . . . . Intérêts . . . . . . Total des augmentations .	— — 35 30 **35 30**	
6,468,986	15	—	—	A reporter		465,178	92

du canton de Berne pour 1948

de la fortune

Situation de la fortune au 31 décembre 1948

Dépenses Fr.	Ct.		Fonds du droit privé	Actif Fr.	Ct.	Passif Fr.	Ct.
934,079	19		Report	2,905,510	35	—	—
12,000	—	Publicat. d. documents jurid.	**64a. Fonds Friedrich-Emil Welti**	1,380,904	70	—	—
31,735	85	Reports au fonds spécial	Caisse hypothécaire fr. 1,075,174.70				
39,430	—	Pertes au change	Valeurs » 305,730.—				
1,198	45	Frais d'administration	fr. 1,308,904.70				
84,364	**30**	Total des diminutions					
31,314	20	Augmentation nette					
9,181	38	Achat d'œuvres historiques	**64b. Fonds Friedrich-Emil Welti Fonds spécial séminaire histor.**	22,268	12	—	—
9,181	**38**	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 22,268.12				
2,035	17	Augmentation nette					
7,421	40	Achat d'œuvres juridiques	**64c. Fonds Friedrich-Emil Welti Fonds spécial séminaire jurid.**	34,053	40	—	—
7,421	**40**	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 34,053.40				
4,139	03	Augmentation nette					
—	—	Acquisitions	**64d. Fonds Friedrich-Emil Welti Fonds spécial pour la publication de documents juridiques**	49,800	75	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 49,800.75				
11,643	85	Augmentation nette					
44,170	58	Subsides	**65. Fonds Hélène Welti**	1,407,323	50	—	—
39,430	—	Pertes au change	Caisse hypothécaire fr. 754,915.40				
			Valeurs » 305,730.—				
83,600	**58**	Total des diminutions	Clinique manufacture à Leysin, prêt » 226,678.10				
28,682	50	Augmentation nette	Sanatorium bernois à Montana, prêt » 120,000.—				
			fr. 1,407,323.50				
—	—	Allocations	**66. Fonds Johann-Alfred Münger du Musée des arts et métiers**	2,355	—	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 2,355.—				
74	10	Augmentation nette					
20	—	Allocations	**67. Technicum de Berthoud, fonds de secours Kindlimann**	12,159	40	—	—
20	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 12,159.40				
363	90	Augmentation nette					
—	—	Allocations	**68. Technicum de Berthoud, fonds des lampes Philips**	1,123	—	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 1,123.—				
35	30	Augmentation nette					
1,118,666	85		A reporter	5,815,498	22	—	—

Comptes de la fortune du droit privé

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Modifications	
Actif		Passif		Fonds du droit privé		Recettes
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr. Ct.
6,468,986	15	—	—	Report		465,178 92
1,958	20	—	—	**69. Technicum de Berthoud, fonds Hasler** Caisse hypothécaire fr. 1,958.20	Versement Intérêts	— 63 60
					Total des augmentations .	**63 60**
5,517	30	—	—	**70. Fonds Anna Nüesch de la Waldau** Caisse hypothécaire fr. 5,517.30	Versement . . . . . . Intérêts	— 179 20
					Total des augmentations . Diminution nette	**179 20** 310 40
56	—	—	—	**71. Fonds Marie Saunier** Caisse hypothécaire fr. 56.—	Versement . . . . . . Intérêts	— 1 80
					Total des augmentations .	**1 80**
3,498	40	—	—	**72. Fonds Asher pour l'Institut physiologique de l'Université de Berne** Caisse hypothécaire fr. 3,498.40	Versement . . . . . . Intérêts	— 113 60
					Total des augmentations .	**113 60**
16,481	65	—	—	**73. Fonds pour le perfectionnement des personnes qui ont la vue faible ou aveugles** Caisse hypothécaire fr. 16,481.65	Intérêts . . . . . . Total des augmentations .	529 40 **529 40**
1,083	—	—	—	**74. Ecole d'économie alpestre de Brienz, legs L. Hodel** Caisse hypothécaire fr. 1,083.—	Versement . . . . . . Intérêts	— 35 10
					Total des augmentations .	**35 10**
2,023	95	—	—	**75. Technicum de Berthoud, fonds Gfeller** Caisse hypothécaire fr. 2,023.95	Versement . . . . . . Intérêts	— 155 15
					Total des augmentations .	**155 15**
6,499,604	65	—	—	A reporter		466,256 77

du canton de Berne pour 1948

de la fortune

Dépenses Fr.	Ct.		Situation de la fortune au 31 décembre 1948 — Fonds du droit privé	Actif Fr.	Ct.	Passif Fr.	Ct.
1,118,666	85		Report	5,815,498	22	—	—
—	—	Allocations	**69. Technicum de Berthoud, fonds Hasler**	2,021	80	—	—
			Caisse hypothécaire fr. 2,021.80				
—	—	Total des diminutions					
63	60	Augmentation nette					
489	60	Subsides	**70. Fonds Anna Nüesch de la Waldau**	5,206	90	—	—
			Caisse hypothécaire fr. 5,206.90				
489	**60**	Total des diminutions					
—	—	Allocations	**71. Fonds Marie Saunier**	57	80	—	—
			Caisse hypothécaire fr. 57.80				
—	—	Total des diminutions					
1	80	Augmentation nette					
—	—	Allocations	**72. Fonds Asher pour l'Institut physiologique de l'Université de Berne**	3,612	—	—	—
			Caisse hypothécaire fr. 3,612.—				
—	—	Total des diminutions					
113	60	Augmentation nette					
400	—	Allocations	**73. Fonds pour le perfectionnement des personnes qui ont la vue faible ou aveugles**	16,611	05	—	—
400	—	Total des diminutions					
129	40	Augmentation nette	Caisse hypothécaire fr. 16,611.05				
—	—	Allocations	**74. Ecole d'économie alpestre de Brienz, legs L. Hodel**	1,118	10	—	—
			Caisse hypothécaire fr. 1,118.10				
—	—	Total des diminutions					
35	10	Augmentation nette					
—	—	Allocations	**75. Technicum de Berthoud, fonds Gfeller**	2,179	10	—	—
			Caisse hypothécaire fr. 2,179.10				
—	—	Total des diminutions					
155	15	Augmentation nette					
1,119,556	45		A reporter	5,846,304	97	—	—

Comptes de la fortune du droit privé

Situation de la fortune au 31 décembre 1947					Modifications	
Actif		Passif		Fonds du droit privé		Recettes
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr. Ct.
6,499,604	65	—	—	Report		466,256 77
10,410	60	—	—	**76. Séminaire d'art historique, legs Scheidegger** Caisse hypothécaire fr. 10,410.60	Versement	— —
					Intérêts	338 30
					Total des augmentations . .	**338 30**
12,350	10	—	—	**77. Fonds du séminaire d'art historique** Caisse hypothécaire fr. 12,350.10	Versement	— —
					Intérêts	392 20
					Total des augmentations . .	**392 20**
					Diminution nette	157 80
15,680	10	—	—	**78. Fonds cantonal bernois pour défense aérienne** Caisse hypothécaire fr. 15,680.10	Versement	— —
					Intérêts	509 60
					Total des augmentations . .	**509 60**
8,776	20	—	—	**79. Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee, fonds Ficker** Caisse hypothécaire fr. 8,776.20	Versement	— —
					Intérêts	282 10
					Total des augmentations . .	**282 10**
					Diminution nette	2,362 70
9,607	30	—	—	**80. Fonds de dons du foyer d'éducation d'Aarwangen** Caisse hypothécaire fr. 9,607.30	Versement	— —
					Intérêts	312 20
					Total des augmentations. .	**312 20**
2,025	60	—	—	**81. Legs Marie Hirter de la Maison de santé de Münsingen** Caisse hypothécaire fr. 2,025.60	Versement	— —
					Intérêts	65 80
					Total des augmentations. .	**65 80**
45,516	80	—	—	**82. Fonds de liquidation du syndicat de chimie pour pharmacie et chimie** Caisse hypothécaire fr. 45,516.80	Versement	— —
					Intérêts	1,479 20
					Total des augmentations. .	**1,479 20**
					Diminution nette	10,598 70
6,603,971	35	—	—	A reporter		469,636 17

du canton de Berne pour 1948

de la fortune

Situation de la fortune au 31 décembre 1948

Dépenses Fr.	Ct.		Fonds du droit privé	Actif Fr.	Ct.	Passif Fr.	Ct.
1,119,556	45		Report	5,846,304	97	—	—
—	—	Allocations	**76. Séminaire d'art historique, legs Scheidegger**	10,748	90	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 10,748.90				
338	30	Augmentation nette					
550	—	Allocations	**77. Fonds du séminaire d'art historique**	12,192	30	—	—
550	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 12,192.30				
—	—	Allocations	**78. Fonds cantonal bernois pour défense aérienne**	16,189	70	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 16,189.70				
509	60	Augmentation nette					
2,644	80	Allocations	**79. Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee, Fonds Ficker**	6,413	50	—	—
2,644	**80**	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 6,413.50				
—	—	Allocations	**80. Fonds de dons du foyer d'éducation d'Aarwangen**	9,919	50	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 9,919.50				
312	20	Augmentation nette					
—	—	Allocations	**81. Legs Marie Hirter de la Maison de santé de Münsingen**	2,091	40	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 2,091.40				
65	80	Augmentation nette					
12,077	90	Allocations	**82. Fonds de liquidation du syndicat de chimie pour pharmacie et chimie**	34,918	10	—	—
12,077	**90**	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 34,918.10				
1,134,829	15		A reporter	5,938,778	37	—	—

Comptes de la fortune du droit privé

Situation de la fortune au 31 décembre 1947				Modifications	
Actif		Passif		Fonds du droit privé	Recettes
Fr.	Ct.		Ct.		Fr. Ct.
6,603,971	35	—	—	Report	469,636 17
—	—	—	—	**83. Caisse de prêts et de bourses de l'Université de Berne**	
				Subside de l'Etat	30,000 —
				Versement des Fonds Mueshafen et Schulseckel	11,500 —
				Subsides	22,046 15
				Intérêts	216 85
				Total des augmentations	**63,763** —
—	—	—	—	**84. Fonds de bourses du Technicum de Bienne**	
				Versement	1,606 15
				Intérêts	14 15
				Total des augmentations	**1,620 30**
—	—	—	—	**85. Fonds de construction pour l'institut Theodore Kocher**	
				Report du fonds Theodor Kocher	706,339 90
				Intérêts	1,804 20
				Total des augmentations	**708,144 10**
—	—	—	—	**86. Fonds de prix Theodor Kocher**	
				Report du fonds Theodor Kocher	40,000 —
				Intérêts	162 50
				Total des augmentations	**40,162 50**
—	—	—	—	**87. Fonds Dr. Kurt Siegfried pour l'institut pharmaceut. de l'Université de Berne**	
				Versement	10,000 —
				Intérêts	23 40
				Total des augmentations	**10,023 40**
6,603,971	35	—	—	Somme totale de l'actif et du passif	Somme totale des augmentations **1,293,349 47**
—		6,603,971	35	Actif net	

du canton de Berne pour 1948

de la fortune			Situation de la fortune au 31 décembre 1948				
Dépenses			Fonds du droit privé	Actif		Passif	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
1,134,829	15		Report	5,938,778	37	—	—
8,000	—	Allocations	**83. Caisse de prêts et de bourses de l'Université de Berne** Caisse hypothécaire Fr. 55,763.—	55,763	—	—	—
8,000	—	Total des diminutions					
55,763	—	Augmentation nette					
—	—	Allocations	**84. Fonds de bourses du Technicum de Bienne** Caisse hypothécaire Fr. 1,620.30	1,620	30	—	—
—	—	Total des diminutions					
1,620	30	Augmentation nette					
5,633	10	Allocations	**85. Fonds de construction pour l'institut Theodor Kocher** Caisse hypothécaire Fr. 443,398.50 Valeurs „ 259,000.— Fr. 702,398.50	702,398	50	—	—
112	50	Emoluments de dépôt					
5,745	**60**	Total des diminutions					
702,398	50	Augmentation nette					
—	—	Allocations	**86. Fonds de prix Theodor Kocher** Caisse hypothécaire Fr. 40,162.50	40,162	50	—	—
—	—	Total des diminutions					
40,162	40	Augmentation nette					
—	—	Allocations	**86. Fonds Dr. Kurt Siegfried pour l'institut pharmaceut. de l'Université de Berne** Caisse hypothécaire Fr. 10,023.40	10,023	40	—	—
—	—	Total des diminutions					
10,023	40	Augmentation nette					
1,148,574	**75**	Somme totale des diminutions	Somme totale de l'actif et du passif				
144,774	72	Augmentation nette	Actif net	**6,748,746**	**07**	—	—
						6,748,746	07

Compte spécial de la Caisse bernoise de crédit.

I. Compte de profits et pertes au 31 décembre 1948.

Recettes.

Intérêts actifs:			
Prêts: Intérêts encaissés	fr.	60,175.60	
Intérêts proratoires et arriérés au 31 décembre 1948	»	2,472.35	
	fr.	62,647.95	
A déduire: intérêts proratoires de l'exercice précédent	»	6,089.55	
Total des intérêts actifs			fr. **56,558.40**

Dépenses.

Intérêts passifs			fr. 50,532.35
Frais d'administration:			
Indemnités de la Direction	fr.	632.80	
Indemnités à la Banque cantonale pour sa gestion	»	1,048.45	
Frais de bureau, ports	»	178.90	
Frais divers, moins les ports encaissés	»	147.20	
Indemnité à la Direction des affaires communales	»	600.—	
Total des frais d'administration			» 2,607.35
Excédent de roulement de 1948, report à la réserve légale			» 3,418.70
			fr. **56,558.40**

II. Bilan au 31 décembre 1948.

Actif:			
Prêts communaux à 2 %	fr.	95,412.60	
» » » 2½ %	»	72,800.—	
» » » 3¼ %	»	500,054.05	
» » » 3¾ %	»	721,665.40	
			fr. 1,389,932.05
Intérêts arriérés et proratoires			» 2,472.35
			fr. **1,392,404.40**
Passif:			
Banque cantonale de Berne			fr. 109,605.05
Bons de caisse 3½ %			» 1,095,000.—
Autres postes passifs			» 6,456.90
Intérêts proratoires sur bons de caisse			» 12,668.55
Réserve légale:			
Etat au 31 décembre 1947	fr.	165,255.20	
Versement: excédent actif de 1948	»	3,418.70	» 168,673.90
			fr. **1,392,404.40**

Le présent compte d'Etat pour l'exercice du 1er janvier au 31 décembre 1948 est conforme aux comptes approuvés des administrations et des caissiers et aux registres du contrôle des finances.

Berne, le 10 mai 1949.

Le contrôleur des finances,

V. Michel.

RAPPORT

CONCERNANT

LES COMPTES DE L'ADMINISTRATION DES FINANCES DE L'ÉTAT DE BERNE

PENDANT L'EXERCICE 1948.

Monsieur le Directeur des finances,

Le Contrôle cantonal des finances vous soumet par les présentes, à l'intention du Conseil-exécutif et du Grand Conseil, le compte de l'administration des finances de l'Etat de Berne pour l'année 1948. Il contient:

I. Compte ordinaire.

A. Compte d'exploitation.
B. Rectifications.
C. Compte de profits et pertes.
D. Bilan (éléments de la fortune).

II. Compte des crédits spéciaux.

Compte de profits et pertes et bilan des crédits spéciaux inclus depuis 1946 dans le compte de l'administration des finances de l'Etat:

a) Aménagement des routes de tourisme, arrêté populaire du 8 mai 1938;
b) Création de possibilités de travail, améliorations foncières et atténuation de la pénurie de logements, répartis dans les comptes spéciaux I et II, arrêté populaire du 13 février 1944.

Selon le compte qui vous est soumis, la fortune nette de l'Etat présente une augmentation de fr. **6,665,096.81** résultant d'une fortune nette de fr. **33,069,952.09** au commencement et de fr. **39,735,048.90** à la fin de l'exercice.

Cette dernière somme provient

d'un actif de	fr. 477,120,501.98
et d'un passif de	» 437,385,453.08
Fortune nette comme ci-devant	fr. **39,735,048.90**

Comparativement à l'exercice précédent, l'actif a diminué de fr. 32,837,554.38 et le passif de fr. 39,502,651.19. Cette diminution provient principalement de la perception avancée des impôts et, dès lors de la rentrée à temps des impôts directs, ainsi que du remboursement, en 1948, de la part non convertie de l'emprunt de conversion du mois d'octobre 1947.

Le résultat du compte d'exploitation, qui accuse un léger excédent, n'a permis d'effectuer aucune réserve, aucune mises en réserves, ni aucune élimination. Seules les rectifications ont permis de transférer les arrondissements d'emprunt, soit un montant de fr. 5,168,500.—, au fonds d'amortissement des chemins de fer, conformément à l'arrêté du Grand Conseil du 4 septembre 1945. En ce qui concerne le «Compte pour dépenses spéciales», c'est la première fois que les recettes provenant de la quote-part du produit des impôts et de l'amortissement au moyen de la taxe des automobiles des frais de la construction de routes de tourisme dépassent le total des dépenses, qui proviennent principalement des améliorations foncières et de la construction de logements.

I. Compte ordinaire.

A. Compte d'exploitation.

Pages 13—79.

Les résultats sont les suivants:

Recettes brutes	fr.	267,691,674.49
Dépenses brutes	»	267,614,875.67
Excédent des recettes	fr.	**76,798.82**

ou si l'on ne considère que les chiffres nets des différents services de l'administration:

Recettes nettes	fr.	132,544,924.43
Dépenses nettes	»	132,468,125.61
Excédent des recettes	fr.	**76,798.82**

Le compte accuse comparativement au budget:

Recettes en plus	fr.	17,202,231.43
Dépenses en plus	»	5,217,223.61
ce qui donne un *résultat plus favorable* que les prévisions de	fr.	**11,985,007.82**

équivalent à l'excédent du compte de fr. 76,798.82 et au déficit budgétaire de fr. 11,908,209.—.

Pour les différents services de l'administration, les divergences entre le compte et le budget sont les suivantes:

Recettes en plus:

XXXII. Impôts directs	fr.	6,668,758.50
XXXIII. Parts aux redevances fédérales	»	4,896,322.48
XXV. Emoluments	»	1,811,256.75
XXIX. Part au monopole de l'alcool	»	1,275,077.60
XXIV. Timbre	»	843,328.19
XV. Forêts domaniales	»	670,083.99
XXXI. Taxe militaire	»	398,254.60
XXI. Amendes et confiscations	»	291,474.56
XX. Caisse de l'Etat	»	192,902.90
XXVIII. Auberges, commerce au détail et en mi-gros et établissements de danse	»	66,360.40
XVI. Domaines de l'Etat	»	57,523.91
XXII. Régales de la chasse et de la pêche. Mines	»	35,291.40
XXVII. Redevances pour forces hydrauliques	»	20,691.90
XXVI. Taxe des successions et donations	»	8,852.05
XVIII. Caisse hypothécaire	»	281.90
XXX. Part au bénéfice de la Banque nationale suisse	»	—.80
Total des recettes en plus	fr.	**17,236,461.93**

Recettes en moins:

XXIII. Régie des sels	fr.	**34,230.50**

Dépenses en plus:

XXXIV. Imprévu	fr.	1,942,857.56
XI. Emprunts	»	1,749,525.26
VI. Instruction publique	»	1,179,501.93
Xa. Travaux publics	»	821,816.55
IIIb. Police	»	616,585.92
II. Administration judiciaire	»	294,276.04
IXb. Service sanitaire	»	203,285.58
I. Administration générale	»	172,857.81
V. Cultes	»	96,160.24
XIV. Economie forestière et mines	»	72,743.62
XVII. Caisse des domaines	»	10,804.70
Total des dépenses en plus	fr.	**7,160,415.21**

Dépenses en moins:

IXa. Economie publique	fr.	1,046,820.78
XII. Finances	»	597,669.69
VIII. Œuvres sociales	»	101,620.84
IIIa. Justice	»	95,966.77
IV. Affaires militaires	»	51,255.55
XIII. Agriculture	»	32,924.98
Xb. Chemins de fer, navigation et aviation	»	16,054.79
VII. Affaires communales	»	878.20
Total des dépenses en moins	fr.	**1,943,191.60**

Recettes en plus	fr.	17,236,461.93		
Recettes en moins	»	34,230.50	fr.	17,202,231.43
Dépenses en plus	fr.	7,160,415.21		
Dépenses en moins	»	1,943,191.60	»	5,217,223.61
Résultat plus favorable que les prévisions			fr.	**11,985,007.82**

Comparativement au compte de l'année précédente, il y a lieu de relever les divergences suivantes:

Recettes en plus:

XXXII. Impôts directs	fr.	1,829,289.71
XXV. Emoluments	»	992,651.59
XXVI. Taxe des successions et donations	»	267,088.65
XXI. Amendes et confiscations	»	151,033.78
XXIII. Régie des sels	»	148,554.96
XXIV. Timbre	»	134,082.62
XXXI. Taxe militaire	»	45,365.54
XXVII. Redevances pour forces hydrauliques	»	689.40
Total des recettes en plus	fr.	**3,568,756.25**

Recettes en moins:

XXXIII. Parts aux redevances fédérales	fr.	1,044,574.46
XX. Caisse de l'Etat	»	390,508.03
XXIX. Part au monopole de l'alcool	»	259,940.50
XV. Forêts domaniales	»	222,189.64
XXII. Régales de la chasse et de la pêche; protection de la nature	»	9,675.32
XXVIII. Auberges, commerce au détail et en mi-gros et établissements de danse	»	9,182.—
XVI. Domaines de l'Etat	»	3,118.47
XVIII. Caisse hypothécaire	»	1,428.78
Total des recettes en moins	fr.	**1,940,617.20**

Dépenses en plus:

VI. Instruction publique	fr.	2,157,061.08
Xa. Travaux publics	»	1,626,762.33
XI. Emprunts	»	1,459,812.60
VIII. Œuvres sociales	»	899,716.34
IXb. Service sanitaire	»	798,251.43
II. Administration judiciaire	»	357,761.35
IIIb. Police	»	323,418.21
XIII. Agriculture	»	225,257.95
V. Cultes	»	170,793.21
XII. Finances	»	163,873.64
XIV. Economie forestière et des mines	»	75,563.56
Xb. Chemins de fer, navigation et aviation	»	4,035.53
VII. Affaires communales	»	2,279.90
Total des dépenses en plus	fr.	**8,264,587.19**

Dépenses en moins:

XXXIV. Imprévu	fr.	5,714,137.95
XVII. Caisse des domaines	»	185,369.85
IXa. Economie publique	»	121,669.27
IIIa. Justice	»	65,543.55
IV. Affaires militaires	»	6,928.62
I. Administration générale	»	5,867.73
Total des dépenses en moins	fr.	**6,099,516.97**

Recettes en plus	fr. 3,568,756.25		
Recettes en moins	» 1,940,617.20	fr.	1,628,139.05
Dépenses en plus	fr. 8,264,587.19		
Dépenses en moins	» 6,099,516.97	fr.	2,165,070.22
Résultat moins favorable comparativement au compte de l'année précédente		fr.	**536,931.17**

Voici maintenant les plus importantes divergences au regard du budget:

I. Administration générale.

Les dépenses totales dépassent les prévisions budgétaires de fr. 172,857.81, mais par contre de fr. 5867.73 inférieures à celles de l'exercice précédent. Présentent des dépassements de crédit:

Grand Conseil. Augmentation du nombre des séances et indemnités journalières plus élevées	fr.	2,527.15
Crédit du Conseil-exécutif; Frais du Conseil-exécutif et gratifications pour années de service. Surplus de dépenses pour gratifications d'anciennetés et subsides à des manifestations	»	28,187.26
Crédit du Conseil-exécutif; Archives et bibliothèque. Classement et inventaire des archives des districts	»	4,281.67
Commissaires. Frais de la consultation au sujet de la question jurassienne	»	24,111.30
Chancellerie d'Etat; Frais de bureau. Plus grand nombre de votations et indemnités pour traductions, rapport relatif au Jura	»	1,282.96
Chancellerie d'Etat; Frais d'impression. Plus grand besoin de matériel et prix plus élevés du papier, frais d'impression du rapport sur la question jurassienne	»	82,496.39
Bulletin des séances du Grand Conseil; Frais de rédaction. Nombre plus élevé de rapports et projets	»	769.80
Bulletin des séances du Grand Conseil; Frais d'impression. Frais plus élevés pour l'impression et la reliure	»	15,977.30
Préfets; Traitements. Frais de remplacement à Porrentruy, création de nouvelles places d'employés à Berne, Laupen et Oberhasli et engagement de personnel auxiliaire à Aarberg, Berne, Oberhasli et Trachselwald ensuite d'accroissement du travail	»	19,494.50
Préfets; Indemnités des vice-préfets. Frais de remplacement par suite de maladie de longue durée du préfet d'Oberhasli	»	3,067.55
Préfet; Frais de bureau. Coût plus élevé du combustible et indemnités aux concierges	»	7,748.19
Bureau du registre foncier. Frais de bureau. Coût plus élevé du combustible	»	5,842.85

II. Administration judiciaire.

Le total des frais est supérieur aux prévisions budgétaires de fr. 294,276.04 et dépasse les frais de l'exercice précédent de fr. 357,761.75. Accusent des dépassements de crédit:

Cour suprême; Traitements. Engagement de personnel auxiliaire par suite de maladie, de service militaire et de surcroît de travail	fr.	14,557.60
Chambre des avocats; Indemnités des membres et frais de bureau. Augmentation des indemnités journalières des membres de la Chambre exerçant une activité indépendante	»	129.85
Tribunaux de district; Indemnités des juges et des juges suppléants. Nombre plus élevé de séances des présidents de tribunaux de district et augmentation des allocations de renchérissement sur les jetons de présence	»	20,864.35
Tribunaux de district; Frais de bureau. Surplus de frais ensuite d'extension des greffes des tribunaux à Berne et Bienne et déplacement du tribunal III à Berne, ainsi qu'acquisition et répartition de bibliographie spécialisée aux tribunaux	»	17,388.16
Tribunaux de district; Loyers. Transfert du tribunal III de Berne au 31 de la rue Monbijou	»	1,666.80
Tribunaux de district. Officiers de justice extraordinaires. Nomination de juges d'instruction extraordinaires pour des affaires pénales volumineuses	«	4,875.20
Greffes des tribunaux de district; Traitements. Création d'une place de secrétaire à Berne et de quatre nouvelles places d'employés à Aarwangen, Berne et Moutier; engagement de nombreux personnel auxiliaire par suite de surcroît de travail, de maladie, de service militaire et de vacances	»	53,701.15
Greffes des tribunaux de district; Frais de bureau. Augmentation des frais de chauffage par suite de la suppression du rationnement du combustible, indemnités plus élevées aux concierges et plus forts achats de matériel de bureau	»	14,610.28
Ministère public; Traitements. Augmentation du nombre des séances des Chambres criminelles et nomination de procureurs extraordinaires	»	3,271.30
Ministère public; Frais de bureau du procureur général. Des notes de 1946 et 1947 ont été payées seulement en 1948. En outre, frais plus élevés qu'il n'était prévu	»	2,685.44
Ministère public; Frais de bureau des procureurs d'arrondissement. Le déplacement du bureau du procureur II à Berne n'était pas prévu au budget	»	794.02
Cours d'assises; Indemnités des jurés. Plus longue durée des sessions ensuite de l'accroissement du nombre des affaires ainsi qu'augmentation des indemnités journalières des jurés	»	3,753.50
Cours d'assises; Indemnités des suppléants, des interprètes et des huissiers. Plus forte mise à contribution des suppléants ensuite de l'augmentation du nombre des affaires	»	648.55
Offices des poursuites et des faillites; Traitements. Création d'une deuxième place d'employé à Wimmis et dépenses plus élevées pour le personnel auxiliaire par suite de maladie de service militaire et de vacances	»	31,399.90

Offices des poursuites et des faillites; Traitements des agents de poursuites. Emoluments de notification plus élevés ensuite du nouveau tarif des émoluments (par contre recettes en plus à la rubrique XXV. A. 5) . . . . . fr. 87,349.05

Offices des poursuites et des faillites; Frais de bureau. Installation pour les archives à Bienne, frais plus élevé pour le matériel de bureau et augmentation des indemnités aux concierges . . . . . » 21,540.82

Offices des poursuites et des faillites. Registres et formules. Plus forte utilisation de matériel . . . » 6,041.86

Conseils de prud'hommes; Frais, part de l'Etat. Augmentation des frais dans les villes de Berne et Bienne . . . . . » 444.95

Tribunal administratif; Traitements. Frais de remplacement ensuite de maladie . . . . . » 414.65

Tribunal de commerce; Indemnités des membres. Nombreux déplacements et indemnités plus élevées » 5,790.—

Administration de la justice; Ameublement. Frais d'ameublement des bureaux de l'administration des districts à Berne, Bienne et Fraubrunnen, ainsi que remplacement de machines à écrire . . » 36,790.07

IIIa. Justice.

Le total des frais est inférieur aux prévisions budgétaires de fr. 95,966.77 et de fr. 65,543.55 au résultat de l'exercice précédent. Accusent des dépassements de crédit:

Frais en affaires pénales. Fort accroissement des affaires pénales. (En regard du surplus de frais il y a des recettes en plus à la rubrique IIIa. B. 2.) . . . . . fr. 152,848.93

Frais de justice en affaires civiles. Augmentation des honoraires d'avocat dans les affaires civiles admises au droit des pauvres et plus grand nombre de cas de frais de débiteurs insolvables . . . . » 10,826.—

Frais de police des préfets. Augmentation des indemnités journalières et des tarifs ferroviaires . . » 5,313.34

Office cantonal des mineurs; Traitements. Frais de remplacement ensuite de maladie . . . . . » 3,279.95

Office cantonal des mineurs; Frais de bureau et de déplacement. Augmentation des indemnités journalières et des tarifs ferroviaires . . . . . » 1,441.25

IIIb. Police.

Les dépenses dépassent de fr. 616,585.92 les prévisions budgétaires et de fr. 323,418.27 celles de l'exercice précédent. Présentent des dépassements de crédit:

Frais d'administration de la Direction; Traitements. Avancements et engagement définitif de personnel fr. 21,096.60

Frais d'administration de la Direction; Frais de bureau. Réimpression et reliure de 500 contrôles d'hôtel, augmentation du prix du papier . . . . . » 4,340.70

Police des étrangers et recherches; Passeports et police des étrangers. Surplus de dépenses pour formules de passeports, attestations, traitements et indemnités pour heures supplémentaires, ainsi qu'acquisition de mobilier . . . . . » 65,069.85

Police des étrangers et recherches; Frais de recherches et de conduites. Réduction des bonifications de la Confédération, ainsi que nouvelle installation des locaux de la police cantonale à Porrentruy » 18,950.81

Corps de police; Solde des sous-officiers et gendarmes. Attribution d'allocations supplémentaires pour années de service à des sous-officiers et à des appointés . . . . . » 33,461.—

Corps de police; Frais de bureau. Acquisition d'une machine à adresser et plus forte utilisation de matériel de bureau . . . . . » 1,880.92

Corps de police; Frais divers d'administration. Dépenses plus élevées pour le bois de chauffage et renouvellement de la literie de la caserne . . . . . » 9,082.03

Corps de police; Indemnités de déplacement, de déménagement et d'instruction. Surplus de dépenses pour la formation des recrues de police, service de sûreté à l'occasion de visites officielles, ainsi que frais lors de l'incendie de Thorberg . . . . . » 1,582.19

Prisons; Nourriture des prisonniers et frais divers des prisons de la ville de Berne. Contingent plus élevé de prisonniers et renchérissement continuel. . . . . » 29,013.15

Prisons; Nourriture des prisonniers et frais divers des prisons des districts. Augmentation du nombre des prisonniers, achat de literie et de couvertures, ainsi que travaux de remise en état . . . » 45,581.21

Etablissements pénitentiaires: Thorberg . . . . . » 216,366.01

Saint-Jean-Anet. . . . . » 85,291.35

Montagne de Diesse . . . . . » 131,816.21

Hindelbank. . . . . » 26,463.91

Augmentation des traitements ensuite d'avancements, indemnités en espèces au personnel pour prestations en nature non touchées, engagement d'aides, dépenses plus élevées pour denrées alimentaires destinées à compléter les réserves, achat de véhicules à moteur, de machines de bureau et d'ustensiles de ménage, surplus de frais pour l'entretien des bâtiments, des machines et des emplacements, ainsi que diminution sur le produit des pensions à Thorberg ensuite de l'incendie de l'ancienne maison de correction.

Frais de police. Surplus de dépenses pour installations et déplacements d'appareils téléphoniques pour le corps de police, conversation téléphoniques et téléscriptions plus nombreuses . . . » 18,129.65

Frais de police; Frais d'exécution des peines. Frais d'impression de brochures et cartes pour le registre des peines . . . . . » 1,876.40

Frais de police; Amélioration du régime pénitentiaire. Versement plus élevé au Fonds pour l'amélioration du régime pénitentiaire correspondant au surplus de recettes intervenu par suite de la revision des prix de pension . . . . . fr. 2,197.50

Etat civil; Traitements des officiers de l'état civil. Calcul des indemnités sur la base du recensement de la population de 1941 . . . . . » 2,878.90

Etat civil; Frais d'inspections et acquisitions. Dépenses plus élevées pour des acquisitions ensuite du transfert de la division de l'état civil à la Kramgasse 8, ainsi que surplus de frais pour le chauffage . . . . . » 2,062.—

Office du patronage; Traitements. Frais plus élevés pour remplacement de l'assistante, engagement de stagiaires et indemnités pour travail supplémentaire . . . . . » 2,739.90

Office du patronage; Frais de bureau et de déplacement. Accroissement du nombre des cas d'assistance, jetons de présence plus élevés, ainsi que surplus de taxes téléphoniques et d'indemnités de déplacement . . . . . » 1,618.10

IV. Affaires militaires.

Les dépenses totales sont inférieures de fr. 51.255,55 aux prévisions budgétaires et de fr. 6928.62 à celles de l'exercice précédent. Accusent des dépassements de crédit:

Frais d'administration de la Direction; Frais de bureau et d'impression. Acquisition d'armoires pour cartothèques, ainsi que frais plus élevés pour le chauffage et le matériel de bureau . . . . fr. 2,060.80

Commissariat des guerres; Assurance contre les accidents. Primes d'assurance plus élevées correspondant à l'augmentation des traitements du personnel de l'administration . . . . . » 145.45

Administration des casernes; Achats. Renchérissement du matériel . . . . . » 137.35

Administration des arrondissements; Frais de bureau. Achat de diverses armoires pour cartothèques, d'un coffre-fort et d'une machine à écrire . . . . . » 8,075.36

Administration des arrondissements; Loyers. Augmentation des loyers pour les bureaux des commandants d'arrondissement de Bienne et Berne . . . . . » 558.35

Confection des effets d'habillement et d'équipement des troupes. En 1948, la Confédération n'a donné aucune commande au canton pour la confection de l'équipement des recrues, c'est pourquoi le personnel des ateliers des tailleurs et des selliers a dû être occupé ailleurs . . . . . » 50,391.80

Entretien de l'habillement et de l'équipement; Habillement, armement, personnel et équipement. Surplus de dépenses pour le combustible. . . . . » 1,351.31

Dépenses militaires diverses; Instruction préparatoire, frais d'exploitation. Travaux de remise en état au château de Villars-les-Moines . . . . . » 2,240.64

V. Cultes.

Les dépenses dépassent les prévisions budgétaires de fr. 96,160.24 et le compte de l'exercice précédent de francs 170,793.21. Présentent des dépassements de crédit:

Frais d'administration de la Direction; Frais de bureau· Les frais des vitraux pour les nouvelles églises n'étaient pas prévus au budget . . . . . fr. 1,733.24

Culte protestant; Traitement du clergé. Création de nouvelles places de pasteurs et de vicaires . . . » 7,091.25

Culte protestant; Indemnités de logement. Adaptation aux frais actuels d'entretien . . . . . » 36,939.45

Culte protestant; Indemnités de chauffage. Les places de pasteur créées en 1946 et en 1947 et non occupées au cours de l'été 1947 n'étaient pas prévues au budget . . . . . » 2,372.—

Culte protestant; Subventions à des ecclésiastiques externes, plus comparativement au chiffre prévu au budget . . . . . » 119.80

Culte protestant; Commission des examens de théologie. Frais plus élevés ensuite d'une séance extraordinaire, ainsi qu'augmentation de l'indemnité aux membres de la commission . . . . . » 1,537.20

Culte catholique romain; Traitements du clergé. Les vacances et le paiement à forfait pour les paroisses catholiques romaines de l'ancienne partie du canton n'étaient pas prévus au budget . . . » 51,917.60

Culte catholique romain; Indemnités de logement. Surplus de dépenses comparativement au chiffre du budget . . . . . » 1,212.50

Culte catholique romain; Part aux frais diocésains. Correction après coup du subside prévu . . . . » 136.80

Culte catholique chrétien; Traitement de l'Evêque. Augmentation du subside conformément à l'arrêté du Grand Conseil du 15 septembre 1948. . . . . » 550.—

VI. Instruction publique.

Les dépenses totales dépassent les prévisions de fr. 1,179,501.93 et celles du compte de l'exercice précédent de fr. 2,157,061.08. Accusent des dépassements de crédit:

Frais d'administration de la Direction; Traitements. Avancements et mise au bénéfice d'années de service, indemnités pour aides et travail supplémentaire . . . . . fr. 6,658.40

Frais d'administration de la Direction; Frais de bureau. Achat de meubles et de machines de bureau, ainsi que surplus de dépenses pour imprimés et matériel . . . . . » 3,727.93

Frais d'administration de la Direction; Indemnités des commissions d'examens et des experts, frais de déplacement. Augmentation des jetons de présence des membres des commissions et des experts, frais de la commission spéciale pour les écoles complémentaires rurales, subside plus élevé à la Conférence des Directeurs cantonaux de l'instruction publique, ainsi que frais de diverses consultations . . . . . fr. 10,653.79

Université.

Traitements des assistants. Transformation de places de médecins-assistants volontaires en sept places de médecins-assistants, création d'une nouvelle place d'assistant à chacun des instituts de radiographie à la clinique dermathologique et de l'institut de pharmacologie, ainsi qu'une nouvelle place d'assistant auxiliaire à l'institut d'anatomie-vétérinaire, changement d'une demi-place d'assistant à l'institut géographique en une place d'assistant occupé en plein . . . . . » 49,732.45

Traitements du personnel technique auxiliaire. Avancements, attributions d'années de service, création d'une nouvelle demi-place de secrétaire à la Clinique ophtalmologique, transformation d'une demi-place de secrétaire-comptable à l'institut vétérinaire-bactériologique en un poste plein, création d'une place de laborantine et d'aide à la clinique vétérinaire-chirurgicale, remplacements et aides . . . . . » 23,332.20

Bibliothèque de la ville; Subvention. Subvention extraordinaire pour achats de livres. . . . . » 80,000.—

Instituts et cliniques. Acquisition d'instruments pour la clinique otologique et de mobilier pour l'institut physiologique . . . . . » 4,195.67

Hôpital vétérinaire. Besoin en plus comparativement au chiffre prévu au budget . . . . . » 1,765.66

Policlinique. Amélioration de la situation du personnel de l'infirmerie, transformation de places de médecins volontaires en places d'assistants, création de nouvelles places, indemnités pour aides et remplacements, ainsi que dépenses d'exploitation plus élevées ensuite d'agrandissement (nouvelle construction) de la Policlinique médicale . . . . . » 97,371.91

Subvention de l'Etat pour les cliniques de l'Hôpital de l'Ile. Subvention de fr. 62.000— pour l'entretien des bâtiments construits depuis 1924 et augmentation de la contribution à forfait pour l'exploitation de toutes les cliniques de fr. 420,000.— à fr. 600,000.—, conformément à l'arrêté du Grand Conseil du 11 mai 1948 . . . . . » 242,000.—

Ecoles moyennes.

Subventions de l'Etat aux progymnases et écoles secondaires. Augmentation des traitements conformément au décret du 17 novembre 1947 . . . . . » 38,987.80

Inspection; Frais de bureau. Indemnité à l'inspecteur des écoles secondaires I pour un local utilisé comme bureau . . . . . » 474.05

Remplacement de maîtres malades. Remplacements plus nombreux et en partie de plus longue durée qu'on ne pouvait le prévoir . . . . . » 16,600.45

Remplacement de maîtres astreints au service militaire. Même justification que ci-dessus . . . . . » 5,104.70

Caisse d'assurance; Subside. Incorporation de la deuxième moitié de l'augmentation de traitements, prévue par la loi sur les traitements du corps enseignant du 22 septembre 1946, dans l'assurance conformément au décret du 17 novembre 1947 . . . . . » 29,363.—

Ecoles primaires.

Subventions de l'Etat. Augmentation des traitements conformément au décret du 17 novembre 1947 » 14,983.25

Contribution aux traitements des maîtres. Incorporation de la deuxième moitié de l'augmentation de traitements, prévue par la loi sur les traitements du corps enseignant du 22 septembre 1946, dans l'assurance conformément au décret du 17 novembre 1947 . . . . . » 464,120.13

Subventions à des écoles pour matériel d'enseignement et bibliothèques (mesures pour la formation générale). Quote-part des frais à la plaquette commémorative pour le Centenaire de l'Etat fédératif suisse . . . . . » 69,831.30

Ecoles de couture; Traitements. Augmentation des traitements conformément au décret du 17 novembre 1947 . . . . . » 85,864.50

Enseignement des travaux manuels. Augmentation de l'indemnité aux maîtres d'enseignement des travaux manuels; introduction de l'enseignement des travaux manuels dans diverses communes » 11,597.48

Subventions pour fournitures scolaires. Le crédit s'est révélé insuffisant . . . . . » 204.85

Ecoles complémentaires. Dépenses plus élevées ensuite de la réduction des subventions fédérales . » 5,176.80

Remplacement d'instituteurs malades. Remplacements plus nombreux et en partie de plus longue durée qu'on ne pouvait le prévoir . . . . . » 28,881.80

Subventions aux établissements et classes spéciaux pour enfants anormaux. Augmentation de la subvention de l'Etat aux traitements conformément au décret du 17 novembre 1947 . . . . . » 2,741.65

Enseignement de l'économie domestique; Ecoles et cours complémentaires privés. Subvention extraordinaire au déficit du compte de l'exercice 1947 de l'école normale ménagère du Fischerweg à Berne . » 7,119.—

Enseignement de l'économie domestique; Bourses. Passé inaperçu au budget . . . . . » 3,000.—

Remplacement de maîtres astreints au service militaire. Remplacements plus nombreux et en partie de plus longue durée qu'on ne pouvait le prévoir . . . . . » 7,592.40

Commission pour les prestations en nature. Diverses indemnités pour l'année 1947 n'ont pu être mandatées qu'en 1948 seulement . . . . . » 531.10

Subventions de l'Etat aux écoles enfantines. Ouverture de nouvelles écoles enfantines, frais de remplacement, ainsi que cours de perfectionnement pour maîtresses d'écoles enfantines non diplômées » 27,091.85

Ecoles normales.

Ecole normale de Berne-Hofwil. Création de nouvelles places de maîtres auxiliaires, bourses à des élèves externes par suite de manque de place, engagement d'une nouvelle domestique, ainsi qu'achat de literie et de mobilier . . . . . fr. 28,482.95

Section supérieure à Berne. Création de nouvelles places de maîtres auxiliaires, surplus de dépenses pour le chauffage et l'éclairage, ainsi que pour les moyens d'enseignement et la bibliothèque, augmentation de l'indemnité aux répétiteurs et organisation d'un troisième cours de perfectionnement pour les directeurs et le personnel enseignant des établissements . . . . . » 14,008.59

Ecole normale de Porrentruy. Surplus de dépenses pour la nourriture, l'entretien des bâtiments et le chauffage, plus nombreuses bourses, ainsi que pour des achats destinés à compléter la lingerie et la literie . . . . . » 6,954.44

Ecole normale de Thoune. Création de deux nouvelles places de maître principal, engagement d'une nouvelle maîtresse auxiliaire, remplacements pour cause de maladie et de service militaire, plus nombreuses bourses et achat de mobilier scolaire pour deux classes. . . . . » 30,826.55

Ecole normale de Delémont. Dépenses plus élevées pour le chauffage et des achats de mobilier . . » 3,421.45

Institutions de sourds-muets.

Ecole de thérapeutique vocale de Münchenbuchsee. Surplus de dépenses pour la nourriture, les vêtements, le linge, le chauffage, ainsi que pour les métiers, remplacements par suite de service militaire et de maladie, frais extraordinaires de médecin ensuite d'une épidémie de scarlatine, ainsi que subsides plus élevés à la caisse d'assurance . . . . . fr. 26,893.55

Encouragements aux beaux-arts et aux sciences.

Musée des beaux-arts de Berne. Subvention extraordinaire aux frais de l'apposition d'une nouvelle toile à la paroi dans la grande salle et de l'installation d'une paroi vitrée près du vestibule . fr. 4,400.—

Conservatoire; Subvention. Subvention aux frais de remplacement . . . . . » 1,000.—

Société cantonale de musique et Fédération jurassienne de musique; Subvention. Subventions aux frais d'organisation d'un cours de directeurs pendant l'hiver 1948/49 . . . . . » 1,550.—

VII. Affaires communales.

Le total des dépenses est inférieur aux prévisions budgétaires de fr. 878.20, par contre, il dépasse de fr. 2279.90 celui de l'exercice précédent. Présentent des dépassements de crédit:

Frais d'administration de la Direction; Traitements. Frais de remplacement par suite de maladie et de service militaire . . . . . fr. 1,967.30

Frais d'administration de la Direction; Frais de bureau et de déplacement. Frais de déplacement plus élevés ensuite de l'augmentation des tarifs ferroviaires ainsi que renchérissement du papier et des imprimés . . . . . » 2,187.—

VIII. Oeuvres sociales.

Le total des dépenses est inférieur aux prévisions budgétaires de fr. 101,620.84, par contre, il dépasse de francs 899,716.34 celui de l'exercice précédent. Accusent des dépassements de crédit:

Frais d'administration de la Direction; Traitements. Surplus de dépenses ensuite de transfert de deux employés du service de l'aide à la vieillesse et survivants . . . . . fr. 4,491.10

Frais d'administration de la Direction; Frais de bureau. Achat de cinq machines à écrire et d'une machine à calculer, ainsi que quote-part des frais de la conférence des directeurs cantonaux de l'assistance » 10,646.89

Commission et inspectorat; Commission cantonale de l'assistance publique. Versement des jetons de présence prévus par la loi et indemnités de déplacement aux membres de la commission . . . » 964.95

Commission et inspectorat; Frais de bureau et de déplacement. Plus nombreux déplacements et frais plus élevés pour matériel de bureau . . . . . » 1,955.05

Assistance des indigents; Subventions pour l'assistance permanente. Versement des subventions légales aux communes, adaptation des pensions et des secours au renchérissement de la vie . . . . » 117,897.25

Assistance des indigents; Subventions pour l'assistance temporaire. Versement des subventions légales aux communes. Surplus de dépenses ensuite de l'augmentation du prix des pensions et des secours d'assistance . . . . . » 116,586.40

Assistance des indigents; Assistance extérieure. Dépenses selon concordat concernant l'assistance au lieu de domicile. Augmentation du prix de pension dans les établissements, les hôpitaux, les maisons d'éducation et les homes d'enfants . . . . . » 143,284.42

Hospices régionaux et communaux d'invalides; Subventions. Subvention extraordinaire au Home de sourds-muets d'Uetendorf . . . . . » 4,000.—

Maisons d'éducation des districts et privées; Subventions. Subvention extraordinaire de 4 % du montant total des salaires payé pour 1948 comme allocation supplémentaire de renchérissement » 25,740.20

Foyer cantonal d'éducation de Landorf. Acquisition d'un tracteur, achat d'huile pour le chauffage et installation d'un logement de fortune dans la maison d'école . . . . . » 14,832.21

Foyer cantonal d'éducation d'Aarwangen. Augmentation des salaires et rendement en moins de l'exploitation agricole . . . . . fr. 2,512.36

Foyer cantonal d'éducation de Kehrsatz. Surplus de dépense pour la nourriture, les vêtements et le linge, achat de machines, d'ustensiles de ménage et de mobilier, complètement des réserves d'étoffes et de laine, ainsi que frais plus élevés pour l'entretien des bâtiments et des places . » 50,024.25

Foyer cantonal d'éducation de Bretièges. Diminution de rendement de l'exploitation agricole, ainsi que surplus de frais pour l'entretien des bâtiments et l'achat d'ustensiles de ménage . . . . . » 1,903.85

Foyer cantonal d'éducation de Loveresse. Acquisition d'une machine à laver . . . . . » 4,019.20

Foyer cantonal d'éducation d'Oberbipp. Achat d'un tracteur, d'une herse à moteur à grande capacité et d'une machine à coudre et à repriser les bas, de produits fourragers ainsi que création d'une 3e place de maître pour le 1er novembre 1948 . . . . . » 40,088.71

Office cantonal pour l'aide aux vieillards, veuves et orphelins; Loyer. Le loyer pour les mois de novembre et décembre 1947 des bureaux de la Kesslergasse, occupés entérieurement, a été mandaté en 1948 et occasionna le dépassement de crédit . . . . . » 333.—

Office de conseil en matière d'éducation à Berne; Subside. Poste non prévu au budget . . . . . » 4,322.30

Mesures propres à combattre l'alcoolisme, y compris les secours en nature. Secours plus élevés en rapport avec l'augmentation de l'avance provenant de la dîme de l'alcool . . . . . » 4,253.10

IXa. Economie publique.

Le total des dépenses est inférieur de fr. 1,046,820.70 aux prévisions budgétaires et de fr. 121,669.27 au résultat du compte de l'exercice précédent:

Frais d'administration de la Direction; Traitements. Augmentation de traitement à trois employées fr. 2,889.75

Chambre du commerce et de l'industrie; Traitements. Promotion d'un employé à Bienne . . . . . » 602.65

Chambre du commerce et de l'industrie; Office central pour l'introduction de nouvelles industries. Plus nombreux déplacements . . . . . » 529.76

Office de la formation professionnelle; Traitements. Promotion d'un employé, ainsi que paiement du traitement à deux employés pensionnés, poste qui n'était pas prévu au budget . . . . . » 1,476.90

Office de la formation professionnelle; Subsides pour frais des examens d'apprentis. Surplus de dépenses correspondant aux recettes plus élevées provenant des émoluments . . . . . » 2,917.34

Office de la formation professionnelle; Apprentissages et examens d'apprentis. Nombre plus élevé des apprentis et augmentation correspondante des frais de matériel et de subsistance, augmentation du taux du renchérissement des indemnités aux experts et aux membres des commissions d'apprentissage . . . . . » 67,783.89

Office de la formation professionnelle: Ecoles professionnelles. Nombre plus élevé de chasses et augmentation des heures d'enseignement ensuite de l'accroissement du nombre des élèves, relèvement des allocations de renchérissement sur les traitements, ainsi que plus grand besoin de matériel » 183,950.—

Police des denrées alimentaire; Inspections; Frais de déplacement. Augmentation du taux des allocations de renchérissement sur les indemnités journalières et augmentation des tarifs ferroviaires . » 707.20

Poids et mesures; Frais d'inspection des étalonneurs. Augmentation du taux des allocations de renchérissement sur les indemnités journalières . . . . . » 3,865.90

IXb. Service sanitaire.

Le total des dépenses dépasse de fr. 203,285.58 les prévisions budgétaires et de fr. 798,251.43 le compte de l'exercice précédent. Accusent des dépassements de crédit:

Frais d'administration de la Direction; Collège de santé, examens et inspections. Achat d'une armoire verticale et plus grand besoin de matériel de bureau ensuite de modification de l'inspectorat des narcotiques, plus nombreux déplacements ensuite de l'augmentation du nombre des plaintes concernant des logements et des inspections dans les pharmacies. . . . . fr. 1,167.40

Frais d'administration de la Direction. Traitements. Attribution d'un nouvel employé, ainsi que frais plus élevés pour le service de concierge . . . . . » 1,378.25

Frais d'administration de la Direction; Frais de bureau. Achat de mobilier de bureau et d'une machine à écrire, surplus de dépenses pour le chauffage et l'éclairage, ainsi qu'augmentation des taxes téléphoniques . . . . . » 5,850.76

Service sanitaire en général; Frais généraux. Subventions aux frais pour l'aide aux invalides et le traitement de la paralysie infantile, suppléments thérapeutiques pour cures aux bains de Schinznach, versement au «Fonds des bourses pour la formation de personnel garde-malades», subventions à l'hôpital Jenner à Berne, aux hôpitaux de district de Bienne et de Thoune, ainsi qu'à la Fondation pour gardes malades de l'Eglise nationale bernoise . . . . . » 38,755.95

Service sanitaire en général; Subventions aux hôpitaux de district. Les mesures d'économies prises par la Confédération, qui conduisirent à une réduction de la subvention, exigèrent une augmentation des subsides de l'Etat en vue de réduire les frais des soins aux malades et de l'aide aux accouchées dans les contrées montagneuses . . . . . » 14,973.—

Service sanitaire en général; Mesures propres à prévenir et à combattre la tuberculose. La subvention de l'Etat au Fonds de la tuberculose exigea, selon les calcules du Bureau de statistique, davantage qu'il n'était prévu . . . . . » 29,871.—

Maternité. Achats d'appareils médicaux et d'installations, mobilier pour la policlinique gynécologique, ainsi que surplus de dépenses pour denrées alimentaires ensuite de la suppression du rationnement . . . . . fr. 134,455.95

Maison de santé de la Waldau. Dépenses plus élevés pour la nourriture, l'habillement, les sous-vêtements et la lingerie dans le but de compléter les réserves, surplus de frais pour le chauffage, les articles médicaux nécessaires et le matériel de pansement, engagement plus nombreux d'infirmières et de filles de divisions, ainsi que frais plus élevés pour l'entretien des bâtiments et des places . . . . . » 135,130.99

Xa. Travaux publics.

Le total des dépenses dépasse de fr. 821,816.55 les prévisions budgétaires et de fr. 1,626,762.33 le compte de l'exercice précédent. Accusent des dépassements de crédit:

Frais d'administration; Administration centrale; Traitements. Le traitement du chef du service technique du travail n'était pas prévu au budget, ainsi que l'indemnité à des aides de bureau, et traitement plus élevé aux femmes chargées des nettoyages . . . . . fr. 10,903.35

Service des arrondissements; Traitements. Traitement au prorata d'un technicien, supplément de traitement à un fonctionnaire et indemnité pour le train à une employée . . . . . » 3,349.90

Entretien des bâtiments de l'Etat; Bâtiments de l'administration. Frais d'entretien plus élevés . . . » 67,341.43

Constructions nouvelles de bâtiments. Plus nombreuses constructions de bâtiments pour les propres buts de l'Etat . . . . . » 66,074.85

Entretien des ponts et chaussées; Traitements des cantonniers. Frais de remplacement par suite de maladie, d'accidents, de service militaire et de vacances. . . . . » 31,218.—

Entretien des ponts et chaussées; Entretien des routes. Surplus de frais de la route d'accès au domaine de l'établissement à Münsingen . . . . . » 5,327.13

Entretien des ponts et chaussées. Travaux de réfection et digues. Réparation des dégâts extraordinaires aux routes cantonales, causés par les éléments au cours de l'été 1948 . . . . . » 364,313.45

Travaux hydrauliques. Subventions supplémentaires pour des travaux d'endiguement de rivières et de ruisseaux . . . . . » 315,000.—

Concessions hydrauliques; Frais de bureau et de déplacement. Frais d'une installation de classement vertical à l'Office des concessions hydrauliques . . . . . » 3,056.50

Concessions hydrauliques; Versement au Fonds de secours en cas de dommages et de dangers imminents causés par les éléments. Versement plus élevé, correspondant au surplus d'émoluments . . . » 1,857.60

Service topographique et cadastral; Traitements. Nomination définitive d'un technicien géomètre . . » 5,901.30

Service topographique et cadastral; Frais de bureau et de déplacement. Surplus de frais par suite du transfert des bureaux du Service topographique et cadastral du Kollerweg à la rue de la Nydeck » 1,874.34

Xb. Chemins de fer, navigation et aviation.

Le total des frais est inférieur aux prévisions budgétaires de fr. 16,054.79, par contre, il dépasse de fr. 4035.53 celui de l'exercice précédent:

Traitements. Promotion d'une employée . . . . . fr. 456.20

XI. Emprunts.

Les dépenses dépassent de fr. 1,749,525.26 les prévisions budgétaires et de fr. 1,459,812.60 le compte de l'exercice précédent. Accusent des dépassements de crédit: .

Remboursements. L'amortissement de l'emprunt à 3 ¼ %, de 1947, de fr. 30,000,000.—, converti prématurément, n'était pas prévu au budget . . . . . fr. 605,000.—

Intérêts. Surplus d'intérêts ensuite de la conversion prématurée des emprunts à 3½ %, de 1933, de fr. 14,000,000.—, à 3 %, de 1938, de fr. 19,000,000.— et de 3¾ %, de 1941, de fr. 16,000,000.— » 820,000.75

Frais des emprunts; Provisions, frais de transport . . . . . » 42,879.26

Frais des emprunts. Frais plus élevés par suite de conversion et de remboursement prématuré des emprunts indiqués ci-devant. . . . . » 288,361.45

XII. Finances.

Le total des dépenses est inférieur de fr. 597,669.69 aux prévisions budgétaires, par contre, il dépasse de francs 163,873.64 celui de l'exercice précédent. Présentent des dépassements de crédit:

Frais d'administration de la Direction des finances et des domaines; Traitements. Allocation de famille et de résidence à un fonctionnaire ensuite de mariage . . . . . fr. 251.30

Frais d'administration de la Direction des finances et des domaines; Frais de bureau et de déplacement. Frais de la commission du personnel, frais plus élevés de déplacement et indemnités pour travaux spéciaux . . . . . » 5,549.21

Frais d'administration de la Direction des finances et des domaines; Service de la maison N° 12, Place de la Cathédrale. Surplus de frais pour l'éclairage et le nettoyage . . . . . » 1,593.77

Frais d'administration de la Direction des finances et des domaines; Taxes de téléphone de l'administration centrales. Augmentation générale des taxes de téléphone . . . . . » 3,529.15

Inspectorat des finances; Traitements. Allocation de famille et de résidence à un employé ensuite de mariage, ainsi que promotion d'un employé . . . . . fr. 615.65
Recettes de district. Traitements. Engagement de personnel auxiliaire à Berne, Bienne, Interlaken, Konolfingen et Seftigen, promotions à Bienne et Thoune et indemnité pour travail supplémentaire . . . . . » 36,328.25
Recettes de district; Frais de bureau. Frais plus élevés pour le service des chèques postaux, ainsi qu'achat de mobilier de bureau et de machines . . . . . » 45,781.69
Office du personnel; Traitements. Nomination définitive d'un employé et indemnités pour travail supplémentaire . . . . . » 1,345.80
Assurance vieillesse et survivants; Contributions de l'Etat. Les contributions au Fonds central de compensation ont nécessité davantage qu'il n'était prévu . . . . . » 37,000.—

XIII. Agriculture.

Le total des dépenses est inférieur de fr. 32,924.98 aux prévisions budgétaires, par contre, il dépasse de fr. 225,257.95 celui de l'exercice précédent. Accusent des dépassements de crédit:
Frais d'administration de la Direction; Traitements. Frais de remplacements ensuite de maladie et octroi d'allocations extraordinaires pour années de service . . . . . fr. 1,760.—
Economie rurale; Encouragement à l'agriculture en général. Versement d'indemnités de déplacement au personnel des alpages (suppléments de gain) . . . . . » 21,499.35
Economie rurale; Elevage du petit bétail. Présentation plus forte et primes pour porcs et brebis, ainsi que frais plus élevés pour les concours . . . . . » 3,679.30
Ecole de laiterie de la Rütti-Zollikofen. Frais de remplacement ensuite de maladie, renouvellement du frigidaire, ainsi que frais de la transformation des porcheries . . . . . » 22,209.86
Ecole agricole d'hiver de Langenthal. Surplus de dépenses pour la brochure du jubilé. . . . . » 1,343.08
Ecole d'économie alpestre de Brienz. Dépenses plus élevées pour la nourriture, rendement en moins du jardin de l'école, ainsi que réduction de la subvention de la Confédération . . . . . » 4,466.35
Ecole ménagère de Courtemelon. Frais d'administration plus élevés et transfert d'une partie de traitement qui grevait jusqu'ici l'école d'agriculture (transfert interne) . . . . . » 2,895.57

XIV. Economie forestière et des mines.

Les dépenses totales dépassent de fr. 72,743.62 les prévisions budgétaires et de fr. 75,563.56 le compte de l'exercice précédent. Accusent des dépassements de crédit:
Police forestière; Traitements des conservateurs des forêts . . . . . fr. 2,129.65
Police forestière; Traitements des inspecteurs forestiers. Les subventions fédérales accordées pour ces traitements n'atteignirent pas les chiffres portés au budget . . . . . » 14,824.20
Police forestière; Inspecteurs forestiers. Frais de bureau. Plus grand besoin de matériel de bureau et de mobilier . . . . . » 1,395.75
Police forestière; Inspecteurs forestiers. Frais de déplacement. Augmentation des indemnités journalières et des tarifs ferroviaires . . . . . » 4,667.55
Police forestière; Inspecteurs forestiers. Loyers. Nouvelle réglementation de l'indemnité de loyer à quelques inspecteurs forestiers . . . . . » 175.50
Police forestière; Gardes-forestiers. Réduction de la subvention fédérale pour les traitements de ce personnel . . . . . » 5,224.49
Encouragements à l'économie forestière; Subsides du canton aux chemins forestiers. Aménagement de plus nombreux de chemins forestiers dans les forêts communales ensuite de plus forte exploitation . . . . . » 63,697.70

XV. Forêts domaniales.

En dérogation au budget, le produit dépasse de fr. 670,083.99 les prévisions budgétaires, mais, par contre, il est de fr. 222,189.64 inférieur au compte de l'exercice précédent. Parmi les dépenses, il y a lieu de signaler les dépassements de crédit suivants:
Frais d'exploitation; Frais de garde (salaire des gardes-forestiers). Réduction de la subvention fédérale aux traitements des gardes-forestiers . . . . . fr. 4,428.80
Frais d'exploitation; Frais de façonnage. Frais de façonnage plus élevés correspondants aux plus fortes exploitations . . . . . » 247,877.33
Impositions communales. Créances d'impôt annoncées après coup pour des années antérieures . . . » 15,902.06
Frais d'administration; Quote-part de l'administration des forêts aux dépenses des inspecteurs forestiers. Les dépenses se déterminent d'après les besoins des rubriques XIV. B. 2a–d . . . . . » 7,041.20
Frais d'administration; Assurance contre les accidents. Primes d'assurance plus élevées correspondant à la plus forte somme des salaires . . . . . » 28,616.20
Fonds de réserve. Versement plus élevé correspondant au rendement en plus, conformément à la loi » 117,187.95

XVI. Domaines de l'Etat.

Le produit total dépasse de fr. 57,523.91 les prévisions budgétaires, mais, par contre, il est de fr. 3,118.47 inférieur au compte de l'exercice précédent. Les dépenses présentent les dépassements de crédit suivants:
Frais d'exploitation; Frais de ventes et amodiations. Frais d'actes plus élevés pour l'achat de domaines fr. 2,536.55

XVII. Caisse des domaines.

Les dépenses totales ont fait fr. 10,804.70 de plus que les prévisions, mais, par contre, fr. 185,369.85 de moins que l'année précédente. Le dépassement de crédit de fr. 10,996.75 provient de l'augmentation des dettes ensuite d'achats d'immeubles.

XVIII. Caisse hypothécaire.

Après déduction de fr. 226,500.— pour mise en réserve en faveur du Fonds de construction, ainsi que versement de fr. 400,000.— au Fonds de réserve, il reste un bénéfice net de fr. 1,350,281.90 qui dépasse les prévisions budgétaires de fr. 281.90, mais qui, par contre, est de fr. 1,428,78 inférieur au compte de l'exercice précédent.

XIX. Banque cantonale.

Le résultat du compte permit le versement de fr. 200,000.— au fonds de réserve ordinaire et de fr. 1,770,814.58 à la réserve générale pour risques, ainsi que de fr. 1,600,000.— pour l'intérêt du capital de dotation = 4 %.

XX. Caisse de l'Etat.

Le rendement total dépasse les prévisions budgétaires de fr. 192,902.90, mais, par contre, il est de fr. 390,508.03 inférieur au compte de l'exercice précédent. Accusent des dépenses en plus comparativement au budget:

Intérêts des administrations spéciales. Les intérêts pour les comptes courants auprès de la Caisse hypothécaire et de la Banque cantonale nécessitaient plus qu'il n'était prévu . . . . . fr. 30,185.43

Intérêts des consignations judiciaires. Des dépôts extraordinairement élevés ont occasionné le surplus de frais . . . . . » 2,261.60

Escomptes pour paiements au comptant. Dépense plus forte par suite de l'importante augmentation des ventes de bois . . . . . » 2,319.73

XXI. Amendes et confiscations.

Le rendement dépasse de fr. 291,474.56 les prévisions budgétaires et de fr. 151,033.78 le compte de l'année précédente.

XXII. Régales de la chasse et de la pêche, protection de la nature.

Le rendement a augmenté de fr. 35,291.40 au regard du budget mais, par contre, il est de fr. 9,675.32 inférieur à celui de l'année précédente. Aux dépenses, il y a lieu de mentionner les dépassements de crédit suivants:

Chasse; Frais d'administration; Frais de bureau et de déplacement. Frais plus élevés pour l'achat de marques pour le gibier . . . . . fr. 4,290.63

Chasse; Parts des communes. Surplus de dépenses correspondant à l'augmentation des recettes d'après la loi . . . . . » 4,017.50

XXIII. Régie des sels.

Le rendement a diminué de fr. 34,230.50 au regard du budget mais, cependant, il est de fr. 148,554.96 supérieur au compte de l'année précédente. Accusent des dépenses en plus comparativement au budget:

Frais d'exploitation; Frais de transport. Surplus de dépenses par suite d'augmentation des tarifs de transport . . . . . fr. 19,677.57

Frais d'exploitation; Frais de magasinage. Correspondant aux plus fortes réserves. . . . . » 702.57

Frais divers d'exploitation. Transports plus nombreux . . . . . » 322.74

Frais d'administration; Traitements des fonctionnaires. Indemnité pour remplacement par suite de service militaire . . . . . » 275.—

XXIV. Timbre et taxes des billets.

Le produit total dépasse de fr. 843,328.19 les prévisions budgétaires et de fr. 134,082.62 le compte de l'année précédente. Participant principalement et cette amélioration: le produit des droits de timbre cantonaux par fr. 239,742.55, les parts au produit de timbres fédéraux par fr. 495,221.20 et la taxe des billets par fr. 124,883.44. Accusent des dépassements de crédit:

Droits de timbre; Matière et entretien des appareils. Frais d'achat plus élevés ensuite de plus forte vente fr. 12,035.90

Droits de timbre; Commissions des débitants. En rapport avec l'accroissement de la vente . . . . . » 5,230.02

Taxe des billets; Allocations d'encouragement aux beaux-arts et aux sciences. Allocations extraordinaires au Musée des beaux-arts de Berne, ainsi qu'à l'Association cantonale de musique et à la Fédération jurassienne de musique. . . . . » 5,996.10

XXV. Emoluments.

Le résultat total accuse une amélioration de fr. 1,811,256.75 au regard du budget et de fr. 992,651.59 au regard du compte de l'année précédente. Présentent principalement des recettes en plus comparativement au budget: les émoluments proportionnels des bureaux du registre foncier (droits de mutation et pour constitution de gages) fr. 285,489.88, les émoluments fixes des bureaux du registre foncier fr. 77,375.—, les émoluments des préfectures fr. 85,720.20, les émoluments des greffes des tribunaux fr. 102,458.80, les émoluments des offices des poursuites et faillites fr. 443,407.15, les émoluments de la Chancellerie d'Etat, fr. 64,945.65, les émoluments de la Direction de la police fr. 410,388.— et les patentes de commis-voyageurs fr. 88,266.40.

XXVI. Taxe des successions et donations.

Le rendement net est de fr. 8,852.05 supérieur aux prévisions budgétaires et de fr. 267,088.65 au compte de l'année précédente.

XXVII. Redevances pour forces hydrauliques.

Le résultat total dépasse le chiffre du budget de fr. 20,691.90 et le chiffre du compte de l'exercice précédent de fr. 689.40. Accuse des frais plus élevés au regard du budget:

Part du fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments, 10 % correspondant aux recettes en plus . . . . . fr. 2,299.10

XXVIII. Auberges, commerce au détail et en mi-gros et établissements de danse.

Le rendement total excède de fr. 66,360.40 le chiffre du budget mais, par contre, il est inférieur de fr. 9,182.— au chiffre du compte de l'année précédente. Présentent des dépenses en plus au regard du budget:

Auberges et établissements analogues; Fonds spécial, 5 %. Versement plus élevé correspondant au surplus de recettes des droits de patente . . . . . fr. 2,081.65

Commerce au détail et en mi-gros; Part des communes, 50 %. Augmentation correspondant aux recettes en plus des droits de patente . . . . . » 12,801.50

XXIX. Part au monopole de l'alcool.

Le produit net dépasse de fr. 1,275,077.60 les prévisions budgetaires mais, par contre, il est de fr. 259,940.50 inférieur au compte de l'exercice précédent. L'amélioration au regard du budget provient du fait que la part des cantons a été fixée sur la base de fr. 3.60 par tête de population domiciliée au lieu de fr. 1.50 prévu au budget. Exigèrent des dépenses en plus:

Prélèvement pour les mesures propres à combattre l'alcoolisme; Direction des œuvres sociales. Subvention plus élevée correspondant au surplus de recettes . . . . . fr. 4,253.10

XXX. Part au bénéfice de la Banque nationale suisse.

La part aux cantons fixée à fr. —.80 par tête de population domiciliée est restée la même que l'année passée.

XXXI. Taxe militaire.

Le produit total excède de fr. 398,254.60 le chiffre du budget et de fr. 45,365.54 celui de l'exercice précédent. Accusent des dépenses en plus comparativement au budget:

Taxe militaire; Part de la Confédération, 50 %. Dépenses plus élevées correspondant aux recettes en plus fr. 372,270.30

Frais de taxation et de perception; Frais de perception, d'impression et de poursuites. Provisions de perception plus élevées correspondant à l'encaissement accrû de la taxe . . . . . » 16,870.35

XXXII. Impôts directs.

Au regard du budget, le produit total des impôts directs présente une plus-value de fr. 6,668,758.50 et de francs 1,829,289.71 comparativement au compte de l'année 1947. Participent à l'accroissement de recettes comparativement au budget par une augmentation de rendement:

Recettes en plus:		
Personnes physiques,	impôt du revenu	fr. 5,256,794.43
Personnes morales,	impôt sur le bénéfice	» 1,618,048.65
	impôt du capital	» 485,745.35
	impôt Holding	» 4,978.50
Société coopérative de mutualité, impôt du rendement		» 74,185.80
Autres personnes morales, impôt de la fortune		» 174,521.75
Impôt sur les gains de fortune		» 111,880.90
Impôts répressifs et supplémentaires		» 31,706.50
Amendes prononcées en procédure de taxation		» 570.—
Dépenses en moins:		
Frais d'administration		» 131,900.07
	Total des plus-values	fr. **8,890,328.95**
Par contre recettes en moins:		
Personnes physiques, impôt de la fortune		fr. 917,360.65
Personnes morales, Société coopératives de mutualité, impôt de la fortune		» 67,382.90
Autres personnes morales, impôt du revenu		» 75,126.90
Dépenses en plus:		
Affectations particulières		» 1,161,700.—
	Total des moins-values	fr. **2,221,570.45**
Plus-values nettes comme ci-dessus		fr. **6,666,758.50**

Présentent des dépassements de crédit comparativement au budget:

Frais d'administration; Frais d'impression. La nouvelle impression des feuilles de déclaration d'impôt pour 1949/50 et les annexes occasionna le surplus de dépenses . . . . . fr. 37,080.81

Frais d'administration; Frais d'évaluation officielle. La procédure de taxation a été activée dans une plus forte mesure qu'il n'était prévu . . . . . » 4,994.84

Frais d'administration; Acquisitions de mobilier. Achat de nouvelles machines à calculer et d'armoires verticales . . . . . » 34,282.40

Affectations particulières; Versement dans la réserve pour éliminations. Eliminations plus élevées correspondant aux taxations plus fortes . . . . . » 200,000.—

Affectations particulières; Affectations suivant arrêté populaire du 13 février 1944. Surplus de dépenses correspondant au produit plus élevé des impôts directs . . . . . » 961,700.—

XXXIII. Parts au redevances fédérales.

Le produit net dépasse de fr. 4,896,322.48 les prévisions budgétaires, mais, par contre, il est de fr. 1,044,574.46 inférieur au compte de l'exercice précédent. Participent à cette plus-value au regard du budget:

Par des recettes en plus:

Impôt fédéral de défense nationale, IVe période		fr. 4,500,000.—
Impôt fédéral des bénéfices de guerre		» 599,206.52
Recouvrement complémentaire		» 200,000.—
Total		fr. **5,299,206.52**

Par contre, par des dépenses en plus:

Frais d'administration et recettes en moins	fr. 102,884.04	
Impôt fédéral de défense nationale, supplément	» 300,000.—	fr. 402,884.04
Plus-values nettes comme ci-dessus		fr. **4,896,322.48**

Les frais d'administration accusent les dépassements de crédit suivants:

Frais d'impression. Nouvelle impression des feuilles de déclaration d'impôt 1949/50 et des annexes fr. 33,646.60

Subsides aux communes. Indemnité aux communes pour l'exécution de l'impôt de défense nationale » 82,521.—

XXXIV. Divers.

Les dépenses totales excèdent de fr. 1,942,857.56 les prévisions budgétaires mais, par contre, elles sont de francs 5,714,137.95 inférieures au compte de l'exercice précédent. Accusent des moins-values comparativement au budget et par des dépenses en plus:

Allocations de renchérissement au personnel de l'Etat	fr. 2,185,102.35
Allocations de renchérissement au corps enseignant	» 290,639.25
Allocations de renchérissement aux rentiers du personnel de l'Etat	» 219,353.25
Allocations de renchérissement aux rentiers du corps enseignant	» 414,251.80

L'octroi d'allocations de renchérissement supplémentaires pour l'année 1948, conformément au décret du 13 septembre 1948, n'était pas prévu au budget.

Foyer des mères et nourrissons de l'Elfenau à Berne, subside aux frais d'agrandissement	» 300,000.—
Aide financière à l'agriculture, versement au Fonds pour l'octroi d'aides aux ouvriers agricoles et aux paysans de montagne	» 310,737.70
Foyer jurassien pour enfants arriérés à Delémont, subside de construction	» 100,000.—
Total des moins-values	fr. **3,820,084.35**

Par des recettes en plus:

Succession en déshérence	fr. 16,896.95
Mises en réserve non utilisées pour le régime transitoire de l'A.V.S. pour 1946/1947	» 1,479,305.—
	fr. 1,496,201.95

Par des dépenses en moins:

Frais de la visite médicale du personnel de l'Etat par le procédé de la radioscopie.	fr. 3,205.—
Divers	» 377,819.84
Total des plus-values	fr. **1,877,226.79**
Moins-values nettes comme ci-dessus	fr. **1,942,857.56**

Les recettes et dépenses comptabilisées sous «Divers» sont les suivantes:

Recettes:

Solde du crédit non utilisé du château de Villars-les-Moines	fr. 2,219.80
Bonification du Contrôle fédéral des finances, pour les parts aux recettes de la Confédération touchées en trop par le canton du Tessin de 1931 à 1941	» 8,830.15
Part au produit de la vente de baraques du service sanitaire frontalier	» 12,966.—
Indemnité des Forces motrices bernoises S.A. pour les dégâts causés à Mitholz par suite du glissement de terrain	» 335,000.—
A reporter	359,015.95

	Report		359,015.95
Remboursement du fonds central de compensation suivant bouclement de compte pour l'année 1947		fr.	4,370.55
Subvention fédérale à l'assurance maladie des enfants de diverses communes		»	752.—
Soldes de crédits non utilisés:			
Dommages causés par le gel et les éléments dans le IVe arrondissement pour 1947	fr. 569.60		
Maternité de Berne, policlinique	» 102.98		
Préfecture de Courtelary, logement du gendarme	» 28.56		
Route de Kreuzweg-Heimenschwand-Jassbach, correction	» 223.95	»	925.09
Remboursement d'une prime d'assurance non professionnelle		»	28.80
	Total des recettes	fr.	**365,092.39**
Dépenses:			
Bonification des frais d'hôpital et de médecin pour un accident à l'administration de l'impôt		fr.	1,029.35
Conférence des directeurs des finances, quote-part des frais		»	2,847.40
Frais du service d'ordre à l'occasion des fêtes de la Constitution		»	1,703.30
Amélioration de l'acoustique à la halle des fêtes et des expositions à Berne, quote-part des frais		»	18,999.75
Allgemeine Treuhand A.G. pour l'examen de l'administration des finances		»	10,385.—
Part de l'Etat à l'assainissement des communes jurassiennes		»	1,210.65
Subventions fédérales et cantonales à l'assurance-maladie des enfants de diverses communes		»	1,128.—
Frais de l'Institut psychotechnique pour sa participation lors de la préparation du système pour établir le classement pour le personnel de l'Etat		»	1,000.—
Surplus de frais pour les travaux de remise en état par suite du glissement de terrain à Mitholz		»	7,285.05
Traitement d'aides de l'Office du personnel		»	684.05
Mise à disposition pour l'achat de deux machines comptables «National» pour la comptabilité de l'Etat		»	41,000.—
	Total des dépenses	fr.	**87,272.55**
	Excédent des recettes	fr.	**277,819.84**
Au budget, il était prévu un excédent de dépenses de		»	**100,000.—**
Amélioration comparativement au budget comme ci-dessus		fr.	**377,819.84**

Compte ordinaire.

D. Bilan.

Compte des éléments de la fortune.

Pages 8 et 9 et pages 81 à 141.

La fortune nette de l'Etat au 31 décembre 1948, de fr. 48,606,887.70 ainsi qu'il a été indiqué plus haut, se décompose comme suit:

Actif:

Forêts	fr.	26,509,514.—
Domaines	»	89,764,531.—
Caisse des domaines	»	21,934.45
Bien privés provenant de la souveraineté de l'Etat	»	—.—
Caisse hygothécaire	»	30,000,000.—
Banque cantonale	»	40,000,000.—
Capitaux de chemins de fer:		
a. Titres	»	69,667,997.85
b. Avances	»	—.—
Participations et papiers-valeurs	»	62,041,501.25
Caisses	»	1,357,652.16
Reliquats actifs	»	36,969,198.60
Créances en compte courant	»	49,242,526.82
Inventaire du mobilier	»	15,590,328.56
Fortune à affectation déterminée	»	55,427,156.09
Total de l'actif	fr.	**476,592,340.78**

Passif:

Caisse des domaines	fr.	4,528,180.44
Fonds d'amortissement des chemins de fer	»	16,461,085.30
Reliquats passifs	»	5,700,262.29
Dettes en compte courant	»	138,955,425.05
Emprunts	»	262,340,500.—
Appels de fonds temporaires	»	—.—
Total du passif	fr.	**427,985,453.08**
Fortune nette, comme ci-dessus	fr.	**48,606,887.70**

Le mouvement des éléments de la fortune est le suivant:

Doit:

Augmentation de l'actif et diminutions du passif	fr.	1,394,257,075.73

Avoir:

Augmentations du passif et diminutions de l'actif	»	1,387,831,248.17
Augmentation nette (pour les détails, voir pages 4 et 5)	fr.	**6,425,827.56**

La majeure partie de ce mouvement concerne le Fonds d'administration.

A. Fortune active.

I. Fonds capital.

Ce fonds accuse les changements ci-après:

Augmentations	fr.	1,424,432.30
Diminutions	»	6,363,985.75
Diminution nette	fr.	4,939,553.45
Fortune nette au 1er janvier	»	301,955,766.26
Fortune nette au 31 décembre	fr.	**297,016,212.81**

La diminution nette résulte de:

Augmentations:

Plus-values de forêts vendues	fr.	63,340.—
Frais en moins d'acquisitions de forêts	»	2,020.—
A reporter	fr.	65,360.—

Report	fr.	65,360.—
Cessions de droits	»	550.—
Relèvements d'estimation de forêts	»	7,900.—
Plus-values de domaines vendus	»	41,917.90
Frais en moins d'acquisitions de domaines	»	258,060.—
Cessions de droits	»	737.50
Relèvements d'estimation de domaines	»	263,200.—
Acompte sur Caisse des domaines	»	—.—
Capitaux de chemins de fer:		
a. Titres, augmentation et bénéfices de cours	»	213,800.—
b. Avances, nouveaux prêts	»	—.—
c. Fonds d'amortissement, prélèvement	»	—.—
Participations et papiers-valeurs; augmentation et bénéfices de cours	»	97,345.30
Total des augmentations	fr.	948,870.70

Diminutions:

Moins-values de forêts vendues	fr.	980.—
Excédents de prix d'achat de forêts	»	2,200.—
Réduction d'estimation de forêts	»	—.—
Moins-values de domaines vendus	»	54,440.—
Excédents de prix d'achat de domaines	»	57,505.85
Réductions d'estimations de domaines	»	48,540.—
Capitaux de chemins de fer:		
a. Titres, remboursement et radiations	»	21,598.30
b. Avances, remboursement et radiations	»	—.—
c. Fonds d'amortissement, versements	»	5,168,500.—
Participations et papiers-valeurs, remboursements	»	534,660.—
Total des diminutions	fr.	**5,888,424.15**
Diminution nette, comme ci-haut	fr.	**4,939,553,45**

A. Forêts domaniales.

La valeur des forêts domaniales a augmenté du montant de l'estimation cadastrale des objets achetés et de celui des relèvements d'estimation d'au total fr. 9,920.—, tandis que la taxation foncière des forêts vendues et les réductions d'estimation font fr. 10,700.—. Il y a donc une diminution nette de fr. 780.—. A la fin de l'exercice, l'estimation des forêts domaniales ascende à fr. 26,509,514.—.

B. Domaines.

Les changements sont ici les suivants:

Augmentations:

Estimation cadastrale des domaines acquis	fr.	301,670.—
Relèvements d'estimation	»	263,200.—
Total des augmentations	fr.	**564,870.—**

Diminutions:

Estimation cadastrale des domaines vendus	fr.	72,745.—
Réductions d'estimation	»	48,540.—
Total des diminutions	fr.	**121,285.—**
Augmentation nette	fr.	443,585.—
Etat au 1er janvier	»	89,320,946.—
Etat au 31 décembre	fr.	**89,764,531.—**

C. Caisse de domaines.

La *dette nette* de cette caisse a diminué de fr. 31,254.55, savoir:

Recettes:

Ventes de forêts	fr.	73,610.—
Ventes de domaines	»	60,960.40
Total des recettes	fr.	**134,570.40**

Dépenses:

Achats de forêts	fr. 2,200.—		
Achats de domaines	» 101,115.85	fr.	103,315.85
Diminution nette, comme ci-haut		fr.	31,254.55
Dette nette au 1er janvier		»	4,537,500.54
Dette nette au 31 décembre		fr.	4,506,245.99

D. Biens privés provenant de la souveraineté de l'Etat.

Aucun mouvement en 1948.

E. Caisse hypothécaire.

Le fonds de dotation de l'établissement, de 30 millions, n'a pas changé. L'actif et le passif ont *augmenté* chacun de fr. 17,898,371.97 et le mouvement des capitaux a été de fr. 407,034,003.71 au doit et à l'avoir.

F. Banque cantonale.

Le capital de dotation, de 40 millions, n'a pas changé ici non plus. L'actif et le passif ont *augmenté* chacun de fr. 10,967,294.27. Le mouvement des capitaux de cet établissement a été de fr. 12,930,546,503.30 au doit et à l'avoir.

G. Capitaux de chemins de fer.

a. Titres.

Le portefeuille des papiers-valeurs de chemins de fer a augmenté de fr. 192,201.70 au cours de l'exercice. Il se présente comme suit:

Augmentations.

Chemins de fer de l'Oberland bernois, reprise d'action de priorité	fr.	**213,800.—**

Diminutions.

Chemin de fer du Simmental, remboursement	fr.	21,598.30
Chemin de fer du Gürbetal–Berne–Schwarzenbourg, remboursement	»	—.—
Chemin de fer Berne–Neuchâtel	»	—.—
Total des diminutions	fr.	**21,598.30**
Augmentation nette, comme ci-dessus	fr.	192,201.70
Valeur du portefeuille au commencement de l'année	»	69,475,796.15
Valeur à la fin de l'année	fr.	**69,667,997.85**

b. Avances.

Aucun mouvement en 1948. Valeur comptable radiée.

c. Fonds d'amortissement des chemins de fer.

Par suite d'un versement de fr. 5,168.50 dans ce fonds, la fortune de celui-ci a passé de fr. 11,292,585.30 au commencement de l'exercice à fr. 16,461,085.30 à la fin de l'exercice.

H. Participations et papiers-valeurs.

Ensuite de remboursement et de radiations, le portefeuille a diminué de			fr.	534,660.—
Bénéfices de cours sur obligations remboursées	fr.	89,185.30		
Participation à la «Rimag» S. A.	»	8,160.—	»	97,345.30
Diminution nette			fr.	437,314.70
Valeur au commencement de l'année			»	62,478,815.95
Valeur à la fin de l'année			fr.	**62,041,501.25**

II. Fonds d'administration.

Les changements sont ici les suivants:

Augmentations	fr.	1,361,492,131.21
Diminutions	»	1,358,806,907.74
Augmentation nette	fr.	2,685,223.47
Valeur au commencement de l'année, excédent passif	»	44,181,204.67
Valeur à la fin de l'année, excédent passif	fr.	**41,495,981.20**

L'augmentation nette résulte de:

Augmentations.

Caisses, recettes	fr.	187,759,875.15
Restes actifs, nouveaux mandats de perception	»	173,314,154.11
Restes passifs, règlements	»	187,929,971.81
Comptes courants, nouvelles créances et remboursements de dettes	»	812,061,492.94
Inventaire du mobilier, acquisitions	»	426,637.20
Total des augmentations	fr.	**1,361,492,131.21**

Diminutions.

Caisses, dépenses	fr.	187,929,971.81
Restes actifs, rentrées	»	187,759,875.15
Restes passifs, nouveaux mandats de paiement	»	171,078,078.49
Comptes courant, nouvelles dettes et règlements de créances	»	811,784,783.99
Inventaire du mobilier, éliminations et amortissements	»	254,198.30
Total des diminutions	fr.	**1,358,806,907.74**
Augmentation nette, comme ci-dessus	fr.	**2,685,223.47**

Au regard de cette augmentation, soit de la diminution de l'excédent passif, il y a par ailleurs une réduction des engagements de fr. 5,168,500.—, effectuée au moyen du Fonds d'administration.

J. Caisses.

Les recettes de district ont encaissé fr. 187,759,875.15 et payé fr. 187,929,971.81. Les recettes et dépenses sans mouvements de fonds, se compensant par écritures réciproques, se sont élevées à fr. **951,036,590.67.**

K. Restes actifs.

Les mandats de perception établis pendant l'année par les administrations se décomposent comme suit:

A. Forêts	fr.	76,790.—
B. Domaines	»	221,446.25
C. Caisse des domaines	»	340,991.20
G. Capitaux de chemins de fer:		
a. Titres	»	21,598.30
b. Avances	»	—.—
c. Fonds d'amortissement	»	5,168,500.—
H. Participation et papiers-valeurs	»	534,660.—
M. Comptes courants	»	811,784,783.99
N. Inventaire du mobilier	»	254,198.30
O. Fortune de l'Etat à destination déterminée	»	3,660,354.68
P. Emprunts	»	19,000,000.—
Q. Appels de fonds temporaires	»	—.—
R. Profits et pertes	»	283,287,422.06
Ensemble	fr.	**1,124,350,744.78**

La liquidation se présente comme suit:

Restes avtifs (mandats perception non encaissés) au 1er janvier	fr.	51,414,919.64
Nouveaux mandats de perception en 1948	»	1,124,350,744.78
Ensemble	fr.	**1,175,765,664.42**
Recettes et compensation en 1948	fr.	1,138,796,465.82
Restes actifs au 31 décembre 1948	»	36,969,198.60
Ensemble, comme ci-dessus	fr.	**1,175,765,664.42**

L. Restes passifs.

A. Forêts	fr.	76,010.—
B. Domaines	»	665,031.25
C. Caisse des domaines	»	372,245.75
G. Capitaux de chemins de fer:		
a. Titres	»	213,800.—
b. Avances	»	—.—
c. Fonds d'amortissement	»	—.—
H. Participations et papiers-valeurs	»	97,345.30
M. Comptes courants	»	812,061,492.94
N. Inventaire du mobilier	»	426,637.20
O. Fortune de l'Etat à destination déterminée	»	7,172,012.22
P. Emprunts	»	24,168,500.—
Q. Appels de fonds temporaires	»	—.—
R. Profits et pertes	»	276,861,594.50
Ensemble	fr.	**1,122,114,669.16**

La liquidation se présente ici comme suit:

Restes passifs (mandats de paiement non exécutés) au 1er janvier	fr.	22,552,155.61
Nouveaux mandats de paiement en 1948	»	1,122,114,669.16
Ensemble	fr.	**1,144,666,824.77**

Dépenses et compensations en 1948	fr.	1,138,966,562.48
Restes passifs au 31 décembre 1948	»	5,700,262.29
Ensemble, comme ci-dessus	fr.	**1,144,666,824.77**

M. Comptes courants.

Les débiteurs et avances ont diminué de fr. 22,144,355.27 et les créditeurs et dépôts de fr. 22,421,064.22.

Débiteurs et avances. Participent essentiellement à cette diminution: Le compte-courant avec la Banque cantonale par fr. 28,000,000.— et le recul des arriérés d'impôts dans la commune de Berne, par suite de la perception avancée des impôts de l'Etat pour 1948 fr. 2,000,000.—. Il y a par contre les augmentations suivantes: Avance au Sanatorium bernois de Montana fr. 2,500,000.—, les contributions des communes à l'A.V.S. par fr. 3,000,000.— et diverses avances à la Direction des travaux publics et à l'Office cantonal du travail par fr. 2,500,000.—.

Créditeurs et dépôts. Amortissement d'emprunt par suite de remboursement de la part non convertie en 1947 de l'emprunt 3½ % de 1933 et de l'emprunt 3¾ % de 1941 par fr. 13,000,000.—, de la cédule auprès de la Banque cantonale par fr. 2,000,000.—, de l'avoir sur les impôts fédéraux dont la taxation a eu lieu, soit fr. 2,500,000.—, des fonds mis à disposition de l'agriculture pour les dommages résultant de la sécheresse et pour améliorations foncières, soit francs 3,000,000.—, le compte-courant avec l'Etablissement cantonal d'assurance immobilière, soit fr. 2,000,000.—.

Le passif des comptes-courants contient les mises en réserve suivantes:

I. Réserves.

A. Réserves libres:

Bénéfice de la dévaluation I	fr.	141,774.50
Bénéfice de la dévaluation II	»	361,412.45
Compte pour affectations particulières	»	4,837,000.—
Ensemble	fr.	**5,340,186.95**

B. Réserves des Directions:

I. Administration générale.

Part au Sport-Toto	fr.	33,362.40

IIIa. Justice.

Part à la «Seva»	fr.	7,594.15

IV. Affaires militaires.

Installation de magasins	fr.	233,601.97
Protection aérienne civile	»	341,195.90
Part au Sport-Toto	»	100,799.25

Xb. Chemins de fer.

Fonds I. Améliorations techniques	fr.	107,071.60
Fonds II. Améliorations techniques	»	78,634.55
Fonds III. Propagande touristique	»	241,788.60

XII. Finances.

Diverses mises en réserve	fr.	92,377.93

VII. Affaires communales.

«Seva»-réserve	fr.	3,800.45
Ensemble	fr.	**1,240,226.80**

II. Mises en réserve avec affectations déterminées.

IIIa. Justice.

Part à la «Seva»	fr.	7,594.15
Commission d'experts pour la réforme judiciaire	»	2,836.50

IIIb. Police.

Pénitenciers	fr.	1,099,141.61
Emoluments de patentes	»	359.30
A reporter	fr.	1,109,931.56

Report	fr.	1,109,931.56

VI. Instruction publique.

Bibliothèque Weese	fr.	2,449.50
Subvention fédérale pour travaux de l'Institut physiologique	»	3,025.97
Alimentation et habillement d'écoliers	»	107,745.75
Compte de consignation pour mises à la retraite anticipées	»	121,657.—
Fonds de recherches, prof. Steck	»	226.95
Laboratoire inorganique, fonds Dr Wander	»	2,241.—
Décoration artistique de l'Université	»	3,778.25
Subvention fédérale pour l'école primaire	»	120,944.60
Secours au personnel	»	2,003.55
Legs Dr Nüesch (Institut de chimie)	»	1,075.85
Ecole de thérapeutique vocale, Münchenbuchsee, solde de la subvention fédérale	»	6,238.65
Université, travaux de rénovation	»	5,235.60
Achat d'œuvres d'art	»	26,280.56
Ecoles moyennes, dépôts pour déductions de traitements, service actif	»	9,587.—
Prélèvement sur la dîme de l'alcool	»	55,613.95
Instituts universitaires, aménagement	»	43,330.86
Ecole de thérapeutique vocale de Münchenbuchsee, legs Lehmann	»	3,049.75
Vitraux armoriés de la Cathédrale, restauration	»	6,000.—
Pestalozzi, fête commémorative 1946	»	4,052.40
Conservation de monuments historiques	»	14,400.—

VIII. Assistance publique.

Subvention fédérale, mise en réserve	fr.	290,738.86
Assistance des Suisses à l'étranger	»	4,772.43
Camp de travail à Anet	»	17,281.80
«Seva», subvention pour allocations à des établissements	»	63,509.90
«Seva», lutte antialcoolique	»	129,785.49
«Seva», fonds spécial de secours extraordinaires	»	30,591.75
Malades étrangers au canton	»	4,351.51
Exposition nationale, Zurich	»	1,413.20
Aide sociale de guerre, réserve de 6⅓ %	»	710,856.09
Fonds pour recherches des causes d'indigence	»	18,038.95
Subvention fédérale pour vieillards, veuves et orphelins	»	250,025.85
Mise en réserve pour les maisons d'éducation de l'Etat et privées	»	553,039.70
Mise en réserve pour les établissements de Sonvilier et de Landorf	»	500,000.—

IXa. Economie publique.

Exposition industrielle de Berthoud	fr.	6,100.—
Musée des arts et métiers, collections technologiques	»	649.30
Dépôt pour la Chambre du commerce	»	1,296.40
Dons de métaux, Berne	»	749.06
Encouragement de la sculpture sur bois	»	23,802.58
Fonds pour la création d'une Ecole de scieurs	»	120,000.—
Actions d'aide professionnelle et cours de perfectionnement	»	45,014.03
Instruction professionnelle	»	61,725.05
Fonds pour l'encouragement d'associations économiques	»	8,500.—

IXb. Service sanitaire.

Extension du service des aliénés	fr.	4,867.94

Xa. Travaux publics.

Plans cadastraux, assurance contre l'incendie	fr.	30,000.—
Berne, Institut de botanique, nouvelle construction et rénovation	»	643,223.90
Berne, Hôtel de Diessbach, réfection	»	70,000.—
Berne, Hôtel du Gouvernement, transformation	»	4,830.—
Plan d'aménagement de l'Aar	»	10,000.—
Brienz, Ecole de sculpture sur bois, construction nouvelle	»	629,359.10
Delémont, Ecole normale pour maîtresses d'écoles enfantines	»	16,877.—
Berne, façade du Stift, réfections	»	159,500.—
Berne, Ecole d'application, entretien	»	25,661.10
Berne, mise en réserve pour constructions urgentes de l'Etat	»	1,884,000.—
Sonvilier, asile, alimentation en eau	»	2,782.85
A reporter	fr.	7,972,212.59

Report	fr.	7,972,212.59
Route Aarwangen–Niederbipp, aménagement	»	50,000.—
Sarine, digues de hautes eaux, rive droite	»	28,872.95
Villars-les-Moines, château, transformation	»	12,031.30
Thoune, école normale, agrandissement	»	612,088.45
Projets de travaux	»	99,566.95
Recherche de nappes d'eaux souterraines	»	12,352.15
Berne, nouvelle caserne d'officiers	»	51,787.50
Bâtiments de l'Etat, divers objets	»	18,470.47
Thorberg, reconstruction de l'annexe	»	17,282.15
Villars-les-Moines, chapelle du château, rénovation	»	9,352.60
Zollbrück, nouveau pont sur l'Emme	»	36,770.70
Bâtiments de l'Etat, report de crédit	»	18,720.80
Thorberg, reconstruction du bâtiment principal	»	299,810.95
Worben, établissement, aménagement d'un trottoir	»	21,000.—
Saint-Jean, reconstruction du bâtiment n° 23	»	42,476.10
Berthoud, château, local pour cycles	»	6,000.—
Oberbipp, foyer d'éducation, salle de bain	»	8,600.—
Berne, viaduc de la Lorraine, murs de soutènement	»	114,000.—
Route Frutigen–Kandersteg, travaux de déblaiement à Stegenbach	»	6,131.50
Routes cantonales dans le 1er arrondissement	»	60,223.—
Routes cantonales dans le Ve arrondissement	»	75,651.70
Berne, caserne, rénovation	»	17,000.—

IXa. Office cantonal du travail.

Ecole de sculpture sur bois de Brienz	fr.	130,000.—
Création de possibilités de travail pour peintres et sculpteurs	»	9,431.10
Mesures contre le chômage, bénéfice de dévaluation I	»	532,984.65
Mesures contre le chômage, bénéfice de dévaluation II	»	174,945.68
Mesures contre la pénurie de logements	»	93,412.47
Subventions pour la construction de logements	»	3,961,181.79

XII. Finances.

Personnel de l'Etat, perfectionnement	fr.	4,560.90
Réserve pour buts spéciaux	»	113,400.—
Bureau de statistique	»	20,000.—
Taxe des automobiles	»	5,407,643.58
Fonds pour l'entretien du château de Villars-les-Moines	»	49,699.—
Caisse d'aide aux agriculteurs pour secours	»	274,499.—
Contribution cantonale de crise, lutte contre le chômage	»	50,881.—

XIII. Agriculture.

Restitutions de primes	fr.	13,216.70
Immeubles ruraux, transactions	»	18,494.55
Améliorations foncières comme travaux de chômage	»	232,746.70
Aide aux viticulteurs victimes du gel	»	396.—
Ecole de maréchalerie	»	18,855.23
Aide aux paysans des régions montagneuses	»	1,266.75
Ecole d'économie alpestre de Zweisimmen, intérêts du fonds de bâtisse	»	43,146.20
Mesures pour le développement de la culture des champs	»	92,923.44
Collecte pour victimes nécessiteuses d'épizooties	»	6,185.50
Nettoyages d'alpages et améliorations foncières	»	8,569.65
Aide aux régions éprouvées par la sécheresse	»	352,216.15
Améliorations extraordinaires	»	1,351,495.16
Améliorations foncières dans les régions montagneuses	»	7,000.—
Améliorations foncières au moyen du bénéfice de dévaluation I	»	65,252.15
Culture des champs en montagne	»	33,520.60
Améliorations foncières, restitutions	»	1,835.65

XIV et XV. Forêts et forêts domaniales.

Forêts domaniales	fr.	77,788.66
Nouveau compte d'exploitation	»	126,910.72
Emoluments pour le courtage de bois	»	179,364.15
Subvention pour bois provenant de forêts éloignées	»	24,542.—
«Seva», encouragement de l'économie forestière	»	5,000.—
A reporter	fr.	23,073,766.99

	Report fr.	23,073,766.99

XXXII. Intendance de l'Impôt.

Impôt fédéral de défense nationale, IIIe période	fr.	469,565.45
Sacrifice de défense nationale, IIe période	»	64,971.60
Impôt fédéral de défense nationale, IVe période	»	2,176,088.50
Sacrifice de défense nationale, Ire période	»	3,282.45
Réserve pour éliminations d'impôts	»	3,194,018.56
Contribution cantonale de crise, IVe période	»	23,480.70
Impôt fédéral de défense nationale, Ire et IIe périodes	»	49,507.05
Impôt cantonal de défense nationale, Ier et IIe périodes	»	272,804.22
Impôt forfaitaire de défense nationale	»	18,239.80
Achat de machines, réserve	»	15,000.—

V. Cultes.

Vitraux de nouvelles églises	fr.	10,182.—
	fr.	**29,370,907.32**

Récapitulation.

Réserves libres	fr.	5,340,186.95
Réserves des Directions	»	1,240,226,80
Mises en réserve avec affectation déterminée	»	29,370,907.32
Total	fr.	**35,951,321.07**

N. Mobilier.

La valeur estimative a augmenté, net, de fr. 172,438.90 et concerne l'inventaire des établissements de l'Etat.

III. Biens de l'Etat à affectation déterminée.

O. Fonds nos 1—69 (art. 2 de loi sur les finances du 3 juillet 1938).

Les recettes sont de	fr.	7,172,012.22
Les dépenses de	»	3,660,354.68
Recettes en plus = Augmentation nette de fortune	fr.	3,511,657.54
Avoir net au 1er janvier	»	51,915,498.55
Avoir net au 31 décembbre	fr.	**55,427,156.09**

Participent essentiellement à cette augmentation:

N° 27.	Fonds de secours pour les hospices et établissements de charité	fr.	257,320.30
N° 30.	Caisse hypothécaire, Fonds de réserve	»	400,000.—
N° 41.	Fonds de réserve de l'administration forestière	»	258,351.15
N° 58.	Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire	»	134,130.98
N° 68.	Banque cantonale, Fonds de réserve	»	200,000.—
N° 70.	Fonds de compensation fiscale	»	1,344,639.50
N° 71.	Fonds spécial pour compensation fiscale	»	274,023.60
N° 72.	Fonds pour subsides de construction aux hôpitaux de communes et de district	»	250,477.—
N° 73a.	Fonds du Sport-Toto en faveur d'associations de gymnastique et de sport	»	228,840.01

B. Engagements.

P. Emprunts.

La dette-emprunts a diminué de fr. 5,168,500.— ensuite de remboursements et s'élevait à fin 1948 à fr. 262,340,500.—.

Q. Appels de fonds temporaires.

Plus aucun engagement.

Fonds spéciaux.

A. Fortune de fondations.

Pages 147 à 171.

Conformément à l'article 1er de la loi du 3 juillet 1938, la fortune des fondations concerne l'avoir de fondations et d'établissements, possédant la personnalité juridique, qui est administré par l'Etat, sans égard au fait de savoir et ces deniers sont affectés directement ou indirectement à des fins publiques.

Recettes en 1948	fr.	22,884,291.52
Dépenses	»	11,845,940.95
Recettes en plus = augmentation nette de fortune	fr.	11,038,350.57
Fortune nette au 1er janvier	»	138,885,220.50
Fortune nette au 31 décembre	fr.	**149,923,571.07**

Participent principalement à l'augmentation de l'avoir:

Hôpital de l'Ile	fr.	156,694.25
Caisse d'assurance du corps enseignant primaire	»	2,743,749.60
Caisse d'assurance des maîtres aux écoles moyennes	»	1,632,070.—
Fonds C. L. Lory	»	142,043,50
Caisse de prévoyance du personnel de l'Etat:		
a. Caisse d'invalidité	»	5,839,744.25
b. Dépôts d'épargne	»	316,158.45
Caisse de retraite des maîtres de couture	»	239,945.60

B. Fortune de droit privé.

Pages 173 à 201.

Cette récapitulation de la fortune de droit privé de l'Etat, selon l'article 1er de la loi du 3 juillet 1938, concerne des fonds qui, appartenant au canton, sont toutefois constitués et alimentés entièrement ou partiellement par les libéralités de particuliers et qui ont une affectation déterminée.

Recettes en 1948	fr.	1,293,349.47
Dépenses	»	1,148,574.75
Recettes en plus = augmentation nette de fortune	fr.	144,774.72
Fortune nette au 1er janvier	»	6,603,971.35
Fortune nette au 31 décembre	fr.	**6,748,746.07**

Fonds accusant une augmentation notable:

Fonds cantonal des vignes	fr.	17,153.36
Fonds Frédéric-Emile Welti	»	31,314.20
Fonds Hélène Welti	»	28,682.50
Fonds de prêts et de bourses à l'Université de Berne	»	55,763.—

Monsieur le directeur des finances,

Le soussigné vous propose de recommander au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil, l'approbation du présent compte d'Etat pour l'exercice 1948.

Berne, le 10 mai 1949.

Le contrôleur cantonal des finances,

V. Michel.

Annexe.

A. Recettes et dépenses de l'administration courante durant la période 1900—1948.

	Recettes brutes totales Fr.	Dépenses brutes totales Fr.	Index proportionnels 1900 = 100 Recettes	1900 = 100 Dépenses	1913 = 100 Recettes	1913 = 100 Dépenses
1900	24,270,396	24,245,055	100	100	60	60
1910	34,795,403	35,297,350	143	145	85	87
1913	40,589,971	40,664,712	167	168	100	100
1920	93,906,171	97,234,505	387	401	231	239
1926	98,459,222	100,068,089	406	412	242	246
1928	103,688,817	103,783,392	427,2	428	255,4	255,2
1930	108,325,857	108,171,731	446	445	266,8	266
1932	115,170,181	121,301,804	475	500	284	298
1934	112,577,188	121,356,380	466	501	278	298
1936	115,369,639	126,263,690	475	521	284	310
1939	120,596,588	128,216,324	497	529	297	315
1940	132,905,086	136,715,409	547	564	327	335
1942	158,160,468	157,363,825	652	649	390	387
1943	163,448,241	162,548,422	679	670	402	400
1944	171,210,733	170,875,301	705	704	422	420
1945	177,226,603	176,779,853	737	735	438	440
1946	184,510,434	184,400,168	760	760	454	453
1947	204,618,783	204,005,053	843	841	504	502
1948	222,677,247	222,600,448	917	919	548	547

Recettes nettes, en milliers de francs.

	1900	1910	1913	1920	1928	1934	1938	1942	1944	1945	1946	1947	1948
I. Produit de la fortune de l'Etat													
a. Forêts	539	647	701	1,007	1,040	540	543	2,089	1,879	1,977	2,762	1,931	1,709
b. Domaines	821	1,230	1,232	1,429	2,331	2,484	2,586	2,642	2,645	2,782	2,837	2,852	2,848
c. Caisse hypothécaire . .	1,342	1,503	1,764	1,716	1,870	1,501	1,350	1,351	1,350	1,351	1,350	1,352	1,350
d. Banque cantonale . . .	710	1,100	1,300	1,950	2,400	2,000	1,600	1,600	1,600	1,600	1,600	1,600	1,600
e. Caisse de l'Etat	643	448	872	1,266	3,415	2,015	1,825	2,937	2,138	1,378	2,161	3,433	3,043
Total	4.055	4,928	5,869	7,368	11,056	8,540	7,904	10,619	9,612	9,088	10,710	11,168	10,550
II. Emoluments (sans les droits de mutation) .	659	913	1,154	1,493	3,258	3,476	3,757	2,872	2,822	2,193	3,911	4,282	5,249
III. Monopoles et régales													
a. Chasse, pêche, mines. .	49	60	61	98	113	73	46	92	91	150	134	112	102
b. Régie des sels.	876	899	918	374	1,108	1,012	1,222	968	1,033	889	886	835	984
c. Part au produit du monopole de l'alcool . . .	1,068	1,011	1,066	1,165	1,000	—	207	596	828	1,344	1,317	2,399	2139
d. Part au produit de la Banque nationale . . .	—	272	316	832	731	551	551	583	583	583	583	583	583
Total	1,993	2,242	2,361	2,469	2,952	1,636	2,026	2,239	2,535	2,966	2,920	3,929	3,808
IV. Impôts													
1. Impôts directs													
a. Impôt du revenu, de la fortune et du capital. .	6,221	9,447	10,740	34,290	35,482	37,517	38,058	40,776*)	54,510	61,589	67,010	79,887	81,717
b. Parts aux contributions fédérales	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14,891	10,199	15,062	14,017
c. Taxe militaire	240	364	442	937	970	776	682	1,591	1,138	1,722	1,335	1,097	1,143
Total	6,461	9,811	11,182	35,227	36,452	38,293	38,740	42,367	55,648	78,202	78,544	96,046	96,877

*) Prélèvement pour amortissement fr. 6,964,627.07.

	1900	1910	1913	1920	1928	1934	1937	1942	1944	1945	1946	1947	1948
2. Autres impôts													
a. Taxe des successions et donations	504	577	630	1,800	2,276	2,678	2,423	3,874	3,392	3,198	3,333	4,455	4,722
b. Timbre	585	723	910	1,532	3,712	2,490	3,675	3,670	3,683	4,154	4,503	5,124	5,258
c. Droits de mutation	637	1,452	1,090	2,019	1,917	1,632	2,266	2,792	2,533	3,074	3,970	3,759	3,785
d. Redevances pour forces hydrauliques	—	85	103	129	184	281	301	296	460	460	462	470	471
e. Emolument de patentes d'auberges	940	1,053	1,076	947	1,092	1,122	1,141	1,136	1,152	1,153	1,149	1,194	1,184
Total	2,666	3,890	3,809	6,427	9,181	8,203	9,809	11,768	11,220	12,039	13,417	15,002	15,420
V. Divers													
Amendes et confiscations	5	4	13	9	11	1,492*)	4,255*)	3,924*)	338	306	386	490	641
Total général	**15,839**	**21,768**	**24,388**	**52,993**	**62,910**	**61,640**	**66,488**	**73,789**	**82,175**	**105,794**	**109,888**	**130,917**	**132,545**

Parts en % aux recettes nettes totales.

I. Produit de la fortune de l'Etat	1900 %	1910 %	1913 %	1920 %	1928 %	1934 %	1938 %	1942 %	1944 %	1945 %	1946 %	1947 %	1948 %
a. Forêts	3,40	2,97	2,87	1,9	1,67	0,88	0,82	2,83	2,28	1,87	2,51	1,48	1,29
b. Domaines	5,18	5,66	5,05	2,69	3,70	4,03	3,99	3,58	3,22	2,63	2,58	2,18	2,15
c. Caisse hypothécaire	8,47	6,91	7,23	3,23	2,99	2,44	2,03	1,83	1,64	1,28	1,23	1,03	1,02
d. Banque cantonale	4,48	5,05	5,33	3,67	3,81	3,24	2,40	2,17	1,95	1,50	1,45	1,22	1,21
e. Caisse de l'Etat	4,05	2,06	3,57	2,38	5,43	3,27	2,75	3,98	2,60	1,30	1,96	2,62	2,30
Total	25,58	22,65	24,05	13,87	17,60	13,86	11,89	14,39	11,69	8,58	9,73	8,53	7,97
II. Emoluments (sans les droits de mutation)	4,17	4,19	4,73	2,81	5,17	5,64	5,65	3,89	3,43	3,02	3,56	3,27	3,96
III. Monopoles et régales													
a. Chasse, pêche, mines	0,30	0,27	0,25	0,18	0,18	0,12	0,07	0,12	0,11	0,14	0,12	0,09	0,08
b. Régie des sels	5,52	4,13	3,76	0,7	1,76	1,64	1,84	1,31	1,26	0,84	0,81	0,64	0,74
c. Part au produit du monopole de l'alcool	6,75	4,65	4,37	2,19	1,59	—	0,31	0,81	1,01	1,27	1,20	1,83	1,61
d. Part au produit de la Banque nationale	—	1,25	1,29	1,57	1,16	0,89	0,83	0,79	0,71	0,55	0,53	0,45	0,44
Total	12,57	10,30	9,67	4,64	4,69	2,65	3,05	3,03	3,09	2,80	2,66	3,01	2,87
IV. Impôts													
1. Impôts directs													
a. Impôt du revenu, de la fortune et du capital	39,32	43,45	44,03	64,7	56,40	60,86	57,24	55,26	66,34	58,22	60,98	61,02	61,65
b. Parts au contributions fédérales	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14,08	9,28	11,50	10,58
c. Taxe militaire	1,51	1,67	1,81	1,76	1,54	1,26	1,03	2,16	1,39	1,63	1,22	0,84	0,86
Total	40,83	45,12	45,84	66,46	57,94	62,12	58,27	57,42	64,97	67,73	73,93	71,48	73,09
2. Autres impôts													
a. Taxe des successions et donations	3,18	2,60	2,59	3,39	3,61	4,34	3,64	5,25	4,13	3,02	3,04	3,40	3,56
b. Timbre	3,69	3,33	3,73	2,89	5,90	4,04	5,53	4,98	4,48	3,93	4,10	3,92	3,97
c. Droits de mutation	4,02	6,60	4,48	3,81	3,05	2,65	3,41	3,78	3,08	2,91	3,61	2,87	2,86
d. Redevances pour forces hydrauliques	—	0,40	0,43	0,24	0,30	0,46	0,45	0,40	0,56	0,43	0,42	0,36	0,36
e. Emolument de patentes d'auberges	5,94	4,80	4,43	1,78	1,73	1,82	1,72	1,54	1,40	1,09	1,05	0,91	0,89
Total	16,83	17,73	15,66	12,11	14,59	13,31	14,75	15,95	13,65	11,38	12,22	11,46	11,64
V. Divers													
Amendes et confiscations	0,02	0,01	0,05	0,01	0,01	2,42*)	6,39	5,32	0,41	0,29	0,35	0,37	0,48
Total général	**100**	**100**	**100**	**100**	**100**	**100**	**100**	**100**	**100**	**100**	**100**	**100**	**100**

*) Divers compris.

Recettes nettes. Index proportionnels, 1913 = 100.

I. Produit de la fortune de l'Etat	1900	1910	1913	1920	1928	1934	1938	1942	1944	1945	1946	1947	1948
a. Forêts	76	92	100	144	148	77	77	298	268	282	394	275	244
b. Domaines	66	99	100	116	181	202	210	214	215	226	230	231	231
c. Caisse hypothécaire	76	85	100	97	106	85	76	77	77	77	77	77	77
d. Banque cantonale	54	85	100	150	184	154	123	123	123	123	123	123	123
e. Caisse de l'Etat	73	51	100	145	391	231	209	337	245	158	248	394	349
Total	69	83	100	125	188	145	134	181	164	155	182	190	180
II. Emoluments (sans les droits de mutation)	57	79	100	129	282	300	326	249	245	277	339	371	455
III. Monopoles et régales													
a. Chasse, pêche, mines	80	98	100	161	185	120	75	151	149	246	220	184	167
b. Régie des sels	95	98	100	41	120	110	133	105	113	97	97	91	107
c. Part au produit du monopole de l'alcool	100	95	100	109	94	—	19	56	78	126	124	225	201
d. Part au produit de la Banque nationale	—	86	100	263	231	174	174	184	184	184	184	184	184
Total	84	95	100	104	125	70	86	95	107	126	124	166	161
IV. Impôts													
1. Impôts directs													
a. Impôt du revenu, de la fortune et du capital	57	87	100	320	330	349	354	380	508	573	624	744	761
b. Parts au contributions fédérales	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14,891	10,199	15,062	14,017
c. Taxe militaire	54	82	100	212	221	176	154	360	257	390	302	248	259
Total	57	88	100	315	315	342	346	379	498	699	702	859	866
2. Autres impôts													
a. Taxe de successions et donations	80	91	100	286	361	425	385	615	538	508	529	707	750
b. Timbre	64	79	100	168	408	273	404	403	405	456	495	563	578
c. Droits de mutation	58	133	100	185	178	150	208	256	232	282	364	345	347
d. Redevances pour forces hydrauliques	—	83	100	125	178	273	292	287	447	447	448	456	457
e. Emolument de patentes d'auberges	87	98	100	88	101	104	106	105	107	107	107	111	110
Total	69	102	100	168	241	215	257	309	295	316	352	386	405
V. Divers													
Amendes et confiscations	38	31	100	69	85	11,477*)	32,731*)	30,185*)	2,600	2,354	2,968	3,769	4,931
Total général	**64**	**89**	**100**	**217**	**250**	**253**	**273**	**302**	**337**	**434**	**451**	**537**	**543**

Dépenses nettes, en milliers de francs.

	1900	1910	1913	1920	1928	1934	1938	1942	1944	1945	1946	1947	1948
Administration générale	654	892	901	1,786	1,859	1,811	1,785	1,859	2,048	2,115	2,278	2,792	2,786
Administration judiciaire	971	1,293	1,422	2,224	2,736	2,995	2,857	2,914	3,018	3,271	3,307	3,932	4,290
Justice	19	33	37	80	124	229	191	232	136	153	191	282	217
Police	998	1,454	1,445	2,443	2,618	3,020	3,202	2,625	3,393	3,765	4,141	5,148	5,472
Militaire	271	320	266	474	636	583	658	1,275	1,610	1,166	1,026	1,131	1,124
Cultes	991	1,255	1,300	2,039	2,545	2,597	2,626	2,798	2,863	3,093	3,143	3,778	3,948
Instruction publique	3,529	5,287	6,227	15,291	16,713	16,849	16,468	17,626	18,071	18,339	19,141	23,668	25,825
Affaires communales	9	11	15	30	40	46	52	55	67	76	91	126	128
Assistance publique	1,873	2,782	2,929	5,128	7,666	10,150	11,642	11,238	12,304	13,005	13,022	13,407	14,306
Economie publique	378	661	707	1,065	1,685	3,272	4,424	2,835	3,494	3,713	3,624	3,666	3,545
Service sanitaire	971	1,206	1,348	2,640	1,960	2,432	2,589	3,034	3,244	3,690	4,612	6,049	6,847
Travaux publics	2,369	2,448	2,620	5,097	6,387	5,885	5,626	7,388	6,987	7,793	8,297	8,735	10,366
Emprunts	1,877	3,603	3,966	8,324	12,712	12,488	13,211	13,162	14,373	14,671	14,554	14,116	15,575
Finances	122	156	153	690	2,408	1,674	2,744	3,277	4,849	4,900	5,368	12,373	12,537
Agriculture	499	590	818	1,685	2,017	2,202	2,061	2,076	2,209	2,389	2,548	2,708	2,933
Economie forestière	103	151	169	280	313	386	352	339	393	458	424	592	668
Caisse des domaines	29	—	27	190	212	299	302	260	315	320	370	389	204
Divers	147	149	113	6,855	374	—	—	—	2,466	22,430	23,641	27,411	21,697
Total	15,813	22,291	24,463	56,321	63,005	66,918	70,790	72,993	81,840	105,347	109,778	130,303	132,468

*) Divers compris.

Parts en % aux dépenses nettes totales.

	1900	1910	1913	1920	1928	1934	1938	1942	1944	1945	1946	1947	1948
	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%
Administration générale .	4,13	4,00	3,68	3,17	2,95	2,71	2,52	2,55	2,50	2,01	2,08	2,14	2,10
Administration judiciaire .	6,14	5,80	5,81	3,94	4,34	4,48	4,04	3,99	3,69	3,10	3,01	3,02	3,24
Justice	0,12	0,14	0,15	0,17	0,19	0,34	0,27	0,32	0,17	0,15	0,17	0,22	0,16
Police	6,31	6,52	5,90	4,33	4,16	4,51	4,52	3,60	4,15	3,57	3,77	3,95	4,13
Militaire	1,71	1,43	1,08	0,84	1,01	0,87	0,93	1,75	1,97	1,11	0,94	0,87	0,85
Cultes	6,26	5,63	5,31	3,62	4,04	3,88	3,71	3,83	3,50	2,94	2,86	2,90	2,98
Instruction publique . . .	22,31	23,71	25,45	27,14	26,53	25,18	23,26	24,15	22,08	17,41	17,44	18,16	19,50
Affaires communales . . .	0,05	0,04	0,06	0,05	0,06	0,07	0,07	0,07	0,08	0,07	0,08	0,10	0,10
Assistance publique . . .	11,84	12,48	11,97	9,10	12,17	15,17	16,44	15,40	15,03	12,35	11,86	10,29	10,80
Economie publique . . .	2,39	2,96	2,89	1,89	2,66	4,89	6,25	3,88	4,27	3,52	3,30	2,81	2,68
Service sanitaire	6,14	5,41	5,51	4,68	3,11	3,63	3,66	4,16	3,96	3,50	4,20	4,64	5,17
Travaux publics	14,98	10,98	10,71	9,04	10,14	8,79	7,95	10,12	8,54	7,40	7,56	6,70	7,83
Emprunts	11,86	16,16	16,21	14,77	20,19	18,66	18,66	18,03	17,56	13,93	13,26	10,83	11,76
Finances	0,77	0,69	0,62	1,22	3,82	2,50	3,88	4,49	5,93	4,65	4,89	9,50	9,46
Agriculture	3,15	2,64	3,34	2,99	3,20	3,29	2,91	2,84	2,70	2,27	2,32	2,08	2,21
Economie forestière . . .	0,65	0,67	0,69	0,49	0,50	0,58	0,50	0,46	0,48	0,43	0,39	0,45	0,50
Caisse des domaines . . .	0,18	—	0,11	0,33	0,34	0,45	0,43	0,36	0,38	0,30	0,34	0,30	0,15
Divers	0,92	0,66	0,46	12,17	0,59	—	—	—	3,01	21,29	21,53	21,04	16,38
Total	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Index proportionnels, 1913=100.

	1900	1910	1913	1920	1928	1934	1938	1942	1944	1945	1946	1947	1948
Administration générale .	72	99	100	198	206	201	198	206	227	235	253	310	309
Administration judiciaire .	68	91	100	156	193	210	201	205	212	230	233	277	302
Justice	51	90	100	216	335	619	516	627	367	414	516	762	586
Police	69	101	100	169	181	209	222	182	235	261	287	356	379
Militaire	102	120	100	178	239	219	247	479	605	438	386	425	423
Cultes	76	96	100	157	196	199	202	215	220	238	242	291	304
Instruction publique . . .	57	85	100	245	268	271	264	283	290	295	307	380	415
Affaires communales . . .	60	73	100	200	266	306	347	367	447	507	606	840	853
Assistance publique . . .	64	95	100	175	262	346	397	384	420	444	445	458	488
Economie publique . . .	53	93	100	151	238	463	626	401	494	525	513	519	501
Service sanitaire	72	90	100	196	145	180	192	225	241	274	342	449	508
Travaux publics	90	93	100	193	244	225	215	282	267	297	317	333	396
Emprunts	47	91	100	210	320	315	333	332	362	370	367	356	393
Finances	79	102	100	451	1,573	1,094	1,793	2,142	3,169	3,203	3,509	8,087	8,194
Agriculture	61	72	100	206	246	269	252	254	270	292	311	331	359
Economie forestière . . .	61	89	100	166	185	228	208	200	233	271	251	350	395
Caisse des domaines . . .	107	—	100	704	785	1,108	1,119	963	1,167	1,185	1,370	1,441	756
Divers	130	131	100	6,066	331	—	—	—	2,182	19,850	20,921	24,258	19,201
Total	65	91	100	230	258	273	289	298	335	431	449	533	542

B. Fortune de l'Etat durant la même période.

A. Fortune active.

I. Fonds capital.

(En milliers de francs.)

Actif	1900	1910	1913	1924	1934	1942	1944	1945	1946	1947	1948
1. Forêts	14,355	16,294	16,457	25,644	26,156	26,513	26,565	26,543	26,516	26,510	26,510
2. Domaines	26,731	31,324	33,263	53,982	81,237	86,058	88,428	89,052	89,033	89,321	89,764
3. Caisse des domaines	2,987	1,995	1,400	178	1,060	36	51	28	18	20	22
4. Caisse hypothécaire	20,000	20,000	20,000	30,000	30,000	30,000	30,000	30,000	30,000	30,000	30,000
5. Banque cantonale	10,000	20,000	20,000	40,000	40,000	40,000	40,000	40,000	40,000	40,000	40,000
6. Capitaux de chemins de fer:											
a. Titres	—	26,044	28,420	96,922	101,386	75,505	72,761	69,384	69,511	69,476	69,668
b. Avances	11,177	16,333	17,519	9,877	22,758	391	350	—	—	—	—
7. Participations et papiers-valeurs . .	9,008	6,339	6,787	44,266	57,753	64,044	63,399	63,103	62,820	62,479	62,041
Total	94,258	138,329	143,846	300,869	360,350	322,547	321,554	318,110	317,898	317,806	318,005

Passif	1900	1910	1913	1924	1934	1942	1944	1945	1946	1947	1948
1. Caisse des domaines	2,255	2,246	2,246	5,428	6,672	6,959	7,243	8,458	8,484	4,558	4,528
2. Banque cantonale, titres de chemins de fer	—	—	—	36,318	36,288	—	—	—	—	—	—
3. Fonds d'amortissement des chemins de fer	—	316	2,584	14,500	21,966	—	—	527	3,875	11,292	16,461
Total	2,255	2,562	4,830	56,246	64,926	6,959	7,243	8,985	12,359	15,850	20,989

II. Fonds d'administration.

(En milliers de francs.)

Actif	1900	1910	1913	1924	1934	1942	1944	1945	1946	1947	1948
1. Caisses	705	589	853	1,411	628	2,011	598	886	1,789	1,528	1,358
2. Reliquats actifs	2,042	3,533	5,423	31,642	13,453	23,580	28,239	106,970	55,049	51,415	36,969
3. Reliquats passifs	—	1	1	239	338	—	—	—	—	—	—
4. Comptes courants	32,943	13,099	13,211	40,637	58,310	68,194	34,277	62,848	49,477	71,387	49,243
5. Inventaire du mobilier	4,677	5,907	5,582	8,319	9,480	13,009	14,580	14,991	15,178	15,418	15,590
Ensemble	40,367	23,129	25,070	82,148	82,209	107,064	77,694	185,695	121,493	139,748	103,160
Passif											
1. Caisses	145	246	176	277	519	—	—	—	—	—	—
2. Reliquats actifs	1	—	6	268	230	—	—	—	—	—	—
3. Reliquats passifs	816	561	702	515	846	2,821	2,715	16,517	10,712	22,552	5,700
4. Comptes courants	5,605	11,342	7,959	42,437	60,594	111,838	115,349	21,522	157,933	161,377	138,956
Ensemble	6,567	12,149	8,843	43,497	62,189	114,659	118,064	231,738	168,645	183,929	144,656

III. Biens de l'Etat à destination déterminée.

Fonds N° 1–74	—	—	—	—	—	31,793	35,697	37,863	50,557	51,915	55,427

B. Engagements.

1. Emprunts	68,697	83,748	91,479	214,049	265,169	288,725	280,342	276,202	271,927	267,509	262,340
2. Appels de fonds temporaires	—	—	—	15,019	—	28,000	5,000	—	—	—	—
Ensemble	68,697	83,748	91,479	229,068	265,169	316,725	285,342	276,202	271,927	267,509	262,340

Récapitulation.

(En milliers de francs.)

Actif	1900	1910	1913	1924	1934	1942	1944	1945	1946	1947	1948
1. Capital	94,258	138,329	143,846	300,869	360,350	322,547	321,554	318,110	317,898	317,806	318,005
2. Administration	40,367	23,129	25,070	82,148	82,209	107,064	77,694	185,695	121,493	139,748	103,160
3. Biens de l'Etat à destination déterminée	—	—	—	—	—	31,793	35,697	37,863	50,557	51,915	55,427
	134,625	161,458	168,916	383,017	442,559	461,404	434,945	541,668	489,948	509,469	476,592
Passif											
1. Capital	2,255	2,562	4,830	56,246	64,926	6,959	7,243	8,985	12,359	15,850	20,989
2. Administration	6,567	12,149	8,843	43,497	62,189	114,659	118,064	231,738	168,645	183,929	144,656
3. Biens de l'Etat à destination déterminée	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4. Engagements	68,697	83,748	91,479	229,068	265,169	316,725	285,342	276,202	271,927	267,509	262.340
	77,519	98,459	105,152	328,811	392,284	438,343	410,649	516,925	452,931	467,288	427,985
Fortune nette	**57,106**	**62,999**	**63,764**	**54,206**	**50,275**	**23,061**	**24,296**	**24,743**	**37,017**	**42,181**	**48,607**

Proportion de la fortune nette en % de l'actif total		Proportion de la fortune nette en % du passif total	
1900	42,4%	1900	73,6%
1910	39,0%	1910	64 %
1913	37,7%	1913	60,6%
1924	14,2%	1924	16,5%
1934	11,4%	1934	12,8%
1942	5,0%	1942	5,3%
1944	5,6%	1944	6 %
1945	4,6%	1945	4,8%
1946	7,6%	1946	8,2%
1947	8,2%	1947	9,0%
1948	10,2%	1948	11,3%

	1900	1910	1913	1924	1934	1942	1944	1945	1946	1947	1948
Fortune brute (en milliers de francs)	134,625	161,458	168,916	883,017	442,559	461,404	434,945	541,668	489,948	509,469	476,592
Produit de la fortune:											
a. Forêts	539	647	701	1,134	540	2,089	1,879	1,977	2,762	1,931	1,709
b. Domaines	821	1,218	1,232	2,092	2,484	2,642	2,645	2,782	2,837	2,852	2,848
c. Caisse hypothécaire	1,342	1,503	1,764	1,888	1,501	1,351	1,350	1,351	1,350	1,352	1,350
d. Banque cantonale	710	1,100	1,300	2,400	2,000	1,600	1,600	1,600	1,600	1,600	1,600
e. Caisse de l'Etat, intérêts actifs	722	750	1,118	4,862	5,695	8,154	5,344	5,002	5,354	5,249	5,336
Total	4,134	5,218	6,115	12,376	12,220	15,836	12,818	12,712	13,903	12,984	12,843
Produit en pour-cents de la fortune brute	3,07%	3,23%	3,62%	3,23%	2,76%	3,43%	2,95%	2,35%	2,84%	2,55%	2,69%
Dettes brutes	77,519	98,459	105,152	328,811	392,284	438,343	410,649	516,925	452,931	467,288	427,985
Service des dettes (sans les amortissements):											
a. Emprunts et bons de caisse	1,461	2,729	3,066	10,093	10,217	10,657	10,145	10,532	10,278	9,698	9,823
b. Caisse de l'Etat, intérêts passifs	79	302	246	2,597	3,681	5,217	3,208	3,625	3,193	1,815	2,293
Total	1,540	3,031	3,312	12,690	13,898	15,874	13,353	14,157	13,471	11,513	12,116
Intérêts de dettes en pour-cents des dettes brutes	1,98%	3,08%	3,15%	3,86%	3,54%	3,62%	3,25%	2,74%	2,97%	2,47%	3,83%
Produit de la fortune (en milliers de fr.):											
Caisse hypothécaire	1,342	1,503	1,764	1,888	1,501	1,351	1,350	1,351	1,350	1,352	1,350
Banque cantonale	710	1,100	1,300	2,400	2,000	1,600	1,600	1,600	1,600	1,600	1,600
Caisse de l'Etat, intérêts actifs	722	750	1,118	4,862	5,695	8,154	5,344	5,002	5,354	5,249	5,336
Total	2,774	3,353	4,182	9,150	9,196	11,105	8,294	7,953	8,304	8,201	8,286
Service de la dette publique:											
Emprunts, intérêts	1,461	2,729	3,066	10,093	10,217	10,657	10,145	10,532	10,278	9,698	9,823
Caisse de l'Etat, intérêts passifs	79	302	246	2,597	3,681	5,217	3,208	3,625	3,193	1,815	2,293
	1,540	3,031	3,312	12,690	13,898	15,874	13,353	14,157	13,471	11,513	12,116
Produit, comme ci-dessus	2,774	3,353	4,182	9,150	9,196	11,105	8,294	7,953	8,304	8,201	8,286
Excédent:											
Produit de la fortune	1,234	322	870	—	—	—	—	—	—	—	—
Service de la dette	—	—	—	3,540	4,702	4,769	5,059	6,204	5,167	3,312	3,830

Projet du Conseil-exécutif
du 16 août 1949

Crédits supplémentaires pour l'année 1948

Le Grand Conseil du canton de Berne,

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

arrête:

I.

Le Grand Conseil prend acte de ce qu'en vertu de l'art. 29, paragr. 1, de la loi du 3 juillet 1938 sur l'administration des finances de l'Etat, le Conseil-exécutif a, jusqu'au 15 juin 1949, accordé les crédits supplémentaires suivants:

I. Administration générale.

Arrêté du Conseil-exécutif n° 2509 du 3 mai 1949:

	fr.
A. 1. Grand Conseil	2 527. 15
Augmentation des jetons de présence et du nombre des séances.	
C. 1. Crédit du Conseil-exécutif . .	28 187. 26
Cadeaux d'ancienneté et subventions à manifestations.	

Arrêté du Conseil-exécutif n° 2698 du 13 mai 1947:

C. 3. Archives et bibliothèque . . .	4 281. 67
Archives de district: classement extraordinaire et inventaire.	

Arrêté du Conseil-exécutif n° 2509 du 3 mai 1949:

D. 2. Commissaires	24 111. 30
Rapports des experts dans l'affaire jurassienne.	
E. 2. Chancellerie d'Etat; frais de bureau	1 282. 96
Augmentation du nombre des votations et des traductions; rapport sur les affaires jurassiennes.	
G. 1. a. Bulletin des séances du Grand Conseil, frais de rédaction . . .	769. 80
Augmentation du nombre des projets.	
G. 2. a. Bulletin des séances du Grand Conseil, frais d'impression . . .	15 977. 30
Frais supplémentaires de papier et d'impression.	
A reporter	77 137. 44

	fr.
Report	77 137. 44

Arrêté du Conseil-exécutif n° 1370 du 10 mars 1949:

H. 1. Préfectures; traitements . . .	19 494. 50
Postes nouvellement créés à Berne, Laupen, Oberhasli; personnel supplémentaire, remplacements.	
H. 2. Préfectures; indemnités des vice-préfets	3 067. 55
Oberhasli: Frais de remplacement pour cause de maladie.	
H. 3. Préfectures; frais de bureau .	7 748. 19
Chauffage; nouvelles indemnités aux concierges à Berne et Schwarzenbourg; augmentation de l'allocation de cherté aux concierges des autres districts.	
J. 3. Bureaux du registre foncier; frais de bureau	5 842. 85
Frais de chauffage; renchérissement et surcroît de travail.	

II. Administration judiciaire.

Arrêté du Conseil-exécutif n° 1370 du 10 mars 1949:

B. 1. Greffe de la Cour suprême; traitements	14 557. 60
Personnel auxiliaire; remplacements pour cause de maladie et service militaire.	
B. 6. Greffe de la Cour suprême; Chambres des avocats, indemnités des membres et frais de bureau .	129. 85
Augmentation des jetons de présence des membres de profession indépendante.	
C. 3. Tribunaux de district; indemnités des juges et des juges-suppléants	20 854. 35
Augmentation du nombre des séances des tribunaux, des jetons de présence; allocations de cherté.	
C. 4. Tribunaux de district; frais de bureau	17 388. 16
Matériel de bureau; transfert du tribunal III de Berne à la Monbijoustrasse; ouvrages de droit aux tribunaux.	
C. 5. Tribunaux de district; loyers .	1 666. 80
Loyer du Tribunal III de Berne.	
A reporter	167 887. 29

	fr.
Report	167 887. 29
C. 6. Tribunaux de district; fonctionnaires de justice extraordinaires . Juges d'instruction extraordinaires à Berne et Oberhasli.	4 875. 20
D. 3. Greffes des tribunaux de district; frais de bureau . . . . . Augmentation des frais de chauffage; augmentation des allocations de renchérissement pour concierges; augmentation des frais de bureau ensuite de l'augmentation des affaires.	14 610. 28
E. 1. Ministère public; traitements . Augmentation du nombre des séances des Chambres pénales, désignation de procureurs extraordinaires.	2 471. 30
E. 2. Ministère public; frais de bureau du procureur général . . . . . Paiement de factures de 1946 et 1947; crédit calculé trop bas.	2 685. 44
E. 3. Ministère public; frais de bureau des procureurs d'arrondissement et du procureur-suppléant . . . . Transfert non prévu du bureau du procureur II de Berne.	794. 02
F. 1. Cours d'assises; indemnités des jurés . . . . . Sessions prolongées, jetons de présence des jurés.	3 753. 50
F. 3. Cours d'assises; indemnités des suppléants, des interprètes et des huissiers . . . . . Nombre accru de suppléants.	648. 55
G. 5. Offices des poursuites et faillites; frais de bureau . . . . . Installation d'archives à Bienne; augmentation des frais de matériel; indemnités aux concierges.	21 540. 82
G. 6. Offices des poursuites et faillites; registres et formules . . . Augmentation des frais de matériel.	6 041. 86
H. 1. Conseils de prud'hommes; frais, part de l'Etat . . . . . Augmentation des frais à Berne et Bienne.	444. 95
J. 1. Tribunal administratif; traitements . . . . . Remplacements pour cause de maladie.	414. 65
K. 2. Tribunal de commerce; indemnités des membres . . . . . Nombreuses séances au dehors, jetons de présence.	5 790. —
à reporter	231 957. 86

	fr.
Report	231 957. 86
III a. Justice.	
Arrêté du Conseil-exécutif n° 1370 du 10 mars 1949:	
B. 4. Frais de justice et affaires civiles Augmentation des honoraires d'avocats en affaires civiles d'assistance judiciaire; débiteurs insolvables.	10 826. —
B. 6. Frais de police des préfets . . Augmentation des jetons de présence et des tarifs de transport.	5 313. 34
D. 1. Office cantonal des mineurs et Avocats des mineurs; traitements . Frais de remplacement pour cause de maladie.	3 279. 95
D. 2. Office cantonal des mineurs et Avocats des mineurs; frais de bureau et de déplacement . . . . Augmentation des jetons de présence et des frais de transport.	1 441. 25
III b. Police.	
Arrêté du Conseil-exécutif n° 1903 du 1er avril 1949:	
A. 1. Frais d'administration de la Direction; traitements . . . . . Promotions et nominations définitives.	21 096. 60
A. 2. Frais d'administration de la Direction; frais de bureau . . . . Frais d'impression de 500 contrôles d'hôtel; élévation des prix du papier.	4 340. 70
B. 2. Passeports, arrestations et conduites; frais d'arrestations . . . Diminution des bonifications de la Confédération; aménagement des locaux de la police à Porrentruy.	18 950. 81
Arrêté du Conseil-exécutif n° 1291 du 4 mars 1949:	
C. 6. Corps de police; frais de bureau Machine à faire les adresses; matériel de bureau.	1 880. 92
C. 10. Corps de police; frais divers d'administration . . . . . Bois de feu; rénovation de la literie de caserne.	3 082. 03
à reporter	302 169. 46

	fr.
Report	302 169. 46
C. 11. Corps de police; indemnités de déplacement et cours d'instruction	1 582. 19
Dépenses supplémentaires pour la formation des recrues; service de sûreté lors de réceptions; frais lors de l'incendie de Thorberg.	
Arrêté du Conseil-exécutif n° 1903 du 1er avril 1949:	
D. 1. Prisons de la ville de Berne	
a) Nourriture des détenus . . .	10 027. 99
b) Frais divers	18 985. 16
Augmentation du nombre des détentions, renchérissement.	
D. 2. Prisons des districts	
a) Nourriture des détenus . . .	29 259. 37
b) Frais divers	16 321. 84
Augmentation du nombre des détentions, literie, couverture, remise en état.	
Arrêté du Conseil-exècutif n° 2849 du 19 mai 1949:	
E. 5. Pénitencier et maison de travail d'Hindelbank	26 463. 91
Mise en compte d'années de service et d'indemnités pour prestations en nature non touchées; frais de nourriture; provisions; ustensiles; entretien des bâtiments et machines.	
Arrêté du Conseil-exécutif n° 1903 du 1er avril 1949:	
G. 2. Frais de police	18 129. 65
Installations d'appareils téléphonique au corps de police; taxes de conversations et de télégrammes.	
G. 5. Frais de police; frais d'exécution des peines	1 876. 40
Impression de brochures; frais d'impression pour le casier judiciaire.	
G. 6. Frais de police; amélioration du régime pénitentiaire	2 197. 50
Versements supplémentaires au fonds d'amélioration, en rapport avec recettes supplémentaires.	
H. 2. Offices d'état civil; traitements des officiers d'état civil	2 878. 90
Indemnités calculées d'après le recensement de 1941.	
A reporter	429 892. 37

	fr.
Report	429 892. 37
H. 3. Offices d'état civil; frais d'inspection et achats	2 062. —
Frais d'acquisition lors du transfert de l'Office à la Kramgasse 8; chauffage.	
M. 1. Office de patronage; traitements	2 739. 90
Remplacement de l'assistante sociale, engagement de personnel, heures supplémentaires.	
M. 2. Office de patronage; frais de bureau et déplacement	1 618. 10
Augmentation des cas d'assistance, des jetons de présence et des frais.	
IV. Affaires militaires.	
Arrêté du Conseil-exécutif n° 1341 du 8 mars 1949:	
A. 2. Frais d'administration de la Direction; frais de bureau et d'impression	2 060. 80
Achat de cartothèques; frais supplémentaires de bureau et de chauffage.	
B. 7. Commissariat des guerres; assurance contre les accidents . .	145. 45
Elévation des primes d'assurance en rapport avec l'augmentation des salaires.	
D. 3. Administration des casernes; achats	137. 35
Renchérissement du matériel.	
E. 4. Administration des arrondissements; frais de bureau	8 075. 36
Achat de cartothèques; d'un coffre, d'une machine a écrire.	
E. 5. Administration des arrondissements; loyers	558. 35
Augmentation des loyers à Bienne et Berne.	
G. 1. Habillement, armement personnel et équipement	1 351. 31
Dépenses supplémentaires de chauffage.	
J. 4. c. Dépenses militaires diverses; instruction préparatoire; frais d'exploitation	2 240. 64
Remise en état du Château de Villars-les-Moines.	
A reporter	450 881. 63

	fr.
Report	450 881. 63

V. Cultes.

Arrêté du Conseil-exécutif n° 2804 du 17 mai 1949:

A. 1. Frais d'administration de la Direction; frais de bureau . . . 1 733. 24

Frais non prévus pour vitraux d'église.

B. 1. Culte protestant; traitements des pasteurs 7 091. 25

Création de nouveaux postes.

B. 4. Culte protestant; indemnité de chauffage . . . . . 2 372. —

Le budget ne tenait pas compte des postes créés en 1946/1947, mais non pourvus en été 1947.

B. 5. Culte protestant; subventions à des ecclésiastiques externes . . . 119. 80

Frais supérieurs aux prévisions budgétaires.

B. 8. Culte protestant; commission des examens de théologie 1 537. 20

Frais d'une séance extraordinaire; augmentation des jetons de présence.

C. 3. Culte catholique romain; indemnités de logement 1 212. 50

Frais supérieurs aux prévision budgétaires.

C. 6. Culte catholique romain; part aux frais diocésains 135. 80

Calcul corrigé de la subvention.

D. 5. Culte catholique chrétien; traitement de l'Evêque . . . . . 550. —

Augmentation de la subvention selon décision du Grand Conseil du 15 septembre 1948.

VI. Instruction publique.

Arrêté du Conseil-exécutif n° 3282 du 14 juin 1949:

A. 1. Frais d'administration de la Direction; traitements 6 658. 40

Promotions, mise en compte d'années de service; personnel auxiliaire, heures supplémentaires.

A. 2. Frais d'administration de la Direction; frais de bureau . . . 3 727. 93

Acquisition de mobilier de bureau, de machines; frais supplémentaires pour imprimés et matériel.

A reporter	476 019. 75

	fr.
Report	476 019. 75

A. 4. Frais d'administration de la Direction; indemnités des commissions d'examen et des experts, frais de déplacement 10 653. 79

Augmentation des jetons de présence (commission, experts); commission pour l'enseignement complémentaire agricole; conférence des directeurs, diverses expertises.

B. 4. Université; traitements du personnel technique auxiliaire . . . 23 332. 20

Promotions, mise en compte d'années de service; création d'un poste de secrétaire de clinique; transformation d'un poste partiel en poste plein à l'institut vétérinaire et bactériologique; postes de laborantine et d'aide de clinique; remplacements; personnel auxiliaire.

B. 8. Université; Instituts et cliniques 1 695. 67

Mobilier pour l'Institut de physiologie.

B. 10. Université; Hôpital vétérinaire 1 765. 66

Frais supérieurs aux prévisions budgétaires.

C. 4. b. Ecoles moyennes; inspecteurs des écoles secondaires, frais de bureau 474. 05

Indemnité pour un local de bureau de l'inspectorat I.

C. 7. Ecoles moyennes; remplacement de maîtres malades 16 600. 45

Nombreux remplacements, en partie durables, impossibles à prévoir.

C. 8. Ecoles moyennes; remplacement de maîtres astreints au service militaire 5 104. 70

Nombreux remplacements, en partie durables, impossibles à prévoir.

C. 9. Ecoles moyennes; caisse d'assurance; subside . . . . . 29 363. —

Portée en compte de l'assurance de la 2me moitié de l'augmentation de traitement selon loi du 22 septembre 1946.

D. 11. Ecoles primaires; enseignement des travaux manuels pour garçons 11 597. 48

Augmentation des indemnités aux maîtres; introduction de cet enseignement dans diverses communes.

Report	576 606. 75

	fr.
Report	576 606. 75
D. 12. Ecoles primaires; subventions pour fournitures scolaires . . . Crédit calculé trop bas.	204. 85
D. 13. Ecoles primaires; écoles complémentaires pour jeunes gens . . . Réduction des subventions fédérales.	5 176. 80
D. 14. Ecoles primaires; remplacement d'instituteurs malades . . . Remplacements plus nombreux et plus longs que prévus.	28 881. 80
D. 16. Ecoles primaires; subventions aux établissements et classes spéciales pour enfants anormaux . . Augmentation de la subvention selon décret du 17 novembre 1947.	2 741. 65
D. 17. c. Ecoles primaires; enseignement de l'économie domestique; bourses . . . . . Poste omis dans le budget.	3 000. —
D. 19. Ecoles primaires; remplacement de maîtres astreints au service militaire . . . . . Remplacements plus nombreux et plus longs que prévus.	7 592. 40
D. 20. Ecoles primaires; Commission pour les prestations en nature . Diverses indemnités pour 1947 ne furent être versées qu'en 1948.	531. 10
D. 21. Ecoles primaires; subventions de l'Etat aux écoles enfantines . Nouvelles écoles enfantines; frais de remplacement; cours de perfectionnement.	27 091. 85
E. 1. a. Ecole normale; Section inférieure à Hofwil . . . . . Création de nouveaux postes auxiliaires; indemnités à élèves externes faute de place; engagement de personnel de maison.	13 982. 95
E. 1. B. Ecole normale; Section supérieure à Berne . . . . . Création de nouveaux postes auxiliaires, frais de lumière et de chauffage; augmentation de l'indemnité au maître d'étude.	12 708. 59
E. 2. Ecole normale de Porrentruy . Dépenses supplémentaires de nourriture, entretien du bâtiment, chauffage, indemnités à externes, effets de lingerie et literie.	6 954. 44
A reporter	685 473. 18

	fr.
Report	685 473. 18
E. 3. Ecole normale de Thoune . . Deux nouveaux postes de maître, un pour maîtresse d'étude, remplacements pour maladie et service militaire; augmentation dans les indemnités.	13 476. 55
E. 4. Ecole normale de Delémont . . Frais supplémentaires de chauffage et d'acquisition de mobilier.	3 421. 45
F. 1. Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee . . . . . Dépenses supplémentaires de nourriture, habillement, linge, chauffage; remplacements, maladies épidémiques; contributions supplémentaires à la caisse d'assurance des instituteurs.	26 593. 55
G. 5. Conservatoire, Berne . . . . Contribution à frais de remplacement.	1 000. —
VII. Affaires communales.	
Arrêté du Conseil-exécutif n° 1923 du 5 avril 1949:	
A. 1. Frais d'administration de la Direction; traitements . . . . . Frais de remplacement pour maladie et service militaire.	1 967. 30
A. 2. Direction; frais de bureau et de déplacement . . . . . Frais supplémentaires en raison de l'élévation des tarifs; augmentation des prix de papier.	2 187. —
VIII. Direction des œuvres sociales.	
Arrêté du Conseil-exécutif n° 2939 du 24 mai 1949:	
A. 1. Frais d'administration de la Direction; traitements . . . . . Reprise de deux employés de l'Aide à la veillesse.	4 491. 10
A. 2. Direction; frais de bureau . . Cinq machines à écrire, une machine à calculer; frais supplémentaires pour la conférence des directeurs.	10 646. 89
B. 1. Commission et inspectorat; Commission cantonale de l'assistance publique . . . . . Jetons de présence et indemnités aux membres de commission.	964. 95
A reporter	750 221. 97

	fr.
Report	750 221. 97
B. 2. b. Inspectorat cantonal de l'assistance publique; frais de bureau et de déplacement	1 955. 05
Frais de voyage supplémentaires; matériel de bureau.	
D. Hospices régionaux et communaux d'invalides; subventions	4 000. —
Subvention extraordinaire à l'Asile d'Uetendorf.	
E. Maisons d'éducation des districts et privées, subventions	25 740. 20
Allocation supplémentaire de 4 % aux traitements versés en 1948.	
F. 1. Foyer d'éducation Landorf . .	14 832. 21
Acquisition d'un tracteur, d'huile; logement de fortune dans la maison d'école.	
F. 2. Foyer d'éducation Aarwangen .	2 512. 36
Traitements plus élevés; rendement inférieur de l'exploitation.	
F. 5. Foyer d'éducation Bretièges .	1 903. 85
Rendement inférieur de l'exploitation, frais d'entretien, mobilier.	
F. 6. Foyer d'éducation Loveresse .	4 019. 20
Acquisition d'une essoreuse.	
G. b. 3. Office cantonal pour l'aide aux vieillards, veuves et orphelins	333. —
Le loyer de novembre et décembre 1947 des anciens bureaux de la Kesslergasse a été versé en 1948.	
H. 4. Subventions diverses; Office de conseils en matière d'éducation à Berne, subside	4 322. 30
Subvention non prévues au budget.	
J. 2. Mesures propres à combattre l'alcoolisme, inclus secours en nature	4 253. 10
Augmentation de subventions en rapport avec l'augmentation de la dîme de l'alcool.	

IX a. Economie publique.

Arrêté du Conseil-exécutif n° 1946 du 5 avril 1949:

A. 1. Frais d'administration de la Direction; traitements	2 889. 75
Augmentation de traitement de trois employées.	
A reporter	816 982. 99

	fr.
Report	816 982. 99
C. 1. Chambre du commerces et de l'industrie; traitements	602. 65
Promotion d'un employé à Bienne.	
C. 7. Chambre du commerces et de l'industrie; Office central pour le maintien d'industries existantes et l'introduction de nouvelles industries	529. 76
Frais de voyage supplémentaires.	
D. 1. a. Office de la formation professionnelle; traitements	1 476. 90
Promotion d'un employé; versement non prévu au budget du traitement à 2 employés retraités.	
D. 1. d. 3. Office de la formation professionnelle; subside pour frais des examens d'apprentis	2 917. 34
Dépenses plus élevées, correspondant à des recettes plus élevées.	
J. 2. a. Police de denrées alimentaires, inspections; indemnités de déplacement aux inspecteurs	707. 20
Augmentation des jetons de présence et des tarifs de transport.	
K. 3. Poids et mesures; frais de déplacement des vérificateurs des poids et mesures	3 865. 90
Augmentation des jetons de présence.	

IX b. Service sanitaire.

Arrêté du Conseil-exécutif n° 3295 du 14 juin 1949:

F. 1. Frais d'administration de la Direction; traitements	1 378. 25
Attribution d'un nouvel employé; frais supplémentaires de concierge.	
A. 2. Direction; frais de bureau . .	5 850. 76
Matériel de bureau, une machine à écrire, augmentation des frais de chauffage, lumière et téléphone.	
A. 4. Collège de santé, examens et inspections	1 167. 40
Achats d'une armoire, matériel de bureau ensuite de transformation de l'inspectorat des stupéfiants; frais supplémentaires de déplacement ensuite de l'augmentation des plaintes visant des logements et de l'activité de l'inspectorat des pharmacies et drogueries.	
A reporter	835 479. 15

	fr.
Report	835 479. 15
B. 1. Service sanitaire en général; frais généraux	148. 45
Versement au Fonds pour le perfectionnement du personnel infirmier.	
B. 3. Service sanitaire en général; frais généraux; subventions aux hôpitaux de district	14 973. —
Augmentation des subventions pour soins et accouchements en régions montagneuses, ensuite de réduction des prestations fédérales.	
B. 7. Service sanitaire en général; mesures propres à prévenir et combattre la tuberculose	29 781. —
Contribution à la lutte contre la tuberculose, plus élevée qu'il n'était prévu.	
C. Maternité cantonale	17 568. 55
Dépenses supérieures en ravitaillement en raison de la suppression du rationnement; achats de linge.	

X a. Travaux publics.

Arrêté du Conseil-exécutif n° 2670 du 11 mai 1949:

A. 1. a. Frais d'administration, administration centrale; traitements .	10 903. 35
Traitement non budgeté du chef du service technique de travail; personnel auxiliaire; travaux de nettoyage.	
B. 1. Service des arrondissements; traitements	3 349. 90
Salaire d'un technicien; allocation à un fonctionnaire; indemnité de déplacement à un secrétaire.	
E. 2. Entretien des routes	5 327. 13
Frais supplémentaires dans la correction de la voie d'accès à Münsingen.	
H. 2. Concessions hydrauliques; frais de bureau et de déplacement . .	3 056. 50
Frais d'un nouveau répertoire à l'Office des eaux.	
H. 5. Versement au Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments	1 857. 60
Versement plus élevé, en rapport avec recettes plus élevées.	
J. 1. Service topographique et cadastral; traitements	5 901. 30
Nomination définitive d'un technicien du cadastre.	
A reporter	928 345. 93

	fr.
Report	928 345. 93
J. 2. Service topographique et cadastral; frais de bureau et de déplacement	1 874. 34
Transfert des bureaux du Kollerweg à la Nydeckgasse.	

X b. Chemins de fer, navigation et aviation.

Arrêté du Conseil-exécutif n° 2670 du 11 mai 1949:

1. Traitements	456. 20
Promotion d'un secrétaire.	

XII. Finances.

Arrêté du Conseil-exécutif n° 2711 du 12 mai 1949:

A. 1. Direction des finances et des domaines; traitements	251. 30
Allocations de famille et de résidence à un fonctionnaire ensuite de mariage.	
A. 2. Direction des finances et des domaines; frais de bureau et de déplacement	5 549. 21
Frais de déplacement et endemnités à la Commission du personnel.	
A. 5. a. Service du bâtiment n° 12, Place de la Cathédrale	1 593. 77
Frais supplémentaires d'éclairage et de nettoyage.	
A. 5. b. Taxes de téléphone de l'administration centrale	3 529. 15
Augmentation générale des frais.	
C. 1. Inspectorat des finances; traitements	615. 65
Allocations de famille et de résidence à un fonctionnaire ensuite de mariage; promotion d'un employé.	
G. 1. Office du personnel; traitements	1 345. 80
Promotion d'un employé; heures supplémentaires.	

XIII. Agriculture.

Arrêté du Conseil-exécutif n° 2084 du 12 avril 1949:

A. 1. Frais d'administration de la Direction; traitements	1 760. —
Remplacements pour maladie; allocations extraordenaires de vieillesse.	
B. 1. a. Encouragement à l'agriculture en général	21 499. 35
Indemnité pour déplacement du personnel.	
A reporter	966 820. 70

	fr.
Report	966 820. 70
B. 5. Encouragement de l'élève du petit bétail	3 679. 30
Plus nombreuses primes pour porcs et brebis; frais d'inspection.	
D. Ecole de laiterie de la Rütti . .	22 209. 86
Frais de remplacement pour maladie; installation frigorifique; rénovation des étables à porcs.	
E. 3. Ecole agricole d'hiver de Langenthal	1 343. 08
Frais du rapport du jubilé.	
F. Ecole d'économie alpestre de Brienz	4 466. 35
Frais de pension, diminution du rendement du jardin, réduction de la subvention fédérale.	
H. 4. Ecole ménagère de Courtemelon	2 895. 57
Frais d'administration plus élevés; mise en compte d'une part de traitement jusqu'à ce jour à la charge de l'école.	

XIV. Economie forestière et mines.

Arrêté du Conseil-exécutif n° 2682 du 11 mai 1949:

B. 1. a. Police forestière; traitements des conservateurs des forêts . . .	2 129. 65
B. 2. a. Police forestière; traitements des inspecteurs forestiers	14 824. 20
Les subventions fédérales n'ont pas atteint les montants prévus.	
B. 2. b. Police forestière; inspecteurs forestiers; frais de bureau . . .	1 395. 75
Matériel de bureau et mobilier.	
B. 2. c. Police forestière; inspecteurs forestiers; frais de déplacement .	4 667. 55
Jetons de présence et tarifs de transport plus élevés.	
B. 2. d. Police forestière; inspecteurs forestiers; loyers	175. 50
Nouvelles conditions de loyer de certains offices forestiers.	
B. 3. Police forestière; gardes-forestiers et surveillants forestiers . .	5 224. 49
Réduction de la subvention fédérale y relative.	
A reporter	1 029 832. —

	fr.
Report	1 029 832. —

XV. Forêts domaniales.

Arrêté du Conseil-exécutif n° 2682 du 11 mai 1949:

C. 3. Frais d'exploitation; frais de garde (salaires des gardes-forestiers	4 428. 80
Réduction des subventions fédérales.	
D. 1. Impôts de commune	15 902. 06
Réclamation d'impôts, faite après coup, pour années antérieures.	
E. 1. Frais d'administration; quote-part de l'administration des forêts domaniales aux dépenses des inspecteurs ferestiers	7 041. 20
Ces dépenses correspondent à celles des rubriques XIV. B. 2. a-d.	
E. 2. Frais d'administration; assurance contre les accidents	28 616. 20
Primes supérieures d'accidents correspondant à salaires supérieurs.	

XVI. Domaines de l'Etat.

Arrêté du Conseil-exécutif n° 2711 du 12 mai 1949:

B. 4. Frais de ventes et amodiations	2 536. 55
Frais supplémentaires d'actes, de mutation pour achats de domaines.	

XVII. Caisse des domaines.

Arrêté du Conseil-exécutif n° 2711 du 12 mai 1949:

B. Intérêts des dettes d'acquisitions .	10 996. 75
Augmentation de dettes ensuite d'achats d'immeubles.	

XX. Caisse de l'Etat.

Arrêté du Conseil-exécutif n° 2711 du 12 mai 1949:

B. 1. b. Intérêts de dépôts; consignations judiciaires	2 261. 60
Frais plus élevés d'intérêts, les dépôts étant plus importants.	
B. 2. Escomptes pour paiements au comptant	2 319. 73
Achats supplémentaires de bois	
A reporter	1 103 934. 89

fr.

Report 1 103 934. 89

XXII. Régales de la chasse et de la pêche; protection de la nature.

Arrêté du Conseil-exécutif nº 2616 du 10 mai 1949

A. 5.b. Chasse, frais d'administration; frais de bureau et de déplacement 4 290. 63

Frais supplémentaires pour achat de marques à gibier.

A. 8. Chasse; parts des communes . 4 017. 50

Dépenses supplémentaires, en rapport avec des recettes plus élevées.

XXIII. Régie des sels.

Arrêté du Conseil exécutif nº 2711 du 12 mai 1949:

B. 2. Frais d'exploitation; frais de transport 19 677. 57

Augmentation des tarifs de transport.

B. 4. Frais d'exploitation; frais de magasinage 702. 57

Augmentation due aux plus grandes réserves de sel.

B. 6. Frais d'exploitation divers . . . 322. 74

Augmentation des frais de transport.

C. 1. Frais d'administration; traitements des fonctionnaires . . . . 275. —

Remplacement pour service militaire.

XXIV. Droits de timbre et taxe des billets.

Arrêté du Conseil-exécutif nº 2711 du 12 mai 1949:

A. 5. Droits de timbre; matière et entretien des appareils 12 035. 90

Acquisitions supplémentaires, en rapport avec des ventes supérieures.

A. 6. Droits de timbre; commissions des débitants 5 230. 02

Provisions supérieures, en rapport avec un débit plus fort.

B. 2. Taxe des billets; allocations d'encouragement aux beaux-arts et aux sciences 5 996. 10

Subventions extraordinaires au Musée des beaux arts, à l'Association cantonale de musique et à la Fédération jurassienne de musique.

A reporter 1 156 482. 92

fr.

Report 1 156 482. 92

XXVII. Redevances pour forces hydrauliques.

Arrêté du Conseil-exécutif nº 2711 du 12 mai 1949:

A. 2. Produit; part du Fonds de secours en cas de dommage ou de dangers imminents causés par les éléments; 10 % 2 299. 10

Versement supérieur au fonds, en rapport avec recettes plus fortes.

XXVIII. Auberges, commerce au détail et en mi-gros et établissements de danse.

Arrêté du Conseil-exécutif nº 1946 du 5 avril 1949:

A. 2. Auberges et établissements analogues; fonds spécial, 5 % . . . 2 081. 65

Versement supérieur au fonds, en rapport avec recettes plus fortes en taxes.

B. 3. Commerce au détail et en mi-gros; parts des communes, 50 % . 12 801. 50

Augmentation en rapport avec les recettes plus fortes en taxes.

XXIX. Part du produit du monopole de l'alcool.

Arrêté du Conseil-exécutif nº 2711 du 12 mai 1949:

2. c. Lutte contre l'alcoolisme; Direction des œuvres sociales 4 253. 10

Subvention supérieure en rapport avec une recette plus forte.

XXXI. Taxe militaire.

Arrêté du Conseil-exécutif nº 1341 du 8 mars 1949:

B. 3. Frais de perception, d'impression et de poursuites 16 870. 35

Provision plus forte d'encaissement de la taxe, en rapport avec les rentrées plus fortes.

XXXII. Impôts directs.

Arrêté du Conseil-exécutif nº 2711 du 12 mai 1949:

F. 1. g. Intendance de l'impôt et taxation; frais d'évaluation officielle . 4 994. 84

Les estimations ont été activées plus que prévu.

Total . . 1 199 783. 46

II.

En vertu de l'art. 29, paragr 2, de la loi sur l'administration des finances de l'Etat du 3 juillet 1938, le Grand Conseil accorde les crédits supplémentaires suivants:

I. Administration générale.

Arrêté du Conseil-exécutif nº 2509 du 3 mai 1949:

fr.

E. 3. Chancellerie d'Etat; frais d'impression 74 296. 39

Augmentation du nombre des projets et des travaux d'impression, ainsi que du prix du papier.

II. Administration judiciaire.

Arrêté du Conseil-exécutif nº 1370 du 10 mars 1949:

D. 1. Greffes des tribunaux de district; traitements 53 701. 15

Nouveaux postes de secrétaires et d'employés à Aarwangen, Berne et Moutier; personnel auxiliaire et remplacements pour cause de maladie et de service.

G. 2. Offices des poursuites et faillites; traitements 31 399. 90

Deuxième poste d'employé à Wimmis; personnel auxiliaire, remplacements de maladie, de service et de vacances.

G. 4. Offices des poursuites et faillites; traitements des agents de poursuites 87 349. 05

Augmentation des émoluments aux auxiliaires ensuite de la modification des tarifs (recettes supplémentaires à rubrique XXV. A. 5).

L. 1. Administration de la justice; ameublement 36 790. 07

Installations de bureau de l'administration de district de Berne, Bienne, Fraubrunnen, remplacement de machines à écrire.

III a. Justice.

Arrêté du Conseil-exécutif nº 1370 du 10 mars 1949:

B. 1. Frais de police criminelle . . 152 848. 93

Forte augmentation des affaires pénales (recettes supplémentaires à rubrique III a. B. 2).

A reporter 436 385. 49

fr.

Report 436 385. 49

III b. Police.

Arrêté du Conseil-exécutif nº 1291 du 4 mars 1949, nº 1903 du 1er avril 1949, et nº 2849 du 19 mai 1949:

B. 1. Passeports et police des étrangers 65 069. 85

Frais de passeports, permis, salaires, heures supplémentaires, acquisition de mobilier.

C. 2. Corps de police; solde des sous-officiers et gendarmes . . . . . 33 461. —

Allocation d'ancienneté à appointés.

E. 1. Pénitencier de Thorberg . . . 216 366. 01

E. 2. Maison de travail de St-Jean-Anet 48 291. 35

E. 4. Maison d'éducation de la Montagne de Diesse 131 816. 21

Promotions, indemnités pour prestations en nature non reçues, personnel auxiliaire, frais de nourriture, véhicules à moteur, matériel de bureau et de maison, entretien des bâtiments, machines et installations; perte de pension à Thorberg ensuite de l'incendie de la maison de correction.

IV. Affaires militaires.

Arrêté du Conseil-exécutif nº 1341 du 8 mars 1949:

F. 1—6. Confection de l'habillement et équipement 50 391. 80

En 1948, la Confédération n'a pas passé de commandes aux cantons pour l'équipement des recrues, de sorte qu'il a fallu occuper autrement les tailleurs et selliers.

V. Cultes.

Arrêté du Conseil-exécutif nº 2804 du 17 mai 1949:

B. 3. Culte protestant; indemnités de logement 36 939. 45

Adaptation aux conditions actuelles.

A reporter 1 018 721. 16

fr.

Report 1 018 721. 16

C. 1. Culte catholique romain; traitement du clergé 51 917. 60

On n'avait pas tenu compte, dans le budget, des vacances et du versement global pour les paroisses de l'Ancien canton.

VI. Instruction publique.

Arrêté du Conseil-exécutif nº 3282 du 14 juin 1949:

B. 3. Université; traitements des assistants 49 732. 45

Transformation de 7 postes de volontaires en postes d'assistants; nouveau poste d'assistant aux Instituts de radiographie, de pharmacologie et à la clinique dermatologique; nouveau poste d'assistant auxiliaire à l'Institut vétérinaire; transformation d'un poste partiel en un poste plein d'assistant à l'Institut de géographie.

B. 11. Université; Policlinique . . . 81 044. 71

Amélioration du statut du personnel; transformation de postes de volontaires en postes d'assistants; postes nouveaux; indemnités à auxiliaires; remplacements; frais d'exploitation supérieurs ensuite d'agrandissement de la policlinique.

C. 3. Ecoles moyennes; subventions de l'Etat aux progymnases et écoles secondaires 38 987. 80

Augmentation des traitements selon décret du 17 novembre 1947.

D. 1. Ecoles primaires; contributions aux traitements des maîtres . . 464 120. 13

Augmentation des traitements selon décret du 17 novembre 1947.

D. 4. Ecoles primaires; caisse d'assurance; subside 69 831. 30

Mise en compte de la 2e moitié de l'augmentation de traitement, prévue selon la loi du 22 septembre 1946, pour l'assurance, en vertu du décret du 17 novembre 1947.

D. 7. a. Ecoles de couture; traitements 85 864. 50

Augmentation des traitements selon décret du 17 novembre 1947.

A reporter 1 860 219. 65

fr.

Report 1 860 219. 65

VIII. Direction des œuvres sociales.

Arrêté du Conseil-exécutif nº 2939 du 24 mai 1949:

C. 1. a. Assistance des indigents; subventions aux communes pour l'assistance permanente 117 897. 25

Subventions légales, adaptation des secours aux conditions d'existence.

C. 1. b. Assistance des indigents; subventions aux communes pour l'assistance temporaire 116 586. 40

Subventions légales, supplément à cause de l'élévation des frais d'assistance.

C. 2. a. Assistance extérieure; dépenses selon le Concordat sur l'assistance au lieu du domicile . 143 284. 42

Augmentation des frais de pension dans les établissements, hôpitaux, maisons d'éducation et hômes.

F. 4. Foyer d'éducation, Kehrsatz . 50 024. 25

Frais supplémentaires de nourriture, d'habits, de linge; achat de machines, ustensiles, mobilier, provisions, entretien des bâtiments et installations.

F. 6. Foyer d'éducation, Oberbipp . 40 088. 71

Achat d'un tracteur, d'une herse à moteur, d'une machine à coudre et à stopper, achats de fourrage, création d'une 3me place de maître pour le 1er novembre 1948.

IX a. Economie publique.

Arrêté du Conseil-exécutif nº 1946 du 5 avril 1949:

D. 2. Office de la formation professionnelle; apprentissages et examens d'apprentis 67 783. 89

Augmentation du nombre des apprentis; frais accrus de matériel et subsistance; augmentation des indemnités aux experts et membres de la Commission.

D. 3. a—d. Office de la formation professionnelle; écoles professionnelles 183 950. —

Augmentation du nombre des classes et des heures d'enseignement; allocation de renchérissement; besoins supplémentaires en matériel.

A reporter 2 579 834. 57

fr.

Report 2 579 834. 57

IX b. Service sanitaire.

Arrêté du Conseil-exécutif nº 3295 du 14 juin 1949:

E. Maison de santé de la Waldau . . 135 130. 99

Dépenses plus élevées pour nourriture, habillement, linge, combustible, articles sanitaires; augmentation du nombre du personnel; frais d'entretien du bâtiment.

X a. Travaux publics.

Arrêté du Conseil-exécutif nº 2670 du 11 mai 1949:

E. 1. Entretien des routes; traitements des cantonniers . . . . . 31 218. —

Frais de remplacement pour cause de maladies, accidents, service et vacances.

XI. Emprunts.

Arrêté du Conseil-exécutif nº 2711 du 12 mai 1949:

A. 1. Remboursement du capital . . 605 000. —

Amortissement non prévu au budget de l'emprunt à 3 ¼% de 1947 au montant de fr. 30 000 000.—.

A. 2. Intérêts 820 000. 75

Charge supplémentaire d'intérêts ensuite de conversion anticipée des emprunts 3 ½% de 1933 de fr. 14 000 000.—, 3 % de 1938 de fr. 19 000 000.— et 3¾% de 1920 de fr. 16 000 000.—. Il en résulte les économies suivantes:

Sur compte-courant des banques ensuite de conversion anticipée	308 791. —
Sur 1 coupon de l'emprunt de conversion 1948 de 30 millions	222 056. —
Intérêt du nouvel emprunt 1948 de 19 millions jusqu'à 18 déc. 1948 au lieu de 31 juillet 1948	249 375. —
Total fr.	780 402. —

B. 1. Frais des emprunts; provisions, frais de transport 42 879. 26

B. 3. Frais des emprunts 288 361. 45

Frais supplémentaires ensuite de la conversion des emprunts ci-dessus.

A reporter 4 505 425. 02

fr.

Report 4 505 425. 02

XII. Finances.

Arrêté du Conseil-exécutif nº 2711 du 12 mai 1949:

E. 1. Recettes de district; traitements 36 328. 25

Personnel auxiliaire à Berne, Bienne, Interlaken, Konolfingen, Seftigen; Promotions à Berne et Thoune; heures supplémentaires.

E. 2. Recettes de district; frais de bureau 45 781. 69

Frais du compte de chèque; matériel et mobilier de bureau.

K. 1. Assurance vieillesse et survivants; contributions de l'Etat . . 37 000. —

Contributions plus fortes que prévues au fonds central de compensation.

XIV. Economie forestière et mines.

Arrêté du Conseil-exécutif nº 2682 du 11 mai 1949:

C. 3. Encouragements à l'économie forestière; subsides du canton en faveur de la construction de chemins forestiers 63 697. 70

Construction de chemins de forêt supplémentaires.

XV. Forêts domaniales.

Arrêté du Conseil-exécutif nº 2682 du 11 mai 1949:

C. 4. Frais d'exploitation; frais de façonnage 247 877. 33

Frais de façonnage supplémentaires.

F. 1. Fonds de réserve; versement . 117 187. 95

Versement plus élevé correspondant à un rapport plus élevé des forêts de l'Etat.

XX. Caisse de l'Etat.

Arrêté du Conseil-exécutif nº 2711 du 12 mai 1949:

B. 1. a. Intérêts pour administrations spéciales 30 185. 43

Le service des intérêts, à la Caisse hypothécaire et à la Banque cantonale, sur comptes-courants a été plus élevé.

XXXI. Taxe militaire.

Arrêté du Conseil-exécutif nº 1341 du 8 mars 1949:

A. 5. Taxe militaire; part de la Confédération 372 270. 30

Versements supérieurs, correspondant à des recettes supérieures.

A reporter 5 452 763 67

	fr.
Report	5 452 753. 67

XXXII. Impôts directs.

Arrêté du Conseil-exécutif nº 2711 du 12 mai 1949:

F. 1 c. Intendance de l'impôt et taxation; frais d'impression 37 080. 81

Nouvelle impression des déclarations d'impôt pour 1949/1950.

F. 4. Acquisitions de mobilier . . . 34 282. 40

Nouvelles machines de bureau et nouveaux classeurs.

G. 1. Affectations particulières; versement dans la réserve pour éliminations . . . . . 200 000. —

Eliminations plus élevées, correspondant à des estimations plus élevées.

G. 2. Affectations particulières; affectation suivant arrêté populaire du 13 février 1944 . . . . . 961. 700. —

Dépense supplémentaire en rapport avec rendement plus fort.

XXXIII. Parts au contributions fédérales.

Arrêté du Conseil-exécutif nº 2711 du 12 mai 1949:

B. 3. Frais d'impression 33 646. 60

Impression des déclarations d'impôt pour 1949/1950.

B. 4. Contributions aux communes . 82 521. —

Indemnités aux communes pour l'impôt de défense; calcul trop faible du crédit.

XXXIV. Divers.

Arrêté du Conseil-exécutif nº 2711 du 12 mai 1949:

A. 1. Allocations de renchérissement

a) Personnel de l'Etat	2 185 102. 35
b) Corps enseignant	290 639. 25
c) Rentiers, personnel de l'Etat .	219 353. 25
d) Rentiers, corps enseignant . .	414 251. 80

Les allocations de renchérissement de 1948 selon décret du 13 septembre 1948 n'étaient pas prévues au budget.

A reporter	9 911 331. 13

	fr.
Report	9 911 331. 13

B. 6. Imprévu; Aide financière à l'agriculture 310 737. 70

Contribution non prévue au fonds de secours au personnel dans l'agriculture et aux agriculteurs de montagne.

total	10 222 068. 83

Récapitulation.

Catégorie I, constat.	1 199 783. 46
Catégorie II, allocation	10 222 068. 83
total	11 421 852. 29

Berne, 1er août 1949.

Le directeur des finances,
Siegenthaler.

Approuvé par le Conseil-exécutif et transmis au Grand Conseil.

Berne, 16 août 1949.

Au nom du Conseil-exécutif:
Le président,
Giovanoli.

Le chancelier,
Schneider.

Rapport de la Direction des finances

au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil, au sujet du petit crédit de la Banque cantonale de Berne

(Août 1949)

Ensuite de l'affaire d'escroquerie Kräuchi/Pruschy, le Grand Conseil, dans sa session de février 1949, a chargé la Commission de surveillance de la Banque cantonale d'examiner cette affaire, ainsi que la question de l'octroi des crédits en général et des petits crédits en particulier, et de fournir des renseignements détaillés en vue de la discussion du rapport sur l'administration de l'Etat et du rapport de la Banque cantonale pour l'année 1948. La Commission de surveillance a exécuté le mandat dont elle avait été chargée et a traité spécialement avec la direction de la Banque cantonale la question du petit crédit. A cet effet, la Banque cantonale avait préparé un rapport écrit que la Commission de surveillance a discuté au cours d'une séance spéciale avec la direction. La commission a approuvé ce rapport et a proposé à la Direction des finances de le soumettre au Grand Conseil dans le cadre des affaires de Directions. La Direction des finances recommande au Grand Conseil d'approuver le rapport de la direction générale de la Banque cantonale, rapport dont nous reproduisons ci-après le texte intégral:

«La Banque cantonale accorde aux demandes de petits crédits le même soin qu'aux autres. L'art. 5, al. 4, de la loi du 5 juillet 1942 dispose d'ailleurs ce qui suit: «On vouera aux petites demandes de crédit la même attention qu'à celles d'importance plus grande.» Ce principe était déjà énoncé dans la loi précédente. A l'origine, ces petits crédits étaient toujours couverts par des garanties personnelles ou réelles, le plus souvent par des papiers-valeurs ou des cautionnements. Il n'était pas rare, et il ne l'est pas non plus aujourd'hui, qu'on octroie des prêts de quelques centaines de francs, surtout sous forme d'effets de change, garantis par une ou plusieurs cautions. Ces avances, garanties conformément à la pratique bancaire, exigent un travail relativement important et des frais que la Banque assume sans exiger de rémunération. C'est rendre service au client, dans le vrai sens du mot. Lorsque de bonnes garanties réelles sont offertes en couverture du prêt, comme des carnets d'épargne, bons de caisse ou autres valeurs de ce genre, l'affaire peut être exécutée tout de suite. Mais s'il s'agit de cautions, il faut naturellement, lorsqu'on ne les connaît pas, prendre sur elles les renseignements voulus, à moins que la ou les cautions ne déposent en faveur du requérant de bons papiers-valeurs; l'affaire se liquide alors tout de suite, comme lorsque le débiteur fournit lui-même des gages en garantie. Ces petits crédits ne provoquent en général pas de difficultés, mais leur liquidation dure longtemps, surtout lorsque le remboursement se fait par acomptes, comme c'est d'ailleurs, dans bien des cas, prévu lors de l'octroi des fonds. Les pertes qui peuvent résulter de ces petites affaires ne sont — et c'est normal — pas importantes. Par contre ces affaires occasionnent beaucoup de travail et de peines lorsqu'on est obligé d'avertir le débiteur récalcitrant ou de le poursuivre, mais ce sont là des ennuis avec lesquels on est obligé de compter en concluant les affaires.

Avec les années, déjà avant la dernière guerre, mais surtout pendant celle-ci, il est arrivé toujours plus fréquemment que les requérants, vivant dans des conditions modestes, ne soient pas en mesure de fournir les garanties qu'on exige en couverture d'un prêt. Et cependant, il s'agit souvent de personnes honorables qui méritent confiance et qui ont réellement la volonté de rembourser par des amortissements réguliers le prêt sollicité. Afin de pouvoir venir en aide à ces personnes de condition financière modeste et incapables de fournir des garanties personnelles ou réelles, les banques — spécialement les banques cantonales, régionales ou locales — en sont arrivées à introduire le système du *crédit social ou petit crédit*. N'importe quel petit prêt n'est donc pas ce que nous appelons «petit crédit». Celui-ci est cependant toujours d'importance réduite et ne se pratique qu'à relativement court terme. Si l'on renonce, en pareille matière, aux garanties d'usage, ce n'est toutefois pas à dire, ainsi que nous allons le voir, qu'on accorde ces petits crédits en blanc.

Notre établissement pratique ces petits crédits bancaires depuis une dizaine d'années. Il les accordait au début à des employés de l'Etat tombés dans la gêne, puis aussi à des personnes à traitement fixe et à des salariés. Par la suite encore, le petit crédit a été étendu aux personnes de condition indépendante. Il est mentionné spécialement dans le Règlement d'organisation et d'administration de la Banque cantonale, qui dispose expressément à son art. 24, chiffre 8, ce qui suit: «En application de l'art. 5, al. 4, de la loi sur la Banque cantonale, les petits crédits doivent être traités dans les limites appropriées, en assumant les risques qui se justifient et aux conditions que dictent l'expérience et la bienveillance. La coopération d'associations de cautionnement et d'associations professionnelles sera, en cette matière, une mesure indiquée. Le Conseil de banque édictera à ce sujet des prescriptions spéciales, sur proposition de la direction générale.»

Sur la base d'expériences faites pendant plusieurs années, le Conseil de banque a édicté le 1er février 1944 un règlement spécial concernant le petit crédit. Ce règlement est toujours en vigueur et il rend de grands services. Il doit permettre à notre établissement d'accorder des prêts à des personnes de condition modeste, incapables de fournir les garanties usuelles en vue de la couverture d'un crédit. Ces prêts peuvent être consentis à certaines conditions à des personnes dignes d'intérêt, tombées dans la gêne sans leur faute, pour éviter qu'elles se jettent dans les bras des usuriers. L'intérêt est compté à des taux normaux et les plus favorables possibles (4 %) en comptant, suivant les cas, une modeste commission de ½ %; le règlement dispose que ces affaires doivent être faites «même si la banque n'arrive pas à couvrir ses frais». On vient ainsi en aide à des artisans, à des agriculteurs qui ont besoin d'argent liquide dans un but déterminé, et on permet de s'en tirer à des jeunes gens capables dans leur profession. Il ne faut évidemment pas que l'argent prêté serve à mener un train de vie exagéré ou à faire des dépenses inutiles. On veille à établir un budget prévoyant des amortissements réguliers, et l'utilisation des fonds ne doit pas prêter à équivoque. Il est clair que la personne de l'emprunteur et la confiance qu'il peut inspirer jouent un rôle déterminant dans l'octroi du crédit. Le requérant doit fournir les renseignements voulus sur sa situation, pour que la banque sache si le prêt peut être accordé et si les conditions d'amortissement qui lui sont faites sont supportables. Il est nécessaire, si l'on veut éviter trop de pertes, de prendre des renseignements sur la base des indications données par l'intéressé. Des crédits d'exploitation ne doivent, en règle générale, pas excéder fr. 1000. — et doivent être remboursés en 12 mois. Nous allons exceptionnellement jusqu'à fr. 3000. —, mais alors nous exigeons des garanties (polices d'assurance-vie ou tout au moins en cas de décès). Le remboursement doit se faire en peu d'années. Les employés et ouvriers doivent consentir à des cessions de salaire ou de traitement jusqu'à remboursement complet. Dans la règle, ces cessions sont notifiées, mais on fait assez souvent des exceptions, lorsque les rapports de confiance le permettent. Afin de liquider rapidement les affaires de ce genre, nous avons des fonctionnaires qui ont la compétence d'accorder des prêts sur la base d'un questionnaire que le requérant doit remplir. Ce système a fait ses preuves.

Les expériences faites jusqu'à ce jour en matière de petit crédit sont dans l'ensemble satisfaisantes. A fin 1948 notre établissement comptait 911 cas de ce genre, répartis sur 14 de nos agences, au montant total de près d'un million de francs Jusqu'à présent les pertes ont été de moins de ½ %, mais les amortissements sont quelquefois lents. Le service des rappels donne bien du travail, car les débiteurs ne sont pas tous ponctuels dans leurs versements. Il faut user de prudence et réserve pour éviter les abus. Lorsqu'un emprunteur doit attendre un peu plus longtemps qu'il ne voudrait, c'est qu'il y avait des raisons. Car nous ne sommes pas un établissement de bienfaisance, ce qui serait contraire au principe du petit crédit. C'est précisement dans les affaires de petit crédit que la décision d'octroi doit dépendre, en l'absence de garanties suffisantes, des renseignements qu'on obtient sur la personne du requérant. En accordant des prêts un peu à la légère, on induirait en tentation les faiseurs de dettes notoires et l'on provoquerait l'endettement de bien des personnes, sans compter tous les ennuis et frais que nous nous imposerions à mauvais escient. Il faut se rendre compte que chaque requérant n'est pas nécessairement digne de crédit, quelles que soient les apparences sous lesquelles nous cherchons à découvrir la réalité. Nous devons nous faire notre opinion sur la base des informations recueillies dans chaque cas et auxquelles nous ne saurions renoncer. Mais le petit crédit a d'heureux effets lorsqu'il est pratiqué à bon escient. C'est là le beau côté de cette institution, qui cause bien des soucis, que nous ne saurions supprimer et à laquelle nous continuerons à vouer tous nos soins. Rappelons enfin, pour être complets, que nous ne nous bornons pas à prendre simplement, en présence d'une demande de crédit, une décision d'octroi ou de refus, mais que nous donnons *des conseils* en toutes affaires financières. On peut s'attendre à ce que la pratique du petit crédit se développe encore davantage à l'avenir.

Chaque année, notre Conseil de banque reçoit un rapport sur le développement du petit crédit dans toutes nos succursales et sur l'état des engagements qui s'y rapportent. Notre inspectorat veille à ce qu'en cette matière on observe partout une pratique uniforme et réglementaire.»

Berne, 27 août 1949.

Le directeur des finances:
Siegenthaler.

Proposition du Conseil-exécutif
du 2 septembre 1949

Projet d'arrêté

Petit crédit de la Banque cantonale

Le Grand Conseil prend connaissance du rapport de la direction générale de la Banque cantonale de Berne du 9 mai 1949 concernant le petit crédit et approuve ce rapport.

Berne, le 2 septembre 1949.

Au nom du Conseil-exécutif,
Le président:
Giovanoli.
Le chancelier:
Schneider.

Rapport de la Direction des finances

au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil

concernant

1. la conversion de l'emprunt à 3½% de 20 millions de francs de 1900,
2. la conversion de l'emprunt à 3½% de 20 millions de francs de 1906,
3. la conversion de l'emprunt à 3½% de 15 millions de francs de 1941.

(Septembre 1949)

Les emprunts mentionnés ci-dessus seront dénonçables tout prochainement. Il s'agit sous chiffres 1 et 2 d'emprunts d'amortissement, qui sont remboursés jusqu'à concurrence de fr. 18 464 000. —. L'emprunt mentionné sous chiffre 3 a une durée ferme. Il résulte de ces circonstances qu'on se trouve en présence d'une somme de conversion de fr. 34 000 000. — en chiffres ronds.

En présence de l'offre faite par les banques, la Direction des finances s'est décidée à opérer la conversion de ces emprunts. L'offre des banques comporte un taux d'intérêt de 3 %, un cours d'émission de 101 % et une durée ferme de 25 ans, plus les commissions usuelles et frais d'émission à la charge de l'Etat. Cette offre peut être considérée comme favorable, d'autant plus qu'il intervient encore une réduction de 1½ à 1 % de la commission de prise ferme. L'économie en intérêts représenterait par an un montant de fr. 170 000. —. Les pourparlers continuent en vue de conditions d'intérêts encore plus favorables. Il aurait été possible aussi de contracter au même taux d'intérêt et à des conditions à peu près semblables un emprunt à 30 ans, qui aurait compris 30 annuités invariables comportant intérêts et amortissement. Il en résulterait que cet emprunt serait complètement remboursé au bout de 30 ans. Nous sommes cependant d'avis qu'il faut plutôt rechercher des emprunts favorables quant à leur taux d'intérêt, mais sans obligation d'amortissement. C'est là une question du service des intérêts qu'il faut trancher dans un sens ou dans l'autre. C'est la raison pour laquelle nous en arrivons à proposer au Grand Conseil la conversion par la conclusion d'un emprunt ferme.

La transformation d'emprunts d'amortissement en emprunts fermes a pour effet que la part annuelle d'amortissement, qui doit figurer au budget conformément à la loi, diminue. C'est ainsi que l'amortissement, qui comportait fr. 5 300 000.— en 1948, se réduira dès 1951 à fr. 2 300 000. — en chiffres ronds. Nous proposons en conséquence, sous chiffre 2 du projet d'arrêté ci-après, une solution qui est conforme à la pratique suivie jusqu'à présent en matière d'extinction des dettes.

Nous recommandons au Grand Conseil d'approuver le projet d'arrêté envisagé.

Berne, le 2 septembre 1949.

Le directeur des finances:
Siegenthaler.

Projet commun du Conseil-exécutif et de la Commission d'économie publique
des 1er et 2 septembre 1949

Conversion d'emprunts

1° Le Grand Conseil, basé sur l'art. 26, chiffre 11, combiné avec l'art. 6, chiffre 5, de la Constitution cantonale, décide le remboursement de l'emprunt de fr. 20 000 000.— de 1900, de l'emprunt de fr. 20 000 000.— de 1906 et de l'emprunt de fr. 15 000 000.— de 1941, tous à 3½ %, et la conclusion d'un emprunt de conversion pour le montant non encore remboursé de fr. 34 000 000.—, et ce aux conditions suivantes:

Taux d'intérêt: 3 %.

Cours d'émission: 101 % + 0,60 % de timbre fédéral à charge du créancier.

Commission de prise ferme: 1 %.

Timbre fédéral de négociation: 0,3 ‰ à charge des banques.

Frais d'émission et de titre: à charge de l'Etat.

Commission d'encaissement: ½ % sur les coupons.

Durée: 25 ans ferme avec droit de dénonciation en faveur de l'Etat après 18 ans.

2° Attendu que la quote annuelle d'amortissement subira une réduction sensible par la transformation de l'emprunt d'amortissement en emprunt ferme, et que la pratique suivie jusqu'à ce jour en matière d'extinction des dettes doit être poursuivie, il y aura lieu, à l'avenir également, de porter aux budgets d'Etat, au sens de l'art. 15, al. 2, de la loi sur l'administration des finances, des annuités d'au moins 5 millions de francs. Dans la mesure où ces annuités ne devront pas être utilisées pour le service de l'emprunt, elles seront placées en réserve en vue de l'extinction de dettes futures.

3° Le Conseil-exécutif est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Berne, le 2 septembre 1949.

Au nom du Conseil-exécutif,
Le président:
Giovanoli.
Le chancelier:
Schneider.

Berne, le 1er septembre 1949.

Au nom de la Commission d'économie publique,
Le président:
Dr Luick.

Rapport de la Direction de l'instruction publique

au Conseil-exécutif à l'intention du Grand Conseil

concernant le siège de l'Ecole normale ménagère de l'Etat

(Juillet 1949)

I.

Le Grand Conseil a décidé le 20 novembre 1947 la création d'un Ecole normale pour la formation de maîtresses ménagères dans la partie allemande du canton. Il a décidé en même temps que, jusqu'à ce que cet établissement puisse être ouvert, l'Etat reprendrait par bail, à titre provisoire, l'exploitation de l'Ecole normale ménagère existant à Berne, Fischerweg 3. Le Conseil-exécutif a été autorisé à passer avec la propriétaire de cet établissement, la Section de Berne de la Société d'utilité publique des femmes suisses, un contrat de prise à bail des locaux et de l'ensemble des installations. La date extrême jusqu'à laquelle l'Etat pouvait disposer des locaux au Fischerweg a été fixée au 1er mai 1950. L'art. 6 de l'arrêté du Grand Conseil du 20 novembre 1947 dispose: «Le siège de l'Ecole normale ménagère à créer sera déterminé par le Grand Conseil».

II.

C'est à bon droit que le Conseil-exécutif et le Grand Conseil ont remis à plus tard la question du siège de l'école, car en voulant traiter cette question tout de suite on aurait rendu impossible la nouvelle organisation de l'exploitation qui devait, elle, être mise au point pour le 1er janvier 1948. Pendant que les instances compétentes vouaient leur attention aux problèmes du but et des méthodes de l'enseignement, la question du siège de la future école éveillait un intérêt souvent passionné dans l'opinion publique. Le débat avait été amorcé par une simple question de M. le député Flühmann de Wilderswil, qui demandait le 1er mars 1945 si l'Ecole normale ménagère ne devrait pas avoir son siège dans l'Oberland. Et le Conseil-exécutif répondait le 22 mai 1945 que plusieurs suggestions avaient été faites à propos du siège de l'école, que toutes seraient examinées objectivement, mais qu'on ne pouvait pas se prononcer définitivement avant que l'affaire soit mûrement étudiée.

Il convient d'indiquer ici quelles suggestions ont été soumises au Conseil-exécutif avant et après le dépôt de la simple question de M. Flühmann.

Toute une série de communes déclaraient dans leurs adresses au Conseil-exécutif qu'elles étaient prêtes à mettre gratuitement le terrain nécessaire à la disposition de l'Etat et à passer des accords touchant d'autres prestations (frais de construction, électricité, eau etc.). Des offres de ce genre nous parvinrent d'avril à octobre 1945 des communes de Herzogenbuchsee, Wilderswil, Interlaken-Unterseen, Berne, Hindelbank, Zollikofen et Langnau.

A la fin de l'année 1947 la commune d'Oberhofen nous fit aussi des offres et, d'entente avec l'Association pour la protection des rives des lacs de Thoune et Brienz, proposa d'installer l'école normale dans les bâtiments du domaine du «Wichterheer» à Oberhofen, qui était alors à vendre.

Pour éviter que ce magnifique domaine subisse des morcellements ou soit l'objet de spéculations, l'Etat s'est décidé à en faire l'acquisition au prix de fr. 550 000.—. Le Conseil-exécutif et la Commission d'économie publique tinrent cependant à déclarer expréssement que cette acquisition était faite sans préjudice de la question du siège de l'Ecole ménagère. Le Grand Conseil a approuvé sans discussion, le 11 mai 1948, le contrat de vente passé le 4 février de la même année.

III.

En été 1945, des délégations du Conseil-exécutif ont visité diverses places offertes.

L'opinion publique s'est beaucoup occupée de toute la question. Les organisations suivantes se sont prononcées, dans des adresses au Conseil-exécutif, *contre* le choix du siège de l'école à la campagne:

La Ligue des femmes bernoises

L'Association bernoise des maîtresses-ménagères

Le Comité de la société d'économie et d'utilité publique du canton de Berne.

La presse a exprimé les deux opinions, celle préconisant le maintien du siège à Berne faisant toutefois majorité.

En faveur du siège à Berne, on a, d'une manière générale, fait valoir les arguments suivants: L'Ecole est établie à Berne depuis près de 50 ans. La ville a beaucoup contribué au développement spirituel et matériel de cet établissement (appui financier, mise à disposition de locaux de gymnastique et d'enseignement, mise à disposition de classes d'application). Ce serait une injustice, dans ces circonstances, d'enlever l'école à la ville.

La *formation générale* des élèves y est favorisée par la présence de musées, bibliothèques, concerts, théatre, conférences. La *formation professionnelle* est facilitée par les visites d'exploitations professionnelles et industrielles, de laboratoires de denrées alimentaires. La ville de Berne est seule à pouvoir fournir en nombre suffisant des classes d'application et du personnel auxiliaire d'enseignement. En outre, le 60 % des élèves viennent de la campagne; c'est pour elles un enrichissement, voire une nécessité, d'être en contact avec un centre intellectuel.

On cite les arguments suivants en faveur du siège à la campagne: Il y a à la campagne une forme de culture qui ne le cède en rien à celle de la ville. Les conférences, représentations théâtrales et musicales ne sont pas le monopole de la ville. L'étude à laquelle on se voue dans le silence et la retraite a ses avantages. L'excès des divertissements et distractions de la ville provoque une dispersion des idées. La culture des plantes textiles, le tissage à domicile et autres travaux domestiques sont plus en honneur à la campagne.

IV.

C'est cette discussion, qui a par moments tourné à la polémique, qui a amené le Conseil-exécutif à étatiser l'école tout en laissant ouverte la question de son siège. La nouvelle commission de l'établissement a été chargée d'examiner la question du but de l'enseignement et du programme d'études et de faire rapport au Conseil-exécutif sur la question du siège.

Ce rapport a été fourni et la proposition de la commission unanime est ainsi formulée:

«La question du siège de l'école est, après celle de l'étatisation, une des plus importantes tâches à résoudre. Au fond, on ne comprend pas que tant de communes désirent absolument avoir dans leurs murs notre établissement. Les avantages que procure sa présence ne sont, ni directement ni indirectement, ce qu'elles croient. Dans l'examen du problème, nous n'avons eu en vue que l'intérêt de l'école et le meilleur développement possible des candidates. Disons tout d'abord qu'établie à Berne, l'école a fait ses preuves et que les maîtresses-ménagères qui en sont sorties depuis 50 ans ont œuvré utilement dans d'innombrables écoles du canton. On ne voit dès lors pas pourquoi il faudrait déplacer le siège de l'établissement à l'occasion de sa reprise par l'Etat. Nous avons examiné les offres des communes qui désirent abriter l'école à l'avenir. Disons d'emblée que tous les terrains offerts par les communes se prêteraient à l'usage envisagé. Mais plus importante est cette autre question: Où trouve-t-on les meilleures conditions générales d'un développement satisfaisant de l'établissement? Partout — sauf à Berne — on nous dit que la maîtresse-ménagère ne peut être formée qu'à la campagne en vue d'une préparation en rapport avec les exigences du pays. Mais il faut constater que la plupart des candidates viennent précisément de la campagne, de sorte que la préparation reçue à Berne même leur serait plus profitable. Nous avons visité le domaine de l'ancien château d'Oberhofen. Après examen de la question, *nous arrivons à la conclusion que le siège de l'école doit être maintenu à Berne et qu'il faut y mettre à sa disposition la place nécessaire.*»

La proposition de maintien à Berne se justifie comme suit, selon la commission:

«La position à Berne, au centre du canton, est chose importante. Mais il y a, en plus de cela, la question du corps enseignant. A côté d'un petit nombre de personnes à poste plein, il faut, selon le plan d'étude, un grand nombre de postes accessoires qu'on ne peut confier qu'à des personnes très qualifiées et dont les leçons doivent être réparties le mieux possible dans l'horaire. Actuellement, l'établissement occupe, à côté de 7 maîtresses principales, 13 personnes très qualifiées à titre accessoire; on ne les trouverait pas à la campagne, ou seulement à grand-peine. Une école installée à la campagne ne disposerait donc pas d'un corps enseignant de choix. On a déjà dû faire à ce propos des expériences fâcheuses à l'Ecole normale des instutitrices de Thoune. Berne offre les possibilités désirées de développement général. Il y a en outre la question de l'école d'application. Il n'y a que Berne qui puisse mettre à disposition des classes d'application en nombre suffisant, car seules des classes de filles de 8me et 9me années entrent en ligne de compte. Les exercices pratiques doivent pouvoir être surveillés d'une manière continue par les maîtresses de l'école normale, ce qui ne peut se réaliser que si les classes d'application sont établies au même lieu que l'école. La commission a visité la place offerte par la ville de Berne, au Melchenbühlweg, c'est-à-dire à la périphérie de la ville. C'est un lieu idéal, où l'on pourrait construire exactement ce qu'il faut pour une école normale ménagère. La commission a examiné la possibilité d'utiliser, en le transformant, un bâtiment déjà existant. Elle l'a fait en visitant le domaine du château d'Oberhofen et elle est arrivée à la conclusion que des transformations seraient nettement plus coûteuses qu'une construction nouvelle, qui aurait, elle, l'avantage d'être établie en fonction

de son but. C'est pourquoi la commission est d'avis que la solution la meilleure au problème de l'école normale ménagère du canton sera la construction d'un bâtiment nouveau à Berne même.»

V.

La commission de l'Ecole normale ménagère ne présente, en faveur du maintien de l'établissement à Berne, pas d'autres arguments que ceux déjà soulevés dans le débat public. C'était à prévoir, attendu que, dans ce débat, on avait fait valoir le pour et le contre de chaque solution.

La proposition de la commission trouve un appui important dans celles du comité de la Société d'économie et d'utilité publique du canton de Berne, de la Ligue des femmes bernoises et de l'Association des maîtresses-ménagères du canton. Ces organismes se prononcent tous pour Berne.

Deux institutions se prononcent pour le siège à la campagne: la Chambre d'économie publique de l'Oberland et la Société d'économie et d'utilité publique de la Haute-Argovie. La première propose le Bödeli, la seconde Herzogenbuchsee. Leurs interventions n'ont cependant pas le même poids que celles d'organismes représentant tout le canton.

* * *

Après examen approfondi de tous les projets présentés et visite de différents emplacements par délégation du Conseil-exécutif sur invitation des communes intéressées, le Conseil-exécutif prend position comme suit à propos des offres qui ont été faites:

a) Des *communes du Bödeli*, Unterseen seule maintient son offre, Interlaken et Wilderswil ayant renoncé. La commune d'Unterseen peut mettre à disposition des emplacements bien choisis. Mais on se demande si les avantages incontestables du site ne sont pas compromis par la position excentrique de l'endroit. Le déplacement du lieu de domicile à l'école, les visites de musées, d'expositions etc. seraient liés à des frais considérables.

b) *Langnau* offre deux emplacements, dont l'un est très favorable. L'école pourrait s'établir à Langnau dans des conditions satisfaisantes.

c) *Herzogenbuchsee* est en mesure de fournir un très bel emplacement. La commune est disposée à assumer des charges considérables. Elle peut faire valoir qu'elle a une position toute spéciale en matière d'enseignement ménager. En effet, le «Frauenverein» de Herzogenbuchsee a fait en 1891 l'acquisition de l'Hôtel «zum Kreuz» et l'a affecté à des buts d'utilité publique. L'enseignement ménager a été un des bénéficiaires de cette action. Herzogenbuchsee peut donc faire valoir ici des droits incontestables d'ancienneté.

d) Zollikofen abrite déjà deux établissements de l'Etat — l'Ecole d'agriculture de la Rüti et l'Ecole de laiterie — de sorte qu'il n'y a pas lieu de retenir ce nom dans le nombre des compétiteurs. La commune n'offre d'ailleurs pas de prestations spéciales.

e) Hindelbank s'est basée, pour faire acte de candidature, sur une déclaration faite en son temps par M. Lohner, directeur de l'instruction publique. Celui-ci avait dit au Grand Conseil en 1918, lors du transfert de l'Ecole normale des institutrices de Herzogenbuchsee à Thoune: «Nous pouvons déclarer à nouveau et d'une manière très nette qu'il existe à Hindelbank un domaine de l'Etat que nous ne pourrons pas, à la longue, laisser en friche et que nous ne serons pas empruntés lorsqu'il faudra en tirer parti. Il a été question d'une école d'ouvrages et d'une école normale ménagère, deux institutions qui verront sans doute une fois le jour. etc.»

La commune de Hindelbank s'est cependant rendu compte qu'il ne serait pas facile d'installer un établissement de l'Etat dans l'ancien séminaire — une grange du domaine curial avec deux salles d'école — et, en 1945, elle a offert de vendre ce bâtiment à l'Etat. Celui-ci a été d'accord, et aujourd'hui ce lieu sert aux écoles de Hindelbank. Le conseil communal de Hindelbank a déclaré expressément que par cette vente la promesse faite en son temps — si c'en était une — tombait. Hindelbank n'entre donc plus en considération dans la compétition qui nous occupe.

f) Oberhofen n'est pas en état de mettre à disposition un bâtiment ou un terrain à bâtir. Le Wichterheergut, dont on voudrait faire le siège de la future école, appartient à l'Etat qui l'a, ainsi que nous l'avons dit plus haut, acheté en 1948 pour le soustraire au morcellement et à la spéculation. Il serait tentant d'affecter ce magnifique domaine à l'Ecole normale ménagère, mais la commission de l'école, qui a visité ce lieu à la demande de la Direction de l'instruction publique, en est tout de même arrivée à proposer unanimement de maintenir le siège à Berne. Un calcul approximatif des frais, établi par la Direction des travaux publics sur la base du projet de la commission de l'établissement, indique qu'il faudra compter avec les montants suivants:

Pour une nouvelle construction à Berne, y compris dépendance . (sans le terrain, qui est mis à disposition gratuitement par la commune de Berne)	fr. 2 480 000. —
Pour une nouvelle construction et les transformations à Oberhofen	fr. 2 547 000. —

L'Etat devrait donc dépenser plus à Oberhofen pour y installer l'école qu'à Berne pour créer un établissement neuf.

Le Conseil-exécutif considère que dans toutes les localités indiquées ci-dessus des conditions très favorables s'offrent pour la création et l'exploitation de l'Ecole normale ménagère. Tout en reconnaissant les avantages incontestables qu'offre la grande ville comme centre d'instruction, il n'est pas d'avis que ces avantages sont d'un poids absolu dans le choix du siège. Il ne méconnaît pas les multiples efforts culturels qui s'accomplissent dans les petites localités de la campagne

bernoise et qui donnent au canton de Berne son cachet. Il exprime sa gratitude à toutes les communes qui se sont déclarées prêtes à recevoir l'Ecole ménagère et à consentir à de gros sacrifices pour son installation. Si, après mûr examen, il se rallie à la proposition de désigner Berne comme siège, il le fait avant tout pour deux raisons capitales:

1° L'organisation de l'école avec ses classes d'application est nettement plus facile à Berne qu'à la campagne, parce qu'on dispose en ville de nombreuses cuisines scolaires.

2° Pendant ses 50 ans d'existence, l'Ecole normale ménagère a rendu de grands services à l'Etat en formant des maîtresses. Elle a toujours bénéficié de l'appui des autorités communales. Un déplacement du siège, contraire au vœu formulé par la ville de Berne, ne se justifierait que s'il était appuyé par des raisons objectives et impérieuses. Tel n'est cependant pas le cas. Tout en étant d'avis que le choix de Berne n'est pas *le seul* qu'on puisse faire, on doit reconnaître qu'il représente d'incontestables avantages. Ces avantages sont d'autant plus importants que la ville de Berne met à disposition des terrains très favorables, situés à la périphérie, à Melchenbühl ou Elfenau. Dans ces lieux où il y a peu de constructions on aura la possibilité d'élever des volailles et de faire du jardinage.

Basé sur les considérations ci-dessus, le Conseil-exécutif soumet au Grand Conseil la proposition d'installer l'Ecole normale ménagère à Berne.

Berne, le 11 juillet 1949.

Le directeur
de l'instruction publique:
Feldmann.

Proposition du Conseil-exécutif
du 2 août 1949

Arrêté du Grand Conseil

concernant le siège de l'Ecole normale ménagère de l'Etat

Le Grand Conseil du canton de Berne

en exécution de l'art. 6 de l'arrêté du Grand Conseil du 20 novembre 1947 concernant la création d'une Ecole normale ménagère de l'Etat,

sur proposition du Conseil-exécutif,

arrête:

1° La ville de Berne est désignée comme siège de l'Ecole normale ménagère de l'Etat.

2° Le Conseil-exécutif est autorisé à passer avec la ville de Berne les conventions nécessaires quant à la place à bâtir, mise gratuitement à disposition par cette dernière, et quant à d'autres prestations.

Berne, le 2 août 1949.

Au nom du Conseil-exécutif,
Le président:
Giovanoli.

Le vice-chancelier:
H. Hof.

Projet du Conseil-exécutif
du 24 mai 1949

Arrêté du Grand Conseil

concernant la détermination, dans certains cas particuliers, des allocations de renchérissement au corps enseignant des écoles primaires et moyennes

1° Lorsque les proches d'un membre du corps enseignant décédé ont un droit au traitement en vertu de l'art. 33 de la Loi sur les traitements du corps enseignant du 22 septembre 1946, la rente d'AVS est déduite de l'allocation de renchérissement.

2° Les rentiers de la Caisse d'assurance des instituteurs qui n'ont pas droit à une rente de l'AVS reçoivent de l'Etat les allocations de renchérissement prévues pour les retraités. Ces prestations sont réduites ou supprimées lorsqu'au cours de la retraite l'intéressé acquiert un droit à une rente de l'AVS.

3° La réglementation qui précède a un caractère provisoire. Elle déploie ses effets pour 5 ans dès le 1er janvier 1949.

Berne, le 24 mai 1949.

Au nom du Conseil-exécutif:
Le président,
Siegenthaler.

Le chancelier,
Schneider.

Rapport du Conseil-exécutif

au Grand Conseil

concernant l'allocation d'un crédit budgétaire « d'aménagement des routes principales »

(Août 1949)

Lors de la session de novembre 1947, le Conseil-exécutif a soumis au Grand Conseil un programme de remise en état et d'aménagement des routes de l'Etat pour les années 1948—1957 au montant total de fr. 72 000 000.—. Dans ce programme figurait un poste de fr. 18 713 000.— pour des travaux de correction urgents destinés à assurer la securité du trafic sur les voies principales. Depuis lors est apparue l'urgence d'un aménagement méthodique et accéléré des routes importantes, ceci à cause du trafic en transit et aussi à cause des nécessités du tourisme.

En vue de la réalisation de la première étape de cet aménagement, la Direction des travaux publics soumet un projet pour les années 1950/59 prévoyant une dépense de fr. 52 000 000.— pour les routes suivantes:

1. *Berne—Thoune.* Aménagement du tronçon sortie de Muri jusqu'à Thoune	fr. 11 240 000.—
2. *Berne—Bienne.* Déplacement du tronçon Studen—Bienne, construction d'un nouveau pont sur l'Aar, aménagement des tronçons Schönbrunnen—Schüpfen et Kosthofen—Suberg—Lyss	fr. 9 890 000.—
A reporter	fr. 21 130 000.—
Report	fr. 21 130 000.—
3. *Route de Grauholz.* Etablissement d'une nouvelle route avec viaduc au Worbental, 1re tranche de la part du canton . . .	fr. 5 000 000.—
4. *Attiswil—Dürrmühle* (Route du pied du Jura). Aménagement du tronçon de la frontière cantonale d'Attiswil jusqu'à la frontière cantonale d'Oensingen	fr. 7 390 000.—
5. *Tavannes—Delémont—Porrentruy—Boncourt.* Aménagement des tronçons Tavannes—Malleray—Gorges de Court et Roches—Delémont—Porrentruy . .	fr. 5 880 000.—
6. *Berne—Gümmenen—Biberen* (frontière cantonale). Correction d'une partie du tronçon Weyermannshaus—Gäbelbach, 1re étape . .	fr. 2 810 000.—
A reporter	fr. 42 210 000.—

	Report	fr. 42 210 000.—
7.	*Thoune—Spiez.*	
	Aménagement du tronçon du passage sous-voie de Thoune jusqu'à la bifurcation de Spiezmoos . .	fr. 3 360 000.—
8.	*Delémont—Angenstein* (frontière cantonale).	
	Aménagement des tronçons Delémont—Liesberg et Zwingen—Grellingue . .	fr. 1 280 000.—
9.	*Réserve* (environ 10 %) .	fr. 5 150 000.—
	Total	fr. 52 000 000.—

Font règle, pour l'aménagement des routes principales, les dispositions de l'ACF du 3 décembre 1943. Au point de vue technique sont déclarées obligatoires les règles établies par l'Union suisse des professionnels de la route. Quant à l'ordre dans lequel les travaux seront exécutés, c'est le degré d'urgence qui le dictera.

Indépendamment de l'aménagement des routes principales, on poursuivra celui des voies de jonction dans le cadre du programme des travaux routiers d'octobre 1947, qui prévoit une dépense de fr. 46 000 000.— pour les années 1950/59.

Un plan de financement a été établi par la Direction des travaux publics, d'entente avec la Direction des finances, pour assurer la couverture du crédit total de fr. 98 000 000.— rendu nécessaire par l'aménagement des routes principales et voies de jonction des années 1950/59. Seront mises à contribution les recettes de la taxe des automobiles, la part revenant au canton de Berne des droits de douane sur la benzine, ainsi qu'un crédit « aménagement des routes principales » à faire figurer dans le budget d'Etat.

Plan financier de l'aménagement des routes de l'Etat pour les années 1950/1959

(en milliers de francs)

Coût des travaux					Couverture des frais				
Année	Routes principales	Voies de jonction	Dépense annuelle	Dépense totale	Recettes provenant de la taxe des automobiles	Recettes provenant des droits sur la benzine	Recettes provenant du poste budgétaire «aménagement des routes principales»	Recettes de l'année	Total
	fr.	fr.	fr.	fr.	fr.	fr.	fr.	fr.	fr.
1950	3 000	6 000	9 000	9 000	6 000	1 000	2 300	9 300	9 300
1951	4 000	5 000	9 000	18 000	6 000	1 000	2 300	9 300	18 600
1952	4 000	5 000	9 000	27 000	6 000	1 000	2 300	9 300	27 900
1953	5 000	4 500	9 500	36 500	6 000	1 000	2 300	9 300	37 200
1954	5 000	4 500	9 500	46 000	6 500	1 100	2 300	9 900	47 100
1955	6 000	4 000	10 000	56 000	6 500	1 100	2 300	9 900	57 000
1956	6 000	4 000	10 000	66 000	6 500	1 200	2 300	10 000	67 000
1957	6 000	4 500	10 500	76 500	6 500	1 200	2 300	10 000	77 000
1958	6 000	4 500	10 500	87 000	7 000	1 200	2 300	10 500	87 500
1959	7 000	4 000	11 000	98 000	7 000	1 200	2 300	10 500	98 000
	52 000	46 000	98 000	—	64 000	11 000	23 000	98 000	—

Taxe des automobiles: En admettant que le décret du 19 novembre 1947 restera en vigueur pour les années 1950/59 et sur la base des recettes d'impôts sur les automobiles des années 1948/49, on peut compter pour 1950 et les années suivantes sur une part de fr. 6 000 000.— à prélever sur ces recettes et à affecter à l'aménagement des routes. Cette part s'élèvera à fr. 7 000 000.— jusqu'en 1959.

Droits de douane sur la benzine: Sur la part du produit des droits sur la benzine revenant au canton de Berne en vertu de l'art. 3 de l'Arrêté fédéral du 21 septembre 1928, il y a lieu de prélever, pour l'aménagement des routes, un montant de fr. 1 000 000.— qui sera porté à fr. 1 200 000.— de 1954 à 1959.

Crédit budgétaire « Aménagement des routes principales »: Les montants provenant de la taxe des automobiles et des droits sur la benzine et affectés à l'aménagement des routes principales et des voies de jonction sont complétés par un crédit de fr. 23 000 000.— porté au budget sous la rubrique « Aménagement des routes principales ». Ce crédit sera réparti sur les années 1950—1959 par tranches annuelles de fr. 2 300 000.—. Les crédits budgétaires non utilisés sont à reporter sur le prochain exercice. L'art. 6, chiffre 4, de la Constitution demeure réservé.

Il n'a été possible de porter en compte ni des subventions de la Confédération basées sur les ACF des 29 juillet 1942 et 6 décembre 1943 réglant la création de possibilités de travail pendant la crise consécutive à la guerre, ni des contributions plus fortes provenant des droits de douane sur la benzine et les huiles minérales en vertu de la réforme des finances fédérales. Les conditions actuelles du marché du travail et le fait que la réforme des finances fédérales n'est pas réglée ne l'ont pas permis. Des contributions qui pourront être allouées par la Confédération en vertu de l'ACF du 3 décembre 1943 portant désignation des routes princi-

pales ou provenant des droits de douane sur la benzine seront prises en considération dans un programme plus vaste.

Le Conseil-exécutif propose d'approuver le programme de la 1re étape de l'aménagement des routes principales pour les années 1950/59 au coût de fr. 52 000 000. —, ainsi que le plan financier d'aménagement des routes de l'Etat pour les années 1950/59 comportant dépense de fr. 98 000 000. —. Il propose en outre de porter au budget de l'Etat sous la rubrique « Aménagement des routes principales » un crédit de fr. 23 000 000. —, à répartir sur les années 1950/59 par tranches annuelles de fr. 2 300 00. —.

Projet d'arrêté

Programme
d'aménagement des routes principales pour les années 1950/1959 et approbation d'un crédit budgétaire « Aménagement des routes principales »

Le Grand Conseil approuve le programme de la 1re étape de l'aménagement des routes principales pour les années 1950/59 au coût de fr. 52 000 000. —, ainsi que le plan financier d'aménagement des routes de l'Etat pour les années 1950/59 comportant une dépense de fr. 98 000 000. —. Il autorise le Conseil-exécutif à porter au budget de l'Etat, en complément des montants provenant de la taxe sur les automobiles et des droits de douane sur la benzine, un crédit de fr. 23 000 000. — à répartir par tranches annuelles de fr. 2 300 000. — sur les années 1950/59. Les crédits budgétaires non utilisés seront reportés sur le prochain exercice. L'art. 6, chiffre 4, de la Constitution cantonale est réservé.

Berne, le 9 août 1949.

Au nom du Conseil-exécutif,
Le président:
Giovanoli.

Le vice-chancelier:
H. Hof.

Rapport de la Direction des travaux publics

au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil, concernant la participation des Forces motrices bernoises S. A., société de participations, à la S. A. des Forces motrices de la Maggia

(Août 1949)

Conformément à l'arrêté du 21 novembre 1928, c'est le Grand Conseil qui fixe les instructions à donner aux représentants de l'Etat dans les assemblées générales des Forces motrices bernoises S. A. touchant les objets en délibération selon l'art. 8, chiffres 5—6, et l'art. 25 des statuts de cette société. Ces instructions se rapportent aux décisions qui peuvent être prises par les Forces motrices S. A. et ses sociétés affiliées concernant les constructions, agrandissements et participations provoquant par cas une dépense de plus de fr. 3 000 000. —.

En exécution de l'arrêté en question, nous vous soumettons le rapport suivant concernant la participation des Forces motrices bernoises à l'Usine électrique de la Maggia.

* * *

En 1938, la consommation d'énergie électrique était en Suisse de 3840 millions de kWh. En 1948, elle est montée à 8300 millions de kWh. La production des Forces motrices bernoises a passé de 633 millions de kWh en 1938 à 1283 millions de kWh en 1948. La consommation d'énergie a augmenté ainsi de 100 %, malgré les restrictions ordonnées par les autorités.

Il faut compter pour l'avenir à une nouvelle augmentation des besoins, même si, en raison d'un recul de la conjoncture dans l'industrie, les besoins industriels en énergie devaient subir un recul. C'est avec un besoin de 1506 millions de kWh qu'il faut compter jusqu'en 1956. Il est bon de préciser, sans entrer dans les détails, qu'il s'agit là d'un calcul prudent et qu'il se pourrait bien qu'en réalité les besoins soient encore plus grands.

La couverture de ces besoins s'effectue aujourd'hui par la production des usines des FMB de Kandergrund, Spiez, Mühleberg, Kallnach, Hagneck, Bannwil et Bellefontaine, par celle de l'Oberhasli et par l'énergie provenant d'usines du dehors. Le tableau de cette couverture était en 1948 le suivant:

Usines des FMB	476 309 000 kWh
Oberhasli	390 984 824 kWh
Courant du dehors	416 238 679 kWh
Total	1 283 532 503 kWh

Il y a donc $^1/_3$ des livraisons en énergie qui a été fourni par d'autres usines que les usines bernoises mentionnées ci-dessus.

La pénurie d'énergie existe non seulement chez les FMB, mais dans toutes les usines de Suisse. C'est la raison pour laquelle les entreprises suisses d'électricité ont fait de gros efforts pour établir en commun des bassins d'accumulation. Il s'agit en première ligne d'assurer par ce moyen la couverture des besoins en énergie d'hiver. Les FMB ont participé dans la mesure du possible aux efforts qui ont été faits dans ce sens, non seulement pour assurer la livraison d'énergie dans leur propre rayon, mais encore pour pouvoir développer la livraison d'énergie dans leur rayon pour le jour où les autres régions de la Suisse seraient mieux servies et auraient en conséquence moins besoin de l'énergie des FMB.

Parmi les usines à créer en commun, celle du Hinterrhein-Splügen n'entre plus en considération ensuite de la décision du Conseil fédéral. Le projet Greina-Blenio ne pourra pas être exécuté dans un avenir prochain ensuite de l'attitude du canton des Grisons. Les projets de Hinterrhein-Valle di Lei et de la Grande Dixence ne sont pas encore au point. Par contre, les usines du Consortium ont obtenu le 11 février 1949 la concession du canton du Tessin pour les Forces motrices de la Maggia. Un projet de construction de première étape de ces forces motrices a été mis au point, de sorte que les travaux de construction pouvent commencer im-

médiatement. Quant à la livraison d'énergie électrique, elle pourra débuter en 1952.

Avant d'entrer dans les détails concernant les usines de la Maggia, il est bon de rappeler les efforts qui ont été accomplis par les FMB pendant la guerre et depuis la guerre pour accroître la production d'énergie.

Pendant la guerre a été réalisée la 2e étape des Forces motrices de l'Oberhasli, c'est-à-dire l'usine électrique d'Innertkirchen. Par cette réalisation, la production en énergie a passé à 760 millions de kWh, dont 440 millions d'énergie d'été et 320 millions d'énergie d'hiver.

L'usine électrique de la Handeck II, qui est en construction, aura une production de 250 millions de kWh, dont 150 millions en été et 100 millions en hiver. La production commencera l'année prochaine et, en 1949 déjà, la centrale d'Innertkirchen recevra un peu plus d'eau.

L'usine électrique d'Oberaar, qui va être construite, assurera plutôt une production d'énergie pour l'hiver. On en retirera 220 millions pour l'hiver et 190 millions pour l'été. La construction de cette usine est d'une nécessité absolue en vue de la couverture des besoins d'hiver.

Par ces travaux, la production d'énergie des Forces motrices de l'Oberhasli passera de 760 millions à 1040 millions de kWh (400 en été, 640 en hiver). La moitié de cette production profitera aux FMB, vu leur participation de 50 %.

Pour les prochaines années, les FMB peuvent compter sur les apports suivants provenant de l'Oberhasli:

Part FMB Anée	Eté millions de kWh	Hiver millions de kWh	Total millions de kWh
1949	220	160	380
1950	260	188	448
1951	295	210	505
1952	295	210	505
1953	270	228	498
1954	245	262	507
1955	200	300	500
1956	200	320	520

Dans les sommes indiquées pour la production d'été, il peut y avoir d'assez grandes variations dues aux conditions atmosphériques.

Pour l'agrandissement du bassin d'accumulation du Grimsel, il sera possible d'accroître encore la production d'hiver, et l'énergie d'été pourra être produite par l'utilisation de l'eau du Gadmen et du Gental à Innertkirchen. Les projets se rapportant à ces travaux ne sont pas encore tout à fait au point, mais ils seront achevés jusqu'à l'hiver prochain, de sorte que l'on sera bientôt fixé sur la rentabilité économique des travaux projetés.

A part les travaux supplémentaires dans l'Oberhasli, le canton de Berne offre encore d'autres possibilités d'augmenter la production d'énergie. C'est ainsi que les études faites ont permis d'établir que l'on pourrait recueillir dans la Vallée de la Kander environ 1000 millions de kWh, dans le Simmental environ 200 millions et au Sanetsch 65 millions. Il y a aussi possibilité d'augmenter la production en agrandissant l'usine de Kallnach et en transformant celle de Bannwil. Il est bon de préciser que la production prévue ne sera pas partout du même ordre. Dans la Vallée de la Kander, on obtiendra de l'énergie pour toute l'année, mais, dans le Simmental, le rapport sera d'environ $^2/_3$ d'énergie d'été et $^1/_3$ d'énergie d'hiver.

Les études préparatoires se rapportant à ces divers projets ne sont pas encore au point, mais les travaux vont être entrepris sans tarder. On peut donc dire que les FMB ont encore, dans le canton de Berne, des belles possibilités de développement.

Les possibilités que nous avons indiquées ci-dessus doivent être utilisées pour le jour où l'apport d'énergie provenant d'usines du dehors sera plus difficile; en d'autres termes, lorsque la quantité qui nous parvient de 400 millions de kWh subira des réductions ensuite de l'expiration successive des différents contrats passés en son temps. Il faudra cependant conserver cet apport de l'extérieur à un certain niveau pour que l'on puisse passer sans heurt à l'utilisation de l'énergie qui sera produite dans le canton.

Pour le moment, un accroissement de la production d'énergie n'est possible que par les usines de la Maggia, dont nous avons parlé plus haut.

Le projet de l'usine électrique de la Maggia a été établi par les soins de M. le Dr Käch, ingénieur à Berne, qui a étudié minutieusement ses aspects géologique, technique et économique. Les autorités fédérales ont approuvé ce projet.

Il y a plusieurs étapes prévues dans le projet en question. Une première étape comprend les usines de Peccia, Cavergno et Verbano, avec un bassin d'accumulation de 60 millions de m³ sur l'alpe Sambuco, au-dessus de Fusio. La production en énergie comprendra annuellement 794,3 millions de kWh (485,9 en été, 308,4 en hiver). Les conditions favorables de climat permettront d'achever les travaux rapidement, de sorte que l'usine de Verbano pourra être exploitée déjà à la fin de l'année 1952, les autres installations, y compris le bassin de Sambuco, à la fin de 1953.

Les autres étapes prévues comprennent des bassins d'accumulation près de Naret, Cavagnoli et Crosa, avec usines à Robiei, Zöt, Bavona et Cevio. La production en énergie sera, une fois les travaux complètement achevés, de 620 millions de kWh en hiver et 480 millions en été, soit au total 1100 millions de kWh.

Le coût des constructions de la première étape est devisé à fr. 270 000 000.—, dont fr. 60 000 000.— devront être fournis par des actions et fr. 210 000 000.— par des emprunts et avances.

Les frais annuels de la production d'énergie à Lavorgo comportent fr. 17 500 000.— (à l'usine électrique fr. 16 000 000.—); le prix de revient de l'énergie d'hiver (308,4 millions de kWh) est ainsi de 4,01 cts/kWh, si l'on compte l'énergie d'été pour la part équivalente (308,4 millions) à 1,2 cts/kWh et pour le surplus (177,5 millions) à 0,8 ct./kWh. En établissant le prix de revient, il ne faut pas perdre de vue que l'énergie produite par les forces motrices de la Maggia est de qualité avantageuse; l'énergie d'hiver provient de bassins d'accumulation, alors que l'énergie d'été sera fournie en grande partie au printemps et en automne, à une époque où, au nord des Alpes, les cours d'eau donnent très peu.

Le transport d'énergie vers le nord pourra être assuré par les conduites de l'Atel (Aare-Tessin AG.) par le Gothard et le Lukmanier. L'Atel s'est déclarée disposée à se charger de ce transport à des conditions favorables. Les frais de transport reviendront de Lavorgo jusqu'à la sous-station centrale de Mettlen près de Lucerne à 0,45 ct. par kWh.

La construction et l'exploitation des Forces motrices de la Maggia seront assurées par une entreprise spéciale, qui aura la forme d'une société par actions avec siège à Locarno. Le capital social comportera fr. 60 000 000.—, fournis sous forme de participation par les corporations suivantes: le canton du Tessin 20 %, les Forces motrices du nord-est suisse (NOK) 30 %, Aare-Tessin AG. 12,5 %, la ville de Bâle 12,5 %, la ville de Zurich 10 %, les FMB, société de participations, 10 %, la ville de Berne 5 %.

Comme pour les usines de l'Oberhasli, chaque actionnaire aura droit à une production d'énergie en rapport avec sa participation en actions. En contre-partie, il aura à supporter les frais annuels dans une même proportion. La constitution de l'entreprise sera chose faite au plus tard en novembre 1949.

Les FMB, plus exactement leur société de participations, ont donc l'intention de s'intéresser à la construction et à l'exploitation des usines de la Maggia, et c'est d'ailleurs une des tâches de cette entreprise de chercher par tous les moyens à produire de l'énergie pour couvrir les besoins actuels et futurs

Financièrement, la participation de 10 % représente fr. 6 000 000.—, mais la part à la production d'énergie pourra être amenée probablement à 12,5 % en vertu d'accords préalables passés avec les autorités tessinoises. Cela représentera 99 millions de kWh par an (en été 61, en hiver 38). Si l'on songe à la part d'énergie obtenue, on doit constater que l'engagement que prendront les FMB est de peu d'importance. Le prix de revient, nous l'avons déjà dit, est conforme à la situation actuelle. Il ne sera pas difficile du tout de trouver les fonds nécessaires pour la prise des actions. Le montant de fr. 6 000 000.— peut être mis à disposition par les FMB elles-mêmes et par la Société de participations. Le dividende est fixé par contrat et est supérieur de 1 % environ au taux normal d'emprunt. Il ne résultera donc de tout cela aucune charge financière quelconque pour l'Etat de Berne.

Par cette participation au capital-actions, la Société de participations des FMB aura droit à deux représentants au conseil d'administration et à un représentant au conseil de direction. Il importe que soient déléguées des personnes qui sachent défendre activement les intérêts des FMB et de la Société de participations. C'est la raison pour laquelle la délégation devra comprendre un membre du Conseil-exécutif et un membre expert en la matière de la direction de la Société de participations ou des FMB. Il est à prévoir que les autres organismes participants se feront représenter de la même manière. Le canton du Tessin déléguera principalement des membres du Conseil d'Etat, et chaque entreprise participante déléguera un représentant de sa direction.

Au point de vue formel, l'assemblée générale des FMB, conformément à l'art. 8, chiffres 5—6, et à l'art. 25 des statuts, devra donner pouvoir à ses représentants au sein de l'assemblée générale des FMB, Société de participations, d'approuver la participation proposée. La Société de participations est une société affiliée aux FMB, qui y détiennent entièrement le capital-actions.

L'assemblée générale des FMB, Société de participations, pourra alors décider la participation à l'entreprise de la Maggia par fr. 6 000 000.— et donner son adhésion à l'acte de constitution et aux statuts des FM de la Maggia.

Le Conseil-exécutif a été tenu au courant de cette affaire par ses représentants aux FMB. Il fait siennes les propositions présentées par les organes des FMB et soumet en conséquence au Grand Conseil, sur la base des considérations qui précèdent, le projet d'arrêté ci-après.

Berne, le 25 août 1949.

Le directeur des travaux publics:
Brawand.

Proposition commune du Conseil-exécutif et de la Commission d'économie publique
des 30 août et 1er septembre 1949

Projet d'arrêté

Le Grand Conseil approuve la participation des Forces motrices bernoises (FMB), société de participations, aux Forces motrices de la Maggia par un montant de fr. 6 000 000. —.

Il est posé comme condition à cette participation que les autres entreprises participant à la constitution de la S. A. des Forces motrices de la Maggia souscrivent entièrement le capital-actions.

Le Grand Conseil donne pour instructions aux représentants de l'Etat aux FMB d'appuyer, lors de la prochaine assemblée générale de la société, la proposition de donner aux représentants des FMB à l'assemblée générale extraordinaire des FMB, société de participations, le mandat d'approuver la participation envisagée.

Berne, le 30 août 1949.

Au nom du Conseil-exécutif,
Le président:
Dr Giovanoli.
Le chancelier:
Schneider.

Berne, le 1er septembre 1949.

Au nom de la Commission d'économie publique,
Le président:
Dr W. Luick.

Rapport de la Direction de la justice

au Conseil-exécutif à l'intention du Grand Conseil concernant la revision des art. 2, 17, 29, 33 al. 4, 96 et 102 de la Constitution (relations de l'Etat de Berne avec la partie jurassienne du Canton)

(Mai 1949)

I. Introduction

Depuis l'automne 1947, les rapports de l'Etat de Berne avec la partie jurassienne du Canton occupent les autorités et l'opinion publique. C'est ce qu'on appelle communément la *question jurassienne*. Les difficultés ont pris naissance lors de l'attribution par le Grand Conseil d'une Direction devenue vacante; il avait été question, lors des débats à ce sujet au Grand Conseil, de la langue des membres du gouvernement entrant en considération pour ce poste. L'incident en lui-même était de peu d'importance. On peut d'ailleurs le considérer comme liquidé. Il est clair cependant que cet incident n'aurait pas agité à ce point les esprits dans le Jura s'il n'existait pas des causes plus profondes de malaise. Un regard attentif vers le passé permettra de les déceler.

Jusqu'en 1792, l'actuel Jura bernois constituait la partie principale de l'Evêché de Bâle, principauté ecclésiastique très ancienne rattachée au Saint Empire romain germanique. L'occupation du pays par les troupes de la France révolutionnaire mit fin à la domination épiscopale. Au printemps 1792 le Jura-nord, constitué pour un temps en un Etat éphémère indépendant sous le nom de République rauracienne, fut incorporé à la France; en 1797, le Jura-sud subit le même sort. Mais à la chute de Napoléon, la France fut obligée de céder tout le pays. C'est ainsi que par une déclaration des puissances alliées du 20 mars 1815 (Congrès de Vienne), la plus grande partie de l'Evêché de Bâle fut attribuée au canton de Berne, le reste au canton de Bâle. La diète fédérale sanctionna cet accroissement de territoire par l'Acte d'accession du 27 mai 1815. En exécution de la déclaration du Congrès de Vienne, des délégués de l'Ancien canton, du Jura et de la ville de Bienne conclurent l'Acte de réunion du 14 novembre 1815. Cet acte, comme aussi la déclaration constitutionnelle bernoise du 21 septembre 1815, contenait les dispositions fondamentales touchant la réunion des deux territoires.

Quant à la ville de Bienne, qui avait appartenu au point de vue territorial à l'Evêché de Bâle, mais qui était étroitement liée à Berne par une alliance perpétuelle, elle fut attribuée au district de Nidau. En 1832, on l'érigea en district avec les villages environnants. C'est ainsi que le district de Bienne constitua avec ceux d'Aarberg, Büren, Cerlier, Laupen et Nidau la région du Seeland. Bienne peut d'ailleurs être considérée comme faisant partie de l'Ancien canton, auquel l'attachent des liens historiques, géographiques et linguistiques.

Nous renvoyons, au sujet de l'Acte de réunion, au rapport établi à la demande du Conseil-exécutif

par M. le juge fédéral Comment, MM. les professeurs Hans Huber et Hans von Greyerz.

De la réunion du Jura à l'Ancien canton jusqu'à la promulgation de la Constitution bernoise de l'année 1831, on ne peut pas prétendre qu'il y ait eu véritablement un malaise jurassien. Il faut dire que sous le régime du patriciat les opinions ne pouvaient s'exprimer librement. Mais le Jura avait été pillé lors de l'occupation par les armées étrangères, et les levées de troupes opérées par Napoléon avaient causé de gros vides dans la population. Celle-ci aspirait avant tout à la paix et voyait dans la réunion à un Etat fort la meilleure garantie de cette paix (Rapport Comment, Huber, von Greyerz, page 34). Le mécontentement était général dans le canton; mais il était dirigé contre le gouvernement réactionnaire de la Restauration. C'est ainsi que la Constitution de 1831 a été acceptée dans le Jura à une majorité imposante (6336 oui, 890 non). On peut déduire de ce vote que les principes généraux de la nouvelle Constitution libérale avaient trouvé l'approbation de la population jurassienne; mais on ne saurait y voir l'expression d'une volonté de ratifier après coup la réunion du Jura au canton de Berne. Dans ses débuts, le mouvement de régénération avait même eu, en Ajoie, un caractère séparatiste.

Les Articles de Baden de 1834 attribuaient aux cantons régénérés (Berne, Lucerne, Soleure, Bâle-campagne, Argovie, Thurgovie, St-Gall) de même qu'à Zurich des droits de contrôle étendus à l'égard de l'Eglise catholique, entre autres la ratification de l'élection des évêques, connue sous le nom de droit de placet. La mise en vigueur des dits articles par le Grand Conseil bernois, le 20 février 1836, amena dans le Jura-nord, de confession catholique, un mouvement d'opposition qui prit, par l'immixtion de la France, un caractère irrédentiste. Lorsque le Grand Conseil décida, le 2 juillet 1836, d'entamer des pourparlers avec le Saint-Siège, l'application des articles de Baden fut abandonnée et les esprits s'apaisèrent.

Mais les rapports s'envenimèrent de nouveau peu après, lorsque le Jura eut vainement demandé le rétablissement du droit civil et criminel français (motion des députés jurassiens du 4 décembre 1838, rejetée le 22 juin 1839). Xavier Stockmar prit la tête d'un mouvement destiné à combattre la germanisation juridique et linguistique du Jura. Lorsque, le 24 juin 1839, il fut — par une procédure irrégulière — exclu du Conseil-exécutif, le Jura connut des jours troublés. Le manifeste de Porrentruy et Glovelier, du 30 octobre 1839, réclamait l'autonomie et menaçait de séparation. Ce mouvement fut étouffé par les mesures de police du gouvernement Neuhaus. On ne donna aucune suite aux propositions présentées par une commission chargée d'examiner les doléances jurassiennes.

La Constitution de 1846 fut, comme la précédente, adoptée dans le Jura avec une majorité imposante (6582 oui, 407 non).

De nouvelles difficultés résultèrent de la perception des impôts fonciers réclamés au Jura depuis 1819 pour une somme de fr. 160 171. —, alors que les dîmes et les rentes foncières subissaient des allégements dans l'Ancien canton. Par décret du 16 février 1846, la somme exigée du Jura fut réduite à fr. 112 019. —. Cette querelle fiscale entre l'Ancien canton et le Jura, apaisée pour un temps en 1853 sous le gouvernement Bloesch, qui avait des sympathies pour le Jura, ne prit fin que par la promulgation de la loi fiscale du 19 décembre 1865.

Le Kulturkampf provoqua une nouvelle tension entre les deux parties du canton. La Constitution cantonale de 1893 fut rejetée dans le Jura par 9984 voix contre 2189. Il faut voir dans ce rejet un effet lointain du Kulturkampf, en même temps qu'une conséquence de difficultés d'ordre financier et dans le domaine de l'assistance. On doit constater cependant que les paroisses jurassiennes supprimées lors du Kulturkampf sont aujourd'hui toutes rétablies. Par le décret du Grand Conseil du 15 février 1921, le canton de Berne a repris sa place à la Conférence diocésaine et renoué ses relations avec le Diocèse (rapport Comment, Huber et von Greyerz, page 210 ff.).

Un véritable mouvement séparatiste vit le jour dans le Jura pendant la première guerre mondiale. Il en fut même question aux Chambres fédérales, puis l'idée séparatiste, sous le coup des échecs subis, ne fit bientôt plus parler d'elle.

La représentation du canton de Berne au Conseil des Etats a, elle aussi, créé des difficultés, car depuis 1890 les deux conseillers aux Etats appartenaient à l'Ancien canton. Mais, depuis 1919, le Grand Conseil a toujours envoyé un Jurassien siéger aux Etats.

Ce regard sur le passé permet donc de constater qu'il y a eu, dans les rapports entre l'Ancien canton et le Jura, une série de troubles qui ont tous, plus ou moins rapidement et avec des fortunes diverses, fait place à un esprit d'entente cantonale. L'incident de 1947 n'est ainsi que le dernier d'une série d'événements qui ont périodiquement causé dans le Jura le mécontentement et l'agitation des esprits. Les difficultés les plus graves ont été d'ordre religieux et scolaire, ou proviennent de l'unification du droit, de la politique fiscale et du régime de l'assistance; les dernières en date sont du domaine linguistique, où s'affirment des oppositions de culture qu'il est malaisé d'éliminer.

Ces incidents ont incontestablement eu une influence sur les esprits dans le Jura. On ne saurait prétendre cependant qu'ils soient la véritable cause du malaise né en 1947, car ils ont tous trouvé une solution. Si l'on va au fond des choses, on constate qu'ils sont en réalité fonction d'une cause plus générale, et qui apparaît lorsqu'on compare, dans leur évolution, la population du Jura et celle de l'Ancien canton. Les données qui suivent marquent cette évolution:

	1818	1860	1920	1946*
Population du Jura	57 936	87 972	116 692	117 260
Population de l'Ancien canton	275 342	379 170	557 702	644 140
Population totale du canton	333 276	467 141	674 394	761 400

*) Chiffre approximatif

En 1818, la différence était donc de 220 000 âmes et le rapport de 1:5 en faveur de l'Ancien canton. En 1946, cette différence était de 525 000 et le rapport de 1:5,6. Depuis 1920 seulement, l'Ancien canton s'est accru de 85 000 habitants, alors que le Jura est demeuré stationnaire. Placé à l'écart des grands courants économiques, affaibli par les crises horlogères chroniques, le Jura n'a pu que compenser avec peine les pertes subies. Placé, d'autre part, aux confins du pays romand, le Jura doit continuellement défendre sa position de terre latine, marche du nord, à ses frontières sud, sud-est et nord-est.

C'est dans ces circonstances que le Jura de langue française (83 000 habitants en 1941) devient une minorité toujours plus faible en présence d'une majorité toujours plus forte. L'opinion publique jurassienne a conscience de cette évolution en certaines occasions. Ce fut le cas, par exemple, lorsque les districts les plus exposés de La Neuveville, des Franches-Montagnes et de Courtelary ont vu en 1938 leur représentation au Grand Conseil passer respectivement de 2 à 1 députés, de 3 à 2 et de 8 à 6. Cette diminution faisait apparaître nettement le recul du chiffre de la population, au moment où une revision constitutionnelle élevait le quotient électoral. Même constatation lors des dernières élections au Conseil national, où le Jura s'est vu attribuer quatre sièges seulement sur les 33 du canton, et encore grâce à l'appoint des électeurs romands et catholiques de Bienne et de l'Ancien canton.

Il nous paraît que ce sentiment toujours plus net de l'affaiblissement progressif du pays est une des causes profondes du malaise jurassien.

Le Jura doit trouver tout d'abord en lui-même les moyens lui permettant de lutter contre cet affaiblissement. Mais le canton devra, lui aussi, prendre les mesures propres à assurer le maintien et le développement des forces culturelles du Jura, tout comme la Confédération a été appelée à protéger l'italianité du Tessin et des vallées italiennes des Grisons. Ce faisant, le canton respectera une tradition qui lui est propre et s'en trouvera fortifié.

C'est dans cet esprit que nous proposons certaines modifications constitutionnelles destinées à protéger le Jura dans sa vie spirituelle et économique. Ces modifications sont dans l'intérêt général bien compris de l'Etat. Elles tirent leur esprit de cette grande tradition qui a fait de Berne le lien entre la Suisse alémanique et la Suisse romande. Elles marquent le respect des droits des minorités, sans toutefois abandonner les principes de la souveraineté du peuple et de la démocratie tels que les a consacrés l'évolution de nos institutions.

Le contenu des propositions qui vont suivre est, d'une manière générale, conforme aux décisions prises par le Grand Conseil le 10 mars 1949. Il ne s'en écarte que dans quelques cas de détail, où les nécessités de la technique législative nous ont obligés à éviter des confusions et des complications.

Pour le surplus, nous renvoyons au rapport détaillé que le Conseil-exécutif a établi le 20 janvier 1949 sur les relations entre le canton de Berne et sa partie jurassienne. L'aspect politique de toute la question y est traité. Ce rapport a été adressé à toutes les autorités et le public en a eu connaissance.

II. La forme du scrutin

Le Grand Conseil a traité la question jurassienne d'une manière approfondie dans sa session de février 1949. Les débats ont été animés d'un esprit de large compréhension pour la situation particulière d'une minorité qui défend son héritage culturel, et le Grand Conseil a adopté sur toute la ligne, pour ainsi dire unanimement et sans y apporter d'importants changements, les propositions du gouvernement. Nous sommes convaincus que le peuple bernois, conscient de ses responsabilités, acceptera les solutions que nous lui proposons.

En ce qui concerne la votation elle-même, on peut se demander s'il ne conviendrait pas de soumettre au peuple toute la revision constitutionnelle sous forme d'un objet unique. Cette manière de procéder pourrait se justifier, attendu que toutes les modifications constitutionnelles concernent les rapports entre l'Ancien canton et le Jura. C'est ainsi, par exemple, que la Confédération a soumis à la votation populaire les nouveaux articles économiques de la Constitution fédérale sous forme d'une proposition unique. On a procédé de la même manière dans le canton de Berne le 4 décembre 1921, lorsque la simplification de l'administration de district d'une part, l'élévation des compétences financières du Conseil-exécutif et du Grand Conseil d'autre part, ont été soumises au peuple sous forme d'une seule question. Mais, d'un autre côté, il ne faut pas oublier que, dans notre cas, le projet porte sur plusieurs objets matériellement différents, et que chacun d'eux peut être considéré en lui-même.

Nous déposons en conséquence les quatre projets suivants:

1° Reconnaissance de la population jurassienne comme groupe ethnique particulier au sein de la communauté bernoise (art. 2).

2° Question des langues (art. 17).
3° Représentation du Jura au Conseil-exécutif (art. 33).
4° Modification de la procédure législative ordinaire et de la procédure de revision constitutionnelle par l'institution de mesures de protection à l'égard du Jura (art. 29, 96 et 102).

III. Le projet soumis au peuple

1. Reconnaissance de la population jurassienne comme groupe ethnique particulier.

Art. 2. Selon les principes démocratiques, la souveraineté de l'Etat réside dans l'ensemble du peuple. Ce principe est exprimé à l'art. 2 de la Constitution cantonale.

On attache dans le Jura un grand prix à ce que l'existence d'un peuple jurassien soit consacrée d'une manière ou d'une autre dans la constitution. Il faut dire à ce propos que la population du Jura ne constitue pas, en réalité, une entité linguistique ou ethnique. Mais l'histoire a donné à ce pays un caractère particulier qui le distingue de l'Ancien canton par son esprit et sa culture. Ainsi que nous l'avons dit plus haut, le Jura a été pendant des siècles la partie principale d'un Etat indépendant, et s'est trouvé réuni à l'ancien Etat de Berne par la déclaration du Congrès de Vienne du 20 mars 1815, et par l'Acte de réunion du 23 novembre 1815.

L'opinion publique a bien conscience des différences qu'il y a entre l'Ancien canton et le Jura; certaines d'entre elles trouvent d'ailleurs leur expression dans la législation. C'est ainsi qu'actuellement encore le système des régimes matrimoniaux accuse certaines différences, puisque l'Ancien canton a appliqué l'ancien droit bernois jusqu'à l'entrée en vigueur du Code civil suisse, alors que dans le Jura le Code civil français faisait règle. La différence de conception du droit apparait d'ailleurs aussi dans les coutumes locales.

Les constitutions cantonales de 1831, 1846 et 1893 ne mentionnent pas l'Acte de réunion. Dans certains milieux jurassiens, sa validité prêtait et prête encore à controverse. Le patriote et homme politique bernois Xavier Stockmar écrivait à ce sujet en 1831 à l'Assemblée constituante: «Nous ne reconnaissons pas l'autorité du pacte de 1815, parce qu'on nous l'avait imposé sans nous consulter; mais aujourd'hui que nous sommes venus librement, élus de la Rauracie, nous réunir aux députés du peuple bernois, le mot de conquête disparait devant celui de constitution; le nouvel acte sera revêtu du vrai sceau de la légitimité, le consentement des parties contractantes, et nous saurons le respecter». Il apparaît ainsi comme un acte de sagesse politique de répondre au vœu de la population jurassienne et de consacrer la reconnaissance de son caractère propre dans la Constitution, qui est la loi fondamentale de l'Etat. Nous proposons en conséquence de reviser l'art. 2 et d'y mentionner que la souvernaineté de l'Etat réside dans l'ensemble du peuple de l'Ancien canton et du Jura. Il y a des cantons dont la constitution mentionne les régions qui les composent ou même les arrondissements administratifs, de sorte que la mention envisagée ne constituera pas une particularité propre à la seule Constitution bernoise.

Cette modification ne pourra d'ailleurs pas avoir d'autres conséquences juridiques. C'est pourquoi il n'est ni nécessaire, ni indiqué de modifier l'art 3, qui règle le droit de suffrage dans les affaires cantonales. Car il n'y aura, après comme avant la revision de l'art. 2, qu'une sorte de citoyens bernois. Nous renoncons donc à la revision de l'art. 3 que le Grand Conseil avait tout d'abord envisagée.

Notre projet donne satisfaction au Jura tout en sauvegardant l'intégrité politique du canton de Berne.

2. La question des langues.

Art. 17. Deux principes sont à la base de la structure linguistique de la Confédération: la liberté de langue, droit individuel, qui permet à chaque citoyen de s'exprimer dans son langage, et la protection de la région linguistique, qui, droit collectif, assure aux différents idiomes de notre pays la protection dont ils ont besoin. Le respect de ces deux principes a valu à la Suisse la paix linguistique; les conflits de langues lui ont été épargnés. La Confédération reconnaît comme langues nationales l'allemand, le français, l'italien et le romanche. L'allemand, le français et l'italien sont langues officielles (art. 116 de la Constitution fédérale). Les langues officielles sont placées, les unes par rapport aux autres, sur une pied d'égalité, de sorte que les lois fédérales sont publiées simultanément en trois langues, chacun des trois textes étant considéré comme texte original. Ce principe est appliqué dans la constitution du canton du Valais, qui prévoit à son art. 12 que le français et l'allemand sont langues nationales, et que l'égalité de droit leur est assurée dans la législation et l'administration.

L'art. 17 de la Constitution bernoise, qui règle la question des langues, a repris essentiellement les dispositions correspondantes des constitutions de 1831 et de 1846. Il consacre l'allemand comme langue originale. La langue de la minorité française est donc mise en état d'infériorité, ce qui ne correspond pas à l'esprit de la Constitution fédérale. Nous saisissons l'occasion qui se présente pour modifier cet état de choses, afin d'instaurer, par l'égalité des droits, la paix dans ce domaine. Nous posons en conséquence le principe que l'allemand et le français sont les langues nationales reconnues (al. 1).

L'al. 2 consacre le principe territorial pour les régions à langue unique des deux parties du canton. Quant aux régions bilingues — il s'agit surtout de Bienne — il faut les doter d'un statut plus souple et plus élastique, et il appartiendra au Grand Conseil de décréter, à leur intention, des dispositions spéciales. La chose est prévue à l'al. 5, donc à la fin de l'article, afin qu'on voie bien qu'il s'agit de décisions des autorités supérieures. Ces dernières devront ainsi promulguer leurs arrêts et ordonnances dans la langue des personnes physiques ou juridiques auxquelles ils seront destinés.

L'al. 3, qui met en pratique la reconnaissance des deux langues comme langues nationales, dispose que les actes législatifs doivent être promulgués en allemand dans les régions de langue allemande, et en français dans les régions de langue française.

L'al. 4 est conforme à la réglementation actuelle.

Il faut ajouter, pour être complet, que, devant les autorités judiciaires inférieures, les débats se déroulent en allemand dans les districts de langue allemande et en français dans les districts de langue française. Les contestations dont connaît la Cour d'appel comme juridiction de première instance se débattent en la langue employée dans le district compétent à raison du lieu (art. 121 du Code de procédure civile, art. 59 du Code de procédure pénale).

Par le décret du 19 février 1947 concernant l'organisation judiciaire du district de Bienne, le Grand Conseil a voulu donner satisfaction à l'importante minorité de langue française de ce district. Il est bien entendu, d'autre part, que l'administration centrale du canton accepte des correspondances dans les deux langues nationales, d'où qu'elles viennent.

3. La représentation du Jura au Conseil-exécutif.

Art. 33, al. 4. Le gouvernement cantonal est un Conseil-exécutif de neuf membres. L'art. 33, al. 4, dispose que la minorité a droit à une représentation équitable au sein de cette autorité. Les débats de 1893 au Grand Conseil ne disent pas exactement ce qu'on entendait par minorité. Il ne s'agissait en tout cas pas d'un droit de représentation proportionnelle à assurer aux partis politiques; on appliquait, au contraire, le système majoritaire à l'élection du Conseil-exécutif. Ce principe est encore toujours en vigueur et on ne songe pas à le modifier. Cette disposition était destinée à assurer à la minorité linguistique sa représentation au sein de l'autorité exécutive comme elle l'a au Grand Conseil, et à lui garantir ainsi la possibilité de faire entendre sa voix dans cet organisme très important de l'Etat. D'ailleurs, depuis l'institution d'un Conseil-exécutif de neuf membres, en 1846, le Jura a eu presque constamment deux représentants au gouvernement. Il nous parait indiqué de consacrer cet usage désormais centenaire par une disposition constitutionnelle qui en garantisse l'observation pour l'avenir. Il ne s'agit donc pas d'une innovation. D'autre part, nous avons tenu à éviter l'emploi du terme de « représentants » car les membres du Conseil-exécutif représentent tout le peuple et non un groupement politique déterminé ou une minorité linguistique. Nous avons préféré l'expression neutre de « sièges ».

4. Modification de la procédure législative ordinaire et de la procédure de revision constitutionnelle.

a) Procédure législative. Art. 29. Le Jura élit actuellement 30 députés au Grand Conseil, alors que l'Ancien canton, y compris Bienne, en a 164. Il est donc en présence d'une forte majorité, et il ne peut faire aboutir les propositions qui le concernent qu'avec l'accord des députés de l'Ancien canton. Ce rapport des forces numériques n'a fait que s'accentuer avec le temps. En 1860, il y avait au Grand Conseil 182 députés de l'Ancien canton et 43 du Jura. En 1900, le rapport était de 172:40, en 1920 de 177:39, en 1940 de 153:31. Il est aujourd'hui de 164:30. Il y a là certainement une des causes profondes du malaise jurassien, la députation jurassienne devant à chaque renouvellement du Grand Conseil constater qu'elle s'amenuise.

Il est clair que c'est à la majorité que se promulguent les lois, et ce principe démocratique doit rester intangible. Par contre il est indiqué d'accroître l'influence des représentants de la minorité jurassienne dans la procédure législative, pour qu'ils ne puissent avoir le sentiment qu'on fait violence à la minorité qu'ils représentent.

Nous proposons à cet effet, conformément à la décision du Grand Conseil du 10 mars 1949, d'accorder aux représentants du Jura, dans la procédure législative, le droit de faire opposition à un projet de loi et de demander une troisième délibération. Mais pour que les députés jurassiens puissent user de ce droit, il faut qu'il s'agisse d'une affaire touchant aux intérêts généraux du Jura. C'est pour cette raison que nous prévoyons que les deux tiers au moins de la députation jurassienne, dans laquelle sont compris les députés biennois de langue française, peuvent s'opposer à un projet de loi et demander une troisième délibération. Le résultat de la deuxième délibération, comme celui de la première, doit être publié au préalable. Dans l'intervalle, la commission pour les affaires jurassiennes, dont la constitution est prévue, s'occupera du cas et aplanira les difficultés, si faire se peut. Il est entendu qu'en troisième lecture c'est tout de même la majorité du Grand Conseil qui décide (art. 29). La garantie que nous prévoyons ainsi ne peut pas être comparée à un droit de veto. Elle n'affecte en rien le principe majoritaire. Ce droit d'opposition, qui exige l'assentiment des deux tiers de tous les députés du Jura, y compris les députés romands de Bienne, ne sera exercé que lors de débats sur des questions intéressant le Jura entier. La modification de procédure législative envisagée ne restreint nullement les droits populaires. Le droit d'initiative reste garanti.

b) Procédure de revision constitutionnelle. Art. 96. Une autre garantie nous paraît encore indiquée. Une constitution est le fondement juridique de l'Etat et elle repose sur la volonté du peuple entier. C'est pourquoi la procédure de promulgation de la constitution est généralement moins simple que celle de la promulgation des lois. C'est ainsi que l'art. 96 prévoit que la deuxième délibération ne peut avoir lieu que trois mois au moins après la clôture de la première. Alors que 12 000 signatures suffisent pour une initiative législative, il en faut 15 000 pour une initiative constitutionnelle; les projets de revision constitutionnelle émanant du Grand Conseil doivent réunir la majorité des deux tiers des votants (art. 9 et 102). Lors de revisions constitutionnelles, il faut veiller soigneusement à ce que la minorité n'ait pas le sentiment d'avoir été l'objet d'un coup de force. Actuellement déjà, un projet de revision constitutionnelle doit réunir une majorité des deux

tiers des membres votants du Grand Conseil (art. 102, al. 2). Nous considérons toutefois cette garantie comme insuffisante, compte tenu de la grosse inégalité du rapport des forces de l'Ancien canton et du Jura, dans les affaires où sont en jeu les intérêts généraux de la minorité linguistique.

C'est pour cette raison que nous ajoutons à cette garantie une clause disant qu'en cas d'opposition des députés jurassiens, un projet doit réunir la majorité des deux tiers de *tous* les membres du Grand Conseil. L'opposition, réglementée d'ailleurs comme dans la procédure législative, n'a pas, ici non plus, le caractère d'un veto, mais a pour effet de provoquer une troisième délibération à l'issue de laquelle il faut alors une majorité des deux tiers de *tous les députés*, alors qu'en première et deuxième délibération cette majorité doit être des deux tiers des *votants*. Il est entendu que le mode de procéder n'est applicable qu'aux projets constitutionnels émanant du Grand Conseil. Le droit d'initiative populaire, prévu à l'art. 9 de la Constitution, ne subit par là aucune restriction. L'exercice des droits politiques selon les principes démocratiques énoncés à l'art. 6 de la Constitution fédérale ne saurait subir d'atteinte et n'en subit pas.

c) Modifications rédactionnelles. Art. 102. La modification de l'art. 102 est d'ordre rédactionnel; elle est fonction des modifications proposées dans la procédure législative et constitutionnelle. Quant à l'art. 28 de la Constitution, dont le Grand Conseil avait aussi envisagé la modification, il n'a besoin d'être ni amendé ni complété. Il dispose que, pour la validité des délibérations et décisions du Grand Conseil, la présence de la majorité de ses membres est nécessaire. Cette disposition constitutionnelle trouve à plus forte raison son application dans les cas où une majorité qualifiée est exigée pour l'adoption d'un projet.

Berne, le 5 mai 1949.

Le Directeur de la justice:
Dr. V. Moine

Projet commun du Conseil-exécutif et de la Commission
des 1er juillet/30 août et 25 août 1949

1. Projet d'arrêté

Le Grand Conseil du canton de Berne,

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

arrête:

L'art. 2 de la Constitution cantonale est abrogé et remplacé par la disposition suivante:

Art. 2. La souveraineté de l'Etat réside dans l'ensemble du peuple de l'Ancien canton et de celui du Jura. Elle est exercée directement par les électeurs et indirectement par les autorités.

Berne, le 1er juillet/30 août 1949.

Au nom du Conseil-exécutif,
Le président:
Giovanoli.

Le chancelier:
Schneider.

Berne, le 25 août 1949.

Au nom de la Commission,
Le président:
F. Schneiter.

Projet commun du Conseil-exécutif et de la Commission
des 1er juillet/30 août et 25 août 1949

2. Projet d'arrêté

Le Grand Conseil du canton de Berne

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

arrête:

L'art. 17 de la Constitution cantonale est abrogé et remplacé par la disposition suivante:

Art. 17. La langue allemande et la langue française sont les langues nationales.

L'allemand est la langue officielle dans l'Ancien canton et dans le district de Laufon; le français est la langue officielle dans les autres districts du Jura.

Les lois, les décrets, les ordonnances, ainsi que les arrêtés de portée générale, seront publiés en allemand dans la partie allemande du canton, en français dans la partie française.

Les décisions, arrêts et jugements d'autorités supérieures seront rendus dans la langue employée dans le district compétent à raison du lieu.

Le Grand Conseil peut édicter des dispositions particulières pour les districts bilingues.

Berne, le 1er juillet/30 août 1949.

Au nom du Conseil-exécutif,
Le président:
Giovanoli.

Le chancelier:
Schneider.

Berne, le 25 août 1949.

Au nom de la Commission,
Le président:
F. Schneiter.

Projet commun du Conseil-exécutif et de la Commission
des 1er juillet/30 août et 25 août 1949

3. Projet d'arrêté

Le Grand Conseil du canton de Berne

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

arrête:

L'art. 33, al. 4, de la Constitution cantonale est abrogé et remplacé par la disposition suivante:

Art. 33, al. 4: Le Jura a droit à deux sièges au Conseil-exécutif.

Berne, le 1er juillet/30 août 1949.

Au nom du Conseil-exécutif,
Le président:
Giovanoli.

Le chancelier:
Schneider.

Berne, le 25 août 1949.

Au nom de la Commission,
Le président:
F. Schneiter.

Projet commun du Conseil-exécutif et de la Commission
des 1er juillet/30 août et 25 août 1949

4. Projet d'arrêté

Le Grand Conseil du canton de Berne

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

arrête:

Les art. 29, 96 et 102 de la Constitution cantonale sont abrogés et remplacés par les dispositions suivantes:

Art. 29. Tout projet de loi est soumis à deux délibérations du Grand Conseil. Il sera, avant la deuxième, cas échéant avant la troisième délibération, porté à la connaissance des électeurs de la manière que décidera le Grand Conseil.

Les députés du Jura et ceux de langue française du district de Bienne ont la faculté, s'ils le décident à la majorité des deux tiers de l'ensemble de leurs voix, de demander, par une déclaration commune expresse avant la votation faisant suite à la deuxième délibération, que le projet soit soumis à une troisième délibération.

L'art. 9 demeure réservé.

Art. 96. Pour délibérer sur un projet de Constitution, le Grand Conseil procède de la même manière que pour la discussion d'une loi. Toutefois la deuxième, et cas échéant la troisième délibération, ne peuvent avoir lieu que trois mois au moins après la clôture de la délibération précédente. Le projet de Constitution doit être porté à la connaissance du peuple après chaque délibération.

Si, à une majorité des deux tiers de l'ensemble de leurs voix et par une déclaration commune expresse, les députés du Jura et ceux de langue française du district de Bienne repoussent un projet relatif à la Constitution et émanant du Grand Conseil, ce projet doit être soumis à une troisième délibération. Il ne peut être finalement adopté qu'à la majorité des deux tiers des membres du Grand Conseil.

Art. 102. La revision partielle s'opère par voie législative (art. 9, 29 et 96).

Si le projet émane du Grand Conseil, il n'est adopté en votation finale, en première comme en seconde délibération, que s'il réunit la majorité des deux tiers des votants. L'art. 96, al. 2, est applicable.

La demande d'initiative constitutionnelle selon l'art. 9 doit être appuyée par 15 000 signatures.

Berne, le 1er juillet/30 août 1949.

Au nom du Conseil-exécutif,
Le président:
Giovanoli.

Le chancelier:
Schneider.

Berne, le 25 août 1949.

Au nom de la Commission,
Le président:
F. Schneiter.

Deuxième Projet commun du Conseil-exécutif et de la Commission
des 30 avril et 15 juillet 1949

LOI
sur l'utilisation des eaux

Le Grand Conseil du canton de Berne

Vu l'évolution qui s'est produite dans l'utilisation des eaux pour la production d'énergie électrique, ainsi que pour l'industrie, l'artisanat, l'agriculture et les ménages;

Afin d'adapter la législation cantonale sur les concessions hydrauliques à la loi fédérale du 22 décembre 1916 sur l'utilisation des forces hydrauliques;

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

décrète:

Chapitre premier.

Dispositions générales.

Droit de disposer.

Article premier. L'utilisation des eaux publiques est un droit régalien de l'Etat.

L'utilisation des eaux privées et celle des eaux publiques en vertu de droits privés appartiennent aux ayants-droit dans les limites de l'ordre légal. Elles sont soumises au contrôle de l'Etat.

La haute surveillance de la Confédération demeure réservée.

Eaux publiques et privées.

Art. 2. Sont eaux publiques, au sens de la présente loi, toutes eaux superficielles et souterraines sur lesquelles aucune propriété privée n'est établie. Font exception les sources captées et non captées. Les eaux d'essurgence (sources de thalweg) sont considérées comme des sources en ce qui concerne la quantité d'eau qui sourd naturellement.

Les conditions juridiques des eaux privées sont réglées, sous réserve des dispositions de la présente loi, par la législation civile (art. 704 Ccs).

Conditions de l'utilisation

Art. 3. L'utilisation des eaux publiques est subordonnée à une concession de l'Etat. Celle-ci peut être accordée à une personne physique ou morale ou à une communauté de personnes.

L'utilisation des eaux privées et celle des eaux publiques en vertu de droits privés est

subordonnée à une autorisation de l'Etat. Les exceptions énoncées dans la présente loi demeurent réservées.

Utilisation par l'Etat.

Art. 4. L'Etat peut pourvoir lui-même à l'utilisation d'eaux publiques, en cas d'intérêt public.

C'est le Grand Conseil qui statue à ce sujet.

Les dispositions de la présente loi relatives à l'établissement des projets, à la procédure de dépôt public et d'opposition, à l'exécution des travaux, à la protection des sites, à la pêche, à la navigation, au flottage, à l'hydrométrie, de même qu'aux rapports juridiques et aux litiges avec des tiers, sont applicables par analogie.

Chapitre II.

L'utilisation des eaux comme force motrice.

A. Octroi de concessions hydrauliques.

1. L'établissement du projet.

Demande.

Art. 5. Quiconque veut obtenir une concession de force hydraulique sur une eau publique, doit auparavant demander à la Direction des travaux publics l'autorisation d'établir le projet des installations prévues.

Aucune demande d'autorisation n'est requise pour les usines d'une puissance inférieure à 20 chevaux.

La demande indiquera:

a) le nom, le lieu de domicile et le domicile juridique du requérant;

b) la section de cours d'eau à utiliser;

c) le genre d'usine et son mode d'exploitation (usine fluviale ou usine à accumulation);

d) la disposition générale des installations, pour autant que la chose soit possible sans travaux préparatoires sur les lieux;

e) l'emploi prévu pour la force motrice à produire.

Autorisation d'établir le projet.

Art. 6. La Direction des travaux publics délivre l'autorisation d'établir le projet, à moins que des raisons d'intérêt public ne s'y opposent.

Le requérant doit fournir les garanties nécessaires pour que les travaux que comporte le projet soient effectués rationnellement.

Si, pour la même section de cours d'eau, plusieurs demandes d'établir un projet sont présentées, soit simultanément, soit successivement, la Direction des travaux publics décide s'il sera accordé une ou plusieurs autorisations.

Les autorisations sont incessibles. Elles sont limitées à une durée de 2 à 5 ans, selon l'importance du projet.

Sur demande motivée, la Direction des travaux publics peut proroger la durée d'une autorisation. Le requérant justifiera des travaux effectués et de leur résultat.

Le requérant peut se pourvoir devant le Conseil-exécutif, dans les 30 jours suivant la communication de la décision, contre un refus d'autorisation ou de prorogation.

Effets de l'autorisation.

Art. 7. L'autorisation d'établir le projet donne au bénéficiaire le droit de procéder aux mesurages, piquetages et autres recherches nécessaires aussi bien dans le lit et sur les bords de la section de cours d'eau que sur les biens-fonds touchés par le projet.

Les propriétaires fonciers et autres détenteurs du droit de disposer sont tenus de tolérer ces recherches et de laisser en état les piquetages et autres travaux.

Le titulaire de l'autorisation est tenu d'aviser le propriétaire foncier 8 jours avant de pénétrer sur son fonds et il doit pleine réparation pour tous les dommages et dérangements causés. La Direction des travaux publics peut, sur requête des ayants-droit ou d'office, l'astreindre à fournir des sûretés. A cet égard fait règle l'art. 70 alinéas 3 et 4, de la présente loi. Si les parties ne peuvent s'entendre au sujet de l'indemnité, le titulaire de l'autorisation est tenu d'intenter action devant le président du tribunal. La procédure, de même que l'appel, est régie par les dispositions du Code de procédure civil du 7 juillet 1918.

2. Conditions et octroi de la concession.

Autorité concédante.

Art. 8. Les concessions sont octroyées par le Conseil-exécutif.

Si la section de cours d'eau à aménager dépasse la frontière cantonale ou si plusieurs sections de cours d'eau sis dans divers cantons doivent être exploitées par la même usine, la concession sera accordée de concert avec les cantons intéressés. A défaut d'entente, le Conseil fédéral statue.

Les prescriptions de la Confédération demeurent réservées relativement aux tronçons de cours d'eau qui touchent à la frontière suisse, de même qu'à la dérivation d'eau à l'étranger.

Conditions d'octroi de la concession hydraulique: a) personnelles.

Art. 9. Les personnes physiques et les membres de communautés de personnes qui demandent une concession hydraulique doivent être citoyens suisses. Ils doivent, pendant toute la durée de la concession, avoir leur domicile en Suisse.

Les personnes morales doivent avoir leur siège en Suisse pendant toute la durée de la concession. Au moins les deux tiers des membres de l'administration doivent être de nationalité suisse et conserver leur domicile en Suisse à titre permanent.

Il peut être fait abstraction de ces exigences si les forces hydrauliques à concéder au requérant ou qui lui ont déjà été concédées en Suisse ne dépassent pas au total 100 chevaux.

Les conventions relatives aux cours d'eau touchant à la frontière suisse demeurent réservées.

b) objectives.

Art. 10. Telle qu'elle est prévue, l'utilisation de la section de cours d'eau ne doit pas être contraire à l'intérêt public.

L'utilisation rationnelle des autres sections ne doit pas être entravée.

Les ouvrages prévus doivent être conçus d'une manière appropriée et techniquement irréprochable. Ils doivent offrir la sécurité nécessaire, répondre aux prescriptions fédérales et cantonales, en particulier celles concernant l'utilisation appropriée des forces hydrauliques et les constructions hydrauliques, la pêche et la navigation et avoir égard aux légitimes intérêts de la protection de la nature et des sites.

Le requérant doit offrir les garanties nécessaires pour une construction et une exploitation rationnelles de l'usine. Il lui faut présenter une justification financière suffisante.

Demande de concession.

Art. 11. Le requérant doit présenter une demande à la Direction des travaux publics. Cette demande contiendra:

a) le nom et le domicile du requérant et du propriétaire de la future usine;

b) la désignation de la section de cours d'eau à exploiter, avec indication de la chute, du volume d'eau, de la force à produire, du mode d'exploitation et de l'usage de l'énergie;

c) la description, les plans se rapportant à la concession, les calculs et justificatifs des installations, constructions et aménagements nécessaires à la production et à l'exploitation de la force hydraulique;

d) la justification financière de l'entreprise.

Dépôt public et procédure d'opposition.

Art. 12. La demande est déposée publiquement. Elle est publiée dans la Feuille officielle cantonale et dans les feuilles d'avis de la région intéressée, ou, à défaut de pareilles feuilles, suivant l'usage local. Opposition peut être formée, dans un délai de 30 jours, pour atteinte à des intérêts publics ou privés.

La procédure de dépôt et d'opposition est réglée par décret du Grand Conseil.

Examen de la demande.

Art. 13. La Direction des travaux publics examine la demande de concession, de même que les oppositions dont elle a fait l'objet. Elle peut désigner des experts et prendre toutes mesures qu'elle juge utiles.

Le requérant fournira toutes les justifications et indications exigées par la Direction des travaux publics.

Celle-ci formule ses propositions et soumet au Conseil-exécutif, pour décision, la demande de concession et les oppositions de droit public.

Décision sur la demande.

Art. 14. Le Conseil-exécutif statue sur l'octroi ou le refus de la concession, ainsi que sur les oppositions, en tant qu'elles ne doivent pas être vidées par les tribunaux civils.

Il tient compte, dans sa décision, à la fois de l'intérêt public, de l'utilisation économique des eaux et de l'intérêt qu'elles présentent.

Il peut ordonner un examen complémentaire.

Une concession peut être octroyée même avant que les tribunaux ordinaires aient prononcé sur les oppositions dont la connaissance leur appartient. Les droits litigieux demeurent alors réservés.

Art. 15. Si une concession hydraulique est demandée par plusieurs requérants, la préférence sera donnée à l'entreprise qui sert le plus l'intérêt public et, s'il y a égalité, à celle qui réalise le mieux l'utilisation économique du cours d'eau. En cas de concurrence entre les particuliers et une commune, la préférence doit être accordée à cette dernière. Compétition.

Art. 16. L'octroi de la concession sera refusé ou différé pour un temps indéterminé s'il est probable que la force hydraulique dont le requérent se propose de tirer parti ne tardera pas à être utilisée dans l'intérêt public par des communes ou l'Etat. Refus ou ajournement de la concession.

La concession n'est pas accordée:

a) s'il n'y a pas eu d'autorisation d'établir le projet telle que l'exige l'art. 5;
b) si le mode d'aménagement prévu nuit à l'utilisation générale du cours d'eau;
c) si le requérant ne sollicite pas la concession de la force hydraulique pour lui-même ou pour une société de production et d'exploitation à fonder.

Art. 17. La concession accordée, il sera délivré au requérant un acte contenant en particulier: Acte de concession.

a) le nom et le domicile du concessionnaire;
b) l'étendue du droit concédé, le tronçon de cours d'eau à aménager, la chute brute en mètres, la quantité d'eau en m^3-seconde, la puissance en chevaux, le mode d'utilisation et l'usage de l'énergie;
c) une description des ouvrages et installations;
d) des prescriptions obligatoires à titre général, telles que touchant la responsabilité et le domicile juridique;
e) des prescriptions sur la durée, le transfert, le renouvellement, le retour à l'Etat, la déchéance et le rachat de la concession;
f) des dispositions sur l'exploitation et l'entretien de l'usine et du cours d'eau;
g) des dispositions touchant la pêche;
h) des dispositions sur la navigation et le flottage;
i) le nombre de chevaux de force motrice soumis à redevance, les émoluments et la taxe d'eau;
k) la réserve des droits de tiers.

Le Conseil-exécutif fixe le délai à observer pour commencer les travaux et pour terminer l'usine. Lors de l'octroi de la concession, il peut stipuler des droits connexes aux affaires du concessionnaire, tels que rachat, participation au bénéfice, réduction du prix de l'énergie selon le bénéfice net. Ces droits seront spécifiés dans l'acte de concession.

Les clauses de la concession auront égard à l'intérêt public.

La concession sera publiée dans la Feuille officielle cantonale et dans les feuilles d'avis de la région intéressée, ou, à défaut de pareilles feuilles, suivant l'usage local.

3. Conditions juridiques de la concession.

Art. 18. La concession confère au concessionnaire, aux conditions fixées dans l'acte, le droit d'utiliser l'eau et d'employer l'énergie produite. Tous droits légitimes préexistants demeurent réservés. Cas échéant, ils donneront lieu à indemnité. Droits du concessionnaire.

Empêchements à l'exercice du droit.

Art. 19. Les concessionnaires ne peuvent élever aucune prétention à indemnité envers l'Etat:

a) si, ensuite de circonstances extérieures ou par la faute de tiers, ils sont lésés ou empêchés d'exercer leurs droits;

b) si la construction ou l'exploitation de l'usine est entravée ou interrompue temporairement par une correction du cours d'eau ou par d'autres interventions de la police des travaux hydrauliques, à moins que la durée de ces travaux ne soit inutilement prolongée.

Les concessionnaires ont droit à une indemnité lorsque l'utilisation de la force hydraulique est entravée durablement par des travaux publics modifiant de manière défavorable le cours d'eau ou son débit, et que le dommage ne peut pas du tout être réparé en adaptant l'usine aux nouvelles conditions ou qu'il ne peut l'être qu'avec des frais excessifs.

L'indemnité doit être payée par l'auteur des travaux modifiant le cours d'eau.

Responsabilité des concessionnaires.

Art. 20. Les concessionnaires répondent, conformément à la législation civile, de tous les dommages imputables à la construction et à l'exploitation de l'usine. L'Etat ne peut être actionné de ce chef d'aucun côté.

Obligation de contribuer.

Art. 21. Lorsque des travaux de protection, de correction et d'entretien sont exécutés sur les sections de cours d'eau utilisées, et que ces travaux sont utiles ou épargnent des dommages aux concessionnaires, ces derniers peuvent être astreints à contribuer à la dépense.

La contribution est fixée par la Direction des travaux publics, qui entend les concessionnaires. Ceux-ci peuvent se pourvoir contre sa décision, dans un délai de 30 jours, devant le Tribunal administratif.

Obligation de bon entretien.

Art. 22. Les concessionnaires sont tenus de maintenir en bon état d'exploitation l'usine et ses installations.

Durée de la concession.

Art. 23. La concession est accordée pour 80 ans au plus, à compter du jour de la mise en service de l'usine.

Si plusieurs concessions formant un ensemble du point de vue de l'économie hydraulique sont octroyées à une personne ou à une communauté de personnes, le Conseil-exécutif peut, sur la demande des concessionnaires, fixer une durée de concession uniforme.

Immatriculation au registre foncier.

Art. 24. Les droits d'eau concédés pour 30 ans au moins peuvent être immatriculés au registre foncier à titre de droits distincts et permanents.

Renouvellement de la concession.

Art. 25. Le Conseil-exécutif peut renouveler la concession:

a) à une communauté selon l'art. 58 de la loi fédérale du 22 décembre 1916 sur l'utilisation des forces hydrauliques. Les communes ou associations de communes ont droit au renouvellement, à l'expiration de la durée de concession, à moins que des raisons d'intérêt public ne s'y opposent. Une concession ainsi renouvelée ne peut pas être transférée à des particuliers;

b) à une société coopérative ou une société anonyme, dont les parts sociales ou actions sont au moins pour les quatre cinquièmes en possession de l'Etat et de communes bernoises ou des deux ensemble.

La Direction des travaux publics peut renouveler la concession à des personnes physiques, communautés de personnes ou personnes morales qui emploient l'énergie produite essentiellement pour les besoins de leur exploitation industrielle ou artisanale.

Dans ces deux derniers cas, le concessionnaire paiera à l'Etat, outre la taxe d'eau, une indemnité équitable pour sa renonciation au droit de retour.

Conditions et refus du renouvellement.

Art. 26. Le Conseil-exécutif peut poser de nouvelles conditions lors du renouvellement d'une concession.

La demande de renouvellement sera présentée à cette autorité au moins trois ans avant l'expiration de la concession.

La Direction des travaux publics doit rendre les titulaires de concessions attentifs à temps à l'expiration de ces dernières.

Le renouvellement sera refusé lorsque des raisons d'intérêt public s'y opposent.

Extinction de la concession.

a) par suite de retour à la communauté.

Art. 27. A l'expiration de la durée de la concession, le droit d'eau revient à l'Etat. L'art. 25 de la présente loi demeure réservé.

Deviennent gratuitement la propriété de l'Etat, lors du retour à la collectivité:

a) les installations de retenue ou de captage, d'amenée ou de dérivation de l'eau, établies sur le domaine public ou privé;

b) les moteurs hydrauliques, avec les bâtiments dans lesquels ils se trouvent;

c) les biens-fonds servant à l'exploitation de l'usine.

Il est loisible à l'Etat, moyennant une équitable indemnité, de reprendre les installations servant à la production et au transport de l'énergie électrique.

Les concessionnaires peuvent exiger de l'Etat qu'il reprenne ces installations, si elles peuvent être employées avantageusement pour continuer d'utiliser l'eau. Si l'Etat renonce aux droits que lui confère le retour de la concession à la collectivité, sans qu'il y ait renouvellement de la concession, l'art. 30, alinéa 1, de la présente loi est applicable.

b) par suite de renonciation.

Art. 28. La concession s'éteint avant son expiration par renonciation expresse du concessionnaire.

c) par suite de déchéance.

Art. 29. Le Conseil-exécutif, après avoir entendu les intéressés, peut déclarer caduque la concession:

a) lorsque les délais fixés pour la construction et l'achèvement de l'usine, ou prolongés après coup par le Conseil-exécutif, n'ont pas été observés;

b) lorsque d'autres délais fixés lors de l'octroi de la concession n'ont pas été respectés;

c) lorsque la section de cours d'eau concédée n'a pas été utilisée cinq années consécutivement après l'achèvement de l'ouvrage et que l'usine

n'est pas mise en service, malgré avertissement, dans le délai imparti;

d) lorsque sur des points essentiels, et malgré avertissement, les prescriptions contenues dans l'acte de concession, la loi, des décrets, ordonnances ou instructions, sont gravement transgressées.

Quand aucune faute n'est imputable au concessionnaire, le Conseil-exécutif s'abstient de prononcer la déchéance.

Conséquences juridiques.

Art. 30. Si la concession s'éteint par expiration, renonciation ou déchéance, les concessionnaires ou leurs ayants-cause sont tenus d'éxécuter les travaux rendus nécessaires par la cessation de l'exploitation. Le Conseil-exécutif peut fixer une indemnité de rachat en faveur des propriétaires fonciers astreints à l'entretien des digues. L'Etat n'est pas tenu à indemnité.

Les concessionnaires ou leurs ayants-cause n'ont pas droit au remboursement des contributions qu'ils ont versées pour les ouvrages de protection, travaux de correction et d'entretien exécutés dans la section de cours d'eau utilisée. Les endiguements établis pour la protection contre les crues doivent être maintenus. Leur entretien ultérieur incombe aux assujettis aux obligations diguières, quand l'usine ne devient pas propriété de l'Etat.

Si l'usine hydraulique est reprise par l'Etat, ce sont les dispositions de l'art. 27 de la présente loi qui sont applicables.

d) par suite de rachat.

Art. 31. L'acte de concession peut réserver le rachat, moyennant indemnité, des installations hydrauliques et électriques d'une usine avant l'expiration de la durée de concession.

Le terme de cette reprise ne peut cependant pas être fixé avant expiration d'un tiers de la dite durée, compté dès le jour d'octroi de la concession; le rachat sera signifié au moins trois ans d'avance.

Les modalités d'une reprise doivent être fixées en principe déjà dans l'acte de concession.

e) par suite de retrait.

Art. 32. Pour les raisons d'intérêt public, le Conseil-exécutif peut en tout temps retirer ou restreindre la concession, moyennant pleine indemnité. Le retrait sera signifié au concessionnaire au moins trois ans d'avance.

En cas de litige, le Conseil fédéral statue sur la légitimité du retrait, et le Tribunal fédéral sur le montant de l'indemnité.

Récupération des droits d'eau retirés.

Art. 33. Si l'usine hydraulique est employée ou vendue pour des fins autres que celles qui avaient été spécifiées lors de l'avis de retrait, les anciens concessionnaires peuvent exiger le rétablissement de la concession pour le restant de sa durée, à compter dès le jour du retrait. Ils rembourseront alors l'indemnité reçue.

Transfert de la concession

Art. 34. Tout transfert de la concession est soumis à l'approbation du Conseil-exécutif; si la force est inférieure à 20 chevaux, c'est la Direction des travaux publics qui est compétente, sous réserve de recours au Conseil-exécutif.

L'approbation est accordée lorsque le nouveau concessionnaire satisfait à toutes les exigences de la loi et de l'acte de concession, et qu'aucun motif de bien public ne s'oppose au transfert.

L'approbation peut être subordonnée à de nouvelles conditions de concession.

Le refus du transfert par le Conseil-exécutif peut faire l'objet d'un pourvoi au Conseil fédéral.

Cas spéciaux.

Art. 35. En règle générale, la concession pour une usine qui n'est pas encore en construction ne peut être transférée.

Si le concessionnaire meurt, ses héritiers peuvent demander au Conseil-exécutif que la concession soit transférée à leur nom. La demande est admise si les conditions légales et celles figurant dans la concession sont remplies.

Si les travaux de construction sont entrepris ou si l'usine est en service, la concession est reportée, en cas de décès du concessionnaire, sur les héritiers, qui doivent informer le Conseil-exécutif.

Quand la concession est demandée pour une société à fonder, le requérant fournira au Conseil-exécutif tous renseignements requis. Dans ce cas, la concession est accordée dès que la nouvelle société est fondée.

B. Utilisation des droits de force hydraulique.

1. Exécution des travaux et surveillance.

Exécution des travaux.

Art. 36. Tous les ouvrages et constructions seront exécutés selon les plans approuvés par le Conseil-exécutif, leur description et les prescriptions de la concession ou de l'autorisation.

Modification des ouvrages.

Art. 37. Les projets des modifications et compléments à apporter ultérieurement aux installations et ouvrages seront soumis à l'approbation de la Direction des travaux publics.

Le Conseil-exécutif statue sur les modifications de la concession.

Plans définitifs.

Art. 38. Une fois les installations achevées, on remettra à la Direction des travaux publics, en 3 exemplaires, les plans d'exécution définitivement mis au point.

Surveillance des travaux.

Art. 39. Tous les ouvrages et installations seront exécutés sous la surveillance de la Direction des travaux publics.

Réception des travaux.

Art. 40. L'usine ne peut être mise en service avant que l'exécution des travaux ait été approuvée par la Direction des travaux publics et que celle-ci ait reconnu l'ouvrage.

Une utilisation partielle, avant que toute l'usine soit terminée, exige l'approbation préalable de la Direction des travaux publics.

Celle-ci peut, dans des cas particuliers, autoriser avant reconnaissance l'exploitation provisoire d'une usine achevée.

Surveillance de l'usine.

Art. 41. La Direction des travaux publics veille à ce que les constructions et installations demeurent en l'état prévu dans la concession.

Pour le contrôle de parties déterminées de l'usine, la Direction des travaux publics peut exiger l'aménagement de dispositifs spéciaux. Les concessionnaires sont tenus de lui communiquer le résultat de leurs propres vérifications.

Frais d'établissement. Relevés.

Art. 42. Le Conseil-exécutif est autorisé à prendre connaissance de la gestion des concessionnaires.

Dans l'année qui suit la réception de l'ouvrage, les concessionnaires soumettront au Conseil-exécutif un relevé des dépenses pour le projet, l'acquisition du terrain, les bâtiments et ouvrages ainsi que les installations mécaniques.

L'autorité concédante a le droit de prendre connaissance de la gestion aussi en ce qui concerne des tiers, s'il y a lieu d'admettre qu'avec leur aide on cherche à éluder les conditions de la concession.

Surveillance de l'exploitation.

Art. 43. La Direction des travaux publics est autorisée à contrôler en tout temps si, dans l'utilisation de la force hydraulique, les prescriptions de la loi et de la concession sont observées.

Entretien des ouvrages; compétences de la Direction des travaux publics.

Art. 44. Si des dangers ou des désavantages pour la communauté ou pour les usagers ou riverains de la section de cours d'eau résultent d'un entretien insuffisant, la Direction des travaux publics peut, après avertissement demeuré sans effet, ordonner les travaux nécessaires ou l'enlèvement des ouvrages défectueux, aux frais des concessionnaires.

La mesure ordonnée peut être attaquée par pourvoi devant le Tribunal administratif dans les 30 jours de sa notification. S'il y a péril en la demeure, le président du Tribunal administratif rend une ordonnance provisoire selon l'art. 38 de la loi du 31 octobre 1909 sur la justice administrative.

Comptabilité.

Art. 45. Des prescriptions sur la comptabilité des entreprises électriques peuvent être édictées par ordonnance du Conseil-exécutif (art. 150).

2. Protection des sites, pêche, navigation et flottage, hydrométrie.

Sauvegarde des beautés naturelles.

Art. 46. Les beautés naturelles seront ménagées. Elles doivent être conservées intactes si un intérêt public majeur l'exige.

Lors de l'établissement d'usines hydrauliques et de conduites d'énergie électrique, on veillera autant que possible à ce qu'elles ne déparent pas le paysage.

Protection de la pêche, a) principe.

Art. 47. Les concessionnaires sont tenus d'établir les installations nécessaires pour la protection de la pêche et, au besoin, de les améliorer, ainsi que de prendre en général toutes mesures appropriées. Les dispositions fédérales et cantonales sur la pêche demeurent réservées.

b) maintien d'une certaine quantité d'eau dans la rivière.

Art. 48. Dans la mesure où la conservation des plantes et de la faune l'exige, une quantité d'eau déterminée sera laissée en permanence dans le lit de rivière ou de ruisseau abandonné. Elle

est fixée par le Conseil-exécutif, qui entendra les Directions de travaux publics et des forêts.

Art. 49. Dans le service des digues et écluses, on évitera autant que possible de brusques fluctuations du niveau de l'eau. c) fluctuations du niveau de l'eau.

On aura équitablement égard aux intérêts particuliers de la pêche en temps de frai et de migration des poissons.

Art. 50. Les propriétaires d'usines hydrauliques sont tenus d'aménager des échelles à poissons dans les cas où des barrages, digues et écluses empêchent ou rendent notablement plus malaisé le passage des poissons. d) échelles à poissons et indemnité.

Les échelles à poissons sont établies sous la surveillance de la Direction des travaux publics, d'entente avec la Direction des forêts.

Si elles ne sont pas conçues de façon appropriée, le Conseil-exécutif fixe une indemnité annuelle à payer par le propriétaire de l'usine à la Direction des forêts pour la mise à l'eau d'alevins.

Art. 51. Le droit de pêche dans les canaux d'usine nouvellement aménagés et dans les nouveaux lits de rivière d'eaux publiques appartient à l'Etat, sans égard aux conditions de propriété des installations. e) canaux d'usine.

Art. 52. Les usines hydrauliques doivent être établies de manière à ne pas nuire à la navigabilité existante. On aura aussi égard à un futur développement de la navigation. Protection de la navigation.

Les installations nécessaires à la navigation pour les pontonniers et les sociétés nautiques seront établies, entretenues et desservies par les concessionnaires, à leurs frais, selon les instructions de la Direction des travaux publics.

Demeurent au surplus réservées, les dispositions fédérales sur la sauvegarde de la navigation.

Art. 53. Les concessionnaires qui construisent de nouvelles usines hydrauliques, sont tenus d'établir les installations de flottage nécessaires et de les desservir. Les frais en résultant doivent être convenablement proportionnés à l'importance du flottage. Flottage.

Les propriétaires d'usines existantes ne peuvent être astreints à établir de nouvelles installations servant au flottage et à les desservir que moyennant une indemnité équitable. En cas de litige, le Tribunal fédéral statue.

Art. 54. Les concessionnaires d'usines peuvent être astreints à établir et à desservir toutes les installations servant à mesurer le niveau et le débit de l'eau dans le tronçon de cours d'eau aménagé. Hydrométrie et droit d'accès.

Les usiniers et les riverains sont tenus de permettre l'accès des installations aux fonctionnaires fédéraux et cantonaux commis à la surveillance des travaux hydrauliques, de la pêche, de la navigation ainsi qu'aux relevés hydrométriques, de même que de tolérer l'établissement et le service d'appareils d'hydrométrie.

3. Rapports avec les tiers.

Expropriation.

Art. 55. S'il existe des motifs d'intérêt public, le Conseil-exécutif doit accorder aux concessionnaires le droit d'exproprier. Celui-ci comprend l'acquisition des biens-fonds et droits réels nécessaires à la construction, à la transformation ou à l'agrandissement de l'usine, ainsi que des droits d'usage, publics ou privés, qui s'y opposeraient.

Fourniture d'eau aux communes.

Art. 56. Les concessionnaires sont tenus d'autoriser les communes sur le territoire desquelles se trouvent les ouvrages concessionnés à prélever l'eau nécessaire aux services publics. Ce prélèvement ne peut avoir lieu que si les communes ne peuvent se procurer de l'eau ailleurs qu'à des frais excessifs. Il doit se limiter aux besoins indispensables et ne pas entraver sérieusement l'utilisation du cours d'eau.

Les communes ont le droit de relier leurs installations de défense contre le feu aux usines hydrauliques et d'y prendre gratuitement de l'eau en cas d'incendie et pour les exercices de sapeurs-pompiers.

En cas de litige, le Conseil-exécutif statue.

Utilisation de l'eau.

Art. 57. Les usines hydrauliques sont exploitées conformément aux clauses de l'acte de concession. L'exploitation d'autres installations sises sur le même cours d'eau ne doit pas être entravée sérieusement.

Les concessionnaires s'entendront, au sujet de l'utilisation de l'eau, avec les tiers qui ont des droits sur le même cours d'eau.

Règlement d'utilisation.

Art. 58. A défaut d'entente entre les intéressés, le Conseil-exécutif peut fixer dans un règlement les conditions d'utilisation de l'eau.

Si des droits existants empêchent une péréquation appropriée entre les intéressés, le Conseil-exécutif peut restreindre pour certains d'entre eux l'exercice de leurs droits. Il rend au besoin les arrêtés nécessaires.

Ceux dont les droits ont été restreints seront équitablement indemnisés par les bénéficiaires.

Obligation de contribuer aux constructions de tiers.

Art. 59. Si un concessionnaire retire un avantage notable et durable d'installations construites antérieurement, à leurs frais, par des tiers, le Conseil-exécutif peut l'astreindre à fournir une contribution unique ou périodique aux frais de l'installation ou de son entretien. La contribution doit être équitablement proportionnée à l'avantage réel.

Sociétés coopératives d'usagers : a) fondées librement.

Art. 60. Les usagers d'un cours d'eau ou d'une section de cours d'eau peuvent former une société coopérative, au sens de l'art. 20 de la loi introductive du Code civil suisse, pour l'établissement d'installations servant à la production, à l'amélioration et à l'accroissement de la force hydraulique.

Droit d'adhérer.

Art. 61. Tout usager qui peut prouver son intérêt en l'affaire a le droit d'être admis dans la société coopérative.

Si les parties ne peuvent s'entendre, le Conseil-exécutif statue sur l'admission et sur la participation de l'adhérent aux charges et avantages. Il ordonne au besoin la modification des statuts. Quand les ouvrages sont situés dans plusieurs cantons, la décision est de la compétence du Conseil fédéral.

Les autres litiges entre associés seront vidés par les tribunaux civils.

b) fondées officiellement.

Art. 62. Si la formation d'une société coopérative présente un avantage notable pour la majeure partie des usagers d'un cours d'eau ou d'une section de cours d'eau, le Conseil-exécutif peut ordonner qu'elle soit fondée.

Si les droits d'utilisation concernent plusieurs cantons, la décision du Conseil fédéral demeure réservée.

La formation d'une société coopérative est ordonnée lorsque la majorité des intéressés, possédant la plus grande partie des forces hydrauliques, le demandent et que le coût des aménagements de la société coopérative ne dépasse pas les possibilités financières de chaque associé.

Si un droit d'eau est constitué après la fondation de la société coopérative, le nouvel usager peut être astreint par le Conseil-exécutif à adhérer à la société et à payer une finance d'admission équitable.

Statuts.

Art. 63. Les statuts des sociétés coopératives d'usagers sont soumis à l'approbation du Conseil-exécutif.

En cas de litige, ils sont établis par cette autorité.

Les statuts contiendront des dispositions relatives à la qualité d'associé, à l'organisation de la société coopérative, à la participation aux avantages et aux charges des installations communes, à la modification des statuts et à la dissolution de la société.

Toute modification doit être soumise à l'approbation du Conseil-exécutif.

Le Conseil-exécutif peut modifier ultérieurement les statuts pour les adapter à des conditions nouvelles, ou pour des raisons d'équité. La société coopérative sera entendue.

Litiges.

Art. 64. Les litiges sur l'obligation d'adhérer, sur la participation des associés aux avantages et aux charges, sur la modification des statuts ou sur la dissolution de la société coopérative sont de la compétence du Conseil-exécutif.

Tous autres litiges seront tranchés par les tribunaux civils.

4. Dérivation d'eau ou d'énergie électrique hors des limites de souveraineté.

Fourniture à l'étranger.

Art. 65. L'eau pour la génération de force hydraulique et l'énergie électrique produite ne peuvent être dérivées ou exportées à l'étranger sans l'autorisation du Conseil fédéral.

Dérivation hors du canton.

Art. 66. La dérivation d'eau destinée à la génération de force hydraulique hors du canton doit faire l'objet d'une concession ou autorisation du Conseil-exécutif.

L'octroi peut en être subordonné aux conditions qui s'imposent dans l'intérêt de l'Etat.

La concession ou l'autorisation peut en tout temps être retirée, s'il existe des raisons importantes.

En cas de litige, le Conseil fédéral statue.

C. Utilisation, comme force hydraulique, de l'eau des cours d'eau privés.

Principe.

Art. 67. L'utilisation, comme force hydraulique, de l'eau des cours d'eau privés, ou des cours d'eau publics en vertu de droits privés, est soumise à la surveillance de l'Etat.

Toute usine hydraulique, sur ces cours d'eau, doit être autorisée par le Conseil-exécutif.

Le Conseil-exécutif veille à ce que les prescriptions légales soient observées et à ce que les droits d'utilisation soient exercés conformément à l'autorisation délivrée. Il fixe dans celle-ci les conditions qu'exige le bien public.

Les demandes d'autorisation seront publiées.

Les autorisations ne peuvent être refusées que pour des raisons de bien public. Elles sont d'ailleurs octroyées sous réserve des droits privés qui s'y opposeraient.

Expropriation.

Art. 68. Les forces hydrauliques de cours d'eau privés nécessaires pour des buts publics peuvent être expropriées. L'expropriation, compétant au Grand Conseil, peut porter sur les constructions, ouvrages et installations qui servent à l'utilisation de la force hydraulique, ainsi que sur les biens-fonds et les droits qui s'y rattachent.

D. Frais, sûretés, émoluments et redevances pour les droits de force hydraulique.

1. Frais et sûretés.

Frais.

Art. 69. Le requérant ou concessionnaire remboursera à l'Etat les frais d'examen et de liquidation de la demande, ainsi que les frais de surveillance des installations hydrauliques.

Pour garantir le paiement de ces frais la Direction des travaux publics peut exiger un dépôt convenable, dont elle fixe le montant.

Si le dépôt requis n'est pas fourni, la Direction des travaux publics est dispensée d'examiner la demande.

Sûretés.

Art. 70. D'office ou à la requête d'intéressés, la Direction des travaux publics peut exiger une garantie des requérants avant que l'autorisation d'établir le projet soit donnée. La garantie répond de tous dommages causés à l'Etat, aux propriétaires

fonciers, à leurs fermiers et aux usufruitiers par les travaux effectués pour l'établissement du projet.

Le montant de la garantie est fixé par la Direction des travaux publics. Sa décision peut faire l'objet d'un recours au Conseil-exécutif dans les 30 jours.

Le Conseil-exécutif peut, avant l'octroi de la concession ou dans l'acte de concession même, astreindre le requérant ou concessionnaire à fournir des sûretés pour les dommages qui pourraient résulter de la construction ou de l'exploitation de l'usine, comme aussi pour l'accomplissement d'autres charges imposées au concessionnaire.

Les sûretés fournies peuvent être revendiquées par quiconque est lésé par l'exercice des droits concédés. Les tribunaux ordinaires statuent sur leur affectation.

2. Emoluments.

Généralités.

Art. 71. Les décisions prises par l'autorité compétente sont soumises à émolument, en particulier celles concernant:

a) l'octroi d'autorisations d'établir les projets;

b) l'octroi de concessions hydrauliques;

c) le renouvellement et le transfert de telles concessions;

d) l'octroi d'autorisations d'utiliser des eaux privées;

e) l'autorisation de dériver de l'eau hors du canton;

f) l'approbation des statuts de sociétés coopératives de concessionnaires.

Emoluments pour les autorisations d'établir un projet.

Art. 72. L'émolument pour l'autorisation d'établir un projet est de fr. 20.— à 100.—, selon l'importance de l'ouvrage en cause.

Emoluments pour les concessions hydrauliques.

a) Concession initiale.

Art. 73. L'émolument pour l'octroi de la concession initiale est, par cheval de force brut:

a) de fr. 3.— pour les usines de 1 à 100 chevaux;

b) de fr. 5.— pour les usines de 101 à 500 chevaux;

c) de fr. 8.— pour les usines de plus de 500 chevaux.

b) Extension.

Art. 74. Le tarif de l'art. 73 s'applique pour la force supplémentaire obtenu par l'extension de la concession.

L'émolument se calcul d'après la force totale obtenue.

c) Renouvellement.

Art. 75. L'émolument pour le renouvellement d'une concession, compte tenu de la durée de celle-ci, est d'au maximum 1/4 de l'émolument primitif, mais d'au moins fr. 20.—.

d) Transfert.

Art. 76. Les émoluments pour l'approbation du transfert d'une usine exploitée peuvent être réduits jusqu'au quart des montants indiqués sous art. 73.

e) Réduction.

Art. 77. Si le débit d'eau est irrégulier, si un bassin d'accumulation a été créé à grands frais et

si l'usine est située dans une région écartée, le Conseil-exécutif peut réduire l'émolument de concession.

Eaux privées.

Art. 78. Pour l'autorisation d'établir une usine sur une eau privée (art. 67 de la présente loi), l'émolument est de fr. 20.— à 50.—.

Terme de paiement.

Art. 79. L'émolument doit être payé au plus tard au moment de la délivrance de l'acte de concession ou de l'autorisation.

Des facilités de paiement peuvent être accordées pour les émoluments dépassant fr. 1000.—. Les émoluments seront toutefois entièrement versés avant la mise en service de l'usine ou la reprise de la concession par un nouveau concessionnaire.

Conséquences du non paiement.

Art. 80. Si les émoluments fixés ne sont pas payés en dépit d'une sommation, l'autorisation ou la concession accordée peut être déclarée caduque (art. 29, lettre d).

3. Redevances.

Principe.

Art. 81. Pour l'usage de la force hydraulique, les concessionnaires paient à l'Etat une taxe d'eau annuelle.

Fixation de la taxe.

Art. 82. Cette taxe est fixée par le Conseil-exécutif dans l'acte de concession.

Elle peut l'être à nouveau si les circonstances viennent à changer.

Montant et calcul de la taxe.

Art. 83. La taxe annuelle est de fr. 4.— à fr. 6.— par cheval de force brut.

Les titulaires de concessions comportant une force utilisable brute qui ne dépasse pas 10 chevaux, sont affranchis de cette redevance.

La force soumise à la taxe se calcule conformément aux dispositions fédérales.

Réduction: a) à titre durable.

Art. 84. Le nombre des chevaux bruts comptant pour la taxe sera réduit équitablement en cas de déchet grave et répété de production de l'usine, résultant des hautes ou basses eaux.

b) à titre temporaire.

Art. 85. Pendant les six premières années d'exploitation, le nombre des chevaux de force bruts soumis à taxe est abaissé, sur demande du concessionnaire, en proportion de la force effectivement utilisée par rapport à la force concédée.

Pareille réduction peut avoir lieu aussi lorsque le concessionnaire n'est pas à même, sans faute de sa part, d'utiliser la force hydraulique.

La réduction est au maximum de la moitié de la force brute soumise à taxe d'après l'acte de concession.

Commencement de l'assujettissement.

Art. 86. La taxe d'eau fixée dans l'acte de concession est perçue dès la réception de l'usine.

Taxe pendant la durée des travaux.

Art. 87. Aucune taxe n'est due tant que l'usine n'est pas en exploitation.

En cas de mise en service partielle de l'usine avant son achèvement, la taxe est perçue proportionnellement à l'utilisation effective de la force.

Art. 88. La taxe est payable pendant le premier trimestre de l'année civile. Terme de paiement.

En cas de retard il est dû un intérêt moratoire de 5 %. Conséquences du défaut.

Si la taxe n'est pas acquittée, en dépit d'une sommation, la concession peut être déclarée caduque (art. 29, lettre d).

Art. 89. Pour les taxes qui lui sont dues quant à l'année courante et aux deux dernières années précédentes, l'Etat possède sur l'usine et les constructions s'y rattachant une hypothèque légale selon l'art. 109, n° 4, de la loi introductive du Code civil suisse du 28 mai 1911. Hypothèque légale.

Chapitre III.

Pompes hydrothermiques

Art. 90. L'enlèvement de chaleur d'eaux publiques quelconques au moyen d'installations de pompes hydrothermiques, etc., constitue un droit de souveraineté de l'Etat et nécessité une concession délivrée par le Conseil-exécutif. Principe

Les conditions, la procédure, ainsi que les prestations financières auquelles est subordonné l'octroi d'une telle concession sont fixées par décret du Grand Conseil.

Chapitre IV.

L'utilisation des eaux pour la consommation et l'usage (eau d'usage).

A. Concession et octroi de droits d'eau d'usage.

1. Principe.

Art. 91. L'utilisation de l'eau à des fins autres que la production de force hydraulique est subordonnée à l'octroi, par le Conseil-exécutif, d'une concession dans le cas d'un cours d'eau public, et d'une autorisation dans le cas d'un cours d'eau privé. Principe.

Il peut s'agir de l'utilisation de l'eau pour des usages industriels, artisanaux, agricoles ou domestiques.

L'autorisation ne peut être refusée que pour des raisons d'intérêt public. Elle est octroyée sous réserve expresse des droits privés qui s'y opposeraient.

L'utilisation, à des fins de cultures, des eaux publiques mentionnées à l'art. 2 n'exige qu'une autorisation du Conseil-exécutif.

Prélèvement d'eau pour menus besoins.

Art. 92. Le prélèvement d'eau opéré sur un cours d'eau public ou privé pour les propres besoins de l'intéressé n'est pas subordonné à l'octroi d'une concession ou autorisation. Les prescriptions de police des constructions hydrauliques demeurent réservées. Toutefois, en vue de la protection des intérêts publics et privés, on observera la procédure de l'art. 12.

Est réputé menus besoins, un prélèvement temporaire ou permanent d'au maximum 100 litres à la minute pour les usages mentionnés sous art. 91.

2. Conditions et octroi de la concession ou de l'autorisation.

Demande.

Art. 93. Pour la concession ou l'autorisation au sens de l'art. 91 de la présente loi, une demande doit être présentée à la Direction des travaux publics.

Autorisation d'établir le projet.

Art. 94. Si le requérant et les propriétaires fonciers intéressés ou d'autres usagers ne peuvent s'entendre sur les travaux à exécuter pour le projet, le requérant peut demander à la Direction des travaux publics l'autorisation d'établir un projet.

Les art. 5, 6 et 7 de la présente loi sont applicables par analogie.

Si la demande a trait à l'utilisation d'une eau souterraine, la Direction des travaux publics peut accorder au requérant le droit d'exécuter des travaux de sondage sur les biens-fonds entrant en considération.

Procédure ultérieure.

Art. 95. Les art. 12, 13, 14 et 17 de la présente loi, qui règlent le dépôt public, la procédure en opposition, l'examen de la demande, la décision, l'acte de concession et l'arrêté d'autorisation, sont applicables par analogie.

Compétition.

Art. 96. Quand il y a plusieurs requérants, aura la préférence celui dont l'entreprise sert le plus le bien public.

Si, pour l'utilisation de la même eau, des demandes sont présentées simultanément en vue de divers usages, la préférence sera donnée en règle générale à l'usage domestique.

Les communes ont la priorité sur les particuliers.

Garanties.

Art. 97. En cas de besoins, le Conseil-exécutif, insère dans l'acte de concession ou d'autorisation des clauses de garantie, portant en particulier sur un emploi économique, les modifications du niveau de l'eau souterraine, la qualité de l'eau et les conditions pour la dérivation et le déversement dans un autre cours d'eau.

Les droits privés de tiers seront réservés.

Refus.

Art. 98. Une concession ou autorisation peut être refusée:

a) si le prélèvement d'eau projeté enlève à une vallée ou à une région, sans qu'on puisse la remplacer à moins de frais excessifs, l'eau dont elle avait besoin jusqu'alors pour des usages industriels, artisanaux, agricoles ou domestiques;

b) si le prélèvement est de nature à compromettre la fertilité du sol dans une grande périphérie ou s'il peut en résulter des dommages pour des biens-fonds et des bâtiments.

3. Conditions juridiques de la concession ou autorisation.

Généralités.

Art. 99. Les art. 18 à 22 de la présente loi sont applicables par analogie aux droits et aux devoirs des concessionnaires ou des titulaires d'une autorisation.

Les art. 691 et 704 à 712 du Code civil suisse, relatifs aux sources et fontaines, demeurent réservés.

Durée de la concession ou autorisation.

Art. 100. Le Conseil-exécutif fixe la durée de la concession ou autorisation, en tenant compte de l'importance et de l'ampleur de l'ouvrage ainsi que de l'intérêt public. Cette durée est de 80 ans au maximum.

Les dispositions des art. 23 et 24 de la présente loi sont applicables par analogie.

Renouvellement.

Art. 101. A son expiration, la concession ou autorisation sera renouvelée en règle générale.

De nouvelles circonstances de fait peuvent entraîner l'insertion de nouvelles clauses de sûreté lors du renouvellement.

Le renouvellement peut être refusé pour des raisons notables d'intérêt public ou si d'importants intérêts de tiers sont lésés d'une manière inadmissible. Dans ce cas, il peut être exigé du concessionnaire ou du bénéficiaire de l'autorisation qu'il remette les lieux en l'état antérieur ou prenne des mesures de sécurité.

Caducité.

Art. 102. Les dispositions concernant la caducité d'une concession ou autorisation (art. 28, 29 et 30) sont applicables par analogie.

Transfert.

Art. 103. En cas de décès, la concession ou autorisation est reportée sur les héritiers du concessionnaire ou bénéficiaire, qui doivent annoncer le transfert à la Direction des travaux publics.

Une concession ou autorisation ne peut être transférée qu'avec l'agrément de la Direction des travaux publics, dont la décision peut être attaquée devant le Conseil-exécutif dans les 30 jours.

B. Frais, sûretés à fournir et émoluments pour les droits d'eau d'usage.

Frais et sûretés.

Art. 104. Les art. 69 et 70 de la présente loi sont applicables par analogie quant aux frais et à la fourniture d'une garantie en cas d'octroi de droits d'eau d'usage.

Emoluments. a) Principe.

Art. 105. Un émolument unique de fr. 1.— par litre-minute d'eau obtenue est perçu lors de l'octroi d'une concession pour utiliser une eau publique dans le sens du présent chapitre.

Pour l'autorisation d'utiliser une eau privée, l'émolument est de fr. 10.— à fr. 25.—.

b) Exceptions.

Art. 106. L'émolument de concession peut être réduit jusqu'au quart si l'eau est prélevée pour des usages publics ou d'intérêt général.

Les émoluments de concession et d'autorisation ne sont pas perçus pour les installations qui existaient avant l'entrée en vigueur de la présente loi. En revanche, le Conseil-exécutif peut en fixer lors d'importants agrandissements ultérieurs.

Taxe d'eau
a) Principe.

Art. 107. Il est dû une taxe annuelle pour l'usage soumis à concession d'eau provenant d'un cours d'eau public.

b) Montant.

Art. 108. Le montant en est fixé par le Conseil-exécutif dans l'acte de concession. La taxe peut faire l'objet d'une nouvelle fixation au cas où les circonstances viennent à changer.

La taxe est en règle générale de 50 ct. par litre-minute et se calcule sur la quantité d'eau concédée.

Il est loisible au Conseil-exécutif de la réduire jusqu'à la moitié dans des cas particuliers.

Affectation de la taxe d'eau et les émoluments.

Art. 109. Le produit des émoluments et de la taxe d'eau (art. 105 et 107) sera affecté exclusivement à l'allocation de subsides de l'Etat pour l'établissement de réseaux d'eau d'alimentation et d'installations d'épuration d'eaux résiduaires (art. 111 et suivants).

Chapitre V.

Alimentation en eau, canalisation et épuration des eaux.

A. Autorisation et exécution.

Aménagement des installations.

Art. 110. L'aménagement des réseaux de distribution d'eau et installations d'épuration est du ressort de la commune ou de ses sections, s'il s'agit d'agglomérations ou zones d'habitations d'une certaine étendue.

La haute surveillance de l'Etat selon art. 56 et 60 de la loi du 9 décembre 1917 concernant l'organisation communale, demeure réservée.

Les installations établies par des sociétés coopératives ou d'autres organisations privées, sont soumises aux mêmes dispositions que celles des communes.

Le Conseil-exécutif édicte des prescriptions sur l'aménagement de réseaux de distribution d'eau et d'installations d'épuration.

Principe.
Appui de l'Etat en faveur de l'alimentation en eau potable et de l'épuration des eaux.

Art. 111. L'Etat encourage l'alimentation de la population en eau potable dans des conditions difficiles et, d'une manière générale, le maintien de la propreté des eaux par la voie d'une épuration appropriée et de l'évacuation des eaux usées provenant d'agglomérations d'habitations d'une certaine étendue.

Les producteurs d'eaux résiduaires industrielles et artisanales sont tenus de les épurer avant leur dérivation dans une eau, conformément aux prescriptions édictées par la Direction des travaux publics. L'Etat ne peut prêter son aide pour l'aménagement des installations nécessaires que s'il s'agit d'une entreprise d'intérêt général et si l'auteur du souillement n'est pas à même de prendre à lui seul des mesures requises.

Autorisation.

Art. 112. Les installations d'épuration des eaux ou de dérivation d'eaux résiduaires dans une eau, exigent dans tous les cas une autorisation de la Direction des travaux publics.

Le requérant peut attaquer devant le Conseil-exécutif, dans les 30 jours dès sa notification, une décision refusant l'autorisation.

La procédure de dépôt et d'autorisation a lieu, par analogie, conformément aux art. 12, 13, 14 et 17 de la présente loi.

Les installations existantes pour la dérivation d'eaux résiduaires seront adaptées aux dispositions de la présente loi.

Règles.

Art. 113. La Direction des travaux publics peut établir des règles obligatoires en général relativement à l'aménagement et au service d'installations d'alimentation en eau, de canalisation et d'épuration.

Qualité de l'eau.

Art. 114. Une eau irréprochable au point de vue hygiénique peut seule être employée comme eau potable.

En cas de contestation, la Direction des travaux publics tranche, d'entente avec les Directions de l'économie publique et des affaires sanitaires.

Propreté des eaux.

Art. 115. Il est interdit de souiller les eaux, tant superficielles que sousterraines.

Dans les installations d'eau potable, le prise d'eau, la chambre de captage et les conduites doivent aménagées et entretenues de telle sorte que l'eau fournie ne puisse être souillée.

Les eaux résiduaires ne peuvent être évacuées dans un cours d'eau qu'après épuration et sur autorisation de la Direction des travaux publics.

Il est interdit de déposer des déchets dans des cours d'eau ou à proximité immédiate.

Zones de protection et aqueducs.

Art. 116. Pour prévenir le souillement d'eaux, il peut être établi des zones de protection. Le Grand Conseil aura la faculté de conférer au requérant le droit d'expropriation en vue de l'acquisition du terrain nécessaire ou de la constitution d'un droit de saurce sur fonds d'autrui selon l'art. 780 du Code civil suisse.

B. Service des installations.

Fournitures d'eau.

Art. 117. Les propriétaires d'une installation publique d'alimentation en eau ont l'obligation de fournir de l'eau à des tiers, suivant la quantité disponible.

Il est loisible aux communes de restreindre la consommation de l'eau dans certaines limites.

En cas de litige, le Tribunal administratif prononce.

Prise.

Art. 118. Lorsqu'il existe une installation publique d'alimentation en eau, les habitants de la région qu'elle dessert ont l'obligation d'y prendre l'eau dont ils ont besoin.

Ils sont cependant affranchis de cette obligation lorsqu'ils disposent déjà d'installations leur fournissant à suffisance une eau potable appropriée, ou que pareille eau est à leur disposition dans le voisinage immédiat.

En cas de litige, le Tribunal administratif statue.

Raccordement obligatoire aux canalisations.

Art. 119. Les producteurs d'eaux résiduaires sont tenus, pour les évacuer, de se faire raccorder à des installations existantes.

Cette obligation n'existe pas lorsque les eaux usées servent à la fumure et qu'il n'y a pas risque de pollution d'eaux (art. 115).

Etablissement et sanction de règlements et statuts.

Art. 120. Les communes ou associations de communes édicteront des règlements sur l'organisation et le service de toutes les installations d'alimentation en eau et d'épuration d'eaux résiduaires de leur territoire, et les soumettront à la sanction du Conseil-exécutif.

Les statuts des sociétés coopératives d'alimentation en eau et d'épuration d'eaux résiduaires sont soumis à la sanction du Conseil-exécutif.

C. Financement des installations.

Principe.

Art. 121. C'est en règle générale la commune qui pourvoit au financement des installations d'alimentation en eau et d'épuration des eaux résiduaires.

Ce financement peut aussi être assumé par des organisations privées. Lorsqu'il s'agit de maisons ou groupes de maisons isolés, les propriétaires pourvoient eux-mêmes aux installations nécessaires.

Les propriétaires d'établissements industriels dont les besoins sont grands se procurent eux-mêmes l'eau d'usage nécessaire. Lorsqu'il s'agit de grands producteurs d'eaux résiduaires, l'épuration de celles-ci est à leur charge.

Prestations de l'Etat.

Art. 122. Les prestations de l'Etat à des communes, et dans des cas particuliers à des organisations privées, en faveur d'installations au sens des art. 111 et 112 peuvent consister

a) en conseils et examens de projets;

b) en subsides pour frais d'établissement d'installations d'eau potable, en cas de conditions particulièrement difficiles;

c) en contributions aux frais d'établissement d'installations pour épuration d'eaux résiduaires.

Les prestations spécifiées sous *b)* et *c)* sont subordonnées à une contribution équitable de la commune, quand celle-ci n'exécute pas elle-même les travaux.

Montant.

Art. 123. Le subside *ordinaire* de l'Etat est d'au maximum 30 % des frais d'établissement pour les réseaux de distribution d'eau et d'au maximum 40 % pour les installations d'épuration. Il se calcule en ayant égard à la capacité contributive, à la quotité totale de l'impôt et aux frais d'aménagement, par habitant, des communes entrant en considération pour la distribution d'eau potable ou l'installation d'épuration.

Dans des cas extraordinaires, le subside peut être élevé à raison d'au maximum le 20 % du montant des frais.

Une ordonnance du Conseil-exécutif fixe les conditions et les principes d'un calcul uniforme des prestations de l'Etat.

Ouvrages subventionnés.

Art. 124. Les subsides pour frais d'installations sont accordés quant aux ouvrages suivants:

S'il s'agit d'alimentation en eau potable:

a) captage de l'eau,
b) amenée au réservoir,
c) réservoir,
d) conduites maîtresses du réservoir au secteur de distribution.

S'il s'agit d'installations d'eaux résiduaires:

a) conduites des zones collectrices à l'installation d'épuration,
b) installation d'épuration,
c) conduites de l'installation d'épuration au canal de dérivation.

Conditions.

Art. 125. L'autorité qui accorde les subventions peut les subordonner à des conditions d'intérêt public.

Contributions

Art. 126. Le propriétaire d'une installation publique d'alimentation en eau ou d'épuration d'eaux résiduaires peut exiger des usagers des contributions équitables.

Chapitre VI.

Registre des eaux et plan d'aménagement hydraulique.

Registre des eaux.

Art. 127. Les conditions juridiques, techniques et économiques des eaux seront consignées dans un Registre cantonal des eaux.

Les titulaires de concessions ou d'autorisations sont tenus de remettre les plans de leurs installation à la Direction cantonale des travaux publics, s'ils ne les ont pas déjà fournis comme plans d'exécution.

Le Conseil-exécutif édictera par voie d'ordonnance les prescriptions relatives à l'établissement et à la tenue du Registre cantonal des eaux.

Plan d'aménagement hydraulique.

Art. 128. La Direction des travaux publics établira pour le territoire cantonal un plan général d'aménagement hydraulique, pour servir de directives relativement à toutes les mesures en matière d'eaux.

Le Conseil-exécutif édictera par la voie d'une ordonnance les prescriptions nécessaires.

Chapitre VII.

Litiges et dispositions pénales.

Litiges.

Art. 129. Les litiges entre concessionnaires et autres usagers touchant l'étendue de leur droit d'utiliser l'eau sont tranchés par les tribunaux civils.

Ceux entre l'Etat et un concessionnaire, ou entre plusieurs concessionnaires, touchant les droits et obligations résultant de la concession, ressortissent au Tribunal administratif.

Dispositions pénales.

Art. 130. Est puni d'amende quiconque

a) établit un projet sur le terrain sans l'autorisation requise par la présente loi;

b) entreprend la construction d'une installation pour utiliser l'eau sans être en possession d'une concession ou autorisation;

c) met en service une installation sans être en possession d'une concession ou autorisation, ou avant la réception officielle;

d) enfreint gravement les clauses de la concession ou de l'autorisation, ou ne se conforme pas aux instructions de l'autorité compétente;

e) souille gravement une eau superficielle ou souterraine.

Dans les cas très graves, ainsi qu'en cas de récidive, une peine d'arrêts ou d'amende jusqu'à fr. 10 000.— peut être prononcée. Il y a récidive lorsque celui qui a été condamné en application de la présente loi se rend coupable d'une nouvelle infraction dans un délai de 3 ans à partir du jour où le jugement a acquis force exécutoire.

Lorsque la contravention implique la soustraction d'émoluments ou de la taxe d'eau, l'intéressé sera en outre condamné à payer ces redevances. Il peut de même être astreint à rétablir un état de choses conforme à la loi ou à la concession, soit à l'autorisation. Le juge requerra d'abord un rapport de la Direction des travaux publics concernant le montant de la redevance soustraite et le rétablissement de l'ordre régulier.

Quand la contravention est commise dans l'activité d'une personne morale ou d'une société en nom collectif ou en commandite, les pénalités s'appliquent aux personnes qui ont agi ou auraient dû agir pour l'intéressée. La personne morale la société en nom collectif ou en commandite sont solidairement co-responsables quant aux amendes, émoluments, prestations et frais; elles exercent dans la procédure pénale les droits d'une partie.

Compétences du Conseil-exécutif.

Art. 131. Demeure réservée la compétence du Conseil-exécutif:

a) de prononcer la déchéance de la concession ou de l'autorisation;

b) indépendamment de la poursuite pénale, d'ordonner le rétablissement de l'ordre répondant à la loi, soit à la concession ou à l'autorisation.

Chapitre VIII.

Dispositions finales et transitoires.

Art. 132. Dès l'entrée en vigueur de la présente loi, seront abrogés tous actes législatifs contraires, en particulier: Actes législatifs abrogés.

a) la loi du 26 mai 1907 concernant l'utilisation des forces hydrauliques;

b) l'ordonnance du 26 juin 1907 portant exécution de cette loi;

c) le décret du 21 septembre 1908 concernant l'octroi des concessions hydrauliques;

d) l'ordonnance du 3 octobre 1908 concernant la perception d'émoluments pour concessions hydrauliques et le décret du 20 mars 1919 sur l'imposition des forces hydrauliques.

L'art. 11, chiffre 2, de la loi du 31 octobre 1909 sur la justice administrative est remplacé par la disposition suivante:

«2. Les litiges dont le Tribunal administratif connaît à teneur de la loi sur l'utilisation des eaux et en particulier des art. 21, 44, 117, 118 et 129 al. 2».

Art. 133. Pour les nouvelles usines hydrauliques établies après l'entrée en vigueur de la présente loi et les usines dont la concession n'est pas encore mise au point, la taxe d'eau sera fixée lors du concessionnement. Fixation de la taxe d'eau.

Quant aux usines existantes d'une force de plus de 500 chevaux bruts, la dite taxe sera arrêtée dans les 5 ans qui suivront l'entrée en vigueur de la présente loi. Elle sera fixée provisoirement jusqu'à ce que la force hydraulique ait été mesurée d'une manière certaine.

Pour les usines existantes de moins de 500 chevaux bruts, la taxe sera fixée à nouveau lors de l'établissement du Registre des eaux ou d'un transfert ou renouvellement de la concession.

Art. 134. Dans le cas où la taxe d'eau fixée pour des usines existantes selon les nouvelles dispositions (art. 83) dépasse considérablement celle qui était due jusqu'ici, le Conseil-exécutif peut, pour les 5 années civiles qui suivront l'entrée en vigueur de la présente loi, accorder une réduction équitable, en tant que l'ancienne force autorisée concorde avec l'utilisation effective. Réduction de la taxe.

Art 135. Les recettes prévues dans la présente loi sont en principe destinées à l'exécution des tâches de l'économmie hydraulique (construction, maintien de la propreté, installations d'eau d'usage, plan d'aménagement hydraulique). Utilisation des émoluments et taxes d'eau.

Leur affectation sera la suivante:

1° Le 10 % du produit annuel des émoluments (art. 71) et des taxes d'eau (art. 81), servira à alimenter le fonds des dommages à la nature. L'alimentation et l'utilisation de ce fonds sont réglées par le décret du Grand Conseil.

2° Le 25 % des recettes prévues aux art. 71, 81, 105 et 107, mais fr. 500 000. — au maximum, servira à fournir les moyens annuels nécessaire en vue des subventions de l'Etat en faveur d'installation, d'alimentation en eau potable et d'épuration d'eaux résiduaires.

Au cas où les subventions prévues devraient être supérieures aux moyens indiqués ci-dessus, le Grand Conseil à la faculté de décider une augmentation par la voie budgétaire.

3° Une subvention prélevée sur les recettes des taxes d'eau (art. 81) ira aux communes à forte quotité d'impôt qui subissent une moins-value sur de la taxe immobilière des forces hydrauliques en raison des dispositions fédérales concernant le maximum des redevances publiques pouvant être exigées des usines hydrauliques.

Le Conseil-exécutif fixera chaque année le montant de cette subvention en tenant équitablement compte des circonstances.

4° Si les émoluments et taxes ne sont pas utilisés entièrement, ils seront affectés à un fonds de réserve de la fortune de l'Etat, destiné au financement d'installations d'alimentation en eau potable et d'épuration d'eaux résiduaires.

Concessions et autorisations existantes.

Art. 136. Les concessions et autorisations actuelles ne sont touchées par la présente loi ni quant à leur existence et étendue, ni relativement à leur durée.

Elles seront pour le surplus mises en harmonie avec la présente loi dans la mesure où l'intérêt public l'exige.

Déclaration de droits aux eaux d'usage.

Art. 137. Les utilisations d'eau d'usage existantes, comportant une quantité d'eau utilisable supérieure à 100 litres-minute et soumises à teneur de la présente loi à concession ou autorisation, doivent être annoncées au Conseil-exécutif.

Ce dernier fera publier un avis à cet effet.

Le défaut d'annoncer à temps les utilisations d'eau est réputé renonciation au droit d'usage. S'il s'agit d'eaux publiques, l'Etat peut disposer de l'eau en cause.

Entrée en vigueur.

Art. 138. Le Conseil-exécutif fixera la date de l'entrée en vigueur de la présente loi après son adoption par le peuple. Il pourvoira à son application.

Dispositions d'exécution.

Art. 139. Le Grand Conseil édictera par décret les dispositions d'exécution nécessaires concernant la procédure de dépôt public et d'opposition en matière de concession de force hydraulique et de droit d'eaux d'usage, de même que concernant les conditions, la procédure et les prestations exigées pour octroi de concessions de pompes hydrothermiques (art. 12, 90 et 95).

Le Conseil-exécutif réglera par voie d'ordonnances:

1° La comptabilité des entreprises d'électricité (art. 45);

2° l'aménagement de distributions d'eau potable et d'installations d'épuration (art. 110);

3° la fixation des prestations de l'Etat pour installations d'alimentation en eau et d'épuration d'eaux résiduaires (art. 122);

4° l'établissement et la tenu du registre des eaux (art. 127);

5° l'établissement et la tenu du plan général d'aménagement hydraulique (art. 128).

Berne, le 15 juillet 1949.

Au nom du Conseil-exécutif,

Le vice-président:
S. Brawand

Le chancelier:
Schneider

Berne, le 30 avril 1949.

Au nom de la Commission,

Le président:
Fr. Eggli

Complément

L'art. 92 a la teneur suivante:

Prélèvement d'eau pour les propres besoins de l'intéressé.

Art. 92. Le prélèvement d'eau jusqu'à 300 l à la minute, opéré sur un cours d'eau public ou privé pour les propres besoins de l'intéressé, n'est pas subordonné à l'octroi d'une concession ou autorisation. Les prescriptions de police des constructions hydrauliques demeurent réservées.

Toutefois, en vue de la protection des intérêts publics et privés, on observera la procédure de l'art. 12.

La Chancellerie d'Etat.

Rapport de la Direction des finances

au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil,

concernant le budget de 1950

(Octobre 1949)

I.

Le budget que nous vous soumettons pour l'année 1950 se présente sous une forme toute nouvelle. La question de la réforme du budget et du Compte général de l'Etat avait déjà été soulevée à plusieurs reprises dans les délibérations du Grand Conseil. Le Conseil-exécutif, se basant sur un rapport de l'expert actuellement occupé à la revision de l'administration de l'Etat, a décidé de réorganiser le système de comptabilité de l'Etat et de moderniser à la fois le budget et le Compte général en dressant un plan des comptes et en adoptant le système de la classification décimale. L'Etat de Berne n'innove pas en introduisant ces réformes. Depuis une dizaine d'années, la Confédération a fait de même, ainsi que les cantons des Grisons, Zurich, Lucerne, Vaud et Argovie. Dans ces Etats, on a introduit le plan des comptes pour la présentation de la situation financière de l'Etat. Ce nouveau système répond aux exigences les plus récentes de la doctrine comptable en matière d'administrations publiques. La méthode nouvelle, qui est empruntée à l'économie privée, est basée sur le triple principe de l'universalité, des chiffres bruts et du détail.

II.

En vertu du *principe de l'universalité*, le budget contiendra dorénavant toutes les recettes et toutes les dépenses de l'année comptable. Cela signifie qu'on y fera figurer aussi les dépenses faites à charge de fonds d'Etat (fortune à destination déterminée) et à charge des réserves; on y fera figurer de même les recettes allant à ces fonds et ces réserves. Le budget contiendra en outre les dépenses dites extraordinaires. Nous citons comme exemple les comptes spéciaux I et II pour création d'occasions de travail, améliorations foncières et atténuation de la pénurie des logements. Ces dépenses ne figuraient jusqu'à présent pas au budget, et elles étaient présentées dans le compte d'Etat d'une manière indépendante du compte d'exploitation. L'application du principe de l'universalité conférera au Grand Conseil un droit de contrôle intégral sur le budget; en d'autres termes, le Grand Conseil pourra prendre position, lors de la discussion du budget ou de crédits supplémentaires, sur tous les crédits, qu'ils soient à couvrir par les recettes courantes ou par les fonds d'Etat ou les réserves.

Le compte de fortune des fondations et des fonds qui leur sont assimilés (fortune de droit privé) sera présenté comme par le passé en même temps que le compte d'Etat.

En vertu du *principe des chiffres bruts*, il ne devra plus y avoir compensation réciproque entre les recettes et les dépenses. Recettes et dépenses doivent dorénavant être portées au budget dans leur entité, et non pas figurer comme soldes résultant d'une opération de compensation. D'autre part, on ne fera plus figurer au budget que les recettes et les dépenses réelles de l'Etat. Jusqu'à présent, le budget comprenait fréquemment des postes représentant des décomptes internes entre les Directions et les sections. Ce mode de faire doit être évité à l'avenir, de sorte qu'on n'aura plus, dans le budget, un gonflement artificiel des recettes et des dépenses. Le budget constituera ainsi une image plus exacte de la réalité. Pour arriver à ce but, il faudra que chaque section fasse figurer uniquement ses recettes et ses dépenses réelles. C'est ainsi, par exemple, qu'on ne comptera plus à la charge des sections des frais de loyers en faveur de l'Etat. On ne conservera des postes de recettes et de dépenses de sections à l'égard d'autres sections que dans les cas où il faudra représenter exactement la vie économique d'une entreprise de l'Etat (établissements de l'Etat, artisanat, agriculture).

En vertu du *principe de détail*, les opérations sont présentées au budget selon l'origine de la recette ou le but de la dépense. Ceci nous a amenés à diviser des matières qui se trouvaient groupées dans l'ancien système et, inversément, à grouper des matières qui étaient inutilement

divisées. Ce que nous avons voulu, c'est une présentation systématique du budget et une délimitation uniforme du contenu des divers comptes du budget. La spécification a été faite conformément à un plan des comptes, élaboré par la Direction des finances, plan dans lequel les recettes et les dépenses sont groupées selon les matières qu'elles concernent, et énumérées en détail comme parties de ces divers groupes (voir annexe).

III.

Le budget a d'autre part été complété. On a ajouté au budget des dépenses et des recettes, c'est-à-dire au budget financier, le budget des variations de la fortune. Jusqu'à présent, les modifications de l'état de fortune étaient présentées comme « rectifications », et seulement à l'occasion de la présentation du compte d'Etat. Le budget financier, qui comporte toutes les dépenses, toutes les recettes ordinaires et extraordinaires, de même que les dépenses d'investissements, fournit comme résultat un excédent des dépenses ou un excédent des recettes. Les postes conformes aux comptes sont par contre présentés comme charges ou comme revenus dans un tableau justificatif des variations probables de la fortune. Les dépenses figurant au budget pour amortissement de dettes et investissements (constructions, mobilier, provisions, etc.) amènent une augmentation de la fortune. L'augmentation qui en résulte doit figurer dans les revenus au budget des variations de la fortune. De cette manière, les dépenses de ce genre ne grèvent plus l'ensemble du compte de l'année où on les a faites. D'autre part, les placements que fait l'Etat dans la fortune d'Etat à destination déterminée et dans les réserves, de même que les retraits qu'il opère à ce sujet, de même aussi toutes les autres augmentations ou diminutions de fortune et les amortissements, doivent figurer dans les variations de la fortune. Il ne s'agit en effet pas de prestations en argent de tiers ou à des tiers, donc pas, à proprement parler, de recettes et de dépenses. La subvention de l'Etat au Fonds de la tuberculose, par exemple, ne figurera à l'avenir plus au budget comme dépense de la Direction des affaires sanitaires, mais comme charge au budget des variations de la fortune. Par contre, la contribution des communes à la lutte contre la tuberculose, contribution qui est bonifiée à ce fonds, devra figurer comme prestation de tierces personnes parmi les recettes du budget (voir le compte 444 du secrétariat de la Direction des affaires sanitaires et les remarques faites à ce propos à la page 31).

Les dépenses proprement dites à charge du Fonds d'Etat et des réserves doivent figurer au budget financier. Par contre, la couverture de ces dépenses figurera au budget des variations de la fortune comme revenu à charge de ces fonds et réserves.

Le Grand Conseil doit, dans le cadre de son examen du budget, se prononcer non seulement sur les recettes et les dépenses, mais aussi sur le point de savoir dans quelle mesure le compte d'Etat doit être mis à contribution ou déchargé lors de la Constitution ou de la dissolution du fonds d'Etat ou de réserves. Il doit se prononcer aussi sur les modifications de la fortune provenant d'augmentations, de pertes ou d'éliminations. Sans un tableau indiquant les variations probables de la fortune, un budget est incomplet. C'est pour cette raison que, dorénavant, on soumettra aussi au Grand Conseil un budget relatif à ces matières. De cette façon, le Grand Conseil aura en mains un *budget complet,* qui lui permettra de prendre position sur toutes les parties de la vie financière de l'Etat.

IV.

Le nouveau budget comprend tout d'abord le budget financier, comportant les recettes et les dépenses. Ce budget financier est, au point de vue formel, identique avec les précédents budgets du compte d'exploitation. Il fournit comme résultat un *excédent de recettes ou de dépenses.* Le nouveau budget comprend en outre le budget des variations de la fortune, dont le résultat fournit un excédent des *charges ou des revenus.* En faisant l'addition de l'excédent des recettes ou des dépenses du budget financier et de l'excédent des charges ou des revenus des variations de la fortune, on obtient le *déficit de l'exercice ou le boni de l'exercice,* en d'autres termes, l'indication que la fortune de l'Etat se trouve diminuée ou s'est accrue (voir la récapitulation à page 4).

Au point de vue formel, la nouvelle présentation du budget comporte l'introduction d'un *plan des comptes* et une *classification décimale.* Ce sont les caractères propres du nouveau budget.

Au tableau des sections, on a adapté les rubriques à l'organisation administrative telle qu'elle existe actuellement. La division des matières du budget est faite conformément au décret concernant les Directions du Conseil-exécutif du 30 août 1898:

10 Administration générale
11 Section présidentielle
12 Administration judiciaire
13 Direction de l'économie publique
etc.

Les services subordonnés à chacun de ces groupes principaux (10—27) sont désignés par les numéros suivants, par exemple

19 Direction des finances
1900 Secrétariat
1905 Contrôle cantonal des finances
1910 Inspectorat des finances
etc.

Le *plan des groupes, établi par matières,* contient les groupes de dépenses et de recettes qui, eux-mêmes, portent des numéros déterminés. Les divers comptes présentant une analogie de matières sont divisés en groupes principaux et en sous-groupes. (Nous renvoyons à ce propos au plan des groupes établi par matières, qui est joint au présent rapport).

La *classification décimale* permet de répartir systématiquement les comptes du plan; la rubrique qu'on y ajoute en constitue le complément. Les numéros indiqués dans le plan des comptes sous recettes et dépenses désignent les groupes de

matières, par exemple «Emoluments et autres redevances». Chaque recette et chaque dépense du budget doit figurer dorénavant dans un de ces groupes, et l'on complète par les chiffres de 0—9 les divers comptes. Chaque compte porte ainsi un numéro formé de 3 parties; de cette manière, le compte de recettes des patentes du groupe «25, Emoluments et autres redevances» porte le n° 251. Les recettes sont classées dans les nos de 100—499 et les dépenses dans les nos de 500—999.

Le numéro du compte d'une dépense ou d'une recette comporte ainsi 7 chiffres, dont les 2 premiers indiquent la Direction, les 2 suivants la section, les 2 suivants le groupe de matières, et le dernier le compte lui-même, par exemple:

19		Direction des finances
05		Contrôle cantonal des finances
	51	Intérêts des dettes flottantes
	3	Dettes en compte-courant
1905	513	

* * *

La constitution par groupes de matières du budget et du compte ainsi que l'utilisation des systèmes de chiffres pour la désignation des postes n'ont pas été introduites seulement en vue d'établir un ordre bien clair du tableau. Cette innovation rend également possible une *statistique financière* claire; cette statistique peut alors être à disposition en même temps qu'on présente le compte annuel. Mais nous attendons aussi de ce nouveau système un autre avantage, c'est un *contrôle financier* plus serré de notre administration. C'est là une première manière de déterminer les possibilités d'économies et de les réaliser. La réorganisation de la comptabilité de l'Etat sera entreprise immédiatement après les travaux du budget. La nouvelle methode rendra en outre de grands services à la Direction des finances pour préparer au point de vue *matériel* les budgets des prochaines années. Alors que jusqu'à présent les Directions étaient obligées d'aller jusque dans le détail lors des demandes de crédit, on pourra à l'avenir se faire beaucoup plus facilement et beaucoup plus simplement une opinion objective en présence des propositions présentées. Là aussi, nous voyons pour l'avenir une possibilité d'économies. Il y a d'autre part encore un avantage qui a son prix, c'est que le budget est présenté en allemand et en français dans la même édition.

Nous nous proposons d'apporter au compte de l'année 1950 déja les modifications mentionnées ci-dessus, de sorte que la réorganisation sera complète.

V.

Depuis de longues années, les livres de la comptabilité de l'Etat ne comportaient que des inscriptions faites à la main. Par décision du 21 février 1949, le Grand Conseil a voté un crédit pour l'acquisition de 2 machines comptables, de sorte que pour le 1er janvier 1950 on pourra introduire la machine. Nous attendons de cette mesure une amélioration de la technique comptable, une plus grande sécurité dans le travail et une importante augmentation de la capacité de travail dans ce domaine de l'administration, dont l'importance et la difficulté s'accroissent sans cesse.

Les innovations projetées comportent ainsi une présentation uniforme du budget et du compte, l'introduction du plan des comptes, l'application d'un système de comptabilité unifiée, l'exécution à la machine des travaux de comptabilité et une certaine centralisation du service des paiements. Nous espérons avoir simplifié d'une manière essentielle et rendu notablement plus faciles les travaux d'administration et des autorités.

VI.

L'introduction d'un nouveau système de comptabilité provoque, c'est naturel, quelques difficultés passagères. Le lecteur d'un compte est un peu gêné dans la comparaison qu'il veut faire avec les comptes et les budgets précédents. Nous avons cependant voulu procurer une possibilité de comparaison avec le compte de l'année 1948 en réorganisant selon la méthode nouvelle ce compte établi d'après le système précédent. Mais nous avons eu très peu de temps pour refondre ce compte de l'année 1948, et il ne nous a pas été facile de grouper selon le système nouveau les postes du compte en question. C'est la raison pour laquelle le compte revisé de l'année 1948 ne présentera peut-être à tous les points de vue les précisions désirables. Nous pouvons cependant donner l'assurance que ce travail de refonte a été accompli d'une manière sérieuse et qu'il a pleinement atteint son but, qui était de créer une base de comparaison du compte de 1948 avec le budget de 1950.

Dans l'intérêt de la statistique, nous refondrons d'anciens comptes d'Etat selon la méthode nouvelle.

Vous trouverez à page 4, sous «Récapitulation», le résultat du compte de 1948 et du budget de 1950. Le tableau est le suivant:

Compte financier resp. Budget financier

	1948	1950
Dépenses . .	Fr. 208 287 178	Fr. 222 304 326
Recettes . . .	Fr. 205 249 547	Fr. 208 316 012
Excédent de dépenses . .	Fr. 3 037 631	Fr. 13 988 314

Compte resp. Budget des variations de la fortune

	1948	1950
Charges . . .	Fr. 11 283 128	Fr. 6 738 816
Revenus . . .	Fr. 20 985 855	Fr. 20 782 868
Excédent des revenus . .	Fr. 9 702 727	Fr. 14 044 052

Résultat du compte général, resp. du budget général

	1948	1950
Boni de l'exercice . .	Fr. 6 665 096	Fr. 55 738

La prise en considération des variations de la fortune (jusqu'ici rectifications du compte de la fortune) dans le budget donne, relativement au résultat final de celui-ci et comparativement au système adopté jusqu'ici, une tout autre image quant aux chiffres. Au lieu de présenter comme

ces dernières années un excédent de dépenses de quelques millions, le budget de 1950 présente un modeste excédent de recettes. Il ne s'agit toutefois que d'une amélioration fictive, qui découle uniquement de l'introduction du nouveau système de comptabilité. Nous renvoyons sous ce rapport à ce qui a été exposé au chapitre III ci-dessus. Ce serait tirer des conclusions erronées que d'admettre une amélioration de la situation budgétaire en se bornant à une comparaison des chiffres des précédents budgets, portant des déficits de plusieurs millions, avec ceux du budget de 1950 présentant un solde actif. Il est en effet évident que le déficit du budget de 1948 de fr. 11 900 000.— se serait trouvé réduit d'à peu près ce montant, si à cette époque le budget des recettes et des dépenses avait été complété par un budget des variations de la fortune selon le nouveau système. Si, au contraire, le budget de 1950 était présenté selon l'ancien mode de faire — ne portant donc que les recettes et dépenses du compte d'exploitation — son déficit correspondrait à peu près au déficit actuel du budget financier.

La différence qui existe entre l'excédent de recettes de fr. 76 000.— présenté par l'ancien compte de 1948 et le déficit du budget financier du même compte déterminé selon le nouveau système et atteignant un montant de fr. 3 037 631.—, provient du fait qu'on a compris dans ce dernier les comptes spéciaux pour la création de possibilités de travail, pour améliorations foncières, pour l'atténuation de la pénurie de logements, ainsi que les recettes et dépenses des fonds de l'Etat et que l'on a pris en considération, par ailleurs, dans le budget des variations de la fortune, les versements de l'Etat dans des rubriques de la fortune de l'Etat à destination déterminée.

Le Compte d'Etat de l'exercice 1950 devra présenter un rendement net de fr. 6 270 000.— au moins, si la dette de l'Etat doit diminuer du montant de la quote de remboursement inscrite au budget (même montant qu'indiqué ci-dessus). Un compte qui ne serait qu'équilibré, c'est-à-dire qui répondrait au budget présentant un rendement net de fr. 55 738.—, n'apporterait pas une réduction effective des dettes puisque l'amortissement des emprunts et de la cédule (Banque cantonale) serait compensé par une augmentation de la dette de l'Etat en compte-courant, compte sur lequel est imputé le montant de l'amortissement. Le compte de 1950 n'apportera donc un amortissement effectif de la dette de l'Etat que si les recettes sont plus élevées que les montants supputés. Nous entendons dire par là que l'emplâtre que nous appliquons sur la plaie constituée par les 14 millions de déficit du budget financier en ayant recours à l'excédent de rendement des variations de la fortune, pourra bien guérir cette plaie, si l'on se borne à ne considérer que les chiffres, mais un amortissement effectif de la dette de l'Etat ne sera pas atteint pour autant par le résultat supputé.

Il convient de signaler ici un autre point encore: L'excédent de rendement du budget des variations de la fortune est en majeure partie le résultat de simples rectifications de valeur. Le budget financier porte par contre des recettes et des dépenses effectives et en 1950 les recettes seront de 14 millions de francs inférieures aux dépenses. Si le compte financier n'apporte pas une augmentation des recettes, il y aura donc une augmentation de l'endettement de l'Etat sur son compte-courant à la Banque cantonale.

Les possibilités de réaliser d'importantes augmentations de recettes comparativement aux montants portés au budget ne sont pas bien grandes. Nous avons en effet épuisé encore plus que jusqu'ici toutes les sources de recettes, grandes et petites. Nous n'avons arrêté nos chiffres, dans chaque cas, que quand nous eûmes des doutes sur la possibilité d'atteindre le montant supputé. Le *rendement des impôts directs*, qui figure à la page 86 du budget pour un montant total de fr. 105 448 000.—, est de fr. 8 225 083.— plus élevé que le montant inscrit au compte de 1948 et de fr. 2 530 000.— plus élevé que celui inscrit au budget de 1949. Le rendement des impôts des exercices 1949 et 1950 se fonde sur la même période de taxation (1947/48). Nous avons fait déterminer, sur la base des taxations intervenues jusque vers la fin du mois de septembre, soit donc sur la base d'un résultat partiel de la taxation en cours, le montant approximatif du rendement des impôts pour l'année 1949. L'enquête intervenue a démontré que l'on peut prendre la responsabilité d'inscrire au budget de 1950 un rendement fiscal en plus de fr. 2 500 000.—, mais qu'on ne pourra plus parler alors d'une réserve fiscale proprement dite.

La *part provenant de l'impôt fédéral de défense* nationale est prévue au budget de 1950 par fr. 13 500 000.— comme dans le budget de 1949. Nous avons conservé ce poste, bien que la disposition légale sur laquelle il est basé doive cesser de déployer ses effets à la fin de cette année. Nous avons considéré toutefois devoir agir ainsi parce que le Parlement fédéral acceptera le régime transitoire déjà adopté par le Conseil des Etats et la commission du Conseil national, et que ce régime, qui maintient l'impôt de défense nationale, est prévu pour une durée de 2 ans. Même si le peuple, faisant usage du droit prévu au nouvel art. 89 bis de la Constitution fédérale, devait refuser son approbation à l'Arrêté fédéral, ce dernier resterait en vigueur pour l'année 1950. Nous pouvons donc compter pour notre budget de 1950 sur une nouvelle part de cet impôt. Si ce n'était pas le cas, il faudrait que le Grand Canseil élève la quotité de l'impôt de 0,3, attendu que notre situation budgétaire ne pourrait pas supporter une perte sur recettes de 13,5 millions. Nous nous réservons en conséquence de proposer après coup une mesure de ce genre au Grand Conseil si, contre toute attente, l'impôt de défense nationale ne devait plus être prélevé en 1950.

Lors de la mise au point du bilan de l'année 1942, on a éliminé de la fortune de l'Etat des titres de chemins de fer d'un montant total de 60 millions en chiffres ronds. Cette mesure a été rendue possible par l'utilisation du *fonds d'amortissement des chemins de fer*, dans lequel on a fait entrer les augmentations de fortune résultant du remboursement d'obligations. Au printemps 1945, le Grand Conseil a décidé de créer pour les années 1945 à 1949 un nouveau fonds d'amortissement des chemins de fer dans des normes semblables, afin de pouvoir, par la suite, faire

face à l'élimination de valeurs représentant fr. 21 880 360.— lors du bouclement du compte de 1949. Les moyens financiers qu'exige cette élimination seront à disposition. Le Grand Conseil aura à se prononcer à ce sujet sur la base d'un projet spécial. A la fin de cette année, le but recherché par l'utilisation des obligations remboursées sera atteint, de sorte que les augmentations de fortune qui en résulteront ne seront plus à placer en réserve, mais pourront de nouveau être utilisées dans l'amélioration du bilan de fortune.

Dans le compte des variations de la fortune de l'année 1948 (voir page 182) cette mise en réserve figure au compte 071 comme placement en réserve. Si l'on continuait de cette manière-là, nous aurions au budget de l'année 1950 au même compte une charge en plus de fr. 4 457 500.— et le boni de l'exercice du budget général de fr. 55 738.— se transformerait en un déficit de l'exercice de fr. 4 401 762.—. Par rapport au compte de 1948, la situation empirerait et passerait d'un déficit de fr. 6 609 358.— à fr. 11 066 858.— en réalité.

Lors de l'établissement du message en vue de la votation populaire du 19 décembre 1948, les fractions du Grand Conseil, tenant compte des répercussions de la dernière revision de la loi d'impôt sur l'état des finances, notamment des communes à faible capacité financière, ensuite de l'élévation des déductions sociales, avaient déclaré vouloir collaborer à l'établissement d'une *péréquation financière* équitable dans le sens du postulat Buri. C'est dans l'esprit de cette déclaration que le budget de l'année 1949 comportait un versement de l'Etat de 1,2 millions au Fonds de compensation fiscale; la Direction des finances s'occupe actuellement d'établir un rapport sur la péréquation financière de l'Etat de Berne. Dans la mesure où nous pouvons, déjà aujourd'hui, nous faire une idée du problème, nous pouvons dire que le résultat de l'examen entrepris fait apparaître la nécessité de la revision du décret sur le *Fonds de compensation fiscale*. Mais nous ne sommes pas encore en mesure de soumettre déjà maintenant des propositions précises au Grand Conseil. Nous désirons en effet voir par expérience quelle aura été pour les communes la conséquence pratique des déductions sociales pour l'année 1949. Nous comptons pouvoir faire rapport à ce sujet et présenter un projet au Grand Conseil pour la session de février. Pour l'année 1950, nous avons prévu au budget des variations de la fortune un nouveau placement de l'Etat de fr. 500 000.— au Fonds de compensation fiscale.

Le tableau qui suit présente une image de ce que sont les dépenses en plus et en moins comme les recettes en plus et en moins du budget financier de 1950 par rapport au compte de 1948.

	Dépenses en plus fr.	Dépenses en moins fr.	Recettes en plus fr.	Recettes en moins fr.
10 Administration générale	7 322	—	—	88
11 Section présidentielle	18 188	—	—	24 784
12 Administration judiciaire	430 278	—	—	26 361
13 Direction de l'économie publique	3 390 915	—	—	963 033
14 Direction des affaires sanitaires	1 284 801	—	422 456	—
15 Direction de la justice	321 269	—	—	309 487
16 Direction de la police	181 040	—	458 781	—
17 Direction des affaires militaires	1 471 904	—	989 548	—
18 Direction des domaines	43 397	—	18 376	—
19 Direction des finances	—	1 993 225	4 273 170	—
20 Direction de l'instruction publique	2 678 206	—	157 241	—
21 Direction des travaux publics	4 077 579	—	—	203 471
22 Direction des chemins de fer	117 039	—	—	3 767
23 Direction des forêts	—	267 011	—	1 032 538
24 Direction de l'agriculture	388 978	—	—	20 464
25 Direction des œuvres sociales	1 730 961	—	—	665 628
26 Direction des affaires communales	3 222	—	—	2 349
27 Direction des cultes	132 285	—	—	1 137
	16 277 384	2 260 236	6 319 572	3 253 107
Dépenses en plus	14 017 148		3 066 465	
Recettes en plus	3 066 465			
Supplément de dépenses net	10 950 683			

Les dépenses nettes en plus, représentant pour 1950 un montant de fr. 10 950. 683.— comparativement à 1948, trouvent leur justification dans les motifs suivants:

	Améliorations fr.	Aggravations fr.
Pour toutes les Directions, les dépenses pour le personnel présentent une augmentation. Il en est de même en ce qui concerne les prestations pour le corps enseignant (Direction de l'instruction publique). Les dépenses en plus pour les traitements, les allocations de renchérissement (y compris les bénéficiaires de rentes), contributions à la Caisse de prévoyance du personnel, à la Caisse d'assurance des instituteurs et à la Caisse de compensation ascendent, pour		
le personnel de l'Etat à		4 330 000
pour le corps enseignant à		1 650 000
Pour l'administration de la Section présidentielle et pour *l'administration judiciaire,* les dépenses en plus proviennent surtout de l'augmentation des traitements.		
Direction de l'économie publique:		
Office de la formation professionnelle: Dépenses en plus pour les examens d'apprentis, les écoles professionnelles et les bourses		200 000
Office du travail: Plus nombreux versements de subventions pour la construction de maisons d'habitation, imputés sur des crédits accordés ou sur de nouveaux crédits		2 134 000
Recettes en moins par suite de la diminution des remboursements provenant du Fonds central de compensation		1 165 000
Office des assurances: La dépense découlant de la nouvelle loi sur l'assurance-maladie est supputée à		550 000
Direction des affaires sanitaires: Dépenses en plus pour la lutte contre la tuberculose et en application de la nouvelle loi sur les hôpitaux		872 000
(La subvention de l'Etat en faveur du Fonds de la tuberculose, qui figure dans le budget des variations de la fortune, est lui aussi augmenté de fr. 170 000).		
Recettes en plus provenant de l'augmentation des prestations des communes en faveur des Fonds de la tuberculose et de l'augmentation des prix de pension dans les maisons de santé	600 000	
Direction de la justice:		
La majeure partie des dépenses en plus concernent les traitements.		
Recettes en moins sur les droits de mutation, sur les émoluments des préfectures etc.		360 000
Recettes en plus sur les émoluments des offices des poursuites et faillites . .	50 000	
Direction de la police:		
Recettes en plus sur les taxes des automobiles et sur les émoluments . . .	917 000	
Recul du rendement des émoluments de la police des étrangers		130 000
Directions des affaires militaires:		
Dépenses en plus pour la confection et l'entretien des effets d'habillement et d'équipement		1 305 000
Recettes en plus pour les mêmes motifs	1 188 000	
Direction des finances:		
Recettes en moins:		
Intérêts actifs		400 000
Impôts sur les bénéfices de guerre		900 000
Part au produit du timbre fédéral		245 000
Part au monopole de l'alcool		890 000
Amendes fédérales		36 000
Amendes cantonales		20 000
Dépenses en moins:		
Intérêts passifs	810 000	
Amortissements	1 093 000	
Frais d'emprunts et commissions	463 000	
à reporter	5 121 000	15 187 000

	Améliorations fr.	Aggravations fr.
Report	5 121 000	15 187 000
Office du personnel: Nouveau crédit pour l'assurance-maladie du personnel de l'Etat		100 000
Caisse de prévoyance: Recettes en moins sur les prestations de la Confédération et des communes et cotisation à la Caisse cantonale de compensation		251 000
Administration du timbre:		
Recul du rendement des droits de timbre		200 000
Intendance de l'impôt:		
Dépenses en plus par suite de l'augmentation des prestations imputées sur le Fonds de compensation fiscale		950 000
Recettes en moins sur le rendement de la taxe des successions et donations		775 000
Recettes en plus:		
Impôts directs	8 200 000	
Sacrifice de défense nationale	15 000	
Emoluments des caisses de compensation	70 000	
Fonds de compensation fiscale	141 000	
Dépenses en moins:		
Elimination sur impôts directs	410 000	
Remboursements d'impôts	94 000	
Frais de l'estimation officielle	1 150 000	
Direction de l'instruction publique:		
Dépenses en plus pour subventions en faveur de la construction de maisons d'école		274 000
Augmentation des subventions pour les beaux-arts et les sciences		65 000
Augmentation de la subvention à l'Ecole cantonale de Porrentruy		30 000
Dépenses en plus pour des bourses		66 000
Dépenses en plus à l'Université pour mobilier, engins, médicaments, etc.		132 000
Recettes en plus des cliniques universitaires	50 000	
Recettes en plus sur les finances de cours	77 000	
Direction des travaux publics:		
Augmentation du crédit pour construction de bâtiments		2 690 000
Dépenses en plus pour la construction de routes		658 000
Diminution du montant de la part aux droits sur la benzine		100 000
Direction des chemins de fer:		
Augmentation des subventions en faveur du tourisme		115 000
Direction des forêts:		
Diminution du rendement des forêts domaniales		750 000
Direction de l'agriculture:		
Augmentation des dépenses de la Caisse des épizooties		335 000
Directions des œuvres sociales:		
Dépenses en plus pour des cas relevant du concordat		927 000
Augmentation de la subvention aux communes		630 000
Augmentation du crédit pour une aide supplémentaire aux vieillards, veuves et orphelins		121 000
Diminution de la subvention fédérale pour l'aide aux vieillards et survivants dans le besoin		117 000
Diminution du montant des recettes provenant du concordat		586 000
Augmentation de la dîme de l'alcool	46 000	
Dépenses en moins pour des cas relevant du concordat	119 000	
Pour la Direction des affaires communales et la Direction des cultes, les dépenses en plus proviennent de l'augmentation des traitements.		
	14 493 000	25 059 000
		15 493 000
Il résulte donc de ce qui précède une recette en moins nette de		9 566 000

Quant aux autres dépenses nettes en plus de fr. 1 226 483. — qui n'ont pas été prises en considération dans l'état ci-dessus, elles concernent une série de nombreux petits postes. Pour le surplus nous renvoyons au tableau qui figure à la fin de notre exposé et qui récapitule, par groupes de matières, les recettes et les dépenses relatives au compte de 1948 et au budget de 1950.

Les observations suivantes sont destinées à compléter les indications du budget des variations de la fortune figurant à la page 182.

Charge:

050 *Diminution de fortune ensuite de diminution des débiteurs* 450 000

Ce poste comprend les quotes d'amortissement dus à l'Etat pour le Sanatorium de Montana par fr. 430 000 et pour l'établissement de pisciculture d'Eichholz par fr. 20 000. Le compte de 1948 contient les mêmes postes.

061 *Amortissements sur mobilier et engins* 200 000

Les inscriptions indiquent la perte de valeur du mobilier à acquérir et de l'inventaire existant des établissements. L'amortissement pour 1948 est un peu plus élevé.

070 *Placements dans la fortune de l'Etat à destination déterminée* 5 535 716

Ici sont compris tous les placements dans les fonds, de même que les recettes du budget financier pour le compte de ces fonds, par exemple:

Placements:	Subvention de l'Etat au Fonds de la tuberculose	1 029 680
	Subvention de l'Etat au Fonds de compensation fiscale . .	500 000
Recettes:	Contributions des communes au Fonds de la tuberculose .	772 260
	Alimentation du Fonds de compensation fiscale par les impôts communaux	1 500 000

Le compte de 1948 contient, pour ce compte, des postes semblables.

071 *Réserves* 553 100

Ici sont comprises les réserves pour amortissement de dettes de fr. 542 500 (AGC du 6 septembre 1949) et pour la Librairie de l'Etat de fr. 10 600. Pour 1948 est porté également sur le compte le placement dans le Fonds d'amortissement des chemins de fer par fr. 5 168 500.

Revenu:

010 *Augmentation de fortune par suite d'augmentation des débiteurs* 6 650 000

Le compte comprend la mise à l'actif des subventions de constructions en faveur de la construction de logements non couvertes par l'impôt supplémentaire = fr. 5 150 000 et des améliorations foncières = fr. 1 200 000, de même que les intérêts passifs afférant aux comptes spéciaux I et II par fr. 240 000. En outre, on a porté au passif par fr. 60 000 la dépense pour la lutte contre la tuberculose des bovidés. Le Compte pour 1948 contient essentiellement les mêmes éléments.

011 *Augmentation de fortune du mobilier et engins* 400 000

Ce montant représente la valeur inscrite à l'actif des acquisitions faites par les établissements (les modifications d'inventaire de l'administration centrale ne se font que tous les 5 ans). Pour 1948, le montant était un peu plus haut.

013 *Augmentation de fortune des domaines* 2 300 000

On a compris sous ce poste l'augmentation de valeur résultant des dépenses budgétaires du Service des bâtiments. Le montant de 1948 est plus faible, car il correspond à une activité plus faible de cette année-là en matière de constructions.

020 *Prélèvements sur la fortune d'Etat à destination déterminée* 5 140 529

Ce compte comprend tous les prélèvements qui sont faits sur les fonds, de même que les dépenses prévues au budget financier et à leur charge.

Subventions de l'Etat pour la lutte contre la tuberculose	1 900 000
Subventions aux communes provenant du Fonds de compensation fiscale	1 500 000
Subventions de construction et d'installation pour asiles	400 000
Solde du compte d'exploitation de la Caisse des épizooties à charge du Fonds des épizooties	335 540

021 *Prélèvements sur les réserves* 27 000

Il s'agit de prélèvements sur les réserves pour des mesures en vue d'atténuer le chômage (15 000) et pour un concours de plans de l'établissement de Witzwil (12 000). Les comptes de 1948 ne comportaient pas d'opérations de ce genre.

031 *Diminution de la dette de l'Etat (emprunts)* 4 457 500

032 *et de la cédule de la Banque cantonale* 1 807 839

Il s'agit là des montants d'amortissement indiqués au budget financier. La quote d'amortissement sur emprunts est plus faible qu'en 1948.

* * *

Comme les budgets des années précédentes, celui de 1950 se présente sous le signe de l'augmentation des dépenses. La Direction des finances a examiné d'une manière approfondie les propositions budgétaires des diverses Directions et a opéré des réductions sur de nombreux postes. Mais il faut constater que la grosse majorité des postes budgetés, et surtout les grosses sommes, sont basées sur des dispositions légales anciennes ou récentes, ou répondent à des nécessités, de sorte que si l'on réduit les montants dans le budget, on en arrivera nécessairement à des dépassements de crédit par la suite. Nous nous bornons à rappeler les dépenses supplémentaires pour le personnel de l'Etat et le corps enseignant par fr. 6 000 000. —, pour nouvelles constructions et transformations par 2,7 millions de francs, pour contribution aux hôpitaux de district par 0,87 millions de francs, pour l'assurance-maladie par 0,55 millions de francs.

D'autre part, il est bien certain que le rendement des impôts directs atteindra son point culminant aux années 1949 et 1950 et que pour la période de 1951/52 ce rendement marquera la baisse que l'on constate déjà dans l'activité économique. Il est regrettable qu'en présence de cette situation budgétaire un abaissement de la quotité d'impôt ne puisse être recommandé.

Sur la base de l'exposé qui précède, nous proposons au Grand Conseil d'approuver le budget pour 1950 et de fixer la quotité d'impôt à 2,1.

Berne, 24 octobre 1949.

Le Directeur des finances:
Siegenthaler.

Approuvé par le Conseil-exécutif et transmis au Grand Conseil.

Berne, 28 octobre 1949.

Au nom du Conseil-exécutif,
Le président:
Giovanoli.
Le chancelier:
Schneider.

Gliederung der Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen

	Rechnung - Compte 1948	Voranschlag - Budget 1950	Minderausgaben Dépenses en moins	Mehrausgaben Dépenses en plus
Ausgaben:				
50 Staatsanleihen und übrige feste Schulden	9 822 874	9 157 978	664 896	
51 Schwebende Schulden	3 534 903	3 394 000	140 903	
53 Tilgungen	7 508 423	6 415 339	1 093 084	
54 Uebrige Finanzausgaben	633 338	170 000	463 338	
56 Einlagen in das Stiftungsvermögen und das privatrechtliche Vermögen	69 900	50 000	19 900	
60 Taggelder und Entschädigungen an Behörden und Kommissionen	552 390	585 716		33 326
61 Besoldungen der Behörden und des Staatspersonals	50 117 333	54 169 056		4 051 723
62 Besoldungs- und Teuerungszulagenanteile an die Lehrerschaft	20 638 410	21 822 000		1 183 590
63 Leistungen an Rentner, Staatspersonal und Lehrerschaft	3 123 479	3 074 325	49 154	
64 Versicherungsbeiträge	9 664 691	11 159 818		1 495 127
65 Uebrige Personalausgaben	987 057	1 038 535		51 478
70 Hochbauten	4 081 189	6 491 150		2 409 961
71 Strassen	11 897 127	12 555 220		658 093
72 Wasserbau und Wasserrecht	231 124	282 000		50 876
73 Vermessungswesen	92 100	102 000		9 900
74 Domänen und Forsten	1 873 994	1 750 320	123 674	
75 Fürsorgeausgaben	10 542 121	11 469 915		927 794
76 Nahrung und Bekleidung	6 113 981	6 213 282		99 301
77 Mobilien	2 261 702	2 048 550	213 152	
78 Uebrige Sachausgaben	2 482 381	2 531 670		49 289
80 Bürobedarf, Druckkosten, PTT-Gebühren	2 755 961	2 796 862		40 901
81 Ersatz von Auslagen des Personals	932 770	971 658		38 888
82 Miet- und Pachtzinse, Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	3 749 256	3 865 523		116 267
83 Entschädigungen an Dritte für Gutachten, Studien, usw. und Rechtskosten	684 925	936 679		251 754
84 Ertragsausfall auf staatlichen Einkünften	7 981 327	7 364 610	619 717	
85 Kosten in Justizsachen	611 100	667 500		56 400
86 Ausgaben für Produktion	6 846 423	7 496 994		650 571
89 Uebrige Verwaltungskosten	983 838	1 051 541		67 703
92 Staatsbeiträge an den Bund	6 209 052	6 247 334		38 282
93 Staatsbeiträge an Gemeinden	11 288 014	12 753 890		1 465 876
94 Andere Staatsbeiträge	20 012 995	23 670 861		3 657 866
	208 287 178	222 304 326	3 387 818	17 404 966
Mehrausgaben des Voranschlages 1950 gegenüber der Rechnung 1948	14 017 148		14 017 148	

	Rechnung -Compte 1948	Voranschlag - Budget 1950	Mehreinnahmen Recettes en plus	Mindereinnahmen Recettes en moins
Einnahmen:				
10 Wertschriften und Beteiligungen	4 252 686	4 094 090		158 596
11 Kantonale Unternehmungen und Darlehen	2 843 429	2 835 000		8 429
12 Vorschüsse, Konto-Korrente, Depots, usw.	1 437 964	1 186 000		251 964
13 Ertrag der Liegenschaften	1 622 041	1 662 087	40 046	
16 Entnahmen aus dem Stiftungsvermögen und dem privatrechtlichen Vermögen	58 240	63 790	5 550	
20 Einkommen-, Gewinn-, Ertrag-, Vermögensgewinn- und Holdingsteuern	79 973 117	89 518 000	9 544 883	
21 Vermögen- und Kapitalsteuern	16 395 523	15 150 000		1 245 523
22 Nach- und Strafsteuern, sowie Eingang abgeschriebener Steuern	854 277	780 000		74 277
23 Uebrige Steuern (Erbschafts- und Schenkungssteuer, Stempel- und Billetsteuer, Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben, Automobilsteuer)	17 791 293	17 350 000		441 293
24 Anteil an eidg. Steuern und Abgaben	23 882 493	21 755 723		2 126 770
25 Gebühren und andere Abgaben	8 960 099	8 901 430		58 669
26 Regalien	3 872 375	3 739 659		132 716
27 Bussen und Konfiskationen	694 291	661 600		32 691
30 Anteile am Ertrag von Unternehmungen	733 414	733 132		282
31 Erlös aus Verkäufen	14 426 643	13 956 252		470 391
32 Einnahmen im Fürsorgewesen	2 864 904	2 298 500		566 404
35 Uebrige Einnahmen	13 670 751	13 500 352		170 399
40 Beiträge des Bundes	5 551 783	4 467 646		1 084 137
44 Beiträge der Gemeinden	2 610 413	2 925 061	314 648	
46 Andere Beiträge	2 753 811	2 737 690		16 121
	205 249 547	208 316 012	9 905 127	6 838 662
Mehreinnahmen des Voranschlages 1950 gegenüber der Rechnung 1948	3 066 465			3 066 465
Zusammenzug:				
Mehrausgaben	14 017 148			
Mehreinnahmen	3 066 465			
Reine Mehrausgaben	10 950 683			

Spécification des dépenses et des recettes par groupes de matières

Dépenses:

50 Emprunts de l'Etat et autres dettes consolidées
51 Dette flottante
53 Amortissement financier
54 Autres dépenses d'ordre financier
56 Versements au profit de la fortune de fondations et de la fortune de droit privé

60 Jetons de présence et indemnités aux autorités et aux commissions
61 Traitements des autorités et du personnel de l'Etat
62 Parts aux traitements et aux allocatoins de renchérissement du corps enseignant
63 Prestations aux retraités de l'Etat et du corps enseignant
64 Subsides aux institutions d'assurance
65 Autres frais pour le personnel
70 Bâtiments
71 Ponts et chaussées
72 Travaux hydrauliques et concessions hydrauliques
73 Topographie et cadastre
74 Domaines et forêts
75 Assistance
76 Nourriture et habillement
77 Mobilier
78 Autres dépenses pour le matériel
80 Matériel de bureau, frais d'impression, Taxes des PTT
81 Remboursement de frais au personnel
82 Loyers et fermages, nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

83 Indemnités à des tiers pour expertises, études et frais judiciaires

84 Réduction des revenus de l'Etat par suite d'éliminations, de remboursements, de frais de taxation et de perception
85 Frais en affaires judiciaires
86 Dépenses en vue de la production
89 Autres frais d'administration
92 Subventions de l'Etat payées à la Confédération
93 Subventions de l'Etat payées aux communes
94 Autres subventions de l'Etat

Dépenses en plus du budget 1950 par rapport au compte 1948

Recettes:

10 Rendement des papiers-valeurs et des participations
11 Institutions cantonales et prêts
12 Avances, comptes-courants, dépôts
13 Rendement des immeubles
16 Prélèvements sur la fortune de fondations et la fortune de droit privé

20 Impôts sur le revenu, le bénéfice, le rendement, les gains de fortune et des sociétés Holding

21 Impôts sur la fortune et le capital
22 Impôts répressifs et supplémentaires, rentrée d'impôts éliminés
23 Autres impôts

24 Part aux impôts fédéraux et aux contributions fédérales
25 Emoluments et autres contributions
26 Régales
27 Amendes et confiscations
30 Parts au rendement d'institutions
31 Recettes provenant de ventes
32 Recettes dans le domaine de l'assistance
35 Autres recettes
40 Subventions reçues de la Confédération
44 Subventions reçues de communes
46 Autres subventions

Recettes en plus du budget 1950 par rapport au compte 1948

Récapitulation

Dépenses en plus
Recettes en plus

Dépenses nettes en plus

Proposition du Conseil-exécutif
du 14 octobre 1949

Crédits supplémentaires pour l'année 1949

Le Grand Conseil du canton de Berne

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

arrête:

Le Grand Conseil prend acte de ce qu'en vertu de l'art. 29, paragr. 1, de la loi du 3 juillet 1938 sur l'administration des finances de l'Etat, le Conseil-exécutif a, jusqu'au 10 octobre 1949, accordé les crédits supplémentaires suivants:

II. Administration judiciaire.

L. 1. Frais d'ameublement.

1° Achats supplémentaires et modifications dans l'ameublement pour le registre foncier et l'office forestier de Berthoud (ACE n° 2227 du 20 avril 1949)	10 000. —
2° Acquisition de mobilier pour le registre foncier de Wimmis (ACE 3001 du 31 mai 1949)	2 480. 65
3° Acquisitions de mobilier et de matériel pour le greffe de Moutier (ACE 3446 du 21 juin 1949) . . .	2 800. —
4° Achat de mobilier et d'œuvres juridiques pour le président du tribunal et préfet de Laufon (ACE 4148 du 26 juillet 1949)	1 518. —
5° Frais de mobilier et d'installation pour la préfecture de Signau, à Langnau (ACE 4289 du 2 août 1949)	5 200. —
6° Nouveau mobilier et réorganisation du bureau du registre du commerce à Berne (ACE 4511 du 12 août 1949)	2 850. —
A reporter	24 848. 65

Report	24 848. 65

III b. Police.

C. 5. Corps de police, Service d'identification	10 733. —
Acquisition d'un nouvel appareil à photocopier «Alos Super Repro» (ACE 5106 du 14 septembre 1949).	
E. 2. Maison de travail de St-Jean .	3 289. 60
Achat d'une pompe centrifuge à basse pression «Marlow» type 38— 20 M. (ACE 4074 du 22 juillet 1949).	
E. 4. Maison d'éducation de la Montagne de Diesse	3 500. —
Acquisition d'une station de pompage roulante, à 3 pistons (ACE 4854 du 2 septembre 1949).	
G. 2. Frais de police	29 739. 30
Installation de la 1re étape Oberland—Mittelland d'une station radiotélégraphique de police (ACE 3587 du 29 juillet 1949).	
H. 3. Offices de l'état civil	3 000. —
Subside cantonal pour le traitement d'une employée de l'Office de l'état civil de Thoune (ACE 2941 du 24 mai 1949).	
J. 2. Office de la circulation routière; frais de bureau et d'impression .	17 750. —
Acquisition d'une seconde machine de comptabilité Mercedes-Addelektra et revision de l'ancienne (ACE 3090 du 3 juin 1949).	

IV. Affaires militaires.

E. 4. Administration des arrondissements, frais de bureau	23 400. —
Frais de déménagement et d'installation du commandement d'arrondissement de Bienne (ACE 6456 du 19 novembre 1948).	

VI. Direction de l'instruction publique.

B. 15. Université, subvention pour l'hôpital «Jenner»	10 000. —
Allocation d'un crédit supplémentaire pour l'hôpital «Jenner» destiné à la création d'une nouvelle place d'assistant ordinaire (ACE 1281 du 4 mars 1949).	
A reporter	126 260. 55

Report	126 260. 55
C. 6. Ecoles moyennes, bourses . .	2 000. —
Bourse d'échange destinée à un étudiant français pour l'année d'études 1949/50 (ACE 5438 du 30 septembre 1949).	
E. 1. a. Ecole normale, section inférieure à Hofwil	5 200. —
Acquisition de 2 fauteuils à bascule (ACE 3369 du 17 juin 1949).	
E. 1. B. Ecole normale, section supérieure à Berne	4 600. —
Acquisition extraordinaire de moyens d'enseignement et création de postes de travail en chimie et physique ensuite de l'augmentation au double du nombre des élèves (ACE 1280 du 4 mars 1949).	
E. 2. Ecole normale de Porrentruy .	1 423. —
Aménagement du bureau du directeur (ACE 1743 du 29 mars 1949).	
E. 3. Ecole normale de Thoune . .	4 400. —
Crédit supplémentaire pour bourses ensuite de l'augmentation du nombre des élèves (ACE 3359 du 17 juin 1949).	
E. 4. Ecole normale de Delémont . .	3 142. 65
Acquisition de lits, d'armoires et d'une machine à laver (ACE 4577 du 16 août 1949).	
G. 12. Beaux-arts et sciences, subsides	1 950. —
Subsides pour les frais d'organisation de cours de directeurs en hiver 1949/50 pour la Fédération cantonale bernoise de musique et la Fédération jurassienne de musique (ACE 5180 du 20 septembre 1949).	
G. 14. Beaux-arts et sciences, subsides	5 000. —
Augmentation du subside pour la station de recherches du Jungfraujoch (ACE 752 du 8 février 1949).	
VIII. Oeuvres sociales.	
F. 6. Foyer d'éducation de Loveresse	8 444. 80
Acquisition de vingt nouveaux lits (ACE 4157 du 26 juillet 1949).	
IX a. Economie publique.	
B. 1. Encouragement au commerce et à l'industrie en général	7 500. —
Organisation du cours cantonal bernois de 1949 pour guides (ACE 534 du 28 janvier 1949).	
A reporter	169 921. —

Report	169 921. —
C. 5. Chambre du commerce et de l'industrie; contrôle des prix . .	3 810. —
Installation des bureaux du secrétariat de la Chambre du commerce et de l'industrie (ACE 1062 du 22 février 1949).	
D. 3. Office de la formation professionnelle; écoles professionnelles .	4 000. —
Subside supplémentaire aux écoles professionnelles (ACE 916 du 15 février 1949).	
E. a. 3. Office pour le développement de l'artisanat	3 500. —
Agrandissement du local des livres de la bibliothèque (ACE 533 du 28 janvier 1949).	
K. 4. Poids et mesures	8 500. —
Transfert et nouvelle installation de la station d'étalonnage des récipients en verre (ACE 536 du 28 janvier 1949).	

X a. Travaux publics.

C. 1. Entretien des bâtiments de l'administration	5 500. —
Aménagement d'un nouveau four pour l'incinération de cadavres à l'Institut pathologique (ACE 5182 du 20 septembre 1949).	
C. 1. Entretien des bâtiments de l'administration	6 700. —
Aménagement d'un bureau supplémentaire pour le Service des passeports et les transformations et rénovations en découlant (ACE 5158 du 15 septembre 1949).	

XIII. Agriculture.

A. 2. Frais de bureau de l'administration	2 652. —
Acquisition d'une machine à calculer « Facit », modèle VEA (ACE 1416 du 15 mars 1949).	
B. 1. a. Encouragement à l'agriculture en général	25 000. —
Versement d'indemnités de déplacement au personnel d'alpages (ACE 2951 du 27 mai 1949).	
A reporter	229 583. —

Report	229 583. —
D. Ecole de laiterie de la Rütti . .	22 500. —
Acquisition d'une station de pasteurisation y compris les travaux de maçonnerie et d'installation (ACE 5389 du 27 septembre 1949).	
E. 2. Ecole d'agriculture Schwand-Münsingen	9 000. —
Frais pour travaux de sondage en vue du réaménagement de l'alimentation en eau (ACE 2806 du 17 mai 1949).	
Total	261 083. —

Berne, 11 octobre 1949.

Le directeur des finances,
Siegenthaler.

Approuvé par le Conseil-exécutif et transmis au Grand Conseil.

Berne, le 14 octobre 1949.

Au nom du Conseil-exécutif,
Le président:
Giovanoli.
Le chancelier:
Schneider.

Proposition du Conseil-exécutif
du 25 octobre 1949.

Conversion d'emprunts

Le chiffre 1 de l'arrêté du Grand Conseil du 6 septembre 1949 est abrogé et modifié par la disposition suivante:

1° Le Grand Conseil, basé sur l'art. 26, ch. 11, combiné avec l'art. 6, ch. 5, de la Constitution cantonale, décide le remboursement de l'emprunt de fr. 20 000 000.— de 1900, de l'emprunt de fr. 20 000 000.— de 1906 et de l'emprunt de fr. 15 000 000.— de 1941, tous à 3½ %, et la conclusion d'un emprunt de conversion pour le montant non encore remboursé de fr. 34 000 000.—, et ce aux conditions suivantes:

Taux d'intérêt: 3 %.

Cours d'émission: 100,25 % + 0,60 % de timbre fédéral à charge du créancier.

Commission de prise ferme: 1 %.

Timbre fédéral de négociation: 0,3‰ à charge des banques.

Frais d'émission et de titre: à charge de l'Etat.

Commission d'encaissement: ½ % sur les coupons et ¼ % sur les obligations remboursables.

Durée: 25 ans ferme, avec droit de dénonciation en faveur de l'Etat après 18 ans.

Berne, le 25 octobre 1949.

Le directeur des finances:
Siegenthaler.

Approuvé par le Conseil-exécutif à l'intention du Grand Conseil.

Berne, le 25 octobre 1949.

Au nom du Conseil-exécutif,
Le président:
Giovanoli.
Le chancelier:
Schneider.

Projet du Conseil-exécutif
du 15 juillet 1949

Décret
concernant l'instruction professionnelle des maîtres secondaires du 1er décembre 1887

(Modification.)

Le Grand Conseil du canton de Berne

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

arrête:

Art. premier. Art. 5 du décret du 1er décembre 1887 concernant l'instruction professionnelle des maîtres secondaires reçoit la nouvelle teneur suivante:

«La direction de l'établissement et la préparation de ses affaires sont confiées à une commission de trois membres, que nomme le Conseil-exécutif; les deux facultés de philosophie y sont représentées par un membre chacune. Le président de la commission est designé par la Direction de l'instruction publique et fonctionne comme directeur de l'école.

Les détails seront fixés dans un règlement qu'établira le Conseil-exécutif.»

Art. 2. La présente modification entre en vigueur avec effet rétroactif au 1er janvier 1949. Elle est à insérer au Bulletin des lois.

Berne, le 15 juillet 1949.

Au nom du Conseil-exécutif:
Le vice-président,
S. Brawand.
Le chancelier:
Schneider.

Projet du Conseil-exécutif
du 12 août 1949

Décret

portant création d'une 3ème place de pasteur dans la paroisse réformée de Mâche-Madretsch

Le Grand Conseil du canton de Berne

Vu l'art. 19, al. 2, de la loi du 6 mai 1945 concernant l'organisation des cultes,

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

décrète:

Article premier. Il est créé pour la paroisse réformée de Mâche-Madretsch une 3ème place de pasteur.

Celle-ci est assimilée aux places existantes en ce qui concerne les droits et devoirs du titulaire.

Art. 2. L'Etat assume à l'égard de ce troisième pasteur les prestations légales.

Art. 3. Dès que le nouveau poste sera pourvu d'un titulaire, la contribution de l'Etat au traitement d'un vicaire de la paroisse de Mâche-Madretsch cessera d'être versée.

Art. 4. Le présent décret entre en vigueur immédiatement. Le nouveau poste de pasteur sera pourvu conformément à la loi.

Berne, le 12 août 1949.

Au nom du Conseil-exécutif,
Le président:
Giovanoli.

Le vice-chancelier:
H. Hof.

Proposition du Conseil-exécutif
du 30 août 1949

Décret

portant remaniement territorial de la paroisse de Boujean

Le Grand Conseil du canton de Berne

en application des art. 63, al. 2, de la Constitution cantonale et 8, al. 2, de la loi du 6 mai 1945 sur l'organisation des cultes,
sur proposition du Conseil-exécutif,

décrète:

Art. 1. L'art. 2 du décret du 17 novembre 1948 portant création et circonscription de la paroisse de Boujean reçoit la teneur suivante: La nouvelle paroisse de Boujean comprend la partie orientale de l'actuelle paroisse réformée allemande de Bienne, circonscrite comme suit:

A l'est: du point d'intersection des frontières des districts de Bienne et Courtelary, soit des frontières communales de Bienne et Vauffelin, avec la frontière communale de Bienne et Pieterlen, en direction sud jusqu'à l'intersection avec la limite nord de la parcelle des CFF, ligne Bienne—Soleure.

Au sud: de ce point en direction ouest le long de la parcelle CFF jusqu'au chemin, feuillet n° 4162, puis vers le nord en suivant le milieu de ce chemin jusqu'au chemin feuillet 59, puis vers l'ouest en suivant le milieu de ce chemin jusqu'à la limite des parcelles n° 4214 et 4215, puis le long de cette limite et sa continuation comme limite des anciennes communes de Boujean et Mâche jusqu'au milieu de la Suze et en descendant cette rivière jusqu'à la Mühlestrasse.

A l'ouest: de la Suze vers le nord en suivant le milieu des rues et chemins indiqués au Registre foncier sous n° 4112 (Mühlestrasse), 4056 (Grünweg), 3648 (Route de Boujean), 4055 (Redernweg), 969 (Hermann-Lienhard-Strasse), 968 (Route de Reuchenette) jusqu'à la limite des parcelles n° 3979 d'une part, 3981 et 3980 d'autre part; en suivant cette limite et sa prolongation au delà de la parcelle CFF (ligne Bienne—La Chaux-de-Fonds) jusqu'à intersection avec cette parcelle; de là vers l'est en longeant cette parcelle CFF jusqu'à la Suze; de là en longeant la limite du Burgerwald de Bienne

(feuillets 5560 et 5559) jusqu'à la rencontre de la frontière des districts de Bienne et Courtelary, soit jusqu'à la limite des communes de Bienne et Vauffelin.

Au nord: de ce point vers l'est en suivant la frontière des districts de Bienne et Courtelary, soit des communes de Bienne et Vauffelin jusqu'à la rencontre de la frontière Bienne-Pieterlen.

Servent de base à la description de la délimitation ci-dessus les plans au 1:2000 et 1:5000 établis par le service du cadastre de la commune de Bienne et fournis par le conseil de paroisse de la paroisse réformée allemande de Bienne.

Art. 2. Par la présente circonscription de la paroisse de Boujean, la circonscription de la paroisse de Mâche-Madretsch, fixée dans le décret du 26 février 1942 concernant la circonscription des paroisses réformées du canton de Berne, subit les modifications correspondantes en ce qui concerne les frontières de l'ancienne commune politique de Boujean.

Art. 3. Le présent décret entre immédiatement en vigueur. Le Conseil-exécutif prendra les mesures nécessaires à son exécution.

Berne, le 30 août 1949.

Au nom du Conseil-exécutif,
Le président:
Giovanoli.
Le chancelier:
Schneider.

Proposition du Conseil-exécutif
du 23 août 1949

Décret

sur la taxe des véhicules automobiles du 4 juin 1940

(Prolongation de la durée de validité du décret du 19 novembre 1947)

Le Grand Conseil du canton de Berne

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

décrète:

1° La durée de validité du décret du 19 novembre 1947 sur la taxe des véhicules automobiles, modifiant le décret du 4 juin 1940, est prolongée pour un temps indéterminé.

2° Le présent décret entrera en vigueur au 1er janvier 1950. Le Conseil-exécutif est chargé de son exécution et édictera les dispositions d'exécution nécessaires. Le chapitre II du décret du 19 novembre 1947 est abrogé.

Berne, le 23 août 1949.

Au nom du Conseil-exécutif,
Le président:
Giovanoli.

Le chancelier:
Schneider.

Proposition commune du Conseil-exécutif et de la Commission d'économie publique
du 3/4 novembre 1949

Décret
concernant la création d'une Ecole du bois au Technicum de Bienne

Le Grand Conseil du canton de Berne

vu l'art. 3, al. 3, de la loi du 31 janvier 1909 sur les écoles techniques cantonales,

sur proposition du Conseil-exécutif,

décrète:

Article premier. Une école du bois est créée comme nouvelle division au Technicum de Bienne.

Sa création et son exploitation sont liées aux conditions suivantes:

a) Les associations économiques intéressées verseront à l'Etat des prestations équitables.

b) La commune municipale de Bienne mettra à disposition en un lieu approprié le terrain qu'exigent la construction et l'exploitation de l'école. En vue de l'édification des bâtiments nécessaires, elle accordera à l'Etat de Berne, à titre gratuit, un droit de superficie distinct et permanent sur le terrain en cause, conformément à l'art. 779 du Code civil. Ce droit est exempt de toutes redevances périodiques.

Art. 2. Les art. 28 et suivants du décret du 18 novembre 1946 sur l'organisation de la Direction de l'économie publique sont applicables à l'organisation et à l'exploitation de l'Ecole du bois.

Des commissions spéciales pourront être constituées en vue de l'examen de questions d'ordre professionnel. Un règlement du Conseil-exécutif fixera les détails.

Art. 3. Le Conseil-exécutif fixera la date de l'entrée en vigueur du présent décret. A cette date, l'art. 30, al. 2, ligne 6, et al. 3, du décret du 18 novembre 1946 sur l'organisation de la Direction de l'économie publique sera abrogé.

Berne, 4 novembre 1949.

Au nom du Conseil-exécutif:
Le président,
Giovanoli.
Le chancelier,
Schneider.

Berne, 3 novembre 1949.

Au nom de la Commission d'économie publique,
Le président:
Dr Luick.

Proposition du Conseil-exécutif
du 25 octobre 1949

Décret

portant octroi d'allocations de renchérissement pour l'année 1950 au personnel de l'Etat, au corps enseignant des écoles primaires et moyennes, ainsi qu'aux bénéficiaires de rentes de la Caisse de prévoyance et de la Caisse d'assurance des instituteurs

---

Le Grand Conseil du canton de Berne,

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

arrête:

1° La durée de validité des dispositions ci-après est prolongée d'une année:

a) Décret du 13 septembre 1948 portant octroi d'allocations de renchérissement au personnel de l'Etat pour l'année 1949.

b) Décret du 13 septembre 1948 portant versement d'allocations de renchérissement au corps enseignant des écoles primaires et moyennes pour l'année 1949.

c) L'art. 4 du décret du 13 septembre 1948 portant versement d'une allocation supplémentaire de cherté pour 1948 et d'allocations de cherté pour 1949 aux bénéficiaires de rentes de la Caisse de prévoyance du personnel de l'Etat.

d) L'art. 4 du décret du 13 septembre 1948 portant versement d'une allocation supplémentaire de cherté pour 1948 et d'allocations de cherté pour 1949 aux bénéficiaires de rentes de la Caisse d'assurance du corps enseignant.

e) Le décret du 22 février 1949 concernant la fixation d'allocations de cherté pour l'année 1949 en faveur des bénéficiaires de rentes de la Caisse d'assurance du corps enseignant (complément).

2° L'art. 4, al. 2, des décrets du 13 septembre 1948 portant versement d'une allocation supplémentaire de cherté pour 1948 et d'allocations de cherté pour 1949 aux bénéficiaires de rentes de la Caisse de prévoyance, respectivement de la Caisse d'assurance du corps enseignant, est complété comme suit:

«Le Conseil-exécutif fixe dans les cas spéciaux les allocations de cherté en tenant compte des circonstances».

3° Le présent décret entrera en vigueur au 1er janvier 1950.

Le Conseil-exécutif est chargé de son exécution.

Berne, 25 octobre 1949.

Au nom du Conseil-exécutif:
Le président,
Giovanoli.
Le chancelier,
Schneider.

Proposition du Conseil-exécutif
du 30 août 1949

Arrêté du Grand Conseil

instituant une assurance-accidents obligatoire en faveur du personnel de l'Etat et réorganisant les fonds de secours en cas d'accident

Le Grand Conseil du canton de Berne

sur proposition du Conseil-exécutif,

arrête:

1° L'assurance-accidents est instituée en faveur du personnel de l'Etat non encore assuré obligatoirement contre les accidents. Elle est limitée aux indemnités en cas de décès et d'invalidité et s'étend aux accidents professionnels et non professionnels. L'assuré et l'Etat paient chacun la moitié des primes. Celles-ci sont calculées d'après la rétribution fondamentale, y compris l'allocation familiale et de résidence.

2° Les fonds de secours en cas d'accident existant actuellement seront réunis en un fonds unique. Le produit de ce fonds sera affecté au paiement des primes dues par l'Etat pour l'assurance-accidents de son personnel et de celui des établissements. Le Conseil-exécutif est autorisé à alimenter ce fonds jusqu'à ce que son rendement en intérêts atteigne fr. 50 000. — par an.

3° Le Conseil-exécutif édictera les dispositions d'exécution nécessaires. Le présent arrêté entrera en vigueur au 1er janvier 1950.

Berne, le 30 août 1949.

Au nom du Conseil-exécutif,
Le président:
Giovanoli.
Le chancelier:
Schneider.

Rapport de la Direction de l'agriculture

au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil, concernant la construction de l'Ecole d'agriculture de montagne à Hondrich près Spiez

(Août 1949)

I. Historique

Il y a 30 ans qu'a été créée, avec siège provisoire à Brienz, l'Ecole bernoise d'économie alpestre. Mais, par décret du 4 mars 1931, le Grand Conseil a désigné Zweisimmen comme siège définitif de l'école et a chargé le Conseil-exécutif d'y acquérir du terrain et de préparer les travaux de construction. C'est ainsi que l'Etat s'est rendu acquéreur d'un fonds de $32^1/_3$ arpents sis dans la vallée et d'un alpage permettant l'estivage de 40 pièces de gros bétail. Cependant, la situation financière critique de l'Etat a amené le Grand Conseil à renvoyer à plus tard, par décisions des 20 septembre 1933 et 16 novembre 1937, la construction des bâtiments nécessaires. Par la suite, une motion de M. le député Rubin, présentée le 18 septembre 1944 et adoptée par le Grand Conseil le 16 novembre 1944, demandait la mise en chantier immédiate des travaux à Zweisimmen. Toutefois, la même année encore, M. le député Zürcher, par motion adoptée le 14 mai 1945, demandait que le siège de l'établissement soit maintenu à Brienz et que l'école y soit pourvue des constructions et des domaines nécessaires. En même temps la commune de Brienz offrait de céder à l'Etat 22 arpents de terres dans la vallée, 15 arpents à titre de bail à ferme, un mayen de 12 arpents et l'alpage d'Axalp d'une contenance de 25 arpents. En 1946, M. le député Rieben demandait, par la voie d'une simple question, qu'on passe à l'exécution des travaux à Zweisimmen, et M. le député Perreten en faisait de même en 1947 par la voie d'une motion.

Lors de la session de février 1948, le Grand Conseil n'a pas accepté la proposition de Direction nº 6403 tendant à la construction de l'école à Zweisimmen. Il a renvoyé l'affaire au Conseil-exécutif en chargeant ce dernier de compléter sa documentation en ce qui concernait les frais et d'examiner à nouveau lequel des deux projets, Brienz ou Zweisimmen, présentait le plus d'avantages. Ce travail fut confié d'une part à M. Rubin, directeur, et d'autre part à MM. Haldemann et Rutti, experts. Ces derniers ne purent recommander ni Brienz, ni Zweisimmen comme siège idéal d'une école, et exposèrent que l'endroit le plus indiqué, parce que mieux centré, était la région de Spiez—Aeschi. Le Conseil-exécutif ne s'estima toutefois pas en mesure de déroger à la décision prise par le Grand Conseil en 1931, et s'en tint au principe de la construction d'une école à Zweisimmen. Cependant, lors de la séance du 14 septembre 1948, le Grand Conseil se rallia par 80 voix contre 72 à la proposition suivante de la Commission d'économie publique:

1º Renvoi de la décision portant construction d'une école d'économie alpestre.

2º Le Conseil-exécutif est chargé d'examiner la troisième solution indiquée dans le rapport d'expertise Haldemann/Rütti et de faire rapport à ce sujet aussitôt que possible au Grand Conseil.

II. Le but de l'école

La question a déjà été posée au Grand Conseil. L'Oberland a-t-il besoin d'une école d'économie alpestre ou d'une école d'agriculture de montagne?

De quoi s'agit-il? Le but d'une école, dans une région de montagne, est de donner aux jeunes gens

la formation professionnelle nécessaire dans tous les domaines de l'activité qu'imposent les conditions naturelles et économiques.

La source principale de revenu, dans l'économie agricole de l'Oberland bernois, c'est l'élevage du bétail. C'est donc sur cette activité qu'il faut axer l'enseignement, tout en tenant compte de l'intérêt que représentent l'alpe et le lait.

Il s'agit en outre de vouer son attention à la culture des champs, aux fourrages, aux fruits, aux jardins, aux légumes, aux plantes textiles. L'activité du paysan vivant en montagne est variée. Elle doit comporter une répartition judicieuse des risques, un juste calcul des dépenses en nourriture pour hommes et bêtes, et assurer au travailleur de la terre le bien-être matériel.

Mais l'école a aussi des tâches morales à accomplir. La formation complète d'une jeunesse saine ne saurait s'acquérir uniquement dans une école d'économie alpestre ou d'élevage du bétail. On ne peut pas non plus copier servilement ce qui se fait dans les écoles de plaine. Il faut une véritable

école d'agriculture de montagne.

Cette école doit comprendre:

1° Une maison d'école avec internat;

2° une laiterie permettant de traiter en hiver journellement 400 litres de lait environ en vue de la production de fromage d'alpe, beurre, fromage maigre, fromage mou etc.;

3° une exploitation agricole;

4° une alpe.

Les cours suivants doivent pouvoir s'y donner:

1° Un cours d'hiver pour 30, au maximum 36 élèves;

2° un cours ménager d'été pour jeunes filles;

3° un cours de printemps pour fromagers d'alpage;

4° des cours de brève durée se rapportant à des questions professionnelles spéciales.

III. Le projet Hondrich-Spiez

A. Les biens-fonds à disposition

Ensuite de la décision prise par le Grand Conseil le 14 septembre 1948, la Direction de l'agriculture a examiné de quels terrains l'Etat pourrait disposer en vue de l'adoption de la solution Spiez—Aeschi. Elle a constaté que des terres pourraient être acquises à des conditions acceptables à Hondrich près Spiez. L'Administration des domaines a dès lors été autorisée, par décision du Conseil-exécutif n° 2086 du 12 avril 1949, à entamer des pourparlers en vue de l'acquisition des terrains en question et à conclure, par mesure de précaution, les actes de vente nécessaires sous réserve de ratification par le Conseil-exécutif et le Grand Conseil. C'est ainsi qu'ont été passés, en date du 3 mai 1949, les contrats suivants:

a) Avec M. Hermann von Känel, éleveur à Hondrich près Spiez, concernant les immeubles décrits comme suit au Registre foncier de Spiez:

1° *N° 3201.* Une propriété comprenant:

a) Assise, aisance, jardin, verger, champs, pré .	496,60 ares
b) Grange n° 1054, assurance contre l'incendie	fr. 11 200.—
c) Maison d'habitation avec écurie à porcs n° 1055, assurance contre l'incendie	fr. 21 100.—
d) Maison d'habitation n° 1056 assurance contre l'incendie	fr. 16 600.—
e) Grange n° 979 assurance contre l'incendie . . .	fr. 2 800.—

2° *N° 3202.* Un immeuble comprenant:

a) Pré, champ	130,72 ares
b) Grange n° 1078 assurance contre l'incendie	fr. 3 000.—

3° *N° 1448.* Un immeuble comprenant:

a) Pré, champ	180,13 ares
b) Grange n° 1083 assurance contre l'incendie	fr. 2 800.—

La *valeur officielle* de ces immeubles est de *fr. 90 970.—* et le *prix de vente* de *fr. 145 000.—.*

b) Avec M. Hans Bischoff, aubergiste et agriculteur à Hondrich, concernant une bande de terre de *258,08 ares*, à détacher de la parcelle n° 574 du Registre foncier de Spiez, d'une contenance totale de 318,40 ares, au prix de *fr. 29 375.50*, y compris l'indemnité pour droit de passage.

c) Avec M. Alfred Barben, commerçant à Spiez, concernant la propriété Hondrich-Hofstatt, feuillet du Registre foncier de Spiez n° 434, d'une contenance de *42,15 ares*, d'une valeur officielle de *fr. 21 380.—*, au *prix* de *fr. 25 000.—.*

Pour l'ensemble de ces immeubles, d'une contenance totale de 1107,68 ares, comprenant deux maisons d'habitation et quatre granges, le *prix d'achat total* est ainsi de *fr. 199 375.50.*

La commune de Spiez, répondant à une question qui lui était posée le 25 mars 1949, s'est déclarée prête à faciliter, au sens de la loi du 28 mai 1911 sur l'enseignement de l'agriculture, l'établissement d'une école d'agriculture de montagne à Hondrich. Elle a décidé d'allouer à M. A. Barben une indemnité de fr. 30 000.— pour la suppression d'une ancienne maison d'habitation sise sur la parcelle vendue et sa reconstructionn à un autre endroit. D'autre part, elle a décidé d'allouer à M. H. Bischoff une indemnité de fr. 7000.— pour la perte de valeur de son immeuble.

Si l'on considère la qualité des terres et le fait qu'il s'agit en partie de terrains à bâtir, on peut dire que les prix d'acquisition sont normaux.

Au cas où les contrats de vente passés avec les propriétaires ci-dessus ne devraient pas être ratifiés, l'Etat est libre de tout engagement à leur égard et ne leur devra aucune indemnité.

B. Les avantages pour une école d'agriculture de montagne de l'Oberland

Situé à une altitude de 760 m, Hondrich participe déjà du climat alpin. Les terrains disponibles se touchent en partie, de telle sorte que l'établissement scolaire de la vallée comprendra trois parcelles de 15, 10 et 5 arpents. Ces parcelles donnent en majeure partie vers l'est, le sud et le sud-ouest; elles ont pour une part l'aspect d'un coteau, et pour une autre part elles accusent une déclivité moyenne à forte. Le sol a du fond et il est de bonne qualité. L'exploitation du domaine de l'école d'agriculture se fera à Hondrich dans de bonnes conditions de climat, comme de topographie et, le sol étant favorable, elle bénéficiera de circonstances économiques semblables à celles de la plupart des exploitations agricoles de l'Oberland. Il est à remarquer aussi que le lait pourra être obtenu dans les environs immédiats.

Hondrich est situé au centre de l'Oberland bernois. Cette localité réunit les conditions énumérées dans le rapport Haldemann/Rütti. Les experts insistent — voir le rapport de la Direction de l'agriculture d'août 1948, page 350 et suivantes des annexes du Bulletin du Grand Conseil de 1948 — sur le fait que le choix du lieu pour une école d'agriculture dépend en bonne partie de l'existence d'un domaine à exploiter, d'un alpage et des installations variées en rapport avec les diverses nécessités de l'enseignement. C'est pourquoi, disent les experts, il faut choisir un lieu où l'on puisse, au commencement et à la fin de la saison d'hiver, s'occuper de certains travaux déterminés. La question des communications joue également un grand rôle, et pour l'élève externe elle est capitale. Une école bien placée au point de vue des voies d'accès sera toujours bien fréquentée et rendra populaire l'enseignement agricole.

Les experts ajoutent que dans un établissement mal placé au point de vue des communications les cours de brève durée occasionnent de gros frais et des pertes de temps considérables. La fréquentation en souffre nécessairement. Le rapport des experts désigne la région de Spiez—Aeschi comme le pivot de l'Oberland, comme le point mieux situé que n'importe quel autre au point de vue des communications.

L'agriculture de montagne trouvera dans cette région, disent les experts, un puissant soutien, parce que

- les élèves pourront atteindre leur domicile rapidement et aisément;
- les cours spéciaux seront faciles à organiser;
- l'activité extérieure du corps enseignant sera facilitée;
- les démonstrations d'améliorations alpestres pourront se faire à proximité;
- les élèves des cours d'hiver pourront faire des travaux pratiques en campagne et dans les vergers;
- tous les examens (apprentissage, maîtrise etc.) pourront se faire en un lieu central;
- les contacts entre vallées s'y établiront heureusement, car Spiez deviendra le siège des réunions de l'Oberland;
- l'école d'agriculture ne doit pas être seulement un centre technique et économique, mais aussi le foyer culturel de toute un région.

Dans une adresse du 21 avril 1949, la Société d'économie et d'utilité publique du Canton de Berne, qui s'occupe d'une manière louable du développement professionnel des agriculteurs, prend également position au sujet du siège de l'école. Elle relève que si la culture des champs est nettement fonction de l'altitude, les principes de l'élevage du bétail sont partout les mêmes. Il faut donc accorder une plus grande importance aux cultures des champs et des vergers dans le choix du siège de l'école. On prétend souvent qu'il faut installer l'école à l'altitude parce que les régions élevées donnent d'avantage de mal pour la culture des champs et vergers. Mais alors quel profit en retireraient les agriculteurs d'en bas? La statistique nous enseigne que, dans l'Oberland bernois, le centre de gravité de la production agricole de montagne se trouve plutôt dans les parties basses. Et c'est dans ces parties que l'école rendra les meilleurs services. En édifiant cette école, il faut songer à comparer le système économique de l'Oberland à une maison dont les fondements (école d'hiver) sont bien incrustés dans le sol et dont le toit (alpage) protège l'édifice. Il est clair que l'économie alpestre doit être activement encouragée. Mais l'altitude où est installée l'école d'hiver ne joue pas de rôle à ce propos. A une altitude de 700 à 900 m, une école offre l'avantage qu'au printemps et en automne les élèves du cours d'hiver peuvent recevoir un enseignement pratique en ce qui concerne la culture des plantes. Par les exercices qu'on fera, les élèves acquerront des notions que les agriculteurs de montagne, très occupés en été, ne pourraient pas s'assimiler. Quant à la question des communications, elle joue un rôle primordial dans l'Oberland. C'est donc bien Spiez—Aeschi—Erlenbach qui doit, selon les conclusions de la Société d'économie et d'utilité publique, avoir la préférence.

L'Union des sociétés bernoises de campagnardes écrit ce qui suit, dans une adresse du 12 juillet 1949:

« Une école placée au centre de l'Oberland pourrait rendre de grands services pour la formation des paysannes et de leurs jeunes filles. Elle aurait aussi l'avantage de faciliter les rapports avec le reste du pays. »

«Seule une école installée au centre du pays permettra d'instituer les examens de ménagères et de maîtrise pour paysannes. La preuve de la nécessité qu'il y aurait pour nous d'avoir à cet effet un troisième établissement, c'est qu'actuellement nous sommes obligées de refuser un certain nombre de candidates. »

« C'est la raison pour laquelle nous espérons que lorsqu'on instituera l'école on songera au développement des femmes de la campagne et à l'utilité qu'il y aurait pour elles de s'instruire dans un établissement placé au centre du pays. »

Ces rapports confirment d'un manière frappante l'opinion émise par la Direction de l'agriculture

dans son rapport de janvier 1931 et dont nous reproduisons ce passage:

« Si l'on entend, dans l'exploitation, accorder la plus grande part à la culture maraîchère et à l'horticulture, il sera nécessaire de placer l'école là où les conditions naturelles le permettront. Dans ce cas on ne pourra pas dépasser une certaine altitude. Si c'est l'élevage du bétail qui doit avoir la prépondérance, un domaine de vallée situé à une plus haute altitude pourra aussi convenir. *Nous sommes d'avis qu'une exploitation mixte, c'est-à-dire une exploitation comprenant la culture de la pomme de terre, la culture maraîchère, l'horticulture et l'élevage du bétail, est ce qu'il conviendrait de prévoir, car seule pareille exploitation pourrait servir de modèle et de centre d'instruction pour l'agriculture et l'économie alpestre de l'Oberland* et contribuer à atteindre ce but que depuis si longtemps on se propose, à savoir d'abandonner l'élevage bovin exclusif en faveur de la production des pommes de terres nécessaires pour la propre consommation du paysan, des fruits et des légumes. En ce cas l'école devra organiser annuellement des cours d'une durée limitée pour la culture maraîchère, l'horticulture, l'élevage de la volaille, etc., cours dans lesquels le travail pratique dans les jardins de l'établissement aiderait à bien saisir l'enseignement théorique. Il est certain, par ailleurs, que ces cours ne seront fréquentés que si, pour s'y rendre, il ne faut pas faire un trop long voyage. C'est là un facteur qu'il convient de ne pas perdre de vue pour régler la question du siège de l'école. »

Si l'on examine la question du siège à la lumière de ces rapports et des débats qui ont eu lieu au Grand Conseil depuis 1931, on doit arriver à la conclusion qu'une école si nécessaire ne peut trouver son siège qu'en un endroit central comme Hondrich. C'est pourquoi nous proposons au Grand Conseil de revenir sur la décision du 4 mars 1931, d'abandonner l'idée d'un siège qui ne serait pas au centre de l'Oberland et de se prononcer pour Hondrich.

Pour compléter l'exploitation de la vallée, il est prévu d'utiliser l'alpe acquise au-dessus de Zweisimmen en 1931. Cette alpe peut recevoir 40 pièces de bétail et se trouve à une altitude de 1300 mètres.

Il est vrai que la distance entre l'exploitation de la vallée et celle de l'alpe causera des inconvénients, mais il faut reconnaître que cette dernière est d'un accès facile. D'ailleurs, cette distance se retrouve dans les conditions de travail de nombreuses exploitations agricoles. Ce sera la tâche de la Direction de l'établissement de réduire les désavantages au minimum.

C. Les constructions prévues

L'école devra recevoir en moyenne 30 élèves, au maximum 36. Cette indication servira de base pour déterminer l'importance à donner à l'exploitation. Le corps enseignant actuel suffira. L'exploitation agricole (vallée et Eggenalp) devra, par une culture intensive, produire le fourrage pour 25 pièces de gros bétail environ. L'état moyen du bétail comprendra 2 chevaux, 14 vaches, 14 bœufs et veaux, 1 taureau, 4 porcs d'engrais, 4 porcs d'élevage, 6 chèvres et moutons, 40 poules et 6 ruches d'abeilles. Pour les travaux d'exploitation il faudra la main-d'œuvre suivante: 1 voiturier maître-valet avec les fonctions de chef des travaux, 1 vacher, 1 berger, quelques aides et apprentis agricoles. On devra compter aussi sur la collaboration appropriée des élèves. La Direction de l'exploitation est confiée au directeur, assuré de la collaboration du corps enseignant. Quant aux constructions, voici ce qui a été projeté.

	Budget
a) Constructions nouvelles	
1° Bâtiment d'école, d'internat et d'administration . Exécution dans le genre architectural du pays, rez-de-chaussée en maçonnerie, 1er et 2me étages en bois, toit à deux pans.	fr. 418 000.—
2° Fromagerie avec garage et atelier . . . . . Cave et rez-de-chaussée en maçonnerie, toiture bois.	fr. 120 000.—
3° Bâtiment de la direction Construction conforme aux traditions du Simmental et de la vallée de Frutigen.	fr. 80 300.—
4° Grange et écurie pour gros bétail	fr. 65 000.—
5° Porcherie et poulailler .	fr. 28 000.—
6° Travaux d'aménagement et de canalisation	fr. 51 700.—
b) Rénovations et transformations	
1° Rénovation des maisons d'habitation n° 1055 et 1056	fr. 57 000.—
2° Rénovation et transformation de la grange n° 1054	fr. 30 000.—
3° Rénovation des autres granges de Hondrich et de l'Eggenalp	fr. 15 000.—
c) Mobilier	
1° Pour le bâtiment d'école	fr. 50 000.—
2° Pour l'exploitation agricole	fr. 50 000.—
	fr. 50 000.—
d) Divers	fr. 20 000.—
D'après les plans établis et les calculs ci-dessus, les frais se monteront à . . .	fr. 985 000.—

Projet Schweizer, architecte, Thoune

Ecole d'agriculture de montagne à Hondrich; bâtiment d'internat et d'administration

D. Financement

Par l'arrêté du 27 août 1933, le peuple bernois a approuvé l'affectation d'un montant de 4 millions de francs à des constructions extraordinaires, et en particulier l'école d'agriculture de montagne, montant à prélever sur le produit d'un emprunt de 24 millions. Le message adressé aux électeurs précisait bien que, pour les divers projets de construction alors envisagés, il était indispensable d'obtenir les crédits des autorités compétentes et que ces dernières devaient avoir la faculté d'ordonner, dans le cadre du crédit de 4 millions de francs, l'exécution de tels projets qui s'imposeraient suivant les circonstances.

Les montants encore disponibles du crédit voté par le peuple en 1933 suffisent à assurer le financement de l'école de Hondrich selon le présent projet.

L'acquisition des biens-fonds est à mettre à la charge de la Direction des domaines.

IV. Remarques finales et projet d'arrêté

L'Ecole d'économie alpestre de Brienz, malgré son caractère provisoire, a rendu service à la cause de l'agriculture dans l'Oberland. Pour résoudre les tâches que l'avenir imposera à la formation des agriculteurs de montagne, il faut avoir une école de montagne disposant à la fois d'une exploitation agricole et d'un alpage. La Commission de surveillance de l'école de Brienz considère l'emplacement de Hondrich et les terrains disponibles comme favorables. La position centrale de l'école lui assurera une belle fréquentation. Financièrement, le projet peut être approuvé et il est de nature à réaliser l'unanimité de l'opinion dans cette question longtemps controversée.

* * *

Nous référant aux données ci-dessus, nous soumettons au Conseil-exécutif à l'intention du Grand Conseil le projet d'arrêté qui suit.

Berne, le 12 août 1949.

Le Directeur de l'agriculture:
D. Buri.

Rapport complémentaire de la Direction de l'agriculture au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil, concernant la création de l'Ecole d'agriculture de montagne à Hondrich près Spiez

La question de l'école d'agriculture de montagne, qui figurait à l'ordre du jour de la session de septembre 1949, en a été retirée parce que la Commission d'économie publique désirait examiner de plus près les projets de Brienz et de Zweisimmen et qu'elle désirait avoir des renseignements plus détaillés concernant certaines questions de construction touchant le projet de Hondrich. Elle désirait aussi pouvoir comparer les devis des trois projets.

Les données qui suivent, et qui ont été fournies par la Direction des travaux publics, appellent quelques observations. Nous possédons un devis détaillé pour Hondrich seulement (à l'exception de la rénovation des maisons d'habitation 1055 et 1056). Pour les travaux de construction de Brienz et de Zweisimmen, on s'est surtout basé sur des estimations. Pour Brienz, on a mis au point un projet de transformation et d'agrandissement du bâtiment d'école actuel. Les prix concernant les projets de Brienz et de Zweisimmen ont pour base les mêmes travaux de construction que ceux de Hondrich, étant bien entendu qu'on a tenu compte des constructions qui s'y trouvent déjà, et des conditions particulières de l'exploitation.

1. *Frais du projet de Zweisimmen.*

	fr.	fr.
a) Acquisition des immeubles		
1. Immeubles sis dans la vallée	198 000	
2. Eggweiden	180 000	
Prix total d'acquisition des immeubles		378 000
b) Constructions		
1. Rénovation de la maison d'habitation Lehenmatte 41	30 000	
2. Rénovation de la maison d'habitation Moos nº 42 .	20 000	
3. Rénovation et transformation de la grange Obegg 556 B	40 000	
4. Rénovation et transformation de la grange Eggetli 37	20 000	
5. Transformation de la grange nº 43 en une écurie avec remise	15 000	
6. Rénovation des loges Eggweiden	10 000	
à reporter	135 000	378 000

	fr.	fr.
Report	135 000	378 000
c) Constructions nouvelles		
1. Nouveau bâtiment d'école	443 100	
2. Fromagerie, garage et atelier	120 000	
3. Bâtiment de la direction.	88 000	
4. Grange et poulailler . .	28 000	
5. Travaux d'aménagement et canalisation	40 000	
d) Mobilier		
Pour le bâtiment d'école et l'exploitation agricole . .	100 000	
e) Divers et imprévu	40 000	
Total des frais de construction		994 100
Total des frais pour le projet de Zweisimmen		1 372 100

2. *Frais du projet de Brienz.*

Le 15 octobre 1949, le conseil communal de Brienz a offert en vente:

	Contenance	Prix d'achat
1. *Terres situées dans la vallée:*		
7 pièces en deux tenants dans la plaine de l'Aar.	699,83	138 250
2. *Mayen de Gau:* 3 pièces de terres (prés, pâturage et forêt) d'un seul tenant	629,95	29 500
3. *Alpe Hüttboden-Axalp:* 1 pièce de terre (pâturage et forêt) .	747,54	130 000
4. *Propriété Bellevue à Kienholz* comprenant hôtel avec mobilier, bâtiment d'habitation et auberge, garage, poulailler, aisance et jardin	58,10	218 000
Total des frais des immeubles		515 750
Il y a la possibilité, par bail à ferme, d'obtenir pour une durée de 99 ans 12,5 arpents de terrain de la bourgeoisie sur la Kienholzlauenen.		
à reporter		515 750

	fr.	fr.
Report		515 750
Constructions.		
1. Transformations de l'Hôtel Bellevue	220 000	
2. Transformation du Restaurant Bellevue en logements . . .	30 000	
3. Agrandissement de la grange pour gros bétail Winkelmatte	30 000	
4. Réfection de la grange pour bovidés Tiefenlische	12 000	
5. Agrandissement de la loge Axalp	8 000	
Constructions nouvelles.		
1. Fromagerie, garage et bâtiment de la direction . . .	210 000	
2. Porcherie et remise	30 000	
3. Loge au mayen de Gau . .	25 000	
Mobilier.		
Cheptel mort et vif pour l'exploitation agricole (existant pour l'école)	32 000	
Divers et imprévu	30 000	
Total des frais de construction .		627 000
Total des frais pour le projet de Brienz		1 142 750

3. *Frais du projet de Hondrich*

	fr.	fr.
a) Acquisition des immeubles.		
1. Immeuble sis dans la vallée, à Hondrich	199 375	
2. Eggweiden à Zweisimmen	180 000	
Total des acquisitions d'immeubles		379 375
b) Constructions.		
1. Rénovation et transformation des maisons d'habitation nos 1055 et 1056, primitivement fr. 57 000, programme réduit, fr. 25 000 à	30 000	
2. Rénovation et transformation no 1054	30 000	
3. Rénovation de la grange à Hondrich et des loges Eggweiden	15 000	
c) Constructions nouvelles.		
1. Bâtiment d'école . . .	443 100	
2. Fromagerie, garage et atelier	120 000	
3. Bâtiment de la direction	88 000	
4. Etable à gros bétail . .	65 000	
5. Porcherie et poulailler .	28 000	
6. Travaux d'aménagement	53 700	
à reporter	872 800	379 375

	fr.	fr.
Report	872 800	379 375
d) Mobilier.		
Bâtiment d'école et exploitation agricole	100 000	
e) Divers et imprévu	20 000	
Total des frais de construction		992 800
Total des frais pour le projet de Hondrich		1 372 175

Les frais d'exploitation

Les 3 projets comprenant l'aménagement avec laiterie et école ménagère, les frais qui en découlent seront à peu près les mêmes partout. Il en est de même des frais nets qui, comme les revenus d'exploitation, ne sauraient être essentiellement différents les uns des autres. Les frais nets d'exploitation peuvent être devisés pour chacun des 3 projets à fr. 130 000.— par an.

Comparaison entre les 3 projets

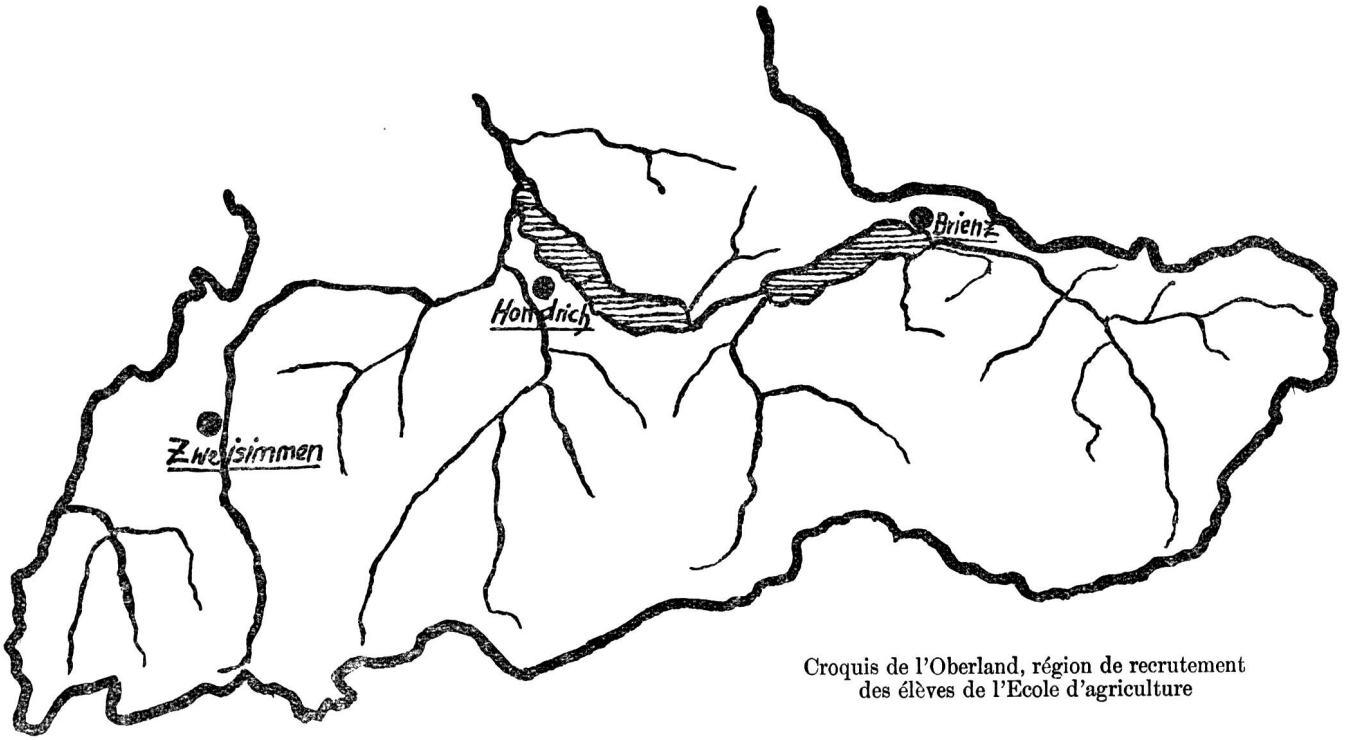
	Zweisimmen	Brienz	Hondrich
Altitude			
Etablissement dans la vallée.	980 m	580 m	760 m
Mayen	1300 m	1250 m	1300 m
Alpe		1450 m	
Contenance			
Vallée	32 1/2 arpents	21 arpents*	30 3/4 arpents
Mayen	40 pièces	18 pièces	40 pièces
Alpe . . .	de gros bétail	de gros bétail	de gros bétail
Frais			
Immeubles . .	378 000	515 750	379 375**
Constructions nouvelles, transformations et mobilier . . .	994 100	627 000	992 800
Total	1 372 100	1 142 750	1 372 175

*) avec possibilité de louer 12,5 arpents de la Bourgeoisie.

**) y compris l'Eggenweide Zweisimmen, au montant de fr. 180 000.

Remarques finales

Si l'on tient compte de l'importance de chacune des 3 exploitations, il n'y a pas de différence essentielle entre les frais totaux de réalisation des 3 projets et les montants devisés pour l'exploitation. Ce n'est donc pas une question de frais qui doit être déterminante dans la désignation du siège de l'Ecole d'agriculture de montagne. Ce qu'il faut, aujourd'hui comme par le passé, c'est désigner le lieu qui permettra la formation professionnelle la plus appropriée des jeunes gens de l'Oberland. Grâce à sa position géographique et aux possibilités d'exploitation qu'il offre, le projet de Hondrich, comprenant l'alpage de Zweisimmen, offre à cet effet les meilleures garanties.



Croquis de l'Oberland, région de recrutement des élèves de l'Ecole d'agriculture

Distances :

Zweisimmen—Brienz	68 km
Zweisimmen—Spiez	34 km
Brienz—Spiez	34 km
Hondrich—Spiez	2 km

Si l'on tient compte de la répartition géographique de la population agricole dans l'Oberland, on doit en conclure que le siège de l'Ecole d'agriculture de montagne est à fixer dans un lieu situé au centre de la région.

	Biens dont l'exploitant est essentiellement paysan	Main-d'œuvre permanente âgée de plus de 15 ans	
		Hommes	Femmes
Oberhasli . . .	712	1 112	853
Interlaken . . .	1670	2 589	1852
Frutigen	1255	2 095	1262
Gessenay . . .	690	1 046	750
Haut-Simmental .	831	1 332	955
Bas-Simmental .	1107	1 830	1385
Thoune	2270	4 036	2123
Total	8535	14 040	9180

La Direction de l'agriculture maintient sa proposition du 12 août 1949.

Berne, 3 novembre 1949.

Le Directeur de l'agriculture du canton de Berne:

D. Buri.

Proposition du Conseil-exécutif
du 4 novembre 1949

Ecole d'agriculture de montagne

1° Le Grand Conseil revient sur sa décision du 4 mars 1931.

2° Il désigne Hondrich près Spiez comme siège de l'Ecole cantonale d'agriculture de montagne.

3° Les contrats de vente passés le 3 mai 1949 par la Direction des domaines avec MM. Hermann von Känel, Hondrich, Hans Bischoff, Hondrich, et Alfred Barben, Spiez, sont ratifiés.

4° Le Conseil-exécutif est autorisé à ordonner, à l'époque qui lui paraîtra opportune,

a) les travaux de construction, transformation et rénovation nécessaires, au coût total de fr. 985 000.—, à prélever sur le crédit alloué par votation populaire le 27 août 1933 en faveur de travaux de construction extraordinaires (rubrique A. l. 22),

b) la mise en exploitation de l'Ecole d'agriculture de montagne, y compris l'Eggenalp de Zweisimmen.

Berne, le 4 novembre 1949.

Au nom du Conseil-exécutif,
Le président:
Giovanoli.
Le chancelier:
Schneider.

Projet du Conseil-exécutif
du 14 octobre 1949

Décret

concernant l'organisation des fonctions de préfet et de président du tribunal dans le district de Wangen

Le Grand Conseil du canton de Berne

Vu la loi du 19 octobre 1924 sur la simplification de l'administration de district et en modification du décret du 30 mars 1922 sur la simplification de l'administration de district,

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

arrête:

Art. 1. La réunion des fonctions de préfet et de président du tribunal du district de Wangen est supprimée.

Art. 2. Les fonctions de préposé aux poursuites et faillites et de greffier du tribunal restent réunies.

Art. 3. Le présent décret entrera en vigueur au 1er août 1950.

Berne, le 14 octobre 1949.

Au nom du Conseil-exécutif,
Le président:
Giovanoli.
Le chancelier:
Schneider.